叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 无防御，第3卷。(no Defense, Volume 3.) 000001

2. 无防御，第3卷。(no Defense, Volume 3.) 000002

3. 无防御，第3卷。(no Defense, Volume 3.) 000003

4. 无防御，第3卷。(no Defense, Volume 3.) 000004

5. 无防御，第3卷。(no Defense, Volume 3.) 000005

6. 无防御，第3卷。(no Defense, Volume 3.) 000006

7. 无防御，第3卷。(no Defense, Volume 3.) 000007

8. 无防御，第3卷。(no Defense, Volume 3.) 000008

9. 无防御，第3卷。(no Defense, Volume 3.) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无防御，第3卷。(No Defense, Volume 3.)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[noʊ] [dɪ'fens]
NO DEFENSE
不 防御

没有辩护

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['letər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
A LETTER XVII .
一个 信 十七 .

第十七封信。

[st'reɪndʒəz] [ə'raɪv] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
STRANGERS ARRIVE XVIII .
陌生人 到达 十八 .

陌生人到来 XVIII。

[æt; ət] ['seɪləm] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
AT SALEM XIX .
在 塞勒姆 十九 .

在塞勒姆十九世。

[lɔːrd] ['mæloʊ] [ˌɪntə'viːnz] ['eks 'eks] .
LORD MALLOW INTERVENES XX .
主 锦葵 介入 xx .

马洛勋爵介入 XX。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
OUT OF THE HANDS OF THE PHILISTINES XXI .
出去 的 这 双手 的 这 非利士人 二十一 .

脱离非利士人的手 第二十一章

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [reɪs] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

THE	CLASH	OF	RACE	XXII	.
这	冲突	的	种族	二十二	.

种族冲突 22.

['ʃiːlə] [hæz; həz][hɜːr; hər] [seɪ] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

SHEILA	HAS	HER	SAY	XXIII	.
希拉	有	她	说	二十三	.

希拉有话说 23.

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['nɔːriːn, nɔːˈriːn][ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

THE	COMING	OF	NOREEN	XXIV	.
这	未来	的	诺琳	二十四	.

诺琳二十四世的到来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

WITH	THE	GOVERNOR	XXV	.
和	这	州长	25	.

与州长 XXV。

[ðen] [wʌt] ['hæpənd]

THEN	WHAT	HAPPENED
然后	什么	发生

然后发生了什么?

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['letər]

A	LETTER
一个	信

一封信

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ðə; ði]['plæntər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi]

With	a	deep	sigh	,	the	planter	raised	his	head	from	the	table	where	he
和	一个	深的	叹	,	这	播种机	提高	他的	头	从	这	桌子	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

was	writing	,
曾是	写作	,

花盆栽深深叹了口气，从他正在写作的桌子上抬起头来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][lændz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	looked	out	upon	the	lands	he	had	made	his	own	.
和	看起来	出去	之上	这	土地	他	有	制成	他的	自己的	.

他眺望着自己开垦的土地。

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔməs] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['hɔːrsbæk] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] ['spænɪʃ]

They	lay	on	the	Thomas	River	,	a	few	hours	'	horseback	travelling	from	Spanish
他们	躺	在	这	托马斯	河	,	一个	很少	小时	-	马背	旅行	从	西班牙语

[taʊn] ,

Town	,
镇	,

他们躺在托马斯河边，距离西班牙镇骑马几个小时的路程。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plæˈtoʊ] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,

the	capital	,	and	they	had	the	advantage	of	a	plateau	formation	,
这	首都	,	和	他们	有	这	优势	的	一个	高原	形成	,

首都位于高原之上，他们拥有高原地貌的优势。

[wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [rə'viːnz] ['evriwer] .

with	mountains	in	the	far	distance	and	ravines	everywhere	.
和	山脉	在	这	远的	距离	和	峡谷	到处	.

远处群山环绕，四周沟壑纵横。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] ,

It	was	Christmas	Day	,
它	曾是	圣诞节	天	,

那天是圣诞节。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	he	had	done	his	duty	to	his	slaves	and	the	folk	on	his
和	他	有	完毕	他的	责任	到	他的	奴隶	和	这	民间	在	他的

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他已经尽到了对奴隶和种植园里居民的责任。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['prez(ə)nts] , [hæd; həd] [ə'tendid] [ə; eɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['brekfəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	given	presents	,	had	attended	a	seven	o'clock	breakfast	of	his
他	有	给定	礼物	,	有	参加	一个	七	点钟	早餐	的	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他赠送了礼物，还参加了族人早上七点的早餐会。

[hæd; həd] [siːn] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] ,

had	seen	festivities	of	his	negroes	,
有	已见	庆祝活动	的	他的	黑人	,

他曾目睹过他手下黑奴们的庆祝活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər][ɪn] ['kriːoʊl] [staɪl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] — ['plæntɪŋ]

and	the	feast	given	by	his	manager	in	Creole	style	to	all	who	came	—	planting
和	这	盛宴	给定	经过	他的	经理	在	克里奥尔语	风格	到	全部	WHO	来了	—	种植

[ə'tɜːrniz] ,

attorneys	,
律师	,

他的经理用克里奥尔式的宴席款待了所有来宾——包括种植园律师们。

, ['əʊvəˌsiːəz] , ['bʊkˌkiːpɚz] , [ðə; ði] [sə'bɔːdinits] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

buccras	,	overseers	,	bookkeepers	,	the	subordinates	of	the	local	provost	-	marshal	,
布克拉斯	,	监督者	,	簿记员	,	这	下属	的	这	当地的	教务长	-	元帅	,

[smɔːl] ['plæntəz] ,

small	planters	,
小的	花盆	,

监工、监工、簿记员、地方宪兵队长的下属、小种植园主

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːniər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] .

and	a	few	junior	officers	of	the	army	and	navy	.
和	一个	很少	初级	警官	的	这	军队	和	海军	.

以及一些陆军和海军的初级军官。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'leɪdən] ['teɪbl] ,

He	had	turned	away	with	cynicism	from	the	overladen	table	,
他	有	转向	离开	和	玩世不恭	从	这	超载	桌子	,

他带着嘲讽的神情转身离开了那张堆满食物的桌子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [stuːd] [waɪld] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ; [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɔːklət] ,

with	its	shoulder	of	stewed	wild	boar	in	the	centre	;	with	its	chocolate	,
和	它是	肩膀	的	炖	荒野	公猪	在	这	中心	;	和	它是	巧克力	,

中间是炖野猪肩肉；配上巧克力，

['kɔːfi] , [tiː] , [spruːs] - [bɪr] , [kə'sɑːvə] - [keɪks] , ['pɪdʒɪn] - [paɪz] , [tʌŋz] , [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf] ,
coffee , tea , spruce - beer , cassava - cakes , pigeon - pies , tongues , round of beef ,
咖啡 , 茶 , 云杉 - 啤酒 , 木薯 - 蛋糕 , 鸽子 - 馅饼 , 舌头 , 圆形的 的 牛肉 ,
['bɑːbikjuːd] [hɔːg] , [fraɪd] [kɑːntʃɪz] ,
barbecued hog , fried conchs ,
烧烤 猪 , 油煎 海螺 ,

咖啡、茶、云杉啤酒、木薯饼、鸽子派、牛舌、牛腿肉、烤乳猪、炸海螺

[blæk] [kræb] ['pepər] - [pɑːd] , ['maʊnt(ə)n] ['mʌlɪt] , [ænd; ənd]['æsɪd] [fruːts] .
black crab pepper - pod , mountain mullet , and acid fruits .
黑色的 螃蟹 胡椒 - 荚 , 山 鲻 , 和 酸 水果 .

黑蟹胡椒荚、山鲻鱼和酸味水果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [hɪz; ɪz][pæst][hæd; həd] [noʊn] , [soʊ] " ['dæmnəbl] [lʌg'ʒʊriəs] !
It was so unlike what his past had known , so " damnable luxurious !
它 曾是 所以 与此不同 什么 他的 过去的 有 已知 , 所以 " 该死的 豪华 !

这与他过去所经历的一切截然不同，简直是“该死的奢华！”

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ɪts]
" Now his eyes wandered over the space where were the grandilla , with its
" 现在 他的 眼睛 漫步 超过 这 空间 在哪里 是 这 - , 和 它是
['blɑːsəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] ,
blossom like a passion - flower ,
开花 喜欢 一个 热情 - 花 ,

“现在他的目光飘向了那片长着大花草的地方，那花开得像西番莲一样。”

[ðə; ði] [blæk] [tə'hiti] [plʌm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [pɪŋk] ['tæsl] - ['blɑːsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['mæŋgoʊ]
the black Tahiti plum , with its bright pink tassel - blossom , and the fine mango
这 黑色的 塔希提岛 李子 , 和 它是 明亮的 粉色的 流苏 - 开花 , 和 这 美好的 芒果
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

黑塔希提李子，开着鲜艳的粉红色穗状花序，还有美丽的芒果树，

['loʊdɪd] [hæf] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] [hæf] [wɪð; wɪθ] [bʌd] .
loaded half with fruit and half with bud .
已加载 一半 和 水果 和 一半 和 芽 .

一半装满水果，一半装满花蕾。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɪni] ['kɔːrnfiːld] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] [hjuː] , [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [fiːldz] ,
In the distance were the guinea cornfields of brownish hue , the cotton - fields ,
在 这 距离 是 这 几内亚 玉米地 的 棕褐色 色调 , 这 棉布 - 字段 ,

远处是棕褐色的几内亚玉米田和棉花田，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['niːgroʊ] ['haʊzɪz] [laɪk] [θætʃt] ['kɔtidʒz] , [ðə; ði]['peŋgwɪn] [hedʒz] , [wɪð; wɪθ]
the long ranges of negro houses like thatched cottages , the penguin hedges , with
这 长的 范围 的 黑人 房屋 喜欢 茅草屋顶 小屋 , 这 企鹅 对冲 , 和
[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ,
their beautiful red ,
他们的 美丽的 红色的 ,

一排排黑人房屋，像茅草屋一样，还有企鹅篱笆，它们有着美丽的红色，

[bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] [kən'vɒlvjʊləs] ; [ðə; ði] [laɪm] , ['lɔːgˌwʊd] , [ænd; ənd] ['bredfruːt] [triːz] , [ðə; ði]
blue , and white convolvuluses ; the lime , logwood , and breadfruit trees , the
蓝色的 , 和 白色的 旋花 ; 这 酸橙 , 原木 , 和 面包果 树木 , 这
[ˌævə'kɑːdoʊ] - [per] , [ðə; ði] ['feðəri] [ˌbæm'buː] ,
avocado - pear , the feathery bamboo ,
牛油果 - 梨 , 这 羽毛状的 竹子 ,

蓝色和白色的旋花；椴树、苏木、面包树；鳄梨；羽状竹；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk] - [fruːt] [triː] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃʊgər] -

and	the	jack	-	fruit	tree	;	and	between	the	mountains	and	his	own	sugar	-
和	这	杰克	-	水果	树	;	和	之间	这	山脉	和	他的	自己的	糖	-

[ɛ'steɪts] , ['niːgroʊ] ['setlmənts] [ænd; ənd][penz] .

estates	,	negro	settlements	and	pens	.
庄园	,	黑人	定居点	和	钢笔	.

还有菠萝蜜树；在群山和他自己的糖料种植园之间，还有黑人定居点和圈养地。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pærəts] ['tʃætərɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd]

He	heard	the	flight	of	parrots	chattering	,	he	watched	the	floating	humming	-	bird
他	听到	这	航班	的	鹦鹉	喋喋不休	,	他	观看	这	漂浮的	哼唱	-	鸟

,

,

,

他听见鹦鹉的鸣叫声，他看着蜂鸟在空中飞舞。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [triː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	at	last	he	fixed	his	eyes	upon	the	cabbage	tree	down	in	the	garden	,
和	在	最后的	他	固定的	他的	眼睛	之上	这	卷心菜	树	向下	在	这	花园	,

最后，他的目光落在了花园里的那棵卷心菜树上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	an	instant	desire	for	it	.
和	他	有	一个	立即的	欲望	为了	它	.

他立刻就想要得到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hjuːmən] [teɪst] — [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːp]

It	was	a	natural	and	human	taste	—	the	cabbage	from	the	tree	-	top
它	曾是	一个	自然的	和	人类	品尝	—	这	卷心菜	从	这	树	-	顶部

[bɔɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] ['sʌmptʃuəs] [miːl] .

boiled	for	a	simple	yet	sumptuous	meal	.
煮沸	为了	一个	简单的	然而	豪华	一顿饭	.

这是一种天然而人性化的味道——从树顶摘下的卷心菜煮成一顿简单却美味的佳肴。

[hiː; hi] [laɪkt] [sɪm'plɪsəti] .

He	liked	simplicity	.
他	喜欢	简单	.

他喜欢简单朴素。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [dɪd][ɪn][dʒə'meɪkə] ,

He	did	not	,	as	so	many	did	in	Jamaica	,
他	做过	不是	,	作为	所以	许多	做过	在	牙买加	,

他没有像牙买加的许多人那样这样做。

[drɪŋk] ['klærət][ɔːr] [pʌntʃ] [æt; ət] ['brekfəst] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

drink	claret	or	punch	at	breakfast	soon	after	sunrise	.
喝	红酒	或者	冲床	在	早餐	很快	后	日出	.

日出后不久，早餐时喝红酒或潘趣酒。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər][bɔːn] - ['viːvɑːnts] , [wer] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['treɪdzmən] [dræŋk] [waɪn]

In	a	land	where	all	were	bon	-	vivants	,	where	the	lowest	tradesmen	drank	wine
在	一个	土地	在哪里	全部	是	邦	-	活物	,	在哪里	这	最低	商人	喝	葡萄酒

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

在一个所有人都热爱享乐的国度，即使是最底层的商人也在晚餐后饮酒作乐。

[ænd; ənd] [rʌm] , ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɔːr] [ˌsæŋ^ə'riː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

and	rum	,	brandy	and	water	,	or	sangaree	in	the	forenoon	,
和	朗姆酒	,	白兰地	和	水	,	或者	桑加里	在	这	午前	,

上午可以喝朗姆酒、白兰地加水，或者桑加里酒。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['laɪtsəm] [vjuː] [ʌv; əv] ['teɪbl] - ['vɜːrtʃʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	somewhat	lightsome	view	of	table	-	virtues	might	have	been	expected	of	the
一个	有些	轻盈	看法	的	桌子	-	美德	可能	有	到过	预期的	的	这

[jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['plæntər] .

young	unmarried	planter	.
年轻的	未婚	播种机	.

人们或许会期待这位年轻的未婚种植园主对餐桌礼仪抱持一种轻松的态度。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['kæs(ə)l] ,

For	such	was	he	who	,	from	the	windows	of	his	"	castle	,
为了	这样的	曾是	他	WHO	,	从	这	视窗	的	他的	"	城堡	,

正是他，从他“城堡”的窗户里，

" [sɔː] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [dɪ'sembər] [deɪ] .

"	saw	his	domain	shimmering	in	the	sun	of	a	hot	December	day	.
"	锯	他的	领域	闪闪发光	在	这	太阳	的	一个	热的	十二月	天	.

“他看到自己的领地在十二月炎热的阳光下闪闪发光。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daɪk] [kæl'huːn] .

It	was	Dyck	Calhoun	.
它	曾是	戴克	卡尔霍恩	.

是戴克·卡尔霍恩。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [er] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

With	an	impatient	air	he	took	up	the	sheets	that	he	had	been	reading	.
和	一个	不耐烦	空气	他	采取	向上	这	纸张	那	他	有	到过	阅读	.

他带着不耐烦的神情拿起他正在阅读的纸张。

['krɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

Christmas	Day	was	on	his	nerves	.
圣诞节	天	曾是	在	他的	神经	.

圣诞节那天他心情很差。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

The	whole	town	of	Kingston	,	with	its	twenty	to	thirty	thousand	inhabitants	,
这	所有的	镇	的	金斯顿	,	和	它是	二十	到	三十	千	居民	,

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃɜːrtʃ] .

had	but	one	church	.
有	但	一	教会	.

金斯顿全城有两三万居民，却只有一座教堂。

[ɪf] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

If	he	entered	it	,	even	to	-	day	,
如果	他	进入	它	,	甚至	到	-	天	,

如果他今天参加了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ;

he	would	have	seen	no	more	than	a	hundred	and	fifty	to	two	hundred	people	;
他	会	有	已见	不	更多的	比	一个	百	和	五十	到	二	百	人们	;

他最多只会见到一百五十到两百人；

['moʊstli][mju(ː)'lætəuz] — " [brɑːnz] ['ɔrnəmənts] " — [ænd; ənd] ['pesnts] [ɪn] [ʃæg] ['traʊzərz] , ['dʒækɪts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bluː] [klɔːθ] , [ænd; ənd][noʊ] ['weskɪts] ,

mostly	mulattoes	—	"	bronze	ornaments	"	—	and	peasants	in	shag	trousers	,	jackets	of	coarse	blue	cloth	,	and	no	waistcoats	,
大多	混血儿	—	"	青铜	装饰品	"	—	和	农民	在	长毛	裤子	,	夹克	的	粗	蓝色的	布	,	和	不	马甲	,

大多是混血儿——“青铜饰品”——以及穿着毛茸茸裤子、粗蓝布夹克、不穿背心的农民。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mædʒɪstrɪts] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒent(ə)lmən][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [twaɪs] [ðæt]

with	one	or	two	magistrates	,	a	dozen	gentlemen	or	so	,	and	probably	twice	that
和	一	或者	二	地方法官	,	一个	打	先生们	或者	所以	,	和	大概	两次	那

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

number	of	ladies	.
数字	的	女士们	.

还有一两位地方官员，十几位男士，以及大约两倍于此数量的女士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['aɪlənd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['paɪəti] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪts] .

It	was	not	an	island	given	over	to	piety	,	or	to	religious	habits	.
它	曾是	不是	一个	岛	给定	超过	到	虔诚	,	或者	到	宗教	习惯	.

它并非一座崇尚虔诚或宗教习俗的岛屿。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['trʌbld] ['daɪk] [kæl'huːn] ; [nɔːr] , [ɪn'diːd] ,

Not	that	this	troubled	Dyck	Calhoun	;	nor	,	indeed	,
不是	那	这	麻烦	戴克	卡尔霍恩	;	也不	,	的确	,

并非是迪克·卡尔霍恩所困扰；也并非，

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [ˌʌn'mærɪd] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

was	he	shocked	by	the	fact	that	nearly	every	unmarried	white	man	in	the	island	,
曾是	他	震惊	经过	这	事实	那	几乎	每一个	未婚	白色的	男人	在	这	岛	,

他是否对岛上几乎所有未婚白人男子都是如此这一事实感到震惊?

[ænd; ənd] ['meni] ['mærɪd] [waɪt] [men] , [hæd; həd] [blæk] ['mɪstrɪsɪz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [bɔːrn][tuː; tə]

and	many	married	white	men	,	had	black	mistresses	and	families	born	to
和	许多	已婚	白色的	男人	,	有	黑色的	情妇们	和	家庭	出生	到

[ðə; ði] [blæk] ['wɪmɪn] ,

the	black	women	,
这	黑色的	女性	,

许多已婚白人男子都有黑人情妇，并与黑人女子育有子女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][noʊ] ['mærɪd] ['fjuːtʃər] .

and	that	the	girls	had	no	married	future	.
和	那	这	女孩们	有	不	已婚	未来	.

而且这些女孩没有结婚的希望。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tempərerɪ] [waɪvz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ,

They	would	become	the	temporary	wives	of	white	men	,
他们	会	变得	这	暂时的	妻子们	的	白色的	男人	,

她们将成为白人男子的临时妻子。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .

to	whom	they	were	on	the	whole	faithful	and	devoted	.
到	谁	他们	是	在	这	所有的	忠实	和	奉献	.

他们总体上对他们忠诚而虔诚。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][veks][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [muː'lɑːtoʊ] [maɪt] [biː; bi] [wɪpt] [ɪn][ðə; ði]

It	did	not	even	vex	him	that	a	wretched	mulatto	might	be	whipped	in	the
它	做过	不是	甚至	烦恼	他	那	一个	可怜	混血儿	可能	是	鞭打	在	这

['mɑːrkɪt] - [skwer] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

market	-	square	for	laying	his	hands	upon	a	white	man	,
市场	-	正方形	为了	躺下	他的	双手	之上	一个	白色的	男人	,

即使一个可怜的混血儿因为碰了白人一下就在集市广场上被鞭打，他也没有感到丝毫恼怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] - [sleɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

and	that	if	he	was	a	negro	-	slave	he	could	be	shot	for	the	same
和	那	如果	他	曾是	一个	黑人	-	奴隶	他	可以	是	射击	为了	这	相同的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

如果他是一名黑奴，他可能会因为同样的自由而被枪毙。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [blæk] [ænd; ənd]

It	all	belonged	to	the	abnormal	conditions	of	an	island	where	black	and
它	全部	属于	到	这	异常	状况	的	一个	岛	在哪里	黑色的	和

[waɪt] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'leɪʃnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

white	were	in	relations	impossible	in	the	countries	from	which	the	white	man
白色的	是	在	关系	不可能的	在	这	国家	从	哪个	这	白色的	男人

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

这一切都源于岛上的异常状况，在这个岛上，黑人和白人之间的关系在白人来自的国家是不可能存在的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['stɑːrt(ə)l] ['daɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['plæntəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][ɪn]

It	did	not	even	startle	Dyck	that	all	the	planters	,	and	the	people	generally	in
它	做过	不是	甚至	惊吓	戴克	那	全部	这	花盆	,	和	这	人们	一般来说	在

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

迪克甚至没有感到惊讶，因为所有的种植园主，以及岛上的大多数人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kʌstɑːs][ˌroʊtjʊ'lɔːrəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛkˌswɑː.bər] ,

from	the	chief	justice	and	custos	rotulorum	down	to	the	deckswabber	,
从	这	首席	正义	和	保管人	轮状物	向下	到	这	甲板擦拭器	,

['kʌltɪveɪtɪd] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

cultivated	amplitude	of	living	.
栽培	振幅	的	活的	.

从首席大法官和法院保管员到甲板清洁工，都培养了广阔的生活空间。

[bʌt; bət][let] ['daɪk] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] .

But	let	Dyck	tell	his	own	story	.
但	让	戴克	告诉	他的	自己的	故事	.

但还是让戴克自己讲述他的故事吧。

[ðə; ði]['pepərz][hiː; hi][held][wɜːr; wər] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

The	papers	he	held	were	sheets	of	a	letter	he	was	writing	to	one
这	文件	他	握住	是	纸张	的	一个	信	他	曾是	写作	到	一

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

from	whom	he	had	heard	nothing	since	the	night	he	enlisted	in	the	navy	,
从	谁	他	有	听到	没有什么	自从	这	夜晚	他	入伍	在	这	海军	,

他手里拿着的纸张是他写给某人的信，自从他入伍海军的那晚之后，他就再也没有收到过对方的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

and	that	was	nearly	three	years	before	.
和	那	曾是	几乎	三	年	前	.

那已经是将近三年前的事了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] :

This	was	the	letter	:
这	曾是	这	信	:

信的内容如下：

[maɪ] [dɪr] [frend] :

MY	DEAR	FRIEND	:
我的	亲爱的	朋友	:

我亲爱的朋友：

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['letərz] [aɪ][hæv; həv]

You	will	see	I	address	you	as	you	have	done	me	in	the	two	letters	I	have
你	将要	看	我	地址	你	作为	你	有	完毕	我	在	这	二	信件	我	有

[hæd; həd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] .

had	from	you	in	the	past	.
有	从	你	在	这	过去的	.

你会发现，我称呼你的方式，和你过去两封来信中称呼我的方式一样。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [riːd] [ðɪs] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

You	will	never	read	this	letter	,	but	I	write	it	as	if	you	would	.
你	将要	绝不	读	这	信	,	但	我	写	它	作为	如果	你	会	.

你永远不会读到这封信，但我写这封信的时候，就好像你会读到它一样。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [hoʊp][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

For	you	must	know	I	may	never	hope	for	personal	intercourse	with	you	.
为了	你	必须	知道	我	可能	绝不	希望	为了	个人的	交往	和	你	.

你必须明白，我可能永远无法与你发生性关系。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər] , ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['seprəts] [ˌjuː 'es]

I	was	imprisoned	for	killing	your	father	,	Erris	Boyne	,	and	that	separates	us
我	曾是	被监禁	为了	杀	你的	父亲	,	错误	博因	,	和	那	分离	我们

[laɪk] [æn; ən] [əbɪs] .

like	an	abysss	.
喜欢	一个	深渊	.

我因杀害你的父亲埃里斯·博因而被监禁，这让我们之间隔着一道深渊。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ; [ðə; ði] [lɔː] [sez] [aɪ][dɪd] ,

It	matters	little	whether	I	killed	him	or	not	;	the	law	says	I	did	,
它	事情	小的	无论	我	被杀	他	或者	不是	;	这	法律	说道	我	做过	,

我是否杀了他并不重要；法律认定是我杀了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz]['teɪkən][ɪts][toʊl][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	the	law	has	taken	its	toll	of	me	.
和	这	法律	有	已采取	它是	收费	的	我	.

法律给我带来了沉重的负担。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [friːd] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['neɪvi] ,

I	was	in	prison	for	four	years	,	and	when	freed	I	enlisted	in	the	king's	navy	,
我	曾是	在	监狱	为了	四	年	,	和	什么时候	自由	我	入伍	在	这	国王的	海军	,

我被关押了四年，获释后加入了国王的海军。

[ə; eɪ]['kwoʊtə][mæn] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɜːrvənt] - [frend] , ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] .

a	quota	man	,	with	my	servant	-	friend	,	Michael	Clones	.
一个	配额	男人	,	和	我的	仆人	-	朋友	,	迈克尔	克隆体	.

一个负责配额的人，和我的仆人朋友迈克尔·克隆斯在一起。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	was	the	beginning	of	painful	and	wonderful	days	for	me	.
那	曾是	这	开始	的	痛苦	和	精彩的	天	为了	我	.

那是我痛苦而又美好的日子的开始。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði][nəuə] , [ænd; ənd] —

I	was	one	of	the	mutineers	of	the	Nore	,	and	—
我	曾是	一	的	这	叛乱者	的	这	诺尔	,	和	—

我是诺尔叛军的一员，而且——

[hɪr] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɑːn][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː]

Here	followed	a	description	of	the	days	he	had	spent	on	the	Ariadne
这里	随后	一个	描述	的	这	天	他	有	花费	在	这	阿丽亚德涅

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ,

and	before	,
和	前	,

接下来，他描述了自己在“阿里阿德涅号”上以及之前的日子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	of	all	that	happened	down	to	the	time	when	he	was	arrested	by	the
和	的	全部	那	发生	向下	到	这	时间	什么时候	他	曾是	被捕	经过	这

['ædmərəl][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [siː] .

admiral	in	the	West	Indian	Sea	.
上将	在	这	西方	印度	海	.

以及所有这一切，直到他在西印度海被海军上将逮捕为止。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['aɪvi] [tuː; tə]

He	told	how	he	was	sent	over	to	the	Ariadne	with	Captain	Ivy	to
他	讲述	如何	他	曾是	发送	超过	到	这	阿丽亚德涅	和	队长	常春藤	到

[riːd] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] ,

read	the	admiral's	letter	to	the	seamen	,
读	这	海军上将的	信	到	这	海员	,

他讲述了自己如何被派去和艾维船长一起到"阿里阿德涅"号上，向水手们宣读海军上将的信件。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [tuː; tə] [liːv] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz]

and	then	,	by	consent	of	the	admiral	,	to	leave	again	with	Michael	Clones
和	然后	,	经过	同意	的	这	上将	,	到	离开	再次	和	迈克尔	克隆体

[fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] ,

for	Jamaica	,
为了	牙买加	,

然后，经海军上将同意，再次与迈克尔·克洛尼斯一同前往牙买加。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn]

where	he	was	set	ashore	with	twenty	pounds	in	his	pocket	—	and	not	on
在哪里	他	曾是	放	岸上	和	二十	磅	在	他的	口袋	—	和	不是	在

[pə'roʊl] ,

parole	,
言语	,

他被送上岸时，口袋里只有二十英镑——而且没有获得假释。

[baɪ][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [kə'mænd] .

by	the	admiral's	command	.
经过	这	海军上将的	命令	.

奉海军上将之命。

[hɪr] [ðə; ði] ['letər] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Here	the	letter	shall	again	take	up	the	story	,
这里	这	信	将	再次	拿	向上	这	故事	,

接下来，信中将继续讲述这个故事。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['daɪk] [kæl'huːnz] [laɪf][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['krɪsməs]

and	be	a	narrative	of	Dyck	Calhoun's	life	from	that	time	until	this	Christmas
和	是	一个	叙述	的	戴克	卡尔霍恩的	生活	从	那	时间	直到	这	圣诞节

[deɪ] .

Day	.
天	.

并讲述戴克·卡尔霍恩从那时起直到今年圣诞节的生活故事。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

What	to	do	was	the	question	.
什么	到	做	曾是	这	问题	.

问题在于该怎么办。

[aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn][ɪn][dʒə'meɪkə] — [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [lɔːrd] ['mæloʊ] ,

I	knew	no	one	in	Jamaica	—	no	one	at	all	except	the	governor	,	Lord	Mallow	,
我	知道	不	一	在	牙买加	—	不	一	在	全部	除了	这	州长	,	主	锦葵	,

我在牙买加一个熟人都没有——除了总督马洛勋爵之外，我谁也不认识。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ɪn] ['fiːnɪks] [pɑːrk] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

and	him	I	had	fought	with	swords	in	Phoenix	Park	five	years	before	.
和	他	我	有	战斗	和	剑	在	凤凰	公园	五	年	前	.

五年前，我曾在凤凰公园和他用剑交过手。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [hɪr] .

I	had	not	known	he	was	governor	here	.
我	有	不是	已知	他	曾是	州长	这里	.

我之前并不知道他是这里的州长。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [striːt] ['ɪntuː]
I **came** **to** **know** **it** **when** **I** **first** **saw** **him** **riding** **over** **the** **unpaved** **street** **into**
我 来了 到 知道 它 什么时候 我 第一的 锯 他 骑术 超过 这 未铺设路面 街道 进入
['kɪŋstən] [frʌm; frəm] ['spænɪʃ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] ,
Kingston **from** **Spanish** **Town** **with** **his** **suite** **,**
金斯顿 从 西班牙语 镇 和 他的 套房 ,

我第一次见到他是在看到他带着随从从西班牙镇沿着未铺设的街道骑马进入金斯顿的时候。

[ɔːr'neɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnərʃɪp] .
ornate **with** **his** **governorship** **.**
华丽 和 他的 州长 .

他的统治时期充满了华丽的装饰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn]['skɑːrlət] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [ˌepə'let] [ɑːn][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] -
He **was** **a** **startling** **figure** **in** **scarlet** **,** **with** **huge** **epaulets** **on** **his** **lieutenant** **-**
他 曾是 一个 令人震惊 数字 在 猩红 , 和 巨大的 肩章 在 他的 中尉 -
['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['juːnɪfɔːrm] ,
general's **uniform** **,**
将军的 制服 ,

他身着猩红色军服，肩章硕大，中将制服上的他显得格外引人注目。

[æz; əz][bɪg][ə; eɪ][pɑːt][æz; əz] ['evər] [bɔɪld] [ɑːn] ['eni] ['faɪər] - ['tʃænslər] ,
as **big** **a** **pot** **as** **ever** **boiled** **on** **any** **fire** **-** **chancellor** **,**
作为 大的 一个 锅 作为 曾经 煮沸 在 任何 火 - 校长 ,

比任何一位火政大臣煮过的锅都大，

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,
head **of** **the** **government** **and** **of** **the** **army** **,** **master** **of** **the** **legislature** **,**
头 的 这 政府 和 的 这 军队 , 掌握 的 这 立法机关 ,

政府和军队的首脑，立法机关的首脑

[dʒʌdʒɪŋ] [laɪk] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] , [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
judging **like** **one** **o'clock** **in** **the** **court** **of** **chancery** **,** **controller** **of** **the** **affairs** **of**
评判 喜欢 一 点钟 在 这 法庭 的 法院 , 控制器 的 这 事务 的
['sɪv(ə)l][laɪf] ,
civil **life** **,**
民用 生活 ,

像在衡平法院一点钟的判决一样，掌控着世俗生活的事务，

[ænd; ənd]['meɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən][dʒʌdʒ] [huː] [noʊz] [wʌt]
and **maker** **of** **a** **policy** **of** **which** **he** **alone** **can** **judge** **who** **knows** **what**
和 制造商 的 一个 政策 的 哪个 他 独自的 能 法官 WHO 知道 什么
['ɪntrəsts] [klæʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
interests **clash** **in** **the** **West** **Indies** **.**
兴趣 冲突 在 这 西方 印第斯 .

他制定政策，而只有他自己才能判断该政策的有效性，他最了解西印度群岛的利益冲突。

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌhɪrə'baʊt] .
English **,** **French** **,** **Spanish** **,** **and** **Dutch** **are** **all** **hereabout** **.**
英语 , 法语 , 西班牙语 , 和 荷兰语 是 全部 附近 .

这里大致都有英语、法语、西班牙语和荷兰语。

[ɔːl] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
All **struggle** **for** **place** **above** **the** **other** **in** **the** **world** **of** **commerce** **and** **society** **,**
全部 斗争 为了 地方 多于 这 其他 在 这 世界 的 商业 和 社会 ,

在商业和社会领域，所有人都在争夺凌驾于他人之上的地位。

[ðoʊ] ['tʃiːfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrsəs][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ;
though **chiefly** **it** **is** **the** **English** **versus** **the** **French** **in** **these** **days** **;**
尽管 主要 它 是 这 英语 相对 这 法语 在 这些 天 ;

不过如今主要还是英国人和法国人之间的冲突；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	policy	of	the	governor	is	the	policy	of	the	country	.
和	这	政策	的	这	州长	是	这	政策	的	这	国家	.

州长的政策就是国家的政策。

[hiː; hi] ['nevər] [noʊz] ['weðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] ['neɪv(ə)l] [dɪ'sent] [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]

He	never	knows	whether	there	will	be	a	French	naval	descent	or	whether	the
他	绝不	知道	无论	那里	将要	是	一个	法语	海军	下降	或者	无论	这

[blæks] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪlənd] [wɪl] [duː][æz; əz][ðə; ði] [blæks] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu][dɪd] — ['mæsəkər]

blacks	in	his	own	island	will	do	as	the	blacks	in	St	.	Domingo	did	—	massacre
黑人	在	他的	自己的	岛	将要	做	作为	这	黑人	在	英石	.	多明戈	做过	—	屠杀

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

the	white	people	in	thousands	.
这	白色的	人们	在	数千	.

他永远无法预知法国海军是否会介入，也无法预知他自己岛上的黑人是否会像圣多明各的黑人那样，屠杀成千上万的白人。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [friː] [blæks] , [ðə; ði] [mə'ruːnz] , [huː] [gɑːt][ðer; ðər] ['friːdəm] [baɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ]

Or	whether	the	free	blacks	,	the	Maroons	,	who	got	their	freedom	by	treaty	with
或者	无论	这	自由的	黑人	,	这	栗色	,	WHO	得到	他们的	自由	经过	条约	和

['gʌvərnər] [tri'lɔːni] ,

Governor	Trelawney	,
州长	特里劳尼	,

或者，那些通过与特里劳尼总督签订条约获得自由的自由黑人，即马龙人，

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [tʃeɪndʒd] [hæts][wɪð; wɪθ]['kʌdʒoʊ] , [ðə; ði] [mə'ruːn] [tʃiːf] ,

when	the	British	commander	changed	hats	with	Cudjoe	,	the	Maroon	chief	,
什么时候	这	英国	指挥官	已更改	帽子	和	库乔	,	这	栗色	首席	,

当英国指挥官与逃亡黑帮首领库乔交换帽子时

[æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] — ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'fɔːr]

as	the	sealing	of	the	bargain	—	whether	they	will	rise	again	,	as	they	before
作为	这	密封	的	这	便宜货	—	无论	他们	将要	上升	再次	,	作为	他们	前

[hæv; həv] ['rɪzn] ,

have	risen	,
有	升起	,

作为交易的最终结果——他们是否会像以前那样再次崛起，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['set(ə)lmənt] ; [ænd; ənd] ['weðər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɔːl]['niːgroʊ]

and	bring	terror	into	the	white	settlement	;	and	whether	,	in	that	case	,	all	negro
和	带来	恐怖	进入	这	白色的	沉降	;	和	无论	,	在	那	案件	,	全部	黑人

- [sleɪvz] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

-	slaves	will	join	them	,
-	奴隶	将要	加入	他们	,

并给白人定居点带来恐怖；如果真是这样，所有黑奴是否都会加入他们?

[ænd; ənd][dʒə'meɪkə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	Jamaica	become	a	land	of	revolution	.
和	牙买加	变得	一个	土地	的	革命	.

牙买加变成了革命之地。

[ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːz] ['leɪtli] [pæst] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

Of	what	good	,	then	,	will	be	the	laws	lately	passed	regulating	the	control	of
的	什么	好的	,	然后	,	将要	是	这	法律	最近	通过了	调节	这	控制	的

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

那么，最近通过的规范奴隶管理的法律又能起到什么作用呢?

[siˈkjuəiŋ] [ðem; ðəm] [raɪts] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr] , [ˈiːv(ə)n] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈlæʃɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈfɔːrti] - [naɪn] !

securing	them	rights	never	given	before	,	even	forbidding	lashes	beyond	forty	-	nine	!
确保	他们	权利	绝不	给定	前	,	甚至	禁止	睫毛	超过	四十	-	九	!

赋予他们前所未有的权利，甚至禁止鞭打超过四十九下！

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈoʊnərz] [huː] [hæv; həv] [ɪl] - [juːst] [ðə; ði] [sleɪvz] ?

Of	what	use	,	then	,	the	punishment	of	owners	who	have	ill	-	used	the	slaves	?
的	什么	使用	,	然后	,	这	惩罚	的	所有者	WHO	有	患病的	-	用过的	这	奴隶	?

那么，惩罚虐待奴隶的奴隶主有什么用呢?

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈkaunslz] [huː] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈnevər] [proʊˈsiːd] [əˈgenst] [waɪt] [men]

The	local	councils	who	have	power	to	punish	never	proceed	against	white	men
这	当地的	议会	WHO	有	力量	到	惩治	绝不	继续	反对	白色的	男人

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪgər] ;

with	rigour	;
和	严格	;

有权惩罚的地方议会从来不会严厉对待白人男性；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [fer] [ˈbæləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ʌp] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	to	preserve	a	fair	balance	between	the	white	man	up	above	and	the
和	到	保存	一个	公平的	平衡	之间	这	白色的	男人	向上	多于	和	这

[blæk] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [ˈmaɪndɪd] [ˈgʌvərnər] .

black	down	below	is	the	responsibility	of	the	fair	-	minded	governor	.
黑色的	向下	以下	是	这	责任	的	这	公平的	-	有思想	州长	.

而维护白人统治者和黑人统治者之间的公平平衡，是公正的州长的责任。

[ɪf] , [laɪk] [ˈmæloʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fer] - [ˈmaɪndɪd] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] [læʃ] [ðə; ði][ˈhevɪərðənˈer] ,

If	,	like	Mallow	,	he	is	not	fair	-	minded	,	then	is	the	lash	the	heavier	,
如果	,	喜欢	锦葵	,	他	是	不是	公平的	-	有思想	,	然后	是	这	睫毛	这	较重	,

如果他像马洛一样不公正，那么惩罚就应该更重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæz; həz] [ˈbəːdənz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][lændz]

and	the	governor	has	burdens	greater	than	could	easily	be	borne	in	lands
和	这	州长	有	负担	更大的	比	可以	容易地	是	出生	在	土地

[wer] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [mɔːr] [ˈfrendli] .

where	the	climate	is	more	friendly	.
在哪里	这	气候	是	更多的	友好的	.

而且，在气候更宜人的地区，州长所承受的负担可能比他们所能承受的要重得多。

[lɔːrd] [ˈmæloʊ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Lord	Mallow	did	not	see	me	when	I	passed	him	in	the	street	,
主	锦葵	做过	不是	看	我	什么时候	我	通过了	他	在	这	街道	,

当我在街上经过马洛勋爵时，他并没有看见我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈaɪvi] ,

but	he	soon	came	to	know	of	me	from	the	admiral	and	Captain	Ivy	,
但	他	很快	来了	到	知道	的	我	从	这	上将	和	队长	常春藤	,

但他很快就从海军上将和艾维上尉那里得知了我的消息。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] [ˈstɔːri] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .

who	told	him	all	my	story	since	I	was	freed	from	jail	.
WHO	讲述	他	全部	我的	故事	自从	我	曾是	自由	从	监狱	.

有人把我出狱后的所有经历都告诉了他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkɪŋstən] ,

Then	he	said	I	should	be	confined	in	a	narrow	space	near	to	Kingston	,
然后	他	说	我	应该	是	受限	在	一个	狭窄的	空间	靠近	到	金斯顿	,

然后他说我应该被限制在金斯顿附近的一个狭小空间里。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈfriːdəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	should	have	no	freedom	;	but	the	admiral	had	his	way	,
和	应该	有	不	自由	;	但	这	上将	有	他的	方式	,

他本不该拥有自由；但海军上将却如愿以偿。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [tɪl] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	I	was	given	freedom	of	the	whole	island	till	word	should	come	from
和	我	曾是	给定	自由	的	这	所有的	岛	直到	单词	应该	来	从

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

the	Admiralty	what	should	be	done	with	me	.
这	海军部	什么	应该	是	完毕	和	我	.

我被授予全岛自由行动权，直到海军部下达处置我的命令为止。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['friːdəm] , [ə; eɪ][mæn]

To	the	governor's	mind	it	was	dangerous	allowing	me	freedom	,	a	man
到	这	州长的	头脑	它	曾是	危险的	允许	我	自由	,	一个	男人

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

convicted	of	crime	,
已定罪	的	犯罪	,

在州长看来，允许我这个有犯罪记录的人获得自由是危险的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] , [hæd; həd]['stoʊlən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	had	been	imprisoned	,	had	been	a	mutineer	,	had	stolen	one	of	his
WHO	有	到过	被监禁	,	有	到过	一个	叛变者	,	有	被盗	一	的	他的

['mædʒəstiːz] [ʃɪps] ,

majesty's	ships	,
陛下的	船舶	,

他曾被囚禁，曾是叛变者，曾偷走国王陛下的一艘船，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

and	had	fled	to	the	Caribbean	Sea	.
和	有	逃亡	到	这	加勒比海	海	.

他们逃往了加勒比海。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wel] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

He	thought	I	should	well	be	at	the	bottom	of	the	ocean	,
他	想法	我	应该	出色地	是	在	这	底部	的	这	海洋	,

他认为我应该沉入海底。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ,

where	he	would	soon	have	put	me	,	I	make	no	doubt	,
在哪里	他	会	很快	有	放	我	,	我	制作	不	怀疑	,

我毫不怀疑，他很快就会把我放到什么地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['aɪvi] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ]

if	it	had	not	been	for	the	admiral	,	and	Captain	Ivy	—	you	do	not	know
如果	它	有	不是	到过	为了	这	上将	,	和	队长	常春藤	—	你	做	不是	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果不是因为那位海军上将和艾维上尉——你不认识他——

[aɪ] [θɪŋk] — [huː] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [men] [wʌns] [kloʊz] [frendz] [hæv; həv]

I	think	—	who	played	a	good	part	to	me	,	when	men	once	close	friends	have
我	思考	—	WHO	玩	一个	好的	部分	到	我	,	什么时候	男人	一次	关闭	朋友们	有

[dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

deserted	me	.
荒凉的	我	.

我认为——在我曾经的挚友离我而去时，是谁对我起到了很好的作用。

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd] , ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] , [bʌt; bət] ['twenti] [paʊndz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

Well	,	we	had	,	Michael	and	I	,	but	twenty	pounds	between	us	;
出色地	,	我们	有	,	迈克尔	和	我	,	但	二十	磅	之间	我们	;

我和迈克尔确实有，但我们俩一共只有二十英镑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [friː] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	if	there	was	not	plenty	of	free	food	in	the	island	,
和	如果	那里	曾是	不是	很多	的	自由的	食物	在	这	岛	,

如果岛上没有足够的免费食物，

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] !

God	knows	what	would	have	become	of	us	!
上帝	知道	什么	会	有	变得	的	我们	!

天知道我们会变成什么样！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [freʃ] [ɪn] ['evri] [fiːld] , [baɪ] ['evri] ['weɪsaɪd] , [æt; ət] ['evri] ['dɔːrweɪ] .

But	there	it	was	,	fresh	in	every	field	,	by	every	wayside	,	at	every	doorway	.
但	那里	它	曾是	,	新鲜的	在	每一个	场地	,	经过	每一个	路边	,	在	每一个	门口	.

但它就在那里，在每一片田野里，在每一条路边，在每一扇门口。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [stɑːrv] , [ɔːr][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] , [ɔːr] [feɪnt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] ,

We	could	not	starve	,	or	die	of	thirst	,	or	faint	for	lack	of	sleep	,
我们	可以	不是	饿死	,	或者	死	的	口渴	,	或者	头晕的	为了	缺少	的	睡觉	,

我们不会饿死，不会渴死，也不会因为睡眠不足而昏倒。

[sɪns] ['evri] [bʊʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] [wʊd] - [tɪks] ,

since	every	bush	was	a	bed	in	spite	of	the	garapatos	or	wood	-	ticks	,
自从	每一个	衬套	曾是	一个	床	在	尽管如此	的	这	-	或者	木头	-	蜱虫	,

尽管有蜱虫或木蜱，但每一丛灌木都成了床铺。

[ðə; ði] [snɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [toʊd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kɔː] ,

the	snore	of	the	tree	-	toad	,	the	hoarse	shriek	of	the	macaw	,
这	鼾	的	这	树	-	蟾蜍	,	这	嘶哑	尖叫	的	这	金刚鹦鹉	,

树蟾的鼾声，金刚鹦鹉的嘶哑尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [gɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] - [faʊl] .

and	the	shrill	gird	of	the	guinea	-	fowl	.
和	这	尖锐	格栅	的	这	几内亚	-	鸡	.

还有珍珠鸡刺耳的叫声。

['evri] [bed][wʌz; wəz] [ðʌs] [friː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Every	bed	was	thus	free	,	and	there	was	land	to	be	got	for	a	song	,
每一个	床	曾是	因此	自由的	,	和	那里	曾是	土地	到	是	得到	为了	一个	歌曲	,

因此，每张床都是免费的，土地也只需极低的价格就能买到。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [groʊ] [wʌt] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [menz] ['deɪli] ['wɒnts] .

enough	to	grow	what	would	suffice	for	two	men's	daily	wants	.
足够的	到	生长	什么	会	足够了	为了	二	男士	日常的	想要	.

足够种植出满足两个男人日常所需的东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][rest] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

But	we	did	not	rest	long	upon	the	land	—	I	have	it	still	,
但	我们	做过	不是	休息	长的	之上	这	土地	—	我	有	它	仍然	,

但我们并没有在那片土地上停留太久——我至今仍然拥有它。

[lænd] [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː][faɪv] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ,

land	which	cost	me	five	pounds	out	of	the	twenty	,
土地	哪个	成本	我	五	磅	出去	的	这	二十	,

这块地花了我二十英镑中的五英镑，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] — [faɪv] ['eikəs]

and	for	the	rest	there	was	an	old	but	on	the	little	place	—	five	acres
和	为了	这	休息	那里	曾是	一个	老的	但	在	这	小的	地方	—	五	英亩

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

至于其余部分，这块小地方——五英亩地——还有一块老旧的木板。

[ænd; ənd] [gʊd] [lænd] [tuː] , [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [groʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	good	land	too	,	where	you	could	grow	anything	at	all	.
和	好的	土地	也	,	在哪里	你	可以	生长	任何事物	在	全部	.

而且土地肥沃，几乎什么都能种。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðæt] ['taɪni][plæn'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]

Heaven	knows	what	we	might	have	become	in	that	tiny	plantation	,	for	I	was
天堂	知道	什么	我们	可能	有	变得	在	那	微小的	种植园	,	为了	我	曾是

[sɪk] [ʌv; əv][laɪf] ,

sick	of	life	,
生病的	的	生活	,

天知道如果我们待在那座小小的种植园里会变成什么样，因为我已经厌倦了生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ænts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['pærəket] , [ðə; ði]

and	the	mosquitos	and	flying	ants	,	and	the	chattering	parroquets	,	the
和	这	蚊子	和	飞行	蚂蚁	,	和	这	喋喋不休	鹦鹉	,	这

[grɪm] [ˌgælə'nɑːzoʊ] ,

grim	gallinazo	,
严峻	加利纳佐	,

还有蚊子、飞蚁、叽叽喳喳的鹦鹉，还有那可怕的公鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætər] , [ɔːr] ['neɪtɪv] [bed] — [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [ænd; ənd]['kænvəs] ;

and	the	quatre	,	or	native	bed	—	a	wooden	frame	and	canvas	;
和	这	四	,	或者	本国的	床	—	一个	木制的	框架	和	帆布	;

还有四人床，或者说本地床——一个木框和一块帆布；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['kɪŋstən] [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] , [wʌn][kɑːsɑːndroʊ] - ,

but	one	day	at	Kingston	I	met	a	man	,	one	Cassandro	Biatt	,
但	一	天	在	金斯顿	我	遇见	一个	男人	,	一	卡桑德罗	-	,

但有一天在金斯顿，我遇到了一个人，名叫卡桑德罗·比亚特。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [əb'seʃn] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['praɪvətli] .

who	had	an	obsession	for	adventure	,	and	he	spoke	to	me	privately	.
WHO	有	一个	痴迷	为了	冒险	,	和	他	辐	到	我	私下	.

他痴迷于冒险，并私下和我谈过这件事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['piːpəlz] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

He	said	he	knew	me	from	people's	talk	,	and	would	I	listen	to	him	?
他	说	他	知道	我	从	人们的	讲话	,	和	会	我	听	到	他	?

他说他从别人的谈话中认识我，问我愿不愿意听他的话?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?

What	was	there	to	do	?
什么	曾是	那里	到	做	?

还能怎么办呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [roʊg] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [roʊg] [ʌv; əv]

He	was	a	clean	-	cut	rogue	,	if	ever	there	was	one	,	but	a	rogue	of
他	曾是	一个	干净的	-	切	流氓	,	如果	曾经	那里	曾是	一	,	但	一个	流氓	的

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

他是个外表干净利落的浪子，如果真有浪子的话，但又不是那种只会耍花招的浪子。

[æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] ; [ænd; ənd][aɪ] [lent] [æn; ən] [ɪr] .

as	he	proved	;	and	I	lent	an	ear	.
作为	他	已证实	;	和	我	借出的	一个	耳朵	.

正如他所证明的那样；我侧耳倾听。

[naʊ] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ?

Now	,	what	think	you	was	his	story	?
现在	,	什么	思考	你	曾是	他的	故事	?

你觉得他的故事是怎样的?

[wel] , [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðæt] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['heɪti] ,
Well , but this — that off the coast of Haiti ,
出色地 , 但 这 — 那 离开 这 海岸 的 海地 ,

但是，海地海岸附近的那件事，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd] ,
there was a ship which had been sunk with every man on board ,
那里 曾是 一个 船 哪个 有 到过 沉没 和 每一个 男人 在 木板 ,

有一艘船沉没了，船上所有人都遇难了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['treʒər] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [wʌns]
and with the ship was treasure without counting - jewels belonging once
和 和 这 船 曾是 宝藏 没有 计数 - 珠宝 属于 一次
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['spænjərd] [ʌv; əv] [haɪ] [pleɪs] ,
to a Spaniard of high place ,
到 一个 西班牙人 的 高的 地方 ,

船上载有数不清的宝藏——曾属于一位西班牙显贵的珠宝。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pærɪs] .
who was taking them to Paris .
WHO 曾是 采取 他们 到 巴黎 .

谁带他们去巴黎?

[hɪz; ɪz] [bɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,
His box had been kept in the captain's cabin , and it could be found ,
他的 盒子 有 到过 保留 在 这 船长的 舱 , 和 它 可以 是 成立 ,

他的箱子一直放在船长室里，而且还能找到。

[noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
no doubt , and brought to the surface .
不 怀疑 , 和 带来 到 这 表面 .

毫无疑问，此事已被揭露出来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Even if that were not possible , there was plenty of gold on the ship ,
甚至 如果 那 是 不是 可能的 , 那里 曾是 很多 的 金子 在 这 船 ,

即使那样做是不可能的，船上也有大量黄金。

[ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] ['mʌni] .
and every piece of it was good money .
和 每一个 片 的 它 曾是 好的 钱 .

而且每一分钱都值。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]
There had been searching for the ship , but none had found it ; but
那里 有 到过 搜索 为了 这 船 , 但 没有任何 有 成立 它 ; 但
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

人们一直在寻找那艘船，但始终没有找到；但他，

[kɑːsɑːndroʊ] - , [hæd; həd] [ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] , [gɑːt] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊbi] - [mæn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]
Cassandro Biatt , had sure knowledge , got from an obi - man , of the place
卡桑德罗 - , 有 当然 知识 , 得到 从 一个 腰带 - 男人 , 的 这 地方
[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
where it lay .
在哪里 它 躺 .

卡桑德罗·比亚特从一位腰带匠那里得知了它所在的位置，对此非常确定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] , [tʃiːp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
It would not be an expensive business , but , cheap as it was ,
它 会 不是 是 一个 昂贵的 商业 , 但 , 便宜的 作为 它 曾是 ,

这不会是一项昂贵的生意，但即便如此，它也很便宜。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ; [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] ,

he	had	no	means	of	raising	cash	for	the	purpose	;	while	I	could	,
他	有	不	方法	的	提高	现金	为了	这	目的	;	尽管	我	可以	,

他没有办法筹集资金来实现这个目的；而我却可以，

[noʊ] [daʊt] , [reɪz] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

no	doubt	,	raise	the	needed	money	if	I	set	about	it	.
不	怀疑	,	增加	这	需要	钱	如果	我	放	关于	它	.

毫无疑问，只要我下定决心，就能筹集到所需的资金。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	was	how	he	put	it	to	me	.
那	曾是	如何	他	放	它	到	我	.

他就是这么跟我说的。

[wʊd] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	I	do	it	?
会	我	做	它	?

我会这么做吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [noʊ] [ʃɑːts] [left] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] ,

It	was	not	with	me	a	case	of	"	no	shots	left	in	the	locker	,
它	曾是	不是	和	我	一个	案件	的	"	不	镜头	左边	在	这	储物柜	,

对我来说，情况并非“储物柜里已经没有机会了”。

[noʊ] ['kɑːpər] [tuː; tə]['tɪŋk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] .

no	copper	to	tinkle	on	a	tombstone	.
不	铜	到	小便	在	一个	墓碑	.

没有铜片敲击墓碑。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][læst][ˌmækə'roʊni] , [ɔːr]['kwɔːrtər] - ['dɑːlər] ;

"	I	was	not	down	to	my	last	macaroni	,	or	quarter	-	dollar	;
"	我	曾是	不是	向下	到	我的	最后的	通心粉	,	或者	四分之一	-	美元	;

“我当时既没有只剩下最后一根通心粉，也没有只剩下25美分；

[bʌt; bət][aɪ][dræŋk][sʌm; səm] [ˌsæŋ^ə'riː] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	drank	some	sangaree	and	set	about	to	do	it	.
但	我	喝	一些	桑加里	和	放	关于	到	做	它	.

但我喝了些桑格里酒，然后开始着手去做这件事。

[aɪ][gɑːt][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrdz] ['rɑːdniz] ['stætʃuː][ɪn][ɪts]['temp(ə)l] — ['rɔdni] [dɪd]

I	got	my	courage	from	a	look	towards	Rodney's	statue	in	its	temple	—	Rodney	did
我	得到	我的	勇气	从	一个	看	向	罗德尼的	雕像	在	它是	寺庙	—	罗德尼	做过

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] [ə'genst] ['ædmərəl][diː] [grɑːs] .

a	great	work	for	Jamaica	against	Admiral	de	Grasse	.
一个	伟大的	工作	为了	牙买加	反对	上将	德	格拉斯	.

我从望向寺庙里罗德尼的雕像中获得了勇气——罗德尼为牙买加对抗德格拉斯海军上将做出了巨大贡献。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] - [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ?

Why	should	I	tell	Biatt	the	truth	about	myself	?
为什么	应该	我	告诉	-	这	真相	关于	我	?

我为什么要告诉比亚特关于我自己的真相?

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	it	.
他	知道	它	.

他知道这一点。

[kɑːsɑːndroʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['laɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

Cassandro	was	an	accomplished	liar	,	and	a	man	of	merit	of	his	kind	.
卡桑德罗	曾是	一个	完成	说谎者	,	和	一个	男人	的	优点	的	他的	种类	.

卡桑德罗是个撒谎高手，也是他那一类人中颇具价值的人。

[ðɪs] ['oʊbi] - ['mænz] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bi'liːvd] ; [jet] [haʊ] - [keɪm] [tuː; tə]

This	obi	-	man's	story	I	have	never	believed	;	yet	how	Biatt	came	to
这	腰带	-	男人的	故事	我	有	绝不	相信	;	然而	如何	-	来了	到

我从不相信这个腰带男的故事；然而比阿特是如何走到这一步的呢?

[noʊ] [wer] [ðæt] ['treʒər] - [ʃɪp] [wʌz; wəz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [naʊ] .

know	where	that	treasure	-	ship	was	I	do	not	know	now	.
知道	在哪里	那	宝藏	-	船	曾是	我	做	不是	知道	现在	.

我现在不知道那艘藏宝船在哪里。

[jes] , [aʊt] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] ,

Yes	,	out	we	went	through	the	harbour	of	Kingston	,
是的	,	出去	我们	去	通过	这	港口	的	金斯顿	,

是的，我们穿过金斯顿港出去了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][pɔːrt] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ðer; ðər] , [pæst]

beyond	the	splendid	defences	of	Port	Royal	and	the	men	-	of	-	war	there	,	past
超过	这	灿烂	防御	的	港口	皇家	和	这	男人	-	的	-	战争	那里	,	过去的

[ðə; ði][ˌpælɪ'sɑːˌdoʊz][ænd; ənd] [rɑːk] [fɔːrt] ,

the	Palisadoes	and	Rock	Fort	,
这	栅栏	和	岩石	堡	,

越过皇家港雄伟的防御工事和那里的战舰，穿过栅栏和岩石堡垒，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['treʒər] - [troʊv] .

and	away	to	the	place	of	treasure	-	trove	.
和	离开	到	这	地方	的	宝藏	-	宝库	.

前往宝藏之地。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [lɔːst] ['gæliən] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] - [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]

We	found	it	—	that	lost	galleon	;	and	we	found	the	treasure	-	box	of	the
我们	成立	它	—	那	丢失的	盖伦帆船	;	和	我们	成立	这	宝藏	-	盒子	的	这

['kæptənz] ['kæbɪn] .

captain's	cabin	.
船长的	舱	.

我们找到了那艘失踪的帆船；我们也找到了船长室里的宝箱。

[wiː; wi] [faʊnd] [goʊld] [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒər] - [bɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] ;

We	found	gold	too	;	but	the	treasure	-	box	was	the	chief	thing	;
我们	成立	金子	也	;	但	这	宝藏	-	盒子	曾是	这	首席	事物	;

我们还找到了黄金；但最重要的东西是那个宝箱；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊərz]['æftər] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] .

and	we	made	it	ours	after	many	a	hard	day	.
和	我们	制成	它	我们的	后	许多	一个	难的	天	.

经过许多天的艰苦努力，我们最终拥有了它。

[θriː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] - [fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]

Three	months	it	was	from	the	day	Biatt	first	spoke	to	me	to	the	day
三	几个月	它	曾是	从	这	天	-	第一的	辐	到	我	到	这	天

[wen] ,

when	,
什么时候	,

从比阿特第一次和我说话到那天，一共过了三个月。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekspɜːrt]['daɪvər] , [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

with	an	expert	diver	,	we	brought	the	box	to	the	surface	and	opened
和	一个	专家	潜水员	,	我们	带来	这	盒子	到	这	表面	和	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们和一位专业潜水员一起将盒子带到水面并打开了它。

[haʊ] [aɪ] [ɪn'djʊst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [men] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæŋkər] [ænd; ənd] ['skɪpər]

How	I	induced	one	of	the	big	men	of	Jamaica	to	be	banker	and	skipper
如何	我	诱导	一	的	这	大的	男人	的	牙买加	到	是	银行家	和	船长

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [toʊld] ;

for	us	need	not	be	told	;
为了	我们	需要	不是	是	讲述	;

我如何说服牙买加的一位大人物担任我们的银行家和船长，这就无需赘述了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [men] [hæv; həv] [dɑːrk] ['seɪɪŋz] — ['tʃiːfli] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	is	one	of	whom	men	have	dark	sayings	—	chiefly	,	I	take	it	,
但	他	是	一	的	谁	男人	有	黑暗的	谚语	—	主要	,	我	拿	它	,

但他却是人们口中流传着一些负面评价的人——我想，主要是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dʌz] [boʊld] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋz] .

because	he	does	bold	,	incomprehensible	things	.
因为	他	做	大胆的	,	难以理解	事物	.

因为他做了大胆、不可思议的事情。

[ðæt] ['bɪznəs] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [met] ,

That	business	paid	him	well	,	for	when	the	rent	of	the	ship	was	met	,
那	商业	有薪酬的	他	出色地	,	为了	什么时候	这	租	的	这	船	曾是	遇见	,

那笔生意给他带来了丰厚的收入，因为当船租付清后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [men] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] — [sleɪvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] — [hiː; hi] ['pɔkitid] [ten]

and	the	few	men	on	it	paid	—	slaves	they	were	chiefly	—	he	pocketed	ten
和	这	很少	男人	在	它	有薪酬的	—	奴隶	他们	是	主要	—	他	口袋	十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

船上少数几个付钱的人——他们大多是奴隶——他从中私吞了一万英镑。

[waɪl] - [ænd; ənd] [aɪ] [iːtʃ] [paʊtʃt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

while	Biatt	and	I	each	pouched	forty	thousand	,	and	Michael	two	thousand	.
尽管	-	和	我	每个	袋状的	四十	千	,	和	迈克尔	二	千	.

而我和比阿特各自捞到了四万，迈克尔捞到了两千。

[aɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

Aye	,	to	be	sure	,	Michael	was	in	it	!
是的	,	到	是	当然	,	迈克尔	曾是	在	它	!

没错，迈克尔肯定参与其中！

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [aɪ] [duː] ,

He	is	in	all	I	do	,
他	是	在	全部	我	做	,

他存在于我所做的一切之中。

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [men] [ʌv; əv] [ten] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	is	as	good	as	men	of	ten	times	his	birth	and	history	.
和	是	作为	好的	作为	男人	的	十	时代	他的	出生	和	历史	.

他的才华和资历比他高十倍的人一样出色。

['maɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wʌn] [deɪ] .

Michael	will	be	a	rich	man	one	day	.
迈克尔	将要	是	一个	富有的	男人	一	天	.

迈克尔将来会成为一个富翁。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [fɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [noʊ] [tʃæns]

In	two	years	his	two	thousand	have	grown	to	four	,	and	he	misses	no	chance
在	二	年	他的	二	千	有	生长	到	四	,	和	他	错过	不	机会

.

:

.

两年内，他的两千块钱变成了四千块，他从不放过任何机会。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [deɪz] [wen] - [ænd; ənd][aɪ] [went] ['treʒər] - [ʃɪp] ['hʌntɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

But	those	days	when	Biatt	and	I	went	treasure	-	ship	hunting	were	not	without
但	那些	天	什么时候	-	和	我	去	宝藏	-	船	打猎	是	不是	没有

[ðer; ðər]['traɪəlz] .

their	trials	.
他们的	试验	.

但是，我和比亚特一起寻找宝藏船的那些日子也并非一帆风顺。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [feɪld] , [ðen] [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðɪs] [lænd][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm][ɔːr] ['restɪŋ] -

If	we	had	failed	,	then	no	more	could	this	land	have	been	home	or	resting	-
如果	我们	有	失败的	,	然后	不	更多的	可以	这	土地	有	到过	家	或者	休息	-

[pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

place	for	us	.
地方	为了	我们	.

如果我们失败了，那么这片土地就再也不能成为我们的家园或休憩之所了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['soʊdʒɝnɝz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] , [ɪn] [det] , [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

We	should	only	have	been	sojourners	with	no	name	,	in	debt	,	in	disgrace	,
我们	应该	仅有的	有	到过	旅居者	和	不	姓名	,	在	债务	,	在	耻辱	,

我们本该只是无名无姓、负债累累、蒙羞的旅人，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brægərt] [æd'ventʃəəz] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['mæstər] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

a	pair	of	braggart	adventurers	,	who	had	worked	a	master	-	man	of	the
一个	一对	的	自吹自擂者	冒险者	,	WHO	有	工作	一个	掌握	-	男人	的	这

['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

island	for	a	ship	,
岛	为了	一个	船	,

一对爱吹牛的冒险家，曾为一艘船在岛上为一位船长工作，

[ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd][men] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɪp] !

and	money	and	men	,	and	had	lost	all	except	the	ship	!
和	钱	和	男人	,	和	有	丢失的全部		除了	这	船	!

还有钱财和人力，除了船以外，他们失去了一切！

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — [ə; eɪ] , [fjuː] ['hʌndrəd]

Though	to	be	sure	,	the	money	was	not	a	big	thing	—	a	,	few	hundred
尽管	到	是	当然	,	这	钱	曾是	不是	一个	大的	事物	—	一个	,	很少	百

[paʊndz] ;

pounds	;
磅	;

当然，这笔钱并不多——只有几百英镑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ] [fliː] - [baɪt] .

but	the	ship	was	no	flea	-	bite	.
但	这	船	曾是	不	跳蚤	-	咬	.

但这艘船可不是什么小玩意儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['rentɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['ʃʊgər] — [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	biggish	thing	,	for	it	could	be	rented	to	carry	sugar	—	it
它	曾是	一个	比较大的	事物	,	为了	它	可以	是	租来的	到	携带	糖	—	它

[wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

was	,	in	truth	,
曾是	,	在	真相	,

那是一件相当大的东西，因为它可以租来运糖——事实上，它确实如此。

[ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [ʃɪp] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [tʌnz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['kærid] [soʊ][bɪg][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]

a	sugar	-	ship	of	four	hundred	tons	—	but	it	never	carried	so	big	a	cargo
一个	糖	-	船	的	四	百	吨	—	但	它	绝不	携带	所以	大的	一个	货物

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] ['treʒər] - [bɑːks][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

of	sugar	as	it	did	on	the	day	when	that	treasure	-	box	was	brought	to
的	糖	作为	它	做过	在	这	天	什么时候	那	宝藏	-	盒子	曾是	带来	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	surface	of	the	sea	.
这	表面	的	这	海	.

这是一艘四百吨的运糖船——但它从未像那天那样装载过如此多的糖，那天，那个宝箱被带到了海面上。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪtɪst] [men] [aɪ]['evər] [met] , ['laɪər][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

I'm	bound	to	say	this	—	one	of	the	straightest	men	I	ever	met	,	liar	withal	,
我是	边界	到	说	这	—	一	的	这	最直	男人	我	曾经	遇见	,	说谎者	此外	,

[wʌz; wəz][kɑːsɑːndroʊ] - .

was	Cassandro	Biatt	.
曾是	卡桑德罗	-	.

我不得不说——我见过的最正直的人之一，尽管是个骗子，就是卡桑德罗·比亚特。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ʌp][ðə; ði] ['siːz] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .

He	took	his	jewels	and	vanished	up	the	seas	in	a	flourish	.
他	采取	他的	珠宝	和	消失了	向上	这	海域	在	一个	繁荣	.

他带着珠宝，潇洒地消失在茫茫大海之中。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	would	not	even	have	another	try	at	the	gold	in	the	bowels	of	the	ship	.
他	会	不是	甚至	有	其他	尝试	在	这	金子	在	这	肠道	的	这	船	.

他甚至都不愿意再去尝试从船舱深处找到黄金了。

" [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pɔːntʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [waɪl] [aɪv] [ɪ'nʌf] .

"	I've	got	plenty	to	fill	my	paunch	,	and	I'll	go	while	I've	enough	.
"	我已经	得到	很多	到	充满	我的	大肚子	,	和	患病的	去	尽管	我已经	足够的	.

“我吃饱喝足了，趁着还有吃的，我就走吧。”

[its] [ðə; ði] [men] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [get] [left] [ɪn][ðə; ði] [end] " — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

It's	the	men	not	going	in	time	that	get	left	in	the	end	"	—	that's	what	he	said	.
它是	这	男人	不是	去	在	时间	那	得到	左边	在	这	结尾	"	—	那就是	什么	他	说	.

“最后被留下的都是那些没能及时行动的人”——他就是这么说的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] [went] ['æftər][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm]

And	he	was	right	;	for	other	men	went	after	the	gold	and	got	some
和	他	曾是	正确的	;	为了	其他	男人	去	后	这	金子	和	得到	一些

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他的说法没错；因为其他人也去抢夺黄金，并且也分到了一些。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['paɪərɪts][ænd; ənd][lɔːst][ɔːl] [ðeɪ]

and	were	caught	by	French	and	South	American	pirates	and	lost	all	they
和	是	捕捉	经过	法语	和	南	美国人	海盗	和	丢失的	全部	他们

[hæd; həd] [geɪnd] .

had	gained	.
有	获得	.

他们被法国和南美海盗俘虏，失去了所有所得。

[stɪl] [ə'nʌðər] [gruːp] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

Still	another	group	went	and	brought	away	ten	thousand	pounds	,
仍然	其他	团体	去	和	带来	离开	十	千	磅	,

还有另一批人去带走了1万英镑。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈspænɪʃ] [ˌbʌkəˈniəz] .

and	lost	it	in	fighting	with	Spanish	buccaneers	.
和	丢失的	它	在	斗争	和	西班牙语	海盗	.

在与西班牙海盗的战斗中失去了它。

[soʊ] - [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈkɑːntent] ,

So	Biatt	was	right	,	and	went	away	content	,
所以	-	曾是	正确的	,	和	去	离开	内容	,

所以比阿特是对的，他心满意足地离开了。

[waɪl] [aɪ] [steɪd] [hɪr] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [mʌst; məst] — [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [haʊs]

while	I	stayed	here	—	because	I	must	—	and	bought	the	land	and	house
尽管	我	入住	这里	—	因为	我	必须	—	和	买	这	土地	和	房子

[wer] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [greɪt] [ˈʃʊgər] - [plænˈteɪʃ(ə)n] .

where	I	have	my	great	sugar	-	plantation	.
在哪里	我	有	我的	伟大的	糖	-	种植园	.

我留在这里——因为我不得不留在这里——并买下了土地和房子，在那里我拥有了我的大型甘蔗种植园。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəm] ,

It	is	an	enterprise	of	volume	,
它	是	一个	企业	的	体积	,

这是一个以规模为导向的企业，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɔːrm(ə)l] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] .

and	all	would	be	well	if	I	were	normal	in	mind	and	body	;	but	I	am	not	.
和	全部	会	是	出色地	如果	我	是	普通的	在	头脑	和	身体	;	但	我	是	不是	.

如果我身心正常，一切都会很顺利；但我并非如此。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pæst] [ðæt] [stɪŋks] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] [ˈʃeɪkspɪr] [sez] ,

I	have	a	past	that	stinks	to	heaven	,	as	Shakespeare	says	,
我	有	一个	过去的	那	臭气熏天	到	天堂	,	作为	莎士比亚	说道	,

正如莎士比亚所说，我的过去臭名昭著。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈherɪtɪdʒ] .

and	I	am	an	outlaw	of	the	one	land	which	has	all	my	soul	and	name	and	heritage	.
和	我	是	一个	取缔	的	这	一	土地	哪个	有	全部	我的	灵魂	和	姓名	和	遗产	.

我成了这片拥有我灵魂、名字和传承的土地上的亡命之徒。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] , [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

Yes	,	that	is	what	they	have	done	to	me	—	made	a	convict	,	an	outlaw	of	me	.
是的	,	那	是	什么	他们	有	完毕	到	我	—	制成	一个	定罪	,	一个	取缔	的	我	.

是的，他们就是这样对我做的——把我变成了罪犯，变成了不法之徒。

[aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ailz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [kɪlz] [ˌem ˈiː] ,

I	may	live	—	but	not	in	the	British	Isles	;	and	if	any	man	kills	me	,
我	可能	居住	—	但	不是	在	这	英国	岛屿	;	和	如果	任何	男人	杀戮	我	,

我或许能活下去——但不会在不列颠群岛；如果有人杀了我，

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .

he	is	not	liable	to	the	law	.
他	是	不是	容易	到	这	法律	.

他不受法律约束。

[men] [duː][nɑːt] [triːt] [ˌem 'iː]['bædli] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

Men	**do**	**not**	**treat**	**me**	**badly**	**here**	**,**	**for**	**I**	**have**	**property**	**and**	**money**	**,**
男人	做	不是	对待	我	糟糕	这里	,	为了	我	有	财产	和	钱	,

这里的男人不会虐待我，因为我有财产和金钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,

and	**this**	**is**	**a**	**land**	**where**	**these**	**two**	**things**	**mean**	**more**	**than**	**anywhere**	**else**	**,**
和	这	是	一个	土地	在哪里	这些	二	事物	意思是	更多的	比	任何地方	别的	,

在这个国家，这两件事的意义比其他任何地方都更加重大。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [laɪk] [ðæt] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

even	**more**	**than**	**in**	**a**	**republic**	**like**	**that**	**where**	**you**	**live**	**.**
甚至	更多的	比	在	一个	共和国	喜欢	那	在哪里	你	居住	.

甚至比你居住的那种共和国还要糟糕。

[hɪr] [men] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [fɔːrk] , [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] ,

Here	**men**	**live**	**according**	**to**	**the**	**law**	**of**	**the**	**knife**	**,**	**fork**	**,**	**and**	**bottle**	**,**
这里	男人	居住	根据	到	这	法律	的	这	刀	,	叉	,	和	瓶子	,

在这里，人们遵循刀叉和酒瓶的法则生活。

[jet] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðer; ðər] [diːpər] ['næʃ(ə)nəl] [mə'rælәti][ɔːr]['waɪdər] [feɪθ] [ɔːr] [ɪn'dʊrəns] .

yet	**nowhere**	**in**	**the**	**world**	**is**	**there**	**deeper**	**national**	**morality**	**or**	**wider**	**faith**	**or**	**endurance**	**.**
然而	无处	在	这	世界	是	那里	更深	国家的	道德	或者	更广泛	信仰	或者	耐力	.

然而，世界上没有哪个地方比这里拥有更深厚的民族道德、更广泛的信仰或坚韧不拔的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] [siː] [ɪz]['mæstər] , [wer] ['neɪv(ə)l] [maɪt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər] ,

It	**is**	**a**	**land**	**where**	**the**	**sea**	**is**	**master**	**,**	**where**	**naval**	**might**	**is**	**the**	**chief**	**factor**	**,**
它	是	一个	土地	在哪里	这	海	是	掌握	,	在哪里	海军	可能	是	这	首席	因素	,

这是一个海洋主宰一切的国度，海军实力是决定性因素。

[ænd; ənd] [weɪz] [daʊn] [ɔːl] [els] .

and	**weighs**	**down**	**all**	**else**	**.**
和	重量	向下	全部	别的	.

而且会拖垮其他一切。

[hɪr] [ðə; ði] ['neiviz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɚz] [miːt] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðer; ðər] [dis'pjuːts] ,

Here	**the**	**navies**	**of**	**the**	**great**	**powers**	**meet**	**and**	**settle**	**their**	**disputes**	**,**
这里	这	海军	的	这	伟大的	权力	见面	和	定居	他们的	争议	,

这里是列强海军会晤并解决争端的地方。

[ænd; ənd] ['evri] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [noʊz] [ðæt] [laɪf][ɪz]['oʊnli] [wɜːrθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tʌn]

and	**every**	**being**	**in**	**the**	**island**	**knows**	**that**	**life**	**is**	**only**	**worth**	**what**	**a**	**hundred**	**-**	**ton**
和	每一个	存在	在	这	岛	知道	那	生活	是	仅有的	值得	什么	一个	百	-	吨

[brɪg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [pə'mits] .

brig	**-**	**of**	**-**	**war**	**permits**	**.**
布里格	-	的	-	战争	许可证	.

岛上所有生灵都知道，生命的价值只相当于一艘百吨级战舰的价值。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪr] [ɪn][dʒə'meɪkə][ðə; ði][ɔːf] - ['skauəriŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ]

I	**have**	**seen**	**here**	**in**	**Jamaica**	**the**	**off**	**-**	**scourings**	**of**	**the**	**French**	**and**	**Spanish**
我	有	已见	这里	在	牙买加	这	离开	-	擦洗	的	这	法语	和	西班牙语

[fliːts] [ɑːn][pə'roʊl] ;

fleets	**on**	**parole**	**;**
舰队	在	言语	;

我在牙买加亲眼目睹了法国和西班牙舰队在假释期间的海上漂流；

[hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['entərɪŋ] ['kɪŋz] [haʊs] [laɪk] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] ;

have	**seen**	**them**	**entering**	**King's**	**House**	**like**	**loyal**	**citizens**	**;**
有	已见	他们	进入	国王学院	房子	喜欢	忠诚	公民	;

我曾看到他们像忠诚的公民一样进入国王的宫殿；

[hæv; həv]['iːv(ə)n] [noʊn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['prizənəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
have **even** **known** **of** **French** **prisoners** **being** **used** **as** **guards** **at** **the** **entrance**
有 甚至 已知 的 法语 囚犯 存在 用过的 作为 守卫 在 这 入口
[ʌv; əv] ['kɪŋz] [haʊs] ,
of **King's** **House** **,**
的 国王学院 房子 ,

甚至有人听说过法国战俘被用作国王宫殿入口处的守卫。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['dɪzməl] [fækts] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and **I** **have** **informed** **the** **chief** **justice** **of** **dismal** **facts** **which** **ought** **to** **have**
和 我 有 知情的 这 首席 正义 的 惨淡 事实 哪个 应该 到 有
[muːvd] [hɪm; ɪm] .
moved **him** **.**
已搬 他 .

我已经将一些令人沮丧的事实告知了首席大法官，这些事实本应让他感到震惊。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [huː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
But **what** **can** **you** **expect** **of** **a** **chief** **justice** **who** **need** **not** **be** **a** **lawyer** **,**
但 什么 能 你 预计 的 一个 首席 正义 WHO 需要 不是 是 一个 律师 ,

但是，对于一位无需是律师的首席大法官，我们又能期待些什么呢?

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] ,
as **this** **one** **is** **not** **,** **and** **has** **other** **means** **of** **earning** **income** **which** **,**
作为 这 一 是 不是 , 和 有 其他 方法 的 收入 收入 哪个 ,

因为这并非如此，而且它还有其他收入来源，

[ðoʊ] [nɑːt] [dɪs'lɔɪəl] , [ɑːr; ər] ['laʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ?
though **not** **disloyal** **,** **are** **lowering** **to** **the** **status** **of** **a** **chief** **justice** **?**
尽管 不是 不忠 , 是 降低 到 这 地位 的 一个 首席 正义 ?

虽然并非不忠，但是否降低了身份，沦为首席大法官?

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ə'loʊn] .
And **not** **the** **chief** **justice** **alone** **.**
和 不是 这 首席 正义 独自的 .

而且不仅仅是首席大法官一人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [huː] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv]
I **have** **seen** **French** **officers** **entertained** **at** **Government** **House** **who** **were** **guilty** **of**
我 有 已见 法语 警官 娱乐 在 政府 房子 WHO 是 有罪的 的
['ʃɑːkɪŋ] [ˌɪnhjuː'mænɪtiːz] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
shocking **inhumanities** **and** **cruelties** **.**
令人震惊 不人道 和 残忍 .

我曾亲眼目睹一些犯下令人发指的非人道和残忍罪行的法国军官在总督府受到款待。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [lɔːrd] ['mæloʊ] , [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .
The **governor** **,** **Lord** **Mallow** **,** **is** **much** **to** **blame** **.**
这 州长 , 主 锦葵 , 是 很多 到 责备 .

总督马洛勋爵难辞其咎。

[ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst][goʊ][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] .
On **him** **lies** **the** **responsibility** **;** **to** **him** **must** **go** **the** **discredit** **.**
在 他 谎言 这 责任 ; 到 他 必须 去 这 诋毁 .

责任在他身上；耻辱也应由他承担。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['enməti] [ɑːn] ['evri] [hænd] .
For **myself** **,** **I** **feel** **his** **enmity** **on** **every** **hand** **.**
为了 我 , 我 感觉 他的 敌意 在 每一个 手 .

就我个人而言，我感觉他处处都对我怀有敌意。

[aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [mudz] .
I **suffer** **from** **his** **suggestions** **;** **I** **am** **the** **victim** **of** **his** **dark** **moods** **.**
我 遭受 从 他的 建议 ; 我 是 这 受害者 的 他的 黑暗的 情绪 .

我深受他的建议之苦；我是他阴郁情绪的受害者。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][æt; ət][wɜːrk] [ə'genst]
If I want a concession from a local council , his hand is at work against
如果 我 想 一个 让步 从 一个 当地的 理事会 , 他的 手 是 在 工作 反对
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

如果我想要从地方议会获得让步，他就会从中作梗，与我作对；

[ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ][get][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [tɔːst] ,
if I see him in the street , I get a courtesy tossed ,
如果 我 看 他 在 这 街道 , 我 得到 一个 礼貌 抛掷 ,

如果我在街上看到他，他会礼貌地向我扔个垃圾桶。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tɔːs] [ə; eɪ][boʊn][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .
as you would toss a bone to a dog .
作为 你 会 折腾 一个 骨 到 一个 狗 .

就像你扔骨头给狗一样。

[ɪf] [aɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɔːl] ,
If I appear at the king's ball ,
如果 我 出现 在 这 国王的 球 ,

如果我出现在国王的舞会上，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'spektəbl] ,
which is open to all on the island who are respectable ,
哪个 是 打开 到 全部 在 这 岛 WHO 是 可敬 ,

岛上所有体面的人都可以参加。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'deɪn][baɪ][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]
I am treated with such disdain by the viceroy of the king that all the island is
我 是 治疗 和 这样的 蔑视 经过 这 总督 的 这 国王 那 全部 这 岛 是
[ə'gɑːg] .
agog .
兴奋 .

国王的总督对我如此蔑视，以至于全岛都为之震惊。

[aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I went one day to the king's ball the same as the rest of the world ,
我 去 一 天 到 这 国王的 球 这 相同的 作为 这 休息 的 这 世界 ,

有一天，我和世界上其他人一样，去参加了国王的舞会。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['pɜːrpəsli] [ɪn] [dres] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
and I went purposely in dress contrary to the regulations .
和 我 去 故意 在 裙子 相反 到 这 法规 .

我故意穿着不符合规定的服装前往。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gə'zet] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Here was the announcement of the affair in the Royal Gazette , which was
这里 曾是 这 公告 的 这 事务 在 这 皇家 公报 , 哪个 曾是
[ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] ,
reproduced in the Chronicle ,
复制品 在 这 编年史 ,

以下是《皇家公报》上刊登的这则事件公告，该公告随后被《纪事报》转载。

[ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] :
the one important newspaper in the island :
这 一 重要的 报纸 在 这 岛 :

岛上唯一一份重要的报纸：

['kɪŋz] [haʊs] ,
KING'S HOUSE ,
国王的 房子 ,

国王的宫殿

[ɑːkˈtoʊbər] 27th , - .
October **27th** **,** **1797** **.**
十月 27th , - .

1797年10月27日。

[ˈkɪŋz] [bɔːl] .
KING'S **BALL** **.**
国王的 球 .

国王舞会。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːl] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] , [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ]
There **will** **be** **a** **Ball** **given** **by** **His** **Honour** **the** **Lieutenant** **-** **Governor** **,** **on** **Tuesday**
那里 将要 是 一个 球 给定 经过 他的 荣誉 这 中尉 - 州长 , 在 周二
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

周二晚上，副总督阁下将举办一场舞会。

[ðə; ði] 6th [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [nekst] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
the **6th** **day** **of** **December** **next** **,** **in** **honour** **of**
这 6th 天 的 十二月 下一个 , 在 荣誉 的

明年12月6日，为纪念

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
HIS **MAJESTY'S** **BIRTHDAY** **.**
他的 陛下的 生日 .

陛下诞辰。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
To **prevent** **confusion** **,**
到 防止 困惑 ,

为避免混淆，

[ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [riˈkwestid] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ðer; ðər] [ˈkærɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]
Ladies **and** **Gentlemen** **are** **requested** **to** **order** **their** **carriages** **to** **come** **by** **the**
女士们 和 先生们 是 请求 到 命令 他们的 马车 到 来 经过 这
[oʊld] [kɔːrt] [haʊs] ,
Old **Court** **House** **,**
老的 法庭 房子 ,

各位女士、先生请将马车停靠在旧法院大楼前。

[ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] .
and **go** **off** **by** **the** **Long** **Room** **.**
和 去 离开 经过 这 长的 房间 .

然后从长厅离开。

[en] . [biː] . — [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ɪn] [buːts] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz]
N **.** **B** **.** **—** **No** **gentlemen** **can** **possibly** **be** **admitted** **in** **boots** **,** **or** **otherwise**
N . B . — 不 先生们 能 可能 是 承认 在 靴子 , 或者 否则
[ɪmˈprɑːpərli] [drest] .
improperly **dressed** **.**
不恰当 穿着 .

注意——任何男士不得穿着靴子或其他不合时宜的服装入内。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈmjuːtəni] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
Well **,** **in** **a** **spirit** **of** **mutiny** **—** **in** **which** **I** **am** **,** **in** **a** **sense** **,**
出色地 , 在 一个 精神 的 兵变 — 在 哪个 我 是 , 在 一个 感觉 ,

嗯，本着一种叛逆的精神——从某种意义上说，我确实如此——

[æn; ən][ˈekspɜːrt] — [aɪ] [went] [ɪn] [buːts] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] " [ɪmˈprɑːpərli] [drest] ,
an **expert** **—** **I** **went** **in** **boots** **and** **otherwise** **"** **improperly** **dressed** **,**
一个 专家 — 我 去 在 靴子 和 否则 " 不恰当 穿着 ,

一位专家——我穿着靴子，衣着也不合时宜，

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɔːr] [maɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ] [kjuː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

"	for	I	wore	my	hair	in	a	queue	,	like	a	peasant	.
"	为了	我	穿着	我的	头发	在	一个	队列	,	喜欢	一个	农民	.

因为我把头发梳成辫子，像个农妇一样。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːgres] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kwə'drɪl] ,

What	is	more	,	I	danced	with	a	negress	in	the	great	quadrille	,
什么	是	更多的	,	我	跳舞	和	一个	黑人女性	在	这	伟大的	方阵舞	,

此外，我还和一位黑人女子在盛大的四对舞中跳舞。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ænt] , [huː] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	thereby	offended	the	governor	and	his	lady	aunt	,	who	presides	at	his
和	从而	被冒犯了	这	州长	和	他的	女士	阿姨	,	WHO	主持	在	他的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

因此得罪了总督和他的姑妈，姑妈是总督宫殿的主人。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	matters	naught	to	me	.
它	事情	零	到	我	.

这对我来说无关紧要。

[ɑːn][maɪ] [oʊn] [ɪ'steɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpjələr] [ɪ'nʌf] ,

On	my	own	estate	it	was	popular	enough	,
在	我的	自己的	财产	它	曾是	受欢迎的	足够的	,

在我自己的庄园里，它很受欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mæloʊ] .

and	that	meant	more	to	me	than	this	goodwill	of	Lord	Mallow	.
和	那	意思是	更多的	到	我	比	这	善意	的	主	锦葵	.

对我来说，这比马洛大人的这份善意更有意义。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sper] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'saɪtlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] ['kæri] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

He	does	not	spare	me	in	his	recitals	to	his	friends	,	who	carry	his	speech
他	做	不是	空闲的	我	在	他的	独奏会	到	他的	朋友们	,	WHO	携带	他的	演讲

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

他在向朋友们讲述我的事迹时，毫不留情地提及我，而他的朋友们又把他的演讲带到国外。

[hɪz; ɪz] ['ræŋkər] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] , [aɪ] [noʊ] ,

His	rancour	against	me	is	the	greater	,	I	know	,
他的	冤仇	反对	我	是	这	更大的	,	我	知道	,

我知道，他对我的怨恨更大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['treʒər] - [ʃɪp] ,

because	of	the	wealth	I	got	in	the	treasure	-	ship	,
因为	的	这	财富	我	得到	在	这	宝藏	-	船	,

因为我在宝船上获得了财富，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [maɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

to	prevent	which	he	tried	to	prohibit	my	leaving	the	island	,
到	防止	哪个	他	尝试	到	禁止	我的	离开	这	岛	,

为了阻止我离开，他试图禁止我离开这座岛屿。

[θruː] [ðə; ði][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːv] - ['tɪkɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

through	the	withholding	of	a	leave	-	ticket	to	me	.
通过	这	扣留	的	一个	离开	-	票	到	我	.

他们扣留了我的请假条。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪts] ,

His	argument	to	the	local	authorities	was	that	I	had	no	rights	,
他的	争论	到	这	当地的	当局	曾是	那	我	有	不	权利	,

他向地方当局提出的理由是我没有权利。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

that	I	am	a	murderer	and	a	mutineer	,	and	confined	to	the	island	,
那	我	是	一个	凶手	和	一个	叛变者	,	和	受限	到	这	岛	,

[ðoʊ] [nɑːt][ɑːn] [pə'roʊl] .

though	not	on	parole	.
尽管	不是	在	言语	.

我被指控为杀人犯和叛乱者，被限制在岛上，但没有获得假释。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [went] , [ðə; ði][bɪg] [rɪtʃ] [mæn]

He	almost	succeeded	;	but	the	man	to	whom	I	went	,	the	big	rich	man
他	几乎	成功了	;	但	这	男人	到	谁	我	去	,	这	大的	富有的	男人

[ˌɪntə'viːnd] ,

intervened	,
介入	,

他几乎成功了；但我去找的那个人，那个有钱的大人物，从中作梗了。

[sək'sesfəli] — [haʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][let][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][pər'mɪt] - ['tɪkɪt] .

successfully	—	how	I	know	not	—	and	I	was	let	go	with	my	permit	-	ticket	.
成功地	—	如何	我	知道	不是	—	和	我	曾是	让	去	和	我的	允许	-	票	.

成功了——我也不知道是怎么成功的——我拿到了通行证和罚单就被放走了。

[wʌt] [bɪg] [θɪŋz] [hæŋ] [ɑːn] [smɔːl] ['ɪʃuːz] !

What	big	things	hang	on	small	issues	!
什么	大的	事物	悬挂	在	小的	问题	!

大事往往取决于小事！

[ɪf] [maɪ] [lɔːrd] ['mæloʊ] [hæd; həd] [pri'ventid] [ˌem 'iː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

If	my	Lord	Mallow	had	prevented	me	leaving	the	island	,
如果	我的	主	锦葵	有	阻止	我	离开	这	岛	,

如果马洛大人阻止我离开这座岛屿，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [naʊ] [oʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['niːgrəuz] .

I	shouldn't	now	own	a	great	plantation	and	three	hundred	negroes	.
我	不应该	现在	自己的	一个	伟大的	种植园	和	三	百	黑人	.

我现在不应该拥有一座大型种植园和三百名黑奴。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['krɛdɪtɝz] [ɪn] [gʊd] [goʊld] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [hæf] - [dʒəu'hænis]

I	shouldn't	be	able	to	pay	my	creditors	in	good	gold	Portuguese	half	-	johannes
我	不应该	是	有能力的	到	支付	我的	债权人	在	好的	金子	葡萄牙语	一半	-	约翰内斯

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] [də'bluːn] ,

and	Spanish	doubloons	,
和	西班牙语	金币	,

我不应该能够用纯正的葡萄牙半约翰内斯金币和西班牙金币来偿还我的债权人。

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪt] ,

and	be	free	of	Spanish	silver	,	and	give	no	heed	to	the	bitt	,
和	是	自由的	的	西班牙语	银	,	和	给	不	注意	到	这	比特	,

摆脱西班牙银器的束缚，对系船枷不予理会。

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][pər'hæps] [noʊ] , [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['faivpəns] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['mʌni] ,

which	,	as	you	perhaps	know	,	is	equal	to	fivepence	in	British	money	,
哪个	,	作为	你	也许	知道	,	是	平等的	到	五便士	在	英国	钱	,

如您所知，这相当于英国的五便士。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwiːn] [ʌv; əv]['aɪərlənd]

such	as	you	and	I	used	to	spend	when	you	were	Queen	of	Ireland
这样的	作为	你	和	我	用过的	到	花费	什么时候	你	是	女王	的	爱尔兰

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [sleɪv] .

and	I	was	your	slave	.
和	我	曾是	你的	奴隶	.

就像你我过去那样，那时你是爱尔兰女王，我是你的奴隶。

[ðen] [aɪ] ['wəːʃip] [juː; jʊ][æz; əz] [fjuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['wəːʃip] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

Then	I	worshipped	you	as	few	women	have	been	worshipped	in	all	the	days	of
然后	我	崇拜	你	作为	很少	女性	有	到过	崇拜	在	全部	这	天	的

[ðə; ði][wɜːrld] — [oʊ] ,

the	world	—	oh	,
这	世界	—	哦	,

然后我敬拜你，就像世上极少数女子曾被敬拜过一样——哦，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [spaɪt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒeɪld][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ]

cursed	spite	of	life	and	time	that	I	should	have	been	jailed	for	killing
被诅咒的	尽管如此	的	生活	和	时间	那	我	应该	有	到过	入狱	为了	杀

[jʊr; jər][bæd] ['fɑːðər] !

your	bad	father	!
你的	坏的	父亲	!

尽管命运多舛，但我却应该因为杀死你那坏父亲而被关进监狱!

[aɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv]

Aye	,	he	was	a	bad	man	,	and	he	is	better	in	his	grave	than	out	of
是的	,	他	曾是	一个	坏的	男人	,	和	他	是	更好的	在	他的	严重	比	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

是的，他是个坏人，他待在坟墓里比待在外面好多了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [brɪdʒ] —

but	it	puts	a	gulf	between	you	and	me	which	nothing	will	ever	bridge	—
但	它	放置	一个	海湾	之间	你	和	我	哪个	没有什么	将要	曾经	桥	—

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [noʊn] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

unless	it	should	some	day	be	known	I	did	not	kill	him	,
除非	它	应该	一些	天	是	已知	我	做过	不是	杀	他	,

但这会在你我之间筑起一道永远无法逾越的鸿沟——除非有一天人们知道我没有杀他。

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

and	then	,	no	doubt	,	it	will	be	too	late	.
和	然后	,	不	怀疑	,	它	将要	是	也	晚的	.

到那时，无疑就太晚了。

[ɑːn][maɪ] [soʊl] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

On	my	soul	,	I	don't	believe	I	put	my	sword	into	him	;	but	if	I	did	,
在	我的	灵魂	,	我	不	相信	我	放	我的	剑	进入	他	;	但	如果	我	做过	,

我发誓，我不相信我用剑刺伤了他；但如果我真的这么做了，

[hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['feɪθləs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

he	well	deserved	it	,	for	he	was	worse	than	faithless	to	your	mother	,
他	出色地	应得的	它	,	为了	他	曾是	更糟	比	不忠	到	你的	母亲	,

他罪有应得，因为他对你母亲的背叛比背叛本身还要恶劣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] !

he	was	faithless	to	his	country	—	he	was	a	traitor	!
他	曾是	不忠	到	他的	国家	—	他	曾是	一个	叛徒	!

他背叛了自己的国家——他是个叛徒!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ɪn] [kɔːrt] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	did	not	tell	that	story	of	his	treachery	in	court	—	I	did	not	tell	it	because
我	做过	不是	告诉	那	故事	的	他的	背信弃义	在	法庭	—	我	做过	不是	告诉	它	因为

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

我没有在法庭上讲述他的背叛行为——我没有讲述，都是因为你。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [nɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

You	did	not	deserve	such	infamy	,	and	the	truth	came	not	out	at	the	trial	.
你	做过	不是	应得	这样的	骂名	,	和	这	真相	来了	不是	出去	在	这	审判	.

你不应该遭受这样的耻辱，而真相在审判中也没有水落石出。

[aɪ] , [ɪn][maɪ] [vjuː] , [derd] [nɑːt] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndʒər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌfərd]

I	,	in	my	view	,	dared	not	,	lest	it	might	injure	you	,	and	you	had	suffered
我	,	在	我的	看法	,	敢于	不是	,	免得	它	可能	损伤	你	,	和	你	有	遭受

[ɪ'nʌf] — [neɪ] ,

enough	—	nay	,
足够的	—	不	,

我认为我不敢那样做，以免伤害到你，而你已经受够了——不，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] — [θruː] [hɪm; ɪm] .

more	than	enough	—	through	him	.
更多的	比	足够的	—	通过	他	.

通过他，一切都绰绰有余。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — [aɪ] [miːn] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

I	wonder	how	you	are	,	and	if	you	have	changed	—	I	mean	in	appearance	.
我	想知道	如何	你	是	,	和	如果	你	有	已更改	—	我	意思是	在	外貌	.

我想知道你现在怎么样了，你的外貌有没有变化。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] ,

I	am	sure	you	are	not	married	;	I	should	have	felt	it	in	my	bones	,
我	是	当然	你	是	不是	已婚	;	我	应该	有	毛毡	它	在	我的	骨头	,

我确信你没有结婚；我应该早就感觉到了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

if	you	were	.
如果	你	是	.

如果你是的话。

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [swiːt] [læs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] .

No	,	no	,	my	sweet	lass	,	you	are	not	married	.
不	,	不	,	我的	甜的	小姐	,	你	是	不是	已婚	.

不，不，我的甜心，你还没结婚。

[bʌt; bət] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv]

But	think	—	it	is	more	than	seven	long	years	since	we	met	on	the	hills	above
但	思考	—	它	是	更多的	比	七	长的	年	自从	我们	遇见	在	这	丘陵	多于

['pleɪˌmɔːr] ,

Playmore	,
玩更多	,

但想想看——自从我们在普莱莫尔山上的山丘相遇以来，已经过去了七年多了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm]

and	you	put	your	hand	in	mine	and	said	we	should	be	friends	for	all	time
和	你	放	你的	手	在	矿	和	说	我们	应该	是	朋友们	为了	全部	时间

.

:
.

你把手放在我的手上，说我们应该永远是朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɪr] [θriː] [ˈjɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

It	is	near	three	years	since	a	letter	came	to	me	from	you	,
它	是	靠近	三	年	自从	一个	信	来了	到	我	从	你	,

距离我收到你的来信已经快三年了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈprɑːgres] .

and	in	the	time	I	have	made	progress	.
和	在	这	时间	我	有	制成	进步	.

在此期间，我取得了进步。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz][juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] .

I	did	not	go	to	the	United	States	,	as	you	asked	me	to	do	.
我	做过	不是	去	到	这	团结的	各州	,	作为	你	问	我	到	做	.

我没有按照你的要求去美国。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [pleɪn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ?

Is	it	not	plain	I	could	not	?
是	它	不是	清楚的	我	可以	不是	?

难道这不是很明显我做不到吗?

[maɪ][ˈoʊnli] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][əˈvɔɪd][juː; jʊ] .

My	only	course	was	to	avoid	you	.
我的	仅有的	课程	曾是	到	避免	你	.

我唯一的办法就是避开你。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [noʊz] [ðə; ðɪ] [truːθ] — [noʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒeɪld][fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər]

your	mother	knows	the	truth	—	knows	that	I	was	jailed	for	killing	your	father
你的	母亲	知道	这	真相	—	知道	那	我	曾是	入狱	为了	杀	你的	父亲

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈvɔːrst] [ˈhʌzbənd] .

and	her	divorced	husband	.
和	她	离婚	丈夫	.

你母亲知道真相——她知道我因为杀害了你的父亲和她离异的丈夫而被判入狱。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ][dɪd] .

Therefore	,	the	only	way	to	do	was	as	I	did	.
所以	,	这	仅有的	方式	到	做	曾是	作为	我	做过	.

因此，唯一的办法就是像我一样去做。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I	could	not	go	where	you	were	.
我	可以	不是	去	在哪里	你	是	.

我没办法去你所在的地方。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈerɪs] [bɔɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .

There	should	be	hid	from	you	the	fact	that	Erris	Boyne	was	a	traitor	.
那里	应该	是	隐藏	从	你	这	事实	那	错误	博因	曾是	一个	叛徒	.

应该对你隐瞒埃里斯·博因是叛徒的事实。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [raɪt] , [ɪn][maɪ][maɪnd] .

This	is	your	right	,	in	my	mind	.
这	是	你的	正确的	,	在	我的	头脑	.

在我看来，这是你的权利。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	back	,
寻找	后退	,

回首往事，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dʒeɪl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['ɛrɪs]

I	feel	sure	I	could	have	escaped	jail	if	I	had	told	what	I	knew	of	Erris
我	感觉	当然	我	可以	有	逃脱	监狱	如果	我	有	讲述	什么	我	知道	的	错误

[bɔɪn] ;

Boyne	;
博因	;

我觉得如果我把我所知道的关于埃里斯·博因的事情说出来，我肯定可以免于牢狱之灾；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv]

and	perhaps	it	would	have	been	better	,	for	I	should	,	no	doubt	,	have
和	也许	它	会	有	到过	更好的	,	为了	我	应该	,	不	怀疑	,	有

[bɪn] [ə'kwɪtɪd] .

been	acquitted	.
到过	无罪释放	.

或许那样会更好，因为我无疑应该被判无罪。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Yet	I	could	not	have	gone	to	you	,
然而	我	可以	不是	有	已消失	到	你	,

但我却无法去见你。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

for	I	am	not	sure	I	did	not	kill	him	.
为了	我	是	不是	当然	我	做过	不是	杀	他	.

因为我不确定我是否杀了他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

So	it	is	best	as	it	is	.
所以	它	是	最好的	作为	它	是	.

所以这样最好。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

We	are	as	we	are	,	and	nothing	can	make	all	different	for	us	.
我们	是	作为	我们	是	,	和	没有什么	能	制作	全部	不同的	为了	我们	.

我们就是这样，没有什么能改变我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['plæntər][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] [huː] [hæz; həz] [snætʃt] [frʌm; frəm] ['destəni] [ə; eɪ]

I	am	a	dissolute	planter	of	Jamaica	who	has	snatched	from	destiny	a
我	是	一个	荒淫	播种机	的	牙买加	WHO	有	抢夺	从	命运	一个

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rɪtʃɪz] .

living	and	some	riches	.
活的	和	一些	财富	.

我是一个放荡不羁的牙买加种植园主，从命运手中夺取了生计和一些财富。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	have	a	bad	name	in	the	world	.
我	有	一个	坏的	姓名	在	这	世界	.

我在世人眼中名声很差。

[jet] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['neɪvi][frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] [aʊt] [hɪr] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][maɪ]

Yet	by	saving	the	king's	navy	from	defeat	out	here	I	did	a	good	turn	for	my
然而	经过	保存	这	国王的	海军	从	击败	出去	这里	我	做过	一个	好的	转动	为了	我的

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] .

country	and	the	empire	.
国家	和	这	帝国	.

然而，我在这里拯救了国王的海军，使其免于战败，这为我的国家和帝国做了一件好事。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

So	much	to	the	good	.
所以	很多	到	这	好的	.

好处多多。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [tʃiːf] [ə'fens] .

It	brought	me	freedom	from	the	rope	and	pardon	for	my	chief	offence	.
它	带来	我	自由	从	这	绳索	和	赦免	为了	我的	首席	罪行	.

它使我摆脱了绞刑，并赦免了我的主要罪行。

[ðen] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊg] , [aɪ][gɑːt] [welθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Then	,	in	company	with	a	rogue	,	I	got	wealth	from	the	depths	of	the	sea	,
然后	,	在	公司	和	一个	流氓	,	我	得到	财富	从	这	深度	的	这	海	,

然后，我与一个恶棍结伴，从深海中获得了财富。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌkʃəri] , ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [əb'siːn] — [jes] ,

and	here	I	am	in	the	bottom	of	my	luxury	,	drunken	and	obscene	—	yes	,
和	这里	我	是	在	这	底部	的	我的	奢华	,	醉	和	猥亵	—	是的	,

[əb'siːn] ,

obscene	,
猥亵	,

而我此刻却身处奢华生活的谷底，醉醺醺的，举止猥亵——是的，猥亵。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'mɪt] [maɪ] ['əʊvəˌsiːəz] [ænd; ənd][maɪ]['mænɪdʒər][tuː; tə] [kiːp] [blæk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

for	I	permit	my	overseers	and	my	manager	to	keep	black	women	and
为了	我	允许	我的	监督者	和	我的	经理	到	保持	黑色的	女性	和

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðem; ðəm] .

have	children	by	them	.
有	孩子们	经过	他们	.

因为我允许我的监工和经理与黑人妇女同居，并与她们生儿育女。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][duː][soʊ][maɪ'self][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

That	I	do	not	do	so	myself	is	no	virtue	on	my	part	,
那	我	做	不是	做	所以	我	是	不	美德	在	我的	部分	,

我本人不这样做，并非我的美德。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [aɪ] [nuː] [ɪn] [ˌkɑnə'mɑɹə] .

but	the	virtue	of	a	girl	whom	I	knew	in	Connemara	.
但	这	美德	的	一个	女孩	谁	我	知道	在	康尼马拉	.

但我认识的康尼马拉女孩的品德却令人钦佩。

[aɪ] [fɪl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .

I	fill	myself	with	drink	.
我	充满	我	和	喝	.

我痛饮一番。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mə'dɪrə] [ɔːr][pɔːrt] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][paɪnts][ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr]['klærət] .

I	have	a	bottle	of	madeira	or	port	every	night	,	and	pints	of	beer	or	claret	.
我	有	一个	瓶子	的	马德拉岛	或者	港口	每一个	夜晚	,	和	品脱	的	啤酒	或者	红酒	.

我每晚都会喝一瓶马德拉酒或波特酒，以及几品脱啤酒或波尔多红酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [loʊ] ['hæbɪts] , [ə; eɪ][mæn]['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

I	am	a	creature	of	low	habits	,	a	man	sodden	with	self	-	indulgence	.
我	是	一个	生物	的	低的	习惯	,	一个	男人	烂	和	自己	-	放纵	.

我是一个生活习惯不良的人，一个沉溺于自我放纵的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [drɪŋk] , [noʊ]['slævər; sleɪvər][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd] ['ruːθləs]

And	when	I	am	in	drink	,	no	slaver	can	be	more	cruel	and	ruthless
和	什么时候	我	是	在	喝	,	不	奴隶贩子	能	是	更多的	残忍的	和	无情

.

:

.

当我喝醉的时候，没有哪个奴隶贩子能比我更残忍无情。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑːdərət] [ɪn] ['iːtɪŋ] .

Yet	I	am	moderate	in	eating	.
然而	我	是	缓和	在	吃	.

但我饮食很节制。

[ðə; ði] [miːlz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪ'vaʊər] [hɪr] ['ɔːlmoʊst][rɪ'voʊlt][ˌem 'iː] .

The	meals	that	people	devour	here	almost	revolt	me	.
这	餐	那	人们	吞食	这里	几乎	反叛	我	.

这里人们狼吞虎咽的饭菜简直让我作呕。

[ðeɪ] [iːt] [laɪk] ['kɔːmərənts] [ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪk] [draɪ] [graʊnd] ; [bʌt; bət][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

They	eat	like	cormorants	and	drink	like	dry	ground	;	but	at	my	table	I	am
他们	吃	喜欢	鸬鹚	和	喝	喜欢	干燥	地面	;	但	在	我的	桌子	我	是

['kerf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

他们吃得像鸬鹚，喝得像干涸的土地；但在我的餐桌上，我却很谨慎。

[seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

save	with	the	bottle	.
节省	和	这	瓶子	.

用瓶子省钱。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [fruːts] , [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ɪn] ['kwɑːntətiz] ['paɪnæp(ə)l] ,

This	is	a	land	of	wonderful	fruits	,	and	I	eat	in	quantities	pineapple	,
这	是	一个	土地	的	精彩的	水果	,	和	我	吃	在	数量	菠萝	,

这里盛产各种美味水果，我经常吃菠萝。

['tæmərɪnd] , [pə'pɔː] , ['gwɑːvə] , [swiːt] - [sɑːp] , [stɑːr] - ['æp(ə)l] , [ˌgrænə'dɪlə] , [hɔːg] - [plʌm] , ['spænɪʃ] -

tamarind	,	papaw	,	guava	,	sweet	-	sop	,	star	-	apple	,	granadilla	,	hog	-	plum	,	Spanish	-
罗望子	,	爷爷	,	番石榴	,	甜的	-	肥皂	,	星星	-	苹果	,	百香果	,	猪	-	李子	,	西班牙语	-

['guːsberi] , [ænd; ənd] ['pɪndəl] - [nʌt] .

gooseberry	,	and	pindal	-	nut	.
醋栗	,	和	平达尔	-	坚果	.

罗望子、番木瓜、番石榴、甜番荔枝、星苹果、百香果、野李、西班牙醋栗和番荔枝。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['neɪtɪv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , ['lemən] , [laɪm] , ['ʃædək] ,

These	are	native	,	but	there	are	also	the	orange	,	lemon	,	lime	,	shaddock	,
这些	是	本国的	,	但	那里	是	还	这	橙子	,	柠檬	,	酸橙	,	柚子	,

['melən] ,

melon	,
瓜	,

这些都是本地物种，但还有橙子、柠檬、酸橙、柚子、甜瓜等。

[fɪg] , ['pɑːmɪgrænɪt] , ['sɪnəmən] , [ænd; ənd]['mæŋgoʊ] , [brɔːt] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ]

fig	,	pomegranate	,	cinnamon	,	and	mango	,	brought	chiefly	from	the	Spanish
如图	,	石榴	,	肉桂	,	和	芒果	,	带来	主要	从	这	西班牙语

[lændz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

lands	of	South	America	.
土地	的	南	美国	.

无花果、石榴、肉桂和芒果，主要来自西班牙在南美洲的土地。

[ðə; ði] [fruːt] - ['mɑːrkɪt] [hɪr] [ɪz] [gʊd] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	fruit	-	market	here	is	good	,	Heaven	knows	,	and	I	have	my	run	of	it	.
这	水果	-	市场	这里	是	好的	,	天堂	知道	,	和	我	有	我的	跑步	的	它	.

这里的水果市场很好，老天作证，我可以随便逛逛。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [drɪŋk] [dʌz] [nɑːt]['fæt(ə)n][ˌem 'iː] ['greɪtli] .

Perhaps	that	is	why	my	drink	does	not	fatten	me	greatly	.
也许	那	是	为什么	我的	喝	做	不是	催肥	我	非常	.

也许这就是为什么我喝这种饮料不会让我发胖的原因。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɪn] — ['θɪnər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][læst] .

Yes	,	I	am	thin	—	thinner	even	than	when	you	saw	me	last	.
是的	,	我	是	薄的	—	更薄	甚至	比	什么时候	你	锯	我	最后的	.

是的，我很瘦——比你上次见到我时还要瘦。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	wonderful	a	day	it	was	!
如何	精彩的	一个	天	它	曾是	!

多么美好的一天啊!

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .

You	remember	it	,	I'm	sure	.
你	记住	它	,	我是	当然	.

你肯定记得。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

We	stood	on	the	high	hills	,	you	and	I	,	looking	to	the	west	.
我们	站立	在	这	高的	丘陵	,	你	和	我	,	寻找	到	这	西方	.

你和我站在高高的山丘上，向西眺望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['aɪrɪʃ] [deɪ] .

It	was	a	true	Irish	day	.
它	曾是	一个	真的	爱尔兰	天	.

真是个充满爱尔兰风情的日子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wɜːr; wər] [greɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

A	little	in	front	of	us	,	in	the	sky	,	were	great	clusters	of	clouds	,
一个	小的	在	正面	的	我们	,	在	这	天空	,	是	伟大的	集群	的	云	,

在我们前方不远处的天空中，有大片大片的云朵。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [wɜːr; wər] [hɪlz] [soʊ] ['delɪkətli] [griːn]

and	beyond	them	,	as	far	as	eye	could	see	,	were	hills	so	delicately	green
和	超过	他们	,	作为	远的	作为	眼睛	可以	看	,	是	丘陵	所以	轻柔地	绿色的

,

,

,

而更远处，目之所及，是一片片翠绿的山丘。

[soʊ] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['setlmənts] , [soʊ] ['mɪsti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['glæmər] , [ænd; ənd][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l]

so	spotted	with	settlements	,	so	misty	and	full	of	glamour	,	and	so	cheerful
所以	斑	和	定居点	,	所以	蒙蒙	和	满的	的	魅力	,	和	所以	快乐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [laɪt] .

with	the	western	light	.
和	这	西	光	.

这里星罗棋布着村落，雾气缭绕，充满魅力，西边的阳光洒下，显得格外明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	the	storm	broke	—	do	you	remember	it	?
和	这	风暴	打破	—	做	你	记住	它	?

暴风雨来了——你还记得吗?

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][juː 'es] .

It	broke	,	but	not	on	us	.
它	打破	,	但	不是	在	我们	.

它坏了，但不是我们坏的。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

It	fell	on	the	middle	of	the	prospect	before	us	,
它	跌倒	在	这	中间	的	这	前景	前	我们	,

它落在了我们面前视野的中央。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [braɪt] ['eriə] [ʌv; əv] ['sʌni] ['kʌntri] [wer] [men] [wɜːrk]

and	we	saw	beyond	it	the	bright	area	of	sunny	country	where	men	work
和	我们	锯	超过	它	这	明亮的	区域	的	阳光明媚	国家	在哪里	男人	工作

[ænd; ənd] ['prɑːfəsaɪ] [ænd; ənd] [sleɪv] ,

and	prophesy	and	slave	,
和	预言	和	奴隶	,

我们看到，在它之外，是一片阳光明媚的乡村，那里的人们工作、预言和劳作。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz][ænd; ənd] [ə'kleɪm] [ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd]

and	pray	to	the	ancient	gods	and	acclaim	the	saints	,	and	die	and
和	祈祷	到	这	古老的	神	和	欢呼	这	圣徒	,	和	死	和

['frʌktəˌfaɪ][ðə; ði] [moʊld] ;

fructify	the	mould	;
结实	这	模具	;

向古老的神灵祈祷，赞美圣徒，死去，并为模具结出果实；

[wer] [sʌtʃ] [æz; əz] ['krɪstəfər] ['doʊgən][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [men] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['loʊər]

where	such	as	Christopher	Dogan	live	,	and	men	a	thousand	times	lower
在哪里	这样的	作为	克里斯托弗	多安	居住	,	和	男人	一个	千	时代	降低

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

那里住着像克里斯托弗·多根这样的人，以及比他地位低一千倍的人。

['krɪstəfər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] — [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz]

Christopher	came	to	the	jail	the	day	I	was	released	—	with	Michael	Clones
克里斯托弗	来了	到	这	监狱	这	天	我	曾是	发布	—	和	迈克尔	克隆体

[hiː; hi] [keɪm] .

he	came	.
他	来了	.

我获释那天，克里斯托弗和迈克尔·克洛尼斯一起来到了监狱。

[hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][maɪ] [bɪl] [ʌv; əv] ['laɪfs] [helθ] — [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ðə; ði]

He	read	me	my	bill	of	life's	health	—	what	was	to	become	of	me	—	the
他	读	我	我的	账单	的	生活的	健康	—	什么	曾是	到	变得	的	我	—	这

[blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

black	and	the	white	of	it	,
黑色的	和	这	白色的	的	它	,

他向我宣读了我的人生健康状况报告——我的命运将会如何——报告的内容黑白分明。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] .

the	good	and	the	bad	,	the	fair	and	the	foul	.
这	好的	和	这	坏的	,	这	公平的	和	这	犯规	.

好的和坏的，公平的和不公平的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] ,

Even	the	good	fortune	of	the	treasure	from	the	sea	he	foresaw	,
甚至	这	好的	财富	的	这	宝藏	从	这	海	他	预见	,

他甚至预见到了来自大海的宝藏带来的好运。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

and	much	else	that	has	not	come	to	me	,	and	,	as	I	think	,
和	很多	别的	那	有	不是	来	到	我	,	和	,	作为	我	思考	,

还有许多其他我尚未想到的事情，而且，我认为，

[wɪl] ['nevər] [kʌm] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fʊl] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

will	never	come	;	for	it	is	too	full	a	cup	for	me	so	little	worthy	of	it	.
将要	绝不	来	;	为了	它	是	也	满的	一个	杯子	为了	我	所以	小的	值得	的	它	.

永远不会到来；因为这杯水对我来说太满，我配不上它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hɪr] [ɪn]

It	seems	strange	to	me	that	I	am	as	near	to	the	United	States	here	in
它	似乎	奇怪的	到	我	那	我	是	作为	靠近	到	这	团结的	各州	这里	在

[dʒəˈmeɪkə] ,

Jamaica	,
牙买加	,

令我感到不可思议的是，我身处牙买加，却离美国如此之近。

[ɔːr]['ɔːlməʊst][æz; əz] [nɪr] , [æz; əz][wʌn][ɪn] ['lʌndən] [ɪz][tuː; tə][wʌn][ɪn] ['dʌblɪn] ;

or	almost	as	near	,	as	one	in	London	is	to	one	in	Dublin	;
或者	几乎	作为	靠近	,	作为	一	在	伦敦	是	到	一	在	都柏林	;

或者说，几乎和伦敦的一处房产与都柏林的一处房产一样接近；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] ['dɪstənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

and	yet	one	might	as	well	be	ten	thousand	leagues	distant	for	all	it	means
和	然而	一	可能	作为	出色地	是	十	千	联赛	遥远	为了	全部	它	方法

[tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [lʌvz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

to	her	one	loves	in	the	United	States	.
到	她	一	爱	在	这	团结的	各州	.

然而，即便远隔万里，对她来说，身在美国的爱人也毫无意义。

[jes] , [dɪr] ['ʃiːlə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

Yes	,	dear	Sheila	,	I	love	you	,
是的	,	亲爱的	希拉	,	我	爱	你	,

是的，亲爱的希拉，我爱你。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	would	tear	out	the	heart	of	the	world	for	you	.
和	我	会	撕	出去	这	心	的	这	世界	为了	你	.

我愿为你挖出世界的心脏。

[aɪ] [beɪð] [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃɑːrm] .

I	bathe	my	whole	being	in	your	beauty	and	your	charm	.
我	洗澡	我的	所有的	存在	在	你的	美丽	和	你的	魅力	.

我完全沉浸在你的美丽和魅力之中。

[aɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

I	hunger	for	you	—	to	stand	beside	you	,	to	listen	to	your	voice	,
我	饥饿	为了	你	—	到	站立	旁	你	,	到	听	到	你的	嗓音	,

我渴望你——渴望站在你身边，聆听你的声音。

[tuː; tə][dɪp][maɪ] ['prɪzn] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] ['kɔːldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [oʊn]

to	dip	my	prison	fingers	into	the	pure	cauldron	of	your	soul	and	feel	my	own
到	蘸	我的	监狱	手指	进入	这	纯的	釜	的	你的	灵魂	和	感觉	我的	自己的

[soʊl] [ɪk'spænd] .

soul	expand	.
灵魂	扩张	.

让我的囚禁之指浸入你纯净的灵魂之坩埚，感受我自己的灵魂得以扩展。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [felt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rer]

I	wonder	why	it	is	that	to	-	day	I	feel	more	than	I	ever	felt	before	the	rare
我	想知道	为什么	它	是	那	到	-	天	我	感觉	更多的	比	我	曾经	毛毡	前	这	稀有的

['splendər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] .

splendour	of	your	person	.
辉煌	的	你的	人	.

我不知道为什么今天我对你的感受比以往任何时候都更加强烈，感受到了你身上那罕见的光芒。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	have	always	admired	you	and	loved	you	,	always	heard	you	calling	me	,
我	有	总是	钦佩	你	和	喜爱	你	,	总是	听到	你	呼叫	我	,

我一直都很敬佩你，也很爱你，总能听到你在呼唤我。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['seɪkrɪd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrld] .

as	if	from	some	sacred	corner	of	a	perfect	world	.
作为	如果	从	一些	神圣	角落	的	一个	完美的	世界	.

仿佛来自完美世界的某个神圣角落。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] — [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] ['jestər'naɪt] , [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]

Is	it	that	yesterday's	dissipation	—	yes	,	I	was	drunk	yesternight	,	drunk	in	a
是	它	那	昨天的	耗散	—	是的	,	我	曾是	醉	昨晚	,	醉	在	一个

[nuː] [wei] .

new	way	.
新的	方式	.

是不是因为昨天的放纵——是的，我昨晚喝醉了，以一种全新的方式喝醉了。

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	was	drunk	with	the	thought	of	you	,	the	longing	for	you	.
我	曾是	醉	和	这	想法	的	你	,	这	渴望	为了	你	.

我满脑子都是你，想着你，渴望着你。

[aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪg] ['hændfʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz]

I	picked	a	big	handful	of	roses	,	and	in	my	mind	gave	them	into	your	hands
我	挑选	一个	大的	少数	的	玫瑰	,	和	在	我的	头脑	给予	他们	进入	你的	双手

.

:
.

我摘了一大把玫瑰，在心里把它们交到了你的手中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

And	I	thought	you	smiled	and	said	:
和	我	想法	你	微笑	和	说	:

我以为你笑着说：

" [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

"	Well	done	,	good	and	faithful	servant	.
"	出色地	完毕	,	好的	和	忠实	仆人	.

“好，你这又良善又忠心的仆人。”

['entər] ['pærədaɪs] .

Enter	Paradise	.
进入	天堂	.

进入天堂。

" [soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][və'dʒinjən] ['kʌntri] .

"	So	I	followed	you	to	your	home	there	in	the	Virginian	country	.
"	所以	我	随后	你	到	你的	家	那里	在	这	弗吉尼亚人	国家	.

于是我跟着你去了你在弗吉尼亚乡村的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['roʊziz] ,

It	was	a	dream	,	all	except	the	roses	,
它	曾是	一个	梦	,	全部	除了	这	玫瑰	,

那简直像一场梦，除了那些玫瑰花。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ][leɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [wer] [aɪ] [kiːp] [jʊr; jər] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	those	I	laid	in	front	of	the	box	where	I	keep	your	letters	and	a
和	那些	我	铺设	在	正面	的	这	盒子	在哪里	我	保持	你的	信件	和	一个

[sketʃ] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][glæd] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

sketch	I	made	of	you	when	we	were	young	and	glad	—	when	I	was
草图	我	制成	的	你	什么时候	我们	是	年轻的	和	高兴的	—	什么时候	我	曾是

[jʌŋ] [ænd; ənd][glæd] .

young	and	glad	.
年轻的	和	高兴的	.

而我把它们放在了存放你信件的盒子前，还有我年轻快乐时画的你的素描——那时我还年轻快乐。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , ['ʃiːlə] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [men] [oʊld] .

For	I	am	an	old	man	,	Sheila	,	in	all	that	makes	men	old	.
为了	我	是	一个	老的	男人	,	希拉	,	在	全部	那	制作	男人	老的	.

希拉，因为我已是一个老人，在所有使男人衰老的方面都是如此。

[maɪ] [step] [ɪz] [kwɪk] [stɪl] , [maɪ] [aɪ] [ɪz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [maɪ] [breɪn] [biːts] [fæst] ,

My	step	is	quick	still	,	my	eye	is	sharp	,	and	my	brain	beats	fast	,
我的	步	是	快的	仍然	,	我的	眼睛	是	锋利的	,	和	我的	脑	节拍	快速地	,

我的步伐依然轻快，目光依然锐利，思维依然敏捷。

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['eɪnʃənt] .

but	my	heart	is	ancient	.
但	我的	心	是	古老的	.

但我的心却很古老。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ɔːr] ['pleʒər] ,

I	am	an	ancient	of	days	,	without	hope	or	pleasure	,
我	是	一个	古老的	的	天	,	没有	希望	或者	乐趣	,

我是岁月的老者，没有希望，也没有快乐。

[seɪv] [wʌt] ['pleʒər] [kʌmz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [huːm] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] , [jet] [mʌst; məst] ['evər] ['wɜːrʃɪp] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .

save	what	pleasure	comes	in	thinking	of	one	whom	I	worship	,	yet	must	ever	worship	from	afar	.
节省	什么	乐趣	来	在	思维	的	一	谁	我	崇拜	,	然而	必须	曾经	崇拜	从	远方	.

除了思念我所敬仰的人所带来的快乐之外，我只能永远远距离地敬仰他。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] - [deɪ] !

I	wonder	why	I	seem	to	feel	you	very	near	to	-	day	!
我	想知道	为什么	我	似乎	到	感觉	你	非常	靠近	到	-	天	!

我不知道为什么今天我感觉你就在我身边!

[pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz] ['krɪsməs] [deɪ] .

Perhaps	it's	because	'	tis	Christmas	Day	.
也许	它是	因为	-	的	圣诞节	天	.

或许是因为今天是圣诞节。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [bʌt; bət] ['krɪsməs] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['memərɪz] .

I	am	not	a	religious	man	but	Christmas	is	a	day	of	memories	.
我	是	不是	一个	宗教	男人	但	圣诞节	是	一个	天	的	回忆	.

我不是一个信教的人，但圣诞节对我来说是一个充满回忆的日子。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɪn] ['aɪərlənd] ?

Is	it	because	of	the	past	in	Ireland	?
是	它	因为	的	这	过去的	在	爱尔兰	?

是因为爱尔兰的历史吗?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['oʊnli] — [gɑːd] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] ,

Am	I	only	—	God	,	am	I	only	to	be	what	I	am	for	the	rest	of	my	days	,
是	我	仅有的	—	上帝	,	是	我	仅有的	到	是	什么	我	是	为了	这	休息	的	我的	天	,

难道我只能——上帝啊，难道我余生只能是现在的样子吗?

[ə; eɪ] ['plæntər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hoʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækts] !

a	planter	denied	the	pleasure	of	home	by	his	own	acts	!
一个	播种机	否认	这	乐趣	的	家	经过	他的	自己的	行为	!

一个种植园主因自己的行为而失去了享受家庭乐趣的机会!

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['helpləs] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lɔːst] [θɪŋz] ?

Am	I	only	a	helpless	fragment	of	a	world	of	lost	things	?
是	我	仅有的	一个	无助	分段	的	一个	世界	的	丢失的	事物	?

我难道只是一个迷失世界中无助的碎片吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] — [bʌt; bət] [jes] , [aɪ][hæv; həv] .

I	have	no	friends	—	but	yes	,	I	have	.
我	有	不	朋友们	—	但	是的	,	我	有	.

我没有朋友——但实际上我有。

[aɪ][hæv; həv] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['aɪvi] , [ðoʊ] ['hiːz] [fɑːr] [ə'weɪ] - [aɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [frendz] ,

I	have	Michael	Clones	and	Captain	Ivy	,	though	he's	far	away	-	aye	,	he's	a	friend	of	friends	,
我	有	迈克尔	克隆体	和	队长	常春藤	,	尽管	他是	远的	离开	-	是的	,	他是	一个	朋友	的	朋友们	,

我有迈克尔·克隆斯和毒藤队长，虽然他离我很远——是的，他是朋友的朋友。

[ɪz] ['kæptɪn] ['aɪvi] .

is	Captain	Ivy	.
是	队长	常春藤	.

是艾薇船长。

[ðiːz] ['neɪv(ə)l][foʊk][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

These	naval	folk	have	had	so	much	of	the	world	,
这些	海军	民间	有	有	所以	很多	的	这	世界	,

这些海军人员曾经拥有过世界上的许多地方，

[hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['siːz] , [ðæt] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl] ['lɪtlnəs] ,

have	got	the	bearings	of	so	many	seas	,	that	they	lose	all	littleness	,
有	得到	这	轴承	的	所以	许多	海域	,	那	他们	失去	全部	小	,

他们掌握了如此多海洋的方位，以至于失去了所有的渺小感。

[ænd; ənd][fɔːrm][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .

and	form	their	own	minds	.
和	形式	他们的	自己的	思想	.

并形成他们自己的思想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [ˌem 'iː][ɪn]['aɪərlənd] — [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪr] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

They	are	not	like	the	people	who	knew	me	in	Ireland	—	the	governor	here	is	one	of	them	—	and	who	believe	the	worst	of	me	.
他们	是	不是	喜欢	这	人们	WHO	知道	我	在	爱尔兰	—	这	州长	这里	是	一	的	他们	—	和	WHO	相信	这	最差	的	我	.

他们不像在爱尔兰认识我的人那样——这里的州长就是其中之一——他们对我抱有最坏的印象。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] — [fɔː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [θɪŋz] !

The	governor	—	faugh	,	he	was	made	for	bigger	and	better	things	!
这	州长	—	福格	,	他	曾是	制成	为了	大	和	更好的	事物	!

州长——哈哈，他天生就应该成就一番更大的事业！

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɔːdzmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	is	one	of	the	best	swordsmen	in	the	world	,
他	是	一	的	这	最好的	剑士	在	这	世界	,

他是世界上最优秀的剑士之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	he	is	out	against	me	here	as	if	I	was	a	man	of	importance	,
和	他	是	出去	反对	我	这里	作为	如果	我	曾是	一个	男人	的	重要性	,

他在这里针对我，好像我是个重要人物似的。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['plæntər][ɑːn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['rɪvər] .

and	not	a	commonplace	planter	on	an	obscure	river	.
和	不是	一个	平凡	播种机	在	一个	朦胧	河	.

而且不是偏僻河边那种普通的种植园。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['soʊʃ(ə)l][hoʊm][laɪf] , [ænd; ənd][jet][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][wʌt][ɪz][kɔːld][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

I	have	no	social	home	life	,	and	yet	I	live	in	what	is	called	a	castle	.
我	有	不	社会的	家	生活	,	和	然而	我	居住	在	什么	是	称为	一个	城堡	.

我没有社交生活，却住在所谓的城堡里。

[ə; eɪ][dʒə'meɪkə]['kæs(ə)l][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd]

A	Jamaica	castle	has	none	of	the	marks	of	antiquity	,	chivalry	,	and
一个	牙买加	城堡	有	没有任何	的	这	标记	的	古代	,	骑士精神	,	和

[dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['kɑːslz] [ðæt] [juː; jʊ]

distinction	which	castles	that	you
区别	哪个	城堡	那	你

牙买加的城堡没有其他城堡所具备的那种古老、骑士精神和卓越之处。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][lænd] [pə'zes] .

and	I	know	in	the	old	land	possess	.
和	我	知道	在	这	老的	土地	具有	.

我知道在古老的土地上拥有什么。

[wʌt] [ɪz][maɪ]['kæs(ə)l][laɪk] ?

What	is	my	castle	like	?
什么	是	我的	城堡	喜欢	?

我的城堡是什么样的?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skwerɪʃ] ['bɪldɪŋ] , [ʌv; əv] ['bʌŋgəloʊ] [taɪp] , [set][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

Well	,	it	is	a	squarish	building	,	of	bungalow	type	,	set	on	a	hill	.
出色地	,	它	是	一个	方方正正的	建筑	,	的	平房	类型	,	放	在	一个	爬坡道	.

嗯，那是一栋方形的平房式建筑，坐落在山坡上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][æn; ən]['ætɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['dɔːrmər] - ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

It	has	stories	and	an	attic	,	with	a	jutting	dormer	-	window	in	the	front
它	有	故事	和	一个	阁楼	,	和	一个	突出	天窗	-	窗户	在	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ;

of	the	roof	;
的	这	屋顶	;

它有几层楼和一个阁楼，屋顶前面有一个突出的老虎窗；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['stɔːri][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'rændə] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋˌruːmz]

and	above	the	lowest	story	there	is	a	great	verandah	,	on	which	the	livingrooms
和	多于	这	最低	故事	那里	是	一个	伟大的	阳台	,	在	哪个	这	客厅

[ænd; ənd]['bedrʊmz; 'bedruːmz]['oʊpən] .

and	bedrooms	open	.
和	卧室	打开	.

最底层之上是一个宽敞的阳台，客厅和卧室都通向阳台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'moʊdiəs] , [ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] ['stændpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [staɪl] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] .

It	is	commodious	,	and	yet	from	a	broad	standpoint	it	is	without	style	or	distinction	.
它	是	宽敞的	,	和	然而	从	一个	广阔	立场	它	是	没有	风格	或者	区别	.

它虽然实用，但从整体上看却缺乏风格和特色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'rɪnθiən] [piləs] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['həʊmˌstedz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv]

It	has	none	of	those	Corinthian	pillars	which	your	homesteads	in	America	have
它	有	没有任何	的	那些	科林斯	柱子	哪个	你的	家园	在	美国	有

.

:

.

它不像你们在美国的家园那样，有科林斯式柱子。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['elɪgəns] .

Yet	there	is	in	it	a	simple	elegance	.
然而	那里	是	在	它	一个	简单的	优雅	.

然而，其中却蕴含着一种简洁的优雅。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ]['kɑːrpəts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'hɑːgəni] [flɔːr] ,

It	has	no	carpets	,	but	a	shining	mahogany	floor	,
它	有	不	地毯	,	但	一个	灼灼	桃花心木	地面	,

房间里没有地毯，而是光亮的红木地板。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['kɑːrpəts][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [hiːt] .

for	there	are	few	carpets	in	this	land	of	heat	.
为了	那里	是	很少	地毯	在	这	土地	的	热	.

因为在这个炎热的地方，地毯很少见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mɜːrθ][ænd; ənd]['fæməli] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] ;

It	is	a	place	where	music	and	mirth	and	family	voices	would	be	fitting	;
它	是	一个	地方	在哪里	音乐	和	欢笑	和	家庭	声音	会	是	配件	;

这里是充满音乐、欢笑和家人声音的地方；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['fæməli] ['vɔɪsɪz] [hɪr] , [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːgroʊ] [lɪsp]

but	there	are	no	family	voices	here	,	save	such	as	speak	with	a	negro	lisp
但	那里	是	不	家庭	声音	这里	,	节省	这样的	作为	说话	和	一个	黑人	口齿不清

[ænd; ənd] [ɔː'rækjələrli] .

and	oracularly	.
和	预言般地	.

但这里没有家人的声音，只有像黑人说话时口齿不清、语无伦次的声音。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['mjuːzɪk][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][maɪ]['kæs(ə)l] .

I	can	hear	music	at	this	moment	,	and	inside	my	castle	.
我	能	听到	音乐	在	这	片刻	,	和	里面	我的	城堡	.

此刻，我能听到音乐，就在我的城堡里。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [θroʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kʊk] [ænd; ənd][maɪ] ['haʊsmeɪd] ,

It	comes	from	the	irrepressible	throats	of	my	cook	and	my	housemaid	,
它	来	从	这	不可抑制的	喉咙	的	我的	厨师	和	我的	保姆	,

它来自我家厨娘和女佣那无法抑制的嗓音。

[huː] [hæv; həv] [mɔːr] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

who	have	more	joy	in	the	language	of	the	plantation	than	you	could	have
WHO	有	更多的	喜悦	在	这	语言	的	这	种植园	比	你	可以	有

[ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒələs] .

in	the	songs	of	St	.	Angelus	.
在	这	歌曲	的	英石	.	安吉勒斯	.

他们从种植园的语言中获得的快乐，比你从圣安杰卢斯的歌曲中获得的快乐要多得多。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɪz] [ɪts] ['oʊnər] .

The	only	person	in	this	castle	out	of	spirits	is	its	owner	.
这	仅有的	人	在	这	城堡	出去	的	烈酒	是	它是	所有者	.

这座城堡里唯一没有鬼魂的人就是它的主人。

[maɪ]['kæs(ə)l][ɪz] [ɪm'baʊərd] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [groʊv] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ə'keɪʃəz] , [pɪ'mentoʊ] [ʃrʌbz] ,

My	castle	is	embowered	in	a	loose	grove	of	palms	and	acacias	,	pimento	shrubs	,
我的	城堡	是	弓形	在	一个	松动的	树林	的	棕榈树	和	金合欢	,	甜椒	灌木	,

我的城堡掩映在一片稀疏的棕榈树、金合欢树和多香果灌木丛中。

- [stɑːr] - ['æplz] , [ænd; ənd] ['bʊli] - [triːz] , [wɪð; wɪθ][waɪld]['lemən] , [mə'hɑːgəni] , ['dɔːgwʊd] ,

spendid	star	-	apples	,	and	bully	-	trees	,	with	wild	lemon	,	mahogany	,	dogwood	,
-	星星	-	苹果	,	和	欺负	-	树木	,	和	荒野	柠檬	,	桃花心木	,	茛	,

[dʒə'ruːsələm] - [θɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] [keɪnz] .

Jerusalem	-	thorn	,	and	the	waving	plumes	of	bamboo	canes	.
耶路撒冷	-	刺	,	和	这	挥手	羽流	的	竹子	拐杖	.

繁茂的星苹果树、牛肝菌树，还有野生柠檬树、桃花心木、山茱萸、耶路撒冷刺李，以及摇曳的竹竿。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

There	is	nothing	British	in	it	—	nothing	at	all	.
那里	是	没有什么	英国	在	它	—	没有什么	在	全部	.

里面没有任何英国元素——一点都没有。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɑ:n] [brɪk] [piləs] , [ɪz] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][slæbz] ,

It	stands	on	brick	pillars	,	is	reached	by	a	stair	of	marble	slabs	,
它	站立	在	砖	柱子	,	是	达到	经过	一个	楼梯	的	大理石	板	,

它矗立在砖柱之上，可通过大理石板铺成的台阶到达。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [pi'ɑ:zə] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] .

and	has	a	great	piazza	on	the	front	.
和	有	一个	伟大的	广场	在	这	正面	.

前面还有一个很棒的广场。

[ju:; jʊ]['entər][ə; eɪ][faɪn] , [bɪg][hɔ:l] , [dɑ:rk] - [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

You	enter	a	fine	,	big	hall	,	dark	-	you	will	understand	that	,
你	进入	一个	美好的	,	大的	大厅	,	黑暗的	-	你	将要	理解	那	,

你走进一个宽敞明亮的大厅，里面很暗——你会明白的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][hɑ:t][ɪn][vər'dʒɪniə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [meɪks] [fɔ:r; fər] ['ku:lnəs] .

though	it	is	not	so	hot	in	Virginia	,	for	the	darkness	makes	for	coolness	.
尽管	它	是	不是	所以	热的	在	弗吉尼亚州	,	为了	这	黑暗	制作	为了	凉爽	.

虽然弗吉尼亚州并不太热，但夜幕降临后会感到凉爽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz]['oʊpən] [ɔ:l] [raʊnd] .

From	the	hall	the	bedrooms	open	all	round	.
从	这	大厅	这	卧室	打开	全部	圆形的	.

从大厅往里看，卧室四通八达。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bɑ:r'bærɪk] [hɪr] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

We	are	not	so	barbaric	here	as	you	might	think	,	for	my	dining	-	room	,
我们	是	不是	所以	野蛮	这里	作为	你	可能	思考	,	为了	我的	用餐	-	房间	,

我们这里并不像你想象的那样野蛮，就我的餐厅而言，

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['dʒæləsiz] [ɔ:r] ['mu:vəbl] [blaɪndz] , [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

which	lies	beyond	the	hall	,	with	jalousies	or	movable	blinds	,	exposed	to	all	the
哪个	谎言	超过	这	大厅	,	和	百叶窗	或者	活动	百叶窗	,	裸露	到	全部	这

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

位于大厅之外，装有百叶窗或活动帘，完全暴露在各种风中。

[ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['i:v(ə)n] [ɔ:r'neɪt] .

is	comfortable	,	even	ornate	.
是	舒服的	,	甚至	华丽	.

舒适，甚至有些华丽。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['fɪŋgər] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [gri:n]

There	you	shall	see	waxlights	on	the	table	,	and	finger	-	glasses	with	green
那里	你	将	看	蜡灯	在	这	桌子	,	和	手指	-	眼镜	和	绿色的

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

你会看到桌上摆着蜡烛，还有装饰着绿叶的指杯。

[ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['næpkɪnz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['sɪlvər] — ['i:v(ə)n] ['sɪlvər] [waɪn] - ['ku:ləz]

and	fine	linen	and	napkins	,	and	plenty	of	silver	—	even	silver	wine	-	coolers
和	美好的	亚麻布	和	餐巾纸	,	和	很多	的	银	—	甚至	银	葡萄酒	-	冷却器

, [ænd; ənd] ['bi:kəz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

,	and	beakers	of	fame	and	beauty	,
,	和	烧杯	的	名声	和	美丽	,

还有精美的亚麻布和餐巾，以及大量的银器——甚至还有银质的葡萄酒冷却器，以及象征名望和美貌的酒杯。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] , ['flaʊərz] ['evriwer] , [ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑːrm] .

and	flowers	,	flowers	everywhere	,	and	fruit	of	exquisite	charm	.
和	花朵	,	花朵	到处	,	和	水果	的	精美的	魅力	.

到处都是鲜花，还有精致迷人的水果。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] [æz; əz][duː][maɪ] ['neɪbərz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kiːpɪŋ]

I	have	to	live	in	outward	seeming	as	do	my	neighbours	,	even	to	keeping
我	有	到	居住	在	向外	似乎	作为	做	我的	邻居	,	甚至	到	保持

[ə; eɪ] [blæk] ['fʊtmən] ,

a	black	footman	,
一个	黑色的	男仆	,

我不得不像我的邻居们一样，在表面上维持体面，甚至还要雇佣一个黑人男仆。

['gɔːrdʒəsli] [drest] , [wɪð; wɪθ] [ber] [legz] .

gorgeously	dressed	,	with	bare	legs	.
美极了	穿着	,	和	裸	腿	.

衣着华丽，却露出双腿。

[hɪr] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [grəuz] [ə; eɪ][waɪld]['æloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['flaʊər] .

Here	at	my	window	grows	a	wild	aloe	,	and	it	is	in	flower	.
这里	在	我的	窗户	生长	一个	荒野	芦荟	,	和	它	是	在	花	.

我窗边长着一株野生芦荟，现在正值花期。

[wʌns] ['oʊnli][ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [dʌz] [ðɪs] ['æloʊ] ['flaʊər] ,

Once	only	in	fifty	years	does	this	aloe	flower	,
一次	仅有的	在	五十	年	做	这	芦荟	花	,

这种芦荟五十年才开一次花，

[ænd; ənd][aɪ] [pɪk] [ɪts] [swiːt] ['vɜːrdʒər] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	pick	its	sweet	verdure	now	and	offer	it	to	you	.
和	我	挑选	它是	甜的	绿意盎然	现在	和	提供	它	到	你	.

现在我采摘它甘甜的嫩芽，献给你。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

There	it	lies	,	beside	this	letter	that	I	am	writing	.
那里	它	谎言	,	旁	这	信	那	我	是	写作	.

它就放在那里，在我写的这封信旁边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪ'self] , [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌns][hæz; həz][maɪ] [hɑːrt] ['flaʊərd] ,

It	is	typical	of	myself	,	for	only	once	has	my	heart	flowered	,
它	是	典型的	的	我	,	为了	仅有的	一次	有	我的	心	开花的	,

这很符合我的性格，因为我的心只绽放过一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][wʌns][ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] .

and	it	will	be	only	once	in	fifty	years	.
和	它	将要	是	仅有的	一次	在	五十	年	.

而且五十年才会发生一次。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [bʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [triː] [ʌv; əv]

The	perfume	of	the	flower	is	like	an	everlasting	bud	from	the	last	tree	of
这	香水	的	这	花	是	喜欢	一个	永恒	芽	从	这	最后的	树	的

[taɪm] .

Time	.
时间	.

这朵花的香气，就像时间之树上永不凋零的花苞。

[siː] , [maɪ] ['ʃiːlə] , [jʊr; jər] ['drʌŋkən] ,

See	,	my	Sheila	,	your	drunken	,
看	,	我的	希拉	,	你的	醉	,

瞧，我的希拉，你喝醉了，

['rekləs] ['lʌvər] [pulz] [ðɪs] [swiːt] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

reckless	lover	pulls	this	sweet	offering	from	his	garden	and	offers	it	to	you
鲁莽	情人	拉	这	甜的	提供	从	他的	花园	和	优惠	它	到	你

.

:

.

鲁莽的情人从花园里摘下这甜蜜的礼物，献给你。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['vɜːrtʃʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] ,

He	has	no	virtues	;	and	yet	he	would	have	been	a	thousand	times	worse	,
他	有	不	美德	;	和	然而	他	会	有	到过	一个	千	时代	更糟	,

他毫无美德；然而，他本可以比现在糟糕一千倍。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

if	you	had	not	come	into	his	life	.
如果	你	有	不是	来	进入	他的	生活	.

如果你没有走进他的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [spraʊtɪŋz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

He	had	in	him	the	seeds	of	trouble	,	the	sproutings	of	shame	,
他	有	在	他	这	种子	的	麻烦	,	这	嫩芽	的	耻辱	,

他身上埋下了麻烦的种子，羞耻的苗头已经萌发。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðer; ðər][ɪn] ['dʌblɪn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'streɪn]

for	even	in	the	first	days	of	his	love	there	in	Dublin	he	would	not	restrain
为了	甚至	在	这	第一的	天	的	他的	爱	那里	在	都柏林	他	会	不是	抑制

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

即使在他与爱人在都柏林相恋的最初日子里，他也无法克制自己。

[hiː; hi][dræŋk] , [hiː; hi] [pleɪd] [kɑːrdz] , [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][bæd] ['kʌmpəni] — [nɑːt]

He	drank	,	he	played	cards	,	he	fought	and	went	with	bad	company	—	not
他	喝	,	他	玩	牌	,	他	战斗	和	去	和	坏的	公司	—	不是

['wɪmɪn] , ['nevər] [ðæt] ;

women	,	never	that	;
女性	,	绝不	那	;

他喝酒、打牌、打架，还和坏朋友混在一起——但绝不和女人在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θruː] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə]

but	he	kept	the	company	of	those	through	whom	he	came	at	last	to
但	他	保留	这	公司	的	那些	通过	谁	他	来了	在	最后的	到

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['mænslɔːtər] .

punishment	for	manslaughter	.
惩罚	为了	过失杀人	.

但他始终与那些最终导致他因过失杀人罪受到惩罚的人保持着联系。

[jet] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ?

Yet	,	without	you	,	who	can	tell	what	he	might	have	been	?
然而	,	没有	你	,	WHO	能	告诉	什么	他	可能	有	到过	?

然而，如果没有你，谁又能知道他原本会成为什么样的人呢?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['treʒər] - [bɑːksɪz]

He	might	have	fallen	so	low	that	not	the	wealth	of	ten	thousand	treasure	-	boxes
他	可能	有	倒下	所以	低的	那	不是	这	财富	的	十	千	宝藏	-	盒子

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .

could	give	him	even	the	appearance	of	honesty	.
可以	给	他	甚至	这	外貌	的	诚实	.

他可能已经堕落到如此地步，即使拥有上万个宝箱的财富也无法让他显得诚实。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ək'sept] — [kæn; kən] ['nevər] [ək'sept] — [ə; eɪ] [lʌv]

And	now	he	offers	you	what	you	cannot	accept	—	can	never	accept	—	a	love
和	现在	他	优惠	你	什么	你	不能	接受	—	能	绝不	接受	—	一个	爱

[æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ðɪ][laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ;

as	deep	as	the	life	from	which	he	came	;
作为	深的	作为	这	生活	从	哪个	他	来了	;

现在他向你献上你无法接受——也永远无法接受——的爱，如同他所来自的生命一样深沉；

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʊd] ['θrɑːtl] [ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

a	love	that	would	throttle	the	world	for	you	,
一个	爱	那	会	风门	这	世界	为了	你	,

那份爱足以让你为之倾倒整个世界。

[ðæt] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

that	would	force	the	doors	of	hell	to	bring	you	what	you	want	.
那	会	力量	这	门	的	地狱	到	带来	你	什么	你	想	.

那样就能迫使地狱之门为你敞开，让你如愿以偿。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ðɪ][væst] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [er] .

Perhaps	you	have	inherited	the	vast	property	to	which	you	were	the	heir	.
也许	你	有	遗传	这	广阔的	财产	到	哪个	你	是	这	继承人	.

或许你继承了你原本是继承人的那笔庞大遗产。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ?

If	you	have	,	what	can	you	want	that	you	have	not	means	to	procure	?
如果	你	有	,	什么	能	你	想	那	你	有	不是	方法	到	采购	?

如果你拥有了一切，你还会想要什么而你却无法获得?

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] - [wʌn][kæn; kən][get] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Ah	,	I	have	learned	one	thing	,	my	friend	'	one	can	get	nearly	everything	with
啊	,	我	有	学习	一	事物	,	我的	朋友	-	一	能	得到	几乎	一切	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

啊，我学到了一件事，我的朋友，“有钱几乎可以买到一切”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [sək'ses] [goʊ] [raʊnd] .

It	is	the	hidden	machinery	which	makes	the	world	of	success	go	round	.
它	是	这	隐	机械	哪个	制作	这	世界	的	成功	去	圆形的	.

它是推动成功世界运转的幕后机制。

[wɪð; wɪθ] [breɪnz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

With	brains	,	you	say	?
和	大脑	,	你	说	?

你说，有脑子?

[jes] , ['mʌni] [ænd; ənd] [breɪnz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [breɪnz] ['seldəm] [wɪn] [ə'loʊn] .

Yes	,	money	and	brains	,	but	without	the	money	brains	seldom	win	alone	.
是的	,	钱	和	大脑	,	但	没有	这	钱	大脑	很少	赢	独自的	.

是的，金钱和智慧固然重要，但如果没有金钱，光靠智慧也很难获胜。

[duː][nɑːt][aɪ] [noʊ] ?

Do	not	I	know	?
做	不是	我	知道	?

难道我不知道吗?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'steɪt] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [hoʊm] [gɔːn] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər]

When	I	was	in	prison	,	with	estate	vanished	and	home	gone	and	my	father
什么时候	我	曾是	在	监狱	,	和	财产	消失了	和	家	已消失	和	我的	父亲

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

in	his	grave	,
在	他的	严重	,

当我身陷囹圄，财产荡然无存，家园尽失，父亲也已长眠地下时，

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

who	was	concerned	about	me	?
WHO	曾是	担心的	关于	我	?

谁关心我?

['oʊnli][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ;

Only	the	humblest	of	all	God's	Irish	people	;
仅有的	这	最谦逊的	的	全部	神的	爱尔兰	人们	;

只有上帝最谦卑的爱尔兰子民;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [lɔːst] [graʊnd] .

but	with	them	I	have	somehow	managed	to	win	back	lost	ground	.
但	和	他们	我	有	不知何故	管理	到	赢	后退	丢失的	地面	.

但有了他们，我总算赢回了一些失去的阵地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [men] [kaʊnt] [ʌv; əv]['vælјuː][ɪn][ðə; ði]

I	am	a	stronger	man	than	I	was	in	all	that	men	count	of	value	in	the
我	是	一个	更强	男人	比	我	曾是	在	全部	那	男人	数数	的	价值	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在男人在这个世界上所拥有的所有价值方面，我比以前更强大了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wer] [aɪ][wɜːrk] [laɪk] ['eni] [juːθ] [huː] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

I	have	an	estate	where	I	work	like	any	youth	who	has	everything	before	him
我	有	一个	财产	在哪里	我	工作	喜欢	任何	青年	WHO	有	一切	前	他

.

:
.

我拥有一处庄园，我像任何一个拥有无限可能的年轻人一样在那里工作。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

I	have	nothing	before	me	,	yet	I	shall	go	on	working	to	the	end	.
我	有	没有什么	前	我	,	然而	我	将	去	在	在职的	到	这	结尾	.

我面前一无所有，但我会坚持工作到最后。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['fækltiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

Because	I	have	some	faculties	which	are	more	than	bread	and	butter	,
因为	我	有	一些	学院	哪个	是	更多的	比	面包	和	黄油	,

因为我拥有一些远超常人的天赋，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	I	must	give	them	opportunity	.
和	我	必须	给	他们	机会	.

我必须给他们机会。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [seɪn] .

Yet	**I**	**am**	**not**	**always**	**sane**	**.**
然而	我	是	不是	总是	理智	.

但我并非一直都神志清醒。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [swiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz]

Sometimes	**I**	**feel**	**I**	**could**	**march**	**out**	**and**	**sweep**	**into**	**the**	**sea**	**one**	**of**	**the**	**towns**
有时	我	感觉	我	可以	行进	出去	和	扫	进入	这	海	一	的	这	城镇

[ðæt] [dɑːt][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

that	**dot**	**the**	**coast**	**of**	**this**	**island**	**.**
那	点	这	海岸	的	这	岛	.

有时我觉得我可以大步走出去，把这座岛屿沿岸星罗棋布的城镇之一扫进大海。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['blʌdi] [θɜːrst] , [æz; əz] [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spænɪʃ] [kɑːŋ'kiːstədɔːr] .

I	**have**	**the**	**bloody**	**thirst**	**,**	**as**	**said**	**the**	**great**	**Spanish**	**conquistador**	**.**
我	有	这	血腥	口渴	,	作为	说	这	伟大的	西班牙语	征服者	.

正如伟大的西班牙征服者所说，我渴望鲜血。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] — [jes] ,

I	**would**	**like**	**—**	**yes**	**,**
我	会	喜欢	—	是的	,

我愿意——是的，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [swiːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ðæt]

sometimes	**I**	**would**	**like**	**to**	**sweep**	**to**	**a**	**watery**	**grave**	**one**	**of**	**the**	**towns**	**that**
有时	我	会	喜欢	到	扫	到	一个	水状的	严重	一	的	这	城镇	那

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

are	**a**	**glory**	**to**	**this**	**island**	**,**
是	一个	荣耀	到	这	岛	,

有时我真想把这座岛屿上的某个骄傲小镇扫进水底，让它彻底沉入海底。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无防御，第3卷。(No Defense, Volume 3.)
第2/9页

[æz; əz] [səˈvænə] [lɑː][mɑːr][wʌz; wəz] [swept] [tuː; tə] [əˈblɪviən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

as	Savanna	la	Mar	was	swept	to	oblivion	in	the	year	1780	by	a	hurricane	.
作为	萨凡纳	拉	三月	曾是	扫荡	到	遗忘	在	这	年	-	经过	一个	飓风	.

1780 年，一场飓风将萨凡纳拉马尔夷为平地。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [aɪ]

You	can	still	see	the	ruins	of	the	town	at	the	bottom	of	the	sea	—	I
你	能	仍然	看	这	废墟	的	这	镇	在	这	底部	的	这	海	—	我

[hæv; həv] [seɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

have	sailed	over	it	in	what	is	now	the	harbour	,
有	航行	超过	它	在	什么	是	现在	这	港口	,

你仍然可以看到海底城镇的遗迹——我曾乘船从现在的港口上方经过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈniːθ] , [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [sændz] , [lɔːst][tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and	there	beneath	,	on	the	deep	sands	,	lost	to	time	and	trouble	,
和	那里	下面	,	在	这	深的	沙子	,	丢失的	到	时间	和	麻烦	,

而就在那里，在深厚的沙海之下，被时间和苦难所遗忘，

[ɪz][ðə; ði] [sleɪn] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [taʊn] [ʌv; əv] [səˈvænə] [lɑː][mɑːr] . [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

is	the	slain	and	tortured	town	of	Savanna	la	Mar	.	Was	the	Master	of	the
是	这	被杀	和	受折磨	镇	的	萨凡纳	拉	三月	.	曾是	这	掌握	的	这

[wɜːrld] ['æŋgri] [ðæt] [deɪ] [wen] ,

World	angry	that	day	when	,
世界	生气的	那	天	什么时候	,

萨凡纳拉马尔镇是那个被屠戮和折磨的城镇。那天，世界之主是否愤怒了？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːzəm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] , [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	a	besom	of	wind	and	a	tidal	wave	,	He	swept	the	place	into	the
和	一个	扫帚	的	风	和	一个	潮汐	海浪	,	他	扫荡	这	地方	进入	这

[siː] ?

sea	?
海	?

他用一阵狂风和巨浪，将那地方卷入了大海?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['dɛvəlz] [wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [slept] ?

Or	was	it	some	devil's	work	while	the	Lord	of	All	slept	?
或者	曾是	它	一些	魔鬼的	工作	尽管	这	主	的	全部	睡着了	?

还是趁着万物之主沉睡时，魔鬼所为?

[æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [seɪ] , [kwiːˈɛn] ['sævi] ?

As	the	Spanish	say	,	Quien	sabe	?
作为	这	西班牙语	说	,	quien	萨贝	?

正如西班牙人所说，Quien sabe?

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]

Then	there	was	that	other	enormous	incident	which	made	a	man	to	be
然后	那里	曾是	那	其他	巨大的	事件	哪个	制成	一个	男人	到	是

['swɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

swallowed	by	an	earthquake	,
吞咽	经过	一个	地震	,

还有另一起巨大的事故，导致一名男子被地震吞噬。

[ðen] [beltʃt] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,

then	belched	out	again	into	the	sea	and	picked	up	and	restored	to	life	again	,
然后	打嗝	出去	再次	进入	这	海	和	挑选	向上	和	恢复	到	生活	再次	,

然后又喷涌而出，落入大海，又重新复活了。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	to	live	for	many	years	.
和	到	居住	为了	许多	年	.

并且能够活很多年。

[ɪn'diːd] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

Indeed	,	yes	,	it	is	so	.
的确	,	是的	,	它	是	所以	.

确实如此。

[hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [griːn] [beɪ] , ['kɪŋstən] .

His	tombstone	may	be	seen	even	at	this	day	at	Green	Bay	,	Kingston	.
他的	墓碑	可能	是	已见	甚至	在	这	天	在	绿色的	湾	,	金斯顿	.

时至今日，在金斯顿的绿湾仍然可以看到他的墓碑。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['luːɪs] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [held] [ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

His	name	was	Lewis	Galdy	,	and	he	is	held	in	high	repute	in	this	land	.
他的	姓名	曾是	刘易斯	-	,	和	他	是	握住	在	高的	声誉	在	这	土地	.

他的名字叫路易斯·加尔迪，在这个国家享有很高的声誉。

[aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [biˈelzɪbʌb] [meɪ] [fiːl] ,

I	feel	sometimes	as	Beelzebub	may	feel	,
我	感觉	有时	作为	别西卜	可能	感觉	,

我有时感觉自己就像别西卜一样。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [biˈelzɪbʌb] [maɪt] [duː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

and	I	long	to	do	what	Beelzebub	might	do	as	part	of	his	mission	.
和	我	长的	到	做	什么	别西卜	可能	做	作为	部分	的	他的	使命	.

我渴望像别西卜那样，完成他的使命。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

Sometimes	a	madness	of	revolt	comes	over	me	,
有时	一个	疯狂	的	反叛	来	超过	我	,

有时我会突然涌起一股反叛的疯狂，

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [aɪ] [siː] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] — [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl]

and	I	long	to	ravage	all	the	places	I	see	,	all	the	people	I	know	—	or	nearly	all
和	我	长的	到	蹂躏	全部	这	地方	我	看	,	全部	这	人们	我	知道	—	或者	几乎	全部

.

:
.

我渴望蹂躏我所看到的一切地方，我所认识的一切人——或者说几乎一切。

[waɪ] [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv] ['niːgrəuz] [θræʃt] [ænd; ənd][mˈjuːtɪleɪtɪd] , [æz; əz][sʌm; səm][duː] , [aɪ] [noʊ]

Why	I	do	not	have	negroes	thrashed	and	mutilated	,	as	some	do	,	I	know
为什么	我	做	不是	有	黑人	痛击	和	残缺	,	作为	一些	做	,	我	知道

[nɑːt] .

not	.
不是	.

我不知道为什么我没有像某些人那样对黑人进行鞭打和残害。

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [kɔːld]

Over	against	the	southern	shore	in	the	parish	of	St	.	Elizabeth	is	an	estate	called
超过	反对	这	南部	支撑	在	这	教区	的	英石	.	伊丽莎白	是	一个	财产	称为

['seɪləm] ,

Salem	,
塞勒姆	,

在圣伊丽莎白教区的南岸对面，有一个名为塞勒姆的庄园。

[oʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] , [wer] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

owned	,	it	is	said	,	by	an	American	,	where	the	manager	does	such	things	.
拥有	,	它	是	说	,	经过	一个	美国人	,	在哪里	这	经理	做	这样的	事物	.

据说这家店的老板是美国人，经理会做这种事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['sævɪdʒəriz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðer; ðər] .

I	am	told	that	savageries	are	found	there	.
我	是	讲述	那	野蛮行径	是	成立	那里	.

有人告诉我，那里有野蛮人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ˌæbsən'tiː] ['oʊnərz] [ʌv; əv][lænd][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

There	are	too	many	absentee	owners	of	land	in	this	island	,
那里	是	也	许多	缺席者	所有者	的	土地	在	这	岛	,

这个岛上土地的不在本地居住的业主太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn] [baɪ]['eɪdʒənts] [huː] [hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːnər] [æt; ət] [steɪk] [ɑːr; ər]

and	the	wrongs	done	by	agents	who	have	no	personal	honour	at	stake	are
和	这	错误	完毕	经过	代理人	WHO	有	不	个人的	荣誉	在	赌注	是

[ɔːl] [tuː] ['plentɪf(ə)l] .

all	too	plentiful	.
全部	也	丰富	.

而那些没有个人荣誉顾虑的特工所犯下的罪行却比比皆是。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['sleɪvəri] , [wʊd] [set] [ɔːl][ðə; ði] [blæks] [friː] ,

If	I	could	,	I	would	have	no	slavery	,	would	set	all	the	blacks	free	,
如果	我	可以	,	我	会	有	不	奴隶制	,	会	放	全部	这	黑人	自由的	,

如果可以，我希望废除奴隶制，解放所有黑人。

['meɪkɪŋ] [fʊl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] ['oʊnərz] .

making	full	compensation	to	the	owners	,	and	less	to	the	absentee	owners	.
制作	满的	赔偿	到	这	所有者	,	和	较少的	到	这	缺席者	所有者	.

对业主给予全额补偿，对缺席业主给予较少补偿。

[aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hiːt] .

I	look	out	on	a	world	of	summer	beauty	and	of	heat	.
我	看	出去	在	一个	世界	的	夏天	美丽	和	的	热	.

我眺望着窗外，映入眼帘的是一片充满夏日美景和炎热的景象。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [hɪlz] [ʌv; əv] ['pæstʃərɪdʒ] — [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] ,

I	see	the	sheep	in	hundreds	on	the	far	hills	of	pasturage	—	sheep	with	short	hair	,
我	看	这	羊	在	数百	在	这	远的	丘陵	的	牧草	—	羊	和	短的	头发	,

我看到远处山坡上的牧场里有成百上千只羊——短毛羊，

[smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] .

small	and	sweet	as	any	that	ever	came	from	the	South	Downs	.
小的	和	甜的	作为	任何	那	曾经	来了	从	这	南	唐斯	.

小巧玲珑，甜美可口，就像南唐斯丘陵出产的任何水果一样。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðer; ðər][mə'dræs]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] .

I	see	the	natives	in	their	Madras	handkerchiefs	.
我	看	这	本地人	在	他们的	马德拉斯	手帕	.

我看到当地人戴着马德拉斯手帕。

[aɪ] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][sʌm; səm]['plæntər][ɪn][hɪz; ɪz] - — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɪ'dæn] [tʃer] ;

I	see	upon	the	road	some	planter	in	his	ketureen	—	a	sort	of	sedan	chair	;
我	看	之上	这	路	一些	播种机	在	他的	-	—	一个	种类	的	轿车	椅子	;

我在路上看到一个种植园主坐在他的轿子里——一种类似轿子的椅子；

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['niːgroʊ]['fjuːnərəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] ['serəmoʊni] [ænd; ənd][ɪts] [gʌmbiːz] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [drʌmz] .

I	see	a	negro	funeral	,	with	its	strange	ceremony	and	its	gumbies	of	African	drums	.
我	看	一个	黑人	葬礼	,	和	它是	奇怪的	仪式	和	它是	软糖	的	非洲	鼓	.

我看到一场黑人葬礼，仪式很奇特，还有一群非洲鼓手在敲鼓。

[aɪ] [siː] [jæm] - [fed] ['plæntəz] , [ɑːn][ðər; ðər]['hɔːrsɪz] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , ['sændi] [striːts]

I	see	yam	-	fed	planters	,	on	their	horses	,	making	for	the	burning	,	sandy	streets
我	看	薯	-	美联储	花盆	,	在	他们的	马匹	,	制作	为了	这	燃烧	,	沙	街道

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

of	the	capital	.
的	这	首都	.

我看到以山药为生的种植者骑着马，奔向首都滚烫的沙质街道。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [skɑːts] [græs] ['groʊɪŋ] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

I	see	the	Scots	grass	growing	five	and	six	feet	high	,
我	看	这	苏格兰人	草	生长	五	和	六	脚	高的	,

我看到苏格兰草长到了五六英尺高，

[fuːd] [ˌʌnsər'pæst] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] — [ɔːl][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [tuː] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] [ænd; ənd]

food	unsurpassed	for	horses	—	all	the	foliage	too	—	beautiful	tropical	trees	and
食物	无与伦比	为了	马匹	—	全部	这	叶子	也	—	美丽的	热带	树木	和

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

这里有无与伦比的马匹饲料——还有各种各样的植物——美丽的热带树木和灌木，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['briːdɪŋ] - [fɑːrm] .

and	here	and	there	a	huge	breeding	-	farm	.
和	这里	和	那里	一个	巨大的	选育	-	农场	.

这里那里还有一些大型养殖场。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [saɪt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['riːdʒən] [noʊn] [æz; əz] [tri'lɔːni] ,

Yet	I	know	that	out	beyond	my	sight	there	is	the	region	known	as	Trelawney	,
然而	我	知道	那	出去	超过	我的	视线	那里	是	这	地区	已知	作为	特里劳尼	,

但我知道，在我的视线之外，有一个叫做特里劳尼的地区。

[ænd; ənd] [tri'lɔːni] [taʊn] , [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːnz] ,

and	Trelawney	Town	,	the	headquarters	of	the	Maroons	,
和	特里劳尼	镇	,	这	总部	的	这	栗色	,

还有特里劳尼镇，马龙人的总部，

[ðə; ði] [friː] ['niːgrəuz] — [ðeɪ] [huː] [fled]['æftər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd]

the	free	negroes	—	they	who	fled	after	the	Spanish	had	been	conquered	and
这	自由的	黑人	—	他们	WHO	逃亡	后	这	西班牙语	有	到过	征服	和

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [keɪm] ,

the	British	came	,
这	英国	来了	,

那些自由的黑人——那些在西班牙人被征服、英国人到来后逃离的黑人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]['leɪtər] [friːd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [tri'lɔːni] ['triːti] .

and	who	were	later	freed	and	secured	by	the	Trelawney	Treaty	.
和	WHO	是	之后	自由	和	安全	经过	这	特里劳尼	条约	.

后来，他们根据《特里劳尼条约》获得了自由和保障。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][raɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] ;

I	know	that	now	they	are	ready	to	rise	,	that	they	are	working	among	the	slaves	;
我	知道	那	现在	他们	是	准备好	到	上升	,	那	他们	是	在职的	之中	这	奴隶	;

我知道他们现在已经准备好起义，他们正在奴隶中开展工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [raɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [greɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	if	they	rise	the	danger	is	great	to	the	white	population	of	the	island	,
和	如果	他们	上升	这	危险	是	伟大的	到	这	白色的	人口	的	这	岛	,

如果他们发动袭击，对岛上的白人居民来说将是极大的危险。

[huː] [ɑːr; ər] [aʊt'nʌmbəd] [ten][tuː; tə][wʌn] .

who	are	outnumbered	ten	to	one	.
WHO	是	寡不敌众	十	到	一	.

他们的人数是别人的十倍。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [noʊ] [hiːd] , [ɔːr] [triːts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['laɪtli] ,

The	governor	has	been	warned	,	but	he	gives	no	heed	,	or	treats	it	all	lightly	,
这	州长	有	到过	警告	,	但	他	给予	不	注意	,	或者	款待	它	全部	轻轻	,

州长已被警告，但他置若罔闻，或者对此事轻描淡写。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [fjuː] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [ɑːr; ər] .

pointing	out	how	few	the	Maroons	are	.
指向	出去	如何	很少	这	栗色	是	.

指出马龙人数量很少。

[hiː; hi] [fə'gets] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] [kæn; kən] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [steɪt] ,

He	forgets	that	a	few	determined	men	can	demoralize	a	whole	state	,
他	忘记了	那	一个	很少	决定	男人	能	打击士气	一个	所有的	状态	,

他忘记了，少数意志坚定的人就能瓦解整个国家的士气。

[kæn; kən] [faɪt] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [flaɪ] [tuː; tə] [dɑːrk] ['kʌvəts] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] [wʊdz] ,

can	fight	and	murder	and	fly	to	dark	coverts	in	the	tropical	woods	,
能	斗争	和	谋杀	和	飞	到	黑暗的	隐蔽人员	在	这	热带	树林	,

能够战斗、杀戮，还能飞到热带森林的幽暗隐蔽处。

[wer] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [trækt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]

where	they	cannot	be	tracked	down	and	destroyed	;	and	,	if	they	have	made
在哪里	他们	不能	是	已追踪	向下	和	损毁	;	和	,	如果	他们	有	制成

[sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

supporters	of	the	slaves	,
支持者	的	这	奴隶	,

在无法追踪和消灭他们的地方；而且，如果他们已经成为奴隶的支持者，

[wʌt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] !

what	consequences	may	not	follow	!
什么	结果	可能	不是	跟随	!

后果可能不堪设想！

[wʌt] [duː] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [lʊk] [laɪk] ?

What	do	the	Maroons	look	like	?
什么	做	这	栗色	看	喜欢	?

栗色人种长什么样?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	are	ferocious	and	isolated	,	they	are	proud	and	overbearing	,	they	are
他们	是	凶猛	和	孤立	,	他们	是	自豪的	和	霸道	,	他们	是

['hɔːrəbli] ['kruːəl] ,

horribly	cruel	,
糟糕透了	残忍的	,

它们凶猛孤僻，骄傲自大，残忍至极。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['poʊt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

but	they	are	potent	,	and	are	difficult	to	reach	.
但	他们	是	强效	,	和	是	难的	到	抵达	.

但它们效力很强，而且难以获取。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [smɔːl] [ænd; ənd] ['miːgər] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [bɪg] , ['brɔːni] ['fɛloʊz] ,

They	are	not	small	and	meagre	,	but	are	big	,	brawny	fellows	,
他们	是	不是	小的	和	微薄	,	但	是	大的	,	强壮的	伙伴们	,

它们并非矮小瘦弱，而是身材高大、肌肉发达的家伙。

[kloʊðd] [ɪn] [waɪd] [dʌk] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] - [ɑːrmd] — ['kʌtləs] ,

clothed	in	wide	duck	trousers	and	shirts	,	and	they	are	well	-	armed	—	cutlass	,
穿着衣服	在	宽的	鸭子	裤子	和	衬衫	,	和	他们	是	出色地	-	武装	—	弯刀	,

['paʊdər] - [hɔːrn] , ['hævərsæk] ,

powder	-	horn	,	haversack	,
粉末	-	喇叭	,	手提袋	,

他们身穿宽大的帆布裤和衬衫，并且装备精良——弯刀、火药角、帆布背包。

[slɪŋ] , [ʃɑːt] - [gʌn] , [ænd; ənd] [paʊtʃ] [fɔːr; fər] [bɔːl] .

sling	,	shot	-	gun	,	and	pouch	for	ball	.
吊索	,	射击	-	枪	,	和	小袋	为了	球	.

弹弓、猎枪和装球的袋子。

[ðeɪ] [dres] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪrz] ,

They	dress	as	the	country	requires	,
他们	裙子	作为	这	国家	需要	,

他们按照国家要求着装。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['faɪtərz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ]

and	they	are	strong	fighters	against	our	soldiers	who	are	burdened	with
和	他们	是	强的	战士	反对	我们的	士兵	WHO	是	负担	和

['hevi] ['mʌskɪt] ,

heavy	muskets	,
重的	滑膛枪	,

他们是强大的敌人，能够与我们那些背负沉重火枪的士兵抗衡。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stʌft] [koʊts] , [ðer; ðər] ['weɪti] [kæps] ,

and	who	defy	the	climate	,	with	their	stuffed	coats	,	their	weighty	caps	,
和	WHO	违抗	这	气候	,	和	他们的	填充	外套	,	他们的	重	帽子	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪt] [krɔːs] - [belts] .

and	their	tight	cross	-	belts	.
和	他们的	紧的	叉	-	腰带	.

他们不顾气候，穿着厚重的羽绒服，戴着沉重的帽子，系着紧紧的交叉腰带。

[ðə; ði] [mə'ruːnz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

The	Maroons	are	not	to	be	despised	.
这	栗色	是	不是	到	是	被鄙视的	.

不应轻视马龙人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [breɪnz] , [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪvz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] ,

They	have	brains	,	the	insolence	of	freedom	among	natives	who	are	not	free	,
他们	有	大脑	,	这	傲慢	的	自由	之中	本地人	WHO	是	不是	自由的	,

[ænd; ənd][væst] ['kruːəlti] .

and	vast	cruelty	.
和	广阔的	残酷	.

他们有头脑，有土著居民虽不自由却拥有自由的傲慢，还有极大的残忍。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['mæstərd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ælaɪz] , [ɪf]

They	can	be	mastered	and	kept	in	subjection	,	can	be	made	allies	,	if
他们	能	是	精通	和	保留	在	隶属	,	能	是	制成	盟国	,	如果

['prɑːpərli] ['hændəld] ;

properly	handled	;
适当地	处理	;

如果处理得当，它们可以被驯服并使其屈服，甚至可以成为盟友；

[bʌt; bət][lɔːrd] ['mæloʊ] [goʊz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	Lord	Mallow	goes	the	wrong	way	about	it	all	.
但	主	锦葵	去	这	错误的	方式	关于	它	全部	.

但马洛大人却把事情搞错了方向。

[hiː; hi] [pə'mits] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [mə'ruːnz] .

He	permits	things	that	inflame	the	Maroons	.
他	许可证	事物	那	发炎	这	栗色	.

他允许一些激怒马龙人的事情发生。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['oʊnli][baɪ] [haʊndz] [kæn; kən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

One	thing	is	clear	to	me	—	only	by	hounds	can	these	people	be	defeated	.
一	事物	是	清除	到	我	—	仅有的	经过	猎犬	能	这些	人们	是	战败	.

有一件事我很清楚——只有靠猎犬才能打败这些人。

[soʊ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə]['kjuːbə][fɔːr; fər]['sɪksti] [haʊndz] ,

So	sure	am	I	upon	this	point	,	that	I	have	sent	to	Cuba	for	sixty	hounds	,
所以	当然	是	我	之上	这	观点	,	那	我	有	发送	到	古巴	为了	六十	猎犬	,

我对这一点非常有把握，所以我已经派人去古巴买了六十条猎犬。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

with	which	,
和	哪个	,

由此，

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

when	the	trouble	comes	—	and	it	is	not	far	off	—	we	shall	be	able	to
什么时候	这	麻烦	来	—	和	它	是	不是	远的	离开	—	我们	将	是	有能力的	到

[hʌnt] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [ðeɪ] ['riːəli] [fɪr] — [ðə; ði] ['dɔgz] [ʃɑːrp] [tuːθ] .

hunt	the	Maroons	with	the	only	weapon	they	really	fear	—	the	dog's	sharp	tooth	.
打猎	这	栗色	和	这	仅有的	武器	他们	真的	害怕	—	这	狗的	锋利的	齿	.

当麻烦来临时——而且它不会太远——我们将能够用马龙人唯一真正害怕的武器——狗的利齿——来猎杀他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪ] [ˌɪntər'viːn] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ;

It	may	be	the	governor	may	intervene	on	the	arrival	of	the	dogs	;
它	可能	是	这	州长	可能	干预	在	这	到达	的	这	狗	;

州长可能会在狗到达后进行干预；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][sʌm; səm]

but	I	have	made	friends	with	the	provost	-	marshal	-	general	and	some
但	我	有	制成	朋友们	和	这	教务长	-	元帅	-	一般的	和	一些

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'meɪkə]['ledʒɪsleɪtʃər] ;

members	of	the	Jamaica	legislature	;
成员	的	这	牙买加	立法机关	;

但我已经和宪兵司令官以及牙买加立法机构的一些成员成为了朋友；

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][maɪ]

also	I	have	a	friend	in	the	deputy	of	the	provost	-	marshal	-	general	in	my
还	我	有	一个	朋友	在	这	副	的	这	教务长	-	元帅	-	一般的	在	我的

['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['klærəndən] [hɪr] ,

parish	of	Clarendon	here	,
教区	的	克拉伦登	这里	,

另外，我还有一位朋友，他是我们克拉伦登教区副总警监。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz] [wɪl] [biː; bi] [let] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	I	will	make	a	good	bet	that	the	dogs	will	be	let	come	into	the	island	,
和	我	将要	制作	一个	好的	赌注	那	这	狗	将要	是	让	来	进入	这	岛	,

我敢肯定，狗会被允许进入岛上。

['gʌvərnər] [ɔːr][noʊ] ['gʌvərnər] .

governor	or	no	governor	.
州长	或者	不	州长	.

无论有没有州长。

[wen] [wʌn] [sets] [wʌn'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌnz] [graʊnd] ,

When	one	sets	oneself	against	the	Crown	one	must	be	sure	of	one's	ground	,
什么时候	一	套	自己	反对	这	王冠	一	必须	是	当然	的	一个人的	地面	,

如果有人与王室对抗，就必须对自己的立场充满信心。

[ænd; ənd] [fɪr] [noʊ][foʊ] , [haʊ'evər] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] .

and	fear	no	foe	,	however	great	and	high	.
和	害怕	不	敌人	,	然而	伟大的	和	高的	.

无论敌人多么强大高贵，都不要畏惧。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][ɪn][ðə; ði][end] .

Well	,	I	have	won	so	far	,	and	I	shall	win	in	the	end	.
出色地	,	我	有	韩元	所以	远的	,	和	我	将	赢	在	这	结尾	.

嗯，目前为止我赢了，最终我也一定会赢。

['mæloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðæt] [biːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['fiːnɪks] [pɑːrk]

Mallow	should	have	some	respect	for	one	that	beat	him	at	Phoenix	Park
锦葵	应该	有	一些	尊重	为了	一	那	打	他	在	凤凰	公园

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] ;

with	the	sword	;
和	这	剑	;

马洛应该对那个在凤凰公园用剑打败他的人表示一些敬意；

[ðæt] [biːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪm'prɪznd] [hɪr] ;

that	beat	him	when	he	would	have	me	imprisoned	here	;
那	打	他	什么时候	他	会	有	我	被监禁	这里	;

当他想把我关在这里时，他狠狠地揍了他一顿；

[ðæt] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['heɪti] ,

that	beat	him	in	the	matter	of	the	ship	for	Haiti	,
那	打	他	在	这	事情	的	这	船	为了	海地	,

在前往海地的船只这件事上，他输给了别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['evri] ['hæzərd] [hiː; hi] [sets] , [ən'les] [hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə]

and	that	will	beat	him	on	every	hazard	he	sets	,	unless	he	stoops	to
和	那	将要	打	他	在	每一个	冒险	他	套	,	除非	他	门廊	到

[ˌʌndər'hænd] [ækts] ,

underhand	acts	,
暗中	行为	,

这样一来，除非他使用卑鄙的手段，否则他设置的每一个障碍都会被对手击败。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [duː] .

which	he	will	not	do	.
哪个	他	将要	不是	做	.

但他不会这么做。

[ðæt] [mʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

That	much	must	be	said	for	him	.
那	很多	必须	是	说	为了	他	.

这一点必须承认。

[hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [noʊ] [smɔːl] [weɪ] ,

He	plays	his	part	in	no	small	way	,
他	演出	他的	部分	在	不	小的	方式	,

他发挥的作用不容小觑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['bɪgət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] ['lɔɪəlɪst] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [roʊg] .

and	he	is	more	a	bigot	and	a	fanatic	loyalist	than	a	rogue	.
和	他	是	更多的	一个	偏执狂	和	一个	狂热分子	保皇党	比	一个	流氓	.

他与其说是个流氓，不如说是个偏执狂和狂热的保皇党。

[sə'poʊz] — [bʌt; bət] [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sə'poʊz] .

Suppose	—	but	no	,	I	will	not	suppose	.
认为	—	但	不	,	我	将要	不是	认为	.

假设——但是不，我不会假设。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [plænz] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

I	will	lay	my	plans	,	I	will	keep	faith	with	people	here	who	trust	me	,
我	将要	躺	我的	计划	,	我	将要	保持	信仰	和	人们	这里	WHO	相信	我	,

我会制定计划，我会信守对信任我的人们的承诺。

[ænd; ənd] [huː] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɜːrn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ] [dʒʌst] ,

and	who	know	that	if	I	am	stern	I	am	also	just	,
和	WHO	知道	那	如果	我	是	船尾	我	是	还	只是	,

而且他们都知道，如果我严厉，那我也一定是公正的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [meɪd] [baɪ] ['betər] [men] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

and	I	will	play	according	to	the	rules	made	by	better	men	than	myself	.
和	我	将要	玩	根据	到	这	规则	制成	经过	更好的	男人	比	我	.

我将按照比我更优秀的人制定的规则来比赛。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [siː] ?

But	what	is	this	I	see	?
但	什么	是	这	我	看	?

但我看到的是什么?

['maɪk(ə)l] [kloʊnz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [dʒiːn]['weskət; 'weɪskoʊt] , [waɪt] ['nekˌklɑːθ] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

Michael	Clones	—	in	his	white	jean	waistcoat	,	white	neckcloth	and	trousers	,
迈克尔	克隆体	—	在	他的	白色的	牛仔裤	马甲	,	白色的	领带	和	裤子	,

迈克尔·克洛尼斯——身穿白色牛仔背心、白色领巾和长裤，

[ænd; ənd] [bluː] [koʊt] — [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ɪn][hɑːt] [heɪst] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

and	blue	coat	—	is	coming	up	the	drive	in	hot	haste	,	bearing	a	letter	.
和	蓝色的	外套	—	是	未来	向上	这	驾驶	在	热的	匆忙	,	轴承	一个	信	.

身穿蓝色外套的男子正匆匆沿着车道走来，手里拿着一封信。

[hiː; hi] [raɪdz] [tuː] [hɑːrd] .

He	rides	too	hard	.
他	骑行	也	难的	.

他骑车太猛了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['kærid] [hɪm'self] ['iːzəli] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

He	has	never	carried	himself	easily	in	this	climate	.
他	有	绝不	携带	他自己	容易地	在	这	气候	.

在这种环境下，他一直都难以自如。

[hiː; hi] [triːts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪərlənd] .

He	treats	it	as	if	it	was	Ireland	.
他	款待	它	作为	如果	它	曾是	爱尔兰	.

他对待那里就像对待爱尔兰一样。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [prə'tekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['penəlti] ['fɑːloʊd] ['fɑːliː] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

He	will	not	protect	himself	,	and	,	if	penalty	followed	folly	,	should	now	be	in	his	grave	.
他	将要	不是	保护	他自己	,	和	,	如果	惩罚	随后	蠢事	,	应该	现在	是	在	他的	严重	.

他不会保护自己，如果愚蠢的行为会受到惩罚，那么他现在应该已经入土为安了。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] .

I	like	you	,	Michael	.
我	喜欢	你	,	迈克尔	.

我喜欢你，迈克尔。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [buːn] , [bʌt; bət] —

You	are	a	boon	,	but	—
你	是	一个	恩惠	,	但	—

你真是个好帮手，但是——

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[st'reɪndʒəz] [ə'raɪv]

STRANGERS	ARRIVE
陌生人	到达

陌生人到来

['daɪk] [kæl'huːnz] ['letər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['endɪd] .

Dyck	**Calhoun's**	**letter**	**was**	**never**	**ended**	**.**
戴克	卡尔霍恩的	信	曾是	绝不	结束	.

迪克·卡尔霍恩的信从未结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [spent] [ɪn][dʒə'meɪkə] , ['oʊnli][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	**was**	**only**	**a**	**relic**	**of**	**the**	**years**	**spent**	**in**	**Jamaica**	**,**	**only**	**a**	**sign**	**of**	**his**
它	曾是	仅有的	一个	遗迹	的	这	年	花费	在	牙买加	,	仅有的	一个	符号	的	他的

[wel] - ['biːɪŋ] ,

well	**-**	**being**	**,**
出色地	-	存在	,

这只是他在牙买加生活岁月的遗物，也只是他身体健康的标志。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [noʊ] ['riːəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

though	**it**	**gave**	**no**	**real**	**picture**	**of**	**himself**	**.**
尽管	它	给予	不	真实的	图片	的	他自己	.

虽然这并没有真实地展现他本人的形象。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪrənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [weɪz] ,

He	**did**	**not**	**know**	**how**	**like**	**a**	**tyrant**	**he**	**had**	**become**	**in**	**some**	**small**	**ways**	**,**
他	做过	不是	知道	如何	喜欢	一个	暴君	他	有	变得	在	一些	小的	方式	,

他并不知道自己在某些方面已经变得多么像个暴君。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['dʒenərəs] , [ɜːr'beɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

while	**in**	**the**	**large**	**things**	**he**	**remained**	**generous**	**,**	**urbane**	**,**	**and**	**resourceful**	**.**
尽管	在	这	大的	事物	他	剩余	慷慨的	,	彬彬有礼	,	和	足智多谋	.

而在大事上，他依然保持着慷慨、温文尔雅和足智多谋的品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'pɪrəns] [θɪn] , [dɑːrk] - ['feɪvərd] , ['bɔɪənt] [ɪn] ['mænər] , [ænd; ənd][stɜːrn][ʌv; əv]

He	**was**	**in**	**appearance**	**thin**	**,**	**dark**	**-**	**favoured**	**,**	**buoyant**	**in**	**manner**	**,**	**and**	**stern**	**of**
他	曾是	在	外貌	薄的	,	黑暗的	-	受青睐	,	浮力	在	方式	,	和	船尾	的

[feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [aɪz] .

face	**,**	**with**	**splendid**	**eyes**	**.**
脸	,	和	灿烂	眼睛	.

他身材瘦削，肤色黝黑，举止轻快，面容严肃，有一双明亮的眼睛。

[hæd; həd][hiː; hi] [dwelt] [ɑːn] [oʊ'lɪmpəs] ,

Had	**he**	**dwelt**	**on**	**Olympus**	**,**
有	他	居住	在	奥林匹斯山	,

如果他曾居住在奥林匹斯山上，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

he	**might**	**have**	**been**	**summoned**	**to**	**judge**	**and**	**chastise**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**.**
他	可能	有	到过	被召唤	到	法官	和	惩罚	这	儿子们	的	男人	.

他或许被召来审判和惩罚世人。

[wen] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,

When	**Michael**	**Clones**	**came**	**to**	**the**	**doorway**	**,**
什么时候	迈克尔	克隆体	来了	到	这	门口	,

当迈克尔·克隆斯来到门口时，

['daɪk] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kwɪl] - [pen] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ðɪ] [flʌʃt] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Dyck	**laid**	**down**	**his**	**quill**	**-**	**pen**	**and**	**eyed**	**the**	**flushed**	**servant**	**in**	**disapproval**	**.**
戴克	铺设	向下	他的	鹅毛笔	-	笔	和	眼睛	这	酡	仆人	在	不赞成	.

迪克放下羽毛笔，不满地看着脸涨得通红的仆人。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['maɪk(ə)l] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Michael**	**?**
"	什么	是	它	,	迈克尔	?

“什么事，迈克尔？”

['werfɔːr] [ðɪs] ['stɑːrknəs] ?
Wherefore **this** **starkness** **?**
因此 这 荒凉 ?

为什么会有这种冷峻的景象?

[ɪz][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ? "
Is **some** **one** **come** **from** **heaven** **?** **"**
是 一些 一 来 从 天堂 ? "

是否有人从天上来?

" [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , - ['ɑːnər] , [bʌt; bət] — "
" **Not** **precisely** **from** **heaven** **,** **y'r** **honour** **,** **but** **—** **"**
" 不是 恰恰 从 天堂 , - 荣誉 , 但 — "

“并非完全来自天堂，大人，但是——”

" [bʌt; bət] — [jes] , ['maɪk(ə)l] ! [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] - [ɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['riːəl]
" **But** **—** **yes** **,** **Michael** **!** **Have** **done** **with** **but** **-** **ing** **,** **and** **come** **to** **the** **real**
" 但 — 是的 , 迈克尔 ! 有 完毕 和 但 - ing , 和 来 到 这 真实的
['mætər] . "
matter **.** **"**
事情 . "

“但是——是的，迈克尔！别再说但是了，让我们谈谈正事吧。”

" [wel] , [sɜːr] , [ðeɪv] [kʌm] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .
" **Well** **,** **sir** **,** **they've** **come** **from** **Virginia** **.**
" 出色地 , 先生 , 他们有 来 从 弗吉尼亚州 .

“先生，他们来自弗吉尼亚州。”

" ['daɪk] [kæl'huːn] ['sloʊli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['stɪfnɪŋ] .
" **Dyck** **Calhoun** **slowly** **got** **to** **his** **feet** **,** **his** **face** **paling** **,** **his** **body** **stiffening** **.**
" 戴克 卡尔霍恩 缓慢地 得到 到 他的 脚 , 他的 脸 苍白 , 他的 身体 刚度 .

“迪克·卡尔霍恩缓缓站起身来，脸色苍白，身体僵硬。”

[frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] !
From **Virginia** **!**
从 弗吉尼亚州 !

来自弗吉尼亚州!

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌm] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , [seɪv] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
Who **should** **be** **come** **from** **Virginia** **,** **save** **she** **to** **whom** **he** **had** **just** **been**
WHO 应该 是 来 从 弗吉尼亚州 , 节省 她 到 谁 他 有 只是 到过
['raɪtɪŋ] ?
writing **?**
写作 ?

除了他刚刚写信的那位女士之外，还有谁会从弗吉尼亚州来呢?

" [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ?
" **Who** **has** **come** **from** **Virginia** **?**
" WHO 有 来 从 弗吉尼亚州 ?

“谁是从弗吉尼亚州来的？”

" [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **He** **knew** **,** **but** **he** **wanted** **it** **said** **.**
" 他 知道 , 但 他 通缉 它 说 .

“他知道，但他想说出来。”

" [ʃʊr] , [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [læst] [naɪt] .
" **Sure** **,** **you** **knew** **a** **vessel** **came** **from** **America** **last** **night** **.**
" 当然 , 你 知道 一个 血管 来了 从 美国 最后的 夜晚 .

“当然，你昨晚知道有一艘船来自美国。”

[wel] , [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

Well	**,**	**in**	**her**	**was**	**one**	**that**	**was**	**called**	**the**	**Queen**	**of**	**Ireland**	**long**	**ago**	**.**	**"**
出色地	,	在	她	曾是	一	那	曾是	称为	这	女王	的	爱尔兰	长的	前	.	"

“嗯，她身上有一种特质，那就是很久以前被称为爱尔兰女王的那种特质。”

" [kwiːn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] — [wel] , [wʌt] [ðen] ?

"	**Queen**	**of**	**Ireland**	**—**	**well**	**,**	**what**	**then**	**?**
"	女王	的	爱尔兰	—	出色地	,	什么	然后	?

“爱尔兰女王——那又如何呢？”

" [daɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tuːnləs] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['rɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

"	**Dyck's**	**voice**	**was**	**tuneless**	**,**	**his**	**manner**	**rigid**	**,**	**his**	**eyes**	**burning**	**.**
"	迪克的	嗓音	曾是	无调性	,	他的	方式	死板的	,	他的	眼睛	燃烧	.

“迪克的声音跑调，举止僵硬，眼神灼热。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] — [mɪs] ['ʃiːlə] [lɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['seɪləm]

"	**Well**	**,**	**she**	**—**	**Miss**	**Sheila**	**Llyn**	**and**	**her**	**mother**	**are**	**going**	**to**	**the**	**Salem**
"	出色地	,	她	—	错过	希拉	林恩	和	她	母亲	是	去	到	这	塞勒姆

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Plantation	**,**
种植园	,

“嗯，她——希拉·林恩小姐和她母亲要去塞勒姆种植园，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['esɪks] ['væli] ['maʊnt(ə)n] .

down	**by**	**the**	**Essex**	**Valley**	**Mountain**	**.**
向下	经过	这	埃塞克斯	谷	山	.

在埃塞克斯山谷山脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][plæn'teɪʃ(ə)n] [naʊ] .

It	**is**	**her**	**plantation**	**now**	**.**
它	是	她	种植园	现在	.

现在那是她的种植园了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['braɪən] [lɪn] .

It	**belonged**	**to**	**her**	**uncle**	**,**	**Bryan**	**Llyn**	**.**
它	属于	到	她	叔叔	,	布莱恩	林恩	.

它属于她的叔叔布莱恩·林恩。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] .

He	**got**	**it**	**in**	**payment**	**of**	**a**	**debt**	**.**
他	得到	它	在	支付	的	一个	债务	.

他用这笔钱偿还了债务。

['hiːz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] [welθ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He's	**dead**	**now**	**,**	**and**	**all**	**his**	**lands**	**and**	**wealth**	**have**	**come**	**to**	**her**	**.**
他是	死的	现在	,	和	全部	他的	土地	和	财富	有	来	到	她	.

他死了，他的所有土地和财富都归她所有了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [lɪn] , [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði]

Her	**mother**	**,**	**Mrs**	**.**	**Llyn**	**,**	**is**	**with**	**her**	**,**	**and**	**they**	**start**	**to**	**-**	**morrow**	**or**	**the**
她	母亲	,	太太	.	林恩	,	是	和	她	,	和	他们	开始	到	-	明天	或者	这

[nekst] [deɪ] [fɔːr; fər]['seɪləm] .

next	**day**	**for**	**Salem**	**.**
下一个	天	为了	塞勒姆	.

她的母亲林恩太太和她在一起，她们明天或后天出发前往塞勒姆。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ['duːɪŋz] [æt; ət]['seɪləm] [ˌhens'fɔːrwərd] , - ['ɑːnər] .

There'll	**be**	**different**	**doings**	**at**	**Salem**	**henceforward**	**,**	**y'r**	**honour**	**.**
将会	是	不同的	行为	在	塞勒姆	从此以后	,	-	荣誉	.

从今以后，塞勒姆将会发生一些不同的事情，法官大人。

[ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [sleɪvz] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][æt; ət]['seɪləm] ['triːtɪd] -
She's not the woman to see slaves treated as the manager at Salem treated '
她是 不是 这 女士 到 看 奴隶 治疗 作为 这 经理 在 塞勒姆 治疗 -
[ɪm] .
em .
呃 .

她绝不会容忍奴隶像塞勒姆的狱卒那样被对待。

" ['daɪk] [kæl'huːn] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] .
" Dyck Calhoun made an impatient gesture at this last remark .
" 戴克 卡尔霍恩 制成 一个 不耐烦 手势 在 这 最后的 评论 .

“听到最后这句话，迪克·卡尔霍恩不耐烦地做了个手势。”

" [jes] , [jes] , ['maɪk(ə)l] .
" Yes , yes , Michael .
" 是的 , 是的 , 迈克尔 .

“是的，是的，迈克尔。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "
Where are they now ? "
在哪里 是 他们 现在 ? "

他们现在在哪儿?

" [ðeə(r)] [æt; ət] ['ʃɑːrlət] ['bɛdfərdz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['spænɪʃ] [taʊn] .
" They're at Charlotte Bedford's lodgings in Spanish Town .
" 它们是 在 夏洛特 贝德福德的 住宿 在 西班牙语 镇 .

“他们住在夏洛特·贝德福德位于西班牙镇的住处。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
The governor waited on them this morning .
这 州长 等待 在 他们 这 早晨 .

州长今天早上接见了他们。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sent] [ðem; ðəm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] — "
The governor sent them flowers and — "
这 州长 发送 他们 花朵 和 — "

州长送了他们鲜花，还有——”

" ['flaʊərz] — [lɔːrd] ['mæloʊ] [sent] [ðem; ðəm] ['flaʊərz] !
" Flowers — Lord Mallow sent them flowers !
" 花朵 — 主 锦葵 发送 他们 花朵 !

“鲜花——马洛勋爵送了他们鲜花！”

['hɛlz] [fiːnd] , [mæn] , [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] ? "
Hell's fiend , man , suppose he did ? "
地狱的 恶魔 , 男人 , 认为 他 做过 ? "

我的天哪，万一他真这么做了呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] ['flaʊərz] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['spænɪʃ] [taʊn] . "
" There are better flowers here than in any Spanish Town . "
" 那里 是 更好的 花朵 这里 比 在 任何 西班牙语 镇 . "

“这里的花比任何西班牙小镇的都好看。”

" [wel] , [teɪk] [ðem; ðəm] , ['maɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [noʊ] [mɔːr] [waɪl] [juː; jʊ]
" Well , take them , Michael ; but if you do , come here again no more while you
" 出色地 , 拿 他们 , 迈克尔 ; 但 如果 你 做 , 来 这里 再次 不 更多的 尽管 你
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

“好吧，迈克尔，拿走它们吧；但是如果你拿了，就永远别再来这里了。”

[fɔːr; fər] [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

for	I'll	have	none	of	you	.
为了	患病的	有	没有任何	的	你	.

因为我一个也不要。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gʌvərnər] ? "

Do	you	think	I'm	entering	the	lists	against	the	king's	governor	?	"
做	你	思考	我是	进入	这	列表	反对	这	国王的	州长	?	"

你觉得我会和国王的总督竞争吗?

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	You've	done	it	before	,	sir	,	and	there's	no	harm	in	doing	it	again	.
"	你已经	完毕	它	前	,	先生	,	和	有	不	伤害	在	正在做	它	再次	.

“先生，您以前也这样做过，再做一次也没什么坏处。”

[wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] .

One	good	turn	deserves	another	.
一	好的	转动	值得	其他	.

善有善报。

[aɪv] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [lɔːrd] ['mæloʊ] [hæz; həz] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

I've	also	to	tell	you	,	sir	,	that	Lord	Mallow	has	asked	them	to	stay	at
我已经	还	到	告诉	你	,	先生	,	那	主	锦葵	有	问	他们	到	停留	在

['kɪŋz] [haʊs] . "

King's	House	.	"
国王学院	房子	.	"

先生，我还要告诉您，马洛勋爵已经请他们留在国王府邸。

" [lɔːrd] ['mæloʊ] [hæz; həz] [æskt] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['kɪŋz] [haʊs] ! "

"	Lord	Mallow	has	asked	Americans	to	stay	at	King's	House	!	"
"	主	锦葵	有	问	美国人	到	停留	在	国王学院	房子	!	"

“马洛勋爵邀请美国人留在国王府邸！”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɪn]['aɪərlənd] , [waɪ] - [ɑːr] ['ɑːnər] . "

"	But	they're	Irish	,	and	he	knew	them	in	Ireland	,	y	'	r	honour	.	"
"	但	它们是	爱尔兰	,	和	他	知道	他们	在	爱尔兰	,	是	-	r	荣誉	.	"

“但他们是爱尔兰人，而且他在爱尔兰就认识他们，大人。”

" [wel] , [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː][ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][aɪm][prəʊ'skraɪbd] ! "

"	Well	,	he	knew	me	in	Ireland	,	and	I'm	proscribed	!	"
"	出色地	,	他	知道	我	在	爱尔兰	,	和	我是	禁止	!	"

“嗯，他在爱尔兰就认识我，而我可是被列入了禁入名单！”

" [ɑː] , [ðæts] ['dɪfrənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

"	Ah	,	that's	different	,	as	you	know	.
"	啊	,	那就是	不同的	,	作为	你	知道	.

“啊，那不一样，你知道的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wɔːr][ɑːn] [naʊ] ,

There's	no	war	on	now	,
有	不	战争	在	现在	,

现在没有战争。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['oʊnli] [gʊd] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [huː] [oʊn] [lænd][ɪn] [ðɪs] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

and	they're	only	good	American	citizens	who	own	land	in	this	dominion	of	the	king
和	它们是	仅有的	好的	美国人	公民	WHO	自己的	土地	在	这	统治权	的	这	国王

;

;

;

他们只是在这个国王的领地上拥有土地的优秀美国公民；

[soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrtəsi] ? "

so	why	shouldn't	he	give	them	courtesy	?	"
所以	为什么	不应该	他	给	他们	礼貌	?	"

那他为什么不应该对他们表示礼貌呢?

" [frʌm; frəm] [huːm] [duː][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['daɪk] [kæl'huːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

"	From	whom	do	you	get	your	information	?	"	asked	Dyck	Calhoun	with	an	air
"	从	谁	做	你	得到	你的	信息	?	"	问	戴克	卡尔霍恩	和	一个	空气

[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

of	suspicion	.
的	怀疑	.

“你的消息来源是什么?”迪克·卡尔霍恩带着怀疑的神色问道。

" [frʌm; frəm]['dærɪəs]['boʊlənd] , - ['ɑːnər] , " ['ænsər] ['maɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	From	Darius	Boland	,	y'r	honour	,	"	answered	Michael	,	with	a	smile	.
"	从	达里厄斯	博兰	,	-	荣誉	,	"	回答	迈克尔	,	和	一个	微笑	.

“是达里乌斯·博兰送给我的,大人,”迈克尔笑着回答道。

" [huː] [ɪz]['dærɪəs]['boʊlənd] , [jʊə(r)] [ə'skɪn] - [ɪn] - [maɪnd] ?

"	Who	is	Darius	Boland	,	you're	askin	'	in	y'r	mind	?
"	WHO	是	达里厄斯	博兰	,	你是	问	-	在	-	头脑	?

你心里肯定在问:达里厄斯·博兰是谁?

[wel] , ['hiːz][ðə; ði] [nuː] ['mænɪdʒər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪn] [plæn'teɪʃnz] [ɪn][vər'dʒɪniə] ;

Well	,	he's	the	new	manager	come	from	the	Llyn	plantations	in	Virginia	;
出色地	,	他是	这	新的	经理	来	从	这	林恩	种植园	在	弗吉尼亚州	;

嗯,他是来自弗吉尼亚州林恩种植园的新经理;

[ænd; ənd] [raɪt] [gʊd] [stʌf] [hiː; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæts] [æz; əz][draɪ][æz; əz] [kʌt] - [wiːt] [ɪn]

and	right	good	stuff	he	is	,	with	a	tongue	that's	as	dry	as	cut	-	wheat	in
和	正确的	好的	东西	他	是	,	和	一个	舌头	那就是	作为	干燥	作为	切	-	小麦	在

['ɔːgəst] .

August	.
八月	.

他确实是个好人,舌头干得像八月里割过的麦子一样。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['hjuːmər] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['plenti] - [aɪ] , ['plenti] .

And	there's	humour	in	him	,	plenty	-	aye	,	plenty	.
和	有	幽默	在	他	,	很多	-	是的	,	很多	.

而且他身上很有幽默感,非常非常幽默。

[wen] [dɪd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

When	did	I	see	him	,	and	how	?
什么时候	做过	我	看	他	,	和	如何	?

我何时、如何见到他的?

[wel] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] ['kɪŋstən] .

Well	,	I	saw	him	this	mornin	'	,	on	the	quay	at	Kingston	.
出色地	,	我	锯	他	这	早晨	-	,	在	这	码头	在	金斯顿	.

今天早上我在金斯顿码头看到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːrdərɪn] - [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] — [oʊ] , [bi'dæd] , [æn; ən] [er] !

He	was	orderin	'	the	porters	about	with	an	air	—	oh	,	bedad	,	an	air	!
他	曾是	订购	-	这	搬运工	关于	和	一个	空气	—	哦	,	贝达德	,	一个	空气	!

他摆出一副颐指气使的样子——哦,该死,一副颐指气使的样子!

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrslz] — [mɪs] ['ʃiːlə] [lɪn] , [ʌv; əv] ['mɔɪrə] , [vər'dʒɪniə] ,

I	saw	the	name	upon	the	parcels	—	Miss	Sheila	Llyn	,	of	Moira	,	Virginia	,
我	锯	这	姓名	之上	这	包裹	—	错过	希拉	林恩	,	的	莫伊拉	,	弗吉尼亚州	,

我在包裹上看到了收件人的名字——弗吉尼亚州莫伊拉的希拉·林恩小姐。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	so	I	spoke	to	him	.
和	所以	我	辐	到	他	.

于是我就和他谈了谈。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['eɪzi] .

The	rest	was	aisy	.
这	休息	曾是	艾西	.

其余部分都很平静。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ['pleɪɪn] - [ɑːn] [æn; ən]

He	looked	me	up	and	down	in	a	flash	,	like	a	searchlight	playin	'	on	an
他	看起来	我	向上	和	向下	在	一个	闪光	,	喜欢	一个	探照灯	玩耍	-	在	一个

['enəmi] [ʃɪp] ,

enemy	ship	,
敌人	船	,

他飞快地上下打量了我一番，就像探照灯照向敌舰一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] . -

and	then	he	smiled	.	'
和	然后	他	微笑	.	-

然后他笑了。

[wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [huː] [maɪt] [juː; jʊ] [biː; bi] ?

Well	,	'	said	he	,	'	who	might	you	be	?
出色地	,	-	说	他	,	-	WHO	可能	你	是	?

“那么，”他说道，“请问您是哪位？”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [kwɪr] [foʊks][ɪn][dʒə'meɪkə] , [aɪm][toʊld] . -

For	there's	queer	folks	in	Jamaica	,	I'm	told	.	'
为了	有	酷儿	各位	在	牙买加	,	我是	讲述	.	-

据说牙买加也有同性恋群体。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] ,

So	I	said	I	was	Michael	Clones	,
所以	我	说	我	曾是	迈克尔	克隆体	,

所以我说我是迈克尔·克隆斯，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] . -

and	at	that	he	doffed	his	hat	and	held	out	a	hand	.	'
和	在	那	他	脱掉	他的	帽子	和	握住	出去	一个	手	.	-

说着，他脱帽致意，伸出手。

[wel] , [hɪəz] [lʌk] , - [sed] [hiː; hi] .

Well	,	here's	luck	,	'	said	he	.
出色地	,	这里是	运气	,	-	说	他	.

“好吧，这就是运气，”他说。

- [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] !

'	Luck	at	the	very	start	!
-	运气	在	这	非常	开始	!

一开始就运气好！

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['mɪstrəs] .

I've	heard	of	you	from	my	mistress	.
我已经	听到	的	你	从	我的	情妇	.

我从我的情妇那里听说过你。

[jʊə(r)] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['daɪk] [kæl'huːn] — [eint] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

You're	servant	to	Mr	.	Dyck	Calhoun	—	ain't	that	it	?	'
你是	仆人	到	先生	.	戴克	卡尔霍恩	—	不是	那	它	?	-

你是迪克·卡尔霍恩先生的仆人——是不是？

[ænd; ənd][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] — [ə; eɪ] [smaɪl] ['ðætɪd] [kɔːst] ['mʌni]

And	I	nodded	,	and	he	smiled	again	—	a	smile	that'd	cost	money
和	我	点头	,	和	他	微笑	再次	—	一个	微笑	那样的话	成本	钱

- [els] [ðæn; ðən][ɪn][dʒə'meɪkə] .

annywhere	else	than	in	Jamaica	.
-	别的	比	在	牙买加	.

我点点头，他又笑了——这种笑容在其他任何地方都是要花钱才能得到的，但在牙买加却不是。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [sloʊ] [hɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

He	smiled	again	,	and	give	a	slow	hitch	to	his	breeches	as	though	they
他	微笑	再次	,	和	给	一个	慢的	拴住	到	他的	马裤	作为	尽管	他们

[wʌz; wəz]['fælɪn] - [daʊn] .

was	fallin	'	down	.
曾是	坠落	-	向下	.

他又笑了，然后慢慢地拉了拉裤子，好像裤子要掉下来似的。

[waɪ] , [sɜːr] , ['hiːz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [bɪt][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] ,

Why	,	sir	,	he's	the	longest	bit	of	man	you	ever	saw	,	with	a	pointed	beard	,
为什么	,	先生	,	他是	这	最长	少量	的	男人	你	曾经	锯	,	和	一个	尖	胡须	,

先生，他是我见过个子最高的人，留着尖尖的胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [ðæts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd'ʃɪpmənz] [tʌŋ] - [draɪ] , [liːn] , [ænd; ənd]

and	a	nose	that's	as	long	as	a	midshipman's	tongue	-	dry	,	lean	,	and
和	一个	鼻子	那就是	作为	长的	作为	一个	海军军官	舌头	-	干燥	,	倾斜	,	和

[ɪ'læstɪk] .

elastic	.
松紧带	.

鼻子像海军学员的舌头一样长——干燥、精瘦、富有弹性。

['hiːz] [kwɪk] [ænd; ənd] [sloʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

He's	quick	and	slow	all	at	once	.
他是	快的	和	慢的	全部	在	一次	.

他既快又慢。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] [laɪk] [stɑːrz] ['biːtɪn] - [ʌp] [ə'genst] [bæd] ['weðər] ,

His	small	eyes	twinkle	like	stars	beatin	'	up	against	bad	weather	,
他的	小的	眼睛	闪烁	喜欢	明星	殴打	-	向上	反对	坏的	天气	,

他的小眼睛闪闪发光，就像星星在恶劣天气中奋力挣扎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪnz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [skɑːts] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['sʌmər] - ['jælə] ,

and	his	skin's	the	colour	of	Scots	grass	in	the	dead	of	summer	-	yaller	,
和	他的	皮肤的	这	颜色	的	苏格兰人	草	在	这	死的	的	夏天	-	亚勒	,

他的皮肤颜色像盛夏时节的苏格兰草一样，呈淡黄色。

['hiːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ,

he'd	call	it	if	he	called	it	anything	,
他会	称呼	它	如果	他	称为	它	任何事物	,

如果非要给它起个名字的话，那就是“它”

[ænd; ənd] ['jælə] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	yaller	was	what	he	called	the	look	of	the	sky	above	the	hills	.
和	亚勒	曾是	什么	他	称为	这	看	的	这	天空	多于	这	丘陵	.

而他把山丘上空的天空景象称为“yaller”。

[kwɪr] [weɪ] [ʌv; əv] [tɔːk] [hiː; hi][hæz; həz] , [ðæt] [mæn] , [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] — "

Queer	way	of	talk	he	has	,	that	man	,	as	queer	as	—	"
酷儿	方式	的	讲话	他	有	,	那	男人	,	作为	酷儿	作为	—	"

那个人说话的方式很古怪，古怪得就像——”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['maɪk(ə)l] .

"	I	understand	,	Michael	.
"	我	理解	,	迈克尔	.

我明白了，迈克尔。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] ?

But	what	else	?
但	什么	别的	?

还有什么呢?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [lɪn] ?

How	did	you	come	to	talk	about	the	affairs	of	Mrs	.	and	Miss	Llyn	?
如何	做过	你	来	到	讲话	关于	这	事务	的	太太	.	和	错过	林恩	?

你是怎么聊到林恩太太和林恩小姐的私事的?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dɪd][hiː; hi] ? "

He	didn't	just	spit	it	out	,	did	he	?	"
他	没有	只是	吐	它	出去	,	做过	他	?	"

他不是直接就说出来的，对吧?

" [ʃʊr] , [nɑːt][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [friː] [æz; əz] ['spɪtɪn] - , - ['ɑːnər] ; [bʌt; bət] [wen] ['hiːd] ['sɔːrtɪd]

"	Sure	,	not	so	quick	and	free	as	spittin	'	,	y'r	honour	;	but	when	he'd	sorted
"	当然	,	不是	所以	快的	和	自由的	作为	吐痰	-	,	-	荣誉	;	但	什么时候	他会	已排序

[ˌem 'iː] [aʊt] ,

me	out	,
我	出去	,

“当然，不像吐口水那么快那么自由，法官大人；但是当他把我解决掉之后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] [mɪs] [lɪn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

as	it	were	,	he	said	Miss	Llyn	had	come	out	here	to	take	charge	of
作为	它	是	,	他	说	错过	林恩	有	来	出去	这里	到	拿	收费	的

['seɪləm] ;

Salem	;
塞勒姆	;

他说，林恩小姐来到这里是为了管理塞勒姆;

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈsteɪt] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ['biːn] - [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['rʌnɪn] - ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd]

her	own	estate	in	Virginia	bein	'	in	such	good	runnin	'	order	,	and	her	mind
她	自己的	财产	在	弗吉尼亚州	是	-	在	这样的	好的	跑步	-	命令	,	和	她	头脑

['biːn] - ['æktɪv] .

bein	'	active	.
是	-	积极的	.

她在弗吉尼亚州的庄园经营得井井有条，而且她的思维也很活跃。

[wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] [hɪr] ,

Word	had	come	of	the	trouble	with	the	manager	here	,
单词	有	来	的	这	麻烦	和	这	经理	这里	,

听说这里的经理出了问题，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃəlz] ['depjutiz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	of	the	provost	-	marshal's	deputies	had	written	accounts	of	the
和	一	的	这	教务长	-	马歇尔的	副手们	有	书面	账户	的	这

['flɑːgɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

flogging	and	ill	-	treatment	of	slaves	,
鞭笞	和	患病的	-	治疗	的	奴隶	,

其中一名宪兵队长的副手曾撰写过关于鞭打和虐待奴隶的记录。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] — [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [æt; ət]['seɪləm] ! "

and	that's	why	she	come	—	to	put	things	right	at	Salem	!	"
和	那就是	为什么	她	来	—	到	放	事物	正确的	在	塞勒姆	!	"

这就是她来的原因——为了拨乱反正，让塞勒姆重回正轨!

" [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [rɔːŋ] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] , ['maɪk(ə)l] , [ðæts] [waɪ] [ʃiːz] [kʌm] .

"	To	put	things	wrong	in	Jamaica	,	Michael	,	that's	why	she's	come	.
"	到	放	事物	错误的	在	牙买加	,	迈克尔	,	那就是	为什么	她是	来	.

“迈克尔，她来牙买加就是为了搞砸一切。”

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['trædʒədi] — [ðæts] [waɪ]

To	loose	the	ball	of	confusion	and	free	the	flood	of	tragedy	—	that's	why
到	松动的	这	球	的	困惑	和	自由的	这	洪水	的	悲剧	—	那就是	为什么

[ʃiːz] [kʌm] !

she's	come	!
她是	来	!

她来到这里，是为了解开混乱的迷雾，释放悲剧的洪流！

[mæn] , ['maɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd]

Man	,	Michael	,	you	know	her	history	—	who	she	was	and	what	happened
男人	,	迈克尔	,	你	知道	她	历史	—	WHO	她	曾是	和	什么	发生

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

to	her	father	.
到	她	父亲	.

迈克尔，你很清楚她的过去——她是谁，她父亲发生了什么事。

[wel] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['trædʒədi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

Well	,	do	you	think	there's	no	tragedy	in	her	coming	here	?
出色地	,	做	你	思考	有	不	悲剧	在	她	未来	这里	?

你认为她来这里就没有悲剧意义吗?

[aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðeɪ] [seɪ] , ['maɪk(ə)l] .

I	killed	her	father	,	they	say	,	Michael	.
我	被杀	她	父亲	,	他们	说	,	迈克尔	.

他们说，是我杀了她父亲，迈克尔。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	punished	for	it	.
我	曾是	受到惩罚	为了	它	.

我因此受到了惩罚。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] — ['lɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	came	here	to	be	free	of	all	those	things	—	lifted	out	and	away	from
我	来了	这里	到	是	自由的	的	全部	那些	事物	—	抬起	出去	和	离开	从

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

我来到这里是为了摆脱这一切——从这一切中解脱出来，远离这一切。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [pæst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] ;

I	longed	to	forget	the	past	,	which	is	only	shame	and	torture	;
我	渴望	到	忘记	这	过去的	,	哪个	是	仅有的	耻辱	和	酷刑	;

我渴望忘记过去，那只有耻辱和痛苦；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [spred] [aʊt] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [mæt] ,

and	here	it	is	all	spread	out	at	my	door	again	like	a	mat	,
和	这里	它	是	全部	传播	出去	在	我的	门	再次	喜欢	一个	垫	,

现在它们又像垫子一样摊在我家门口了。

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

which	I	must	see	as	I	go	in	and	out	.
哪个	我	必须	看	作为	我	去	在	和	出去	.

我进出时必须看到它。

['esɪks] ['væli] — [waɪ] , [ɪts] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] , [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Essex	Valley	—	why	,	it's	less	than	a	day's	ride	from	here	,	far	less	than	a
埃塞克斯	谷	—	为什么	,	它是	较少的	比	一个	天	骑	从	这里	,	远的	较少的	比	一个

['deɪz] [raɪd] !

day's	ride	!
天	骑	!

埃塞克斯谷——哎呀，从这里骑车到那里不到一天的时间，远远不到一天的时间！

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['rɪdn] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] .

It	**can**	**be**	**ridden**	**in**	**four**	**or**	**five**	**hours**	**at**	**a**	**trot**	**.**
它	能	是	骑	在	四	或者	五	小时	在	一个	小跑	.

以小跑的速度骑行，四五个小时就能骑完。

['maɪk(ə)l] , [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['bɪznəs] .

Michael	**,**	**it's**	**all**	**a**	**damnable**	**business**	**.**
迈克尔	,	它是	全部	一个	该死的	商业	.

迈克尔，这一切都是该死的生意。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][dʒəˈmeɪkə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dærɪəs]['boʊlənd] !

And	**here**	**she**	**is**	**in**	**Jamaica**	**with**	**her**	**Darius**	**Boland**	**!**
和	这里	她	是	在	牙买加	和	她	达里厄斯	博兰	!

这是她和她的男友达里厄斯·博兰德在牙买加的照片！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ɑːn]['boʊləndz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['maɪk(ə)l]

There	**was**	**no**	**talk**	**on**	**Boland's**	**part**	**of**	**their**	**coming**	**here**	**,**	**was**	**there**	**Michael**
那里	曾是	不	讲话	在	博兰德	部分	的	他们的	未来	这里	,	曾是	那里	迈克尔

? "

?	**"**
?	"

博兰方面并没有提到他们要来这里，对吧，迈克尔?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**None**	**at**	**all**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**there**	**was**	**that**	**in**	**the**	**man's**	**eye**	**,**	**and**	**that**	**in**	**his**
"	没有任何	在	全部	,	先生	,	但	那里	曾是	那	在	这	男人的	眼睛	,	和	那	在	他的

[toʊn] ,

tone	**,**
语气	,

“完全没有，先生，但从那人的眼神和语气中，我能感觉到。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʃʊr] [hiː; hi] [θɔːt] [mɪs] [lɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [miːt] . "

which	**made**	**me**	**sure**	**he**	**thought**	**Miss**	**Llyn**	**and**	**you**	**would**	**meet**	**.**	**"**
哪个	制成	我	当然	他	想法	错过	林恩	和	你	会	见面	.	"

这让我确信他认为你会和琳小姐见面。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðɪs] [ɪˈmens] ['kɑːntɪnənt] !

"	**That**	**would**	**be**	**strange**	**,**	**wouldn't**	**it**	**,**	**in**	**this**	**immense**	**continent**	**!**
"	那	会	是	奇怪的	,	不会	它	,	在	这	巨大	大陆	!

“在这片广袤的大陆上，这岂不是很奇怪吗！”

" ['daɪk] [riˈmɑːkt] ['sɪnɪkli] .

"	**Dyck**	**remarked**	**cynically**	**.**
"	戴克	评论	愤世嫉俗地	.

戴克冷嘲热讽地说道。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ? "

"	**She**	**knew**	**I**	**was**	**here**	**before**	**she**	**came**	**?**	**"**
"	她	知道	我	曾是	这里	前	她	来了	?	"

“她来之前就知道我在这里吗？”

" [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

"	**Aye**	**,**	**she**	**knew**	**.**
"	是的	,	她	知道	.

“是的，她知道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] — ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][dʒəˈmeɪkən] .

She	**had**	**seen**	**your**	**name**	**in**	**the**	**papers**	**—**	**English**	**and**	**Jamaican**	**.**
她	有	已见	你的	姓名	在	这	文件	—	英语	和	牙买加	.

她在报纸上看到了你的名字——英国报纸和牙买加报纸。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

She	**knew**	**you**	**had**	**regained**	**your**	**life**	**and**	**place**	**,**	**and**	**was**	**a**	**man**	**of**
她	知道	你	有	恢复	你的	生活	和	地方	,	和	曾是	一个	男人	的

[mɑːrk] [hɪr] . "

mark	**here**	**.**	**"**
标记	这里	.	"

她知道你已经重获新生，恢复了原有的地位，而且在这里你是个举足轻重的人物。

" [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] , [juː; jʊ] [miːn] ,

"	**A**	**marked**	**man**	**,**	**you**	**mean**	**,**
"	一个	标记	男人	,	你	意思是	,

你是说，一个被盯上的人？

[ˈmaɪk(ə)l] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm]

Michael	**—**	**a**	**man**	**whom**	**the**	**king**	**has**	**had**	**to**	**pardon**	**of**	**a**	**crime**
迈克尔	—	一个	男人	谁	这	国王	有	有	到	赦免	的	一个	犯罪

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən][ækt] [dʌn] [ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði] [steɪt] .

because	**of**	**an**	**act**	**done**	**that**	**served**	**the**	**State**	**.**
因为	的	一个	行为	完毕	那	服务	这	状态	.

迈克尔——一位因做了对国家有益的事情而被国王赦免的罪犯。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ,

I	**am**	**forbidden**	**to**	**return**	**to**	**the**	**British**	**Isles**	**or**	**to**	**the**	**land**	**of**	**my**	**birth**	**,**
我	是	禁止	到	返回	到	这	英国	岛屿	或者	到	这	土地	的	我的	出生	,

我被禁止返回不列颠群岛或我的出生地。

[fərˈbɪdn] [friː] ['træfɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , ['hæmərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [stroʊks]

forbidden	**free**	**traffic**	**as**	**a**	**citizen**	**,**	**hammered**	**out**	**of**	**recognition**	**by**	**the**	**strokes**
禁止	自由的	交通	作为	一个	公民	,	锤击	出去	的	认出	经过	这	笔画

[ʌv; əv] ['enməti] .

of	**enmity**	**.**
的	敌意	.

被禁止以公民身份自由通行，被仇恨的打击摧残得面目全非。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] , [ɪn'diːd] !

A	**man**	**of**	**mark**	**,**	**indeed**	**!**
一个	男人	的	标记	,	的确	!

真是个了不起的人物！

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] ['æroʊ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd]['mjuːtəni]

Aye	**,**	**with**	**the**	**broad**	**arrow**	**on**	**me**	**,**	**with**	**the**	**shame**	**of**	**prison**	**and**	**mutiny**
是的	,	和	这	广阔	箭	在	我	,	和	这	耻辱	的	监狱	和	兵变

[ɑːn][maɪ] [neɪm] ! "

on	**my**	**name**	**!**	**"**
在	我的	姓名	!	"

“是啊，我头上挂着宽箭，我的名字背负着牢狱之灾和叛变的耻辱！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [bɪˈliːv] ? "

"	**But**	**if**	**she**	**don't**	**believe**	**?**	**"**
"	但	如果	她	不	相信	?	"

“但如果她不相信呢？”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [bɪˈliːv] !

"	**If**	**she**	**don't**	**believe**	**!**
"	如果	她	不	相信	!

“如果她不相信！”

[wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][læst] .

Well	**,**	**she**	**must**	**be**	**told**	**the**	**truth**	**at**	**last**	**.**
出色地	,	她	必须	是	讲述	这	真相	在	最后的	.

好吧，她最终必须知道真相。

[aɪ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [hɪr] .

I	wonder	her	mother	let	her	come	here	.
我	想知道	她	母亲	让	她	来	这里	.

我很好奇她妈妈是怎么让她来这里的。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .

Her	mother	knew	part	of	the	truth	.
她	母亲	知道	部分	的	这	真相	.

她母亲知道部分真相。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] !

She	hid	it	all	from	the	girl	—	and	now	they	are	here	!
她	隐藏	它	全部	从	这	女孩	—	和	现在	他们	是	这里	!

她把这一切都瞒着那个女孩——而现在它们都在这里了！

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [feɪt] , ['maɪk(ə)l] . "

I	must	see	it	through	,	but	it's	a	wretched	fate	,	Michael	.	"
我	必须	看	它	通过	,	但	它是	一个	可怜	命运	,	迈克尔	.	"

我必须坚持到底，但这真是个悲惨的命运，迈克尔。

" [pər'hæps] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [sɜːr] .

"	Perhaps	her	mother	didn't	know	you	were	here	,	sir	.
"	也许	她	母亲	没有	知道	你	是	这里	,	先生	.

“或许她母亲不知道您在这里，先生。”

" ['daɪk] [læft] ['grɪmli] .

"	Dyck	laughed	grimly	.
"	戴克	笑了	阴沉地	.

戴克阴沉地笑了笑。

" ['maɪk(ə)l] , [juːv] [ə; eɪ] ['lɔjɚz] [maɪnd] .

"	Michael	,	you've	a	lawyer's	mind	.
"	迈克尔	,	你已经	一个	律师	头脑	.

“迈克尔，你很有律师的思维。”

[pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

Perhaps	you're	right	.
也许	你是	正确的	.

或许你是对的。

[ðə; ði] [gɜːrl] [meɪ] [hæv; həv] [hɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	girl	may	have	hid	from	her	mother	all	newspapers	referring	to	me	.
这	女孩	可能	有	隐藏	从	她	母亲	全部	报纸	指	到	我	.

那女孩可能瞒着她妈妈藏起了所有提到我的报纸。

[ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "

That	may	well	be	;	but	it's	not	the	way	that	will	bring	understanding	.	"
那	可能	出色地	是	;	但	它是	不是	这	方式	那	将要	带来	理解	.	"

或许如此；但这并非增进理解的途径。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['dærɪəs] ['boʊlənd] [spoʊk] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] —

"	I	think	it's	the	truth	,	sir	,	for	Darius	Boland	spoke	naught	of	the	mother	—
"	我	思考	它是	这	真相	,	先生	,	为了	达里厄斯	博兰	辐	零	的	这	母亲	—

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

“我认为这是事实，先生，因为达里乌斯·博兰根本没提过他的母亲——事实上，

[hiː; hi] [sed] ['oʊnli] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛndz] [ɪn]

he	said	only	what	would	make	me	think	the	girl	came	with	her	own	ends	in
他	说	仅有的	什么	会	制作	我	思考	这	女孩	来了	和	她	自己的	结束	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

他说的那些话让我觉得那个女孩来这里是有她自己目的的。

[feɪθ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] . "

Faith	,	I'm	sure	the	mother	did	not	know	.	"
信仰	,	我是	当然	这	母亲	做过	不是	知道	.	"

我相信，孩子的母亲肯定不知道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [naʊ] .

"	She	will	know	now	.
"	她	将要	知道	现在	.

她现在应该知道了。

[jʊr; jər] ['dærɪəs] ['boʊlənd] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] . "

Your	Darius	Boland	will	tell	her	.	"
你的	达里厄斯	博兰	将要	告诉	她	.	"

你的达里乌斯·博兰会告诉她的。

" [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [huː] [telz] [hɜːr; hər] , [sɜːr] .

"	By	St	.	Peter	,	it	doesn't	matter	who	tells	her	,	sir	.
"	经过	英石	.	彼得	,	它	不	事情	WHO	讲述	她	,	先生	.

“以圣彼得的名义发誓，是谁告诉她都无所谓，先生。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [feɪst] . "

The	business	must	be	faced	.	"
这	商业	必须	是	面对	.	"

必须面对现实。

" ['maɪk(ə)l] , ['ɔːrdər] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [taʊn] .

"	Michael	,	order	my	horse	,	and	I	will	go	to	Spanish	Town	.
"	迈克尔	,	命令	我的	马	,	和	我	将要	去	到	西班牙语	镇	.

“迈克尔，帮我安排好马匹，我要去西班牙镇。”

[ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] .

This	matter	must	be	brought	to	a	head	.
这	事情	必须	是	带来	到	一个	头	.

这件事必须彻底解决。

[ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] .

The	truth	must	be	told	.
这	真相	必须	是	讲述	.

必须说出真相。

['ɔːrdər] [maɪ] [hɔːrs] ! "

Order	my	horse	!	"
命令	我的	马	!	"

命令我的马！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [sɜːr] . "

"	It	is	the	very	heat	of	the	day	,	sir	.	"
"	它	是	这	非常	热	的	这	天	,	先生	.	"

“先生，现在正是一天中最热的时候。”

" [ðen] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['æftər] ['dɪnər] , [hæv; həv] [maɪ] [hɔːrs] [hɪr] . "

"	Then	at	five	o'clock	,	after	dinner	,	have	my	horse	here	.	"
"	然后	在	五	点钟	,	后	晚餐	,	有	我的	马	这里	.	"

“然后五点钟，晚饭后，把我的马带过来。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	Am	I	to	ride	with	you	,	sir	?
"	是	我	到	骑	和	你	,	先生	?

“我可以和您一起乘车吗，先生？”

" ['daɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dyck	nodded	.
"	戴克	点头	.

戴克点了点头。

" [jes] , ['maɪk(ə)l] .

"	Yes	,	Michael	.
"	是的	,	迈克尔	.

“是的，迈克尔。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][fækts][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

There's	only	one	thing	to	do	—	face	all	the	facts	with	all	the	evidence	,
有	仅有的	一	事物	到	做	—	脸	全部	这	事实	和	全部	这	证据	,

唯一能做的就是——面对所有事实和证据。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fækt][ænd; ənd] ['evɪdəns] [tuː] .

and	you	are	fact	and	evidence	too	.
和	你	是	事实	和	证据	也	.

你本身就是事实和证据。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

You	know	more	of	the	truth	than	any	one	else	.
你	知道	更多的	的	这	真相	比	任何	一	别的	.

你比任何人都更了解真相。

" ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'beitiŋ] [ɪts] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	Several	hours	later	,	when	the	sun	was	abating	its	force	a	little	,
"	一些	小时	之后	,	什么时候	这	太阳	曾是	减弱	它是	力量	一个	小的	,

几个小时后，当太阳的光芒稍稍减弱时，

['æftər] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [roʊdz] [θruː] [jæmz] [ænd; ənd]['koʊkoʊ] ,

after	travelling	the	burning	roads	through	yams	and	cocoa	,
后	旅行	这	燃烧	道路	通过	山药	和	可可	,

穿过燃烧的道路，途经山药和可可种植地之后，

[ˌgrenə'dɪlə] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd]['veɪgrənt] [triːz] ,

grenadillas	and	all	kinds	of	herbs	and	roots	and	vagrant	trees	,
格林纳迪利亚斯	和	全部	种类	的	草药	和	根	和	流浪汉	树木	,

非洲茴香、各种草药、根茎和野生树木，

['daɪk] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] [keɪm] ['ɪntuː] ['spænɪʃ] [taʊn] .

Dyck	Calhoun	and	Michael	Clones	came	into	Spanish	Town	.
戴克	卡尔霍恩	和	迈克尔	克隆体	来了	进入	西班牙语	镇	.

迪克·卡尔霍恩和迈克尔·克洛尼斯来到了西班牙镇。

['daɪk] [roʊd][ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [striːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] - ['spænɪʃ] ['sæd(ə)l] ,

Dyck	rode	the	unpaved	streets	on	his	horse	with	its	high	demipicque	Spanish	saddle	,
戴克	骑	这	未铺设路面	街道	在	他的	马	和	它是	高的	-	西班牙语	鞍	,

迪克骑着马，马鞍是高高的西班牙式半鞍，沿着未铺设的街道行进。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] ['hevi] [bɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] ['ʃɑːrlət]

with	its	silver	stirrups	and	heavy	bit	,	and	made	his	way	towards	Charlotte
和	它是	银	马镫	和	重的	少量	,	和	制成	他的	方式	向	夏洛特

['bɛdfərdz] ['lɑːdʒɪŋz] .

Bedford's	lodgings	.
贝德福德的	住宿	.

马儿驮着银色的马镫和沉重的马嚼子，朝着夏洛特·贝德福德的住处走去。

['daɪk] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] .

Dyck	**looked**	**round**	**upon**	**the**	**town**	**with**	**new**	**eyes**	**.**
戴克	看起来	圆形的	之上	这	镇	和	新的	眼睛	.

迪克用全新的眼光环顾这座小镇。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**saw**	**it**	**like**	**one**	**for**	**the**	**first**	**time**	**visiting**	**it**	**.**
他	锯	它	喜欢	一	为了	这	第一的	时间	访问	它	.

他第一次去参观时，就把它看作是一个整体。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [və'rændəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [laɪk] [ə; eɪ]

He	**saw**	**the**	**people**	**passing**	**through**	**the**	**wide**	**verandahs**	**of**	**the**	**houses**	**,**	**like**	**a**
他	锯	这	人们	通过	通过	这	宽的	阳台	的	这	房屋	,	喜欢	一个

[væst] [ˌkɑːlə'neɪd] ,

vast	**colonnade**	**,**
广阔的	柱廊	,

他看到人们穿过房屋宽阔的走廊，就像一条巨大的柱廊。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpɪli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] .

down	**the**	**street**	**,**	**to**	**be**	**happily**	**sheltered**	**from**	**the**	**fierce**	**sun**	**.**
向下	这	街道	,	到	是	快乐地	避难所	从	这	凶猛的	太阳	.

沿着街道走下去，就能愉快地躲避烈日。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]

As	**he**	**had**	**come**	**down**	**from**	**the**	**hills**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**never**	**seen**
作为	他	有	来	向下	从	这	丘陵	他	想法	他	有	绝不	已见

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊk] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [waɪld] ['tæmərɪnd] ,

the	**houses**	**look**	**more**	**beautiful**	**in**	**their**	**gardens**	**of**	**wild**	**tamarinds**	**,**
这	房屋	看	更多的	美丽的	在	他们的	花园	的	荒野	罗望子	,

他从山上下来时，心想他从未见过如此美丽的房屋，它们掩映在野生罗望子树的花园里。

- , ['koʊkoʊ] - [nʌts] , [pi'mentəuz] , [ænd; ənd] [pɑːmz] , [bækt] [baɪ]['niːgroʊ] [hʌt] .

kennips	**,**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**,**	**pimentos**	**,**	**and**	**palms**	**,**	**backed**	**by**	**negro**	**huts**	**.**
-	,	可可	-	坚果	,	甜椒	,	和	棕榈树	,	支持的	经过	黑人	小屋	.

肯尼普树、可可树、多香果树和棕榈树，背后是黑人小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [drɔː] - [welz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] - ['brɪtɪʃ] ,

He	**had**	**seen**	**all**	**sorts**	**of**	**people**	**at**	**the**	**draw**	**-**	**wells**	**of**	**the**	**houses**	**-**	**British**	**,**
他	有	已见	全部	排序	的	人们	在	这	画	-	水井	的	这	房屋	-	英国	,

他曾在房屋的抽水井旁见过形形色色的人——英国人，

['spænɪʃ] , [frentʃ] , [saʊθ] [ə'merɪkən] , ['kriːoʊlz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [mə'ruːn] ,

Spanish	**,**	**French**	**,**	**South**	**American**	**,**	**Creoles**	**,**	**and**	**here**	**and**	**there**	**a**	**Maroon**	**,**
西班牙语	,	法语	,	南	美国人	,	克里奥尔人	,	和	这里	和	那里	一个	栗色	,

西班牙人、法国人、南美人、克里奥尔人，偶尔还能见到一些马龙人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['niːgroʊ] [huː] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] :

and	**the**	**everlasting**	**negro**	**who**	**sang**	**as**	**he**	**worked**	**:**
和	这	永恒	黑人	WHO	唱	作为	他	工作	:

还有那个永远的黑人，他一边干活一边唱歌：

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [maɪ] [breɪv] ,

"	**Come**	**along**	**o**	**'**	**me**	**,**	**my**	**buccra**	**brave**	**,**
"	来	沿着	o	-	我	,	我的	布克拉	勇敢的	,

“跟我来吧，我勇敢的海盗，”

[juː; jʊ] [siː] [diː] [ʃaɪld] [diː] [lɔːrd] [hiː; hi] [geɪv] :

You	**see**	**de**	**shild**	**de**	**Lord**	**he**	**gave**	**:**
你	看	德	盾牌	德	主	他	给予	:

你看，主赐予了盾牌：

[juː; jʊ] [drɪŋk] [diː] [ˌsæŋ^ə'riː] ,
You drink de sangaree ,
你 喝 德 桑加里 ,

你喝的是圣餐酒，

[aɪ] [meɪk] [diː] - —
I make de frichassee —
我 制作 德 - —

我做 de frichassee——

" [hɪr] [ə; eɪ] [feɪs] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gleɪzd] [sæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒæləsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Here a face peeped out from the glazed sash of the jalousies of the
" 这里 一个 脸 偷窥 出去 从 这 釉面 窗扇 的 这 百叶窗 的 这

['bælkəniz] [ə'bʌv] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪt] ,
balconies above — a face that could never be said to be white ,
阳台 多于 — 一个 脸 那 可以 绝不 是 说 到 是 白色的 ,

“从楼上阳台百叶窗的玻璃窗缝隙里，露出一张脸——一张绝对不能说是白色的脸。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [blæk] [ɪn] [ɪts] ['koʊksɪŋ] ['bjuːti] .
though it had only a tinge of black in its coaxing beauty .
尽管 它 有 仅有的 一个 色调 的 黑色的 在 它是 哄骗 美丽 .

虽然它那诱人的美中只有一丝黑色。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [ʃæg] ['traʊzərz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [tuː] -
There a workman with long hair and shag trousers painted the prevailing two -
那里 一个 工人 和 长的 头发 和 长毛 裤子 绘 这 盛行 二 -

['stɔːrid] [haʊs] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] ,
storied house the prevailing colour ,
有故事的 房子 这 盛行 颜色 ,

在那里，一个留着长发、穿着毛茸茸裤子的工人把那栋两层楼的房子粉刷成了当时流行的颜色。

[waɪt] [ænd; ənd] [griːn] .
white and green .
白色的 和 绿色的 .

白色和绿色。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [fʊl] [dres] , [goʊld] - ['bʌkld] [ʃuːz] , [waɪt] ['traʊzərz]
There was a young naval officer in full dress , gold - buckled shoes , white trousers
那里 曾是 一个 年轻的 海军 官 在 满的 裙子 , 金子 - 弯曲 鞋 , 白色的 裤子

,
,
,

那里有一位年轻的海军军官，身着全套礼服，脚穿金扣皮鞋，下身是白色长裤。

[ʃɔːrt] ['dʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [swɑːb] [ɑːn] ['ʃəuldəz] , [dres] - [sɔːrd] [ænd; ənd] [smɑːrt] [geɪt] ['meɪkɪŋ]
short jacket with gold swab on shoulders , dress - sword and smart gait making
短的 夹克 和 金子 拭子 在 肩膀 , 裙子 - 剑 和 聪明的 步态 制作

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [æt; ət] ['kɪŋz] [haʊs] .
for supper at King's House .
为了 晚餐 在 国王学院 房子 .

短外套肩上饰有金色饰物，佩着礼服剑，步履矫健，准备前往国王府邸赴宴。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] " [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jæŋki] [hæd; həd] [ə; eɪ] " ['klæpər] - [klɔː] , "
A long - legged " son of a gun " of a Yankee had a " clapper - claw , "
一个 长的 - 腿 " 儿子 的 一个 枪 " 的 一个 扬基 有 一个 " 拍板 - 爪 , "

[ɔːr] ['hændʃeɪk] ,
or handshake ,
或者 握手 ,

一个腿长的北方佬“混蛋”有一种“拍手式”握手方式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plæntɪŋ] [ə'tɜːrni] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːr] - ['poʊstɪd][gɪg] , ['kænəpid] [ɪn] ['leðər]

with	a	planting	attorney	in	a	kind	of	four	-	posted	gig	,	canopied	in	leather
和	一个	种植	律师	在	一个	种类	的	四	-	发布	演出	,	有顶棚的	在	皮革

[ænd; ənd] ['kɜːtənd] ['klʌmzɪli] .

and	curtained	clumsily	.
和	帘幕	笨拙地	.

一位种植园律师坐在一个类似四柱马车的简陋马车里，马车上覆盖着皮革顶篷，笨拙地挂着窗帘。

[ðə; ði] ['jæŋki] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [streɪt] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [ðæt] [druː] [ðə; ði]

The	Yankee	laughed	at	the	heavy	straight	shafts	and	the	mule	that	drew	the
这	扬基	笑了	在	这	重的	直的	轴	和	这	骡子	那	画	这

[vəj'lɑːntei] ,

volante	,
飞翔的	,

那个美国佬嘲笑那些沉重的直杆马车和拉着马车的骡子。

[æz; əz][ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

as	the	gig	was	called	,
作为	这	演出	曾是	称为	,

正如这场演出所称呼的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [kriːkt] [ænd; ənd][kraɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ,

and	the	vehicle	creaked	and	cried	as	it	rolled	along	over	the	road	,
和	这	车辆	嘎吱作响	和	哭	作为	它	滚动	沿着	超过	这	路	,

车辆在路上行驶时发出嘎吱嘎吱的响声和呜咽声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][draɪ]['rɪvər] - [bed] .

which	was	like	a	dry	river	-	bed	.
哪个	曾是	喜欢	一个	干燥	河	-	床	.

就像一条干涸的河床。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][ɪn] ['heʃn] [buːts] , [waɪt] ['traʊzərz] , [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ,

There	a	French	officer	in	Hessian	boots	,	white	trousers	,	blue	uniform	,
那里	一个	法语	官	在	黑森	靴子	,	白色的	裤子	,	蓝色的	制服	,

那里有一位穿着黑森靴、白色裤子和蓝色制服的法国军官。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] - [im'brɔɪdəd] ['skɑːrlət] [kʌfs] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ə; eɪ] [sleɪv] ['kæriɪŋ]

and	much	-	embroidered	scarlet	cuffs	watched	with	amusement	a	slave	carrying
和	很多	-	绣花	猩红	袖口	观看	和	娱乐	一个	奴隶	携带

[ə; eɪ]['gɑːglət] , [ɔːr] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] ,

a	goglet	,	or	earthen	jar	,
一个	护目镜	,	或者	土	罐	,

戴着绣满图案的猩红色袖口的女子饶有兴致地看着一个奴隶拿着护目镜或陶罐。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [soʊ] ['ædɪŋ] ['dɪgnəti] [tuː; tə]

upon	his	head	like	an	Egyptian	,	untouched	by	the	hand	,	so	adding	dignity	to
之上	他的	头	喜欢	一个	埃及人	,	未受触碰	经过	这	手	,	所以	添加	尊严	到

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他头上戴着一顶像埃及人一样的帽子，帽子未经人手触碰，使他的仪态更加庄严。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] " [raʊnd] - - " [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][hæg] [huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ]

He	was	holding	a	"	round	-	aboutation	"	with	an	old	hag	who	was	telling
他	曾是	保持	一个	"	圆形的	-	-	"	和	一个	老的	魔女	WHO	曾是	讲述

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

his	fortune	.
他的	财富	.

他当时正在和一个老巫婆进行一场"绕圈算命"的游戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['kɪŋz] [haʊs] ,

As	they	passed	King's	House	,
作为	他们	通过了	国王学院	房子	,

当他们经过国王的宫殿时，

[ðeɪ] [sɔː] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] [gests] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] - ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

they	saw	troops	of	the	viceroy's	guests	issuing	from	the	palace	-	officers	of	the
他们	锯	军队	的	这	总督的	客人	发行	从	这	宫殿	-	警官	的	这

['kɪŋz] ['neɪvi][ænd; ənd]['ɑːrmi] ,

king's	navy	and	army	,
国王的	海军	和	军队	,

他们看到总督的宾客们从宫殿里出来——国王海军和陆军的军官们。

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'meɪkə][mə'lɪʃə] , [peɪl] - [feɪst] , [bɪg] - [aɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði]

officers	and	men	of	the	Jamaica	militia	,	pale	-	faced	,	big	-	eyed	men	of	the
警官	和	男人	的	这	牙买加	民兵	,	苍白	-	面对	,	大的	-	眼睛	男人	的	这

['kriːoʊl] [klæs] ,

Creole	class	,
克里奥尔语	班级	,

牙买加民兵的官兵，面色苍白、眼睛大大的克里奥尔人，

[mju(ː)'lætəuz] , [kwɑː'druːnz] [ænd; ənd] [ˌɑːktə'ruːnz] , ['sæmbəu] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn] [luːs] [skəːts] ,

mulattoes	,	quadroons	and	octoroons	,	Samboes	with	their	wives	in	loose	skirts	,
混血儿	,	四分之一	和	八分之一黑人	,	桑搏	和	他们的	妻子们	在	松动的	裙子	,

[waɪt] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] [hæts] .

white	stockings	,	and	pinnacle	hats	.
白色的	长筒袜	,	和	巅峰	帽子	.

混血儿、四分之一黑人血统和八分之一黑人血统，桑博和他们的妻子穿着宽松的裙子、白色长袜和尖顶帽。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [pæst] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [blæk] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][tɪn]['keɪsɪz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

There	also	passed	,	in	the	streets	,	black	servants	with	tin	cases	on	their	heads	,
那里	还	通过了	,	在	这	街道	,	黑色的	仆人	和	锡	案例	在	他们的	头部	,

街上还可以看到头戴锡盒的黑人仆人走过。

[ɔːr] ['kæriɪŋ] ['pɑːrslz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt]

or	carrying	parcels	in	their	arms	,	and	here	and	there	processions	of	servants
或者	携带	包裹	在	他们的	武器	,	和	这里	和	那里	游行	的	仆人

,

,

,

或者他们怀里抱着包裹，不时还有仆人们列队行进。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mistrisiz] , [huː] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi]

each	with	something	that	belonged	to	their	mistresses	,	who	would	presently	be
每个	和	某物	那	属于	到	他们的	情妇们	,	WHO	会	目前	是

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɔːl] .

attending	the	king's	ball	.
参加	这	国王的	球	.

每人都带着属于自己情妇的物品，而她们的情妇们此刻正要参加国王的舞会。

['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

Snatches	of	song	were	heard	,
抢夺	的	歌曲	是	听到	,

隐约传来歌声，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] " ['teɪkən]

and	voices	of	men	who	had	had	a	full	meal	and	had	"	taken
和	声音	的	男人	WHO	有	有	一个	满的	一顿饭	和	有	"	已采取

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] " — [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] [wʌz; wəz]

observations	"	—	as	looking	through	the	bottom	of	a	glass	of	liquor	was
观察	"	—	作为	寻找	通过	这	底部	的	一个	玻璃	的	酒	曾是

[kɔːld] [baɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪv(ə)l] ['spɪrɪt] — [wɜːr; wər] [mɪkst] [ɪn] ['kerləs] [kə'raʊzl] .

called	by	people	with	naval	spirit	—	were	mixed	in	careless	carousal	.
称为	经过	人们	和	海军	精神	—	是	混合	在	粗心	旋转木马	.

饱餐一顿后“观察一番”(这是有海军精神的人对透过酒杯底部观察的称呼）的男人们的声音，混杂在漫不经心的狂欢中。

[ɔːl] [ðɪs] ['dʒɑːrd] [ɑːn] ['daɪk] [kæl'huːn] [ænd; ənd] [geɪv] [rɪ'voʊlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

All	this	jarred	on	Dyck	Calhoun	and	gave	revolt	to	his	senses	.
全部	这	罐装	在	戴克	卡尔霍恩	和	给予	反叛	到	他的	感官	.

这一切都让戴克·卡尔霍恩感到震惊和愤怒。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['senʃuəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz]

Yet	he	was	only	half	-	conscious	of	the	great	sensuousness	of	the	scene	as
然而	他	曾是	仅有的	一半	-	有意识的	的	这	伟大的	感官	的	这	场景	作为

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	passed	through	it	.
他	通过了	通过	它	.

然而，当他穿过这片景色时，却对其中蕴含的巨大感官享受只有半知半解。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [dɔːft] [ə; eɪ] [hæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Now	and	then	some	one	doffed	a	hat	to	him	,
现在	和	然后	一些	一	脱掉	一个	帽子	到	他	,

偶尔会有人向他脱帽致敬，

[ænd; ənd] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [hæf] - ['drʌŋkən] ['sɪtɪzn] [tɔːst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk]

and	very	occasionally	some	half	-	drunken	citizen	tossed	at	him	a	remark
和	非常	偶尔	一些	一半	-	醉	公民	抛掷	在	他	一个	评论

[ment] [tuː; tə] [wuːnd] ;

meant	to	wound	;
意思是	到	伤口	;

偶尔也会有半醉的市民对他出言不逊，意在伤害他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,

but	he	took	no	notice	,
但	他	采取	不	注意	,

但他毫不在意。

[ænd; ənd] [let] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [prə'vɑːkətɪv] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv]

and	let	things	pleasant	and	provocative	pass	down	the	long	ranges	of
和	让	事物	令人愉快的	和	挑衅	经过	向下	这	长的	范围	的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

让那些令人愉悦和刺激的事物，在漫长的冷漠中流逝。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['foʊkəs] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['ʃɑːrlət]

All	was	brought	to	focus	at	last	,	however	,	by	their	arrival	at	Charlotte
全部	曾是	带来	到	重点	在	最后的	,	然而	,	经过	他们的	到达	在	夏洛特

['bɛdfərdz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Bedford's	lodgings	,
贝德福德的	住宿	,

然而，当他们抵达夏洛特·贝德福德的住处时，一切最终都变得清晰起来。

[wɪtʃ] , [laɪk] [moʊst] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

which	,	like	most	houses	in	the	town	,
哪个	,	喜欢	最多	房屋	在	这	镇	,

和镇上的大多数房子一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɔːr] ['belfri] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

had	a	lookout	or	belfry	fitted	with	green	blinds	and	a	telescope	,
有	一个	瞭望台	或者	钟楼	适配	和	绿色的	百叶窗	和	一个	望远镜	,

设有瞭望台或钟楼，配有绿色百叶窗和望远镜。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] - ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] ['reɪlɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	a	green	-	painted	wooden	railing	round	it	.
和	有	一个	绿色的	-	绘	木制的	栏杆	圆形的	它	.

周围还装有一个漆成绿色的木制栏杆。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðeɪ] [sɔː] ['ʃiːlə] [lɪn] ,

At	the	very	entrance	,	inside	the	gate	,	in	the	garden	,	they	saw	Sheila	Llyn	,
在	这	非常	入口	,	里面	这	门	,	在	这	花园	,	他们	锯	希拉	林恩	,

在入口处，大门内，花园里，他们看到了希拉·林恩。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['dærɪəs]['boʊlənd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

her	mother	,	and	Darius	Boland	,	who	seemed	to	be	enduring	from	the
她	母亲	,	和	达里厄斯	博兰	,	WHO	似乎	到	是	持久	从	这

['mʌðər] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['reprəmænd] ,

mother	some	sharp	reprimand	,
母亲	一些	锋利的	训诫	,

她的母亲，以及达里乌斯·博兰，他似乎正在遭受母亲的严厉斥责。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] .

to	the	amusement	of	the	daughter	.
到	这	娱乐	的	这	女儿	.

女儿觉得很有趣。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['daɪk] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] [tɜːrnd]

As	the	gate	closed	behind	Dyck	and	Michael	,	the	three	from	Virginia	turned
作为	这	门	关闭	在后面	戴克	和	迈克尔	,	这	三	从	弗吉尼亚州	转向

[raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

round	and	faced	them	.
圆形的	和	面对	他们	.

当迪克和迈克尔身后的大门关上时，来自弗吉尼亚的三人转过身来面对他们。

[æz; əz] ['daɪk] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['ʃiːlə] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] .

As	Dyck	came	forward	,	Sheila	flushed	and	trembled	.
作为	戴克	来了	向前	,	希拉	酡	和	颤抖	.

迪克走上前时，希拉脸红了，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

She	was	no	longer	a	young	girl	,
她	曾是	不	更长	一个	年轻的	女孩	,

她不再是年轻女孩了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][slɪm] ['streɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

but	her	slim	straightness	and	the	soft	lines	of	her	figure	,
但	她	苗条的	笔直	和	这	柔软的	线条	的	她	数字	,

但她纤细笔直的身材和柔和的体态线条，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd]

gave	her	a	dignity	and	charm	which	made	her	young	womanhood
给予	她	一个	尊严	和	魅力	哪个	制成	她	年轻的	女性

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [faɪv] ,

distinguished	—	for	she	was	now	twenty	-	five	,
杰出的	—	为了	她	曾是	现在	二十	-	五	,

这赋予了她一种尊严和魅力，使这位年轻女性显得与众不同——因为她当时已经二十五岁了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] .

and	had	a	carriage	of	which	a	princess	might	have	been	proud	.
和	有	一个	运输	的	哪个	一个	公主	可能	有	到过	自豪的	.

他的马车足以让公主引以为傲。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈdaɪk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbɪŋ] .

Yet	**it**	**was**	**plain**	**that**	**the**	**entrance**	**of**	**Dyck**	**at**	**this**	**moment**	**was**	**disturbing**	**.**
然而	它	曾是	清楚的	那	这	入口	的	戴克	在	这	片刻	曾是	令人不安	.

然而，迪克此时的出现显然令人不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] .

It	**was**	**not**	**what**	**she**	**had**	**foreseen**	**.**
它	曾是	不是	什么	她	有	预见	.

这并非她预料之中的事。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,

She	**showed**	**no**	**hesitation**	**,**	**however**	**,**	**but**	**came**	**forward**	**to**	**meet**	**her**	**visitor**	**,**
她	显示	不	犹豫	,	然而	,	但	来了	向前	到	见面	她	游客	,

[waɪl] [ˈmaɪk(ə)l] [fel] [bæk] ,

while	**Michael**	**fell**	**back**	**,**
尽管	迈克尔	跌倒	后退	,

然而，她毫不犹豫地走上前去迎接来访者，而迈克尔则退到了一边。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd]['dærɪəs]['boʊlənd] .

as	**also**	**did**	**Darius**	**Boland**	**.**
作为	还	做过	达里厄斯	博兰	.

达里乌斯·博兰德也做了同样的事。

[bəuθ] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['betər] ;

Both	**these**	**seemed**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**less**	**they**	**saw**	**and**	**heard**	**the**	**better**	**;**
两个都	这些	似乎	到	意识到	那	这	较少的	他们	锯	和	听到	这	更好的	;

他们俩似乎都意识到，看得越少、听得越少越好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [gɑːt] [tə'geðər] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	**they**	**presently**	**got**	**together**	**in**	**another**	**part**	**of**	**the**	**garden**	**,**
和	他们	目前	得到	一起	在	其他	部分	的	这	花园	,

于是，他们又在花园的另一边聚到了一起。

[æz; əz] ['daɪk] [kæl'huːn] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] ['ʃiːlə] .

as	**Dyck**	**Calhoun**	**came**	**near**	**enough**	**almost**	**to**	**touch**	**Sheila**	**.**
作为	戴克	卡尔霍恩	来了	靠近	足够的	几乎	到	触碰	希拉	.

迪克·卡尔霍恩离希拉很近，几乎就要碰到她了。

['ʃʊrli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suˈpriːm] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] .

Surely	**,**	**he**	**thought**	**,**	**she**	**was**	**supreme**	**in**	**appearance**	**and**	**design**	**.**
一定	,	他	想法	,	她	曾是	最高	在	外貌	和	设计	.

他心想，她的外貌和设计肯定堪称一流。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [rer] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [əˈlɜːrt] , ['dʒent(ə)l] , [strɔːŋ] , [ɪn'trepɪd] ,

She	**was**	**like**	**some**	**rare**	**flower**	**of**	**the**	**field**	**,**	**alert**	**,**	**gentle**	**,**	**strong**	**,**	**intrepid**	**,**
她	曾是	喜欢	一些	稀有的	花	的	这	场地	,	警报	,	温和的	,	强的	,	强悍	,

她就像田野里一朵罕见的花，机敏、温柔、坚强、勇敢。

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪənt] [feɪs] , [braʊn] [her] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [kriːm] - [laɪk] [skɪn] .

with	**buoyant**	**face**	**,**	**brown**	**hair**	**,**	**blue**	**eyes**	**and**	**cream**	**-**	**like**	**skin**	**.**
和	浮力	脸	,	棕色的	头发	,	蓝色的	眼睛	和	奶油	-	喜欢	皮肤	.

她面容容光焕发，棕色头发，蓝色眼睛，皮肤如奶油般光滑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][roʊz][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [meɪd] ['wʊmənli] [baɪ][fɜːrm][ænd; ənd]

She	**was**	**touched**	**by**	**a**	**rose**	**on**	**each**	**cheek**	**and**	**made**	**womanly**	**by**	**firm**	**and**
她	曾是	感动	经过	一个	玫瑰	在	每个	脸颊	和	制成	女性	经过	公司	和

[jet] ['dʒenərəs] [brests] ,

yet	**generous**	**breasts**	**,**
然而	慷慨的	乳房	,

她双颊各点缀着一朵玫瑰，丰满而挺拔的乳房更添女人味。

['tendərli] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ʃɪ'fɑːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [braɪt]

tenderly	imprisoned	by	the	white	chiffon	of	her	blouse	in	which	was	one	bright
温柔地	被监禁	经过	这	白色的	薄纱	的	她	女式衬衫	在	哪个	曾是	一	明亮的

[sprɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] - [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [lʌg'ʒʊriəns] [ɑːn][ə; eɪ]

sprig	of	the	buds	of	a	cherry	-	tree	-	a	touch	of	modest	luxuriance	on	a
枝	的	这	花蕾	的	一个	樱桃	-	树	-	一个	触碰	的	谦虚的	奢华	在	一个

['pɜːrs(ə)n] ['spɑːrsli] ['ɔːnəmentid] .

person	sparsely	ornamented	.
人	稀疏地	装饰	.

她被白色雪纺衬衫温柔地包裹着，衬衫上点缀着一枝鲜艳的樱花花蕾——在她这个衣着朴素的人身上，这抹淡雅的奢华令人赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['trɑːpɪk(ə)l] , [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ʃiːlə] [lɪn] ;

It	was	not	tropical	,	this	picture	of	Sheila	Llyn	;
它	曾是	不是	热带	,	这	图片	的	希拉	林恩	;

这张希拉·林恩的照片并非热带风情；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] .

it	was	a	flick	of	northern	life	in	a	summer	sky	.
它	曾是	一个	轻弹	的	北方	生活	在	一个	夏天	天空	.

那是夏日天空中北方生活的一瞥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] .

It	was	at	once	cheerful	and	apart	.
它	曾是	在	一次	快乐	和	除	.

它既令人愉悦又与众不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['ɔːgəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] .

It	had	no	August	in	it	;	no	oil	and	wine	.
它	有	不	八月	在	它	;	不	油	和	葡萄酒	.

它没有八月，也没有石油和葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪg] [ðæt] [gruː] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [sprɪŋ] .

It	was	the	little	twig	that	grew	by	a	running	spring	.
它	曾是	这	小的	枝条	那	生长	经过	一个	跑步	春天	.

那是一根生长在潺潺溪流旁的小树枝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freʃ] , ['dɑːmɪnənt][ænd; ənd] [sə'riːn] .

It	was	fresh	,	dominant	and	serene	.
它	曾是	新鲜的	,	主导的	和	安详	.

它清新、浓郁而宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkɑnə'mɑɹə] [ɑːn][ðə; ði]['æməzɑːn] !

It	was	Connemara	on	the	Amazon	!
它	曾是	康尼马拉	在	这	亚马逊	!

那就是亚马逊河畔的康尼马拉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃiːlə] [hɜːr'self] , [huːm] [taɪm][hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['jɪrz]

It	was	Sheila	herself	,	whom	time	had	enriched	with	far	more	than	years
它	曾是	希拉	她自己	,	谁	时间	有	富含	和	远的	更多的	比	年

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

and	experience	.
和	经验	.

是希拉本人，岁月赋予了她远超年龄和经验的丰富内涵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [wʊd] ['eniwer] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	personality	which	would	anywhere	have	taken	place	and	held	it	.
它	曾是	一个	性格	哪个	会	任何地方	有	已采取	地方	和	握住	它	.

这是一种无论在何处都能出现并掌控局面的性格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'fiːtəbəl] , [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ;

It	was	undefeatable	,	persistent	and	permanent	;
它	曾是	不可战胜的	,	执着的	和	永恒的	;

它不可战胜、持久且永久；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aɪərlənd] [luːs] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt]

it	was	the	spirit	of	Ireland	loose	in	a	world	that	was	as	far	apart
它	曾是	这	精神	的	爱尔兰	松动的	在	一个	世界	那	曾是	作为	远的	除

[frʌm; frəm]['aɪərlənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ded] ,

from	Ireland	as	she	was	from	her	dead	,
从	爱尔兰	作为	她	曾是	从	她	死的	,

那是爱尔兰的灵魂游荡在这个与爱尔兰相距甚远的世界，就像她与逝去的亲人一样遥远。

[dis'ɔnəd] ['fɑːðər] .

dishonoured	father	.
蒙羞	父亲	.

蒙羞的父亲。

[ænd; ənd] ['daɪk] ?

And	Dyck	?
和	戴克	?

戴克呢?

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [jes] ,

At	first	she	felt	she	must	fly	to	him	—	yes	,
在	第一的	她	毛毡	她	必须	飞	到	他	—	是的	,

起初她觉得她必须飞奔到他身边——是的，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['mænslɔːtər] .

in	spite	of	the	fact	that	he	had	suffered	prison	for	manslaughter	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	遭受	监狱	为了	过失杀人	.

尽管他曾因过失杀人罪入狱服刑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪrər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [stɑːpt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [æt; ət][ɪts][bɜːrθ] .

But	a	nearer	look	at	him	stopped	the	impulse	at	its	birth	.
但	一个	更近	看	在	他	停止	这	冲动	在	它是	出生	.

但仔细观察他之后，这种冲动便在萌芽阶段就消失了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪk] [kæl'huːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

Here	was	the	Dyck	Calhoun	she	had	known	in	days	gone	by	,
这里	曾是	这	戴克	卡尔霍恩	她	有	已知	在	天	已消失	经过	,

这就是她记忆中那个戴克·卡尔霍恩。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['daɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ;

but	not	the	Dyck	she	had	looked	to	see	;
但	不是	这	戴克	她	有	看起来	到	看	;

但不是她想看到的戴克；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ,

for	this	man	was	like	one	who	had	come	from	a	hanging	,
为了	这	男人	曾是	喜欢	一	WHO	有	来	从	一个	绞刑	,

这个人看起来就像刚从绞刑架上下来一样。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .

who	had	seen	his	dearest	swinging	at	the	end	of	a	rope	.
WHO	有	已见	他的	亲爱的	摇摆	在	这	结尾	的	一个	绳索	.

他亲眼目睹自己最亲爱的人被吊在绳子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ɪn] ['koʊldnəs] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ;

His	face	was	set	in	coldness	;	his	hair	was	streaked	with	grey	;
他的	脸	曾是	放	在	寒冷	;	他的	头发	曾是	条纹	和	灰色的	;

他面色冷峻，头发已夹杂着几缕灰白；

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] , ['ɔːlmoʊst]['frɪdʒɪd]

his	forehead	had	a	line	in	the	middle	;	his	manner	was	rigid	,	almost	frigid
他的	前额	有	一个	线	在	这	中间	;	他的	方式	曾是	死板的	,	几乎	寒冷

, [ɪn'diːd] .

,	indeed	.
,	的确	.

他的额头中间有一道皱纹；他的举止僵硬，甚至近乎冷漠。

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [sed]

Only	in	his	eyes	was	there	that	which	denied	all	that	his	face	and	manner	said
仅有的	在	他的	眼睛	曾是	那里	那	哪个	否认	全部	那	他的	脸	和	方式	说

— [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ,

—	a	hungry	,
—	一个	饥饿的	,

只有在他眼中，才显露出与他面容和举止所表达的一切截然相反的东西——一种饥饿的眼神。

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] , ['hoʊpləs] [lʊk] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['sɜːtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ɪn]

absorbing	,	hopeless	look	,	the	look	of	one	who	searches	for	a	friend	in
吸收	,	绝望	看	,	这	看	的	一	WHO	搜索	为了	一个	朋友	在

[ðə; ði] [dɪ'naɪɪŋ] ['dezərt] .

the	denying	desert	.
这	否认	沙漠	.

眼神充满渴望，却又绝望，仿佛在荒芜的沙漠中寻找朋友。

['sʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Somehow	,	when	he	bowed	low	to	her	,
不知何故	,	什么时候	他	鞠躬	低的	到	她	,

不知为何，当他向她深深鞠躬时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd]['evər] [dʌn] ,

and	looked	her	in	the	eyes	as	no	one	in	all	her	life	had	ever	done	,
和	看起来	她	在	这	眼睛	作为	不	一	在	全部	她	生活	有	曾经	完毕	,

他直视着她的眼睛，那是她一生中从未有人这样看过她的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['ægənaɪzd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [huː] [hæz; həz]

she	had	an	almost	agonized	understanding	of	what	a	man	feels	who	has
她	有	一个	几乎	痛苦的	理解	的	什么	一个	男人	感觉	WHO	有

[bɪn] [ɪm'prɪznd] — [ðæt] [ɪz] ,

been	imprisoned	—	that	is	,
到过	被监禁	—	那	是	,

她对一个被囚禁的男人的感受有着近乎痛苦的理解——也就是说，

['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

never	the	same	again	.
绝不	这	相同的	再次	.

一切都变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][hɪm; ɪm] .

He	was	an	ex	-	convict	,	and	yet	she	did	not	feel	repelled	by	him	.
他	曾是	一个	前任	-	定罪	,	和	然而	她	做过	不是	感觉	排斥	经过	他	.

他曾是罪犯，但她并不反感他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

She	did	not	believe	he	had	killed	Erris	Boyne	.
她	做过	不是	相信	他	有	被杀	错误	博因	.

她不相信他杀害了埃里斯·博因。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtər] [kraɪm] [ʌv; əv]['mjuːtəni] , [ðæt] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɜːr; hər] [mʌtʃ] .

As	for	the	later	crime	of	mutiny	,	that	did	not	concern	her	much	.
作为	为了	这	之后	犯罪	的	兵变	,	那	做过	不是	忧虑	她	很多	.

至于后来的叛变罪行，她并不太在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] ; [bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	was	Irish	;	but	,	more	than	that	,	she	was	in	sympathy	with	the
她	曾是	爱尔兰	;	但	,	更多的	比	那	,	她	曾是	在	同情	和	这

[ˌmjuːtn'ɪəz] .

mutineers	.
叛乱者	.

她是爱尔兰人；但更重要的是，她同情叛乱者。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ['daɪk] [kæl'huːn] , [ɪn'listɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] ,

She	understood	why	Dyck	Calhoun	,	enlisting	as	a	common	sailor	,
她	理解	为什么	戴克	卡尔霍恩	,	入伍	作为	一个	常见的	水手	,

她明白了为什么迪克·卡尔霍恩会以普通水手的身份入伍。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [kɔːz] [ænd; ənd] [rʌn] [rɪsk] [tuː; tə] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː] .

should	take	up	their	cause	and	run	risk	to	advance	it	.
应该	拿	向上	他们的	原因	和	跑步	风险	到	进步	它	.

应该支持他们的事业，并承担风险推进其发展。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

That	he	had	advanced	it	was	known	to	all	the	world	;
那	他	有	先进的	它	曾是	已知	到	全部	这	世界	;

他取得的成就举世皆知；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːtəni][baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['neɪvi][wɪð; wɪθ]

that	he	had	paid	the	price	of	his	mutiny	by	saving	the	king's	navy	with
那	他	有	有薪酬的	这	价格	的	他的	兵变	经过	保存	这	国王的	海军	和

[ə; eɪ]['stoʊlən] [ʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd]

a	stolen	ship	had	brought	him	pardon	for	his	theft	of	a	ship	and
一个	被盗	船	有	带来	他	赦免	为了	他的	盗窃	的	一个	船	和

['mjuːtəni] ;

mutiny	;
兵变	;

他因劫掠船只拯救了国王的海军而付出了叛变的代价，因此获得了盗窃船只和叛变的赦免；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [welθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['pʊər]

and	that	he	had	won	wealth	was	but	another	proof	of	the	man's	power
和	那	他	有	韩元	财富	曾是	但	其他	证明	的	这	男人的	力量

.

:
.

他所获得的财富只不过是这个人权力的又一个证明。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜːr; hər]

"	You	would	not	come	to	America	,	so	I	came	here	,	and	—	"	She	paused	,	her
"	你	会	不是	来	到	美国	,	所以	我	来了	这里	,	和	—	"	她	暂停	,	她

[vɔɪs] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] .

voice	trembling	slightly	.
嗓音	发抖	轻微地	.

“你不肯来美国，所以我来了这里，然后——”她停顿了一下，声音微微颤抖。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æt; ət]['seɪləm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	There	is	much	to	do	at	Salem	,	"	he	added	calmly	,	and	yet	with	his
"	那里	是	很多	到	做	在	塞勒姆	,	"	他	额外	平静地	,	和	然而	和	他的

[hɑːrt] ['biːtɪŋ] ,

heart	beating	,
心	殴打	,

“塞勒姆有很多事情要做，”他平静地补充道，但心跳却依然加速。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] ['biːtn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][met][hɜːr; hər][æt; ət] ['pleɪˌmɔːr]

as	it	had	not	beaten	since	the	day	he	had	first	met	her	at	Playmore
作为	它	有	不是	被打败	自从	这	天	他	有	第一的	遇见	她	在	玩更多

.

:

.

自从他在 Playmore 第一次见到她以来，它就再也没有赢过。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [sent] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	You	would	not	take	the	money	I	sent	to	Dublin	for	you	—	the	gift	of	a
"	你	会	不是	拿	这	钱	我	发送	到	都柏林	为了	你	—	这	礼物	的	一个

[bɪ'liːvɪŋ] [frend] ,

believing	friend	,
相信	朋友	,

“你竟然不肯收下我寄到都柏林给你的钱——那是位虔诚朋友的馈赠。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ! "

and	you	would	not	come	to	America	!	"
和	你	会	不是	来	到	美国	!	"

你根本不会来美国！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] ,

"	I	shall	have	to	tell	you	why	one	day	,	"	he	answered	slowly	,
"	我	将	有	到	告诉	你	为什么	一	天	,	"	他	回答	缓慢地	,

“总有一天我会告诉你为什么，”他缓缓回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] .

"	but	I'll	pay	my	respects	to	your	mother	now	.
"	但	患病的	支付	我的	尊重	到	你的	母亲	现在	.

但我现在要去向你的母亲致敬。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪn] .

"	So	saying	he	went	forward	and	bowed	low	to	Mrs	.	Llyn	.
"	所以	说	他	去	向前	和	鞠躬	低的	到	太太	.	林恩	.

“说完，他走上前去，向林恩夫人深深鞠了一躬。”

[ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . [lɪn] [dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [hɜːr; hər][hænd] .

Unlike	her	daughter	,	Mrs	.	Llyn	did	not	offer	her	hand	.
与此不同	她	女儿	,	太太	.	林恩	做过	不是	提供	她	手	.

与女儿不同，林恩夫人没有伸出手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [dɪ'strɔːt] , ['trʌbld] — [ænd; ənd] [vekst] .

She	was	pale	,	distraught	,	troubled	—	and	vexed	.
她	曾是	苍白	,	心烦意乱	,	麻烦	—	和	烦恼	.

她脸色苍白，心烦意乱，忧心忡忡，而且十分恼火。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , ['mɜːmɜd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [boʊd] .

She	,	however	,	murmured	his	name	and	bowed	.
她	,	然而	,	低声说道	他的	姓名	和	鞠躬	.

然而，她低声唤着他的名字，并鞠了一躬。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][dʒə'meɪkə] , " [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] .

"	You	did	not	expect	to	see	me	here	in	Jamaica	,	"	he	said	boldly	.
"	你	做过	不是	预计	到	看	我	这里	在	牙买加	,	"	他	说	大胆地	.

“你们没想到会在牙买加见到我吧？”他大胆地说。

" ['fræŋkli] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , ['mɪstər] . [kæl'huːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Frankly	,	I	did	not	,	Mr	.	Calhoun	,	"	she	said	.
"	坦率地说	,	我	做过	不是	,	先生	.	卡尔霍恩	,	"	她	说	.

“坦白说，我没有，卡尔霍恩先生，”她说。

" [juː; jʊ] [rɪ'zent] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

"	You	resent	my	coming	here	to	see	you	?
"	你	怨恨	我的	未来	这里	到	看	你	?

“你讨厌我来这里看你吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][boʊld] , [æt; ət] [liːst] .

You	think	it	bold	,	at	least	.
你	思考	它	大胆的	,	在	至少	.

你至少觉得这很大胆。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] .

"	She	looked	at	him	closely	and	firmly	.
"	她	看起来	在	他	密切	和	牢牢	.

她目光坚定而专注地看着他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] ['welkəm] [juː; jʊ] . "

"	You	know	why	I	cannot	welcome	you	.	"
"	你	知道	为什么	我	不能	欢迎	你	.	"

“你知道我为什么不能欢迎你。”

" [jet] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

"	Yet	I	have	paid	the	account	demanded	by	the	law	.
"	然而	我	有	有薪酬的	这	帐户	要求	经过	这	法律	.

“但我已经支付了法律要求的款项。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	you	had	no	regard	for	him	.
和	你	有	不	看待	为了	他	.

你对他毫无尊重。

[juː; jʊ] [dɪ'vɔːrst] [hɪm; ɪm] .

You	divorced	him	.
你	离婚	他	.

你和他离婚了。

" ['ʃiːlə] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] , [ænd; ənd] ['daɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Sheila	had	drawn	near	,	and	Dyck	made	a	gesture	in	her	direction	.
"	希拉	有	绘制	靠近	,	和	戴克	制成	一个	手势	在	她	方向	.

“希拉走近了，迪克朝她做了个手势。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [naʊ] ?

"	She	does	not	know	,	"	he	said	,	"	and	she	should	not	hear	what	we	say	now	?
"	她	做	不是	知道	,	"	他	说	,	"	和	她	应该	不是	听到	什么	我们	说	现在	?

“她不知道，”他说，“她不应该听到我们现在说的话？”

" ['mɪsɪz] . [lɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	Mrs	.	Llyn	nodded	,
"	太太	.	林恩	点头	,

林恩夫人点了点头，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [toʊld] ['ʃiːlə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['daɪk] [fɔːr; fər]

and	in	a	low	tone	told	Sheila	that	she	wished	to	be	alone	with	Dyck	for
和	在	一个	低的	语气	讲述	希拉	那	她	希望	到	是	独自的	和	戴克	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

她低声告诉希拉，她想和迪克单独待一会儿。

[ɪn] [daɪks] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['ʃiːlə] [goʊ] ,

In	Dyck's	eyes	,	as	he	watched	Sheila	go	,
在	迪克的	眼睛	,	作为	他	观看	希拉	去	,

在戴克眼中，当他目送希拉离去时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɔːr] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] .

was	a	thing	deeper	than	he	had	ever	known	or	shown	before	.
曾是	一个	事物	更深	比	他	有	曾经	已知	或者	所示	前	.

那是一种比他以前所知或所展现的都要深刻得多的东西。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [step] , ['ʃiːlə] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ə'weɪ]

In	her	white	gown	,	and	with	her	light	step	,	Sheila	seemed	to	float	away
在	她	白色的	袍	,	和	和	她	光	步	,	希拉	似乎	到	漂浮	离开

— [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['greɪsf(ə)l] ,

—	a	picture	graceful	,
—	一个	图片	优美	,

身着白色长裙，迈着轻盈的步伐，希拉仿佛飘然而去——画面优雅动人。

['steɪtli] , ['bɔɪənt] , " [kiːn] [ænd; ənd] [smɔːl] .

stately	,	buoyant	,	"	keen	and	small	.
庄严	,	浮力	,	"	敏锐的	和	小的	.

庄严的，轻快的，“敏锐而小巧的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pæs] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][pɪ'mentoʊ] [bʊʃɪz] ,

"	As	she	was	about	to	pass	beyond	a	clump	of	pimento	bushes	,
"	作为	她	曾是	关于	到	经过	超过	一个	丛	的	甜椒	灌木丛	,

“当她即将穿过一丛多香果灌木时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [tuː] ,

she	turned	her	head	towards	the	two	,
她	转向	她	头	向	这	二	,

她转头看向那两人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [fjuː] ['evər] [siː] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɑːr; ər]

and	there	was	that	in	her	eyes	which	few	ever	see	and	seeing	are
和	那里	曾是	那	在	她	眼睛	哪个	很少	曾经	看	和	看到	是

['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

afterwards	the	same	.
然后	这	相同的	.

她的眼神中有一种鲜有人能看到的特质，而其他人一旦看到，也会有同样的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ɔːr][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə]

It	was	a	look	of	inquiry	,	or	revelation	,	of	emotion	which	went	to
它	曾是	一个	看	的	询问	,	或者	启示	,	的	情感	哪个	去	到

[daɪks] [hɑːrt] .

Dyck's	heart	.
迪克的	心	.

那是一种探寻的眼神，或者说是顿悟的眼神，一种深深触动了戴克内心的情感。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " ['mɪsɪz] . [lɪn] [sed] .

"	No	,	she	does	not	know	the	truth	,	"	Mrs	.	Llyn	said	.
"	不	,	她	做	不是	知道	这	真相	,	"	太太	.	林恩	说	.

“不，她不知道真相，”林恩太太说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	But	it	has	been	hard	hiding	it	from	her	.
"	但	它	有	到过	难的	隐藏	它	从	她	.

但要瞒着她却很难。

[wʌn] ['nevər] [nuː] ['weðər] [sʌm; səm] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] , [sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['pepərz] ,

One	never	knew	whether	some	chance	remark	,	some	allusion	in	the	papers	,
一	绝不	知道	无论	一些	机会	评论	,	一些	典故	在	这	文件	,

谁也不知道，某个偶然的评论，或者报纸上的某个暗示，会不会.....

[wʊd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

would	tell	her	you	had	killed	her	father	.	"
会	告诉	她	你	有	被杀	她	父亲	.	"

你会告诉她你杀了她父亲。

" [dɪd] [aɪ] [kɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ? " [æskt] ['daɪk] ['helpləsli] .

"	Did	I	kill	her	father	?	"	asked	Dyck	helplessly	.
"	做过	我	杀	她	父亲	?	"	问	戴克	无助地	.

“我杀了她父亲吗？”迪克无助地问道。

" [dɪd] [aɪ] ?

"	Did	I	?
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , ['mɪsɪz] . [lɪn] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

I	was	found	guilty	of	it	,	but	on	my	honour	,	Mrs	.	Llyn	,	I	do	not	know	,
我	曾是	成立	有罪的	的	它	,	但	在	我的	荣誉	,	太太	.	林恩	,	我	做	不是	知道	,

我被判有罪，但以我的荣誉发誓，林恩夫人，我不知道。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] .

and	I	do	not	think	I	did	.
和	我	做	不是	思考	我	做过	.

我不认为我做到了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	memory	of	it	.
我	有	不	记忆	的	它	.

我对此毫无印象。

[wiː; wi] ['kwɑːrəld] .

We	quarrelled	.
我们	争吵	.

我们吵架了。

[aɪ] [druː] [maɪ] [sɔːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] ['mædli] ,

I	drew	my	sword	on	him	,	then	he	made	an	explanation	and	I	madly	,
我	画	我的	剑	在	他	,	然后	他	制成	一个	解释	和	我	疯狂地	,

我拔剑指向他，然后他做了解释，我怒不可遏。

['stuːpɪdli] [dræŋk] [drʌgd] [waɪn] [ɪn] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər]

stupidly	drank	drugged	wine	in	reconciliation	with	him	,	and	then	I	remember
愚蠢地	喝	吸毒	葡萄酒	在	和解	和	他	,	和	然后	我	记住

['nʌθɪŋ] [mɔːr] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "

nothing	more	—	nothing	at	all	.	"
没有什么	更多的	—	没有什么	在	全部	.	"

为了和他和好，我愚蠢地喝了掺了药的酒，然后我就什么都不记得了——什么都不记得了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kwɑːrəl] ?

"	What	was	the	cause	of	your	quarrel	?
"	什么	曾是	这	原因	的	你的	争吵	?

你们争吵的原因是什么?

" ['daɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	Dyck	looked	at	her	long	before	answering	.
"	戴克	看起来	在	她	长的	前	回答	.

戴克看了她很久才回答。

" [aɪ] [hɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n] ,

"	I	hid	that	from	my	father	even	,
"	我	隐藏	那	从	我的	父亲	甚至	,

“我甚至对父亲都隐瞒了这件事。”

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] — [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði]

and	hid	it	from	the	world	—	did	not	even	mention	it	in	court	at	the
和	隐藏	它	从	这	世界	—	做过	不是	甚至	提到	它	在	法庭	在	这

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

并向世人隐瞒了此事——甚至在审判时也没有在法庭上提及。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][dʒeɪl] .

If	I	had	,	perhaps	I	should	not	have	gone	to	jail	.
如果	我	有	,	也许	我	应该	不是	有	已消失	到	监狱	.

如果我当时那样做，或许我就不应该坐牢了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [ɪn][dʒə'meɪkə] .

If	I	had	,	perhaps	I	should	not	be	here	in	Jamaica	.
如果	我	有	,	也许	我	应该	不是	是	这里	在	牙买加	.

如果我当初那样做，或许我就不应该待在牙买加了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

If	I	had	—	"	He	paused	,	a	flood	of	reflection	drowning	his	face	,
如果	我	有	—	"	他	暂停	,	一个	洪水	的	反射	溺水	他的	脸	,

“如果我有——”他停顿了一下，思绪如潮水般涌上心头，淹没了他的脸庞。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['sɑ:roʊ] .

making	his	eyes	shine	with	black	sorrow	.
制作	他的	眼睛	闪耀	和	黑色的	悲哀	.

令他双眼闪烁着漆黑的悲伤光芒。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ! . . .

"	Well	,	if	you	had	!	.	.	.
"	出色地	,	如果	你	有	!	.	.	.

“要是你真有就好了！……”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ?

Why	did	you	not	?
为什么	做过	你	不是	?

你为什么不这么做?

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [frendz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ?

Wasn't	it	your	duty	to	save	yourself	and	save	your	friends	,	if	you	could	?
不是	它	你的	责任	到	节省	你自己	和	节省	你的	朋友们	,	如果	你	可以	?

如果可以的话，难道你的责任不是先救自己，再救朋友吗?

['wɔznt] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪn] ['du:ti] ? "

Wasn't	that	your	plain	duty	?	"
不是	那	你的	清楚的	责任	?	"

那不是你的职责所在吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [wʌz; wəz] .

"	Yes	,	and	that	was	why	I	did	not	tell	what	the	quarrel	was	.
"	是的	,	和	那	曾是	为什么	我	做过	不是	告诉	什么	这	争吵	曾是	.

“是的，所以我才没有说出争吵的原因。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , ['i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ] [kɪld] ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'vɪktɪd]

If	I	had	,	even	had	I	killed	Erris	Boyne	,	the	jury	would	not	have	convicted
如果	我	有	,	甚至	有	我	被杀	错误	博因	,	这	陪审团	会	不是	有	已定罪

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

即使我真的杀了埃里斯·博因，陪审团也不会判我有罪。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Of	**that**	**I**	**am**	**sure**	**.**
的	那	我	是	当然	.

对此我确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] ['dʒʊri] . "

It	**was**	**a**	**loyalist**	**jury**	**.**	**"**
它	曾是	一个	保皇党	陪审团	.	"

这是一个效忠派陪审团。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	**Then**	**why**	**did**	**you**	**not**	**?**	**"**
"	然后	为什么	做过	你	不是	?	"

“那你为什么不呢？”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [naʊ] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

"	**Isn't**	**it**	**strange**	**that**	**now**	**after**	**all**	**these**	**years**	**,**
"	不是	它	奇怪的	那	现在	后	全部	这些	年	,

“这么多年过去了，难道你不觉得奇怪吗？”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] ,

when	**I**	**have**	**settled**	**the**	**account**	**with**	**judge**	**and**	**jury**	**,**
什么时候	我	有	定居	这	帐户	和	法官	和	陪审团	,

当我与法官和陪审团结算完毕后，

[wɪð; wɪθ] [steɪt] [ænd; ənd] [lɔː] — [ðæt] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

with	**state**	**and**	**law**	**—**	**that**	**now**	**I**	**feel**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**.**
和	状态	和	法律	—	那	现在	我	感觉	我	必须	告诉	你	这	真相	.

鉴于国家和法律——我现在觉得我必须告诉你真相。

['mædəm] , [jʊr; jər][eks] - ['hʌzbənd] , ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

Madam	**,**	**your**	**ex**	**-**	**husband**	**,**	**Erris**	**Boyne**	**,**	**was**	**a**	**traitor**	**.**
女士	,	你的	前任	-	丈夫	,	错误	博因	,	曾是	一个	叛徒	.

夫人，您的前夫埃里斯·博因是个叛徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

He	**was**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**French**	**army**	**,**
他	曾是	一个	官	在	这	法语	军队	,

他是法国军队的一名军官。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːfɪsər]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪn] [frentʃ]

and	**he**	**offered**	**to**	**make**	**me**	**an**	**officer**	**also**	**and**	**pay**	**me**	**well**	**in**	**French**
和	他	提供	到	制作	我	一个	官	还	和	支付	我	出色地	在	法语

['gʌvərnmənt] ['mʌni] ,

Government	**money**	**,**
政府	钱	,

他还提出让我担任军官，并用法国政府的钱给我丰厚的薪水。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːz] — [ɑː] , [dəunt][stɑːrt] !

if	**I**	**would**	**break**	**my**	**allegiance**	**and**	**serve**	**the**	**French**	**cause**	**—**	**Ah**	**,**	**don't**	**start**	**!**
如果	我	会	休息	我的	忠诚	和	服务	这	法语	原因	—	啊	,	不	开始	!

如果我要背弃我的忠诚，为法国事业效力——啊，别说了！

[hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][læst] [legz] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .

He	**knew**	**I**	**was**	**on**	**my**	**last**	**legs**	**financially**	**.**
他	知道	我	曾是	在	我的	最后的	腿	财务方面	.

他知道我当时经济状况已经岌岌可危。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lidər] [laɪk] ['emɪt] ,

He	**knew**	**I**	**had**	**acquaintance**	**with**	**young**	**rebel**	**leaders**	**like**	**Emmet**	**,**
他	知道	我	有	熟人	和	年轻的	反叛	领导人	喜欢	埃米特	,

他知道我认识像埃米特这样的年轻反叛领袖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [wʌn] .

and	he	felt	I	could	be	won	.
和	他	毛毡	我	可以	是	韩元	.

他觉得我可以被说服。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

So	he	made	his	proposal	.
所以	他	制成	他的	提议	.

于是他提出了他的方案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] [aɪ] [held] [maɪ] [piːs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [les]

Because	of	your	daughter	I	held	my	peace	,	for	she	could	bear	it	less
因为	的	你的	女儿	我	握住	我的	和平	,	为了	她	可以	熊	它	较少的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

因为你的女儿，我才保持沉默，因为她比你更无法承受这一切。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

I	did	not	tell	the	cause	of	the	quarrel	.
我	做过	不是	告诉	这	原因	的	这	争吵	.

我没有说出争吵的原因。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃeɪm] .

If	I	had	,	there	would	have	been	for	her	the	double	shame	.
如果	我	有	,	那里	会	有	到过	为了	她	这	双倍的	耻辱	.

如果我那样做了，她将蒙受双重耻辱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [held] [maɪ] [piːs] — [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

That	was	why	I	held	my	peace	—	a	fool	,	but	so	it	was	!
那	曾是	为什么	我	握住	我的	和平	—	一个	傻子	,	但	所以	它	曾是	!

这就是我保持沉默的原因——我真是个傻瓜，但事实就是如此！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [rɔbd] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	The	woman	seemed	almost	robbed	of	understanding	.
"	这	女士	似乎	几乎	被抢劫	的	理解	.

“这位女士似乎几乎失去了理解能力。”

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

His	story	overwhelmed	her	.
他的	故事	不堪重负	她	.

他的故事深深打动了她。

[jet] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][soʊ][kwɪk'sɑːtɪk] , [soʊ] ['keltɪk] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['sensɪz]

Yet	what	the	man	had	done	was	so	quixotic	,	so	Celtic	,	that	her	senses
然而	什么	这	男人	有	完毕	曾是	所以	堂吉诃德式的	,	所以	凯尔特人	,	那	她	感官

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['pærəlaɪzd] .

were	almost	paralysed	.
是	几乎	瘫痪	.

然而，这个人所做的事如此异想天开，如此具有凯尔特特色，以至于她的感官几乎麻木了。

" [soʊ][mæd] — [soʊ][mæd][ænd; ənd][bæd][ænd; ənd][waɪld][juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	mad	—	so	mad	and	bad	and	wild	you	were	,	"	she	said	.
"	所以	疯狂的	—	所以	疯狂的	和	坏的	和	荒野	你	是	,	"	她	说	.

“你当时真是太疯狂了——太疯狂、太坏、太野蛮了，”她说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] [ɔːl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]

"	Could	you	not	see	it	was	your	duty	to	tell	all	,	no	matter	what	the
"	可以	你	不是	看	它	曾是	你的	责任	到	告诉	全部	,	不	事情	什么	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

“难道你看不出来，无论后果如何，你都有责任把一切都说出来吗？”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] .

The	man	was	a	villain	.
这	男人	曾是	一个	恶棍	.

这个人是个恶棍。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mædnəs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] , [wʌt] ['kruːəl] ['mædnəs] !

But	what	madness	you	were	guilty	of	,	what	cruel	madness	!
但	什么	疯狂	你	是	有罪的	的	,	什么	残忍的	疯狂	!

但你犯下了多么疯狂的罪行，多么残酷的疯狂！

['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Only	you	could	have	done	a	thing	like	that	.
仅有的	你	可以	有	完毕	一个	事物	喜欢	那	.

只有你才能做出那样的事。

['ɛrɪs] [bɔɪn] [dɪ'zɜːrvd] [deθ] — [aɪ] [ker] [nɑːt] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][ɔːr] [ə'nʌðər] .

Erris	Boyne	deserved	death	—	I	care	not	who	killed	him	—	you	or	another	.
错误	博因	应得的	死亡	—	我	关心	不是	WHO	被杀	他	—	你	或者	其他	.

埃里斯·博因罪有应得——我不在乎是谁杀了他——是你还是其他人。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [deθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

He	deserved	death	,	and	it	was	right	he	should	die	.
他	应得的	死亡	,	和	它	曾是	正确的	他	应该	死	.

他罪有应得，死得其所。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [els] — [waɪ] , [ɪn'diːd] , [oʊ] , [ɪn'diːd] ,

But	that	you	should	kill	him	,	apart	from	all	else	—	why	,	indeed	,	oh	,	indeed	,
但	那	你	应该	杀	他	,	除	从	全部	别的	—	为什么	,	的确	,	哦	,	的确	,

但是，撇开其他一切不谈，你竟然要杀了他——真是，哦，真是……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌvd] [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʌlf]

it	is	a	tragedy	,	for	you	loved	my	daughter	,	and	the	killing	made	a	gulf
它	是	一个	悲剧	,	为了	你	喜爱	我的	女儿	,	和	这	杀	制成	一个	海湾

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] !

between	you	!
之间	你	!

这是一场悲剧，因为你深爱着我的女儿，而这场杀戮使你们之间产生了隔阂！

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['mærɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

There	could	be	no	marriage	in	such	a	case	.
那里	可以	是	不	婚姻	在	这样的	一个	案件	.

在这种情况下，婚姻不可能成立。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ] .

She	could	not	bear	it	,	nor	could	you	.
她	可以	不是	熊	它	,	也不	可以	你	.

她无法忍受，你也无法忍受。

[bʌt; bət] [pliːz] [noʊ] [ðɪs] , ['mɪstər] . [kæl'huːn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [kɪld] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

But	please	know	this	,	Mr	.	Calhoun	,	that	she	never	believed	you	killed	Erris	Boyne	.
但	请	知道	这	,	先生	.	卡尔霍恩	,	那	她	绝不	相信	你	被杀	错误	博因	.

但请记住，卡尔霍恩先生，她从未相信是你杀害了埃里斯·博因。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [soʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

She	has	said	so	again	and	again	.
她	有	说	所以	再次	和	再次	.

她已经多次说过这样的话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæz; həz]['evər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][maɪnd][ɔːr][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

You	are	the	only	man	who	has	ever	touched	her	mind	or	her	senses	,
你	是	这	仅有的	男人	WHO	有	曾经	感动	她	头脑	或者	她	感官	,

你是唯一一个触动过她心灵和感官的男人。

[ðoʊ] ['meni] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜːr; hər] .

though	many	have	sought	her	.
尽管	许多	有	寻求	她	.

虽然很多人都在寻找她。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [men] [traɪ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eni] .

Wherever	she	goes	men	try	to	win	her	,	but	she	has	no	thought	for	any	.
无论	她	去	男人	尝试	到	赢	她	,	但	她	有	不	想法	为了	任何	.

无论她走到哪里，都有男人试图赢得她的芳心，但她对任何人都不感兴趣。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Her	mind	goes	back	to	you	.
她	头脑	去	后退	到	你	.

她又想起了你。

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] ['lɜːrnɪd] — [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðen] - [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

Just	when	you	entered	the	garden	I	learned	—	and	only	then	-	that	you	were	here	.
只是	什么时候	你	进入	这	花园	我	学习	—	和	仅有的	然后	-	那	你	是	这里	.

就在你走进花园的那一刻，我才知道——也只有在那时——你在这里。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['dærɪəs] ['boʊlənd] [nuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [mæn] ,

She	hid	it	from	me	,	but	Darius	Boland	knew	,	and	he	had	seen	your	man	,
她	隐藏	它	从	我	,	但	达里厄斯	博兰	知道	,	和	他	有	已见	你的	男人	,

她瞒着我，但达里乌斯·博兰知道，而且他见过你的人。

['maɪk(ə)l] [kloʊnz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] .

Michael	Clones	,	and	she	had	then	made	him	tell	me	.
迈克尔	克隆体	,	和	她	有	然后	制成	他	告诉	我	.

迈克尔·克隆斯，然后她让他告诉我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'senst] .

I	was	incensed	.
我	曾是	愤怒	.

我当时非常愤怒。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

I	was	her	mother	,	and	yet	she	had	hid	the	thing	from	me	.
我	曾是	她	母亲	,	和	然而	她	有	隐藏	这	事物	从	我	.

我是她的母亲，但她却瞒着我这件事。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪləm] ,

I	thought	she	came	to	this	island	for	the	sake	of	Salem	,
我	想法	她	来了	到	这	岛	为了	这	清酒	的	塞勒姆	,

我原以为她是为了塞勒姆才来到这座岛上的。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['seɪləm] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . . . .

and	I	found	that	she	came	not	for	Salem	,	but	for	you	.	.	.	.
和	我	成立	那	她	来了	不是	为了	塞勒姆	,	但	为了	你	.	.	.	.

我发现她来这里不是为了塞勒姆，而是为了你.....

[ɑː] , ['mɪstər] . [kæl'huːn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

Ah	,	Mr	.	Calhoun	,	she	deserves	what	you	did	to	save	her	,
啊	,	先生	.	卡尔霍恩	,	她	值得	什么	你	做过	到	节省	她	,

啊，卡尔霍恩先生，她值得你为救她所做的一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	should	not	have	done	it	.	"
但	你	应该	不是	有	完毕	它	.	"

但你不应该那样做。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [ðæt] ['eni] ['betər] [mæn] [maɪt] [duː] .

"	She	deserves	all	that	any	better	man	might	do	.
"	她	值得	全部	那	任何	更好的	男人	可能	做	.

“她值得任何一个更好的男人为她做的一切。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'pʌblɪk] ?

Why	don't	you	marry	her	to	some	great	man	in	your	Republic	?
为什么	不	你	结婚	她	到	一些	伟大的	男人	在	你的	共和国	?

你为什么不把她嫁给你们共和国的某个伟人呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l][maɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [friː] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] .

It	would	settle	my	trouble	for	me	and	free	her	mind	from	anxiety	.
它	会	定居	我的	麻烦	为了	我	和	自由的	她	头脑	从	焦虑	.

这既能解决我的烦恼，也能让她摆脱焦虑。

['mɪsɪz] . [lɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [juː; jʊ] [noʊ] [laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [ænd; ənd] —

Mrs	.	Llyn	,	we	are	not	children	,	you	and	I	.	You	know	life	,	and	so	do	I	,	and	—
太太	.	林恩	,	我们	是	不是	孩子们	,	你	和	我	.	你	知道	生活	,	和	所以	做	我	,	和	—

林恩太太，你我都不是孩子了。你懂得生活，我也懂得，而且——

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	She	interrupted	him	.
"	她	中断	他	.

她打断了他。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] . [kæl'huːn] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [laɪf] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	Be	sure	of	this	,	Mr	.	Calhoun	,	she	knows	life	even	better	than	either	of	us	.
"	是	当然	的	这	,	先生	.	卡尔霍恩	,	她	知道	生活	甚至	更好的	比	任何一个	的	我们	.

“卡尔霍恩先生，请您放心，她比我们俩都更了解生活。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

She	is	,	and	has	always	been	,	a	girl	of	sense	and	judgment	.
她	是	,	和	有	总是	到过	,	一个	女孩	的	感觉	和	判断	.

她一直以来都是一个有理智、有判断力的女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] .

When	she	was	a	child	she	was	my	master	,	even	in	Ireland	.
什么时候	她	曾是	一个	孩子	她	曾是	我的	掌握	,	甚至	在	爱尔兰	.

她小时候就是我的主人，即使在爱尔兰也是如此。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ɔːl] [vekst] [θɪŋz] .

Yet	she	was	obedient	and	faithful	,	and	kept	her	head	in	all	vexed	things	.
然而	她	曾是	听话	和	忠实	,	和	保留	她	头	在	全部	烦恼	事物	.

然而，她顺从忠诚，在一切烦恼事中都保持冷静。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	will	have	her	way	,	and	she	will	have	it	as	she	wants	it	,
她	将要	有	她	方式	,	和	她	将要	有	它	作为	她	想要	它	,

她会如愿以偿，而且会按照她想要的方式去做。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['mænər] .

and	in	no	other	manner	.
和	在	不	其他	方式	.

绝无其他方式。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] ['wɪmɪn] .

She	is	one	of	the	world's	great	women	.
她	是	一	的	这	世界的	伟大的	女性	.

她是世界上最伟大的女性之一。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [juˈniːk] .

She	is	unique	.
她	是	独特的	.

她独一无二。

[tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˌʌndəˈstændz] [ɔːl] [ðæt] [men] [duː] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Child	as	she	is	,	she	still	understands	all	that	men	do	,	and	does	it	.
孩子	作为	她	是	,	她	仍然	明白	全部	那	男人	做	,	和	做	它	.

她虽然还是个孩子，但她仍然明白男人所做的一切，并且也照做不误。

['ʌndər] [hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ɪn][vərˈdʒɪniə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌndər]

Under	her	hands	the	estates	in	Virginia	have	developed	even	more	than	under
在下面	她	双手	这	庄园	在	弗吉尼亚州	有	发达	甚至	更多的	比	在下面

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .

the	hands	of	my	brother	.
这	双手	的	我的	兄弟	.

在她的管理下，弗吉尼亚的庄园发展得比我哥哥管理下还要好。

[ʃiː; ʃi][kənˈtroʊlz] [laɪk] [əˈnʌðər] [ɪˈlɪzəbəθ] .

She	controls	like	another	Elizabeth	.
她	控制	喜欢	其他	伊丽莎白	.

她掌控一切，就像另一个伊丽莎白。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðoʊz] [ɛ'steɪts] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] ,

She	has	made	those	estates	run	like	a	spool	of	thread	,
她	有	制成	那些	庄园	跑步	喜欢	一个	线轴	的	线	,

她把那些庄园管理得井井有条，就像管理一根线轴一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['seɪləm] .

and	she	will	do	the	same	here	with	Salem	.
和	她	将要	做	这	相同的	这里	和	塞勒姆	.

她也会对塞勒姆做同样的事情。

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

Be	sure	of	that	.	"
是	当然	的	那	.	"

这一点毋庸置疑。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['mæri] ?

"	Why	does	she	not	marry	?
"	为什么	做	她	不是	结婚	?

她为什么不结婚?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][mæn][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ber] ?

Is	there	no	man	she	can	bear	?
是	那里	不	男人	她	能	熊	?

难道就没有她能忍受的男人吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ðæts] [ʃʊr] .

She	could	have	the	highest	,	that's	sure	.
她	可以	有	这	最高	,	那就是	当然	.

她肯定能拿到最高分。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəns] .

"	He	spoke	with	passion	and	insistence	.
"	他	辐	和	热情	和	坚持	.

他说话充满激情，语气坚定。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

If	she	were	married	his	trouble	would	be	over	.
如果	她	是	已婚	他的	麻烦	会	是	超过	.

如果她结婚了，他的麻烦就结束了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [laɪk] [deθ] .

The	worst	would	have	come	to	him	—	like	death	.
这	最差	会	有	来	到	他	—	喜欢	死亡	.

最糟糕的情况会发生在他身上——比如死亡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [dɑːrk][fairz][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]['trædʒɪk][peɪn]

His	eyes	were	only	two	dark	fires	in	a	face	that	was	as	near	to	tragic	pain
他的	眼睛	是	仅有的	二	黑暗的	火灾	在	一个	脸	那	曾是	作为	靠近	到	悲惨	疼痛

['krɪstəlaɪzd] [æz; əz] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [siːn] .

crystallized	as	any	the	world	has	seen	.
结晶	作为	任何	这	世界	有	已见	.

他的眼睛如同两团漆黑的火焰，脸上写满了悲痛，这种痛苦几乎是世间所罕见的。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][bɪg] [kə'mændɪŋ] [θɪŋ] , [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gæstli]

Yet	there	was	in	it	some	big	commanding	thing	,	that	gave	it	a	ghastly
然而	那里	曾是	在	它	一些	大的	指挥	事物	,	那	给予	它	一个	阴森

['hænsəmnəs] ['ɔːlmoʊst] ;

handsomeness	almost	;
英俊	几乎	;

然而，它里面却有一种强大的气场，赋予它一种近乎可怕的美感；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无防御，第3卷。(No Defense, Volume 3.)
第3/9页

[ðæt] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['rekləs] ['paʊər] ,
that bathed his look in dignity and power , albeit a reckless power ,
那 洗澡 他的 看 在 尊严 和 力量 , 尽管 一个 鲁莽 力量 ,

那让他看起来充满尊严和力量，尽管这种力量有些鲁莽。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [steɪd] [baɪ] ['eni] ['blændɪʃmənts] .
a thing that would not be stayed by any blandishments .
一个 事物 那 会 不是 是 入住 经过 任何 奉承 .

任何甜言蜜语都无法阻止这件事的发生。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] ['eɪndʒl] ,
He had the look of a lost angel ,
他 有 这 看 的 一个 丢失的 天使 ,

他看起来像个迷失的天使，

[wʌn] [huː] [fel] [wɪð; wɪθ] ['biːljəl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][sɪn] .
one who fell with Belial in the first days of sin .
一 WHO 跌倒 和 恶魔 在 这 第一的 天 的 罪 .

在罪恶的最初日子里与彼列一同堕落的人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ber] — [ɪk'sept] [hɪr] [ɪn][dʒə'meɪkə] .
" There is no man she can bear — except here in Jamaica .
" 那里 是 不 男人 她 能 熊 — 除了 这里 在 牙买加 .

“除了牙买加，她容不下任何男人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] .
It is no use .
它 是 不 使用 .

没用。

[jʊr; jər] ['gʌvərnər] , [lɔːrd] ['mæloʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn]['aɪərlənd] , [huː] [ɪz] ['dɪstənt] [kɪn][ʌv; əv] [maɪn] ,
Your governor , Lord Mallow , whom she knew in Ireland , who is distant kin of mine ,
你的 州长 , 主 锦葵 , 谁 她 知道 在 爱尔兰 , WHO 是 遥远 亲属 的 矿 ,

您的总督马洛勋爵，她在爱尔兰就认识他，他是我的远房亲戚。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [əd'vænsɪz] [hɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
he has already made advances here to her ,
他 有 已经 制成 进展 这里 到 她 ,

他已经在这里对她展开了追求。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn]['aɪərlənd] — [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .
as he did in Ireland — you did not know that .
作为 他 做过 在 爱尔兰 — 你 做过 不是 知道 那 .

就像他在爱尔兰所做的那样——你并不知道。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
Even before we left for Virginia he came to see us , and brought her
甚至 前 我们 左边 为了 弗吉尼亚州 他 来了 到 看 我们 , 和 带来 她
[bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
books and flowers ,
图书 和 花朵 ,

甚至在我们动身前往弗吉尼亚之前，他就来看望过我们，并给她带来了书籍和鲜花。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] [bluːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn]

and	here	,	on	our	arrival	,	he	brought	her	choicest	blooms	of	his	garden
和	这里	,	在	我们的	到达	,	他	带来	她	精选	花朵	的	他的	花园

.

:

.

我们到达时，他送给她他花园里最美丽的花朵。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] ,

She	is	rich	,
她	是	富有的	,

她很有钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðæt] [brɪŋz] [ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	he	would	be	glad	of	an	estate	that	brings	in	scores	of	thousands
和	他	会	是	高兴的	的	一个	财产	那	带来	在	得分	的	数千

[ʌv; əv] [paʊndz] ['jɪrli] .

of	pounds	yearly	.
的	磅	每年	.

他很乐意拥有一处每年能带来数万英镑收入的庄园。

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['kɪŋz] [haʊs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] .

He	has	asked	us	to	stay	at	King's	House	,	but	we	have	declined	.
他	有	问	我们	到	停留	在	国王学院	房子	,	但	我们	有	拒绝	.

他邀请我们住在国王的宫殿，但我们拒绝了。

[wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər]['seɪləm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

We	start	for	Salem	in	a	few	hours	.
我们	开始	为了	塞勒姆	在	一个	很少	小时	.

我们几个小时后出发前往塞勒姆。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] . "

She	wants	her	hand	on	the	wheel	.	"
她	想要	她	手	在	这	车轮	.	"

她想把手放在方向盘上。

" [lɔːrd] ['mæloʊ] — [hiː; hi] [kɔːrts] [hɜːr; hər] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	Lord	Mallow	—	he	courts	her	,	does	he	?
"	主	锦葵	—	他	法院	她	,	做	他	?

“马洛勋爵——他追求她，是吗？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [grimə] .

"	His	face	grew	grimmer	.
"	他的	脸	生长	更糟糕	.

他的脸色变得更加阴沉。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] ,

"	Well	,	she	might	do	worse	,
"	出色地	,	她	可能	做	更糟	,

“嗯，她可能会做得更糟。”

[ðoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv]

though	if	she	were	one	of	my	family	I	would	rather	see	her	in	her	grave
尽管	如果	她	是	一	的	我的	家庭	我	会	相当	看	她	在	她	严重

[ðæn; ðən] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

than	wedded	to	him	.
比	已婚	到	他	.

如果她是我家人，我宁愿看到她入土为安，也不愿看到她嫁给他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['selfɪʃ] — [aɪ] , [æz; əz] [fjuː] [men] [ɑːr; ər] !

For	he	is	selfish	—	aye	,	as	few	men	are	!
为了	他	是	自私	—	是的	,	作为	很少	男人	是	!

因为他很自私——是的，很少有人像他那样自私！

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [tuː] .

He	would	eat	and	keep	his	apple	too	.
他	会	吃	和	保持	他的	苹果	也	.

他不仅会吃掉苹果，还会把苹果留着。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

His	theory	is	that	life	is	but	a	game	,	and	it	must	be	played	with
他的	理论	是	那	生活	是	但	一个	游戏	,	和	它	必须	是	玩	和

[stiːl] .

steel	.
钢	.

他的理论是，人生不过是一场游戏，必须以钢铁般的意志去玩。

[hiː; hi] [wʊd] [skwiːz] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

He	would	squeeze	the	life	out	of	a	flower	,
他	会	挤	这	生活	出去	的	一个	花	,

他会榨干一朵花的生命。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə] [iːt] .

and	give	the	flower	to	his	dog	to	eat	.
和	给	这	花	到	他的	狗	到	吃	.

然后把花给他的狗吃。

[hiː; hi] [θɪŋks] [fɜːrst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	thinks	first	and	always	of	himself	.
他	思考	第一的	和	总是	的	他自己	.

他总是先想到自己。

[hiː; hi] [wʊd] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['hʌzbəndz] [goʊ]

He	would	—	but	there	,	he	would	make	a	good	husband	as	husbands	go
他	会	—	但	那里	,	他	会	制作	一个	好的	丈夫	作为	丈夫们	去

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ,

for	some	women	,
为了	一些	女性	,

他会的——但在那里，他会成为一个好丈夫，就像某些女人那样。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] !

but	not	for	this	woman	!
但	不是	为了	这	女士	!

但这位女士却不是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] .

It	is	not	because	he	is	my	enemy	I	say	this	.
它	是	不是	因为	他	是	我的	敌人	我	说	这	.

我这么说并不是因为他是我的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] [laɪk] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɜːr'self] ;

It	is	because	there	is	only	one	woman	like	your	daughter	,	and	that	is	herself	;
它	是	因为	那里	是	仅有的	一	女士	喜欢	你的	女儿	,	和	那	是	她自己	;

因为世上只有一个像你女儿一样的女人，那就是她自己;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [hɜːr; hər] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hedʒər] [ðæt] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər]

and	I	would	rather	see	her	married	to	a	hedger	that	really	loved	her
和	我	会	相当	看	她	已婚	到	一个	对冲者	那	真的	喜爱	她

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lɔːrd] ['mæloʊ] ,

than	to	Lord	Mallow	,
比	到	主	锦葵	,

我宁愿看到她嫁给一个真正爱她的篱笆匠，也不愿看到她嫁给马洛勋爵。

[huː] [lʌvz] ['oʊnli][wʌn] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] — [hɪm'self] .

who	loves	only	one	being	on	earth	—	himself	.
WHO	爱	仅有的	一	存在	在	地球	—	他自己	.

他只爱地球上的一个存在——他自己。

[bʌt; bət] [siː] , ['mɪsɪz] . [lɪn] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [met] [ə'gen]

But	see	,	Mrs	.	Llyn	,	now	that	you	know	all	,	now	that	we	three	have	met	again
但	看	,	太太	.	林恩	,	现在	那	你	知道	全部	,	现在	那	我们	三	有	遇见	再次

,

,

,

但是，林恩夫人，既然您已经了解了一切，既然我们三人又见面了，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ɪz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ,

and	this	island	is	small	and	tragedy	is	at	our	doors	,
和	这	岛	是	小的	和	悲剧	是	在	我们的	门	,

这座岛屿很小，而悲剧却近在咫尺。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] .

don't	you	think	your	daughter	should	be	told	the	truth	.
不	你	思考	你的	女儿	应该	是	讲述	这	真相	.

你不觉得应该告诉你女儿真相吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

It	will	end	everything	for	me	.
它	将要	结尾	一切	为了	我	.

它将终结我的一切。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [soʊ] .

But	it	would	be	better	so	.
但	它	会	是	更好的	所以	.

但那样会更好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli] ['kruːəlti] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	is	now	only	cruelty	to	hide	the	truth	,
它	是	现在	仅有的	残酷	到	隐藏	这	真相	,

如今，掩盖真相才是一种残忍的行为。

[hɑːrʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli] [ə'pɔːl] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

harsh	to	continue	a	friendship	which	will	only	appal	her	in	the	end	.
残酷的	到	继续	一个	友谊	哪个	将要	仅有的	惊骇	她	在	这	结尾	.

继续这段最终只会让她感到失望的友谊，实在太苛刻了。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] , [ðen] ['saɪləns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [best] ;

If	we	had	not	met	again	like	this	,	then	silence	might	have	been	best	;
如果	我们	有	不是	遇见	再次	喜欢	这	,	然后	沉默	可能	有	到过	最好的	;

如果我们没有像这样再次相遇，那么沉默或许是最好的选择;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tendər] ['frendʃɪp] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət]

but	as	she	is	not	cured	of	her	tender	friendship	made	upon	the	hills	at
但	作为	她	是	不是	治愈	的	她	投标	友谊	制成	之上	这	丘陵	在

['pleɪˌmɔːr] ,

Playmore	,
玩更多	,

但她始终无法忘怀在普莱莫尔山丘上结下的那份真挚友谊，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

isn't	it	well	to	end	it	all	?
不是	它	出色地	到	结尾	它	全部	?

结束这一切难道不好吗?

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [biː; bi] ['klɪrər] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [maɪn] .

Your	conscience	will	be	clearer	,	and	so	will	mine	.
你的	良心	将要	是	更清晰	,	和	所以	将要	矿	.

你的良心会更清净，我的也会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][læst] .

We	shall	have	done	the	right	thing	at	last	.
我们	将	有	完毕	这	正确的	事物	在	最后的	.

我们最终会做对的事情。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ?

Why	did	you	not	tell	her	who	her	father	was	?
为什么	做过	你	不是	告诉	她	WHO	她	父亲	曾是	?

你为什么不告诉她她父亲是谁?

[ðen] [waɪ] [bleɪm] [ˌem 'iː] !

Then	why	blame	me	!
然后	为什么	责备	我	!

那你为什么要怪我!

[juː; jʊ] [held] [jʊr; jər] [piːs] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] .

You	held	your	peace	to	save	your	daughter	,	as	you	thought	.
你	握住	你的	和平	到	节省	你的	女儿	,	作为	你	想法	.

你为了保护女儿而保持沉默，正如你所想的那样。

[aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] ,

I	held	my	tongue	for	the	same	reason	;	but	she	is	so	much	a	woman	now	,
我	握住	我的	舌头	为了	这	相同的	原因	;	但	她	是	所以	很多	一个	女士	现在	,

我保持沉默也是出于同样的原因；但她现在已经完全是个女人了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['lɪmərɪk] .

that	she	will	understand	,	as	she	could	not	have	understood	years	ago	in	Limerick	.
那	她	将要	理解	,	作为	她	可以	不是	有	理解	年	前	在	利默里克	.

她会明白的，这是她多年前在利默里克时无法理解的。

[ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] .

In	God's	name	,	let	us	speak	.
在	神的	姓名	,	让	我们	说话	.

奉上帝之名，让我们发言。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][juː; jʊ] .

One	of	us	should	tell	her	,	and	I	think	it	should	be	you	.
一	的	我们	应该	告诉	她	,	和	我	思考	它	应该	是	你	.

我们之中应该有人告诉她，我觉得应该是你。

[ænd; ənd] [siː] ,

And	see	,
和	看	,

你看，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] [raɪt] [ɪn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]

though	I	know	I	did	right	in	withholding	the	facts	about	the	quarrel	with
尽管	我	知道	我	做过	正确的	在	扣留	这	事实	关于	这	争吵	和

['ɛrɪs] [bɔɪn] , [jet]

Erris	Boyne	,	yet
错误	博因	,	然而

虽然我知道我隐瞒与埃里斯·博因争吵的真相是正确的，但是

[aɪ] ['feɪvər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

I	favour	telling	her	that	he	was	a	traitor	.
我	偏爱	讲述	她	那	他	曾是	一个	叛徒	.

我倾向于告诉她他是个叛徒。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [naʊ] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

The	whole	truth	now	,	or	nothing	.
这	所有的	真相	现在	,	或者	没有什么	.

现在就把所有真相都说出来，否则什么都别说。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [vjuː] .
That is my view .
那 是 我的 看法 .

这是我的看法。

" [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [laɪnd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv]
" He saw how lined and sunken was her face , he noted the weakness of
" 他 锯 如何 衬里 和 凹陷 曾是 她 脸 , 他 著名的 这 弱点 的
[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,
her carriage ,
她 运输 ,

他看到她脸上布满皱纹，面容憔悴，注意到她步履蹒跚，十分虚弱。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ][tæsk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'lentɪd] .
he realized the task he was putting on her , and his heart relented .
他 已实现 这 任务 他 曾是 推杆 在 她 , 和 他的 心 让步 .

他意识到自己给她安排的任务有多么艰巨，他的心软了。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [wɪl] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" No , I will do it , " he added , with sudden will , " and I will do it now ,
" 不 , 我 将要 做 它 , " 他 额外 , 和 突然 将要 , " 和 我 将要 做 它 现在 ,

“不，我会做的，”他突然坚定地说，“而且我现在就做。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
if I may . "
如果 我 可能 . "

如果可以的话。”

" [oʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] - [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] !
" Oh , not to - day - not to - day !
" 哦 , 不是 到 - 天 - 不是 到 - 天 !

“哦，今天不行，今天不行！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lʊk] .
" she said with a piteous look .
" 她 说 和 一个 可怜的 看 .

她用可怜兮兮的眼神说道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .
" Let it not be to - day .
" 让 它 不是 是 到 - 天 .

“但愿今天不会发生这样的事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [deɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [æt; ət] ['kɪŋz] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
It is our first day here , and we are due at King's House to - night ,
它 是 我们的 第一的 天 这里 , 和 我们 是 到期的 在 国王学院 房子 到 - 夜晚 ,

这是我们抵达这里的第一天，今晚我们要去国王府。

['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] . "
even in an hour from now . "
甚至 在 一个 小时 从 现在 . "

甚至一个小时后。

" [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [best] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You want her at her glorious best , is that it ?
" 你 想 她 在 她 辉煌 最好的 , 是 那 它 ?

“你想让她展现出最光彩夺目的一面，是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pjʊr] ['femənɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['kraɪsɪs]
" It seemed too strange that the pure feminine should show at a time of crisis
" 它 似乎 也 奇怪的 那 这 纯的 女性 应该 展示 在 一个 时间 的 危机
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

“在这样的危机时刻展现出纯粹的女性特质，似乎太奇怪了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but there it was .
但 那里 它 曾是 .

但它就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmənz] [weɪ] .
It was this woman's way .
它 曾是 这 女性的 方式 .

这是这位女人的行事方式。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] : " [wen] [ʃiː; ʃi][æsks][juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
But he added presently : " When she asks you what we have talked about ,
但 他 额外 目前 : " 什么时候 她 问 你 什么 我们 有 谈话 关于 ,

但他随即补充道：“当她问你我们谈了些什么时，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
what will you say ? "
什么 将要 你 说 ? "

你会说什么?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['iːzi] ?
" Is it not easy ?
" 是 它 不是 简单的 ?

难道不容易吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːnɪŋli] .
I am a mother , " she said meaningly .
我 是 一个 母亲 , " 她 说 有意义的 .

“我是一位母亲，”她意味深长地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And I am an ex - convict , and a mutineer — is that it ?
" 和 我 是 一个 前任 - 定罪 , 和 一个 叛变者 — 是 那 它 ?

“我就是个前科犯，还是个叛乱分子——就这些吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] .
" She inclined her head .
" 她 倾斜 她 头 .

她微微颔首。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" It should not be difficult to explain .
" 它 应该 不是 是 难的 到 解释 .

“这应该不难解释。”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [felt] ,
When you came I was speaking as I felt ,
什么时候 你 来了 我 曾是 请讲 作为 我 毛毡 ,

你来的时候，我正在实话实说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðæt] [æz; əz][maɪ] ['riːz(ə)n] . "
and she will not think it strange if I give that as my reason . "
和 她 将要 不是 思考 它 奇怪的 如果 我 给 那 作为 我的 原因 . "

如果我以此为理由，她不会觉得奇怪。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪz] ?

"	But	is	it	wise	?
"	但	是	它	明智的	?

但这样做明智吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ?

Isn't	it	better	to	end	it	all	now	?
不是	它	更好的	到	结尾	它	全部	现在	?

现在结束这一切岂不是更好吗?

[sə'poʊz] [lɔːrd] ['mæloʊ] [telz] [hɜːr; hər] . "

Suppose	Lord	Mallow	tells	her	.	"
认为	主	锦葵	讲述	她	.	"

假设马洛勋爵告诉她的话。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

"	He	did	not	before	.
"	他	做过	不是	前	.

他以前没有这样做过。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [vekst] [rɪ'plaɪ] .

He	is	not	likely	now	,	"	was	the	vexed	reply	.
他	是	不是	可能	现在	,	"	曾是	这	烦恼	回复	.

“他现在不太可能来了,”对方恼怒地回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ? "

"	Is	it	a	thing	a	gentleman	will	speak	of	to	a	lady	?	"
"	是	它	一个	事物	一个	绅士	将要	说话	的	到	一个	女士	?	"

“这是绅士会跟女士谈论的话题吗?”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['mæloʊ] .

"	But	you	do	not	know	Mallow	.
"	但	你	做	不是	知道	锦葵	.

但你并不了解马洛。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .

If	he	thought	she	had	seen	me	to	-	day	,	he	would	not	hesitate	.
如果	他	想法	她	有	已见	我	到	-	天	,	他	会	不是	犹豫	.

如果他认为她今天见过我，他肯定会毫不犹豫地出手。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːrd] ['mæloʊ] ? "

What	would	you	do	if	you	were	Lord	Mallow	?	"
什么	会	你	做	如果	你	是	主	锦葵	?	"

如果你是马洛大人，你会怎么做?

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	No	,	not	to	-	day	,	"	she	persisted	.
"	不	,	不是	到	-	天	,	"	她	持续	.

“不，今天不行,”她坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	It	is	all	so	many	years	ago	.
"	它	是	全部	所以	许多	年	前	.

“那都是很多年前的事了。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hɜːrt] [nɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . "

It	can	hurt	naught	to	wait	a	little	longer	.	"
它	能	伤害	零	到	等待	一个	小的	更长	.	"

再等一会儿也没什么坏处。

" [wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	When	and	where	shall	it	be	?
"	什么时候	和	在哪里	将	它	是	?

“具体时间和地点是什么?”

" [hiː; hi] [æskt] ['gluːmɪli] .
" he asked gloomily .
" 他 问 阴郁地 .

他沮丧地问道。

" [æt; ət]['seɪləm] — [æt; ət]['seɪləm] .
" At Salem — at Salem .
" 在 塞勒姆 — 在 塞勒姆 .

在塞勒姆——在塞勒姆。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['setld] [ðen] — [ænd; ənd] ['stedi] .
We shall be settled then — and steady .
我们 将 是 定居 然后 — 和 稳定的 .

到那时，我们就能安定下来，生活稳定了。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] .
There is every reason why you should consider me .
那里 是 每一个 原因 为什么 你 应该 考虑 我 .

你完全有理由考虑我。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [æz; əz] [fjuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] .
I have suffered as few women have suffered , and I do not hate you .
我 有 遭受 作为 很少 女性 有 遭受 , 和 我 做 不是 恨 你 .

我遭受的苦难鲜有女性能够比拟，但我并不恨你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] .
I am only sorry .
我 是 仅有的 对不起 .

我只有歉意。

" [fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃiːlə] .
" Far down at the other end of the garden he saw Sheila .
" 远的 向下 在 这 其他 结尾 的 这 花园 他 锯 希拉 .

“他远远地望向花园的另一头，看到了希拉。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['proʊfaɪl] — [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsɪlu'et] .
Her face was in profile — an exquisite silhouette .
她 脸 曾是 在 轮廓 — 一个 精美的 轮廓 .

她的脸是侧脸——轮廓十分优美。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪ'mentoʊ] [bʊʃɪz] .
She moved slowly among the pimento bushes .
她 已搬 缓慢地 之中 这 甜椒 灌木丛 .

她缓缓地穿行在多香果丛中。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
" As you wish , " he said with a heavy sigh .
" 作为 你 希望 , " 他 说 和 一个 重的 叹 .

“如你所愿，”他重重地叹了口气说道。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['æŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
The sight of the girl anguished his soul .
这 视线 的 这 女孩 痛苦的 他的 灵魂 .

女孩的身影令他心如刀绞。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[æt; ət] ['seɪləm]
AT SALEM
在 塞勒姆

在塞勒姆

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['seɪləm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['pedroʊ] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]

The	plantation	of	Salem	was	in	a	region	below	the	Pedro	Plains	in	the	parish
这	种植园	的	塞勒姆	曾是	在	一个	地区	以下	这	佩德罗	平原	在	这	教区

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ɪ'lɪzəbəθ] ,

of	St	.	Elizabeth	,
的	英石	.	伊丽莎白	,

塞勒姆种植园位于圣伊丽莎白教区佩德罗平原以南的地区。

[wer] [groʊ] [ðə; ði]['æloʊ] , [ænd; ənd] [tɔ:rtʃ] - ['θɪs(ə)l] ,

where	grow	the	aloe	,	and	torch	-	thistle	,
在哪里	生长	这	芦荟	,	和	火炬	-	蓟	,

芦荟和火炬蓟生长在哪里?

[ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] ['ɔ:ltər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	clumps	of	wood	which	alter	the	appearance	of	the	plain	from	the
和	团块	的	木头	哪个	改变	这	外貌	的	这	清楚的	从	这

[saʊθ] [daʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

South	Downs	of	England	,
南	唐斯	的	英格兰	,

以及从英格兰南唐斯丘陵看到的，改变平原外观的成片树林。

[bʌt; bət] [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər]

but	where	thousands	of	cattle	and	horses	even	in	those	days	were
但	在哪里	数千	的	牛	和	马匹	甚至	在	那些	天	是

[meɪn'teɪnd] .

maintained	.
维持	.

但即使在当时，那里也饲养着成千上万的牛和马。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ,

The	air	of	the	district	was	dry	and	elastic	,
这	空气	的	这	区	曾是	干燥	和	松紧带	,

该地区的空气干燥而富有弹性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fɪltərd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['væliz] [nɪr] [laɪk] [ðæt] [wer] ['seɪləm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪts]

and	it	filtered	down	to	the	valleys	near	like	that	where	Salem	was	with	its
和	它	过滤	向下	到	这	山谷	靠近	喜欢	那	在哪里	塞勒姆	曾是	和	它是

['klʌstərz] [ʌv; əv]['ni:groʊ] [hʌt] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

clusters	of	negro	huts	and	offices	,
集群	的	黑人	小屋	和	办公室	,

它一路向下蔓延到附近的山谷，比如塞勒姆，那里聚集着成片的黑人小屋和办公室。

[ɪts] [mɪlz] [ænd; ənd] [dis'tiləriz] [wer] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [rʌm] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

its	mills	and	distilleries	where	sugar	and	rum	were	made	.
它是	磨坊	和	酿酒厂	在哪里	糖	和	朗姆酒	是	制成	.

它的磨坊和酿酒厂曾生产糖和朗姆酒。

['seɪləm][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] , [ək'sesəb(ə)l][baɪ]['boʊts][ænd; ənd] [kə'nu:z] .

Salem	was	situated	on	the	Black	River	,	accessible	by	boats	and	canoes	.
塞勒姆	曾是	位于	在	这	黑色的	河	,	可访问	经过	船	和	独木舟	.

塞勒姆位于黑河畔，可乘船或独木舟到达。

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]['ni:groʊ] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [mɪlz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['ɔ:rdər] ,

The	huts	of	negro	slaves	were	near	the	sugar	mills	,	without	regard	to	order	,
这	小屋	的	黑人	奴隶	是	靠近	这	糖	磨坊	,	没有	看待	到	命令	,

黑奴的棚屋杂乱无章地建在糖厂附近。

[bʌt; bət][ɪn] ['klʌstərz] [ʌv; əv][bə'nænə] , [ˌævə'kɑ:doʊ] - [per] , ['laimi:z][ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz] ,

but	in	clusters	of	banana	,	avocado	-	pear	,	limes	and	oranges	,
但	在	集群	的	香蕉	,	牛油果	-	梨	,	青柠	和	橙子	,

但却成簇地排列着香蕉、牛油果、梨、青柠和橙子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [raʊnd] [ðer; ðər] [hʌt] [meɪd] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɪktʃər] .

and	with	the	cultivated	land	round	their	huts	made	an	effective	picture	.
和	和	这	栽培	土地	圆形的	他们的	小屋	制成	一个	有效的	图片	.

小屋周围的耕地与周围田野构成了一幅生动的画面。

[wʌn] [deɪ] ['evri] ['fɔ:rtnaɪt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər][krɑ:ps] ,

One	day	every	fortnight	was	allowed	the	negroes	to	cultivate	their	crops	,
一	天	每一个	两星期	曾是	允许	这	黑人	到	培育	他们的	农作物	,

每隔两周，黑人可以有一天时间耕种庄稼。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [mæts][fɔ:r; fər] [bedz] , [bɑ:rk] - [roʊps] ,

and	give	them	a	chance	to	manufacture	mats	for	beds	,	bark	-	ropes	,
和	给	他们	一个	机会	到	生产	垫子	为了	床	,	吠	-	绳索	,

['wɪkər] - [tʃerz] [ænd; ənd] ['bæskəts] ,

wicker	-	chairs	and	baskets	,
柳条	-	椅子	和	篮子	,

并给他们机会制作床垫、树皮绳、柳条椅和篮子，

['ɜ:rθn] ['dʒɑ:rz] , [pænz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

earthen	jars	,	pans	,	and	that	kind	of	thing	.
土	罐子	,	平底锅	,	和	那	种类	的	事物	.

陶罐、陶锅之类的东西。

[ðə; ði] [hʌt] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['prɪmətɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] [flɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [ru:f]

The	huts	themselves	were	primitive	to	a	degree	,	the	floor	being	earth	,	the	roof
这	小屋	他们自己	是	原始	到	一个	程度	,	这	地面	存在	地球	,	这	屋顶

,

,

,

这些小屋本身在某种程度上很原始，地面是泥土，屋顶是.....

[ʌv; əv][pɑ:m] - [θætʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [tri:] ,

of	palm	-	thatch	or	the	leaves	of	the	cocoa	-	nut	tree	,
的	棕榈	-	苫	或者	这	树叶	的	这	可可	-	坚果	树	,

棕榈茅草或椰子树的叶子，

[ðə; ði] [saɪdz] [hɑ:rd] - [poʊsts] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:tl] [ænd; ənd]

the	sides	hard	-	posts	driven	in	the	ground	and	interlaced	with	wattle	and
这	侧面	难的	-	帖子	驱动	在	这	地面	和	交织	和	金合欢	和

['plæstər] ,

plaster	,
石膏	,

两侧用硬木柱打入地下，并用柳条和灰泥交织加固。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd] ['skersli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɪts] ['oʊnər] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ʌpraɪt] .

and	inside	scarcely	high	enough	for	its	owner	to	walk	upright	.
和	里面	几乎	高的	足够的	为了	它是	所有者	到	走	直立	.

里面高度勉强够主人直立行走。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][skænt] — [ə; eɪ] ['kætər] , [ɔ:r][bed] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

The	furniture	was	scant	—	a	quatre	,	or	bed	,	made	of	a	platform	of	boards	,
这	家具	曾是	稀少	—	一个	四	,	或者	床	,	制成	的	一个	平台	的	板	,

家具很少——只有一张用木板搭成的平台床，或者说是一张四人床。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [sʌm; səm] [loʊ] ['stu:lz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] , [æn; ən] ['ɜ:rθn]

with	a	mat	and	a	blanket	,	some	low	stools	,	a	small	table	,	an	earthen
和	一个	垫	和	一个	毯子	,	一些	低的	凳子	,	一个	小的	桌子	,	一个	土

['wɔ:tər] - [dʒɑ:r] ,

water	-	jar	,
水	-	罐	,

配有垫子、毯子、一些矮凳、小桌子、陶制水罐，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔ:lər] [wʌnz] , [ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn][pɑ:t] , [ænd; ənd] ['kæləbæʃ] [wɪtʃ]

and	some	smaller	ones	,	a	pail	and	an	iron	pot	,	and	calabashes	which
和	一些	较小的	一个	,	一个	桶	和	一个	铁	锅	,	和	葫芦	哪个

[dɪd]['du:ti][fɔ:r; fər] [pleɪts] ,

did	duty	for	plates	,
做过	责任	为了	盘子	,

还有一些小一点的器皿，比如水桶、铁锅和用作盘子的葫芦。

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [boʊlz] .

dishes	and	bowls	.
菜肴	和	碗	.

盘子和碗。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]

In	one	of	the	two	rooms	making	the	hut	,	there	were	always	the	ashes	of
在	一	的	这	二	房间	制作	这	小屋	,	那里	是	总是	这	灰烬	的

[ðə; ði] [naɪt] - ['faɪər] ,

the	night	-	fire	,
这	夜晚	-	火	,

小屋的两间房中，总有一间房里残留着夜间篝火的灰烬。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['ni:grəuz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ɪn] ['kʌmfərt] .

without	which	negroes	could	not	sleep	in	comfort	.
没有	哪个	黑人	可以	不是	睡觉	在	舒适	.

没有它，黑人就无法安睡。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪd] [ʌv; əv]['ni:groʊ] - [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .

These	were	the	huts	of	the	lowest	grade	of	negro	-	slaves	of	the	fields	.
这些	是	这	小屋	的	这	最低	年级	的	黑人	-	奴隶	的	这	字段	.

这些是田间最底层黑奴的棚屋。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði][də'mestiks][hæd; həd]['lɑ:rdʒər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdɪd] [flɔ:rz]

The	small	merchants	and	the	domestics	had	larger	houses	with	boarded	floors
这	小的	商人	和	这	家政	有	更大的	房屋	和	登机	楼层

,

,
,

小商贩和家政工人住的房子比较大，地板是木板铺成的。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [mə'ski:toʊ] [nets] , [ænd; ənd] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ] [pleɪts]

some	even	with	linen	sheets	and	mosquito	nets	,	and	shelves	with	plates
一些	甚至	和	亚麻布	纸张	和	蚊子	网	,	和	货架	和	盘子

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [wer] .

and	dishes	of	good	ware	.
和	菜肴	的	好的	仓库	.

有些房间甚至铺着亚麻床单，摆放着蚊帐，架子上摆放着精美的盘子和碗碟。

['evri] ['ni:groʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['jɪrli] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] - ['lɪnɪn] , ['wʊlən] , [beɪz] [ænd; ənd]

Every	negro	received	a	yearly	allowance	of	Osnaburgh	linen	,	woollen	,	baize	and
每一个	黑人	已收到	一个	每年	津贴	的	-	亚麻布	,	羊毛	,	台布	和

[tʃeks] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] ,

checks	for	clothes	,
检查	为了	衣服	,

每个黑人每年都能领到一定数量的奥斯纳堡亚麻布、羊毛布、粗呢布和格子呢衣物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['plæntəz] ['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][hæts][ænd; ənd]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] , [naɪvz] ,

and	some	planters	also	gave	them	hats	and	handkerchiefs	,	knives	,
和	一些	花盆	还	给予	他们	帽子	和	手帕	,	刀具	,

['ni:dlz] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

needles	and	thread	,	and	so	on	.
针	和	线	,	和	所以	在	.

有些种植园主还送给他们帽子、手帕、刀具、针线等等。

['evri] [plæn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][smɔːl][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ə'tendəns] [ɑːn]

Every	plantation	had	a	surgeon	who	received	a	small	sum	for	attendance	on
每一个	种植园	有	一个	外科医生	WHO	已收到	一个	小的	和	为了	出席	在

['evri] [sleɪv] ,

every	slave	,
每一个	奴隶	,

每个种植园都配备一名外科医生，他为每位奴隶诊治，并收取少量报酬。

[waɪl] ['speʃ(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] , [ˌɪˌnɑːkju'leɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæd; həd][ə; eɪ]

while	special	cases	of	midwifery	,	inoculation	,	etc	.	,	had	a
尽管	特别的	案例	的	助产	,	接种	,	ETC	.	,	有	一个

[pər'tɪkjələr] [ə'laʊəns] .

particular	allowance	.
特别的	津贴	.

而助产、接种疫苗等特殊情况则有特殊津贴。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['niːgrəuz] ,

The	surgeon	had	to	attend	to	about	four	hundred	to	five	hundred	negroes	,
这	外科医生	有	到	出席	到	关于	四	百	到	五	百	黑人	,

这位外科医生需要照料大约四五百名黑人。

[ɑːn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] L150 [pər] ['ænəm] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ,

on	an	income	of	L150	per	annum	,	and	board	and	lodging	and	washing	,
在	一个	收入	的	L150	每	年	,	和	木板	和	住宿	和	洗涤	,

年收入150英镑，包食宿和洗衣。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] .

besides	what	he	made	from	his	practice	with	the	whites	.
除了	什么	他	制成	从	他的	实践	和	这	白人	.

除了他从白人医生那里赚到的钱之外。

['seɪləm][wʌz; wəz][nəʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Salem	was	no	worse	than	some	other	plantations	on	the	island	,
塞勒姆	曾是	不	更糟	比	一些	其他	种植园	在	这	岛	,

塞勒姆的情况并不比岛上其他一些种植园更糟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [plæn'teɪʃnz] [æz; əz] [ðæt] [oʊnd] [baɪ] ['daɪk] [kæl'huːn] ,

but	it	was	far	behind	such	plantations	as	that	owned	by	Dyck	Calhoun	,
但	它	曾是	远的	在后面	这样的	种植园	作为	那	拥有	经过	戴克	卡尔霍恩	,

但它远远落后于像戴克·卡尔霍恩拥有的那种种植园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːəlti] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	been	notorious	for	the	cruelties	committed	on	it	.
和	有	到过	臭名昭著	为了	这	残忍	坚定的	在	它	.

它曾因在其上犯下的残酷罪行而臭名昭著。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] ['ʃiːlə] [lɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] .

To	such	an	estate	a	lady	like	Sheila	Llyn	would	be	a	boon	.
到	这样的	一个	财产	一个	女士	喜欢	希拉	林恩	会	是	一个	恩惠	.

对于这样的庄园来说，像希拉·林恩这样的女士将是一大幸事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [rɪ'fɔːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði]

She	was	not	on	the	place	a	day	before	she	started	reforms	which	would	turn	the
她	曾是	不是	在	这	地方	一个	天	前	她	开始	改革	哪个	会	转动	这

[plæn'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [skiːm] .

plantation	into	a	model	scheme	.
种植园	进入	一个	模型	方案	.

在她开始推行改革的前一天，她还没有到场。这些改革将使种植园成为一个模范项目。

['haʊzɪz] , [fuːd] , ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] , [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Houses	,	food	,	treatment	of	the	negroes	,	became	at	once	a	study	to	her	,
房屋	,	食物	,	治疗	的	这	黑人	,	成为	在	一次	一个	学习	到	她	,

房屋、食物、黑人的待遇，都立刻成了她研究的对象。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .

and	her	experience	in	Virginia	was	invaluable	.
和	她	经验	在	弗吉尼亚州	曾是	无价	.

她在弗吉尼亚州的经历非常宝贵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðer; ðər][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː][hɑːrd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]

She	had	learned	there	not	to	work	the	slaves	too	hard	in	the	warm	period	of
她	有	学习	那里	不是	到	工作	这	奴隶	也	难的	在	这	温暖的	时期	的

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

她在那里学会了不要在一天中最热的时候让奴隶们过度劳作；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈteɪbl] [ðə; ði]

and	she	showed	her	interest	by	having	served	at	her	own	table	the
和	她	显示	她	兴趣	经过	拥有	服务	在	她	自己的	桌子	这

[ˈfeɪvərɪt] [ˈoʊlɪˌoʊ][ðə; ði] [sleɪvz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈplæntinz] ,

favourite	olio	the	slaves	made	of	plantains	,
最喜欢的	油	这	奴隶	制成	的	大蕉	,

她表现出浓厚的兴趣，特意在自己的餐桌上端上了奴隶们最爱吃的用大蕉制成的油菜。

[bəˈnænəz] , [jæmz] , - , [ˈedəuz] , - , [ænd; ənd] [swiːt] [pəˈtetoz] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [fɪʃ]

bananas	,	yams	,	calalue	,	eddoes	,	cassavi	,	and	sweet	potatoes	boiled	with	salt	fish
香蕉	,	山药	,	-	,	埃德斯	,	-	,	和	甜的	土豆	煮沸	和	盐	鱼

[ænd; ənd] [ˈfleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [kaɪˈen] [ˈpepər] .

and	flavoured	with	cayenne	pepper	.
和	调味	和	辣椒	胡椒	.

香蕉、山药、芋头、芋艿、木薯和红薯与咸鱼一起煮，并用辣椒粉调味。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnˈraɪp] [ˈroʊstɪd] [ˈplæntɪnˌplænteɪn][æz; əz] [bred] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈrelɪʃ]

This	,	with	the	unripe	roasted	plantain	as	bread	,	was	a	native	relish
这	,	和	这	生	烤	芭蕉	作为	面包	,	曾是	一个	本国的	尽情享用

[ænd; ənd] [helθ] - [ˈgɪvɪŋ] [fuːd] .

and	health	-	giving	food	.
和	健康	-	给予	食物	.

用未成熟的烤大蕉作面包，这种食物是当地的一种美味佳肴，也是一种有益健康的食品。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈdaɪk] [kælˈhuːn] [æt; ət] [ˈspænɪʃ] [taʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Ever	since	the	day	when	she	had	seen	Dyck	Calhoun	at	Spanish	Town	she	had
曾经	自从	这	天	什么时候	她	有	已见	戴克	卡尔霍恩	在	西班牙语	镇	她	有

[bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][maɪnd] .

been	disturbed	in	mind	.
到过	不安	在	头脑	.

自从在西班牙镇见到戴克·卡尔霍恩那天起，她的心就一直不安。

[ˈdaɪk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ]

Dyck	had	shown	a	reserve	which	she	felt	was	not	wholly	due	to	his	having
戴克	有	所示	一个	预订	哪个	她	毛毡	曾是	不是	完全	到期的	到	他的	拥有

[bɪn] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər] [ˈmænslɔːtər] .

been	imprisoned	for	manslaughter	.
到过	被监禁	为了	过失杀人	.

戴克表现出的矜持，她认为并不完全是因为他曾因过失杀人罪入狱。

[ɪn] [wʌn] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər] .

In	one	way	he	looked	little	older	.
在	一	方式	他	看起来	小的	老	.

从某种程度上来说，他看起来比实际年龄大一些。

[hɪz; ɪz] [fɪˈziːk] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] ,

His	physique	was	as	good	,
他的	体质	曾是	作为	好的	,

他的体格也很好。

[ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['pleɪmɔːr] .

or	**better**	**than**	**when**	**she**	**first**	**saw**	**him**	**on**	**the**	**hills**	**of**	**Playmore**	**.**
或者	更好的	比	什么时候	她	第一的	锯	他	在	这	丘陵	的	玩更多	.

或者说，比她第一次在普莱莫尔山丘上见到他时还要好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æθ'letɪk] , ['strenjuəs] , [ɪ'læstɪk] .

It	**was**	**athletic**	**,**	**strenuous**	**,**	**elastic**	**.**
它	曾是	运动	,	费力的	,	松紧带	.

它具有运动性、高强度和弹性。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] — [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]

Yet	**there**	**was**	**about**	**it**	**the**	**abandonment**	**of**	**despair**	**—**	**at**	**least**	**of**
然而	那里	曾是	关于	它	这	放弃	的	绝望	—	在	至少	的

['rekləsnəs] .

recklessness	**.**
鲁莽	.

然而，其中却蕴含着一种对绝望的摒弃——至少是对鲁莽的摒弃。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊldər] , [ðə; ði] [hed] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ,

The	**face**	**was**	**older**	**,**	**the**	**head**	**more**	**powerful**	**,**
这	脸	曾是	老	,	这	头	更多的	强大的	,

他的脸更显老态，头颅更显强壮。

[ðə; ði] [her] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] - ['ræðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [her] ['ɔːlmoʊst]

the	**hair**	**slightly**	**touched**	**with**	**grey**	**-**	**rather**	**there**	**was**	**one**	**spot**	**in**	**the**	**hair**	**almost**
这	头发	轻微地	感动	和	灰色的	-	相当	那里	曾是	一	点	在	这	头发	几乎

[pjʊr] [waɪt] ;

pure	**white**	**;**
纯的	白色的	;

头发略带灰色，甚至有一处几乎纯白；

[ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

a	**strand**	**of**	**winter**	**in**	**the**	**foliage**	**of**	**summer**	**.**
一个	链	的	冬天	在	这	叶子	的	夏天	.

夏日绿叶中夹杂着一丝冬日气息。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hed] ,

It	**gave**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**bizarre**	**to**	**a**	**distinguished**	**head**	**,**
它	给予	一个	触碰	的	这	怪异	到	一个	杰出的	头	,

这给一位德高望重的人物增添了一丝怪诞的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fler] [ænd; ənd]

it	**lent**	**an**	**air**	**of**	**the**	**singular**	**to**	**a**	**personality**	**which**	**had**	**flare**	**and**
它	借出的	一个	空气	的	这	单数	到	一个	性格	哪个	有	耀斑	和

[fɔːrs] — [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['devəlɪʃ] [fɔːrs] .

force	**—**	**an**	**almost**	**devilish**	**force**	**.**
力量	—	一个	几乎	恶魔般的	力量	.

它赋予了这位个性鲜明、才华横溢、充满力量的人一种独特的气质——一种近乎魔鬼般的力量。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

That	**much**	**was**	**to**	**be**	**said**	**for**	**him**	**,**
那	很多	曾是	到	是	说	为了	他	,

这一点，他确实值得称道。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

that	**he**	**had**	**not**	**sought**	**to**	**influence**	**her**	**to**	**his**	**own**	**advantage**	**.**
那	他	有	不是	寻求	到	影响	她	到	他的	自己的	优势	.

他并没有试图利用她来谋取自己的利益。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sə'raʊndɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ] [men] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd] [praɪzd]
She **was** **so** **surrounded** **in** **America** **by** **men** **who** **knew** **her** **wealth** **and** **prized**
她 曾是 所以 包围 在 美国 经过 男人 WHO 知道 她 财富 和 珍贵的
[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
her **beauty** **,**
她 美丽 ,

在美国，她身边都是了解她的财富并欣赏她美貌的男人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ðæt] ['eni] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr'self]
she **was** **so** **much** **a** **figure** **in** **Virginia** **,** **that** **any** **reserve** **with** **regard** **to** **herself**
她 曾是 所以 很多 一个 数字 在 弗吉尼亚州 , 那 任何 预订 和 看待 到 她自己
[wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] .
was **noticeable** **.**
曾是 显 .

她在弗吉尼亚州是一位举足轻重的人物，因此她对自己的任何矜持都会引人注目。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['femənɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɔːt]
She **was** **enough** **feminine** **to** **have** **pleasure** **in** **the** **fact** **that** **she** **was** **thought**
她 曾是 足够的 女性 到 有 乐趣 在 这 事实 那 她 曾是 想法
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][baɪ][men] ;
desirable **by** **men** **;**
理想 经过 男人 ;

她很有女人味，乐于被男人视为有吸引力的人；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
yet **it** **played** **an** **insignificant** **part** **in** **her** **life** **.**
然而 它 玩 一个 微不足道 部分 在 她 生活 .

然而，这在她的一生中只起到了微不足道的作用。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [kən'siːt] .
It **did** **not** **give** **her** **conceit** **.**
它 做过 不是 给 她 自负 .

这并没有让她变得自负。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [frɪl] [ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][laɪf] .
It **was** **only** **like** **a** **frill** **on** **the** **skirts** **of** **life** **.**
它 曾是 仅有的 喜欢 一个 褶边 在 这 裙子 的 生活 .

它只不过是人生裙摆上的一抹点缀。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pleɪ] ['eni] [pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .
It **did** **not** **play** **any** **part** **in** **her** **character** **.**
它 做过 不是 玩 任何 部分 在 她 特点 .

这并没有对她的性格产生任何影响。

['sɜːrt(ə)nli] ['daɪk] [kæl'huːn] [hæd; həd][nɑːt] ['flætərd] [hɜːr; hər] .
Certainly **Dyck** **Calhoun** **had** **not** **flattered** **her** **.**
当然 戴克 卡尔霍恩 有 不是 受宠若惊 她 .

迪克·卡尔霍恩当然没有奉承她。

[ðæt] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
That **one** **to** **whom** **she** **had** **written** **,** **as** **she** **had** **done** **,**
那 一 到 谁 她 有 书面 , 作为 她 有 完毕 ,

她曾像往常一样给那个人写信，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [hɪm'self] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [frend] ,
should **remove** **himself** **so** **from** **the** **place** **of** **the** **deserving** **friend** **,**
应该 消除 他自己 所以 从 这 地方 的 这 值得 朋友 ,

他应该从配得上朋友的位置上抽身而出。

[wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [ðæt]

one	whom	she	had	not	deserted	while	he	was	in	jail	as	a	criminal	—	that
一	谁	她	有	不是	荒凉的	尽管	他	曾是	在	监狱	作为	一个	刑事	—	那

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɜːr; hər][soʊ] ,

he	should	treat	her	so	,
他	应该	对待	她	所以	,

她在他身陷囹圄时都没有抛弃他——他竟然这样对待她。

[geɪv] ['evri] [nɜːrv] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['proʊtest] .

gave	every	nerve	a	thrill	of	protest	.
给予	每一个	神经	一个	刺激	的	反对	.

让每一根神经都涌起一股抗议的冲动。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	she	trembled	in	indignation	,
有时	她	颤抖	在	愤慨	,

有时她会因愤慨而颤抖，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərdz] [geɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

and	then	afterwards	gave	herself	to	the	work	on	the	estate	or	in	the	household
和	然后	然后	给予	她自己	到	这	工作	在	这	财产	或者	在	这	家庭

— [ɪts] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd][ɪts] [ˌriːə'reɪndʒmənt] ;

—	its	reform	and	its	rearrangement	;
—	它是	改革	和	它是	重新排列	;

之后，她便投身于庄园或家务劳动——庄园的改革和重组；

[ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] [moʊst][ɪn][dʒə'meɪkə] , [hæd; həd] ['ædɪkwət] [pleɪt] , ['lɪnɪn] , [glæs]

though	the	house	was	like	most	in	Jamaica	,	had	adequate	plate	,	linen	,	glass
尽管	这	房子	曾是	喜欢	最多	在	牙买加	,	有	足够的	盘子	,	亚麻布	,	玻璃

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	furniture	.
和	家具	.

虽然这所房子和牙买加的大多数房子一样，餐具、床单、玻璃器皿和家具都足够。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['spænɪʃ] [taʊn] , ['æftər] ['daɪk] [kæl'huːn] [hæd; həd] [left] ,

At	the	lodgings	in	Spanish	Town	,	after	Dyck	Calhoun	had	left	,
在	这	住宿	在	西班牙语	镇	,	后	戴克	卡尔霍恩	有	左边	,

在西班牙镇的住处，迪克·卡尔霍恩离开后，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['briːfli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['daɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt]

her	mother	had	briefly	said	that	she	had	told	Dyck	he	could	not	expect
她	母亲	有	简要地	说	那	她	有	讲述	戴克	他	可以	不是	预计

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌmɔːr] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] ;

the	conditions	of	the	Playmore	friendship	should	be	renewed	;
这	状况	的	这	玩更多	友谊	应该	是	更新	;

她母亲曾简短地表示，她告诉戴克，他不能指望普莱莫尔友谊的条件能够恢复；

[ðæt] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

that	,	in	effect	,	she	had	warned	him	off	.
那	,	在	影响	,	她	有	警告	他	离开	.

实际上，她已经警告过他了。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz][bæd] [maɪt]

To	this	Sheila	had	said	that	the	killing	of	a	man	whose	life	was	bad	might
到	这	希拉	有	说	那	这	杀	的	一个	男人	谁	生活	曾是	坏的	可能

[biː; bi] ['pʌnɪʃəb(ə)l] .

be	punishable	.
是	可处罚的	.

对此，希拉说，杀害一个生活不幸的人可能会受到惩罚。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [lænd] , ['ʌndər] [æb'nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

In	any	case	,	that	was	in	another	land	,	under	abnormal	conditions	;	and	,	with
在	任何	案件	,	那	曾是	在	其他	土地	,	在下面	异常	状况	;	和	,	和

[læk] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ,

lack	of	logic	,
缺少	的	逻辑	,

总之，那是在另一个国家，在异常情况下；而且，缺乏逻辑性，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['soʊʃəli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][dʒə'meɪkə][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

she	saw	no	reason	why	he	should	be	socially	punished	in	Jamaica	for	what	he
她	锯	不	原因	为什么	他	应该	是	社会	受到惩罚	在	牙买加	为了	什么	他

[hæd; həd] [bɪn] ['liːgəli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ɪn]['aɪərlənd] .

had	been	legally	punished	for	in	Ireland	.
有	到过	合法地	受到惩罚	为了	在	爱尔兰	.

她认为，他既然在爱尔兰已经因同样的罪行受到法律制裁，就没有必要在牙买加再受到社会惩罚。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːtəni] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] ['eni] ['ɑːnɪst] [mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt] [wʊd] [duː] ;

As	for	the	mutiny	,	he	had	done	what	any	honest	man	of	spirit	would	do	;
作为	为了	这	兵变	,	他	有	完毕	什么	任何	诚实的	男人	的	精神	会	做	;

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

至于叛变，他做了任何一个正直有良知的人都会做的事；此外，

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [greɪt] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [skɪl] [brɔːt] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [fliːt] [ɪn] [west]

he	had	by	great	bravery	and	skill	brought	victory	to	the	king's	fleet	in	West
他	有	经过	伟大的	勇敢	和	技能	带来	胜利	到	这	国王的	舰队	在	西方

['ɪndiən] ['wɔːtərz] .

Indian	waters	.
印度	水	.

他凭借非凡的勇气和技巧，为国王的舰队在西印度群岛海域赢得了胜利。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər]

Then	it	was	she	told	her	mother	how	she	had	always	disobeyed	her
然后	它	曾是	她	讲述	她	母亲	如何	她	有	总是	违抗命令	她

[kə'mændz] [wer] ['daɪk] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

commands	where	Dyck	was	concerned	,
命令	在哪里	戴克	曾是	担心的	,

然后她告诉母亲，在迪克的事情上，她总是违抗母亲的命令。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] ;

that	she	had	written	to	him	while	he	was	in	jail	;
那	她	有	书面	到	他	尽管	他	曾是	在	监狱	;

她曾在他入狱期间给他写信；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['seɪləm] ;

that	she	had	come	to	Jamaica	more	to	see	him	than	to	reform	Salem	;
那	她	有	来	到	牙买加	更多的	到	看	他	比	到	改革	塞勒姆	;

她来牙买加与其说是为了改革塞勒姆，不如说是为了见他；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['keltɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

that	she	had	the	old	Celtic	spirit	of	brotherhood	,	and	she	would	not	be
那	她	有	这	老的	凯尔特人	精神	的	兄弟情	,	和	她	会	不是	是

['drɪvn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

driven	from	it	.
驱动	从	它	.

她拥有古老的凯尔特兄弟情谊精神，而且她不会被任何人驱逐。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv]['æŋgər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'siːt] ;

In	a	sudden	burst	of	anger	her	mother	had	charged	her	with	deceit	;
在	一个	突然	爆裂	的	愤怒	她	母亲	有	带电	她	和	欺骗	;

母亲突然勃然大怒，指责她欺骗；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ,

but	the	girl	said	she	had	followed	her	conscience	,
但	这	女孩	说	她	有	随后	她	良心	,

但女孩说她是遵从了自己的良心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][æz; əz] [ɪm'fætɪk] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

and	she	dismissed	it	all	with	a	gesture	as	emphatic	as	her	mother's
和	她	解雇	它	全部	和	一个	手势	作为	强调	作为	她	母亲的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

她用一种和她母亲愤怒时一样强烈的姿态，将这一切斥为不屑一顾。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['mæloʊ] ,

That	night	they	had	dined	with	Lord	Mallow	,
那	夜晚	他们	有	用餐	和	主	锦葵	,

当晚他们与马洛勋爵共进晚餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [hæd; həd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [diːp] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	she	saw	that	his	attentions	had	behind	them	the	deep	purpose	of
和	她	锯	那	他的	注意	有	在后面	他们	这	深的	目的	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

她看出他殷勤的背后有着深切的婚姻目的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retənuː] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,

She	had	not	been	overcome	by	the	splendour	of	his	retinue	and	table	,
她	有	不是	到过	克服	经过	这	辉煌	的	他的	随从	和	桌子	,

她并没有被他庞大的随从队伍和丰盛的宴席所震撼。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ;

or	by	the	magnificence	of	his	guests	;
或者	经过	这	壮丽	的	他的	客人	;

或凭借其宾客的奢华；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəri] ['ædmərəl][ɑːn][ðə; ði]

though	the	military	commander	-	in	-	chief	and	the	temporary	admiral	on	the
尽管	这	军队	指挥官	-	在	-	首席	和	这	暂时的	上将	在	这

['steɪʃ(ə)n][dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] ,

station	did	their	utmost	to	entertain	her	,
车站	做过	他们的	极致	到	招待	她	,

尽管驻扎在该站的军事总司令及临时海军上将竭尽全力款待她，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bɪg] - [wɪgz][wɜːr; wər] ['pɑːmpəs] .

and	some	of	the	local	big	-	wigs	were	pompous	.
和	一些	的	这	当地的	大的	-	假发	是	傲慢	.

一些地方权贵傲慢自大。

[lɔːrd] ['mæloʊ] [hæd; həd] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

Lord	Mallow	had	ability	and	knew	how	to	use	it	;
主	锦葵	有	能力	和	知道	如何	到	使用	它	;

马洛大人能力出众，而且懂得如何运用；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['brɪlɪənt] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

and	he	was	never	so	brilliant	as	on	this	afternoon	,
和	他	曾是	绝不	所以	杰出的	作为	在	这	下午	,

他今天下午的表现堪称惊艳。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [daind] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['iːvnɪŋ] .

for	they	dined	while	it	was	still	daylight	and	hardly	evening	.
为了	他们	用餐	尽管	它	曾是	仍然	日光	和	几乎	晚上	.

因为他们用餐时天还亮着，离黄昏还很近。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

He	told	her	of	the	customs	of	the	country	,	of	the	people	;
他	讲述	她	的	这	海关	的	这	国家	,	的	这	人们	;

他向她讲述了这个国家的风俗习惯和人民的情况；

[ænd; ənd]['slaɪli][ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [hiː; hi]['sætəˌraɪzd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [græn'dɪləkwənt] [gests] .

and	slyly	and	effectively	he	satirized	some	of	his	grandiloquent	guests	.
和	狡猾地	和	有效地	他	讽刺	一些	的	他的	夸夸其谈	客人	.

他巧妙而有效地讽刺了一些夸夸其谈的客人。

[nɑːt] [ˌʌn'duːli] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Not	unduly	,	for	one	of	them	,	the	most	renowned	in	the	island	,
不是	过度	,	为了	一	的	他们	,	这	最多	著名	在	这	岛	,

对于其中一位，岛上最著名的人物来说，这并非不公平。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] ['dɪnər] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʃiːlə] , [ænd; ənd] [sed] :

came	to	him	after	dinner	as	he	sat	talking	to	Sheila	,	and	said	:
来了	到	他	后	晚餐	作为	他	卫星	说	到	希拉	,	和	说	:

晚饭后，当他正和希拉聊天时，有人走过来对他说：

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd]

"	I'm	very	sorry	,	your	honour	,	but	good	Almighty	God	,	I	must	go	home	and
"	我是	非常	对不起	,	你的	荣誉	,	但	好的	全能者	上帝	,	我	必须	去	家	和

[kuːl] ['kɔpəz] .

cool	coppers	.
凉爽的	铜	.

“非常抱歉，法官大人，但老天爷啊，我必须回家冷静一下了。”

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['ʃiːlə] [ə; eɪ][hɑːt] [jet] ['klæmi] [hænd] ,

"	Then	he	gave	Sheila	a	hot	yet	clammy	hand	,
"	然后	他	给予	希拉	一个	热的	然而	湿冷的	手	,

然后他给了希拉一只滚烫但又冰冷的手，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , " ['eɪliən][bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] ,

and	bade	her	welcome	as	a	citizen	to	the	island	,	"	alien	but	respected	,
和	巴德	她	欢迎	作为	一个	公民	到	这	岛	,	"	外星人	但	受人尊敬	,

['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l] !

beautiful	but	capable	!
美丽的	但	有能力的	!

并欢迎她成为岛上的公民，“虽然是外来者，但受人尊敬；虽然美丽，但能力出众！”

" ['ʃiːlə] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːoʊl] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər][best] - [lɑːrdʒ] -

"	Sheila	had	seen	a	few	of	the	Creole	ladies	present	at	their	best	-	large	-
"	希拉	有	已见	一个	很少	的	这	克里奥尔语	女士们	展示	在	他们的	最好的	-	大的	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

“希拉看到了在场的几位克里奥尔女士最美的一面——她们眼睛大大的，

['sɪmp(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['prɪmətɪv] [ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn] ['mænər] .

simple	,	not	to	say	primitive	in	speech	,	and	very	unaffected	in	manner	.
简单的	,	不是	到	说	原始	在	演讲	,	和	非常	不受影响	在	方式	.

说话朴实无华，甚至可以说是原始，举止也十分不做作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'meɪkən] [hɑːrt] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [fʊl]

She	had	learned	also	that	the	way	to	the	Jamaican	heart	was	by	a	full
她	有	学习	还	那	这	方式	到	这	牙买加	心	曾是	经过	一个	满的

['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəri] .

table	and	a	little	flattery	.
桌子	和	一个	小的	奉承	.

她还了解到，赢得牙买加女人芳心的秘诀是摆满一桌美食，再加一点奉承。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] ['dɪnər] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

One	incident	at	dinner	had	impressed	her	greatly	.
一	事件	在	晚餐	有	印象深刻	她	非常	.

晚餐时发生的一件事给她留下了深刻的印象。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,

Not	far	away	from	her	was	a	young	lady	,	beautiful	in	face	and	person	,
不是	远的	离开	从	她	曾是	一个	年轻的	女士	,	美丽的	在	脸	和	人	,

离她不远处有一位年轻女子，容貌和气质都十分优美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['skɔːrpiən] ['sʌd(ə)nli] [ʃuːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sliːv] [ænd; ənd]

and	she	had	seen	a	scorpion	suddenly	shoot	into	her	sleeve	and
和	她	有	已见	一个	蝎	突然	射击	进入	她	袖子	和

['ruːθləsli] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

ruthlessly	strike	and	strike	the	arm	of	the	girl	,
无情地	罢工	和	罢工	这	手臂	的	这	女孩	,

她看到一只蝎子突然窜进她的袖子里，无情地攻击那个女孩的手臂。

[huː] [geɪv] [wʌn][kraɪ]['oʊnli][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] .

who	gave	one	cry	only	and	then	was	still	.
WHO	给予	一	哭	仅有的	和	然后	曾是	仍然	.

他只发出了一声呼喊，然后就安静了。

['ʃiːlə] [sɔː] [ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɑːfɪsər] — [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

Sheila	saw	the	man	next	to	the	girl	—	he	was	a	native	officer	—	secure	the
希拉	锯	这	男人	下一个	到	这	女孩	—	他	曾是	一个	本国的	官	—	安全的	这

['skɔːrpiən] ,

scorpion	,
蝎	,

希拉看到女孩旁边的那个男人——他是一名当地官员——抓住了蝎子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] , [dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər] ,

and	then	whip	from	his	pocket	a	little	bag	of	indigo	,	dip	it	in	water	,
和	然后	鞭	从	他的	口袋	一个	小的	包	的	靛青	,	蘸	它	在	水	,

然后他从口袋里掏出一小袋靛蓝染料，浸入水中，

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːrm] , [ɪ'miːdiətli] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .

and	apply	the	bag	to	the	wounded	arm	,	immediately	easing	the	wound	.
和	申请	这	包	到	这	受伤	手臂	,	立即地	缓解	这	伤口	.

将袋子敷在受伤的手臂上，立即缓解伤口。

[ðɪs] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd]

This	had	all	been	done	so	quickly	that	it	was	over	before	the	table	had
这	有	全部	到过	完毕	所以	迅速地	那	它	曾是	超过	前	这	桌子	有

[bɪn] [ˌʌp'set] ,

been	upset	,
到过	沮丧的	,

这一切发生得太快了，桌子还没来得及被掀翻，一切就已经结束了。

['ɔːlmoʊst] .

almost	.
几乎	.

几乎。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , " [sed] [lɔːrd] ['mæloʊ] .

"	That	is	the	kind	of	thing	we	have	here	,	"	said	Lord	Mallow	.
"	那	是	这	种类	的	事物	我们	有	这里	,	"	说	主	锦葵	.

“这就是我们这里的情况，”马洛勋爵说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [blæk] [tʃaɪld] ['bɪtn]
" There is a lady present who has seen in one day a favourite black child bitten
" 那里 是 一个 女士 展示 WHO 有 已见 在 一 天 一个 最喜欢的 黑色的 孩子 被咬
[baɪ][ə; eɪ] - ,
by a congereel ,
经过 一个 - ,

“在场的一位女士亲眼目睹了她心爱的一个黑人孩子一天之内被海鳗咬伤，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sentɪpiːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] , [ə; eɪ] [sneɪk] [krɔːl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz]
a large centipede in her nursery , a snake crawl from under her child's
一个 大的 蜈 在 她 苗圃 , 一个 蛇 爬行 从 在下面 她 孩子的
['pɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

她婴儿房里有一只大蜈蚣，一条蛇从她孩子的枕头底下爬了出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ['nɪrli] [daɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['spaɪdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]
and her son nearly die from a bite of the black spider with the red
和 她 儿子 几乎 死 从 一个 咬 的 这 黑色的 蜘蛛 和 这 红色的
[spɑːt][ɑːn][ɪts] [teɪl] .
spot on its tail .
点 在 它是 尾巴 .

她的儿子差点被一只尾巴上有红点的黑蜘蛛咬死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz][ɪts]['traɪələz] — [ænd; ənd][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] . "
It is a life that has its trials — and its compensations . "
它 是 一个 生活 那 有 它是 试验 — 和 它是 赔偿 . "

人生有苦难，也有回报。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['kɪŋz] [haʊs] .
" I saw a man's head on a pole on my way to King's House .
" 我 锯 一个 男人的 头 在 一个 极 在 我的 方式 到 国王学院 房子 .

“我去国王宫殿的路上，看到一根杆子上插着一个人头。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][fɜːrm] ['meθədz] [hɪr] , " ['ʃiːlə] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
You have to use firm methods here , " Sheila said in reply .
你 有 到 使用 公司 方法 这里 , " 希拉 说 在 回复 .

“在这里你必须采取强硬的手段，”希拉回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ][roʊz] - ['gɑːrdn] .
" It is not all a rose - garden .
" 它 是 不是 全部 一个 玫瑰 - 花园 .

“并非一切都尽如人意。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːrs] .
You have to apply force .
你 有 到 申请 力量 .

你必须施加力量。

" [lɔːrd] ['mæloʊ] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Lord Mallow smiled grimly .
" 主 锦葵 微笑 阴沉地 .

马洛勋爵露出了阴沉的笑容。

" ['sɛst, 'seɪ][lɑː] [fɔːrs] [mə'ræl] [tuː'ʒʊr] . "
" C'est la force morale toujours . "
" 是 拉 力量 士气 总是 . "

“这就是今天的士气。”

" [ɑː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɔːrəl] [fɔːrs] ['ɔːlweɪz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	Ah	,	I	should	not	have	thought	it	was	moral	force	always	,	"	was	the
"	啊	,	我	应该	不是	有	想法	它	曾是	道德	力量	总是	,	"	曾是	这

[aiˈrɔnik,-kəl] [rɪˈplaɪ] .

ironical	reply	.
讽刺	回复	.

“啊，我不应该总是认为那是道德力量，”对方讽刺地回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['krɪmənəlz] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ] [ə'plɑːm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	We	have	criminals	here	,	"	declared	the	governor	with	aplomb	,	"	and	they
"	我们	有	罪犯	这里	,	"	声明	这	州长	和	沉着冷静	,	"	和	他们

[niːd] [sʌm; səm] ['hændlɪŋ] ,

need	some	handling	,
需要	一些	处理	,

“我们这里有罪犯，”州长沉着冷静地宣布，“他们需要被处理。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ['krɪmənəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] . "

We	have	in	this	island	one	of	the	worst	criminals	in	the	British	Empire	.	"
我们	有	在	这	岛	一	的	这	最差	罪犯	在	这	英国	帝国	.	"

我们这个岛上住着大英帝国最穷凶极恶的罪犯之一。

" [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] [sɪ'deɪtli] .

"	Ah	,	I	thought	he	was	in	the	United	States	!	"	answered	the	girl	sedately	.
"	啊	,	我	想法	他	曾是	在	这	团结的	各州	!	"	回答	这	女孩	平静地	.

“啊，我还以为他在美国呢！”女孩平静地回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	You	mean	General	George	Washington	,	"	remarked	the	governor	.
"	你	意思是	一般的	乔治	华盛顿	,	"	评论	这	州长	.

“您指的是乔治·华盛顿将军吧？”州长说道。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

it	is	one	who	was	a	friend	and	fellow	-	countryman	of	yours	before	he
它	是	一	WHO	曾是	一个	朋友	和	同伴	-	同胞	的	你的	前	他

[tʊk] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [ˌʌn'ɑːrmd] [men] . "

took	to	killing	unarmed	men	.	"
采取	到	杀	徒手	男人	.	"

他曾经是你的朋友和同胞，后来却开始杀害手无寸铁的人。

" [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['daɪk] [kæl'huːn] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [sɜːr] ?

"	You	refer	to	Mr	.	Dyck	Calhoun	,	I	doubt	not	,	sir	?
"	你	参考	到	先生	.	戴克	卡尔霍恩	,	我	怀疑	不是	,	先生	?

“您指的是戴克·卡尔霍恩先生，我想应该是吧，先生？”

[wel] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [təˈdeɪ] — [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

Well	,	he	is	still	a	friend	of	mine	,	and	I	saw	him	today	—	this	afternoon	,
出色地	,	他	是	仍然	一个	朋友	的	矿	,	和	我	锯	他	今天	—	这	下午	,

嗯，他仍然是我的朋友，我今天——今天下午——见到他了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

before	I	came	here	.
前	我	来了	这里	.

在我来这里之前。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] ['pɑːrd(ə)n] [hɪz; ɪz]['mjuːtəni] .

I	understood	that	the	Crown	had	pardoned	his	mutiny	.
我	理解	那	这	王冠	有	赦免	他的	兵变	.

我了解到，王室已经赦免了他的叛变行为。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['stɑːrtɪd] .

"	The	governor	started	.
"	这	州长	开始	.

州长开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'nɔɪd] .

He	was	plainly	annoyed	.
他	曾是	显然	恼怒	.

他显然很恼火。

" [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	crime	is	there	just	the	same	,	"	he	replied	.
"	这	犯罪	是	那里	只是	这	相同的	,	"	他	回复	.

“犯罪行为依然存在，”他回答说。

" [hiː; hi] ['mjuːtniːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	mutinied	,	and	he	stole	a	king's	ship	,	and	took	command	of	it	,
"	他	叛变	,	和	他	偷窃	一个	国王的	船	,	和	采取	命令	的	它	,

“他发动叛变，偷走了国王的船，并夺取了船的指挥权。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] . "

and	brought	it	out	here	.	"
和	带来	它	出去	这里	.	"

然后把它带到这里来了。

" [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['aɪlənd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	And	saved	you	and	your	island	,	I	understand	.	"
"	和	已保存	你	和	你的	岛	,	我	理解	.	"

“而且他还救了你和你的岛屿，我听说。”

" [ɑː] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ? "

"	Ah	,	he	said	that	,	did	he	?	"
"	啊	,	他	说	那	,	做过	他	?	"

“啊，他真的这么说过吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	said	nothing	at	all	to	me	about	it	.
"	他	说	没有什么	在	全部	到	我	关于	它	.

“他对此只字未提。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][dʒə'meɪkə]

I	have	been	reading	the	Jamaica
我	有	到过	阅读	这	牙买加

我一直在读牙买加

['kɔːrnwɑːl] ['krɑːnɪk(ə)l] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz] . "

Cornwall	Chronicle	the	last	three	years	.	"
康沃尔郡	编年史	这	最后的	三	年	.	"

《康沃尔纪事报》过去三年报道。

" [hiː; hi][ɪz]['evər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	He	is	ever	a	source	of	anxiety	to	me	,	"	declared	the	governor	.
"	他	是	曾经	一个	来源	的	焦虑	到	我	,	"	声明	这	州长	.

“他一直让我感到焦虑，”州长宣称。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ɪn] ['fiːnɪks] [pɑːrk] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [jet] [ʃɑːrp]
" I knew he was once in Phoenix Park years ago , " was the demure yet sharp
" 我 知道 他 曾是 一次 在 凤凰 公园 年 前 , " 曾是 这 端庄 然而 锋利的
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

“我知道他几年前去过凤凰公园，”对方回答得既谦逊又犀利。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [hɪr] — [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] -
" but I thought he was a good citizen here — a good and well - to -
" 但 我 想法 他 曾是 一个 好的 公民 这里 — 一个 好的 和 出色地 - 到 -
[duː] ['sɪtɪzn] .
do citizen .
做 公民 .

但我认为他在这里是一位好公民——一位善良且富裕的公民。

" [lɔːrd] ['mæloʊ] [flʌʃt] ['slaɪtli] .
" Lord Mallow flushed slightly .
" 主 锦葵 酡 轻微地 .

马洛大人脸色微微泛红。

" ['fiːnɪks] [pɑːrk] — [ɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] !
" Phoenix Park — ah , he was a capable fellow with the sword !
" 凤凰 公园 — 啊 , 他 曾是 一个 有能力的 同伴 和 这 剑 !

“菲尼克斯·帕克——啊，他剑术高超！”

[aɪ] [sed] [soʊ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][aɪ'd] [bæk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ;
I said so always , and I'd back him now against a champion ;
我 说 所以 总是 , 和 ID 后退 他 现在 反对 一个 冠军 ;

我一直都这么说，现在我也会支持他挑战冠军；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ][bæd][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːrdzmən] . "
but many a bad man has been a good swordsman . "
但 许多 一个 坏的 男人 有 到过 一个 好的 剑客 . "

但许多恶人都是优秀的剑客。

" [soʊ] , [ðæts] [wʌt] [gʊd] ['sɔːrdzmənʃɪp] [dʌz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" So , that's what good swordsmanship does , is it ?
" 所以 , 那就是 什么 好的 剑术 做 , 是 它 ?

“所以，这就是高超剑术的作用，是吗？”

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I wondered what it was that did it .
我 想知道 什么 它 曾是 那 做过 它 .

我想知道是什么原因造成的。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [faɪt] [hɪm; ɪm] [stɪl] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdʒən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɔdʒz] [ˌaɪ 'tiː] . "
I hear you fight him still — but with a bludgeon , and he dodges it . "
我 听到 你 斗争 他 仍然 — 但 和 一个 棍棒 , 和 他 躲闪 它 . "

我听说你还在和他搏斗——不过是用棍棒，但他躲开了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [dɪ'klerd] [lɔːrd] ['mæloʊ] ['tɑːrtli] .
" I do not understand , " declared Lord Mallow tartly .
" 我 做 不是 理解 , " 声明 主 锦葵 酸涩的 .

“我不明白，”马洛勋爵尖刻地说道。

" [ɑː] , ['wɔznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['dɪfrəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [tuː; tə]['heɪti] ?
" Ah , wasn't there some difference over his going for the treasure to Haiti ?
" 啊 , 不是 那里 一些 不同之处 超过 他的 去 为了 这 宝藏 到 海地 ?

“啊，他去海地寻宝这件事难道没有一些不同之处吗？”

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Some	one	told	me	,	I	think	,
一些	一	讲述	我	,	我	思考	,

我想，有人告诉我.....

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] , [ɔːr] [wətˈevər]

that	you	were	not	in	favour	of	his	getting	his	ticket	-	of	-	leave	,	or	whatever
那	你	是	不是	在	偏爱	的	他的	获得	他的	票	-	的	-	离开	,	或者	任何

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,

it	is	called	,
它	是	称为	,

你不赞成他获得休假证，或者不管它叫什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈproʊvoʊst] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

and	that	the	provost	-	marshal	gave	it	to	him	,	as	he	had	the
和	那	这	教务长	-	元帅	给予	它	到	他	,	作为	他	有	这

[raɪt] [tuː; tə][duː] . "

right	to	do	.	"
正确的	到	做	.	"

宪兵队长把它交给了他，这是他有权做的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][waɪd] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	You	have	wide	sources	of	information	in	this	case	.
"	你	有	宽的	来源	的	信息	在	这	案件	.

“在这个案件中，你拥有广泛的信息来源。”

[aɪ] [ˈwʌndər] — "

I	wonder	—	"
我	想知道	—	"

我想知道-”

" [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [niːd] [nɑːt] [ˈwʌndər] .

"	No	,	your	honour	need	not	wonder	.
"	不	,	你的	荣誉	需要	不是	想知道	.

“不，大人不必感到惊讶。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .

I	was	told	that	by	a	gentleman	on	the	steamer	coming	here	.
我	曾是	讲述	那	经过	一个	绅士	在	这	汽船	未来	这里	.

我是从乘轮船来的那位先生那里听说的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [aɪ] [θɪŋk] — [ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn]

He	was	a	native	of	the	island	,	I	think	—	or	perhaps	it	was	the	captain
他	曾是	一个	本国的	的	这	岛	,	我	思考	—	或者	也许	它	曾是	这	队长

,

,

,

我想他是岛上的本地人——或者也许是船长。

[ɔːr][ðə; ði] [meit] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈboʊsn] .

or	the	mate	,	or	the	boatswain	.
或者	这	伴侣	,	或者	这	水手长	.

或者大副，或者水手长。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪˈkɔːl] .

I	can't	recall	.
我	不能	记起	.

我记不起来了。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['mænɪdʒər] , ['dærɪəs]['boʊlənd] , [huː] ['hiːrz] [θɪŋz]

Or	maybe	it	came	to	me	from	my	manager	,	Darius	Boland	,	who	hears	things
或者	或许	它	来了	到	我	从	我的	经理	,	达里厄斯	博兰	,	WHO	听到	事物

[wer'evər] [hiː; hi][ɪz] ,

wherever	he	is	,
无论	他	是	,

或许这是我的经纪人达里乌斯·博兰告诉我的，他无论身在何处都能听到一些事情。

[wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['hiːrz] [ðem; ðəm] .

one	doesn't	know	how	;	but	he	hears	them	.
一	不	知道	如何	;	但	他	听到	他们	.

他不知道为什么，但他听到了。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

He	is	to	me	what	your	aide	-	de	-	camp	is	to	you	,
他	是	到	我	什么	你的	助手	-	德	-	营	是	到	你	,

他之于我，就像你的副官之于你。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nɪr] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	she	nodded	towards	a	young	man	near	by	at	the	table	.
"	她	点头	向	一个	年轻的	男人	靠近	经过	在	这	桌子	.

她朝桌边附近的一位年轻男子点了点头。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [dres] [jʊr; jər]['dærɪəs]['boʊlənd][æz; əz][aɪ] [dres] [maɪ] [eɪd] [ɪn]['skɑːrlət] ,

"	And	do	you	dress	your	Darius	Boland	as	I	dress	my	aide	in	scarlet	,
"	和	做	你	裙子	你的	达里厄斯	博兰	作为	我	裙子	我的	助手	在	猩红	,

“你给你的大流士·博兰穿上猩红色的衣服，就像我给我的助手穿上猩红色的衣服一样吗？”

[wɪð; wɪθ] [bluː] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd]['goʊldən] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪf] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	blue	facings	and	golden	embroidery	,	and	put	a	stiff	hat	with	a
和	蓝色的	饰面	和	金的	刺绣	,	和	放	一个	僵硬的	帽子	和	一个

['feðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ? "

feather	on	his	head	?	"
羽毛	在	他的	头	?	"

穿着镶有蓝色滚边和金色刺绣的衣服，头上戴着一顶插着羽毛的硬帽子?

" [bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	But	no	,	he	does	not	need	such	things	.
"	但	不	,	他	做	不是	需要	这样的	事物	.

“但是，不，他不需要这些东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [naʊ] .

I	am	a	Republican	now	.
我	是	一个	共和党人	现在	.

我现在是共和党人了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

I	am	a	citizen	of	the	United	States	,
我	是	一个	公民	的	这	团结的	各州	,

我是美国公民，

[wer] [men] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

where	men	have	no	need	of	uniform	to	tell	the	world	what	they	are	.
在哪里	男人	有	不	需要	的	制服	到	告诉	这	世界	什么	他们	是	.

在那里，男人们无需穿制服就能向世界表明自己的身份。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ]['dærɪəs]['boʊlənd] — [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

You	shall	see	my	Darius	Boland	—	indeed	,	you	have	seen	him	.
你	将	看	我的	达里厄斯	博兰	—	的确	,	你	有	已见	他	.

你们将会见到我的达里乌斯·博兰——事实上，你们已经见过他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

He	was	there	to	-	day	when	you	gave	me	the	distinction	of	your	presence	.
他	曾是	那里	到	-	天	什么时候	你	给予	我	这	区别	的	你的	在场	.

"

"

"

今天，您莅临我面前，他当时也在场。

" [ðæt] [draɪ] , [liːn] , ['kɑːrtrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ðæt] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ! "

"	That	dry	,	lean	,	cartridge	of	a	fellow	,	that	pair	of	pincers	with	a	face	!	"
"	那	干燥	,	倾斜	,	墨盒	的	一个	同伴	,	那	一对	的	钳	和	一个	脸	!	"

“那个干瘪瘦削、像弹药筒一样的家伙，那对长着脸的钳子！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	And	a	tongue	,	your	honour	.
"	和	一个	舌头	,	你的	荣誉	.

“还有一条舌头，大人。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	did	not	hear	it	yet	,	you	will	hear	it	.
如果	你	做过	不是	听到	它	然而	,	你	将要	听到	它	.

如果你还没听到，你很快就会听到。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['mænɪdʒər] [hɪr] .

He	is	to	be	my	manager	here	.
他	是	到	是	我的	经理	这里	.

他将成为我在这里的经理。

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [jʊr; jər][kən'troʊl] — [ɪf] [aɪ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] . "

So	he	will	be	under	your	control	—	if	I	permit	him	.	"
所以	他	将要	是	在下面	你的	控制	—	如果	我	允许	他	.	"

所以，如果我允许的话，他就会受你控制。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] , ['mɪstrəs] ? "

"	If	you	permit	him	,	mistress	?	"
"	如果	你	允许	他	,	情妇	?	"

“如果您允许的话，夫人？”

" [ɪf] [aɪ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] , [jes] .

"	If	I	permit	him	,	yes	.
"	如果	我	允许	他	,	是的	.

“如果我允许的话，是的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['paʊər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz]

You	are	a	power	,	but	you	are	not	stronger	than	the	laws	and	rules
你	是	一个	力量	,	但	你	是	不是	更强	比	这	法律	和	规则

[juː; jʊ] [meɪk] .

you	make	.
你	制作	.

你拥有权力，但你无法凌驾于你制定的法律和规则之上。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['daɪk] [kæl'huːn] .

For	instance	,	there	was	the	case	of	Mr	.	Dyck	Calhoun	.
为了	实例	,	那里	曾是	这	案件	的	先生	.	戴克	卡尔霍恩	.

例如，戴克·卡尔霍恩先生的案例就是如此。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

When	he	came	,
什么时候	他	来了	,

他来的时候，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] — [ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt]

you	were	for	tying	him	up	in	one	little	corner	of	this	island	—	the	hottest	part
你	是	为了	捆绑	他	向上	在	一	小的	角落	的	这	岛	—	这	最热门	部分

,

,

,

你当时的想法是把他绑在这个岛的一个小角落里——岛上最热的地方，

[aɪ] [noʊ] , [nɪr] [tuː; tə] ['kɪŋstən] ,

I	know	,	near	to	Kingston	,
我	知道	,	靠近	到	金斯顿	,

我知道，就在金斯顿附近。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ævəridʒz] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

where	it	averages	ninety	degrees	in	the	shade	at	any	time	of	the	year	.
在哪里	它	平均值	九十	学位	在	这	阴影	在	任何	时间	的	这	年	.

那里一年四季阴凉处的平均温度都高达90华氏度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'strɪktɪd] [hɪz; ɪz] ['libətiz] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

But	the	King	you	represent	had	not	restricted	his	liberties	so	,	and	you
但	这	国王	你	代表	有	不是	受限制的	他的	自由	所以	,	和	你

['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

being	the	King	,
存在	这	国王	,

但你所代表的国王并没有如此限制他的自由，而你作为国王，

[ðæt] [ɪz] , [jɔːr'self] , [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

that	is	,	yourself	,	were	forced	to	abide	by	your	own	regulations	.
那	是	,	你自己	,	是	强制	到	遵守	经过	你的	自己的	法规	.

也就是说，你被迫遵守你自己制定的规章制度。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['dærɪəs]['boʊlənd] .

So	it	may	be	the	same	with	Darius	Boland	.
所以	它	可能	是	这	相同的	和	达里厄斯	博兰	.

达里乌斯·博兰德的情况可能也是如此。

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [haɪ] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [wɪl] [seɪ] , " [wʌt]

He	may	want	something	,	and	you	,	high	up	,	looking	down	,	will	say	,	"	What
他	可能	想	某物	,	和	你	,	高的	向上	,	寻找	向下	,	将要	说	,	"	什么

['devəlri][ɪz] [hɪr] !

devilry	is	here	!
魔鬼	是	这里	!

他可能想要什么东西，而你，高高在上，俯视着他，会说："这里有什么邪恶的东西！"

" [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] .

"	and	decline	.
"	和	衰退	.

并下降。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ɔːr]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr][ə; eɪ]

He	will	then	turn	to	your	chief	-	justice	or	provost	-	marshal	-	general	,	or	a
他	将要	然后	转动	到	你的	首席	-	正义	或者	教务长	-	元帅	-	一般的	,	或者	一个

['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

deputy	of	the	provost	-	marshal	,
副	的	这	教务长	-	元帅	,

然后他会向你们的首席大法官或宪兵司令，或宪兵司令的副手汇报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['dærɪəs]['boʊlənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] ,

and	they	will	say	that	Darius	Boland	shall	have	what	he	wants	,
和	他们	将要	说	那	达里厄斯	博兰	将	有	什么	他	想要	,

他们会说，达里乌斯·博兰想要什么就能得到什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] .

because	it	is	the	will	of	the	will	you	represent	.
因为	它	是	这	将要	的	这	将要	你	代表	.

因为这是你所代表的意志的体现。

" ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ðiːz] :

"	Almost	the	last	words	the	governor	used	to	her	were	these	:
"	几乎	这	最后的	字	这	州长	用过的	到	她	是	这些	:

州长对她说的最后一句话几乎是：

" [ðoʊz] ['oʊnli][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [hɪr] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] " ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	Those	only	live	at	peace	here	who	are	at	peace	with	me	"	;	and	her
"	那些	仅有的	居住	在	和平	这里	WHO	是	在	和平	和	我	"	;	和	她

[rɪ'plaɪ][hæd; həd] [bɪn] :

reply	had	been	:
回复	有	到过	:

“只有与我和睦相处的人，才能在这里安居乐业。”她的回答是：

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['daɪk] [kæl'huːn] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [piːs] ,

"	But	Mr	.	Dyck	Calhoun	lives	at	peace	,
"	但	先生	.	戴克	卡尔霍恩	生活	在	和平	,

但迪克·卡尔霍恩先生过着平静的生活，

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?

does	he	not	,	your	honour	?
做	他	不是	,	你的	荣誉	?

难道不是吗，法官大人?

" [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ][mæn][ɪz][æt; ət] [piːs] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [dɪ'zaɪɝz] .

"	To	that	he	had	replied	:	"	No	man	is	at	peace	while	he	has	yet	desires	.
"	到	那	他	有	回复	:	"	不	男人	是	在	和平	尽管	他	有	然而	欲望	.

他回答说：“只要心中还有欲望，人就无法获得真正的平静。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [ðæt] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [kɪld] [baɪ] ['daɪk]

"	He	paused	a	minute	and	then	added	:	"	That	Erris	Boyne	killed	by	Dyck
"	他	暂停	一个	分钟	和	然后	额外	:	"	那	错误	博因	被杀	经过	戴克

他停顿了一会儿，然后补充道：“埃里斯·博因被戴克杀死了。”

[kæl'huːn] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Calhoun	—	did	you	ever	see	him	that	you	remember	?	"
卡尔霍恩	—	做过	你	曾经	看	他	那	你	记住	?	"

卡尔霍恩——你还记得见过他吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	Not	that	I	remember	,	"	she	replied	quickly	.
"	不是	那	我	记住	,	"	她	回复	迅速地	.

“我不记得了，”她迅速回答道。

" [aɪ] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] ['dʌblɪn] . "

"	I	never	lived	in	Dublin	.	"
"	我	绝不	居住地	在	都柏林	.	"

“我从未在都柏林居住过。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

"	That	may	be	.
"	那	可能	是	.

“也许是这样。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

But	did	you	never	know	his	history	?
但	做过	你	绝不	知道	他的	历史	?

但你难道从未了解过他的过去吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] .

"	She	shook	her	head	in	negation	.
"	她	摇晃	她	头	在	否定	.

她摇了摇头表示否定。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kerfəli] ,

His	eyes	searched	her	face	carefully	,
他的	眼睛	搜索	她	脸	小心	,

他的目光仔细地扫过她的脸庞。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ðer; ðər] .

and	he	was	astonished	when	he	saw	no	sign	of	confusion	there	.
和	他	曾是	惊讶	什么时候	他	锯	不	符号	的	困惑	那里	.

当他看到那里没有丝毫混乱的迹象时，他感到非常惊讶。

" [gʊd] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] .

"	Good	God	,	she	doesn't	know	.
"	好的	上帝	,	她	不	知道	.

“我的天哪，她不知道。”

[ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [toʊld] !

She's	never	been	told	!
她是	绝不	到过	讲述	!

她从未被告知过!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['stɑːrtlɪŋ] .

"	This	is	too	startling	.
"	这	是	也	令人震惊	.

“这太令人震惊了。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .

I'll	speak	to	the	mother	.
患病的	说话	到	这	母亲	.

我会和孩子母亲谈谈。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	A	little	later	he	turned	from	the	mother	with	astonishment	.
"	一个	小的	之后	他	转向	从	这	母亲	和	惊讶	.

过了一会儿，他惊讶地转过身去，不再看那位母亲。

" [its] ['mædnəs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	It's	madness	,	"	he	remarked	to	himself	.
"	它是	疯狂	,	"	他	评论	到	他自己	.

“真是疯了，”他自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

"	She	will	find	out	.
"	她	将要	寻找	出去	.

她会发现的。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] . . . .

Some	one	will	tell	her	.	.	.	.
一些	一	将要	告诉	她	.	.	.	.

会有人告诉她的.....

[baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][fɜːrst] , " [hiː; hi] ['heɪstɪli] [sed] .

By	heaven	,	I'll	tell	her	first	,	"	he	hastily	said	.
经过	天堂	,	患病的	告诉	她	第一的	,	"	他	草草	说	.

“老天作证，我一定要先告诉她，”他急忙说道。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [kælˈhuːn] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	When	she	knows	the	truth	,	Calhoun	will	have	no	chance	on	earth	.
"	什么时候	她	知道	这	真相	,	卡尔霍恩	将要	有	不	机会	在	地球	.

“当她知道真相后，卡尔霍恩在这个世界上将毫无机会。”

[jes] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][maɪˈself] .

Yes	,	I'll	tell	her	myself	.
是的	,	患病的	告诉	她	我	.

是的，我会亲自告诉她。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [noʊ][wʌn] [els] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈʃiːlə] ,

But	I'll	tell	no	one	else	,	"	he	added	;	for	he	felt	that	Sheila	,
但	患病的	告诉	不	一	别的	,	"	他	额外	;	为了	他	毛毡	那	希拉	,

但我不会告诉任何人，”他补充道；因为他觉得希拉，

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ,

once	she	knew	the	truth	,
一次	她	知道	这	真相	,

当她知道真相后，

[wʊd] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [toʊld] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [truː] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪs] [bɔɪn] [əˈfer] .

would	resent	his	having	told	abroad	the	true	story	of	the	Erris	Boyne	affair	.
会	怨恨	他的	拥有	讲述	国外	这	真的	故事	的	这	错误	博因	事务	.

他会怨恨他向国外讲述了埃里斯·博因事件的真相。

[soʊ] [ˈʃiːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,

So	Sheila	and	her	mother	had	gone	to	their	lodgings	with	depression	,
所以	希拉	和	她	母亲	有	已消失	到	他们的	住宿	和	沮丧	,

于是，希拉和她母亲带着沮丧的心情回到了住处。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	each	with	a	clear	purpose	in	her	mind	.
但	每个	和	一个	清除	目的	在	她	头脑	.

但她心中都有着明确的目的。

[ˈmɪsɪz] . [lɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

Mrs	.	Llyn	was	determined	to	tell	her	daughter	what	she	ought	to	have
太太	.	林恩	曾是	决定	到	告诉	她	女儿	什么	她	应该	到	有

[noʊn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ;

known	long	before	;
已知	长的	前	;

林恩太太决心要告诉女儿她早就应该知道的事情；

[ænd; ənd] [ˈʃiːlə] [wʌz; wəz][fɜːrm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd]['evər] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər]

and	Sheila	was	firm	to	make	the	one	man	who	had	ever	interested	her
和	希拉	曾是	公司	到	制作	这	一	男人	WHO	有	曾经	感兴趣的	她

[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] .

understand	that	he	was	losing	much	that	was	worth	while	keeping	.
理解	那	他	曾是	输	很多	那	曾是	值得	尽管	保持	.

希拉坚定地让那个曾经让她感兴趣的男人明白，他正在失去很多值得珍惜的东西。

[ðen] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈseɪləm] .

Then	had	followed	the	journey	to	Salem	.
然后	有	随后	这	旅行	到	塞勒姆	.

然后，他继续前往塞勒姆的旅程。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər] [ˈʃiːlə] [wʌn][dɑːrk] [θɔːt] [kept] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .

Yet	all	the	while	for	Sheila	one	dark	thought	kept	hovering	over	everything	.
然而	全部	这	尽管	为了	希拉	一	黑暗的	想法	保留	悬停	超过	一切	.

然而，在希拉心中，一个阴暗的念头始终萦绕不去。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪf] [biː; bi] [soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ?

Why	should	life	be	so	complicated	?
为什么	应该	生活	是	所以	复杂的	?

为什么生活一定要这么复杂?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [wʌn] [mæn] [huː] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv]

Why	should	this	one	man	who	seemed	capable	and	had	the	temperament	of
为什么	应该	这	一	男人	WHO	似乎	有能力的	和	有	这	气质	的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] — [waɪ]

the	Irish	hills	and	vales	be	the	victim	of	punishment	and	shame	—	why
这	爱尔兰	丘陵	和	山谷	是	这	受害者	的	惩罚	和	耻辱	—	为什么

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃeɪm] [hɜːr; hər] ?

should	he	shame	her	?
应该	他	耻辱	她	?

为什么这个看起来有能力、性情像爱尔兰山谷居民一样的人，要遭受惩罚和羞辱——为什么他要让她蒙羞?

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['nɑːlɪdʒ] ,

Suddenly	,	without	her	mother's	knowledge	,
突然	,	没有	她	母亲的	知识	,

突然，在她母亲不知情的情况下，

[ʃiː; ʃi] [sent] ['dærɪəs] ['boʊlənd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌeni'skilən] ,

she	sent	Darius	Boland	through	the	hills	in	the	early	morning	to	Enniskillen	,
她	发送	达里厄斯	博兰	通过	这	丘陵	在	这	早期的	早晨	到	恩尼斯基伦	,

她派达里乌斯·博兰德清晨穿过山丘前往恩尼斯基伦。

['daɪk] [kæl'huːnz] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [sed] ['oʊnli] [ðɪs] :

Dyck	Calhoun's	place	,	with	a	letter	which	said	only	this	:
戴克	卡尔霍恩的	地方	,	和	一个	信	哪个	说	仅有的	这	:

迪克·卡尔霍恩的住处，附有一封信，信上只写着:

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [wel] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ?

"	Is	it	not	time	that	you	came	to	wish	us	well	in	our	new	home	?
"	是	它	不是	时间	那	你	来了	到	希望	我们	出色地	在	我们的	新的	家	?

“难道你不该来祝我们在新家一切顺利吗？”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	shall	expect	you	to	-	morrow	.
我们	将	预计	你	到	-	明天	.

我们期待你明天到场。

" [wen] ['daɪk] [riːd] [ðɪs] [noʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃiːlə] , [bʌt; bət] [ɪn'spaɪərd]

"	When	Dyck	read	this	note	he	thought	it	was	written	by	Sheila	,	but	inspired
"	什么时候	戴克	读	这	笔记	他	想法	它	曾是	书面	经过	希拉	,	但	灵感

[baɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] ;

by	the	mother	;
经过	这	母亲	;

“当迪克读到这张纸条时，他认为这是希拉写的，但灵感来自她的母亲；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['seɪləm] ,

and	he	lost	no	time	in	making	his	way	down	across	the	country	to	Salem	,
和	他	丢失的	不	时间	在	制作	他的	方式	向下	穿过	这	国家	到	塞勒姆	,

他立即启程，横跨全国前往塞勒姆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

which	he	reached	a	few	hours	after	sunrise	.
哪个	他	达到	一个	很少	小时	后	日出	.

他于日出后几个小时到达目的地。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [met] ['mɪsɪz] . [lɪn] .

At	the	doorway	of	the	house	he	met	Mrs	.	Llyn	.
在	这	门口	的	这	房子	他	遇见	太太	.	林恩	.

在房子门口，他遇到了林恩太太。

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] ?
" Have you told her ?
" 有 你 讲述 她 ?

你告诉她了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][æŋˈzaɪəti] .
" he asked in anxiety .
" 他 问 在 焦虑 .

他焦急地问道。

[əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Astonished at his presence she could make no reply for a moment .
惊讶 在 他的 在场 她 可以 制作 不 回复 为了 一个 片刻 .

他的出现让她震惊不已，一时语塞。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I have told her nothing , " she answered .
" 我 有 讲述 她 没有什么 , " 她 回答 .

“我什么都没告诉她，”她回答道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I meant to do so this morning .
" 我 意思是 到 做 所以 这 早晨 .

我本打算今天早上这么做。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][mʌst; məst] . "
I meant to do it — I must . "
我 意思是 到 做 它 — 我 必须 . "

我打算这么做——我必须这么做。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [ɪn]
" She sent me a letter asking if it was not time I came to wish you well in
" 她 发送 我 一个 信 问 如果 它 曾是 不是 时间 我 来了 到 希望 你 出色地 在
[jʊr; jər] [haʊs] ,
your house ,
你的 房子 ,

她给我写了一封信，问我是否该去你家祝你一切顺利了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] . "
and you and she would expect me to - day . "
和 你 和 她 会 预计 我 到 - 天 . "

你和她今天都会等着我。

" [aɪ] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] — " [nɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
" I knew naught of her writing you , " was the reply — " naught at all .
" 我 知道 零 的 她 写作 你 , " 曾是 这 回复 — " 零 在 全部 .

“我完全不知道她给你写过信，”对方回答说，“一点也不知道。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] ?
But now that you are here , will you not tell her all ?
但 现在 那 你 是 这里 , 将要 你 不是 告诉 她 全部 ?

既然你来了，难道你不会把一切都告诉她吗?

" ['daɪk] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Dyck smiled grimly .
" 戴克 微笑 阴沉地 .

戴克露出了苦笑。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] .
" I will tell her .
" 我 将要 告诉 她 .

我会告诉她。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" The mother pointed down the garden .
" 这 母亲 尖 向下 这 花园 .

母亲指着花园往下看。

" ['jɑːndər] [baɪ] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɑːmz] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] .
" Yonder by the clump of palms I saw her a moment ago .
" 远处 经过 这 丛 的 棕榈树 我 锯 她 一个 片刻 前 .

“刚才我在那边的棕榈树丛旁看到了她。”

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
If you go that way you will find her .
如果 你 去 那 方式 你 将要 寻找 她 .

如果你走那条路，就会找到她。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['daɪk] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɑːmz] ,
" In another moment Dyck Calhoun was on his way to the clump of palms ,
" 在 其他 片刻 戴克 卡尔霍恩 曾是 在 他的 方式 到 这 丛 的 棕榈树 ,

“片刻之后，迪克·卡尔霍恩便朝着那丛棕榈树走去，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæθ] .
and before he reached it , the girl came out into the path .
和 前 他 达到 它 , 这 女孩 来了 出去 进入 这 小路 .

在他走到路边之前，女孩就走到了路上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [skɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [leɪs] ,
She was dressed in a black silk skirt with a white bodice and lace ,
她 曾是 穿着 在 一个 黑色的 丝绸 裙子 和 一个 白色的 紧身胸衣 和 蕾丝 ,

她身穿黑色丝绸裙，搭配白色紧身胸衣和蕾丝。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['kɪŋstən] ,
as he had seen her on her arrival in Kingston ,
作为 他 有 已见 她 在 她 到达 在 金斯顿 ,

正如他当年在她抵达金斯顿时所见到的那样，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [per] - [triː] .
and at her throat was a sprig of the wild pear - tree .
和 在 她 喉 曾是 一个 枝 的 这 荒野 梨 - 树 .

她的喉咙上别着一枝野梨树的枝条。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] , [ðen] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm]
When she saw him , she gave a slight start , then stood still , and he came
什么时候 她 锯 他 , 她 给予 一个 轻微 开始 , 然后 站立 仍然 , 和 他 来了
[tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她看见他时，微微一惊，然后站住不动，他便向她走来。

" [aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have your letter , " he said ,
" 我 有 你的 信 , " 他 说 ,

“我收到了你的信，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] :

"	and	I	came	to	say	what	I	ought	to	say	about	your	living	here	:
"	和	我	来了	到	说	什么	我	应该	到	说	关于	你的	活的	这里	:

“我来这里是想说说关于你住在这里的一些事情：

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

you	will	bring	blessings	to	the	place	.
你	将要	带来	祝福	到	这	地方	.

你会给这个地方带来福祉。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedfæstli] .

"	She	looked	at	him	steadfastly	.
"	她	看起来	在	他	坚定不移	.

她目光坚定地注视着他。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] ?

"	Shall	we	talk	here	,	"	she	said	,	"	or	inside	the	house	?
"	将	我们	讲话	这里	,	"	她	说	,	"	或者	里面	这	房子	?

“我们在这里谈吧，”她说，“还是到屋里去谈？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] — " [ə; eɪ] ['ʃeltər]

There	is	a	little	shelter	here	in	the	trees	"	—	pointing	to	the	right	—	"	a	shelter
那里	是	一个	小的	庇护所	这里	在	这	树木	"	—	指向	到	这	正确的	—	"	一个	庇护所

[bɪlt] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mænɪdʒər] .

built	by	the	late	manager	.
建造	经过	这	晚的	经理	.

“树丛里有个小棚子”——他指着右边说——“那是已故经理建造的棚子。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][æt; ət] [tuː] [saɪdz] .

It	has	the	covering	of	a	hut	,	but	it	is	open	at	two	sides	.
它	有	这	覆盖	的	一个	小屋	,	但	它	是	打开	在	二	侧面	.

它有小屋的屋顶，但两面都是敞开的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [əˈhed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [slɪm][ænd; ənd][trɪm][ʃiː; ʃi]

"	As	she	went	on	ahead	,	he	could	not	fail	to	notice	how	slim	and	trim	she
"	作为	她	去	在	前方	,	他	可以	不是	失败	到	注意	如何	苗条的	和	修剪	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“当她走在前面时，他不禁注意到她身材多么苗条匀称。”

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər] [gaʊn] - [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

how	perfectly	her	figure	seemed	to	fit	her	gown	-	as	though	she	had	been
如何	完美	她	数字	似乎	到	合身	她	袍	-	作为	尽管	她	有	到过

[pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

poured	into	it	;
倾倒	进入	它	;

她的身材与礼服完美契合，仿佛她就是为这件礼服而生的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] [weɪvd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [laɪk] ['sɪlki] [klaʊdz] [əˈraʊnd]

and	yet	the	folds	of	her	skirt	waved	and	floated	like	silky	clouds	around
和	然而	这	折叠	的	她	裙子	挥手	和	漂浮	喜欢	丝滑	云	大约

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

然而，她裙摆的褶皱却像丝绸般的云朵一样在她周围飘动!

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Under	cover	of	the	shelter	,	she	turned	and	smiled	at	him	.
在下面	覆盖	的	这	庇护所	,	她	转向	和	微笑	在	他	.

在掩体的掩护下，她转过身，对他笑了笑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['mʌðər] ? "

"	You	have	seen	my	mother	?	"
"	你	有	已见	我的	母亲	?	"

你见过我母亲吗?

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	I	have	just	come	from	her	,	"	he	answered	.
"	我	有	只是	来	从	她	,	"	他	回答	.

“我刚从她那里过来，”他回答道。

" [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

"	She	bade	me	tell	you	what	ought	to	have	been	told	long	ago	,
"	她	巴德	我	告诉	你	什么	应该	到	有	到过	讲述	长的	前	,

她让我告诉你那些早就应该告诉你们的事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [si:md] [noʊ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

and	you	were	not	,	for	there	seemed	no	reason	that	you	should	.
和	你	是	不是	,	为了	那里	似乎	不	原因	那	你	应该	.

而你并没有，因为似乎没有理由你应该这样做。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

You	were	young	and	ignorant	and	happy	.
你	是	年轻的	和	无知	和	快乐的	.

你当时年轻无知，却又快乐。

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['kɛrz] , [noʊ] ['sɔrəuz] .

You	had	no	cares	,	no	sorrows	.
你	有	不	关心	,	不	悲伤	.

你无忧无虑，没有悲伤。

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

The	sorrows	that	had	come	to	your	mother	belonged	to	days	when	you	were
这	悲伤	那	有	来	到	你的	母亲	属于	到	天	什么时候	你	是

[skers] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

scarce	out	of	the	cradle	.
稀少	出去	的	这	摇篮	.

你母亲所遭受的悲伤，是在你还未离开摇篮的时候发生的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

But	you	did	not	know	.
但	你	做过	不是	知道	.

但你并不知道。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'vɔ:rst] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [kraɪm]

You	were	not	aware	that	your	mother	had	divorced	your	father	for	crime
你	是	不是	意识到的	那	你的	母亲	有	离婚	你的	父亲	为了	犯罪

[ə'genst] ['mærɪt(ə)l] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [greɪt] ['kru:əlti] .

against	marital	fidelity	and	great	cruelty	.
反对	婚姻	忠诚	和	伟大的	残酷	.

你并不知道你的母亲因为你父亲犯有违反婚姻忠诚和极其残忍的罪行而与他离婚。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['i:v(ə)n] [hu:] [ðæt] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] .

You	did	not	know	even	who	that	father	was	.
你	做过	不是	知道	甚至	WHO	那	父亲	曾是	.

你甚至不知道那个父亲是谁。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	I	must	tell	you	.
出色地	,	我	必须	告诉	你	.

嗯，我必须告诉你。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ]

Your	father	was	a	handsome	man	,	a	friend	of	mine	until	I	knew	the	truth
你的	父亲	曾是	一个	英俊的	男人	,	一个	朋友	的	矿	直到	我	知道	这	真相

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

你父亲是个英俊的男人，在我知道他的真面目之前，我们一直是朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪd] — [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [sed] .

and	then	he	died	—	I	killed	him	,	so	the	court	said	.
和	然后	他	死亡	—	我	被杀	他	,	所以	这	法庭	说	.

然后他就死了——法庭说是我杀了他。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['gæstli] [peɪl] .

"	Her	face	became	ghastly	pale	.
"	她	脸	成为	阴森	苍白	.

她的脸色变得惨白。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt] [bɪ'wɪldərmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['ɛrɪs] [bɔɪn]

After	a	moment	of	anguished	bewilderment	,	she	said	:	"	You	mean	that	Erris	Boyne
后	一个	片刻	的	痛苦的	困惑	,	她	说	:	"	你	意思是	那	错误	博因

[wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðər] ? "

was	my	father	?	"
曾是	我的	父亲	?	"

片刻的痛苦和困惑之后，她说道："你的意思是说，埃里斯·博因是我的父亲？"

" [jes] , [aɪ] [miːn] [ðæt] .

"	Yes	,	I	mean	that	.
"	是的	,	我	意思是	那	.

"是的，我就是这个意思。"

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

They	say	I	killed	him	.
他们	说	我	被杀	他	.

他们说我杀了他。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sɔːrd] [drɔːn] ,

They	say	that	he	was	found	with	no	sword	drawn	,
他们	说	那	他	曾是	成立	和	不	剑	绘制	,

据说他被发现时身上并没有拔剑。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['oʊpən] [sɔːrd] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

but	that	my	open	sword	lay	on	the	table	beside	me	while	I	was	asleep	,
但	那	我的	打开	剑	躺	在	这	桌子	旁	我	尽管	我	曾是	睡着了	,

但我睡觉时，我的剑却放在我身旁的桌子上，剑已打开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [blʌd] . "

and	that	it	had	let	out	his	life	-	blood	.	"
和	那	它	有	让	出去	他的	生活	-	血	.	"

它让他的生命之血流尽。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kɪld] ?

"	Why	was	he	killed	?
"	为什么	曾是	他	被杀	?

他为什么被杀?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] .

"	she	asked	,	horror	-	stricken	and	with	pale	lips	.
"	她	问	,	恐怖	-	受打击的	和	和	苍白	嘴唇	.

她惊恐地问道，嘴唇苍白。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

"	I	do	not	know	,	but	if	I	killed	him	,
"	我	做	不是	知道	,	但	如果	我	被杀	他	,

我不知道，但如果我杀了他，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	was	because	I	revolted	from	the	proposals	he	made	to	me	.
它	曾是	因为	我	反抗	从	这	提案	他	制成	到	我	.

那是因为我拒绝了他向我提出的要求。

[aɪ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

I	—	"	He	paused	,	for	the	look	on	her	face	was	painful	to	see	,
我	—	"	他	暂停	,	为了	这	看	在	她	脸	曾是	痛苦	到	看	,

“我——”他停顿了一下，因为她脸上的表情让他感到痛苦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

and	her	body	was	as	that	of	one	who	had	been	struck	by	lightning	.
和	她	身体	曾是	作为	那	的	一	WHO	有	到过	击	经过	闪电	.

她的身体如同被闪电击中一般。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʌmpld] , ['strɪkən] [lʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn]

It	had	a	crumpled	,	stricken	look	,	and	all	force	seemed	to	be	driven
它	有	一个	皱巴巴的	,	受打击的	看	,	和	全部	力量	似乎	到	是	驱动

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

它看起来皱巴巴的，破败不堪，所有的力气似乎都被抽走了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [krʌʃt] [vaɪ'tæləti] .

It	had	the	look	of	crushed	vitality	.
它	有	这	看	的	碎	活力	.

它看起来像是失去了生命力。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ɪn] ['peɪlnəs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n]

Her	face	was	set	in	paleness	,	her	eyes	were	frightened	,	her	whole	person
她	脸	曾是	放	在	苍白	,	她	眼睛	是	害怕	,	她	所有的	人

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她脸色苍白，眼神惊恐，整个人都.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn] ['gæstli] [kæp'tɪvəti] .

as	it	were	,	in	ghastly	captivity	.
作为	它	是	,	在	阴森	囚禁	.

仿佛身处可怕的囚禁之中。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] .

His	heart	smote	him	,	and	he	pulled	himself	together	to	tell	her	all	.
他的	心	猛击	他	,	和	他	拉	他自己	一起	到	告诉	她	全部	.

他心头一震，强作镇定地把一切都告诉了她。

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Go	on	,	"	she	said	.
"	去	在	,	"	她	说	.

“继续，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .
" I want to hear .
" 我 想 到 听到 .

我想听听。

[aɪ][wɑːnt] — [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] .
I want — to know all .
我 想 — 到 知道 全部 .

我想知道一切。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] — [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] .
I ought to have known — long ago ; but that can't be helped now .
我 应该 到 有 已知 — 长的 前 ; 但 那 不能 是 帮助 现在 .

我早该知道的；但现在已经无能为力了。

[kən'tɪnjuː] — [pliːz] .
Continue — please .
继续 — 请 .

请继续。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] ['sloʊli] , [ɪn][gɑːsps]['ɔːlmoʊst] ,
" Her words had come slowly , in gasps almost ,
" 她 字 有 来 缓慢地 , 在 喘息 几乎 ,

她的话语缓慢而断断续续，几乎是喘息着说出来的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [freɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and her voice was so frayed he could scarcely recognize it .
和 她 嗓音 曾是 所以 磨损的 他 可以 几乎 认出 它 .

她的声音嘶哑得几乎认不出来了。

[ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [siːmd] ['ʃætərd] .
All the pride of her nature seemed shattered .
全部 这 自豪 的 她 自然 似乎 破碎 .

她天性中的所有骄傲似乎都破碎了。

" [ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
" If I killed him , " he said presently ,
" 如果 我 被杀 他 , " 他 说 目前 ,

“如果我杀了他，”他随即说道，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" it was because he tried to tempt me from my allegiance to the
" 它 曾是 因为 他 尝试 到 诱惑 我 从 我的 忠诚 到 这
[kraʊn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [fræns] ,
Crown to become a servant of France ,
王冠 到 变得 一个 仆人 的 法国 ,

“那是因为他试图诱惑我背弃对英国王室的效忠，转而为法国效力。”

[tuː; tə] —
to —
到 —

到-

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [wɪtʃ] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .
" He stopped short , for a cry came from her lips which appalled him .
" 他 停止 短的 , 为了 一个 哭 来了 从 她 嘴唇 哪个 震惊 他 .

“他猛地停住脚步，因为她嘴里发出了一声惊恐的尖叫。”

" [maɪ][gɑːd] — [maɪ][gɑːd] !
" My God — my God !
" 我的 上帝 — 我的 上帝 !

我的天啊——我的天啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['blʌdləs] [lɪps] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	she	said	with	bloodless	lips	,	her	eyes	fastened	on	his	face	,
"	她	说	和	无血	嘴唇	,	她	眼睛	系紧	在	他的	脸	,

她嘴唇苍白，目光紧紧盯着他的脸，说道：“

[hɜːr; hər] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

her	every	look	and	motion	the	inflection	of	despair	.
她	每一个	看	和	运动	这	拐点	的	绝望	.

她的一颦一笑、一举一动都透着绝望。

" [goʊ][ɑːn] — [tel] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəm'poʊʒər] .

"	Go	on	—	tell	all	,	"	she	added	presently	with	more	composure	.
"	去	在	—	告诉	全部	,	"	她	额外	目前	和	更多的	镇定	.

“说吧，把一切都说出来，”她稍稍镇定了一些，补充道。

['swɪftli] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪtərz] ['tævərn] ,

Swiftly	he	described	what	happened	in	the	little	room	at	the	traitor's	tavern	,
迅速地	他	描述	什么	发生	在	这	小的	房间	在	这	叛徒的	酒馆	,

他迅速地描述了叛徒酒馆小房间里发生的事情。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənteri] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dræŋk] ,

of	the	momentary	reconciliation	and	the	wine	that	he	drank	,
的	这	瞬间	和解	和	这	葡萄酒	那	他	喝	,

短暂的和解和他喝的酒，

[drʌgd] [waɪn] [pɔːd] [aʊt] [bʌt; bət][nɑːt] [drʌŋk] [baɪ] ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər]

drugged	wine	poured	out	but	not	drunk	by	Erris	Boyne	,	and	of	his	later
吸毒	葡萄酒	倾倒	出去	但	不是	醉	经过	错误	博因	,	和	的	他的	之后

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

埃里斯·博因没有喝下掺有药物的酒，而是喝了被倒出来的酒，之后他便失去了意识。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pɔːzd] .

At	last	he	paused	.
在	最后的	他	暂停	.

他终于停了下来。

" [waɪ] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [hʌʃt] [toʊnz] .

"	Why	did	these	things	not	come	out	at	the	trial	?	"	she	asked	in	hushed	tones	.
"	为什么	做过	这些	事物	不是	来	出去	在	这	审判	?	"	她	问	在	静静地	音调	.

“为什么这些事情在审判中没有被揭露出来？”她压低声音问道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] .

He	made	a	helpless	gesture	.
他	制成	一个	无助	手势	.

他做出了无助的表情。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	did	not	speak	of	them	because	I	thought	of	you	.
"	我	做过	不是	说话	的	他们	因为	我	想法	的	你	.

“我没有提起他们，是因为我想到了你。”

[aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

I	hid	it	—	I	did	not	want	you	to	know	what	your	father	was	.
我	隐藏	它	—	我	做过	不是	想	你	到	知道	什么	你的	父亲	曾是	.

我隐瞒了这件事——我不想让你知道你父亲是什么样的人。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] ['gæðərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] .

"	Something	like	a	smile	gathered	at	her	pale	lips	.
"	某物	喜欢	一个	微笑	聚集	在	她	苍白	嘴唇	.

她苍白的嘴唇上浮现出一丝微笑。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kən'demd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]['evər] ,
" You saved me for the moment , and condemned yourself for ever ,
" 你 已保存 我 为了 这 片刻 , 和 谴责 你自己 为了 曾经 ,

“你暂时救了我，却永远地诅咒了自己。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
" she said in a voice of torture .
" 她 说 在 一个 嗓音 的 酷刑 .

“她用痛苦的声音说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld] [ðæt] ,
" If you had told what he was — if you had told that ,
" 如果 你 有 讲述 什么 他 曾是 — 如果 你 有 讲述 那 ,

“如果你告诉他他是什么人——如果你告诉他，

[ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'demd] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə]
the jury would not have condemned you , they would not have sent you to
这 陪审团 会 不是 有 谴责 你 , 他们 会 不是 有 发送 你 到
['prɪzn] . "
prison . "
监狱 . "

陪审团不会判你死刑，也不会把你送进监狱。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I believe I did the right thing , " he said .
" 我 相信 我 做过 这 正确的 事物 , " 他 说 .

“我相信我做的是对的，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [kɪld] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['prɪzn] [wʌz; wəz][maɪ]['prɑːpər] ['pʌnɪʃmənt] .
" If I killed your father , prison was my proper punishment .
" 如果 我 被杀 你的 父亲 , 监狱 曾是 我的 恰当的 惩罚 .

“如果我杀了你父亲，坐牢就是我应得的惩罚。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] .
But I can't remember .
但 我 不能 记住 .

但我记不起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kluː] , [noʊ] ['ʌðər] [gaɪd] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .
There was no other clue , no other guide to judgment .
那里 曾是 不 其他 线索 , 不 其他 指导 到 判断 .

没有其他线索，也没有其他判断依据。

[soʊ][ðə; ði] [lɔː] [sed] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [drɔːn] [hɪz; ɪz]
So the law said I killed him , and — he had evidently not drawn his
所以 这 法律 说 我 被杀 他 , 和 — 他 有 显然 不是 绘制 他的
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

所以法律说我杀了他，而——他显然没有拔剑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [dɪ'fensləs] . "
It was clear he was killed defenceless . "
它 曾是 清除 他 曾是 被杀 毫无防备 . "

很明显，他是被杀害时毫无防备的。

" [juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] !
" You killed a defenceless man !
" 你 被杀 一个 毫无防备 男人 !

你杀害了一个手无寸铁的人！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .

"	Her	voice	was	sharp	with	agony	.
"	她	嗓音	曾是	锋利的	和	痛苦	.

她的声音因痛苦而尖锐。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] — [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [ɪn] [ðæt]

"	That	was	mentioned	at	the	trial	—	but	I	did	not	believe	it	then	—	in	that
"	那	曾是	提及	在	这	审判	—	但	我	做过	不是	相信	它	然后	—	在	那

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

“审判时曾提到过这件事——但我当时并不相信——那是很久以前的事了。”

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

"	She	trembled	to	her	feet	from	the	bench	where	she	was	sitting	.
"	她	颤抖	到	她	脚	从	这	长椅	在哪里	她	曾是	坐着	.

她颤抖着从长椅上站了起来。

" [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [noʊ] , [ɑːn] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] [duː] [nɑːt] . "

"	And	I	do	not	believe	it	now	—	no	,	on	my	soul	,	I	do	not	.	"
"	和	我	做	不是	相信	它	现在	—	不	,	在	我的	灵魂	,	我	做	不是	.	"

“我现在不相信——不，我发誓，我不相信。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [juː; jʊ] [siː] .

"	But	it	makes	no	difference	,	you	see	.
"	但	它	制作	不	不同之处	,	你	看	.

但你看，这根本没什么区别。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'demd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ðæt] ['ɛrɪs]

I	was	condemned	for	killing	your	father	,	and	the	world	knows	that	Erris
我	曾是	谴责	为了	杀	你的	父亲	,	和	这	世界	知道	那	错误

[bɔɪn] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

Boyne	was	your	father	,
博因	曾是	你的	父亲	,

我因杀害你的父亲而被判有罪，全世界都知道埃里斯·博因是你的父亲。

[ænd; ənd] [hɪr] [lɔːrd] ['mæloʊ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	here	Lord	Mallow	,	the	governor	,	knows	it	;
和	这里	主	锦葵	,	这	州长	,	知道	它	;

而总督马洛勋爵也知道这一点；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

and	there	is	no	chance	of	friendship	between	you	and	me	.
和	那里	是	不	机会	的	友谊	之间	你	和	我	.

你我之间没有成为朋友的可能。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər]

Since	the	day	he	was	found	dead	in	the	room	,	there	was	no	hope	for
自从	这	天	他	曾是	成立	死的	在	这	房间	,	那里	曾是	不	希望	为了

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ,

our	friendship	,
我们的	友谊	,

自从他被发现死在房间里的那天起，我们的友谊就彻底结束了。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

for	anything	at	all	between	us	that	I	had	wished	to	be	there	.
为了	任何事物	在	全部	之间	我们	那	我	有	希望	到	是	那里	.

我们之间发生的任何事情，我都希望它能发生。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] —

You	dare	not	be	friends	with	me	—
你	敢	不是	是	朋友们	和	我	—

你不敢和我做朋友——

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [səf'juːzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

"	Her	face	suddenly	suffused	and	she	held	herself	upright	with	an	effort	.
"	她	脸	突然	弥漫	和	她	握住	她自己	直立	和	一个	努力	.

“她脸色突然涨红，费力地站直了身子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] , " [aɪ] [der] , ['daɪk] — [aɪ][duː] [der] !

She	was	about	to	say	,	"	I	dare	,	Dyck	—	I	do	dare	!
她	曾是	关于	到	说	,	"	我	敢	,	戴克	—	我	做	敢	!

她正要说：“我敢，迪克——我真的敢！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] ['dʒestʃər] .

"	but	he	stopped	her	with	a	reproving	gesture	.
"	但	他	停止	她	和	一个	责备	手势	.

但他用责备的手势制止了她。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [der] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	No	,	no	,	you	dare	not	,	and	I	would	not	let	you	if	you	would	.
"	不	,	不	,	你	敢	不是	,	和	我	会	不是	让	你	如果	你	会	.

“不，不，你不敢，就算你想，我也不会让你得逞。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] .

I	am	an	ex	-	convict	.
我	是	一个	前任	-	定罪	.

我曾是罪犯。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [kɪld] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz]

They	say	I	killed	your	father	,	and	the	way	to	understanding	between	us	is
他们	说	我	被杀	你的	父亲	,	和	这	方式	到	理解	之间	我们	是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

他们说我杀了你的父亲，我们之间再无理解的可能。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-]['dʒestʃər] .

"	She	made	a	protesting	gesture	.
"	她	制成	一个	抗议	手势	.

她做出了抗议的手势。

" [kloʊzd] !

"	Closed	!
"	关闭	!

“关闭！

[kloʊzd] ! — [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ?

Closed	!	—	But	is	it	closed	?
关闭	!	—	但	是	它	关闭	?

关门了！——但真的关门了吗?

[noʊ] , [noʊ] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][juː; jʊ] .

No	,	no	,	some	one	else	killed	him	,	not	you	.
不	,	不	,	一些	一	别的	被杀	他	,	不是	你	.

不，不，是别人杀了他，不是你。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	couldn't	have	done	it	.
你	不能	有	完毕	它	.

你不可能做到。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [hɪm; ɪm] — [fɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][lɔːrd] ['mæloʊ] ,

You	would	have	fought	him	—	fought	him	as	you	did	Lord	Mallow	,
你	会	有	战斗	他	—	战斗	他	作为	你	做过	主	锦葵	,

你本会和他战斗——就像你和马洛大人战斗那样。

[ænd; ənd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

and	in	fighting	you	might	have	killed	him	,
和	在	斗争	你	可能	有	被杀	他	,

在战斗中，你本可能杀了他。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [sɔːrd] ['nevər] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fensləs] — ['nevər] .

but	your	sword	never	let	out	his	life	when	he	was	defenceless	—	never	.
但	你的	剑	绝不	让	出去	他的	生活	什么时候	他	曾是	毫无防备	—	绝不	.

但是，当他毫无防备时，你的剑却从未夺走他的生命——从未。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [keɪm] [tuː; tə] [daɪks] [feɪs] .

"	A	look	of	intense	relief	,	almost	of	happiness	,	came	to	Dyck's	face	.
"	一个	看	的	激烈的	宽慰	,	几乎	的	幸福	,	来了	到	迪克的	脸	.

迪克的脸上露出了如释重负，甚至可以说是欣喜若狂的表情。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ʃiːlə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kjʊr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	That	is	like	you	,	Sheila	,	but	it	does	not	cure	the	trouble	.
"	那	是	喜欢	你	,	希拉	,	但	它	做	不是	治愈	这	麻烦	.

“希拉，你就是这样，但这并不能解决问题。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz] [nuːn] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .

You	and	I	are	as	far	apart	as	noon	and	midnight	.
你	和	我	是	作为	远的	除	作为	中午	和	午夜	.

你我之间隔着如同正午与午夜般的距离。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	law	has	said	the	only	thing	that	can	be	said	upon	it	.
这	法律	有	说	这	仅有的	事物	那	能	是	说	之上	它	.

法律对此已作出了唯一可以作出的规定。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] .

"	She	sank	down	again	upon	the	wooden	bench	.
"	她	沉没	向下	再次	之上	这	木制的	长椅	.

她又瘫坐在木凳上。

" [oʊ] , [haʊ] [mæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

"	Oh	,	how	mad	you	were	,	not	to	tell	the	whole	truth	long	ago	!
"	哦	,	如何	疯狂的	你	是	,	不是	到	告诉	这	所有的	真相	长的	前	!

“哦，你当时真是太生气了，竟然没有早点说出全部真相！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] , [ænd; ənd] [ðen] —

You	would	not	have	been	condemned	,	and	then	—
你	会	不是	有	到过	谴责	,	和	然后	—

你就不会被判刑，然后——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	She	paused	overcome	,	and	his	self	-	control	almost	deserted	him	.
"	她	暂停	克服	,	和	他的	自己	-	控制	几乎	荒凉的	他	.

她顿时激动不已，他的自制力几乎荡然无存。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] : " [ænd; ənd] [ðen] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] ?

With	strong	feeling	he	burst	out	:	"	And	then	,	we	might	have	come	together	?
和	强的	感觉	他	爆裂	出去	:	"	和	然后	,	我们	可能	有	来	一起	?

他激动地脱口而出：“然后，我们或许就能走到一起了？”

[noʊ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] — [jʊr; jər] [frendz] , [maɪ'self] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][let] [ðæt] [biː; bi] .

No	,	your	mother	—	your	friends	,	myself	,	could	not	have	let	that	be	.
不	,	你的	母亲	—	你的	朋友们	,	我	,	可以	不是	有	让	那	是	.

不，你的母亲——你的朋友，还有我自己，都不可能让这种事发生。

[siː] , ['ʃiːlə] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [naʊ] — [aɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['æbsəluːt] [truːθ] .

See	,	Sheila	,	I	will	tell	you	the	whole	truth	now	—	aye	,	the	whole	absolute	truth	.
看	,	希拉	,	我	将要	告诉	你	这	所有的	真相	现在	—	是的	,	这	所有的	绝对	真相	.

希拉，我现在要告诉你全部真相——是的，全部绝对真相。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

I	have	loved	you	since	the	first	day	I	saw	you	on	the	hills	when	you	and	I
我	有	喜爱	你	自从	这	第一的	天	我	锯	你	在	这	丘陵	什么时候	你	和	我

['reskjuːd] ['krɪstəfər] ['doʊgən] .

rescued	Christopher	Dogan	.
获救	克里斯托弗	多安	.

自从我在山上第一次见到你，我们一起救出克里斯托弗·多根的那天起，我就爱上了你。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðen] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

Not	a	day	has	passed	since	then	when	you	were	not	more	to	me	than
不是	一个	天	有	通过了	自从	然后	什么时候	你	是	不是	更多的	到	我	比

['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

any	other	woman	in	all	the	world	.
任何	其他	女士	在	全部	这	世界	.

从那以后，没有一天你对我而言不比世界上任何其他女人更重要。

" [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [left] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	A	new	light	came	into	her	face	,	the	shadows	left	her	eyes	,
"	一个	新的	光	来了	进入	她	脸	,	这	阴影	左边	她	眼睛	,

“她的脸上焕发出新的光彩，眼中的阴影消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pælər] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

and	the	pallor	fled	from	her	lips	.
和	这	苍白	逃亡	从	她	嘴唇	.

她脸上的苍白消失了。

" [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ?

"	You	loved	me	?
"	你	喜爱	我	?

你爱过我吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [groʊn] [sɔːft] - ['hʌski] [stɪl] ,

"	she	said	in	a	voice	grown	soft	-	husky	still	,
"	她	说	在	一个	嗓音	生长	柔软的	-	沙哑	仍然	,

她用一种略带沙哑却又柔和的声音说道：

[bʌt; bət][sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['hev(ə)n] .

but	soft	as	the	light	in	a	summer	heaven	.
但	柔软的	作为	这	光	在	一个	夏天	天堂	.

但柔和得如同夏日天堂的阳光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无防御，第3卷。(No Defense, Volume 3.)
第4/9页

" [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst][met] ?
" You loved me — and have always loved me since we first met ?
" 你 喜爱 我 — 和 有 总是 喜爱 我 自从 我们 第一的 遇见 ?

你爱过我——从我们第一次见面起就一直爱着我吗?

" [hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'piːlɪŋ] , [soʊ] ['pæʃənət] [ænd; ənd][soʊ] ['wʊmənli] ,
" Her look was so appealing , so passionate and so womanly ,
" 她 看 曾是 所以 上诉 , 所以 热情的 和 所以 女性 ,

“她的容貌如此迷人，如此热情，如此充满女人味，

[ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [kʌm] — [kʌm]
that he longed to reach out his arms to her , and say , " Come — come
那 他 渴望 到 抵达 出去 他的 武器 到 她 , 和 说 , " 来 — 来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他多么渴望向她伸出双臂，说：“来吧——回家吧，

['ʃiːlə] , " [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [ðæt] ,
Sheila , " but the situation did not permit that ,
希拉 , " 但 这 情况 做过 不是 允许 那 ,

希拉说：“但情况不允许这样做。”

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and only his eyes told the story of what was in his mind .
和 仅有的 他的 眼睛 讲述 这 故事 的 什么 曾是 在 他的 头脑 .

只有他的眼睛诉说着他内心的想法。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['ʃiːlə] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [breθ]
" I have always loved you , Sheila , and shall do so while I have breath
" 我 有 总是 喜爱 你 , 希拉 , 和 将 做 所以 尽管 我 有 气息
[ænd; ənd][laɪf] .
and life .
和 生活 .

“希拉，我一直都爱你，只要我还有气息和生命，我就会一直爱你。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem ˈiː] ,
I have always given you the best that is in me ,
我 有 总是 给定 你 这 最好的 那 是 在 我 ,

我一直以来都把我最好的一面展现给你，

[traɪd][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] , [sɪns] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [kraɪm] , [lɔːrd]
tried to do what was good for us both , since my misfortune — crime , Lord
尝试 到 做 什么 曾是 好的 为了 我们 两个都 , 自从 我的 不幸 — 犯罪 , 主
['mæloʊ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mallow calls it ,
锦葵 呼叫 它 ,

我努力做对我们俩都有好处的事，因为我的不幸——马洛勋爵称之为罪行——

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld] .
as does the world .
作为 做 这 世界 .

世界也是如此。

['nevər] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɜ:rld] ;

Never	a	sunrise	that	does	not	find	you	in	the	forefront	of	all	the	lighted	world	;
绝不	一个	日出	那	做	不是	寻找	你	在	这	前沿	的	全部	这	照明	世界	;

每一次日出，你都会站在整个光明世界的最前沿；

['nevər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [swi:tər] — [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

never	a	flower	have	I	seen	that	does	not	seem	sweeter	—	it	brings	thoughts	of
绝不	一个	花	有	我	已见	那	做	不是	似乎	更甜	—	它	带来	想法	的

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

我从未见过哪朵花不觉得它甜美——它让我想起你；

['nevər] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['di:pən] [ɪts] [ʃeɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

never	a	crime	that	does	not	deepen	its	shame	because	you	are	in	the	world	.
绝不	一个	犯罪	那	做	不是	深化	它是	耻辱	因为	你	是	在	这	世界	.

身处这个世界，没有哪一种罪行不会加深你的耻辱。

[ɪn] ['prɪzn] , [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][mɑ:p][maɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd] [kli:n] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ;

In	prison	,	when	I	used	to	mop	my	floor	and	clean	down	the	walls	;
在	监狱	,	什么时候	我	用过的	到	拖把	我的	地面	和	干净的	向下	这	墙壁	;

在监狱里，我经常拖地、擦墙；

[wen] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ; [wen] [aɪ]['foʊldɪd][ʌp][maɪ] [kən'vɪkt] [kloʊðz] ;

when	I	swept	the	dust	from	the	corners	;	when	I	folded	up	my	convict	clothes	;
什么时候	我	扫荡	这	灰尘	从	这	角落	;	什么时候	我	折叠	向上	我的	定罪	衣服	;

当我扫去角落里的灰尘；当我叠好囚服；

[wen] [aɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['prɪzn] [fu:d] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [hɪmz] ;

when	I	ate	the	prison	food	and	sang	the	prison	hymns	;
什么时候	我	吃	这	监狱	食物	和	唱	这	监狱	赞美诗	;

当我吃着监狱的饭菜，唱着监狱的圣歌时；

[wen] [aɪ] [pleɪst] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd]

when	I	placed	myself	beside	the	bench	in	the	workshop	to	make	things	that	would
什么时候	我	放置	我	旁	这	长椅	在	这	车间	到	制作	事物	那	会

[brɪŋ] [kæʃ] [tu:; tə][maɪ] ['feloʊ] - ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər] [ni:d] ;

bring	cash	to	my	fellow	-	prisoners	in	their	need	;
带来	现金	到	我的	同伴	-	囚犯	在	他们的	需要	;

当我坐在工作间的工作台旁，制作一些能为有需要的狱友们挣钱的东西时；

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lɪtəni] ; [wen] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði]

when	I	saw	a	minister	of	religion	or	heard	the	Litany	;	when	I	counted	up	the
什么时候	我	锯	一个	部长	的	宗教	或者	听到	这	连祷	;	什么时候	我	计数	向上	这

[deɪz] ,

days	,
天	,

当我看见宗教人士或听见祷文；当我数算日子的时候，

[fɜ:rst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [spend] [ɪn]

first	that	I	had	spent	in	jail	and	then	the	days	I	had	still	to	spend	in
第一的	那	我	有	花费	在	监狱	和	然后	这	天	我	有	仍然	到	花费	在

[dʒeɪl] ;

jail	;
监狱	;

首先是我在监狱里度过的日子，然后是我还要在监狱里度过的日子；

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd]

when	I	read	the	books	from	the	prison	library	of	the	land	where	you	had
什么时候	我	读	这	图书	从	这	监狱	图书馆	的	这	土地	在哪里	你	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

当我阅读你曾去过的那个国家的监狱图书馆里的书籍时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər] ; [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,

and	of	the	struggle	there	;	when	I	saw	you	,	in	my	mind's	eye	,
和	的	这	斗争	那里	;	什么时候	我	锯	你	,	在	我的	心灵的	眼睛	,

以及那里的斗争；当我看到你时，在我的脑海中，

[ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [fiːldz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn]['vər'dʒɪniə] — [aɪ][hæd; həd]

in	the	cotton	-	fields	or	on	the	verandah	of	your	house	in	Virginia	—	I	had
在	这	棉布	-	字段	或者	在	这	阳台	的	你的	房子	在	弗吉尼亚州	—	我	有

[bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ,

but	one	thought	,
但	一	想法	,

无论是在棉花田里，还是在你弗吉尼亚州的房子阳台上——我当时只有一个念头，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [æt; ət] ['pleɪˌmɔːr] [ænd; ənd] ['lɪmərɪk] ,

and	that	was	the	look	in	your	face	at	Playmore	and	Limerick	,
和	那	曾是	这	看	在	你的	脸	在	玩更多	和	利默里克	,

而当你身处Playmore和Limerick时，脸上就会露出那种表情。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][fɜːrst][met]

the	sound	of	your	voice	as	you	came	singing	up	the	hill	just	before	I	first	met
这	声音	的	你的	嗓音	作为	你	来了	歌唱	向上	这	爬坡道	只是	前	我	第一的	遇见

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我第一次见到你之前，你一边唱歌一边上山的声音，至今难忘。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] . "

the	joyous	beauty	of	your	body	.	"
这	欢乐	美丽	的	你的	身体	.	"

你身体那令人愉悦的美丽。

" [ænd; ənd][æt; ət] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][æt; ət][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

"	And	at	sea	?	"	she	whispered	with	a	gesture	at	once	beautiful	and
"	和	在	海	?	"	她	低声说道	和	一个	手势	在	一次	美丽的	和

[pə'θetɪk] ,

pathetic	,
可怜的	,

"那在海上呢？"她轻声问道，举手投足间既美丽又令人心酸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] .

for	it	had	the	motion	of	helplessness	and	hopelessness	.
为了	它	有	这	运动	的	无助	和	绝望	.

因为它带有无助和绝望的意味。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɜːr; hər][soʊl] ,

What	she	had	heard	had	stirred	her	soul	,
什么	她	有	听到	有	搅拌	她	灵魂	,

她听到的事深深触动了她的灵魂。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] — [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [dreɪn] [ðə; ði]

and	she	wanted	to	hear	more	—	or	was	it	that	she	wished	to	drain	the
和	她	通缉	到	听到	更多的	—	或者	曾是	它	那	她	希望	到	流走	这

[kʌp] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][held][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ?

cup	now	that	it	was	held	to	her	lips	?
杯子	现在	那	它	曾是	握住	到	她	嘴唇	?

她还想听更多——或者，她只是想把杯子里的水喝光，既然杯子已经送到她嘴边了？

- [dreɪn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][læst][drɑ:p][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

-	drain	it	to	the	last	drop	of	feeling	.
-	流走	它	到	这	最后的	降低	的	感觉	.

榨干它最后一丝感觉。

" [æt; ət] [si:] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] — " [æt; ət] [si:] ,

"	At	sea	,	"	he	answered	,	with	his	eyes	full	of	intense	feeling	—	"	at	sea	,
"	在	海	,	"	他	回答	,	和	他的	眼睛	满的	的	激烈的	感觉	—	"	在	海	,

“在海上，”他回答道，眼中充满了强烈的感情——“在海上，

[aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [æt; ət][læst] , [du:md] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , ['æŋgwɪʃt] [ɪn]['spɪrɪt] ,

I	was	free	at	last	,	doomed	as	I	thought	,	anguished	in	spirit	,
我	曾是	自由的	在	最后的	,	注定失败	作为	我	想法	,	痛苦的	在	精神	,

我终于自由了，尽管我自认为注定要失败，内心充满痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][hoʊp] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [dɪ'lɪvərəns] .

and	yet	with	a	wild	hope	that	out	of	it	would	come	deliverance	.
和	然而	和	一个	荒野	希望	那	出去	的	它	会	来	解救	.

然而，他们仍然怀着一丝侥幸，希望从中获得解脱。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ][laɪf] ,

I	expected	to	lose	my	life	,
我	预期的	到	失去	我的	生活	,

我以为自己会失去生命，

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [i:tʃ] [deɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][læst] .

and	I	lived	each	day	as	though	it	would	be	my	last	.
和	我	居住地	每个	天	作为	尽管	它	会	是	我的	最后的	.

我把每一天都当作最后一天来过。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃi:f] [roʊg] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpfəl] [ʌv; əv] [roʊgz] , [tʃi:f] ['sɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

I	was	chief	rogue	in	a	shipful	of	rogues	,	chief	sinner	in	a	hell	of	sinners	,
我	曾是	首席	流氓	在	一个	满船	的	流氓	,	首席	罪人	在	一个	地狱	的	罪人	,

我是一群恶棍中的头号恶棍，是一群罪人中的头号罪人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'gret] .

and	yet	I	had	no	remorse	and	no	regret	.
和	然而	我	有	不	悔恨	和	不	后悔	.

但我却毫无悔意，也毫无遗憾。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['pɜ:rpəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn]

I	had	done	all	with	an	honest	purpose	,	with	the	good	of	the	sailors	in
我	有	完毕	全部	和	一个	诚实的	目的	,	和	这	好的	的	这	水手们	在

[maɪ][maɪnd] ;

my	mind	;
我的	头脑	;

我所做的一切都是出于真诚的目的，一心为了水手们的利益；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['deɪli] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [deθ] , ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] .

and	so	I	lived	in	daily	touch	with	death	,	honour	,	and	dishonour	.
和	所以	我	居住地	在	日常的	触碰	和	死亡	,	荣誉	,	和	羞辱	.

于是，我每天都与死亡、荣誉和耻辱接触。

[jet] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ] [kɔ:l] - ['ɔlz] [wel] ! -

Yet	I	never	saw	a	sailor	in	the	shrouds	,	or	heard	the	night	watch	call	'	All's	well	!	'
然而	我	绝不	锯	一个	水手	在	这	裹尸布	,	或者	听到	这	夜晚	手表	称呼	-	一切	出色地	!	-

但我从未见过桅杆上的水手，也从未听过夜班守卫喊“一切安好！”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]['mju:təni] ,

in	the	midst	of	night	and	mutiny	,
在	这	中间	的	夜晚	和	兵变	,

在夜深人静之时，叛乱爆发了。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]

that	I	did	not	long	for	a	word	from	you	that	would	take	away	the	sting	of
那	我	做过	不是	长的	为了	一个	单词	从	你	那	会	拿	离开	这	蜇	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

我并不渴望从你那里得到一句话，来减轻死亡的痛苦。

[ðoʊz] [deɪz] [æt; ət] [si:] [fɔ:r; fər] [ten] [lɔ:ŋ] [wi:ks] [wɜ:r; wər] ['nevər] [fri:] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] ,

Those	days	at	sea	for	ten	long	weeks	were	never	free	from	anxiety	,
那些	天	在	海	为了	十	长的	周	是	绝不	自由的	从	焦虑	,

在海上度过的十周漫长日子里，焦虑从未停止过。

[nɑ:t][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][maɪ'self] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][pʊt][ˌem 'i:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

not	anxiety	for	myself	,	only	for	the	men	who	had	put	me	where	I	was	,
不是	焦虑	为了	我	,	仅有的	为了	这	男人	WHO	有	放	我	在哪里	我	曾是	,

我不是为自己焦虑，只是为那些把我推到今天这个地步的人焦虑。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['kæptənz] [ræŋk] , [hæd; həd] —

had	given	me	captain's	rank	,	had	—
有	给定	我	船长的	秩	,	有	—

曾授予我上尉军衔，曾——

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] ,

"	Suddenly	he	stopped	,
"	突然	他	停止	,

“他突然停了下来，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃi:; ʃi]

and	took	from	his	pocket	the	letter	he	was	writing	on	the	very	day	she
和	采取	从	他的	口袋	这	信	他	曾是	写作	在	这	非常	天	她

['lændɪd] [ɪn][dʒə'meɪkə] .

landed	in	Jamaica	.
登陆	在	牙买加	.

他从口袋里掏出那封信，那是她在抵达牙买加当天正在写的。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	opened	it	and	studied	it	for	a	moment	with	a	dark	look	in	his
他	打开	它	和	研究	它	为了	一个	片刻	和	一个	黑暗的	看	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他打开信封，神色阴沉地看了看。

" [ðɪs] [aɪ] [roʊt] ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lændɪŋ] [ɪn][dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [nɔ:t] [ʌv; əv]

"	This	I	wrote	even	as	you	were	landing	in	Jamaica	,	and	I	knew	naught	of
"	这	我	写道	甚至	作为	你	是	降落	在	牙买加	,	和	我	知道	零	的

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

your	coming	.
你的	未来	.

“我写下这段话的时候，你正在牙买加降落，我对你的到来一无所知。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .

It	was	an	outbreak	of	my	soul	.
它	曾是	一个	暴发	的	我的	灵魂	.

那是我灵魂的爆发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

It	was	the	truth	written	to	you	and	for	you	,
它	曾是	这	真相	书面	到	你	和	为了	你	,

这是写给你、为你而写的真理。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	yet	with	the	feeling	that	you	would	never	see	it	.
和	然而	和	这	感觉	那	你	会	绝不	看	它	.

然而，你却感觉自己永远也看不到它。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈmaɪk(ə)l] [kloʊnz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ]

I	was	still	writing	it	when	Michael	Clones	came	up	the	drive	to	tell	me	you
我	曾是	仍然	写作	它	什么时候	迈克尔	克隆体	来了	向上	这	驾驶	到	告诉	我	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] .

and	your	mother	were	here	.
和	你的	母亲	是	这里	.

我还在写的时候，迈克尔·克洛尼斯就沿着车道走过来告诉我，你和你母亲来了。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˈkrɪstəfər] [ˈdoʊgən] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	,	I	know	not	what	Christopher	Dogan	would	say	of	it	,
现在	,	我	知道	不是	什么	克里斯托弗	多安	会	说	的	它	,

我不知道克里斯托弗·多根会对此作何评价。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][aɪ]

but	I	say	it	is	amazing	that	in	the	hour	you	were	first	come	to	this	land	I
但	我	说	它	是	惊人的	那	在	这	小时	你	是	第一的	来	到	这	土地	我

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈprɪzn] ;

should	be	moved	to	tell	you	the	story	of	my	life	since	I	left	prison	;
应该	是	已搬	到	告诉	你	这	故事	的	我的	生活	自从	我	左边	监狱	;

但我觉得很神奇，在你来到这片土地的第一个小时，我就被感动得想跟你讲述我出狱后的生活故事；

[sɪns] , [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈletər] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈfɔrwɝdɪd] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] , [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈneɪvi]

since	,	on	receiving	your	letter	in	London	,	forwarded	from	Dublin	,	I	joined	the	navy
自从	,	在	接收	你的	信	在	伦敦	,	转发	从	都柏林	,	我	加入	这	海军

.

:

.

自从我在伦敦收到你从都柏林转寄来的信后，我就加入了海军。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈterər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . — [aɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	here	it	is	with	all	the	truth	and	terror	in	it	.	—	Aye	,	there	was
但	这里	它	是	和	全部	这	真相	和	恐怖	在	它	.	—	是的	,	那里	曾是

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

但这就是它，它包含了所有的真相和恐怖。——是的，那里确实有恐怖。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][wʌn][aɪ]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] ;

for	it	gave	the	soul	of	my	life	to	one	I	never	thought	to	see	again	;
为了	它	给予	这	灵魂	的	我的	生活	到	一	我	绝不	想法	到	看	再次	;

因为它将我生命的灵魂给了我从未想过会再次见到的人；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈsiːɪŋ] ,

and	,	if	seeing	,
和	,	如果	看到	,

而且，如果看到的话，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [æt; ət]

should	be	compelled	to	do	what	I	have	done	—	tell	her	the	whole	truth	at
应该	是	被迫	到	做	什么	我	有	完毕	—	告诉	她	这	所有的	真相	在

[wʌns] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

once	and	so	have	it	over	.
一次	和	所以	有	它	超过	.

应该被迫像我一样——立刻告诉她全部真相，然后就此结束。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkrəsi] .

"	But	do	not	think	that	in	telling	it	now	I	repent	of	my	secrecy	.
"	但	做	不是	思考	那	在	讲述	它	现在	我	悔改	的	我的	保密	.

“但不要以为我现在说出这件事就后悔我之前的保密行为。”

[aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɔːltər] ['eniθɪŋ] .

I	repent	of	nothing	;	I	would	not	alter	anything	.
我	悔改	的	没有什么	;	我	会	不是	改变	任何事物	.

我毫无悔意，也不会改变任何事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['destəni] .

What	was	to	be	is	,	and	what	is	has	its	place	in	the	book	of	destiny	.
什么	曾是	到	是	是	,	和	什么	是	有	它是	地方	在	这	书	的	命运	.

命中注定的事终究会发生，而发生的事在命运之书中自有其位置。

[noʊ] , [aɪ] [rɪ'pent] ['nʌθɪŋ] ,

No	,	I	repent	nothing	,
不	,	我	悔改	没有什么	,

不，我毫无悔意。

[jet] [hɪr] [naʊ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [riːd] [waɪl] [stɪl] [maɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

yet	here	now	I	give	you	this	to	read	while	still	my	story	of	the	days	of	which
然而	这里	现在	我	给	你	这	到	读	尽管	仍然	我的	故事	的	这	天	的	哪个

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .

you	know	is	in	your	ears	.
你	知道	是	在	你的	耳朵	.

但现在我把这些话给你读，同时，我那些日子里的故事你仍然耳熟能详。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ; [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː] [ˌʌndər'stænd]

It	will	tell	the	whole	story	;	for	when	you	have	read	it	and	do	understand
它	将要	告诉	这	所有的	故事	;	为了	什么时候	你	有	读	它	和	做	理解

,

,

,

它会讲述整个故事；因为当你读完并理解之后，

[ðen] [wiː; wi][pɑːrt][tuː; tə] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz] [frendz] .

then	we	part	to	meet	no	more	as	friends	.
然后	我们	部分	到	见面	不	更多的	作为	朋友们	.

然后我们就此分别，从此不再是朋友了。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] .

You	will	go	back	to	Virginia	,	and	I	will	stay	here	.
你	将要	去	后退	到	弗吉尼亚州	,	和	我	将要	停留	这里	.

你会回弗吉尼亚，我会留在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ,

You	will	forgive	the	unwilling	wrong	I	have	done	you	,
你	将要	原谅	这	不情愿	错误的	我	有	完毕	你	,

你会原谅我无意中对你造成的伤害，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

but	you	will	make	your	place	in	life	without	thought	of	me	.
但	你	将要	制作	你的	地方	在	生活	没有	想法	的	我	.

但你无需想起我，就能在生活中找到属于自己的位置。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [sʌm; səm][wʌn] — [nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ;

You	will	marry	some	one	—	not	worthy	of	you	,	for	that	could	not	be	;
你	将要	结婚	一些	一	—	不是	值得	的	你	,	为了	那	可以	不是	是	;

你会娶一个配不上你的人，因为这根本不可能；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [sʌm; səm][mæn][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

but	you	will	take	to	yourself	some	man	from	among	the	men	of	this	world
但	你	将要	拿	到	你自己	一些	男人	从	之中	这	男人	的	这	世界

.

:

.

但你却要从世人中拣选一个人。

[juː; jʊ] [wɪl] [set][hɪm; ɪm][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] [men][æz; əz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

You	will	set	him	apart	from	all	other	men	as	yours	,	and	he	will	be
你	将要	放	他	除	从	全部	其他	男人	作为	你的	,	和	他	将要	是

['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

你要使他与众人分别出来，专属你，他就会快乐。

['hævɪŋ] [bɪn] ['blesɪd; blest] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

having	been	blessed	beyond	deserving	.
拥有	到过	蒙福	超过	值得	.

蒙受的恩泽远超我应得。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪər]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [siːs] ;

You	will	not	regret	coming	here	;	but	you	will	desire	our	friendship	to	cease	;
你	将要	不是	后悔	未来	这里	;	但	你	将要	欲望	我们的	友谊	到	停止	;

你不会后悔来到这里；但你会希望我们的友谊就此结束；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ɪn][jʊr; jər]

and	what	has	been	to	be	no	more	,	while	the	tincture	of	life	is	in	your
和	什么	有	到过	到	是	不	更多的	,	尽管	这	酊剂	的	生活	是	在	你的

[veɪnz] .
veins .
静脉 .

过去的一切都将不复存在，而生命的精华仍在你的血管中流淌。

['ʃiːlə] , [riːd] [ðɪs] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Sheila	,	read	this	thing	,	for	it	is	the	rest	of	the	story	until	now	.
希拉	,	读	这	事物	,	为了	它	是	这	休息	的	这	故事	直到	现在	.

希拉，读读这个，因为这就是故事的其余部分，直到现在。

" [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

"	He	handed	her	the	papers	,	and	she	took	them	with	an	inclination
"	他	递交	她	这	文件	,	和	她	采取	他们	和	一个	倾角

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [sed] :

of	the	head	which	said	:
的	这	头	哪个	说	:

他把文件递给她，她接过文件，微微颔首，那表情仿佛在说：

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Give	it	to	me	.
"	给	它	到	我	.

给我。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [waɪl] [maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [stɪl] [ber] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	read	it	now	while	my	eyes	can	still	bear	to	read	it	.
我	将要	读	它	现在	尽管	我的	眼睛	能	仍然	熊	到	读	它	.

趁眼睛还能承受，我现在就读完。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði]['net(ə)l][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

I	have	laid	on	my	heart	the	nettle	of	shame	,
我	有	铺设	在	我的	心	这	荨麻	的	耻辱	,

我心中埋下了羞耻的种子，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː]

and	while	it	is	still	burning	there	I	will	read	all	that	you	have	to	teach	me
和	尽管	它	是	仍然	燃烧	那里	我	将要	读	全部	那	你	有	到	教	我

. "
: "
. "

趁着那团火焰还在燃烧，我要把你要教给我的一切都读完。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	go	out	in	the	garden	while	you	read	it	,	"	he	said	.
"	我	将要	去	出去	在	这	花园	尽管	你	读	它	,	"	他	说	.

“你看书的时候，我就去花园里逛逛，”他说。

" [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

"	In	a	half	-	hour	I	will	come	back	,	and	then	we	can	say	good	-	bye	,
"	在	一个	一半	-	小时	我	将要	来	后退	,	和	然后	我们	能	说	好的	-	再见	,

“半小时后我回来，到时候我们就可以道别了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] .

"	he	added	,	with	pain	in	his	voice	,	but	firmly	.
"	他	额外	,	和	疼痛	在	他的	嗓音	,	但	牢牢	.

“他声音里带着痛苦，但语气坚定地补充道。”

" [noʊ] , [duː][nɑːt][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

"	No	,	do	not	go	,	"	she	urged	.
"	不	,	做	不是	去	,	"	她	敦促	.

“不，别走，”她恳求道。

" [sɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Sit	here	on	the	bench	—	at	the	end	of	it	here	,	"	she	said	,	motioning	with
"	坐	这里	在	这	长椅	—	在	这	结尾	的	它	这里	,	"	她	说	,	示意	和

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“坐在这里的长椅上——就坐在长椅的尽头，”她说着，用手示意了一下。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

He	shook	his	head	in	negation	.
他	摇晃	他的	头	在	否定	.

他摇了摇头表示否定。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

"	No	,	I	will	go	and	say	to	your	mother	that	I	have	told	you	,
"	不	,	我	将要	去	和	说	到	你的	母亲	那	我	有	讲述	你	,

“不，我会去告诉你妈妈我已经告诉你了，

[ænd; ənd] [iːz] [hɜːr; hər][maɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	ease	her	mind	,	for	I	know	she	herself	meant	to	tell	you	.
和	舒适	她	头脑	,	为了	我	知道	她	她自己	意思是	到	告诉	你	.

这样可以让她安心，因为我知道她自己原本也想告诉你。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ['kloʊsli] .

"	As	he	went	he	looked	at	her	face	closely	.
"	作为	他	去	他	看起来	在	她	脸	密切	.

他边走边仔细地看了看她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [pə'θetɪk] , [soʊ] [peɪl] , [jet] [soʊ] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

It	was	so	young	,	so	pathetic	,	so	pale	,	yet	so	strangely	beautiful	,	and
它	曾是	所以	年轻的	,	所以	可怜的	,	所以	苍白	,	然而	所以	奇怪的	美丽的	,	和

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [sə'riːn] .

her	forehead	was	serene	.
她	前额	曾是	安详	.

她那么年轻，那么可怜，那么苍白，却又有一种奇异的美丽，她的额头宁静祥和。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

That	was	one	of	her	characteristics	.
那	曾是	一	的	她	特征	.

那是她的性格特点之一。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [rɪ'meɪnd] [ʌn'trʌbld] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪnd] .

In	all	her	life	,	her	forehead	remained	untroubled	and	unlined	.
在	全部	她	生活	,	她	前额	剩余	平静无波	和	无衬里	.

她一生中，额头始终光滑无瑕，没有一丝皱纹。

['oʊnli][æt; ət][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd] ['mɪzəri] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [ʃoʊ] .

Only	at	her	mouth	and	in	her	eyes	did	misery	or	sorrow	show	.
仅有的	在	她	嘴	和	在	她	眼睛	做过	苦难	或者	悲哀	展示	.

只有她的嘴唇和眼睛里流露出痛苦或悲伤。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ;

He	looked	into	her	eyes	now	,	and	he	was	pleased	with	what	he	saw	;
他	看起来	进入	她	眼睛	现在	,	和	他	曾是	高兴	和	什么	他	锯	;

他凝视着她的眼睛，对所看到的感到满意；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][noʊt][ʌv; əv] [wɪl]

for	they	had	in	them	the	glow	of	understanding	and	the	note	of	will
为了	他们	有	在	他们	这	辉光	的	理解	和	这	笔记	的	将要

[wɪtʃ] [sed] :

which	said	:
哪个	说	:

因为他们心中闪耀着理解的光芒和意志的音符，它们诉说着：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] ,

"	You	and	I	are	parted	,	but	I	believe	in	you	,
"	你	和	我	是	分手了	,	但	我	相信	在	你	,

你我虽已分离，但我相信你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] [baɪ]['fjuːt(ə)l] ['hɔːrər] .

and	I	will	not	show	I	am	a	weak	woman	by	futile	horror	.
和	我	将要	不是	展示	我	是	一个	虚弱的	女士	经过	徒劳	恐怖	.

我不会通过徒劳的恐惧来暴露我的软弱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .

We	shall	meet	no	more	,	but	I	shall	remember	you	.
我们	将	见面	不	更多的	,	但	我	将	记住	你	.

我们或许再也不会见面了，但我会永远记住你。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .

"	That	was	what	he	saw	,	and	it	was	what	he	wished	to	see	.
"	那	曾是	什么	他	锯	,	和	它	曾是	什么	他	希望	到	看	.

“那是他看到的，也是他想看到的。”

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['eni] ['traɪəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	knew	her	character	would	stand	the	test	of	any	trial	,	and	it	had
他	知道	她	特点	会	站立	这	测试	的	任何	审判	,	和	它	有

[dʌn] [soʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

他知道她的品格经得起任何考验，而事实也的确如此。

['hɔːrər] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

Horror	had	struck	her	,	but	had	not	overwhelmed	her	.
恐怖	有	击	她	,	但	有	不是	不堪重负	她	.

恐惧袭来，但并未将她击垮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ægəni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [swept] [aʊt] ['ɪntuː]['keɪɑːs]

She	had	cried	out	in	her	agony	,	but	she	had	not	been	swept	out	into	chaos
她	有	哭	出去	在	她	痛苦	,	但	她	有	不是	到过	扫荡	出去	进入	混乱

.

:
.

她痛苦地哭喊着，但并没有被卷入混乱之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wiːk] ['pæʃnz] [ænd; ənd][noʊ] [fjuː'tɪlәti] .

She	had	no	weak	passions	and	no	futilities	.
她	有	不	虚弱的	激情	和	不	徒劳	.

她没有软弱的情感，也没有徒劳无功之事。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [naʊ] ,

But	as	he	turned	away	now	,
但	作为	他	转向	离开	现在	,

但他转身离开时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

it	was	with	the	sharp	conviction	that	he	had	dealt	a	blow	from	which
它	曾是	和	这	锋利的	定罪	那	他	有	已处理	一个	吹	从	哪个

[ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [rɪ'kʌvər] ,

the	girl	would	recover	,
这	女孩	会	恢复	,

他坚信自己给了女孩致命一击，女孩一定会恢复过来。

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

but	would	never	be	the	same	again	.
但	会	绝不	是	这	相同的	再次	.

但一切都将不复从前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kən'soʊl]

She	was	rich	"	beyond	the	dreams	of	avarice	,	"	but	that	would	not	console
她	曾是	富有的	"	超过	这	梦境	的	贪婪	,	"	但	那	会	不是	安慰

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她富可敌国，“贪婪到连做梦都想不到”，但这并不能安慰她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːsɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] , [hæd; həd] [wʌt] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['stedi] .

She	had	resources	within	herself	,	had	what	would	keep	her	steady	.
她	有	资源	之内	她自己	,	有	什么	会	保持	她	稳定的	.

她自身拥有强大的力量，足以让她保持稳定。

[hɜːr; hər] ['riːəl] ['paʊər] [ænd; ənd] [fɔːrs] , [hɜːr; hər] ['riːəl] [hoʊp] ,

Her	real	power	and	force	,	her	real	hope	,
她	真实的	力量	和	力量	,	她	真实的	希望	,

她真正的力量和能量，她真正的希望，

[wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ['regnənt] [soʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kə'dʒəʊld][baɪ] ['laɪfs] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

were	in	her	regnant	soul	which	was	not	to	be	cajoled	by	life's	subterfuges	.
是	在	她	统治者	灵魂	哪个	曾是	不是	到	是	哄骗	经过	生活的	诡计	.

这一切都根植于她高贵的灵魂之中，不会被生活的诡计所诱惑。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['oʊpənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm]

Her	lips	opened	now	,	as	though	she	would	say	something	,	but	nothing	came
她	嘴唇	打开	现在	,	作为	尽管	她	会	说	某物	,	但	没有什么	来了

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

她的嘴唇张开了，似乎想说些什么，但却什么也没说出来。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : " [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

She	only	shook	her	head	sadly	,	as	if	to	say	:	"	You	understand	.
她	仅有的	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	作为	如果	到	说	:	"	你	理解	.

她只是悲伤地摇了摇头，仿佛在说：“你明白的。”

[goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ,

Go	,	and	when	you	come	again	,
去	,	和	什么时候	你	来	再次	,

去吧，等你下次再来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][pɑːrt][ɪn] [piːs] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [piːs] .

it	will	be	for	us	to	part	in	peace	—	at	least	in	peace	.
它	将要	是	为了	我们	到	部分	在	和平	—	在	至少	在	和平	.

我们将和平分手——至少是和平分手。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Out	in	the	garden	he	found	her	mother	.
"	出去	在	这	花园	他	成立	她	母亲	.

“他在花园里找到了她的母亲。”

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['ædʒɪteɪtɪd] ['griːtɪŋ] - ['ædʒɪteɪtɪd][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] ['stɔːri]

After	the	first	agitated	greeting	-	agitated	on	her	part	,	he	said	:	"	The	story
后	这	第一的	激动	问候	-	激动	在	她	部分	,	他	说	:	"	这	故事

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ,

has	been	told	,
有	到过	讲述	,

在她第一次激动地打招呼之后，他说：“故事已经讲完了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['riːdɪŋ] —

and	she	is	now	reading	—
和	她	是	现在	阅读	—

她现在正在阅读——

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] ['ʃiːlə] [hæd; həd]

"	He	told	her	the	story	of	the	manuscript	,	and	added	that	Sheila	had
"	他	讲述	她	这	故事	的	这	手稿	,	和	额外	那	希拉	有

['kærid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] .

carried	herself	with	courage	.
携带	她自己	和	勇气	.

“他把手稿的故事告诉了她，并补充说希拉表现得很有勇气。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ʃiː; ʃi] ['nevər] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [kɪld] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

Presently	the	woman	said	to	him	:	"	She	never	believed	you	killed	Erris	Boyne	.
目前	这	女士	说	到	他	:	"	她	绝不	相信	你	被杀	错误	博因	.

这时，那女人对他说：“她始终不相信是你杀死了埃里斯·博因。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [help] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː] ,

Well	,	it	may	not	help	the	situation	,	but	I	say	too	,
出色地	,	它	可能	不是	帮助	这	情况	,	但	我	说	也	,

或许这样做对解决问题没有帮助，但我还是想说：

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] .

that	I	do	not	believe	you	did	.
那	我	做	不是	相信	你	做过	.

我不相信你做到了。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "

I	cannot	understand	why	you	did	not	deny	having	killed	him	.	"
我	不能	理解	为什么	你	做过	不是	否定	拥有	被杀	他	.	"

我无法理解你为什么不否认杀害了他。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] .

"	I	could	not	deny	.
"	我	可以	不是	否定	.

我无法否认。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [lɔː] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] ['evər]

In	any	case	,	the	law	punished	me	for	it	,	and	the	book	is	closed	for	ever
在	任何	案件	,	这	法律	受到惩罚	我	为了	它	,	和	这	书	是	关闭	为了	曾经

. "

: "

. "

总之，法律惩罚了我，这件事就此翻篇了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] — "

"	Have	you	never	thought	that	some	one	—	"
"	有	你	绝不	想法	那	一些	一	—	"

你难道从来没想过，有人——

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Yes	,	I	have	thought	,	but	who	is	there	?
"	是的	,	我	有	想法	,	但	WHO	是	那里	?

“是的，我想过，但是那里是谁呢？”

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌblɪn] [hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɜːr; wər] ['siːkrət] ,

The	crowd	at	the	Dublin	hotel	where	the	thing	was	done	were	secret	,
这	人群	在	这	都柏林	酒店	在哪里	这	事物	曾是	完毕	是	秘密	,

事发地点——都柏林一家酒店——的宾客都是秘密的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ][ðə; ði]['eɪprən][ɔːf][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

and	they	would	lie	the	apron	off	a	bishop	.
和	他们	会	说谎	这	围裙	离开	一个	主教	.

他们会把主教的围裙摘下来。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ker] [nɑːt] [naʊ] . "

No	,	there	is	no	light	,	and	,	to	tell	the	truth	,	I	care	not	now	.	"
不	,	那里	是	不	光	,	和	,	到	告诉	这	真相	,	我	关心	不是	现在	.	"

不，没有光，说实话，我现在也不在乎了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪlti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] ; [ðer; ðər][ɪz][maɪ][gɜːrl] !

"	But	if	you	are	not	guilty	—	it	is	not	too	late	;	there	is	my	girl	!
"	但	如果	你	是	不是	有罪的	—	它	是	不是	也	晚的	;	那里	是	我的	女孩	!

“但如果你无罪——现在还不算太晚；我的女孩在那里！”

[ɪf] [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪmɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] — [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ?

If	the	real	criminal	should	appear	—	can	you	not	see	?
如果	这	真实的	刑事	应该	出现	—	能	你	不是	看	?

如果真正的罪犯出现——难道你看不出来吗?

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [dɪ'strestli] [peɪl] , [hɜːr; hər] [her] [stɪl] [ə'bʌndənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [braɪt]

"	The	poor	woman	,	distressedly	pale	,	her	hair	still	abundant	,	her	eyes	still	bright
"	这	贫穷的	女士	,	痛苦地	苍白	,	她	头发	仍然	丰富	,	她	眼睛	仍然	明亮的

,

,

,

“那可怜的女人，脸色苍白得吓人，但她的头发依然浓密，眼睛依然明亮，

[hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [ə'gloʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ,

her	pulses	aglow	,	as	they	had	ever	been	,
她	脉冲	闪耀	,	作为	他们	有	曾经	到过	,

她的脉搏跳动如往常一样充满活力。

[meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [ænd; ənd] [θɪn] .

made	a	gesture	of	appeal	with	hands	that	were	worn	and	thin	.
制成	一个	手势	的	上诉	和	双手	那	是	磨损	和	薄的	.

他用那双饱经风霜、瘦骨嶙峋的手做出了恳求的手势。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃɑːrm] [stɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .

She	had	charm	still	,	in	a	way	as	great	as	her	daughter's	.
她	有	魅力	仍然	,	在	一个	方式	作为	伟大的	作为	她	女儿的	.

她依然魅力十足，丝毫不逊色于她的女儿。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] — [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [lɪn] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊp] .

"	I	can	see	—	but	,	Mrs	.	Llyn	,	I	have	no	hope	.
"	我	能	看	—	但	,	太太	.	林恩	,	我	有	不	希望	.

“我能看到——但是，林恩夫人，我没有希望了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [sʌm; səm] [men] [fɪr] — "

I	am	a	man	whom	some	men	fear	—	"
我	是	一个	男人	谁	一些	男人	害怕	—	"

我是一个令一些人畏惧的人——

" [lɔːrd] ['mæloʊ] !

"	Lord	Mallow	!
"	主	锦葵	!

“马洛大人！

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	she	interjected	.
"	她	插话	.

她插话道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [ˌem 'iː] .

"	He	does	not	fear	me	.
"	他	做	不是	害怕	我	.

他不怕我。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

Why	do	you	say	that	?	"
为什么	做	你	说	那	?	"

你为什么这么说?

" [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

"	I	speak	with	a	woman's	intuition	.
"	我	说话	和	一个	女性的	直觉	.

“我凭女人的直觉说话。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [fɪr] [juː; jʊ] .

I	don't	know	what	he	fears	,	but	he	does	fear	you	.
我	不	知道	什么	他	恐惧	,	但	他	做	害怕	你	.

我不知道他害怕什么，但他确实害怕你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [biːt]

You	are	a	son	of	history	;	you	had	a	duel	with	him	,	and	beat
你	是	一个	儿子	的	历史	;	你	有	一个	决斗	和	他	,	和	打

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

你是历史之子；你曾与他决斗，并且打败了他；

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['biːtn] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [hɪr] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [su'priːm] [æz; əz]

you	have	always	beaten	him	,	even	here	where	he	has	been	supreme	as
你	有	总是	被打败	他	,	甚至	这里	在哪里	他	有	到过	最高	作为

['gʌvərnər] — [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,

governor	—	from	first	to	last	,
州长	—	从	第一的	到	最后的	,

你总是打败他，即使是在他担任州长期间一直占据主导地位的地方——从上任到卸任。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm] . "

you	have	beaten	him	.	"
你	有	被打败	他	.	"

你已经打败他了。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst] — [æt; ət][ðə; ði]['veri] [læst] ,

"	I	hope	I	shall	be	even	with	him	at	the	last	—	at	the	very	last	,
"	我	希望	我	将	是	甚至	和	他	在	这	最后的	—	在	这	非常	最后的	,

“我希望最终我能和他平起平坐——在最终的结局上，

" [wʌz; wəz] ['daɪk] [kæl'huːnz] [rɪ'plaɪ] .

"	was	Dyck	Calhoun's	reply	.
"	曾是	戴克	卡尔霍恩的	回复	.

“”这是迪克·卡尔霍恩的回答。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][foʊz] .

"	We	were	made	to	be	foes	.
"	我们	是	制成	到	是	敌人	.

我们注定要成为敌人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

We	were	from	the	first	.
我们	是	从	这	第一的	.

我们从一开始就是。

[aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['pleɪˌmɔːr] .

I	felt	it	when	I	saw	him	at	Playmore	.
我	毛毡	它	什么时候	我	锯	他	在	玩更多	.

我在Playmore见到他时就感觉到了。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] .

Nothing	has	changed	since	then	.
没有什么	有	已更改	自从	然后	.

自那时以来，一切都没有改变。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

He	will	try	to	destroy	me	here	,	but	I	will	see	it	through	.
他	将要	尝试	到	破坏	我	这里	,	但	我	将要	看	它	通过	.

他会试图在这里毁掉我，但我会坚持到底。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz]['reɪpiər] - [pɔɪnts] .

I	will	try	and	turn	his	rapier	-	points	.
我	将要	尝试	和	转动	他的	细剑	-	积分	.

我会尝试扭转他的剑锋。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ærəus] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	will	not	be	the	target	of	his	arrows	without	making	some	play	against	him	.
我	将要	不是	是	这	目标	的	他的	箭头	没有	制作	一些	玩	反对	他	.

我绝不会坐以待毙，任由他射杀而不采取任何行动。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

The	man	is	a	fool	.
这	男人	是	一个	傻子	.

这个人是个傻瓜。

[aɪ][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	help	him	here	,	but	he	will	have	none	of	it	,
我	可以	帮助	他	这里	,	但	他	将要	有	没有任何	的	它	,

我本来可以帮他，但他根本不接受。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [rɪsks] .

and	he	is	running	great	risks	.
和	他	是	跑步	伟大的	风险	.

他冒着很大的风险。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [ɑːr; ər] ['restɪv] ,

He	has	been	warned	that	the	Maroons	are	restive	,
他	有	到过	警告	那	这	栗色	是	不安分	,

他已被告知，昆士兰州的马龙人躁动不安。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [wɪl] [raɪz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sək'ses] ,

that	the	black	slaves	will	rise	if	the	Maroons	have	any	initial	success	,
那	这	黑色的	奴隶	将要	上升	如果	这	栗色	有	任何	最初的	成功	,

如果逃亡黑奴取得任何初步成功，黑奴们就会奋起反抗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [əd'vaɪs] .

and	he	will	listen	to	no	advice	.
和	他	将要	听	到	不	建议	.

他根本不听取任何建议。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [ðæt] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l]

He	would	not	listen	to	me	,	but	,	knowing	that	,	I	got	the	provost	-	marshal
他	会	不是	听	到	我	,	但	,	会心	那	,	我	得到	这	教务长	-	元帅

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,

to	approach	him	,
到	方法	他	,

他根本不听我的，但我知道这一点，就让宪兵队长去跟他谈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [maɪ][hænd][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['stɪfnd] .

and	when	he	knew	my	hand	was	in	it	,	he	stiffened	.
和	什么时候	他	知道	我的	手	曾是	在	它	,	他	僵硬	.

当他发现我的手伸进了他的手里时，他身体僵住了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd]

He	would	have	naught	to	do	with	it	,	and	so	no	preparations	are	made
他	会	有	零	到	做	和	它	,	和	所以	不	准备工作	是	制成

.

:
.

他根本不愿参与此事，因此没有做任何准备。

[ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] — " [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [tri'lɔːni] [ðə; ði]

And	up	there	"	—	he	turned	and	pointed	—	"	up	there	in	Trelawney	the
和	向上	那里	"	—	他	转向	和	尖	—	"	向上	那里	在	特里劳尼	这

[mə'ruːnz] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,

Maroons	are	plotting	and	planning	,
栗色	是	绘制	和	规划	,

“而就在那里，”他转过身指着说，“在特里劳尼，马龙人正在密谋策划。”

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [meɪ] [ə'kɜːr] .

and	any	day	an	explosion	may	occur	.
和	任何	天	一个	爆炸	可能	发生	.

任何一天都可能发生爆炸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,

If	it	occurs	no	one	will	be	safe	,
如果	它	发生	不	一	将要	是	安全的	,

如果这种情况发生，没有人是安全的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [blæks] [raɪz] [tuː] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] .

especially	if	the	blacks	rise	too	—	I	mean	the	black	slaves	.
尤其	如果	这	黑人	上升	也	—	我	意思是	这	黑色的	奴隶	.

尤其是如果黑人也起来反抗的话——我是指黑奴。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['seɪfti] [ðen] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] . "

There	will	be	no	safety	then	for	any	one	.	"
那里	将要	是	不	安全	然后	为了	任何	一	.	"

到那时，谁都没有安全可言了。

" [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	For	us	as	well	,	you	mean	?	"
"	为了	我们	作为	出色地	,	你	意思是	?	"

“你的意思是，对我们来说也是如此吗？”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə] [tri'lɔːni]

"	For	you	as	well	as	all	others	,	and	you	are	nearer	to	Trelawney
"	为了	你	作为	出色地	作为	全部	其他的	,	和	你	是	更近	到	特里劳尼

[ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] .

than	most	others	.
比	最多	其他的	.

“对你和其他所有人来说都是如此，而且你比大多数人都更接近特里劳尼。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .

You	are	in	their	path	.
你	是	在	他们的	小路	.

你挡住了他们的去路。

[soʊ][biː; bi] [waɪz] , ['mɪsɪz] . [lɪn] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

So	be	wise	,	Mrs	.	Llyn	,	and	get	back	to	Virginia	as	soon	as	may	be	.
所以	是	明智的	,	太太	.	林恩	,	和	得到	后退	到	弗吉尼亚州	作为	很快	作为	可能	是	.

所以，林恩夫人，您最好明智一些，尽快返回弗吉尼亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

It	is	a	better	place	than	this	.	"
它	是	一个	更好的	地方	比	这	.	"

那边比这里好多了。

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['mɪstrəs] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [rɪ'plaɪ] .

"	My	daughter	is	mistress	here	,	"	was	the	sorrowful	reply	.
"	我的	女儿	是	情妇	这里	,	"	曾是	这	悲伤	回复	.

“我女儿是这里的女主人，”对方悲伤地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] . "

"	She	will	have	her	own	way	.	"
"	她	将要	有	她	自己的	方式	.	"

她会如愿以偿。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['fɜːrmli] .

"	Your	daughter	will	not	care	to	stay	here	now	,	"	he	answered	firmly	.
"	你的	女儿	将要	不是	关心	到	停留	这里	现在	,	"	他	回答	牢牢	.

“你女儿现在不会想留在这里了，”他坚定地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər]['duːti][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

"	She	will	do	what	she	thinks	her	duty	in	spite	of	her	own	feelings	,
"	她	将要	做	什么	她	思考	她	责任	在	尽管如此	的	她	自己的	情怀	,

“她会不顾自己的感受，去做她认为自己应该做的事情。”

[ɔːr] [jɔːrz] , [ɔːr] [maɪn] .

or	yours	,	or	mine	.
或者	你的	,	或者	矿	.

或是你的，或是我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] [wei] . "

It	is	her	way	,	and	it	has	always	been	her	way	.	"
它	是	她	方式	,	和	它	有	总是	到过	她	方式	.	"

这是她的行事方式，一直以来都是如此。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] . "

"	I	will	tell	her	what	I	fear	,	and	she	may	change	her	mind	.	"
"	我	将要	告诉	她	什么	我	害怕	,	和	她	可能	改变	她	头脑	.	"

“我会告诉她我所担心的，她或许会改变主意。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪ] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [lɪn] [nʌn] [tuː]

"	But	the	governor	may	want	her	to	stay	,	"	answered	Mrs	.	Llyn	none	too
"	但	这	州长	可能	想	她	到	停留	,	"	回答	太太	.	林恩	没有任何	也

['seɪdʒli] ,

sagely	,
睿智地	,

“但州长可能希望她留下来，”林恩太太语气平淡地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] .

but	with	that	in	her	mind	which	seemed	to	justify	her	.
但	和	那	在	她	头脑	哪个	似乎	到	证明合法	她	.

但她心中却有这样一种想法，似乎这能为她的行为找到理由。

" [lɔːrd] ['mæloʊ] — [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ,

"	Lord	Mallow	—	oh	,	if	you	think	there	is	any	influence	in	him	to	keep	her	,
"	主	锦葵	—	哦	,	如果	你	思考	那里	是	任何	影响	在	他	到	保持	她	,

“马洛勋爵——哦，如果你认为他有任何影响力能留住她的话，

[ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] , " [sed] ['daɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

that	is	another	question	,	"	said	Dyck	with	a	grim	smile	.
那	是	其他	问题	,	"	说	戴克	和	一个	严峻	微笑	.

“那是另一个问题了，”迪克苦笑着说。

" [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .

"	But	,	nevertheless	,	I	think	you	should	leave	here	and	go	back	to	Virginia	.
"	但	,	尽管如此	,	我	思考	你	应该	离开	这里	和	去	后退	到	弗吉尼亚州	.

但是，尽管如此，我认为你应该离开这里，回到弗吉尼亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['leɪdiz] , [ɪn][ɔːl] ['sensɪz] .

It	is	no	safe	place	for	two	ladies	,	in	all	senses	.
它	是	不	安全的	地方	为了	二	女士们	,	在	全部	感官	.

从各方面来看，这里对两位女士来说都不安全。

[wəˈtevər] [lɔːrd] ['mæloʊ] [θɪŋks] [ɔːr] [dʌz] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Whatever	Lord	Mallow	thinks	or	does	,	this	is	no	place	for	you	.
任何	主	锦葵	思考	或者	做	,	这	是	不	地方	为了	你	.

无论马洛大人怎么想、怎么做，这里都不是你的容身之处。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

This	place	is	your	daughter's	for	her	to	do	what	she	chooses	with	it	,
这	地方	是	你的	女儿的	为了	她	到	做	什么	她	选择	和	它	,

这里是你女儿的，她可以随心所欲地处置它。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	think	she	ought	to	sell	it	.
和	我	思考	她	应该	到	卖	它	.

我认为她应该把它卖掉。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] .

There	would	be	no	trouble	in	getting	a	purchaser	.
那里	会	是	不	麻烦	在	获得	一个	购买者	.

找到买家不会有任何问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɑːpərti] . "

It	is	a	fine	property	.	"
它	是	一个	美好的	财产	.	"

这是一处不错的房产。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ; [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊld] .

"	But	the	governor	might	not	think	as	you	do	;	he	might	not	wish	it	sold	.
"	但	这	州长	可能	不是	思考	作为	你	做	;	他	可能	不是	希望	它	卖	.

“但是州长可能不这么想；他可能不希望它被卖掉。”

" ['mɪsɪz] . [lɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] , [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['rekləs] [geɪm] .

"	Mrs	.	Llyn	was	playing	a	bold	,	indeed	a	reckless	game	.
"	太太	.	林恩	曾是	玩耍	一个	大胆的	,	的确	一个	鲁莽	游戏	.

“林恩夫人是在玩一场大胆的，甚至是鲁莽的游戏。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['daɪk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʃiːlə]

She	wanted	to	show	Dyck	there	were	others	who	would	interest	themselves	in	Sheila
她	通缉	到	展示	戴克	那里	是	其他的	WHO	会	兴趣	他们自己	在	希拉

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ,

even	if	he	,
甚至	如果	他	,

她想向戴克证明，即使他不喜欢希拉，也会有其他人对她感兴趣。

['daɪk] , [wɜːr; wər] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ; [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [lʊk] [haɪ] ,

Dyck	,	were	blotted	from	the	equation	;	that	the	girl	could	look	high	,
戴克	,	是	印迹	从	这	方程	;	那	这	女孩	可以	看	高的	,

迪克，从等式中被抹去；那女孩看起来可能很兴奋，

[ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['mærɪdʒ] .

if	her	mind	turned	towards	marriage	.
如果	她	头脑	转向	向	婚姻	.

如果她开始考虑结婚的话。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['daɪk] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ,

Also	she	felt	that	Dyck	should	know	the	facts	before	any	one	else	,
还	她	毛毡	那	戴克	应该	知道	这	事实	前	任何	一	别的	,

她还认为，戴克应该比任何人都更早知道事实真相。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʃɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .

so	that	he	would	not	be	shocked	in	the	future	,	if	anything	happened	.
所以	那	他	会	不是	是	震惊	在	这	未来	, 如果		任何事物	发生	.

这样，如果将来发生什么事，他就不会感到震惊。

[jet] [ɪn][hɜːr; hər] ['diːpəst] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [wel] .

Yet	in	her	deepest	heart	she	wished	him	well	.
然而	在	她	最深处	心	她	希望	他	出色地	.

然而，在她内心深处，她还是希望他一切顺利。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] ['eni] [ʌv; əv] ['ʃiːləz] [əd'maɪərəz] ,

She	liked	him	as	she	had	never	liked	any	of	Sheila's	admirers	,
她	喜欢	他	作为	她	有	绝不	喜欢	任何	的	希拉的	仰慕者	,

她喜欢他，这种喜欢是她以前从未喜欢过的希拉的任何一个追求者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] ,

and	if	the	problem	of	Erris	Boyne	had	been	solved	,
和	如果	这	问题	的	错误	博因	有	到过	已解决	,

如果埃里斯·博因的问题已经解决，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wedɪd] [tuː; tə] ['ʃiːlə] .

she	would	gladly	have	seen	him	wedded	to	Sheila	.
她	会	乐意	有	已见	他	已婚	到	希拉	.

她很乐意看到他和希拉结婚。

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	What	has	the	governor	to	do	with	it	!
"	什么	有	这	州长	到	做	和	它	!

“这跟州长有什么关系！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [oʊn] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [tuː; tə][hoʊld][ɔːr][tuː; tə][pɑːrt]

"	It	is	your	daughter's	own	property	,	and	she	is	free	to	hold	or	to	part
"	它	是	你的	女儿的	自己的	财产	,	和	她	是	自由的	到	抓住	或者	到	部分

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

“这是你女儿自己的财产，她可以自由持有或处置它。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kraʊn] [kən'sent] [tuː; tə][æsk] , [noʊ] [vaɪs] - ['riːgl] [ə'pruːv(ə)l] ['niːdɪd] .

There	is	no	Crown	consent	to	ask	,	no	vice	-	regal	approval	needed	.
那里	是	不	王冠	同意	到	问	,	不	副	-	尊贵	赞同	需要	.

无需征得王室同意，也无需总督批准。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Suddenly	he	became	angry	,	almost	excited	.
"	突然	他	成为	生气的	,	几乎	兴奋的	.

“他突然变得愤怒，几乎兴奋起来。”

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

His	blood	pounded	in	his	veins	.
他的	血	猛击	在	他的	静脉	.

他血液在血管里奔涌。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , ['mæloʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪt] ['ɔːlweɪz] ,

Was	this	man	,	Mallow	,	to	come	between	his	and	her	fate	always	,
曾是	这	男人	,	锦葵	,	到	来	之间	他的	和	她	命运	总是	,

马洛，难道这个人注定要永远横亘在她和马洛的命运之间吗?

[kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prɑːbləm][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ?

come	into	his	problem	at	the	most	critical	moment	?
来	进入	他的	问题	在	这	最多	批判的	片刻	?

在最关键的时刻介入他的问题?

" [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] !

"	God	in	heaven	!
"	上帝	在	天堂	!

“天哪！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

"	he	said	in	a	burst	of	passion	,
"	他	说	在	一个	爆裂	的	热情	,

他激动地说道：

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	is	this	a	land	of	the	British	Empire	or	is	it	not	?
"	是	这	一个	土地	的	这	英国	帝国	或者	是	它	不是	?

“这里是英国的领土吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [mæn] [breɪk] [ɪn][ɑːn] ['evri] ['kraɪsɪs] ?

Why	should	that	man	break	in	on	every	crisis	?
为什么	应该	那	男人	休息	在	在	每一个	危机	?

为什么每次危机发生时，那个人都要插手？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] — [seɪ] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] , [gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] !

Why	should	he	do	this	or	that	—	say	yea	or	nay	,	give	or	take	away	!
为什么	应该	他	做	这	或者	那	—	说	是的	或者	不	,	给	或者	拿	离开	!

他为什么要这样做或那样做——说“是”或“否”，给予或剥夺！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

He	is	the	king's	representative	,
他	是	这	国王的	代表	,

他是国王的代表，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [baɪ] [lɔːz] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz] ['eni] [ðæt] [baɪnd][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

but	he	is	bound	by	laws	as	rigid	as	any	that	bind	you	or	me	.
但	他	是	边界	经过	法律	作为	死板的	作为	任何	那	绑定	你	或者	我	.

但他和我们一样，也受到同样严格的法律约束。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɔːr] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [hɜːr; hər] ?

What	has	he	to	do	with	your	daughter	or	what	concerns	her	?
什么	有	他	到	做	和	你的	女儿	或者	什么	担忧	她	?

他跟你女儿有什么关系？或者说，这跟她有什么关系？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [lɔːrd] ['mæloʊ] ?

Is	there	not	enough	trouble	in	the	world	without	bringing	in	Lord	Mallow	?
是	那里	不是	足够的	麻烦	在	这	世界	没有	带来	在	主	锦葵	?

难道这个世界上的麻烦还不够多吗，非得把马洛大人也牵扯进来？

[ɪf] [hiː; hi] —

If	he	—
如果	他	—

如果他——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌməhaus] , ['ʃiːlə] [wɪð; wɪθ]

"	He	stopped	short	,	for	he	saw	coming	from	the	summerhouse	,	Sheila	with
"	他	停止	短的	,	为了	他	锯	未来	从	这	避暑小屋	,	希拉	和

[hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

his	paper	in	her	hand	.
他的	纸	在	她	手	.

“他猛地停住脚步，因为他看到希拉拿着他的文件从凉亭里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

She	walked	slowly	and	with	dignity	.
她	步行	缓慢地	和	和	尊严	.

她走得很慢，但姿态端庄。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ,

She	carried	her	head	high	and	firmly	,
她	携带	她	头	高的	和	牢牢	,

她昂首挺胸，神态坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] .

and	the	skin	of	her	face	was	shining	with	light	as	she	came	on	.
和	这	皮肤	的	她	脸	曾是	灼灼	和	光	作为	她	来了	在	.

她走上前来时，脸上的肌肤闪闪发光。

['daɪk] ['noʊtɪst] [haʊ] [hɜːr; hər] [waɪd] [skəːts] [flikt] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pæθ] ,

Dyck	noticed	how	her	wide	skirts	flicked	against	the	flowers	that	bordered	the	path	,
戴克	注意到	如何	她	宽的	裙子	轻弹	反对	这	花朵	那	带边框	这	小路	,

迪克注意到她宽大的裙摆拂过小路两旁的花朵，轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] — [ə; eɪ]

and	how	her	feet	seemed	scarcely	to	touch	the	ground	as	she	walked	—	a
和	如何	她	脚	似乎	几乎	到	触碰	这	地面	作为	她	步行	—	一个

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

她走路时双脚似乎几乎不着地——像个幽灵一样，

[ə; eɪ] ['regnənt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] .

a	regnant	spirit	of	summer	she	seemed	.
一个	统治者	精神	的	夏天	她	似乎	.

她仿佛是盛夏的化身。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sʌmər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]

But	in	her	face	there	was	no	summer	,	there	was	only	autumn	and
但	在	她	脸	那里	曾是	不	夏天	,	那里	曾是	仅有的	秋天	和

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

但她的脸上没有夏天的痕迹，只有秋天和冬天。

['oʊnli] [ðə; ði] [braɪt] [frɔːst] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

only	the	bright	frost	of	purpose	.
仅有的	这	明亮的	霜	的	目的	.

只有目标的闪耀光芒。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [liːv] ['daɪk] [kæl'huːn] .

As	she	came	,	her	mother	turned	as	though	to	leave	Dyck	Calhoun	.
作为	她	来了	,	她	母亲	转向	作为	尽管	到	离开	戴克	卡尔霍恩	.

她进来时，她母亲转身好像要离开迪克·卡尔霍恩。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [lɪn] [stʊd] [stɪl] , ['æŋkʃəs] .

She	called	to	her	to	wait	,	and	Mrs	.	Llyn	stood	still	,	anxious	.
她	称为	到	她	到	等待	,	和	太太	.	林恩	站立	仍然	,	焦虑的	.

她叫她稍等，林太太焦急地站在那里。

[æz; əz] ['ʃiːlə] [keɪm] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['daɪk] .

As	Sheila	came	near	she	kept	her	eyes	fixed	on	Dyck	.
作为	希拉	来了	靠近	她	保留	她	眼睛	固定的	在	戴克	.

希拉走近时，目光一直盯着戴克。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

When	she	reached	them	,	she	held	out	the	paper	to	him	.
什么时候	她	达到	他们	,	她	握住	出去	这	纸	到	他	.

她走到他们跟前，把纸递给了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

"	It	is	wonderful	,	"	she	said	quietly	,	"	that	which	you	have	written	,
"	它	是	精彩的	,	"	她	说	悄悄	,	"	那	哪个	你	有	书面	,

“你写的东西真好，”她轻声说道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðər] .

but	it	does	not	tell	all	;	it	does	not	say	that	you	did	not	kill	my	father	.
但	它	做	不是	告诉	全部	;	它	做	不是	说	那	你	做过	不是	杀	我的	父亲	.

但这并没有说明全部情况；它并没有说你没有杀害我的父亲。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

You	are	punished	for	the	crime	,	and	we	must	abide	by	it	,
你	是	受到惩罚	为了	这	犯罪	,	和	我们	必须	遵守	经过	它	,

你因犯罪而受到惩罚，我们必须遵守判决。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

even	though	you	did	not	kill	Erris	Boyne	.
甚至	尽管	你	做过	不是	杀	错误	博因	.

即使你没有杀死埃里斯·博因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'bæʃ] [ðə; ði] [lɔː] . "

It	is	the	law	that	has	done	it	,	and	we	cannot	abash	the	law	.	"
它	是	这	法律	那	有	完毕	它	,	和	我们	不能	惊讶	这	法律	.	"

这是法律规定的，我们不能违抗法律。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [ðen] ! " [sed] ['daɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	We	shall	meet	no	more	then	!	"	said	Dyck	with	decision	.
"	我们	将	见面	不	更多的	然后	!	"	说	戴克	和	决定	.

“那我们以后就不再见面了！”迪克果断地说。

[hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] .

Her	lips	tightened	,	her	face	paled	.
她	嘴唇	收紧	,	她	脸	苍白	.

她嘴唇紧抿，脸色苍白。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wʌn] [meɪ] [nɑːt][duː] ,

"	There	are	some	things	one	may	not	do	,
"	那里	是	一些	事物	一	可能	不是	做	,

有些事是不能做的，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənli][jʊr; jər] [frend] — [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	one	of	them	is	to	be	openly	your	friend	—	at	present	.
和	一	的	他们	是	到	是	公然	你的	朋友	—	在	展示	.

其中之一就是——至少目前——公开地做你的朋友。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

"	He	put	the	letter	carefully	away	in	his	pocket	,	his	hand	shaking	,
"	他	放	这	信	小心	离开	在	他的	口袋	,	他的	手	摇晃	,

他小心翼翼地把信放进口袋里，手微微颤抖。

[ðen] [flɪkɪŋ] [æn; ən]['ɪnsekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,

then	flicking	an	insect	from	the	collar	of	his	coat	,	he	said	gently	,
然后	轻弹	一个	昆虫	从	这	衣领	的	他的	外套	,	他	说	轻轻地	,

然后他一边从衣领上拂去一只昆虫，一边轻声说道：

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] :

yet	with	an	air	of	warning	:
然而	和	一个	空气	的	警告	:

但语气中却带着警告的意味：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [lɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [ʌp][ðer; ðər] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd]

"	I	have	been	telling	Mrs	.	Llyn	about	the	Maroons	up	there	"	—	he	pointed
"	我	有	到过	讲述	太太	.	林恩	关于	这	栗色	向上	那里	"	—	他	尖

[tɔːrdz]

towards
向

“我一直在跟林恩太太讲那边的马龙人的事，”他指着远处说道。

[tri'lɔːni] — " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

Trelawney	—	"	and	I	have	advised	your	going	back	to	Virginia	.
特里劳尼	—	"	和	我	有	建议	你的	去	后退	到	弗吉尼亚州	.

特里劳尼——“我已经建议你回弗吉尼亚去。”

[ðə; ði] [mə'ruːnz] [meɪ] [raɪz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

The	Maroons	may	rise	at	any	moment	,
这	栗色	可能	上升	在	任何	片刻	,

马龙人随时可能反扑。

[ænd; ənd] [noʊ] [ker] [ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [lɔːrd] ['mæloʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

and	no	care	is	being	taken	by	Lord	Mallow	to	meet	the	danger	.
和	不	关心	是	存在	已采取	经过	主	锦葵	到	见面	这	危险	.

马洛勋爵并没有采取任何措施来应对这种危险。

[ɪf] [ðeɪ] [raɪz] , [juː; jʊ] , [hɪr] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌgærən'tiː]

If	they	rise	,	you	,	here	,	would	be	in	their	way	,	and	I	could	not	guarantee
如果	他们	上升	,	你	,	这里	,	会	是	在	他们的	方式	,	和	我	可以	不是	保证

[jʊr; jər] ['seɪfti] .

your	safety	.
你的	安全	.

如果他们起来反抗，你在这里就会挡住他们的路，我无法保证你的安全。

[bɪ'saɪdz] , [vər'dʒɪniə] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['seɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]

Besides	,	Virginia	is	a	better	place	—	a	safer	place	than	this	,	"	he	added	with
除了	,	弗吉尼亚州	是	一个	更好的	地方	—	一个	更安全	地方	比	这	,	"	他	额外	和

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“此外，弗吉尼亚州是一个更好的地方，一个比这里更安全的地方，”他意味深长地补充道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	You	wish	to	frighten	me	out	of	Jamaica	,	"	she	replied	with	pain	in	her
"	你	希望	到	吓唬	我	出去	的	牙买加	,	"	她	回复	和	疼痛	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你想把我吓出牙买加吗？”她痛苦地回答道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [brɔːt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [gʊd]

I	will	not	go	till	I	have	put	this	place	in	order	and	brought	discipline	and	good
我	将要	不是	去	直到	我	有	放	这	地方	在	命令	和	带来	纪律	和	好的

['lɪvɪŋ] [hɪr] .

living	here	.
活的	这里	.

在我把这里整顿好，营造出良好的秩序和生活环境之前，我是不会离开的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [dʒə'meɪkə] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [tæsk] .

I	shall	stay	here	in	Jamaica	till	I	have	done	my	task	.
我	将	停留	这里	在	牙买加	直到	我	有	完毕	我的	任务	.

我将留在牙买加，直到完成我的任务。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .

There	is	no	reason	why	we	should	meet	.
那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	见面	.

我们没有任何理由见面。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['aɪərlənd] [ɔːr] [ə'merɪkə] ,

This	place	is	not	so	large	as	Ireland	or	America	,
这	地方	是	不是	所以	大的	作为	爱尔兰	或者	美国	,

这里不像爱尔兰或美国那么大，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [əˈʃʊrəns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] .

but	it	is	large	enough	to	give	assurance	we	shall	not	meet	.
但	它	是	大的	足够的	到	给	保证	我们	将	不是	见面	.

但它足够大，可以保证我们不会相遇。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] .

And	if	we	meet	,	there	is	no	reason	why	we	should	talk	.
和	如果	我们	见面	,	那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	讲话	.

即使我们见面，也没有理由交谈。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈruːnz] , [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌʌnprɪˈperd] .

As	for	the	Maroons	,	when	the	trouble	comes	,	I	shall	not	be	unprepared	.
作为	为了	这	栗色	,	什么时候	这	麻烦	来	,	我	将	不是	是	毫无准备	.

至于马龙人，当麻烦来临时，我不会毫无准备。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .

"	She	smiled	sadly	.
"	她	微笑	令人遗憾的是	.

她露出了悲伤的笑容。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	The	governor	may	not	take	your	advice	,	but	I	shall	.
"	这	州长	可能	不是	拿	你的	建议	,	但	我	将	.

“州长可能不会采纳你的建议，但我会。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['deindʒəz] .

And	remember	that	I	come	from	a	land	not	without	its	dangers	.
和	记住	那	我	来	从	一个	土地	不是	没有	它是	危险	.

记住，我来自一个并非没有危险的地方。

[wiː; wi][hæv; həv] [red] ['indiəns][ænd; ənd] [blæk] [men] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] .

We	have	Red	Indians	and	black	men	there	,	and	I	can	shoot	.
我们	有	红色的	印度人	和	黑色的	男人	那里	,	和	我	能	射击	.

那里有印第安人和黑人，我会开枪。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] — [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]

"	He	waved	a	hand	abruptly	and	then	made	a	gesture	—	such	as	an
"	他	挥手	一个	手	突然	和	然后	制成	一个	手势	—	这样的	作为	一个

[ə'setɪk] [maɪt] [meɪk] - [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

ascetic	might	make	-	of	reflection	,
苦行僧	可能	制作	-	的	反射	,

他突然挥了挥手，然后做了一个沉思的手势，就像苦行僧会做的那样。

[ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

of	submission	.
的	提交	.

提交。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

"	I	shall	remember	every	word	you	have	said	,
"	我	将	记住	每一个	单词	你	有	说	,

“我会记住你说过的每一句话，

[ænd; ənd] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['loʊnli] ['jɪrz] [tuː; tə]

and	every	note	of	your	voice	will	be	with	me	in	all	the	lonely	years	to
和	每一个	笔记	的	你的	嗓音	将要	是	和	我	在	全部	这	孤独	年	到

[kʌm] .

come	.
来	.

在未来所有孤独的岁月里，你的每一个音符都将陪伴着我。

[gʊd] - [baɪ] —

Good	-	bye	—
好的	-	再见	—

再见-

[bʌt; bət][noʊ] , [let][ˌem ˈiː][seɪ] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] :

but	no	,	let	me	say	this	before	I	go	:
但	不	,	让	我	说	这	前	我	去	:

但是，在我离开之前，请允许我说一句话：

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈɛrɪs] [bɔɪn] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

I	did	not	know	that	Erris	Boyne	was	your	father	until	after	he	was	dead	.
我	做过	不是	知道	那	错误	博因	曾是	你的	父亲	直到	后	他	曾是	死的	.

直到埃里斯·博因去世后，我才知道他是你的父亲。

[soʊ] , [ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈɪgnərəns] .

So	,	if	I	killed	him	,	it	was	in	complete	ignorance	.
所以	,	如果	我	被杀	他	,	它	曾是	在	完全的	无知	.

所以，如果我杀了他，那也是完全出于无知。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

I	did	not	know	.
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [aʊtˈlɪvd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

But	we	have	outlived	our	friendship	,	and	we	must	put	strangeness	in	its	place	.
但	我们	有	活得更久	我们的	友谊	,	和	我们	必须	放	奇怪	在	它是	地方	.

但我们的友谊已经走到尽头，我们必须接受陌生感。

[gʊd] - [baɪ] — [gɑːd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] !

Good	-	bye	—	God	protect	you	!
好的	-	再见	—	上帝	保护	你	!

再见——愿上帝保佑你！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈʃiːləz] [aɪz] .

"	he	added	,	looking	into	Sheila's	eyes	.
"	他	额外	,	寻找	进入	希拉的	眼睛	.

“他看着希拉的眼睛补充道。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] .

She	looked	at	him	with	sorrow	.
她	看起来	在	他	和	悲哀	.

她悲伤地看着他。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈoʊpənd] [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] [fɔːrθ] .

Her	lips	opened	but	no	words	came	forth	.
她	嘴唇	打开	但	不	字	来了	前进	.

她张了张嘴，却说不出话来。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [huːf] [ɑːn] [ðə; ði][sænd] .

He	passed	on	out	of	the	garden	,	and	presently	they	heard	his	horse's	hoofs	on	the	sand	.
他	通过了	在	出去	的	这	花园	,	和	目前	他们	听到	他的	马匹	蹄子	在	这	沙	.

他走出了花园，不一会儿，他们就听到了他的马蹄踏在沙地上的声音。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lɪn] .

"	He	is	a	great	gentleman	,	"	said	Mrs	.	Llyn	.
"	他	是	一个	伟大的	绅士	,	"	说	太太	.	林恩	.

“他是一位非常绅士的人，”林恩夫人说。

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] ['fiːvərd] .

Her	daughter's	eyes	were	dry	and	fevered	.
她	女儿的	眼睛	是	干燥	和	发烧	.

她女儿眼睛干涩，而且发烧。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] .

Her	lips	were	drawn	.
她	嘴唇	是	绘制	.

她的嘴唇抿成了一条线。

" [wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['broʊkənli] .

"	We	must	begin	the	world	again	,	"	she	said	brokenly	.
"	我们	必须	开始	这	世界	再次	,	"	她	说	破碎地	.

“我们必须重新开始这个世界，”她哽咽着说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Then	suddenly	she	sank	upon	the	ground	.
然后	突然	她	沉没	之上	这	地面	.

然后她突然瘫倒在地。

" [maɪ][gɑːd] — [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	—	oh	,	my	God	!
"	我的	上帝	—	哦	,	我的	上帝	!

我的天啊——哦，我的天啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[lɔːrd] ['mæloʊ] [ˌɪntə'viːnz]

LORD	MALLOW	INTERVENES
主	锦葵	介入

马洛勋爵出面干预

[tuː] [mʌnθs] [went] [baɪ] .

Two	months	went	by	.
二	几个月	去	经过	.

两个月过去了。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['daɪk] [dɪd][nɑːt] [miːt] ,

In	that	time	Sheila	and	Dyck	did	not	meet	,
在	那	时间	希拉	和	戴克	做过	不是	见面	,

那段时间，希拉和戴克并没有相遇。

[ðoʊ] ['daɪk] [sɔː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] ['kɪŋstən] .

though	Dyck	saw	her	more	than	once	in	the	distance	at	Kingston	.
尽管	戴克	锯	她	更多的	比	一次	在	这	距离	在	金斯顿	.

尽管迪克不止一次在金斯顿远远地看到过她。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] [sɪns] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [æt; ət]['seɪləm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

Yet	they	had	never	met	since	that	wonderful	day	at	Salem	,	when	they	had
然而	他们	有	绝不	遇见	自从	那	精彩的	天	在	塞勒姆	,	什么时候	他们	有

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

然而，自从他们在塞勒姆那美好的一天分别后，他们就再也没有见过面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , [fɔːr; fər]['evər] .

as	it	might	seem	,	for	ever	.
作为	它	可能	似乎	,	为了	曾经	.

似乎永远如此。

['daɪk] [hæd; həd][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

Dyck	had	had	news	of	her	,	however	,
戴克	有	有	消息	的	她	,	然而	,

然而，迪克已经得到了她的消息。

[fɔːr; fər]['dærɪəs]['boʊlənd][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd]

for	Darius	Boland	had	come	and	gone	between	the	two	plantations	,	and
为了	达里厄斯	博兰	有	来	和	已消失	之间	这	二	种植园	,	和

[hæd; həd] [wʌn] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] - ['kɑːnfɪdəns] .

had	won	Michael	Clones	'	confidence	.
有	韩元	迈克尔	克隆体	-	信心	.

因为达里乌斯·博兰曾在这两个种植园之间来回穿梭，赢得了迈克尔·克洛内斯的信任。

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [pər'hæps][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [kən'veid] [tuː; tə] ['daɪk] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	knew	more	perhaps	than	he	ever	conveyed	to	Dyck	,	who	saw	him	and
他	知道	更多的	也许	比	他	曾经	传递	到	戴克	,	WHO	锯	他	和

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

talked	with	him	,
谈话	和	他	,

他或许知道的比他向戴克透露的要多得多，戴克曾见过他，也和他交谈过。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,

gave	him	advice	as	to	the	customs	of	Jamaica	,
给予	他	建议	作为	到	这	海关	的	牙买加	,

他向他介绍了牙买加的风俗习惯，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌeni'skilən] .

and	let	him	see	the	details	in	the	management	of	Enniskillen	.
和	让	他	看	这	细节	在	这	管理	的	恩尼斯基伦	.

让他了解恩尼斯基伦的管理细节。

[jet] ['daɪk] [meɪd] [noʊ][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['mɪsɪz] . [lɪn] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [wɜːr; wər] ;

Yet	Dyck	made	no	inquiries	as	to	how	Mrs	.	Llyn	and	Sheila	were	;
然而	戴克	制成	不	查询	作为	到	如何	太太	.	林恩	和	希拉	是	;

然而，戴克并没有询问林恩夫人和希拉的情况；

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dærɪəs]['boʊlənd] ,

first	because	he	chose	not	to	do	so	,	and	also	because	Darius	Boland	,
第一的	因为	他	选择	不是	到	做	所以	,	和	还	因为	达里厄斯	博兰	,

首先是因为他选择不这样做，其次是因为达里乌斯·博兰德，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

at	one	time	or	another	,
在	一	时间	或者	其他	,

在某个时候，

[wʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tel] [wʌt] ['mɪsɪz] . [lɪn] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

would	of	his	own	accord	tell	what	Mrs	.	Llyn	and	Sheila	were	doing	.
会	的	他的	自己的	符合	告诉	什么	太太	.	林恩	和	希拉	是	正在做	.

他会主动说出林恩太太和希拉在做什么。

[wʌn] [deɪ] ['boʊlənd] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['vɪzɪtɪd]

One	day	Boland	brought	word	that	the	governor	had	,	more	than	once	,	visited
一	天	博兰	带来	单词	那	这	州长	有	,	更多的	比	一次	,	到访

['seɪləm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ;

Salem	with	his	suite	;
塞勒姆	和	他的	套房	;

有一天，博兰带来了消息，说总督曾多次带着随从访问塞勒姆；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] ['kɪŋstən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

that	he	had	sat	in	judgment	on	a	case	in	Kingston	concerning	the	estate	of
那	他	有	卫星	在	判断	在	一个	案件	在	金斯顿	有关	这	财产	的

['seɪləm] ,

Salem	,
塞勒姆	,

他曾在金斯顿审理过一起与塞勒姆遗产有关的案件。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] ;

and	had	given	decision	in	its	favour	;
和	有	给定	决定	在	它是	偏爱	;

并已作出有利于它的裁决；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɪn] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['spænɪʃ] [taʊn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

and	that	Mrs	.	Llyn	and	Sheila	visited	him	at	Spanish	Town	and	were
和	那	太太	.	林恩	和	希拉	到访	他	在	西班牙语	镇	和	是

[ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['kɪŋz] [haʊs] [æt; ət] ['sekənd] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

entertained	at	King's	House	at	second	breakfast	and	dinner	—	in	short	,
娱乐	在	国王学院	房子	在	第二	早餐	和	晚餐	—	在	短的	,

林恩夫人和希拉前往西班牙镇拜访了他，并在国王府邸享用了第二顿早餐和晚餐——总之，

[ðæt] [lɔːrd] ['mæloʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [ɪn] ['seɪləm] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

that	Lord	Mallow	was	making	hay	in	Salem	Plantation	.
那	主	锦葵	曾是	制作	干草	在	塞勒姆	种植园	.

马洛勋爵正在塞勒姆种植园里收割干草。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['daɪk] .

This	was	no	surprise	to	Dyck	.
这	曾是	不	惊喜	到	戴克	.

戴克对此并不感到意外。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fʊl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːreɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [meɪk] [ɑːn] ['ʃiːlə] , [hɜːr; hər]

He	had	full	intuition	of	the	foray	the	governor	would	make	on	Sheila	,	her
他	有	满的	直觉	的	这	突袭	这	州长	会	制作	在	希拉	,	她

[ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [welθ] .

estate	and	wealth	.
财产	和	财富	.

他完全预料到总督会对希拉、她的庄园和财富进行侵占。

[lɔːrd] ['mæloʊ] [hæd; həd] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]

Lord	Mallow	had	acted	with	discretion	,	and	yet	with	sufficient	passion	to
主	锦葵	有	行动	和	审慎	,	和	然而	和	充足的	热情	到

['wɔːrənt] [sʌm; səm] [sək'ses] .

warrant	some	success	.
保证	一些	成功	.

马洛勋爵行事谨慎，但又充满热情，因此取得了一定的成功。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [kən'troʊl]

He	was	trying	to	make	for	himself	a	future	which	might	mean	the	control
他	曾是	尝试	到	制作	为了	他自己	一个	未来	哪个	可能	意思是	这	控制

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːləni] ['iːv(ə)n] .

of	a	greater	colony	even	.
的	一个	更大的	殖民地	甚至	.

他试图为自己创造一个未来，甚至有可能控制一个更大的殖民地。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [welθ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

If	he	had	wealth	,	that	would	be	almost	a	certainty	,
如果	他	有	财富	,	那	会	是	几乎	一个	肯定	,

如果他有财富，那几乎是肯定的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['ʃiːləz] [goʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['paʊər] .

and	he	counted	Sheila's	gold	as	a	guarantee	of	power	.
和	他	计数	希拉的	金子	作为	一个	保证	的	力量	.

他将希拉的黄金视为权力的保证。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [haʊ] [greɪt] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][æt; ət]

He	knew	well	how	great	effect	could	be	produced	at	Westminster	and	at
他	知道	出色地	如何	伟大的	影响	可以	是	生产	在	威斯敏斯特	和	在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [welθ] .

the	Royal	Palace	by	a	discreet	display	of	wealth	.
这	皇家	宫殿	经过	一个	慎重	展示	的	财富	.

他深知，在威斯敏斯特和皇宫里，通过低调地炫耀财富，可以产生多么巨大的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ðæt] [noʊ]['skænd(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [θruː] [æn; ən] [ə'laɪəns]

He	was	also	aware	that	no	scandal	could	be	made	through	an	alliance
他	曾是	还	意识到的	那	不	丑闻	可以	是	制成	通过	一个	联盟

[wɪð; wɪθ] ['ʃiːlə] ,

with	Sheila	,
和	希拉	,

他也清楚，与希拉结盟不会引发任何丑闻。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skəːts]

for	she	had	inherited	long	after	the	revolutionary	war	and	with	her	skirts
为了	她	有	遗传	长的	后	这	革命性的	战争	和	和	她	裙子

[friː] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

free	from	responsibility	.
自由的	从	责任	.

因为她是在革命战争很久之后才继承遗产的，而且她的裙子也无需承担任何责任。

['ɪŋglənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['welkəm] [welθ] [gɑːt] [θruː] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [in'heritɪŋ] [hɜːr; hər]

England	certainly	would	welcome	wealth	got	through	an	Irish	girl	inheriting	her
英格兰	当然	会	欢迎	财富	得到	通过	一个	爱尔兰	女孩	继承	她

[ə'merɪkən] ['ʌŋkəlz] [ɛ'steɪts] .

American	uncle's	estates	.
美国人	叔叔的	庄园	.

如果一位爱尔兰女孩继承了她美国叔叔的遗产，英国肯定会非常欢迎这笔财富。

[soʊ] , ['stedəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [suːt] .

So	,	steadily	and	happily	,	he	pressed	his	suit	.
所以	,	稳步	和	快乐地	,	他	按下	他的	套装	.

于是，他稳稳地、愉快地熨烫着西装。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][fɜːrst] [pleɪs] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ,

At	his	dinner	-	parties	he	gave	her	first	place	nearly	always	,
在	他的	晚餐	-	各方	他	给予	她	第一的	地方	几乎	总是	,

在他的晚宴上，他几乎总是把第一位留给她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [broʊk] [ðə; ði] [koʊd] [kən'troʊlɪŋ] ['presɪdəns] [wen] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	even	broke	the	code	controlling	precedence	when	his	secretary	could	be
和	甚至	打破	这	代码	控制	优先权	什么时候	他的	秘书	可以	是

[ˌəʊvə'ruːld] .

overruled	.
否决	.

甚至打破了控制优先顺序的规则，他的秘书的决定可以被否决。

[ðʌs] ['ʃi:lə] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['ɑ:nər] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['kʌvət] [ˌaɪ 'ti:] ,

Thus	Sheila	was	given	honour	when	she	did	not	covet	it	,
因此	希拉	曾是	给定	荣誉	什么时候	她	做过	不是	贪图	它	,

因此，希拉在不觊觎荣誉的情况下获得了荣誉。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]['seɪləm] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:rt]

and	so	it	was	that	one	day	at	Salem	when	the	governor	came	to	court
和	所以	它	曾是	那	一	天	在	塞勒姆	什么时候	这	州长	来了	到	法庭

[hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] ['daɪk] [kæl'hu:n] .

her	she	was	able	to	help	Dyck	Calhoun	.
她	她	曾是	有能力的	到	帮助	戴克	卡尔霍恩	.

所以有一天在塞勒姆，当州长来追求她时，她能够帮助戴克·卡尔霍恩。

" [ðen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ˌeni'skilən] ?

"	Then	you	go	to	Enniskillen	?
"	然后	你	去	到	恩尼斯基伦	?

然后你就去恩尼斯基伦?

" [lɔ:rd] ['mæloʊ] [sed] [tu:; tə]['dærɪəs]['boʊlənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [met] [baɪ]

"	Lord	Mallow	said	to	Darius	Boland	,	as	he	entered	the	plantation	,	being	met	by
"	主	锦葵	说	到	达里厄斯	博兰	,	作为	他	进入	这	种植园	,	存在	遇见	经过

[ðə; ði] [ə'stu:t] [ə'merɪkən] .

the	astute	American	.
这	精明	美国人	.

“马洛勋爵对达里厄斯·博兰说道，当时他正走进种植园，遇到了精明的美国人。”

" ['sʌmtaɪmz] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	Sometimes	,	your	honour	,	"	was	the	careful	reply	.
"	有时	,	你的	荣誉	,	"	曾是	这	小心	回复	.

“有时候是这样，法官大人，”对方谨慎地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . [kæl'hu:nz] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] , [eɪ] ? "

"	I	suppose	you	know	what	Mr	.	Calhoun's	career	has	been	,	eh	?	"
"	我	认为	你	知道	什么	先生	.	卡尔霍恩的	职业	有	到过	,	嗯	?	"

“我想您应该知道卡尔霍恩先生的职业生涯是怎样的吧？”

" [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .

"	Oh	,	in	a	way	,	your	honour	.
"	哦	,	在	一个	方式	,	你的	荣誉	.

“哦，从某种意义上说，法官大人。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɔ:rdzmən] .

They	tell	me	he	is	a	good	swordsman	.
他们	告诉	我	他	是	一个	好的	剑客	.

他们告诉我他剑术很好。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [flʌʃt] .

"	The	governor	flushed	.
"	这	州长	酡	.

州长脸红了。

" [hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] , [dɪd][hi:; hi] ? "

"	He	told	you	that	,	did	he	?	"
"	他	讲述	你	那	,	做过	他	?	"

他跟你说过这话，是吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , ['nevər] .

"	No	,	no	,	your	honour	,	never	.
"	不	,	不	,	你的	荣誉	,	绝不	.

“不，不，法官大人，绝不。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [nɔːt] .

He	told	me	naught	.
他	讲述	我	零	.

他什么也没告诉我。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][boʊst] .

He	does	not	boast	.
他	做	不是	夸	.

他从不自夸。

['hiːz] [æz; əz]['mɑːdɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

He's	as	modest	as	a	man	from	Virginia	.
他是	作为	谦虚的	作为	一个	男人	从	弗吉尼亚州	.

他谦逊得像个弗吉尼亚州的人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][bræg][æt; ət][ɔːl] . "

He	does	not	brag	at	all	.	"
他	做	不是	吹牛	在	全部	.	"

他一点也不吹嘘。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [ðen] ? "

"	Who	told	you	,	then	?	"
"	WHO	讲述	你	,	然后	?	"

“那是谁告诉你的？”

" [ɑː] , [wel] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] !

"	Ah	,	well	,	I	heard	it	in	the	town	!
"	啊	,	出色地	,	我	听到	它	在	这	镇	!

“啊，嗯，我在镇上听到了！”

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

They	speak	of	him	there	.
他们	说话	的	他	那里	.

他们在那里谈论他。

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [taʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

They	all	know	that	Kingston	and	Spanish	Town	,	and	all	the	other	places	,
他们	全部	知道	那	金斯顿	和	西班牙语	镇	,	和	全部	这	其他	地方	,

他们都知道金斯顿、西班牙镇以及其他所有地方，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frentʃ] [baɪ][naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

would	have	been	French	by	now	,	if	it	hadn't	been	for	him	.
会	有	到过	法语	经过	现在	,	如果	它	之前没有	到过	为了	他	.

如果不是他，现在她应该已经是法国人了。

[oʊ] , [ðeɪ] [tɔːk][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [ˌðerə'baʊts] ! "

Oh	,	they	talk	a	lot	about	him	in	Kingston	and	thereabouts	!	"
哦	,	他们	讲话	一个	很多	关于	他	在	金斯顿	和	大约	!	"

哦，金斯顿及其周边地区的人都在谈论他！

" [wʌt] ['sɔːrdzmənʃɪp] [duː] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ? "

"	What	swordsmanship	do	they	speak	of	that	was	remarkable	?	"
"	什么	剑术	做	他们	说话	的	那	曾是	卓越	?	"

他们所说的那些令人惊叹的剑术究竟是什么?

" [hæz; həz][jʊr; jər] ['ɑːnər] [fər'gɑːtn] , [ðen] ?

"	Has	your	honour	forgotten	,	then	?
"	有	你的	荣誉	被遗忘的	,	然后	?

“那么，大人您忘记了吗？”

[ʃʊr] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪmɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

Sure	,	seven	years	is	a	poor	limit	for	a	good	memory	.
当然	,	七	年	是	一个	贫穷的	限制	为了	一个	好的	记忆	.

当然，七年对于良好的记忆力来说确实是一个很短的期限。

" [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [wʌn] ,

"	The	blow	was	a	shrewd	one	,
"	这	吹	曾是	一个	精明	一	,

“这一击非常精明。”

[fɔːr; fər]['dærɪəs]['boʊlənd] [nuː] [ðæt] ['fiːnɪks] [pɑːrk][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['meməri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	Darius	Boland	knew	that	Phoenix	Park	must	be	a	galling	memory	to	his
为了	达里厄斯	博兰	知道	那	凤凰	公园	必须	是	一个	令人恼火	记忆	到	他的

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

达里乌斯·博兰知道，凤凰公园对他来说一定是一段令人痛心的回忆。

[bʌt; bət]['dærɪəs][dɪd][nɑːt] [ker] .

But	Darius	did	not	care	.
但	达里厄斯	做过	不是	关心	.

但大流士并不在意。

[hiː; hi] [gest] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['seɪləm] ,

He	guessed	why	the	governor	was	coming	to	Salem	,
他	猜对了	为什么	这	州长	曾是	未来	到	塞勒姆	,

他猜到了州长来塞勒姆的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃɜːrk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	not	shirk	having	his	hand	in	it	.
和	他	可以	不是	推脱	拥有	他的	手	在	它	.

他无法置身事外。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

He	had	no	fear	of	the	results	.
他	有	不	害怕	的	这	结果	.

他丝毫不惧结果。

" [aɪ] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪmɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Aye	,	seven	years	is	a	poor	limit	,	"	he	repeated	.
"	是的	,	七	年	是	一个	贫穷的	限制	,	"	他	重复	.

“是啊，七年期限太短了，”他重复道。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃoʊd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] .

The	governor	showed	no	feeling	.
这	州长	显示	不	感觉	.

州长毫无感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

He	had	been	hit	,	and	he	took	it	as	part	of	the	game	.
他	有	到过	打	,	和	他	采取	它	作为	部分	的	这	游戏	.

他被击中了，但他把这当作比赛的一部分。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] ['fiːnɪks] [pɑːrk] ?

"	Ah	,	you	mean	the	affair	in	Phoenix	Park	?
"	啊	,	你	意思是	这	事务	在	凤凰	公园	?

“啊，你是说凤凰公园那件事吗？”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['fiːlɪŋ] .

"	he	said	with	no	apparent	feeling	.
"	他	说	和	不	明显	感觉	.

他面无表情地说。

['dærɪəs] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Darius	tossed	his	head	a	little	.
达里厄斯	抛掷	他的	头	一个	小的	.

达里厄斯微微甩了甩头。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['klevər] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] ?

"	Wasn't	it	a	clever	bit	of	work	?
"	不是	它	一个	聪明的	少量	的	工作	?

“这难道不是一项巧妙的工作吗？”

['dɪdnt] [hiː; hi][get] [feɪm] [ðer; ðər][baɪ] [dɪ'fiːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɔːdzmən] — [ɪn]

Didn't	he	get	fame	there	by	defeating	one	of	the	best	swordsmen	—	in
没有	他	得到	名声	那里	经过	击败	一	的	这	最好的	剑士	—	在

他难道不是在那里击败了最优秀的剑士之一而声名鹊起的吗?

['aɪərlənd] ?

Ireland	?
爱尔兰	?

爱尔兰?

" [lɔːrd] ['mæloʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lord	Mallow	nodded	.
"	主	锦葵	点头	.

马洛勋爵点了点头。

" [hiː; hi][gɑːt] [feɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][lɔːst][ɪn][taɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	He	got	fame	,	which	he	lost	in	time	,	"	he	answered	.
"	他	得到	名声	,	哪个	他	丢失的	在	时间	,	"	他	回答	.

“他曾获得名声，但随着时间流逝，名声也消失了，”他回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən]

"	You	mean	he	put	the	sword	that	had	done	such	good	work	against	a	champion
"	你	意思是	他	放	这	剑	那	有	完毕	这样的	好的	工作	反对	一个	冠军

['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] ['baʊəlz] ,

into	a	man's	bowels	,
进入	一个	男人的	肠道	,

“你的意思是，他把那把曾与勇士交战并取得辉煌战绩的剑插进了另一个人的肠道里？”

[wɪ'ðaʊt] - [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , - [ɔːr] - [wɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [ænd; ənd] [faɪt] - ? "

without	'	by	your	leave	,	'	or	'	will	you	draw	and	fight	'	?	"
没有	-	经过	你的	离开	,	-	或者	-	将要	你	画	和	斗争	-	?	"

没有“请允许我这样做”或者“你愿意拔枪决斗吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['seɪdʒli] .

"	Something	like	that	,	"	answered	the	governor	sagely	.
"	某物	喜欢	那	,	"	回答	这	州长	睿智地	.

“差不多吧，”州长睿智地回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [juː; jʊ] [bi'liːvd] ['hiːd] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wɔznt] [ɑːrmd] , [sɜːr] ?

"	Is	it	true	you	believed	he'd	strike	a	man	that	wasn't	armed	,	sir	?
"	是	它	真的	你	相信	他会	罢工	一个	男人	那	不是	武装	,	先生	?

“先生，您真的认为他会袭击一个没有携带武器的人吗？”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪnst] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] .

"	The	governor	winced	,	but	showed	nothing	.
"	这	州长	畏缩	,	但	显示	没有什么	.

州长畏缩了一下，但什么也没表现出来。

" ['hiːd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkər] .

"	He'd	been	drinking	—	he	is	a	heavy	drinker	.
"	他会	到过	喝	—	他	是	一个	重的	饮酒者	.

“他一直在喝酒——他是个酒鬼。”

[duː][juː; jʊ] ['nevər] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Do	you	never	drink	with	him	?
做	你	绝不	喝	和	他	?

你从来不和他一起喝酒吗?

" ['dærɪəs]['boʊləndz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .

"	Darius	Boland's	face	took	on	a	strange	look	.
"	达里厄斯	博兰德	脸	采取	在	一个	奇怪的	看	.

“达里乌斯·博兰的表情变得很奇怪。”

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['daɪk] [kæl'huːn] .

Here	was	an	intended	insult	to	Dyck	Calhoun	.
这里	曾是	一个	故意的	侮辱	到	戴克	卡尔霍恩	.

这是对戴克·卡尔霍恩的蓄意侮辱。

[raɪt] [wel] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [nuː] [ðer; ðər] ['relətɪv] ['soʊʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] .

Right	well	the	governor	knew	their	relative	social	positions	.
正确的	出色地	这	州长	知道	他们的	相对的	社会的	职位	.

州长很清楚他们之间的社会地位。

['dærɪəs] [pʊld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] .

Darius	pulled	at	the	hair	on	his	chin	reflectively	.
达里厄斯	拉	在	这	头发	在	他的	下巴	反思地	.

达里厄斯若有所思地拽了拽下巴上的头发。

" [jes] , [aɪv] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [miːn] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	Yes	,	I've	drunk	his	liquor	,	but	not	as	you	mean	,	your	honour	.
"	是的	,	我已经	醉	他的	酒	,	但	不是	作为	你	意思是	,	你的	荣誉	.

“是的，我喝过他的酒，但不是您所理解的那种，法官大人。”

['hiːd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn][æt; ət][ɔːl] : [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['næsti] [praɪd] .

He'd	drink	with	any	man	at	all	:	he	has	no	nasty	pride	.
他会	喝	和	任何	男人	在	全部	:	他	有	不	可恶的	自豪	.

他什么男人都愿意跟他喝酒：他没有那种令人讨厌的自尊心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

But	he	doesn't	drink	with	me	.	"
但	他	不	喝	和	我	.	"

但他不和我一起喝酒。

" ['mɑːdɪst] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pʌblɪkən] , [eɪ] , ['boʊlənd] ? "

"	Modest	enough	he	is	to	be	a	good	republican	,	eh	,	Boland	?	"
"	谦虚的	足够的	他	是	到	是	一个	好的	共和党人	,	嗯	,	博兰	?	"

“他谦虚得像个好共和党人，是吧，博兰？”

" [sɪns] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stænd] .

"	Since	your	honour	puts	it	so	,	it	must	stand	.
"	自从	你的	荣誉	放置	它	所以	,	它	必须	站立	.

“既然法官大人如此判决，那就必须维持原判。”

[aɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'll	not	dispute	it	,	me	being	what	I	am	and	employed	by	whom	I	am	.
患病的	不是	争议	它	,	我	存在	什么	我	是	和	受雇	经过	谁	我	是	.

我不会对此提出异议，因为我就是我，受雇于我。

" ['dærɪəs]['boʊlənd][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] ,

"	Darius	Boland	had	a	gift	of	saying	the	right	thing	in	the	right	way	,
"	达里厄斯	博兰	有	一个	礼物	的	说	这	正确的	事物	在	这	正确的	方式	,

“达里厄斯·博兰有一种天赋，他总能用恰当的方式说出恰当的话。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	he	had	said	it	now	.
和	他	有	说	它	现在	.

他刚才已经说出口了。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dens] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [mæn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

The	governor	was	not	so	dense	as	to	put	this	man	against	him	,
这	州长	曾是	不是	所以	稠密	作为	到	放	这	男人	反对	他	,

总督还没蠢到把这个人与自己对立起来。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [foʊk] .

for	women	were	curious	folk	.
为了	女性	是	好奇的	民间	.

因为女性都是好奇的人。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]

They	often	attach	importance	to	the	opinion	of	a	faithful	servant	and	let	it
他们	经常	附	重要性	到	这	观点	的	一个	忠实	仆人	和	让	它

[weɪ] [ə'genst] [greɪt] [men] .

weigh	against	great	men	.
称重	反对	伟大的	男人	.

他们往往重视忠仆的意见，并以此来评判伟人。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [lɔːst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [spɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	once	lost	a	possible	fortune	by	spurning	a	little	terrier	of	the
他	有	一次	丢失的	一个	可能的	财富	经过	拒绝	一个	小的	梗犬	的	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ,

daughter	of	the	Earl	of	Shallow	,
女儿	的	这	伯爵	的	浅的	,

他曾因为拒绝了沙洛伯爵女儿的一只小梗犬而损失了一笔可能的巨额财富。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	lesson	had	sunk	deep	into	his	mind	.
和	这	课	有	沉没	深的	进入	他的	头脑	.

这个教训深深地印在了他的脑海里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] - [pleɪst] ,

He	was	high	-	placed	,
他	曾是	高的	-	放置	,

他地位很高，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]

but	not	so	high	as	to	be	sure	of	success	where	a	woman	was	concerned
但	不是	所以	高的	作为	到	是	当然	的	成功	在哪里	一个	女士	曾是	担心的

,

,

,

但也不能高到足以确保在女性方面获得成功。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['kæptʃər] ['ʃiːlə] [lɪn] ,

and	he	had	made	up	his	mind	to	capture	Sheila	Llyn	,
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	捕获	希拉	林恩	,

他下定决心要抓住希拉·林恩。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] ['flaɪɪŋ] , [ɔːr] ['setld] , [ɔːr] ['sliːpɪŋ] .

if	so	be	she	could	be	caught	flying	,	or	settled	,	or	sleeping	.
如果	所以	是	她	可以	是	捕捉	飞行	,	或者	定居	,	或者	睡眠	.

如果真是这样，她可能正在飞行，也可能已经停下，或者正在睡觉。

" [ɑː] , [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [wɜːrs] [men] [ðæn; ðən] [ri'pʌblikənz] .

"	Ah	,	well	,	he	has	drunk	with	worse	men	than	republicans	.
"	啊	,	出色地	,	他	有	醉	和	更糟	男人	比	共和党人	.

“啊，好吧，他喝过的酒里，不乏比共和党人更糟糕的人。”

['boʊlənd] .

Boland	.
博兰	.

博兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] .

He	was	a	common	sailor	.
他	曾是	一个	常见的	水手	.

他只是个普通水手。

[hiː; hi] [dræŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ɪn] [ðə; ði] .

He	drank	what	was	given	him	with	whom	it	chanced	in	the	fo'castle	.
他	喝	什么	曾是	给定	他	和	谁	它	偶然	在	这	福卡斯尔	.

他喝了在城堡前哨站偶然遇到的那个人给他的东西。

" ['dærɪəs] [snɪft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Darius	sniffed	a	little	,	and	kept	his	head	.
"	达里厄斯	嗅了嗅	一个	小的	,	和	保留	他的	头	.

大流士轻哼了一声，然后保持着头。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] ,

"	But	he	changed	all	that	,
"	但	他	已更改	全部	那	,

但他改变了这一切。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

your	honour	,
你的	荣誉	,

法官大人，

[ænd; ənd] [geɪv] ['betər] [drɪŋk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [hæd; həd] , [aɪ] [hɪr] .

and	gave	sailormen	better	drink	than	they	ever	had	,	I	hear	.
和	给予	水手	更好的	喝	比	他们	曾经	有	,	我	听到	.

据说，他还给水手们提供了他们从未喝过的更好的饮料。

[ɪn] [dʒə'meɪkə] [hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] [nɑːt]

In	Jamaica	he	treats	his	slaves	as	though	they	were	men	and	not
在	牙买加	他	款待	他的	奴隶	作为	尽管	他们	是	男人	和	不是

在牙买加，他对待奴隶就像对待成年人一样，而不是像对待奴隶一样。

[ˌmoʊ'hiːkənz] . "

Mohicans	.	"
莫希干人	.	"

“莫希干人。”

" [wel] , ['hiːl] [hæv; həv] [les] ['friːdəm] [ɪn] ['fjuːtʃər] , ['boʊlənd] , [fɔːr; fər] [wɜːrd] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]

"	Well	,	he'll	have	less	freedom	in	future	,	Boland	,	for	word	has	come	from
"	出色地	,	地狱	有	较少的	自由	在	未来	,	博兰	,	为了	单词	有	来	从

“嗯，博兰德，他以后的自由会减少，因为有消息传来。”

['lʌndən] [ðæt] ['hiːz] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

London	that	he's	to	keep	to	his	estate	and	never	leave	it	.
伦敦	那	他是	到	保持	到	他的	财产	和	绝不	离开	它	.

他必须留在伦敦的庄园里，永远不得离开。

" ['dærɪəs] [lʊkt] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [draɪ] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [stɪl] [mɔːr] .

"	Darius	looked	concerned	,	and	his	dry	face	wrinkled	still	more	.
"	达里厄斯	看起来	担心的	,	和	他的	干燥	脸	皱	仍然	更多的	.

大流士神色凝重，他干裂的脸上皱纹更多了。

" [ɑː] , [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜːrd] [kʌm] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ? "

"	Ah	,	and	when	was	this	word	come	,	your	honour	?	"
"	啊	,	和	什么时候	曾是	这	单词	来	,	你的	荣誉	?	"

“啊，大人，这消息是什么时候传来的？”

" [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , ['boʊlənd] , [ænd; ənd] ['hiːl] [duː] [wel] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	But	yesterday	,	Boland	,	and	he'll	do	well	to	obey	,
"	但	昨天	,	博兰	,	和	地狱	做	出色地	到	服从	,

“但是昨天，博兰，他最好还是服从命令。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hænd] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] . "

for	I	have	no	choice	but	to	take	him	in	hand	if	he	goes	gallivanting	.	"
为了	我	有	不	选择	但	到	拿	他	在	手	如果	他	去	四处游荡	.	"

因为如果他到处游荡，我别无选择，只能管教他。

" ['gælɪˌvænˌtɪŋ] — [hɪr] , [ɪn][dʒə'meɪkə] !
" Gallivanting — here , in Jamaica !
" 四处游荡 — 这里 , 在 牙买加 !

“四处游荡——就在牙买加！”

[dʌz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [rɪ'membər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
Does your honour remember where we are ? "
做 你的 荣誉 记住 在哪里 我们 是 ? "

大人，您还记得我们现在在哪儿吗?

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [kloʊz] , ['boʊlənd] . "
" Not in a bishop's close , Boland . "
" 不是 在 一个 主教的 关闭 , 博兰 . "

“博兰，别提主教府了。”

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [kloʊz] , [nɔːr][ɪn][æn; ən] - ['gɑːrdn] .
" No , not in a bishop's close , nor in an archdeacon's garden .
" 不 , 不是 在 一个 主教的 关闭 , 也不 在 一个 - 花园 .

“不，既不在主教的住所，也不在副主教的花园里。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [wer] [ðeɪ] [dɪ'faɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] , [jʊr; jər] ['ɑːnər]
For of all places on earth where they defy religion , this is the worst , your honour
为了 的 全部 地方 在 地球 在哪里 他们 违抗 宗教 , 这 是 这 最差 , 你的 荣誉
.
:
.

法官大人，在地球上所有违背宗教信仰的地方中，这里是最恶劣的。

[ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [hɪr] [æz; əz] [juːl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['bɜːdz] - [nest] .
There's as much religion here as you'll find in a last year's bird's - nest .
有 作为 很多 宗教 这里 作为 你会 寻找 在 一个 最后的 年 鸟类 - 巢 .

这里宗教的痕迹就像去年鸟巢里的东西一样少。

['gælɪˌvænˌtɪŋ] — [wer] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['gælɪvænt] ?
Gallivanting — where should he gallivant ?
四处游荡 — 在哪里 应该 他 闲逛 ?

四处游荡——他应该去哪里游荡?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [weɪvd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [hænd] .
" The governor waved a contemptuous hand .
" 这 州长 挥手 一个 轻蔑的 手 .

州长轻蔑地挥了挥手。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
" It doesn't need ingenuity to find a place , for some do it on their own
" 它 不 需要 独创性 到 寻找 一个 地方 , 为了 一些 做 它 在 他们的 自己的
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

“找地方并不需要多大的聪明才智，因为有些人就在自己的庄园里找地方。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have seen it .
我 有 已见 它 .

我看过了。

" ['dærɪəs] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .
" Darius spoke sharply .
" 达里厄斯 辐 尖锐地 .

大流士厉声说道。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ɑːn]['mɪstər] . [kæl'huːnz]
" Your honour , there's naught on Mr . Calhoun's
" 你的 荣誉 , 有 零 在 先生 . 卡尔霍恩的

“法官大人，卡尔霍恩先生的……

[ɪ'steɪt] [ðæts] [gɑːt][ðə; ðɪ] [teɪnt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
estate that's got the taint , and he's not the man to go hunting for it .
财产 那就是 得到 这 污点 , 和 他是 不是 这 男人 到 去 打猎 为了 它 .

那处房产沾染了污点，而他不是去追查它的人。

[drɪŋk] — [wel] , [sə'poʊz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] ?
Drink — well , suppose a gentleman does take his quartern , is it a crime ?
喝 — 出色地 , 认为 一个 绅士 做 拿 他的 四分之一 , 是 它 一个 犯罪 ?

喝酒——好吧，假设一位绅士喝了一小杯，这算犯罪吗?

[aɪ][æsk][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][dʒə'meɪkə] ? "
I ask your honour , is that a crime in Jamaica ? "
我 问 你的 荣誉 , 是 那 一个 犯罪 在 牙买加 ? "

请问法官大人，这在牙买加算犯罪吗?

" [ɪts] [noʊ] [kraɪm] , ['boʊlənd] ; [ˌnevərðə'les] ,
" It's no crime , Boland ; nevertheless ,
" 它是 不 犯罪 , 博兰 ; 尽管如此 ,

“这并非犯罪，博兰；然而，

[jʊr; jər]['mɪstər] . [kæl'huːn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ]
your Mr . Calhoun will have to take his fill on his own land from the day
你的 先生 . 卡尔霍恩 将要 有 到 拿 他的 充满 在 他的 自己的 土地 从 这 天
[aɪ] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['gʌvərnmənt] . "
I send him the command of the London Government . "
我 发送 他 这 命令 的 这 伦敦 政府 . "

从我把伦敦政府的命令传达给他那天起，卡尔霍恩先生就得在他自己的土地上自食其果了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [deɪ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?
" And what day will that be , your honour ?
" 和 什么 天 将要 那 是 , 你的 荣誉 ?

“那么，大人，那一天是哪一天呢？”

" [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l]
" To be questioned by one who had been a revolutionary was distasteful
" 到 是 被质问 经过 一 WHO 有 到过 一个 革命性的 曾是 令人厌恶的
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] .
to the governor .
到 这 州长 .

“被一个曾经是革命者的人质问，令总督感到厌恶。”

" [ðæt] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ˌɑːpər'tuːn] , [maɪ] [breɪv] ['boʊlənd] , " [hiː; hi] [sed]
" That day will be when I find the occasion opportune , my brave Boland , " he said
" 那 天 将要 是 什么时候 我 寻找 这 场合 适时的 , 我的 勇敢的 博兰 , " 他 说
['saʊərli] .
sourly .
酸涩地 .

“勇敢的博兰，到时候等我找到合适的时机再说吧。”他酸溜溜地说。

" [waɪ] - [breɪv] , - [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?
" Why ' brave , ' your honour ?
" 为什么 - 勇敢的 , - 你的 荣誉 ?

“为什么说是‘勇敢’，大人？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [laɪt] [ɪn]['dærɪəs] - [aɪ] .
" There was an ominous light in Darius ' eye .
" 那里 曾是 一个 不祥的 光 在 达里厄斯 - 眼睛 .

“达里乌斯的眼中闪过一丝不祥的光芒。”

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ə'genst]
" Did you not fight with George Washington against the King of England — against
" 做过 你 不是 斗争 和 乔治 华盛顿 反对 这 国王 的 英格兰 — 反对
[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ?
King George ?
国王 乔治 ?

“你不是曾与乔治·华盛顿并肩作战，对抗英国国王——对抗乔治国王吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt] [breɪv] ? "
And if you did , was that not brave ? "
和 如果 你 做过 , 曾是 那 不是 勇敢的 ? "

如果你真的这么做了，那难道不是勇敢吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [keɪm] [ðə; ði][fɜːrm][rɪ'plaɪ] .
" It was true , your honour , " came the firm reply .
" 它 曾是 真的 , 你的 荣誉 , " 来了 这 公司 回复 .

“没错，法官大人，”对方坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [raɪt] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" It was the one right good thing to do ,
" 它 曾是 这 一 正确的 好的 事物 到 做 ,

这是唯一一件应该做的好事，

[æz; əz][wiː; wi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['vɪktəri] [wiː; wi][hæd; həd] .
as we proved it by the victory we had .
作为 我们 已证实 它 经过 这 胜利 我们 有 .

正如我们用胜利所证明的那样。

[wiː; wi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][set] [aʊt][tuː; tə][duː] .
We did what we set out to do .
我们 做过 什么 我们 放 出去 到 做 .

我们完成了既定目标。

[bʌt; bət] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But see , if you will let a poor man speak his mind ,
但 看 , 如果 你 将要 让 一个 贫穷的 男人 说话 他的 头脑 ,

但是，如果你让一个穷人畅所欲言，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪd][nɑːt][ɪm'poʊz][ðə; ði] [kə'mænd] [ɑːn]['mɪstər] . [kæl'huːn] . "
if I were you I'd not impose the command on Mr . Calhoun . "
如果 我 是 你 ID 不是 强加 这 命令 在 先生 . 卡尔霍恩 . "

如果我是你，我就不会把这个命令强加给卡尔霍恩先生。

" [waɪ] , ['boʊlənd] ?
" Why , Boland ?
" 为什么 , 博兰 ?

“为什么，博兰？”

" ['dærɪəs] [spoʊk] [kə'reɪdʒəsli] .
" Darius spoke courageously .
" 达里厄斯 辐 勇敢地 .

大流士勇敢地发表了讲话。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [frendz] [ɪn][dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" Your honour , he has many friends in Jamaica , and they won't stand it .
" 你的 荣誉 , 他 有 许多 朋友们 在 牙买加 , 和 他们 惯于 站立 它 .

“法官大人，他在牙买加有很多朋友，他们不会容忍这种事发生的。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Besides , he won't stand it .
除了 , 他 惯于 站立 它 .

此外，他绝不会容忍这种情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['kɑːntests; kən'tests][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

And	**if**	**he**	**contests**	**your**	**honour**	**,**	**the**	**island**	**will**	**be**	**with**	**him**	**.**	**"**
和	如果	他	比赛	你的	荣誉	,	这	岛	将要	是	和	他	.	"

如果他胆敢挑战你的荣誉，这座岛屿将归他所有。

" [ɪz][hiː; hi]['pɑːpjələr] [hɪr] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Is**	**he**	**popular**	**here**	**as**	**all**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**governor**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**the**
"	是	他	受欢迎的	这里	作为	全部	那	?	"	问	这	州长	和	一个	耸肩	的	这

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

“他在这里真有那么受欢迎吗？”州长耸了耸肩问道。

" [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	**They**	**don't**	**give**	**their**	**faith**	**and**	**confidence**	**to**	**order**	**,**	**your**	**honour**	**,**
"	他们	不	给	他们的	信仰	和	信心	到	命令	,	你的	荣誉	,

“他们不会将自己的信仰和信心交给秩序，法官大人，

" ['ænsər] ['dærɪəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [ɪn'flekʃn] .

"	**answered**	**Darius**	**with**	**a**	**dry**	**inflection**	**.**
"	回答	达里厄斯	和	一个	干燥	拐点	.

“达里乌斯用一种冷淡的语气回答道。”

[ðə; ði] [bɜːr] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'tentɪv] [ɪr] .

The	**burr**	**in**	**the**	**voice**	**did**	**not**	**escape**	**the**	**other's**	**attentive**	**ear**	**.**
这	刺果	在	这	嗓音	做过	不是	逃脱	这	其他的	细心	耳朵	.

对方敏锐的耳朵没有错过他声音中的沙哑。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]['dærɪəs] .

He	**swung**	**a**	**glance**	**sharply**	**at**	**Darius**	**.**
他	摇摆	一个	瞥一眼	尖锐地	在	达里厄斯	.

他猛地瞥了达里乌斯一眼。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] — [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [meɪd] ? " [hiː; hi] [æskt]

"	**What**	**is**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**popularity**	**—**	**how**	**has**	**it**	**been**	**made**	**?**	**"**	**he**	**asked**
"	什么	是	这	秘密	的	他的	人气	—	如何	有	它	到过	制成	?	"	他	问

[mə'roʊsli] .

morosely	**.**
忧郁地	.

“他受欢迎的秘诀是什么？他是怎么做到的？”他忧郁地问道。

['dærɪəs] - [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [lʊk] .

Darius	**'**	**face**	**took**	**on**	**a**	**caustic**	**look**	**.**
达里厄斯	-	脸	采取	在	一个	腐蚀性物质	看	.

达里乌斯的脸上露出了冷酷的表情。

" ['hiːz] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	**He's**	**only**	**been**	**in**	**the**	**island**	**a**	**short**	**time**	**,**	**your**	**honour**	**,**
"	他是	仅有的	到过	在	这	岛	一个	短的	时间	,	你的	荣誉	,

“法官大人，他到岛上时间不长。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] ,

and	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I'm**	**a**	**good**	**judge**	**,**
和	我	不	知道	那	我是	一个	好的	法官	,

我不知道自己是不是个好的判断者。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kærəktər] . "

but	**I'll**	**say**	**the**	**people**	**here**	**have**	**great**	**respect**	**for**	**bravery**	**and**	**character**	**.**	**"**
但	患病的	说	这	人们	这里	有	伟大的	尊重	为了	勇敢	和	特点	.	"

但我必须说，这里的人们非常尊重勇敢和品格。

" ['kærəktər] ! ['kærəktər] ! " [snɪft] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	Character	!	Character	!	"	sniffed	the	governor	.
"	特点	!	特点	!	"	嗅了嗅	这	州长	.

“品格！品格！”州长冷哼一声。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][get] [ðæt] ? "

"	Where	did	he	get	that	?	"
"	在哪里	做过	他	得到	那	?	"

“他是从哪儿弄来的？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [its] [æz; əz][oʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

"	Well	,	I	don't	know	his	age	,	but	it's	as	old	as	he	is	—	his	character	.
"	出色地	,	我	不	知道	他的	年龄	,	但	它是	作为	老的	作为	他	是	—	他的	特点	.

“嗯，我不知道他的年龄，但他的性格和他本人一样古老。”

[seɪ] , [aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

Say	,	I'm	afraid	I'm	talking	too	much	,	your	honour	.
说	,	我是	害怕的	我是	说	也	很多	,	你的	荣誉	.

恐怕我话太多了，法官大人。

[wiː; wi] [spiːk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪn][vər'dʒɪniə] ; [wiː; wi] ['nevər] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] .

We	speak	our	minds	in	Virginia	;	we	never	count	the	cost	.
我们	说话	我们的	思想	在	弗吉尼亚州	;	我们	绝不	数数	这	成本	.

在弗吉尼亚，我们直言不讳，从不计较代价。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [weɪvd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] .

"	The	governor	waved	a	deprecating	hand	.
"	这	州长	挥手	一个	弃用	手	.

州长不屑地挥了挥手。

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['boʊlənd] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .

"	You'll	find	the	measure	of	your	speech	in	good	time	,	Boland	,	I've	no	doubt	.
"	你会	寻找	这	措施	的	你的	演讲	在	好的	时间	,	博兰	,	我已经	不	怀疑	.

“博兰，我相信你迟早会找到自己演讲的分寸。”

['miːnwaɪl] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Meanwhile	,	you've	got	the	pleasure	of	hunting	it	.
同时	,	你已经	得到	这	乐趣	的	打猎	它	.

与此同时，你还可以享受狩猎的乐趣。

['kærəktər] , [juː; jʊ] [seɪ] .

Character	,	you	say	.
特点	,	你	说	.

你说的是品格。

[wel] , [ðæt] ['iznt] [wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] [sed] .

Well	,	that	isn't	what	the	judge	and	jury	said	.
出色地	,	那	不是	什么	这	法官	和	陪审团	说	.

然而，法官和陪审团可不是这么说的。

" ['dærɪəs] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ə'gen] .

"	Darius	took	courage	again	.
"	达里厄斯	采取	勇气	再次	.

大流士再次鼓起勇气。

['kudnt] [lɔːrd] ['mæloʊ] [hæv; həv] ['eni] ['diːs(ə)nsi] ?

Couldn't	Lord	Mallow	have	any	decency	?
不能	主	锦葵	有	任何	体面	?

马洛大人就一点良知都没有吗?

" [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri][biː; bi] [dæmd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['boʊldli] .

"	Judge	and	jury	be	damned	,	your	honour	,	"	he	answered	boldly	.
"	法官	和	陪审团	是	该死的	,	你的	荣誉	,	"	他	回答	大胆地	.

“管他什么法官和陪审团，法官大人，”他大胆地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['vɜːrdɪkt] .

"	It	was	an	Irish	verdict	.
"	它	曾是	一个	爱尔兰	判决	.

“这是爱尔兰式的判决。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [sens] .

It	had	no	sense	.
它	有	不	感觉	.

这毫无道理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bælihæk] .

It	was	a	bit	of	ballyhack	.
它	曾是	一个	少量	的	巴利哈克	.

这有点像是在吹牛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] .

He	did	not	kill	an	unarmed	man	.
他	做过	不是	杀	一个	徒手	男人	.

他没有杀害一名手无寸铁的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

It	isn't	his	way	.
它	不是	他的	方式	.

这不是他的行事风格。

[waɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ɪn] ['fiːnɪks] [pɑːrk] ,

Why	,	he	didn't	kill	you	when	he	had	you	at	his	mercy	in	Phoenix	Park	,
为什么	,	他	没有	杀	你	什么时候	他	有	你	在	他的	怜悯	在	凤凰	公园	,

为什么？他当时在凤凰公园把你玩弄于股掌之间的时候，却没有杀你?

[naʊ] , [dɪd][hiː; hi] , ['gʌvərnər] ?

now	,	did	he	,	governor	?
现在	,	做过	他	,	州长	?

州长，他做到了吗?

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [stoʊl] [ʌp][ðə; ði] ['gʌvɜ·nɜ·z] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	A	flush	stole	up	the	governor's	face	from	his	chin	.
"	一个	冲洗	偷窃	向上	这	州长的	脸	从	他的	下巴	.

“州长的脸颊从下巴泛起了红晕。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['boʊlənd][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

Then	he	turned	to	Boland	and	looked	him	straight	in	the	eyes	.
然后	他	转向	到	博兰	和	看起来	他	直的	在	这	眼睛	.

然后他转向博兰，直视着他的眼睛。

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [maɪ][laɪf] . "

He	had	me	at	his	mercy	,	and	he	did	not	take	my	life	.	"
他	有	我	在	他的	怜悯	,	和	他	做过	不是	拿	我的	生活	.	"

他当时完全可以随意处置我，但他最终没有夺走我的性命。

" [ðen] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [hed] [ðə; ði][kə'bɑːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

"	Then	,	why	do	you	head	the	cabal	against	him	?
"	然后	,	为什么	做	你	头	这	阴谋	反对	他	?

“那么，你为什么要领导这个阴谋集团反对他呢？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [dʒɔɪ][ɪn] [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ?

Why	do	you	take	joy	in	commanding	him	to	stay	on	his	estate	?
为什么	做	你	拿	喜悦	在	指挥	他	到	停留	在	他的	财产	?

你为什么乐于命令他留在自己的庄园里?

[ɪz] [ðæt] ['greɪtf(ə)l] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?
Is that grateful , your honour ?
是 那 感激的 , 你的 荣誉 ?

这样表示感谢吗，法官大人?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪnst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [its] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] , [maɪ][mæn]
" The governor winced , but he said : " It's what I am ordered to do , my man
" 这 州长 畏缩 , 但 他 说 : " 它是 什么 我 是 订购 到 做 , 我的 男人
.
:
.

州长皱了皱眉，但他说道："这是我奉命行事的，伙计。"

[aɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm a servant of the Crown , and the Crown has ordained it .
我是 一个 仆人 的 这 王冠 , 和 这 王冠 有 受戒 它 .

我是王室的仆人，这是王室的旨意。

" [ə'gen] ['dærɪəs] [gruː] [strɔːŋgər] [ɪn] [spiːtʃ] .
" Again Darius grew stronger in speech .
" 再次 达里厄斯 生长 更强 在 演讲 .

"大流士的言辞再次变得铿锵有力。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" But why do you have pleasure in it ?
" 但 为什么 做 你 有 乐趣 在 它 ?

"但是你为什么会从中获得快乐呢？"

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ?
Is nothing left to your judgment ?
是 没有什么 左边 到 你的 判断 ?

难道就没有其他判断的余地了吗?

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['friːdəm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Do you say to me that if he keeps the freedom such as he has enjoyed ,
做 你 说 到 我 那 如果 他 保持 这 自由 这样的 作为 他 有 享受 ,

你是说，如果他能继续享有他一直以来所拥有的自由，

[juːd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?
you'd punish him ?
你会 惩治 他 ?

你会惩罚他吗?

[mʌst; məst][ðə; ði] ['gʌvərnər] [biː; bi][æz; əz] ['ruːθləs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ?
Must the governor be as ruthless as his master ?
必须 这 州长 是 作为 无情 作为 他的 掌握 ?

总督一定要像他的主人一样冷酷无情吗?

[lʊk] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ] ['wʊdnt] [ɪm'poʊz] [ðæt] [kə'mænd] — [nɑːt] [tɪl] [aɪ'd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]
Look , your honour , I wouldn't impose that command — not till I'd taken his advice
看 , 你的 荣誉 , 我 不会 强加 那 命令 — 不是 直到 ID 已采取 他的 建议
[ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ruːnz] ['eniweɪ] .
about the Maroons anyway .
关于 这 栗色 反正 .

法官大人，我不会下达这样的命令——至少在我采纳他对马龙人的建议之前不会。

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kæl'huːn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
There's trouble brewing , and Mr . Calhoun knows it .
有 麻烦 酿造 , 和 先生 . 卡尔霍恩 知道 它 .

麻烦正在酝酿，卡尔霍恩先生也知道这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

He	has	warned	you	through	the	provost	-	marshal	.
他	有	警告	你	通过	这	教务长	-	元帅	.

他已通过宪兵队长警告过你。

[aɪd] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪndʒər][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər] .

I'd	heed	his	warning	,	your	honour	,	or	it	may	injure	your	reputation	as	a	ruler	.
ID	注意	他的	警告	,	你的	荣誉	,	或者	它	可能	损伤	你的	名声	作为	一个	统治者	.

:

我劝你听从他的警告，大人，否则可能会损害你作为统治者的声誉。

[noʊ] , [aɪ'd] [siː] [maɪ'self][ɪn] ['neðərˌmoʊst] [hel] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kæl'huːn] .

No	,	I'd	see	myself	in	nethermost	hell	before	I'd	meddle	with	Mr	.	Calhoun	.
不	,	ID	看	我	在	最下层	地狱	前	ID	插手	和	先生	.	卡尔霍恩	.

不，我宁愿下地狱也不会招惹卡尔霍恩先生。

['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [wen] ['hiːz] [muːvd] . "

He's	a	dangerous	man	,	when	he's	moved	.	"
他是	一个	危险的	男人	,	什么时候	他是	已搬	.	"

他一旦被调动起来，就非常危险。

" ['boʊlənd] , [juːl] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [wen] [ɔːl] [els] [feɪlz] .

"	Boland	,	you'll	succeed	as	a	schoolmaster	,	when	all	else	fails	.
"	博兰	,	你会	成功	作为	一个	校长	,	什么时候	全部	别的	失败	.

“博兰，如果其他方法都行不通，你就会成为一名成功的教师。”

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [pər'sɪstəntli] . "

You	teach	persistently	.	"
你	教	持续地	.	"

你坚持不懈地教书。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [wʌt] ,

"	Your	honour	is	clever	enough	to	know	what's	what	,
"	你的	荣誉	是	聪明的	足够的	到	知道	是什么	什么	,

“法官大人，您足够聪明，知道事情的真相。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [delt] [wɪð; wɪθ] .

but	I'd	like	to	see	the	Maroons	dealt	with	.
但	ID	喜欢	到	看	这	栗色	已处理	和	.

但我希望看到昆士兰队得到解决。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['ɪntrəsts] [hɪr] , [ɔːr][maɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz] ,

This	is	not	my	country	,	but	I've	got	interests	here	,	or	my	mistress	has	,
这	是	不是	我的	国家	,	但	我已经	得到	兴趣	这里	,	或者	我的	情妇	有	,

这不是我的国家，但我在这里有利益，或者说我的女主人有。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

and	that's	the	same	to	me	.	.	.	.
和	那就是	这	相同的	到	我	.	.	.	.

对我来说也是如此.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无防御，第3卷。(No Defense, Volume 3.)
第5/9页

[dʌz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ['træv(ə)l]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [swiːt] ?
Does your honour travel often without a suite ?
做 你的 荣誉 旅行 经常 没有 一个 套房 ?

您的先生经常出差但不住套房吗?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" The governor waved a hand behind him .
" 这 州长 挥手 一个 手 在后面 他 .

州长向身后挥了挥手。

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [ə'loʊn] .
" I left them at the last plantation , and rode on alone .
" 我 左边 他们 在 这 最后的 种植园 , 和 骑 在 独自的 .

“我把他们留在最后一个种植园，独自骑马继续前行。”

[aɪ] [felt] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['boʊlənd] .
I felt safe enough till I saw you , Boland .
我 毛毡 安全的 足够的 直到 我 锯 你 , 博兰 .

直到遇见你，博兰，我才感到安全。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grimə] [smaɪl] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He smiled grimly , and a grimmer smile stole to the lean lips of the
" 他 微笑 阴沉地 , 和 一个 更糟糕 微笑 偷窃 到 这 倾斜 嘴唇 的 这
['mænɪdʒər][ʌv; əv]['seɪləm] .
manager of Salem .
经理 的 塞勒姆 .

“他露出了阴冷的笑容，而塞勒姆经理那瘦削的嘴唇上也浮现出一丝更加阴冷的笑容。”

" [fɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['fɔːrwərd] [maɪndz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
" Fear is a good thing for forward minds , your honour ,
" 害怕 是 一个 好的 事物 为了 向前 思想 , 你的 荣誉 ,

“对于有远见的人来说，恐惧是件好事，法官大人。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] .
" he said with respect in the tone of his voice and challenge in the words .
" 他 说 和 尊重 在 这 语气 的 他的 嗓音 和 挑战 在 这 字 .

“他语气恭敬，言辞中却带着挑战。”

" [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , ['boʊlənd] , [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɜːr; hər] [stɑːf] .
" I'll say this , Boland , your mistress has been fortunate in her staff .
" 患病的 说 这 , 博兰 , 你的 情妇 有 到过 幸运 在 她 职员 .

“我得说，博兰，你的女主人很幸运，她的员工都很优秀。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] . "
You have a ready tongue . "
你 有 一个 准备好 舌头 . "

你伶牙俐齿。

" [oʊ] , [aɪm] ['rɛdiːɚ] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [æz; əz] [juːd] [faɪnd][ɑːn] [ə'keɪʒn] .
" Oh , I'm readier in other things , your honour , as you'd find on occasion .
" 哦 , 我是 准备就绪 在 其他 事物 , 你的 荣誉 , 作为 你会 寻找 在 场合 .

“哦，我在其他方面准备得更充分，法官大人，您有时会发现这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːr; ər] [fjuː] .
But I thank you for the compliment in a land where compliments are few .
但 我 感谢 你 为了 这 赞扬 在 一个 土地 在哪里 赞美 是 很少 .

但在这个赞美之声稀少的地方，我感谢你的赞美。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plæntərz] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fjuː] [huː] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn] .

For	a	planter's	country	it	has	few	who	speak	as	well	as	they	entertain	.
为了	一个	种植者的	国家	它	有	很少	WHO	说话	作为	出色地	作为	他们	招待	.

对于一个种植园主国家来说，能言善辩又能娱乐大众的人寥寥无几。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][juː; jʊ] ['gʌvərn] , [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] . "

I'll	say	this	for	the	land	you	govern	,	the	hospitality	is	rich	and	rare	.	"
患病的	说	这	为了	这	土地	你	治理	,	这	热情好客	是	富有的	和	稀有的	.	"

我要说的是，在你治理的这片土地上，热情好客是难得一见的。

" [ɪn] [wʌt] [wei] , ['boʊlənd] ? "

"	In	what	way	,	Boland	?	"
"	在	什么	方式	,	博兰	?	"

“博兰，你指的是哪方面？”

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	Why	,	your	honour	,
"	为什么	,	你的	荣誉	,

“为什么，法官大人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

it	is	the	custom	for	a	man	and	his	whole	family	to	go	on	a	visit	to
它	是	这	风俗	为了	一个	男人	和	他的	所有的	家庭	到	去	在	一个	访问	到

[ə; eɪ] ['neɪbər] ,

a	neighbour	,
一个	邻居	,

按照习俗，男人会带着全家去拜访邻居。

[pər'hæps] ['twenti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

perhaps	twenty	or	forty	miles	away	,
也许	二十	或者	四十	英里	离开	,

或许在二三十英里之外，

[brɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] — ['meɪbi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] — [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər]

bring	their	servants	—	maybe	a	dozen	or	more	—	and	sit	down	on	their
带来	他们的	仆人	—	或许	一个	打	或者	更多的	—	和	坐	向下	在	他们的

['neɪbɜ-z] ['hɑːrθˌstoʊn] .

neighbour's	hearthstone	.
邻居	炉石传说	.

带着他们的仆人——也许有十几个甚至更多——坐在邻居的炉石上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [iːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,

There	they	eat	his	food	,	drink	his	wine	,
那里	他们	吃	他的	食物	,	喝	他的	葡萄酒	,

他们在那里吃他的食物，喝他的酒。

[ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] [faʊl] - [jɑːrd][ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [kʊk] — [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

exhaust	his	fowl	-	yard	and	debilitate	his	cook	—	till	all	the	resources	of	the
排气	他的	鸡	-	院子	和	削弱	他的	厨师	—	直到	全部	这	资源	的	这

[pleɪs] [ɑːr; ər] [pleɪd] [aʊt] ;

place	are	played	out	;
地方	是	玩	出去	;

耗尽他的家禽，耗尽他的厨子——直到这个地方的所有资源都耗尽为止；

[ðen] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [nek] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ]

then	with	both	hands	round	his	friend's	neck	the	man	and	his	people	will	say
然后	和	两个都	双手	圆形的	他的	朋友们	脖子	这	男人	和	他的	人们	将要	说

[ə'duː] ,

adieu	,
再见	,

然后，这个人双手搂着朋友的脖子，和他的族人一起道别。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['lɑːrdər] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] ['vɪzɪt] .

and	go	back	to	their	own	accumulated	larder	and	await	the	return	visit	.
和	去	后退	到	他们的	自己的	积累	食品储藏室	和	等待	这	返回	访问	.

然后回到自己积攒的食品储藏室，等待回访。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [dʒəˈmeɪkə] [ɪz] [soʊ] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['truːli] [ðə; ði] [weɪst] [ɪz] ['hɑːrmf(ə)l] .

The	wonder	is	Jamaica	is	so	rich	,	for	truly	the	waste	is	harmful	.
这	想知道	是	牙买加	是	所以	富有的	,	为了	真的	这	浪费	是	有害	.

令人惊奇的是，牙买加如此富裕，但其产生的垃圾却确实有害。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ɪn] [vərˈdʒɪniə] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

We	have	the	door	open	in	Virginia	,	but	not	in	that	way	.
我们	有	这	门	打开	在	弗吉尼亚州	,	但	不是	在	那	方式	.

我们在弗吉尼亚州敞开大门，但不是以这种方式。

[wiː; wi] ['welkəm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [dɪˈbɑːtʃ] .

We	welcome	,	but	we	don't	debauch	.
我们	欢迎	,	但	我们	不	放荡	.

我们欢迎，但我们不放荡。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [smaɪld] .

"	The	governor	smiled	.
"	这	州长	微笑	.

州长笑了。

" [æz; əz] [juː; jʊ] ['hævnt] [oʊld] [frendz] [hɪr] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [ə; eɪ] [səkˈses] — [ɑː] ,

"	As	you	haven't	old	friends	here	,	you	should	make	your	life	a	success	—	ah	,
"	作为	你	还没有	老的	朋友们	这里	,	你	应该	制作	你的	生活	一个	成功	—	啊	,

“既然你在这里没有老朋友，你就应该努力让自己的人生取得成功——啊，

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] , ['boʊlənd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

there	is	the	open	door	,	Boland	,	and	your	mistress	standing	in	it	.
那里	是	这	打开	门	,	博兰	,	和	你的	情妇	常设	在	它	.

博兰，门开着，你的情妇就站在里面。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [fel] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

But	I	come	without	my	family	,	and	with	no	fell	purposes	.
但	我	来	没有	我的	家庭	,	和	和	不	跌倒	目的	.

但我独自一人前来，没有家人陪伴，也没有邪恶的目的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈbɪlɪteɪt] [ðə; ði] [kʊk] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [faʊl] - [jɑːrd] .

I	will	not	debilitate	the	cook	;	I	will	not	exhaust	the	fowl	-	yard	.
我	将要	不是	削弱	这	厨师	;	我	将要	不是	排气	这	鸡	-	院子	.

我不会让厨子虚弱；我不会让家禽养殖场枯竭。

[ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['plæntɪnˌplænteɪn] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

A	roasted	plantain	is	good	enough	for	me	.
一个	烤	芭蕉	是	好的	足够的	为了	我	.

烤芭蕉就足够让我满足了。

" ['dærɪəs] - [lʊks] ['kwɪkənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp] .

"	Darius	'	looks	quickened	,	and	he	jerked	his	chin	up	.
"	达里厄斯	-	看起来	加速	,	和	他	猛地一抖	他的	下巴	向上	.

“达里乌斯看起来精神一振，他猛地抬起下巴。”

" [soʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [soʊ] .

"	So	,	your	honour	,	so	.
"	所以	,	你的	荣誉	,	所以	.

“那么，法官大人，那么……”

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ] [æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪ] ['kerfəli] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kælˈhuːn] .

But	might	I	ask	that	you	weigh	carefully	the	warning	of	Mr	.	Calhoun	.
但	可能	我	问	那	你	称重	小心	这	警告	的	先生	.	卡尔霍恩	.

但我希望您能认真考虑一下卡尔霍恩先生的警告。

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [trɪ'lɔːni] .

There's	trouble	at	Trelawny	.
有	麻烦	在	特里劳尼	.

特里劳尼出事了。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [gʊd] ['sɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kæl'huːn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃʊr] ['raɪzɪŋz] .

I	have	it	from	good	sources	,	and	Mr	.	Calhoun	has	made	preparations	against	the	sure	risings	.
我	有	它	从	好的	来源	,	和	先生	.	卡尔霍恩	有	制成	准备工作	反对	这	当然	上升	.

我从可靠渠道获悉此事，卡尔霍恩先生已做好应对可能发生的暴动的准备。

[aɪ'd] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

I'd	take	heed	of	what	he	says	.
ID	拿	注意	的	什么	他	说道	.

我会认真听取他的意见。

[hiː; hi] [noʊz] .

He	knows	.
他	知道	.

他知道。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . [lɪn] ;

Your	honour	,	it	is	not	my	mistress	in	the	doorway	,	it	is	Mrs	.	Llyn	;
你的	荣誉	,	它	是	不是	我的	情妇	在	这	门口	,	它	是	太太	.	林恩	;

法官大人，门口站着的不是我的女主人，而是林恩夫人；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][maɪ] ['mɪstrəs] .

she	is	shorter	than	my	mistress	.
她	是	较短	比	我的	情妇	.

她比我的女主人矮。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	governor	shaded	his	brow	with	his	hands	.
"	这	州长	阴影	他的	眉头	和	他的	双手	.

州长用手遮了遮额头。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Then	he	touched	up	his	horse	.
然后	他	感动	向上	他的	马	.

然后他给马修了毛。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['boʊlənd] .

"	Yes	,	you	are	right	,	Boland	.
"	是的	,	你	是	正确的	,	博兰	.

“是的，你说得对，博兰。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . [lɪn] .

It	is	Mrs	.	Llyn	.
它	是	太太	.	林恩	.

是林恩夫人。

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] , ['boʊlənd] , [aɪl] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [juːv] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kæl'huːn] .

And	look	you	,	Boland	,	I'll	think	over	what	you've	said	about	the	Maroons	and	Mr	.	Calhoun	.
和	看	你	,	博兰	,	患病的	思考	超过	什么	你已经	说	关于	这	栗色	和	先生	.	卡尔霍恩	.

还有你，博兰，我会好好想想你对马龙队和卡尔霍恩先生说的话。

['hiːz] ['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ðæts] [ʃʊr] .

He's	doing	no	harm	as	he	is	,	that's	sure	.
他是	正在做	不	伤害	作为	他	是	,	那就是	当然	.

他现在这样肯定没造成任何伤害。

[soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][goʊ][ɑːn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ?

So	why	shouldn't	he	go	on	as	he	is	?
所以	为什么	不应该	他	去	在	作为	他	是	?

那他为什么不能继续保持现状呢?

[ðæts] [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	your	argument	,	isn't	it	?
那就是	你的	争论	,	不是	它	?

这就是你的论点，对吧?

" ['boʊlənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Boland	nodded	.
"	博兰	点头	.

博兰德点了点头。

" [its] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjumənt] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	part	of	my	argument	,	not	all	of	it	.
"	它是	部分	的	我的	争论	,	不是	全部	的	它	.

“这是我论点的一部分，但不是全部。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] ['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] ; ['hiːz] ['duːɪŋ] [gʊd] ['evri] [deɪ] .

Of	course	he's	doing	no	harm	;	he's	doing	good	every	day	.
的	课程	他是	正在做	不	伤害	;	他是	正在做	好的	每一个	天	.

他当然没有做任何坏事；他每天都在做好事。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [stɪf] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɜːrkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːntən] ,

He's	got	a	stiff	hand	for	the	shirker	and	the	wanton	,
他是	得到	一个	僵硬的	手	为了	这	逃避者	和	这	放肆	,

他对偷懒者和放荡者毫不手软。

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ][mæn][ðæt] [noʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][dʒə'meɪkə] . "

but	he's	a	man	that	knows	his	mind	,	and	that's	a	good	thing	in	Jamaica	.	"
但	他是	一个	男人	那	知道	他的	头脑	,	和	那就是	一个	好的	事物	在	牙买加	.	"

但他是个很有主见的人，这在牙买加是件好事。

" [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] - ['evər] ? "

"	Does	he	come	here	-	ever	?	"
"	做	他	来	这里	-	曾经	?	"

他来过这里吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli][wʌns] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

"	He	has	been	here	only	once	since	our	arrival	.
"	他	有	到过	这里	仅有的	一次	自从	我们的	到达	.

自我们到达以来，他只来过这里一次。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] , [æz; əz][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ken] ,

There	are	reasons	why	he	does	not	come	,	as	your	honour	kens	,
那里	是	原因	为什么	他	做	不是	来	,	作为	你的	荣誉	肯斯	,

正如法官大人所知，他不来是有原因的。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

knowing	the	history	of	Erris	Boyne	.
会心	这	历史	的	错误	博因	.

了解埃里斯·博因的历史。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['dærɪəs]['boʊlənd] [sed] [tuː; tə] ['ʃiːlə] :

"	A	quarter	of	an	hour	later	Darius	Boland	said	to	Sheila	:
"	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	达里厄斯	博兰	说	到	希拉	:

一刻钟后，达里厄斯·博兰对希拉说：

" ['hiːz] [gɑːt][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪstər] . [kæl'huːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]

"	He's	got	an	order	from	England	to	keep	Mr	.	Calhoun	to	his	estate
"	他是	得到	一个	命令	从	英格兰	到	保持	先生	.	卡尔霍恩	到	他的	财产

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

and	to	punish	him	,
和	到	惩治	他	,

“他奉英国之命，要将卡尔霍恩先生留在他的庄园里，并对他进行惩罚。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'frɪndʒz] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

if	he	infringes	the	order	.
如果	他	侵权	这	命令	.

如果他违反了该命令。

" ['ʃiːlə] ['stɑːrtɪd] .

"	Sheila	started	.
"	希拉	开始	.

“希拉开始了。”

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ɪf] [its] [meɪd] , ['boʊlənd] .

"	He	will	infringe	the	order	if	it's	made	,	Boland	.
"	他	将要	侵权	这	命令	如果	它是	制成	,	博兰	.

“如果下达命令，他就会违反命令，博兰德。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	governor	will	be	unwise	to	try	and	impose	it	.
但	这	州长	将要	是	失策	到	尝试	和	强加	它	.

但州长如果试图强制执行这项规定，那就太不明智了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . "

I	will	tell	him	so	.	"
我	将要	告诉	他	所以	.	"

我会告诉他。

" [bʌt; bət] , ['mɪstrəs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [nuːz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

"	But	,	mistress	,	he	should	not	be	told	that	this	news	comes	from	me	.	"
"	但	,	情妇	,	他	应该	不是	是	讲述	那	这	消息	来	从	我	.	"

“但是，夫人，不能让他知道这个消息是我告诉她的。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , ['boʊlənd] .

"	No	,	he	should	not	,	Boland	.
"	不	,	他	应该	不是	,	博兰	.

“不，他不应该，博兰。”

[aɪ][kæn; kən] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	can	tempt	him	to	speak	of	it	,	I	think	.
我	能	诱惑	他	到	说话	的	它	,	我	思考	.

我想我可以让他开口谈谈这件事。

[hiː; hi] [heɪts] ['mɪstər] . [kæl'huːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] ['prɑːmptɪŋ] .

He	hates	Mr	.	Calhoun	,	and	will	not	need	much	prompting	.
他	讨厌	先生	.	卡尔霍恩	,	和	将要	不是	需要	很多	提示	.

他憎恨卡尔霍恩先生，无需过多提醒。

" ['ʃiːlə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['daɪk] [kæl'huːn] [læst] .

"	Sheila	had	changed	since	she	saw	Dyck	Calhoun	last	.
"	希拉	有	已更改	自从	她	锯	戴克	卡尔霍恩	最后的	.

“自从上次见到戴克·卡尔霍恩以来，希拉已经变了。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɪnər] ,

Her	face	was	thinner	,
她	脸	曾是	更薄	,

她的脸瘦了些，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [fʊlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm]

but	her	form	was	even	fuller	than	it	was	when	she	had	bade	him
但	她	形式	曾是	甚至	更丰满	比	它	曾是	什么时候	她	有	巴德	他

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

但是她的身材比她向他道别时更加丰满了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə]

as	it	seemed	to	him	for	ever	,	and	as	it	at	first	seemed	to
作为	它	似乎	到	他	为了	曾经	,	和	作为	它	在	第一的	似乎	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

对他来说，仿佛永远如此；对她来说，起初也是如此。

[θruː] ['æŋkʃəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['pæʃ(ə)n] ;

Through	anxious	days	and	nights	she	had	fought	with	the	old	passion	;
通过	焦虑的	天	和	夜晚	她	有	战斗	和	这	老的	热情	;

在焦虑不安的日日夜夜里，她与那份旧情作斗争；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz]

and	at	last	it	seemed	the	only	way	to	escape	from	the	torture	was
和	在	最后的	它	似乎	这	仅有的	方式	到	逃脱	从	这	酷刑	曾是

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

by	making	all	thought	of	him	impossible	.
经过	制作	全部	想法	的	他	不可能的	.

最后，似乎摆脱折磨的唯一方法就是彻底消除对他的所有想法。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ?

How	could	this	be	done	?
如何	可以	这	是	完毕	?

这该如何实现?

[wel] , [lɔːrd] ['mæloʊ] [wʊd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [wei] .

Well	,	Lord	Mallow	would	offer	a	way	.
出色地	,	主	锦葵	会	提供	一个	方式	.

嗯，马洛大人会提供办法的。

[lɔːrd] ['mæloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [hæd; həd]

Lord	Mallow	was	a	man	of	ancient	Irish	family	,	was	a	governor	,	had
主	锦葵	曾是	一个	男人	的	古老的	爱尔兰	家庭	,	曾是	一个	州长	,	有

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

马洛勋爵出身于古老的爱尔兰家族，曾任总督，能力出众。

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [liːn] [wei] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gɪft]

was	distinguished	-	looking	in	a	curious	lean	way	;	and	he	had	a	real	gift
曾是	杰出的	-	寻找	在	一个	好奇的	倾斜	方式	;	和	他	有	一个	真实的	礼物

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

with	his	tongue	.
和	他的	舌头	.

他相貌独特，略显瘦削；而且他口才极佳。

[hiː; hi] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][foʊk][æt; ət] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

He	stood	high	in	the	opinion	of	the	big	folk	at	Westminster	,	and	had	a
他	站立	高的	在	这	观点	的	这	大的	民间	在	威斯敏斯特	,	和	有	一个

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

他在威斯敏斯特的达官显贵们眼中地位很高，前途无量。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [pəː'niʃəsli] [ə'træktɪv] [wei]

He	had	a	winning	way	with	women	—	a	subtle	,	perniciously	attractive	way
他	有	一个	获胜	方式	和	女性	—	一个	微妙的	,	有害地	吸引人的	方式

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seks] ,

with	her	sex	,
和	她	性别	,

他很会讨女人欢心——一种微妙而又极具诱惑力的性魅力。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['delɪkətli] [pər'sweɪsɪv] .

and	to	herself	he	had	been	delicately	persuasive	.
和	到	她自己	他	有	到过	轻柔地	有说服力的	.

他巧妙地劝服了她。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɪft][ʌv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

He	had	the	ancient	gift	of	picturesqueness	without	ornamentation	.
他	有	这	古老的	礼物	的	风景如画	没有	装饰	.

他拥有无需修饰就能展现优美景致的古老天赋。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	had	a	strong	will	and	a	healthy	imagination	.
他	有	一个	强的	将要	和	一个	健康	想像力	.

他意志坚定，想象力丰富。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	was	a	man	of	mettle	and	decision	.
他	曾是	一个	男人	的	气概	和	决定	.

他是一位意志坚定、果断的人。

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['daɪk] [kæl'huːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

Of	all	who	had	entered	her	field	outside	of	Dyck	Calhoun	he	was	the
的	全部	WHO	有	进入	她	场地	外部	的	戴克	卡尔霍恩	他	曾是	这

[moʊst] [ə'træktɪv] ;

most	attractive	;
最多	吸引人的	;

在迪克·卡尔霍恩之外，所有进入她领域的男性中，他是最具魅力的；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [teɪk] .

he	was	the	nearest	to	the	possible	husband	which	she	must	one	day	take	.
他	曾是	这	最近的	到	这	可能的	丈夫	哪个	她	必须	一	天	拿	.

他是最接近她未来丈夫的人选。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

And	if	at	any	day	at	all	,
和	如果	在	任何	天	在	全部	,

如果真有那么一天，

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] — [wen] [ʃiː; ʃi]

why	not	now	when	she	needed	a	man	as	she	had	never	done	—	when	she
为什么	不是	现在	什么时候	她	需要	一个	男人	作为	她	有	绝不	完毕	—	什么时候	她

['niːdɪd] [tuː; tə] [fər'get] ?

needed	to	forget	?
需要	到	忘记	?

为什么不趁现在，在她比以往任何时候都更需要男人的时候——在她需要忘记一切的时候呢?

[ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk]['krɪtɪk] [maɪt] [æsk] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːk] [fər'getflnəs] [ɪn] [flaɪt] ;

The	sardonic	critic	might	ask	why	she	did	not	seek	forgetfulness	in	flight	;
这	讽刺的	评论家	可能	问	为什么	她	做过	不是	寻找	健忘	在	航班	;

讽刺的评论家可能会问，为什么她不在逃亡中寻求遗忘；

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][dʒə'meɪkə] [wer] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fər'get] .

why	she	remained	in	Jamaica	where	was	what	she	wished	to	forget	.
为什么	她	剩余	在	牙买加	在哪里	曾是	什么	她	希望	到	忘记	.

她之所以留在牙买加，是因为她想忘记那些事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n] , [seɪv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wʌn] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][dʒə'meɪkə]

There	was	no	valid	reason	,	save	a	business	one	,	why	she	should	remain	in	Jamaica
那里	曾是	不	有效的	原因	,	节省	一个	商业	一	,	为什么	她	应该	保持	在	牙买加

,

,

,

除了商业原因之外，她没有任何正当理由留在牙买加。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːndəri] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] .

and	she	was	in	a	quandary	when	she	put	the	question	.
和	她	曾是	在	一个	困惑	什么时候	她	放	这	问题	.

她提出这个问题时，内心十分纠结。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['ʌðər]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][juːst] [wen] [ɔːl] [els] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

There	were	,	however	,	other	reasons	which	she	used	when	all	else	failed	to	satisfy
那里	是	,	然而	,	其他	原因	哪个	她	用过的	什么时候	全部	别的	失败的	到	满足

[hɜːr; hər] [ɪk'siːʒənt] [maɪnd] .

her	exigeant	mind	.
她	苛求	头脑	.

然而，当其他所有理由都无法满足她苛刻的心灵时，她还会使用其他理由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ɔːr] [nuː] [jɔːk] .

There	was	the	question	of	vessels	to	Virginia	or	New	York	.
那里	曾是	这	问题	的	船只	到	弗吉尼亚州	或者	新的	约克	.

当时的问题是，船只应该开往弗吉尼亚还是纽约。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] ,

They	were	few	and	not	good	,
他们	是	很少	和	不是	好的	,

他们人数少，而且水平不高。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	in	any	case	they	could	have	no	comfortable	journey	to	the	United
和	在	任何	案件	他们	可以	有	不	舒服的	旅行	到	这	团结的

[steɪts] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət] [liːst] ,

States	for	several	weeks	at	least	,
各州	为了	一些	周	在	至少	,

无论如何，至少在几周之内，他们都无法舒适地前往美国。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [spɑːrs] .

for	,	since	the	revolutionary	war	,	commerce	with	the	United	States	was	sparse	.
为了	,	自从	这	革命性的	战争	,	商业	和	这	团结的	各州	曾是	疏	.

因为自美国独立战争以来，与美国的贸易往来十分稀少。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['seɪləm] .

Also	,	there	was	the	question	of	Salem	.
还	,	那里	曾是	这	问题	的	塞勒姆	.

此外，还有塞勒姆问题。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['braɪən][hæd; həd]

She	did	not	feel	she	ought	to	waste	the	property	which	her	Uncle	Bryan	had
她	做过	不是	感觉	她	应该	到	浪费	这	财产	哪个	她	叔叔	布莱恩	有

['nəːtʃəd] [wɪð; wɪθ] [ker] .

nurtured	with	care	.
培育	和	关心	.

她觉得自己不应该浪费叔叔布莱恩精心培育的财产。

[ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][ɪn] ['fernəs] [tuː; tə]['dærɪəs]['boʊlənd] ,

In	justice	to	his	memory	,	and	in	fairness	to	Darius	Boland	,
在	正义	到	他的	记忆	,	和	在	公平	到	达里厄斯	博兰	,

为了缅怀他，也为了公平对待达里乌斯·博兰，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

she	felt	she	ought	to	stay	—	for	a	time	.
她	毛毡	她	应该	到	停留	—	为了	一个	时间	.

她觉得她应该留下来——哪怕只是一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wʊd] ['vænɪʃ] [laɪk] [mɪst] — [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪlfl]

It	did	not	occur	to	her	that	these	reasons	would	vanish	like	mist	—	that	a	wilful
它	做过	不是	发生	到	她	那	这些	原因	会	消失	喜欢	薄雾	—	那	一个	故意

['wʊmən] [wʊd] [swiːp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,

woman	would	sweep	them	into	the	basket	of	forgetfulness	,
女士	会	扫	他们	进入	这	篮子	的	健忘	,

她丝毫没有想到，这些理由会像雾一样消散——一个任性的女人会将它们扫进遗忘的深渊。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] : [ðæt] [ɔːl] [els] [wʊd] [biː; bi] ['sækrifaist] ,

and	do	what	she	wished	in	spite	of	reason	:	that	all	else	would	be	sacrificed	,
和	做	什么	她	希望	在	尽管如此	的	原因	:	那	全部	别的	会	是	牺牲	,

她不顾理智，一意孤行，宁愿牺牲一切。

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][soʊ] [pə'zest] [hɜːr; hər] .

if	the	spirit	so	possessed	her	.
如果	这	精神	所以	拥有	她	.

如果邪灵真的附身在她身上的话。

[truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Truth	was	that	,	far	back	in	her	consciousness	,	there	was	a	vision	of
真相	曾是	那	,	远的	后退	在	她	意识	,	那里	曾是	一个	想象	的

['betər] [deɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

better	days	and	things	.
更好的	天	和	事物	.

事实上，在她内心深处，曾有过对美好未来的憧憬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['eɪndʒl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ænd; ənd]

It	was	as	though	some	angel	touched	the	elbow	of	her	spirit	and
它	曾是	作为	尽管	一些	天使	感动	这	弯头	的	她	精神	和

[sed] :

said	:
说	:

仿佛有位天使轻触她的灵魂，说道：

" [steɪ] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] .

"	Stay	on	,	for	things	will	be	better	than	they	seem	.
"	停留	在	,	为了	事物	将要	是	更好的	比	他们	似乎	.

“坚持下去，情况会比现在看起来要好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['destəni] [hɪr] .

You	will	find	your	destiny	here	.
你	将要	寻找	你的	命运	这里	.

你将在这里找到你的命运。

[steɪ] [ɑːn] .

Stay	on	.
停留	在	.

继续。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] .

"	So	she	had	stayed	.
"	所以	她	有	入住	.

所以她留了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'luːdɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər]

She	was	deluding	herself	to	believe	that	what	she	was	doing	was	all	for
她	曾是	欺骗	她自己	到	相信	那	什么	她	曾是	正在做	曾是	全部	为了

[ðə; ði][best] ;

the	best	;
这	最好的	;

她自欺欺人地认为她所做的一切都是为了最好的结果；

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] ;

that	the	clouds	were	rising	;
那	这	云	是	上升	;

云层正在上升；

[ðæt] [hɜːr; hər] [feɪt] [hæd; həd] ['fɛrɚ] ['æspekts][ðæn; ðən][hæd; həd] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [wen] ['daɪk]

that	her	fate	had	fairer	aspects	than	had	seemed	possible	when	Dyck
那	她	命运	有	更公平	方面	比	有	似乎	可能的	什么时候	戴克

[kæl'huːn] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

Calhoun	told	her	the	terrible	tale	of	the	death	of	her	father	,
卡尔霍恩	讲述	她	这	糟糕的	故事	的	这	死亡	的	她	父亲	,

当迪克·卡尔霍恩告诉她父亲去世的可怕故事时，她的命运似乎并没有那么美好。

['ɛrɪs] [bɔɪn] .

Erris	Boyne	.
错误	博因	.

埃里斯·博因。

[jet] ['meməri] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd]

Yet	memory	gave	a	touch	of	misery	and	bitterness	to	all	she	thought	and
然而	记忆	给予	一个	触碰	的	苦难	和	苦味	到	全部	她	想法	和

[dɪd] .

did	.
做过	.

然而，回忆却给她的一切所思所想都蒙上了一层痛苦和苦涩的色彩。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][pə'tɜːrnəti] .

For	twenty	-	five	years	she	had	lived	in	ignorance	as	to	her	paternity	.
为了	二十	-	五	年	她	有	居住地	在	无知	作为	到	她	亲子鉴定	.

二十五年来，她一直对自己的身世一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] ,

It	surely	was	futile	that	her	mother	should	have	suffered	all	those	years	,
它	一定	曾是	徒劳	那	她	母亲	应该	有	遭受	全部	那些	年	,

她母亲多年来的苦难无疑是徒劳的。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ,

with	little	to	cheer	her	,
和	小的	到	欢呼	她	,

没有什么能让她高兴起来，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['reɪdiənt][ɪn] [helθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [friː]

while	her	daughter	should	be	radiant	in	health	and	with	a	mind	free
尽管	她	女儿	应该	是	辐射状	在	健康	和	和	一个	头脑	自由的

[frʌm; frəm] [ker] [ɔːr] ['sædnəs] .

from	care	or	sadness	.
从	关心	或者	悲伤	.

而她的女儿应该容光焕发，身体健康，心中无忧无虑。

[jet] [ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər]

Yet	the	bitterest	thing	of	all	was	the	thought	that	her	father	was	a	traitor
然而	这	最苦涩的	事物	的	全部	曾是	这	想法	那	她	父亲	曾是	一个	叛徒

,

,

,

然而，最令她痛苦的是，她认为她的父亲是个叛徒。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] ['sækrifaɪsɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn] .

and	had	died	sacrificing	another	man	.
和	有	死亡	牺牲	其他	男人	.

他为了献祭另一名男子而牺牲。

[wen] ['daɪk] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ,

When	Dyck	had	told	her	first	,
什么时候	戴克	有	讲述	她	第一的	,

迪克第一次告诉她的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] — [bʌt; bət]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] [hæd; həd]

she	had	shivered	with	anger	and	shame	—	but	anger	and	shame	had
她	有	瑟瑟发抖	和	愤怒	和	耻辱	—	但	愤怒	和	耻辱	有

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

她曾因愤怒和羞愧而颤抖——但愤怒和羞愧已经消失了。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] ['kʌmfərt] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [nu:] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Only	one	thing	gave	her	any	comfort	—	the	man	who	knew	Erris	Boyne	was	a
仅有的	一	事物	给予	她	任何	舒适	—	这	男人	WHO	知道	错误	博因	曾是	一个

['treɪtər] ,

traitor	,
叛徒	,

只有一件事让她感到一丝安慰——那就是那个知道埃里斯·博因是叛徒的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['prɑ:fɪt][baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] ,

and	could	profit	by	telling	it	,	held	his	tongue	for	her	own	sake	,
和	可以	利润	经过	讲述	它	,	握住	他的	舌头	为了	她	自己的	清酒	,

他本可以通过说出来获利，但为了她好，他还是保持沉默。

[kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

kept	his	own	counsel	,	and	went	to	prison	for	four	years	as	the	price	of
保留	他的	自己的	法律顾问	,	和	去	到	监狱	为了	四	年	作为	这	价格	的

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

his	silence	.
他的	沉默	.

他保持沉默，为此付出了四年监禁的代价。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['neɪbər] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,

He	was	now	her	neighbour	and	he	loved	her	,	and	,
他	曾是	现在	她	邻居	和	他	喜爱	她	,	和	,

他现在是她的邻居，他爱上了她，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wʊd] ['ɔ:fər] [hɪm'self] [ɪn]

if	the	shadow	of	a	grave	was	not	between	them	,	would	offer	himself	in
如果	这	阴影	的	一个	严重	曾是	不是	之间	他们	,	会	提供	他自己	在

['mærɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

marriage	to	her	.
婚姻	到	她	.

如果他们之间没有坟墓的阴影，他会向她求婚。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] .

This	she	knew	beyond	all	doubt	.
这	她	知道	超过	全部	怀疑	.

这一点她毫无疑问。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] — [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪld]

He	had	given	all	a	man	can	give	—	had	saved	her	and	killed
他	有	给定	全部	一个	男人	能	给	—	有	已保存	她	和	被杀

[hɜːr; hər]['fɑːðər] — [ɪn] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ;

her	father	—	in	ignorance	had	killed	her	father	;
她	父亲	—	在	无知	有	被杀	她	父亲	;

他付出了男人所能付出的一切——救了她，却又在无知中杀死了她的父亲；

[ɪn] [lʌv] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr'self] .

in	love	had	saved	herself	.
在	爱	有	已保存	她自己	.

爱情拯救了她。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spɪrɪt] ['ʃiːlə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

In	a	strange	spirit	Sheila	entered	the	room	where	the	governor	sat	with	her
在	一个	奇怪的	精神	希拉	进入	这	房间	在哪里	这	州长	卫星	和	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

希拉神情恍惚地走进州长和她母亲所在的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

She	had	reached	the	limit	of	her	powers	of	suffering	.
她	有	达到	这	限制	的	她	权力	的	痛苦	.

她的痛苦承受能力已经达到极限。

[suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] :

Soon	after	her	mother	had	left	the	room	,	the	governor	said	:
很快	后	她	母亲	有	左边	这	房间	,	这	州长	说	:

她母亲离开房间后不久，州长说道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Why	do	you	think	I	have	come	here	to	-	day	?
"	为什么	做	你	思考	我	有	来	这里	到	-	天	?

你认为我今天为什么会来这里?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	added	to	the	words	a	note	of	sympathy	,	even	of	passion	in	his	voice	.
"	他	额外	到	这	字	一个	笔记	的	同情	,	甚至	的	热情	在	他的	嗓音	.

“他在话语中又添了一丝同情，甚至带着一丝激情。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

"	It	was	to	visit	my	mother	and	myself	,
"	它	曾是	到	访问	我的	母亲	和	我	,

“此行的目的是探望我和母亲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['seɪləm] [lʊks] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

and	to	see	how	Salem	looks	after	our	stay	on	it	,	was	it	not	?	"
和	到	看	如何	塞勒姆	看起来	后	我们的	停留	在	它	,	曾是	它	不是	?	"

看看塞勒姆是如何款待我们住在那里的，不是吗?

" [jes] , [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Yes	,	to	see	your	mother	and	yourself	,	but	chiefly	the	latter	.
"	是的	,	到	看	你的	母亲	和	你自己	,	但	主要	这	后者	.

“是的，想见见你的母亲，也想见见你自己，但主要是见见你自己。”

[æz; əz][fɔːr; fər]['seɪləm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['mæstərmaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ,

As	for	Salem	,	it	looks	as	though	a	mastermind	had	been	at	work	,
作为	为了	塞勒姆	,	它	看起来	作为	尽管	一个	幕后策划者	有	到过	在	工作	,

至于塞勒姆镇，看起来像是有人在幕后操纵。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evriθɪŋ] .

I	see	it	in	everything	.
我	看	它	在	一切	.

我在所有事物中都能看到它。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] .

The	slaves	are	singing	.
这	奴隶	是	歌唱	.

奴隶们在唱歌。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	He	held	up	a	finger	as	though	to	indicate	attention	and	direction	.
"	他	握住	向上	一个	手指	作为	尽管	到	表明	注意力	和	方向	.

他竖起一根手指，仿佛在示意注意和指示方向。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

"	One	,	two	,	three	,
"	一	,	二	,	三	,

“一二三，

[ɔːl] [diː] [seɪm] ;

All	de	same	;
全部	德	相同的	;

都一样；

[blæk] , [waɪt] , [braʊn] ,

Black	,	white	,	brown	,
黑色的	,	白色的	,	棕色的	,

黑色、白色、棕色

[ɔːl] [diː] [seɪm] ;

All	de	same	;
全部	德	相同的	;

都一样；

[ɔːl] [diː] [seɪm] .

All	de	same	.
全部	德	相同的	.

都一样。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] —

One	,	two	,	three	—
一	,	二	,	三	—

一二三-

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

"	They	could	hear	the	words	indistinctly	.
"	他们	可以	听到	这	字	模糊不清	.

他们能隐约听到这些话。

" [wʌt] [duː][ðə; ði] [wɜːrdz] [miːn] ? " [æskt] ['ʃiːlə] .

"	What	do	the	words	mean	?	"	asked	Sheila	.
"	什么	做	这	字	意思是	?	"	问	希拉	.

“这些词是什么意思？”希拉问道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . "

"	I	don't	understand	them	.	"
"	我	不	理解	他们	.	"

“我不理解他们。”

" [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['pestɪləns] [ɔːr] [pleɪg] .

"	No	more	do	I	,	but	I	think	they	refer	to	the	march	of	pestilence	or	plague	.
"	不	更多的	做	我	,	但	我	思考	他们	参考	到	这	行进	的	瘟疫	或者	瘟疫	.

“我不再知道了，但我认为他们指的是瘟疫或灾祸的蔓延。”

['nʌmbərz] , ['kʌlər] , [reɪs] , ['nʌθɪŋ] ['mætərz] , [ðə; ði] [pleɪg] [swiːps] [ɔːl] [ə'weɪ] .

Numbers	,	colour	,	race	,	nothing	matters	,	the	plague	sweeps	all	away	.
数字	,	颜色	,	种族	,	没有什么	事情	,	这	瘟疫	扫荡	全部	离开	.

数字、肤色、种族，一切都不重要，瘟疫席卷一切。

[ɑː] , [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Ah	,	then	,	I	was	right	,	"	he	added	.
啊	,	然后	,	我	曾是	正确的	,	"	他	额外	.

“啊，看来我是对的，”他补充道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

"	There	is	the	story	in	other	words	.
"	那里	是	这	故事	在	其他	字	.

换句话说，这就是故事的经过。

['lɪs(ə)n] [ə'gen] .

Listen	again	.
听	再次	.

再听一遍。

" [tuː; tə] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] :

"	To	clapping	of	hands	in	unison	,	the	following	words	were	sung	:
"	到	鼓掌	的	双手	在	齐声	,	这	下列的	字	是	唱	:

在一片拍手声中，人们齐声唱起了以下歌词：

" [nuː] - [kʌm] ['bʌkrə] ,

"	New	-	come	buckra	,
"	新的	-	来	巴克拉	,

新来的巴克拉，

[hiː; hi] [get] [sɪk] ,

He	get	sick	,
他	得到	生病的	,

他生病了，

[hiː; hi] ['tæk] ['fiːvər] ,

He	tak	fever	,
他	tak	发烧	,

他发烧了，

[hiː; hi][biː; bi][daɪ] ;

He	be	die	;
他	是	死	;

他会死；

[hiː; hi][biː; bi][daɪ] .

He	be	die	.
他	是	死	.

他会死。

[nuː] - [kʌm] ['bʌkrə] — "
New - come buckra — "
新的 - 来 巴克拉 — "

新来的巴克拉——

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [bʌt; bət] [its] ['lækɪŋ] [ɪn]['poʊətri] , " [ʃiː; ʃi]
" Well , it may be a chant of the plague , but it's lacking in poetry , " she
" 出色地 , 它 可能 是 一个 呗 的 这 瘟疫 , 但 它是 缺乏 在 诗 , " 她
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“嗯，这或许是一首瘟疫之歌，但它缺乏诗意，”她评论道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Doesn't it seem so to you ? "
" 不 它 似乎 所以 到 你 ? "

“你不觉得是这样吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʃʊdənt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
" No , I certainly shouldn't go so far as that .
" 不 , 我 当然 不应该 去 所以 远的 作为 那 .

“不，我当然不应该走到那一步。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] .
Think of how much of a story is crowded into those few words .
思考 的 如何 很多 的 一个 故事 是 挤 进入 那些 很少 字 .

想想看，这短短几个字里蕴含了多少故事内容。

[noʊ] [weɪst] , ['nʌθɪŋ] [θroʊn] [ə'weɪ] .
No waste , nothing thrown away .
不 浪费 , 没有什么 抛掷 离开 .

零浪费，不丢弃任何东西。

[its] [ɔːl]['epɪk] , [ɔːr] [ðæts] [maɪ] [vjuː] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
It's all epic , or that's my view , anyhow , " said the governor .
它是 全部 史诗 , 或者 那就是 我的 看法 , 无论如何 , " 说 这 州长 .

“这一切都太精彩了，至少我是这么认为的，”州长说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If you look out on those who are singing it ,
" 如果 你 看 出去 在 那些 WHO 是 歌唱 它 ,

“如果你看看那些唱歌的人，

[juːd] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] ;
you'd see they are resting from their labours ;
你会 看 他们 是 休息 从 他们的 劳动 ;

你会看到他们正在休息，结束一天的劳作；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][ɑːn'wiː] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [fiːl] [wen] [wiː; wi] [rest] [frʌm; frəm]
that they are fighting the ennui which most of us feel when we rest from
那 他们 是 斗争 这 厌倦 哪个 最多 的 我们 感觉 什么时候 我们 休息 从
['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] .
our labours .
我们的 劳动 .

他们正在对抗我们大多数人在劳动之余休息时所感受到的倦怠感。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Let us look at them .
让 我们 看 在 他们 .

让我们一起来看看它们。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]

"	The	governor	stood	up	and	came	to	the	open	French	windows	that	faced	the
"	这	州长	站立	向上	和	来了	到	这	打开	法语	视窗	那	面对	这

[fiːldz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] .

fields	of	sugar	-	cane	.
字段	的	糖	-	甘蔗	.

“州长站起身，走到面向甘蔗田的敞开式落地窗前。

[ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] , [ʌv; əv] [hedʒz] [ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd]

In	the	near	distance	were	clumps	of	fruit	trees	,	of	hedges	of	lime	and
在	这	靠近	距离	是	团块	的	水果	树木	,	的	对冲	的	酸橙	和

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

flowering	shrubs	,
开花	灌木	,

不远处有成片的果树、菩提树篱和开花灌木。

['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , ['mæŋgoʊz] , [red] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] , [fər'bɪdn] - [fruːt] [ænd; ənd]

rows	of	orange	trees	,	mangoes	,	red	and	purple	,	forbidden	-	fruit	and
行	的	橙子	树木	,	芒果	,	红色的	和	紫色的	,	禁止	-	水果	和

['greɪpfruːt] ,

grapefruit	,
柚子	,

成排的橘子树、芒果树、红芒果树、紫芒果树、禁果树和葡萄柚树，

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['skɑːrlət] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækwaɪ] , [ðə; ði] [ˌævə'kɑːdoʊ] - [per] , [ðə; ði] ['feðərɪŋ] [ˌbæm'buː] ,

the	large	scarlet	fruit	of	the	acqui	,	the	avocado	-	pear	,	the	feathering	bamboo	,
这	大的	猩红	水果	的	这	收购	,	这	牛油果	-	梨	,	这	羽毛	竹子	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒæk] - [fruːt] [triː] ,

and	the	Jack	-	fruit	tree	,
和	这	杰克	-	水果	树	,

阿奎树、鳄梨、羽状竹和菠萝蜜树结出的硕大鲜红的果实

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [fruːt] [laɪk] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

with	its	enormous	fruit	like	pumpkins	.
和	它是	巨大的	水果	喜欢	南瓜	.

它结出的果实巨大，像南瓜一样。

['pærəts] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌoʊtə'hiːt] [plʌm] [triː] ,

Parrots	were	chattering	in	the	acacia	and	in	the	Otaheite	plum	tree	,
鹦鹉	是	喋喋不休	在	这	金合欢	和	在	这	奥塔希特	李子	树	,

金合欢树和太溪李树上，鹦鹉们叽叽喳喳地叫着。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [laɪk] ['tæsəlz] ,

with	its	bright	pink	blossoms	like	tassels	,
和	它是	明亮的	粉色的	花朵	喜欢	流苏	,

它开着像流苏一样明亮的粉红色花朵，

[ænd; ənd] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [hʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] ['baʊərz] [ʌv; əv] [ˌ^renə'dilə] [fruːt] .

and	flanking	the	negro	huts	by	the	river	were	bowers	of	grenadilla	fruit	.
和	侧翼	这	黑人	小屋	经过	这	河	是	鲍尔斯	的	格林纳迪拉	水果	.

河边黑人小屋两侧长满了非洲柚树。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [hʌt] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [plæn'teɪʃnz] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

Around	the	negro	huts	were	small	individual	plantations	kept	by	the	slaves	,
大约	这	黑人	小屋	是	小的	个人	种植园	保留	经过	这	奴隶	,

黑人小屋周围是奴隶们各自经营的小块种植园。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [bɪ'saɪdz] ['sʌndiz; -deiz] , [friː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn]

for	which	they	had	one	day	a	fortnight	,	besides	Sundays	,	free	to	work	on
为了	哪个	他们	有	一	天	一个	两星期	,	除了	星期日	,	自由的	到	工作	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

their	own	account	.
他们的	自己的	帐户	.

除了星期天之外，他们每两周有一天可以自由支配，从事自己的工作。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] " [graʊnd] - [fruːt] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

Here	and	there	also	were	patches	of	"	ground	-	fruit	,	"	as	the	underground
这里	和	那里	还	是	补丁	的	"	地面	-	水果	,	"	作为	这	地下

['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

vegetables	were	called	,
蔬菜	是	称为	,

这里零星散布着一些"地生果"，也就是人们所说的地下蔬菜。

[waɪl] [ðer; ðər] [pæst] [baɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['kɪŋstən]

while	there	passed	by	on	their	way	to	the	open	road	leading	to	Kingston
尽管	那里	通过了	经过	在	他们的	方式	到	这	打开	路	领导	到	金斯顿

[weɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [kæsk] ,

wains	loaded	with	sugar	-	casks	,
车辆	已加载	和	糖	-	酒桶	,

当他们乘着满载糖桶的马车前往通往金斯顿的开阔道路时，

[drɔːn] [baɪ] ['ɑːksn] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['keɪsɪz] [baɪ] ['sʌmptər] [mjuːlz] .

drawn	by	oxen	,	and	in	two	cases	by	sumpter	mules	.
绘制	经过	牛	,	和	在	二	案例	经过	萨姆特	骡子	.

由牛拉，其中两辆由驮骡拉。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	Is	there	anything	finer	than	that	in	Virginia	?	"	asked	the	governor	.
"	是	那里	任何事物	更精细	比	那	在	弗吉尼亚州	?	"	问	这	州长	.

"弗吉尼亚州还有比这更美好的事吗？"州长问道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,

"	I	have	never	been	in	Virginia	,
"	我	有	绝不	到过	在	弗吉尼亚州	,

我从未去过弗吉尼亚州，

[bʌt; bət] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [laɪk] [ðæt] [steɪt] .

but	I	take	this	to	be	in	some	ways	like	that	state	.
但	我	拿	这	到	是	在	一些	方式	喜欢	那	状态	.

但我认为这在某种程度上与那种状态类似。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	it	?	"
是	它	?	"

是吗?

" [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ['oʊnli] .

"	In	some	ways	only	.
"	在	一些	方式	仅有的	.

仅在某些方面如此。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [waɪld] [fruːts] [ænd; ənd] [triːz] ,

We	have	not	the	same	profusion	of	wild	fruits	and	trees	,
我们	有	不是	这	相同的	丰富	的	荒野	水果	和	树木	,

我们这里没有那么多野生水果和树木，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [hɑːt] [æz; əz] [hɪr] .

but	we	have	our	share	—	and	it	is	not	so	hot	as	here	.
但	我们	有	我们的	分享	—	和	它	是	不是	所以	热的	作为	这里	.

但我们也有份——而且没有这里那么热。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] , [ðoʊ] . "

It	is	a	better	country	,	though	.	"
它	是	一个	更好的	国家	,	尽管	.	"

不过，那是一个更好的国家。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] ?

"	In	what	way	is	it	better	?
"	在	什么	方式	是	它	更好的	?

它在哪些方面更好?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æskt] ['ɔːlmoʊst]['æsɪdli] .

"	the	governor	asked	almost	acidly	.
"	这	州长	问	几乎	酸性地	.

州长几乎是尖刻地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['gʌvənd] . "

"	It	is	better	governed	.	"
"	它	是	更好的	受统治	.	"

“它的治理更好。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	What	do	you	mean	by	that	?
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

['iznt] [dʒə'meɪkə] [wel] ['gʌvənd] ? "

Isn't	Jamaica	well	governed	?	"
不是	牙买加	出色地	受统治	?	"

牙买加的治理难道不好吗?

" [nɑːt][soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] , " [wʌz; wəz] ['ʃiːləz] [rɪ'plaɪ] .

"	Not	so	well	that	it	couldn't	be	improved	,	"	was	Sheila's	reply	.
"	不是	所以	出色地	那	它	不能	是	改进	,	"	曾是	希拉的	回复	.

“还没好到不能改进的地步，”希拉回答道。

" [wʌt] [ɪmp'ruːvmənts] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ?

"	What	improvements	would	you	suggest	?
"	什么	改进	会	你	建议	?

您有什么改进建议?

" [lɔːrd] ['mæloʊ] [æskt] [ɜːr'beɪnli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] ['kerfəli] [tuː; tə]

"	Lord	Mallow	asked	urbanely	,	for	he	was	set	to	play	his	cards	carefully	to
"	主	锦葵	问	文雅地	,	为了	他	曾是	放	到	玩	他的	牌	小心	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

“马洛勋爵彬彬有礼地问道，因为他今天打算谨慎行事。”

" [mɔːr] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [rɪ'plaɪ] .

"	More	wisdom	in	the	governor	,	"	was	the	cheerful	and	bright	reply	.
"	更多的	智慧	在	这	州长	,	"	曾是	这	快乐	和	明亮的	回复	.

“州长更有智慧，”对方愉快而明快地回答道。

" [ɪz][hiː; hi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['wɪzdəm] ? "

"	Is	he	lacking	in	wisdom	?	"
"	是	他	缺乏	在	智慧	?	"

他缺乏智慧吗?

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [jes] . "

"	In	some	ways	,	yes	.	"
"	在	一些	方式	,	是的	.	"

“在某些方面，是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈspesifaiiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ? "

"	Will	you	mind	specifying	some	of	the	things	?	"
"	将要	你	头脑	指定	一些	的	这	事物	?	"

您能具体说明一下具体内容吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈkerləs] . "

"	I	think	he	is	careless	.	"
"	我	思考	他	是	粗心	.	"

我认为他很粗心。

" [ˈkerləs] — [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ?

"	Careless	—	as	to	what	?
"	粗心	—	作为	到	什么	?

“粗心大意——指的是什么?”

" [ˈʃiːlə] [smaɪld] .

"	Sheila	smiled	.
"	希拉	微笑	.

希拉笑了。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [gʊd] [ədˈvaɪs] .

"	He	is	indifferent	to	good	advice	.
"	他	是	冷漠	到	好的	建议	.

他对好的建议漠不关心。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈruːnz] , [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][raɪz] ;

He	has	been	told	of	trouble	among	the	Maroons	,	that	they	mean	to	rise	;
他	有	到过	讲述	的	麻烦	之中	这	栗色	,	那	他们	意思是	到	上升	;

他听说逃亡黑奴们有麻烦了，他们打算起义;

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [nʌn] ,

he	has	been	advised	to	make	preparations	,	and	he	makes	none	,
他	有	到过	建议	到	制作	准备工作	,	和	他	制作	没有任何	,

有人建议他做好准备，但他什么也没做。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [diˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

and	he	is	deceived	by	a	show	of	loyalty	on	the	part	of	the	slaves	.
和	他	是	受骗	经过	一个	展示	的	忠诚	在	这	部分	的	这	奴隶	.

他被奴隶们表现出的忠诚所蒙蔽。

[lɔːrd] [ˈmæloʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [friː] [məˈruːnz] [raɪz] ,

Lord	Mallow	,	if	the	free	Maroons	rise	,
主	锦葵	,	如果	这	自由的	栗色	上升	,

马洛大人，如果自由的马龙人奋起反抗，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [raɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

why	should	not	the	black	slaves	rise	at	the	same	time	?
为什么	应该	不是	这	黑色的	奴隶	上升	在	这	相同的	时间	?

为什么黑奴不能同时起来反抗?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][ækt] ? "

Why	do	you	not	act	?	"
为什么	做	你	不是	行为	?	"

你为什么不采取行动?

" [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huːz] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [mæd] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	Is	everybody	whose	good	opinion	is	worth	having	mad	?	"	answered	the	governor	.
"	是	大家	谁	好的	观点	是	值得	拥有	疯狂的	?	"	回答	这	州长	.

“难道所有值得信赖的人都是疯子吗?”州长回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [maɪ] [ɪnˈspektəz] [tuː; tə] [triˈlɔːni] .

"	I	have	sent	my	inspectors	to	Trelawney	.
"	我	有	发送	我的	检查员	到	特里劳尼	.

“我已经派我的检查员前往特里劳尼。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	have	had	reports	from	them	.
我	有	有	报告	从	他们	.

我已收到他们的报告。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] ['evri] [ker] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? "

I	have	used	every	care	—	what	would	you	have	me	do	?	"
我	有	用过的	每一个	关心	—	什么	会	你	有	我	做	?	"

我已经尽了全力——您想让我怎么做?

" [juːst] ['evri] [ker] ?

"	Used	every	care	?
"	用过的	每一个	关心	?

“已尽一切努力吗? ”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [mə'ruːnz] ['piːsəblnɪs] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ?

Why	don't	you	ensure	the	Maroons	peaceableness	by	advancing	on	them	?
为什么	不	你	确保	这	栗色	和平	经过	前进	在	他们	?

为什么不通过进攻来确保马龙人的和平呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] ?

Why	don't	you	take	them	prisoners	?
为什么	不	你	拿	他们	囚犯	?

为什么不把他们俘虏呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɜːrdzmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪpt] [baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] -

They	are	enraged	that	two	of	their	herdsmen	should	be	whipped	by	a	negro	-
他们	是	愤怒	那	二	的	他们的	牧民	应该	是	鞭打	经过	一个	黑人	-

[sleɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kæptɪnz] .

slave	under	the	order	of	one	of	your	captains	.
奴隶	在下面	这	命令	的	一	的	你的	队长	.

他们非常愤怒，因为他们的两名牧民竟然被你们的一名队长下令用黑奴鞭打。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['æmbʊʃt] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] [tri'lɔːni] ,

They	are	angry	and	disturbed	and	have	ambushed	the	roads	to	Trelawney	,
他们	是	生气的	和	不安	和	有	遭到伏击	这	道路	到	特里劳尼	,

[soʊ][aɪm][toʊld] . "

so	I'm	told	.	"
所以	我是	讲述	.	"

据我所知，他们愤怒而不安，并封锁了通往特里劳尼的道路。

" [dɪd]['mɪstər] . [kæl'huːn] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ? "

"	Did	Mr	.	Calhoun	tell	you	that	when	he	was	here	?	"
"	做过	先生	.	卡尔霍恩	告诉	你	那	什么时候	他	曾是	这里	?	"

“卡尔霍恩先生在这儿的时候有没有跟你说过这件事? ”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kæl'huːn] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] .

"	It	was	not	that	which	Mr	.	Calhoun	told	me	the	only	time	he	came	here	.
"	它	曾是	不是	那	哪个	先生	.	卡尔霍恩	讲述	我	这	仅有的	时间	他	来了	这里	.

“这与卡尔霍恩先生唯一一次来这里时告诉我的情况并不相同。”

[bʌt; bət] [huː] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [wʌz; wəz] .

But	who	Erris	Boyne	was	.
但	WHO	错误	博因	曾是	.

但埃里斯·博因究竟是谁?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [tɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

I	never	knew	till	,	in	his	honour	,	he	told	me	,	coming	here	for	that	purpose	.
我	绝不	知道	直到	,	在	他的	荣誉	,	他	讲述	我	,	未来	这里	为了	那	目的	.

直到他为了纪念我而来到这里，并告诉我这件事，我才知道这件事。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [huː] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

I	never	knew	who	my	father	was	till	he	told	me	.
我	绝不	知道	WHO	我的	父亲	曾是	直到	他	讲述	我	.

直到他告诉我，我才知道我的父亲是谁。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

My	mother	had	kept	it	from	me	all	my	life	.
我的	母亲	有	保留	它	从	我	全部	我的	生活	.

我母亲一直瞒着我。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] [ə'lɜːrt] .

"	The	governor	looked	alert	.
"	这	州长	看起来	警报	.

州长看起来很警觉。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ? "

"	And	you	have	not	seen	him	since	that	day	?	"
"	和	你	有	不是	已见	他	自从	那	天	?	"

“从那天起，你就再也没见过他了？”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	have	seen	him	,	but	I	have	not	spoken	to	him	.
"	我	有	已见	他	,	但	我	有	不是	说	到	他	.

“我见过他，但我没有和他说话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊnli] . "

It	was	in	the	distance	only	.	"
它	曾是	在	这	距离	仅有的	.	"

它只在远处。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . ['boʊlənd] , [siːz] [hɪm; ɪm] . "

"	I	understand	your	manager	,	Mr	.	Boland	,	sees	him	.	"
"	我	理解	你的	经理	,	先生	.	博兰	,	看到	他	.	"

“我听说你的经理博兰先生见过他。”

" [maɪ]['mænɪdʒər] [dʌz] [nɑːt] [ʃer] [maɪ] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] — [ɔːr] ['trʌblz] .

"	My	manager	does	not	share	my	private	interests	—	or	troubles	.
"	我的	经理	做	不是	分享	我的	私人的	兴趣	—	或者	麻烦	.

“我的经理不了解我的私人兴趣或烦恼。”

[hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tʃuːziz] .

He	is	free	to	go	where	he	will	,	to	speak	to	whom	he	chooses	.
他	是	自由的	到	去	在哪里	他	将要	,	到	说话	到	谁	他	选择	.

他可以自由去任何他想去的地方，和任何他想和的人交谈。

[hiː; hi]['vɪzɪts] [ˌeni'skilən] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][dʒə'meɪkən] [laɪnz] ,

He	visits	Enniskillen	,	I	suppose	—	it	is	a	well	-	managed	plantation	on	Jamaican	lines	,
他	访问	恩尼斯基伦	,	我	认为	—	它	是	一个	出色地	-	管理	种植园	在	牙买加	线条	,

我想他应该去过恩尼斯基伦——那是一个管理完善、仿照牙买加模式的种植园。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] .

and	its	owner	is	a	man	of	mark	.
和	它是	所有者	是	一个	男人	的	标记	.

它的主人是一位名人。

" ['ʃiːlə] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][kɑːm] ,

"	Sheila	spoke	without	agitation	of	any	kind	;	her	face	was	firm	and	calm	,
"	希拉	辐	没有	搅动	的	任何	种类	;	她	脸	曾是	公司	和	冷静的	,

希拉说话时没有丝毫激动，表情坚定而平静。

[hɜːr; hər] ['mænər] [kəm'poʊzd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] .

her	manner	composed	,	her	voice	even	.
她	方式	由	,	她	嗓音	甚至	.

她举止沉稳，声音平稳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

As	she	talked	,
作为	她	谈话	,

她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt]

she	seemed	to	be	probing	the	centre	of	a	flower	which	she	had	caught
她	似乎	到	是	探测	这	中心	的	一个	花	哪个	她	有	捕捉

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

from	a	basket	at	the	window	,
从	一个	篮子	在	这	窗户	,

她似乎在探寻一朵花的中心，那朵花是她从窗边的篮子里摘下来的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [gʊd] ['tempər]

and	her	whole	personality	was	alight	and	vivifying	,	her	good	temper
和	她	所有的	性格	曾是	点燃	和	使人精神焕发	,	她	好的	脾气

[ænd; ənd]['spɪrɪt] [kəm'pliːt] .

and	spirit	complete	.
和	精神	完全的	.

她整个人都充满活力，热情洋溢，性情温和，精神饱满。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk]

As	he	looked	at	her	,	he	had	an	overmastering	desire	to	make
作为	他	看起来	在	她	,	他	有	一个	过度掌握	欲望	到	制作

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] — [hɪz; ɪz] [waɪf] .

her	his	own	—	his	wife	.
她	他的	自己的	—	他的	妻子	.

他看着她，心中涌起一股强烈的欲望，想要拥有她——他的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːti] , [ə'bɪlətɪ]

She	was	worth	hundreds	of	thousands	of	pounds	;	she	had	beauty	,	ability
她	曾是	值得	数百	的	数千	的	磅	;	她	有	美丽	,	能力

[ænd; ənd] [ə'θɔːrətɪ] .

and	authority	.
和	权威	.

她身价数十万英镑；她拥有美貌、才华和权威。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [gʊd] ['berɪŋ] .

She	was	the	acme	of	charm	and	good	bearing	.
她	曾是	这	巅峰	的	魅力	和	好的	轴承	.

她魅力四射，举止优雅。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [laɪf] .

With	her	he	could	climb	high	on	the	ladder	of	life	.
和	她	他	可以	爬	高的	在	这	梯子	的	生活	.

有了她，他就能攀登人生的高峰。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːrld] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [wɪl]

He	might	be	a	really	great	figure	in	the	British	world	-	if	she	gave	her	will
他	可能	是	一个	真的	伟大的	数字	在	这	英国	世界	-	如果	她	给予	她	将要

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

to	help	him	,
到	帮助	他	,

如果她愿意帮助他，他或许会成为英国社会的一位伟大人物。

[tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

to	hold	up	his	hands	.
到	抓住	向上	他的	双手	.

他举起双手。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] ['daɪk] [kæl'huːn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

It	had	never	occurred	to	him	that	Dyck	Calhoun	could	be	a	rival	,
它	有	绝不	发生	到	他	那	戴克	卡尔霍恩	可以	是	一个	竞争对手	,

他从未想过迪克·卡尔霍恩会成为自己的竞争对手。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [daɪks] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ʃiːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

till	he	had	heard	of	Dyck's	visit	to	Sheila	and	her	mother	,
直到	他	有	听到	的	迪克的	访问	到	希拉	和	她	母亲	,

直到他听说戴克去拜访了希拉和她的母亲，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʃiːlə] [preɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

till	he	had	heard	Sheila	praise	him	at	the	first	dinner	he	had	given	to
直到	他	有	听到	希拉	称赞	他	在	这	第一的	晚餐	他	有	给定	到

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

the	two	ladies	on	Christmas	Day	.
这	二	女士们	在	圣诞节	天	.

直到圣诞节那天，他第一次为两位女士准备晚餐时，听到希拉称赞他。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ['ʃiːlə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ;

On	that	day	it	was	clear	Sheila	did	not	know	who	her	father	was	;
在	那	天	它	曾是	清除	希拉	做过	不是	知道	WHO	她	父亲	曾是	;

那天，很明显希拉不知道自己的父亲是谁；

[bʌt; bət]['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæn; ðən][ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]

but	stranger	things	had	happened	than	that	she	should	take	up	with	,	and
但	陌生人	事物	有	发生	比	那	她	应该	拿	向上	和	,	和

['iːv(ə)n] ['mæri] ,

even	marry	,
甚至	结婚	,

但比她与某人交往甚至结婚更离奇的事情也发生过，

[ə; eɪ][mæn] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə'nʌðər] , ['iːv(ə)n][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [æz; əz]

a	man	imprisoned	for	killing	another	,	even	one	who	had	been	condemned	as
一个	男人	被监禁	为了	杀	其他	,	甚至	一	WHO	有	到过	谴责	作为

[ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] ,

a	mutineer	,
一个	叛变者	,

一个因杀害他人而被监禁的人，即使那个人曾被判为叛乱者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] ['friːdəm] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['neɪvi] .

and	had	won	freedom	by	saving	the	king's	navy	.
和	有	韩元	自由	经过	保存	这	国王的	海军	.

他通过拯救国王的海军赢得了自由。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['ʃiːlə] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] !

But	now	that	Sheila	knew	the	truth	there	could	be	no	danger	!
但	现在	那	希拉	知道	这	真相	那里	可以	是	不	危险	!

但现在希拉知道了真相，就不会有危险了！

['daɪk] [kæl'huːn] [wʊd] [biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Dyck	Calhoun	would	be	relegated	to	his	proper	place	in	the	scheme	of	things	.
戴克	卡尔霍恩	会	是	降级	到	他的	恰当的	地方	在	这	方案	的	事物	.

戴克·卡尔霍恩最终会被安排到他应有的位置上。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ?

Who	was	there	to	stand	between	him	and	his	desire	?
WHO	曾是	那里	到	站立	之间	他	和	他的	欲望	?

谁能阻挡他实现愿望？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ?

What	was	there	to	stay	the	great	event	?
什么	曾是	那里	到	停留	这	伟大的	事件	?

是什么让这场盛事得以保留?

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪr] [ænd; ənd] [haɪ] - [pleɪst] ,

He	himself	was	a	peer	and	high	-	placed	,
他	他自己	曾是	一个	同伴	和	高的	-	放置	,

他本人是位高权重的同僚,

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	was	a	time	when	the	West	Indian	Islands	were	a	centre	of	the
为了	它	曾是	一个	时间	什么时候	这	西方	印度	岛屿	是	一个	中心	的	这

['wɝːldz] ['faɪtɪŋ] ,

world's	fighting	,
世界的	斗争	,

因为当时西印度群岛是世界战乱的中心之一。

[wer] [men] [laɪk] ['rɔdni] [hæd; həd] [meɪd] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] ; [wer] [ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [wɜːrld] -

where	men	like	Rodney	had	made	everlasting	fame	;	where	the	currents	of	world	-
在哪里	男人	喜欢	罗德尼	有	制成	永恒	名声	;	在哪里	这	电流	的	世界	-

['kɑːntrəvɜːrsi] ['tʃælɪndʒd] ,

controversy	challenged	,
争议	挑战	,

罗德尼等人在此名垂青史;世界舆论的潮流在此挑战着他们。

[met] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][kən'troʊl] .

met	and	fought	for	control	.
遇见	和	战斗	为了	控制	.

相遇并争夺控制权。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːk] - [pɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['paʊɝz] [æz; əz]['evər]

The	West	Indies	was	as	much	a	cock	-	pit	of	the	fighting	powers	as	ever
这	西方	印第斯	曾是	作为	很多	一个	公鸡	-	坑	的	这	斗争	权力	作为	曾经

['beldʒəm] [wʌz; wəz] ;

Belgium	was	;
比利时	曾是	;

西印度群岛就像比利时一样,是列强交战的战场;

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['aɪləndz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [welθ] [baɪz] ;

and	in	those	islands	there	was	wealth	and	the	power	which	wealth	buys	;
和	在	那些	岛屿	那里	曾是	财富	和	这	力量	哪个	财富	购买	;

那些岛屿上充满了财富以及财富所带来的权力;

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['piːpəlz] ; [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['kɑːntests; kən'tests]

the	clash	of	white	and	black	and	coloured	peoples	;	the	naval	contests
这	冲突	的	白色的	和	黑色的	和	有色	人民	;	这	海军	比赛

[ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

on	the	sea	;
在	这	海	;

白人与黑人和有色人种之间的冲突;海上海战;

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv] [friː] [waɪt] ['piːpəlz] , [æz; əz][ɪn][ˌes 'tiː] .

the	horrible	massacres	and	enslavement	of	free	white	peoples	,	as	in	St	.
这	可怕	大屠杀	和	奴役	的	自由的	白色的	人民	,	作为	在	英石	.

[dəu'miːŋgəu][ænd; ənd][grə'neɪdə] ;

Domingo	and	Grenada	;
多明戈	和	格林纳达	;

像圣多明各和格林纳达那样,对自由白人进行可怕的屠杀和奴役;

[ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][kən'troʊl] — ['piːpəlz] [ʌv; əv][oʊld]['ɛmpaɪɚz]

the	dominating	attacks	of	people	fighting	for	control	—	peoples	of	old	empires
这	占据主导地位	攻击	的	人们	斗争	为了	控制	—	人民	的	老的	帝国

[laɪk] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ,

like	France	and	Spain	,
喜欢	法国	和	西班牙	,

争夺控制权的各方势力发动的猛烈攻击——例如法国和西班牙等古老帝国的人民。

[ænd; ənd] [nuː] ['ɛmpaɪɚz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

and	new	empires	like	that	of	Britain	.
和	新的	帝国	喜欢	那	的	英国	.

以及像英国这样的新兴帝国。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][laɪf][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][laɪf][ɪn]

These	were	a	centre	of	colonial	life	as	important	as	had	been	the	life	in
这些	是	一个	中心	的	殖民	生活	作为	重要的	作为	有	到过	这	生活	在

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] — [ɪn'diːd] ,

Virginia	and	New	York	and	the	New	England	States	and	Canada	—	indeed	,
弗吉尼亚州	和	新的	约克	和	这	新的	英格兰	各州	和	加拿大	—	的确	,

这些地方是殖民地生活的中心，其重要性堪比弗吉尼亚、纽约、新英格兰各州和加拿大——事实上，

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['kænədə][ɪn][wʌn] [sens] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [brɔːt] [welθ] [tuː; tə]

more	important	than	Canada	in	one	sense	,	for	the	West	Indies	brought	wealth	to
更多的	重要的	比	加拿大	在	一	感觉	,	为了	这	西方	印第斯	带来	财富	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,

the	British	Isles	,
这	英国	岛屿	,

从某种意义上说，西印度群岛比加拿大更重要，因为它为不列颠群岛带来了财富。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪd] .

and	had	a	big	export	trade	.
和	有	一个	大的	出口	贸易	.

并且拥有庞大的出口贸易。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] .

He	lost	no	time	in	bringing	matters	to	an	issue	.
他	丢失的	不	时间	在	带来	事情	到	一个	问题	.

他立即着手解决问题。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	got	to	his	feet	and	came	near	to	her	.
他	得到	到	他的	脚	和	来了	靠近	到	她	.

他站起身，走到她身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] .

His	eyes	were	inflamed	with	passion	,	his	manner	was	impressive	.
他的	眼睛	是	发炎的	和	热情	,	他的	方式	曾是	感人的	.

他双目炯炯有神，举止令人印象深刻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [feɪs] , [bɪ'kʌm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

He	had	a	distinguished	face	,	become	more	distinguished	since	his	assumption
他	有	一个	杰出的	脸	,	变得	更多的	杰出的	自从	他的	假设

[ʌv; əv] ['gʌvərnərʃɪp] ,

of	governorship	,
的	州长	,

他相貌堂堂，自从担任州长以来更显威严。

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

and	authority	had	increased	his	personality	.
和	权威	有	增加	他的	性格	.

权力增强了他的个性。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] !

"	A	man	of	mark	!
"	一个	男人	的	标记	!

一位杰出的人物!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] .

"	You	mean	a	marked	man	.
"	你	意思是	一个	标记	男人	.

你是说被盯上的人。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kən'faɪn]

Let	me	tell	you	I	have	an	order	from	the	British	Government	to	confine
让	我	告诉	你	我	有	一个	命令	从	这	英国	政府	到	局限

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;

him	to	his	estate	;
他	到	他的	财产	;

我告诉你，我已奉英国政府之命，将他限制在他的庄园内；

[nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

not	to	permit	him	to	leave	it	;	and	,	if	he	does	,	to	arrest	him	.
不是	到	允许	他	到	离开	它	;	和	,	如果	他	做	,	到	逮捕	他	.

不让他离开；如果他离开，就逮捕他。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [kə'mɑːndid] ['duːti] .

That	is	my	commanded	duty	.
那	是	我的	命令	责任	.

这是我奉命行事的。

[juː; jʊ] [ə'pruːv] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	approve	,	do	you	not	?
你	批准	,	做	你	不是	?

你赞同，对吧?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] , [sɔːft][æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə][boʊld]['krɪmənəlz] ?

Or	are	you	like	most	women	,	soft	at	heart	to	bold	criminals	?
或者	是	你	喜欢	最多	女性	,	柔软的	在	心	到	大胆的	罪犯	?

或者你和大多数女人一样，对胆大妄为的罪犯心软?

" ['ʃiːlə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

"	Sheila	did	not	reply	at	once	.
"	希拉	做过	不是	回复	在	一次	.

希拉没有立即回复。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['dærɪəs]['boʊlənd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ;

The	news	was	no	news	to	her	,	for	Darius	Boland	had	told	her	;
这	消息	曾是	不	消息	到	她	,	为了	达里厄斯	博兰	有	讲述	她	;

这消息对她来说并不意外，因为达里乌斯·博兰已经告诉过她了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ,

but	she	thought	it	well	to	let	the	governor	think	he	had	made	a	new	,
但	她	想法	它	出色地	到	让	这	州长	思考	他	有	制成	一个	新的	,

[sen'seɪʃən(ə)l] ['steɪtmənt] .

sensational	statement	.
轰动一时	陈述	.

但她认为最好让州长以为他发表了一份新的、轰动性的声明。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	No	,	"	she	said	at	last	,	looking	him	calmly	in	the	eyes	.
"	不	,	"	她	说	在	最后的	,	寻找	他	平静地	在	这	眼睛	.

“不，”她最终说道，平静地看着他的眼睛。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][sɔːft] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər]['krɪmənəlz][æz; əz]['krɪmənəlz] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	have	no	soft	feelings	for	criminals	as	criminals	,	none	at	all	.
"	我	有	不	柔软的	情怀	为了	罪犯	作为	罪犯	,	没有任何	在	全部	.

“我对罪犯没有丝毫怜悯之心，一点也没有。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ædəmənt][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , ['daɪk] [kæl'huːn] .

And	there	is	every	reason	why	I	should	be	adamant	to	this	man	,	Dyck	Calhoun	.
和	那里	是	每一个	原因	为什么	我	应该	是	坚定不移	到	这	男人	,	戴克	卡尔霍恩	.

我完全有理由对这个人——迪克·卡尔霍恩——坚定不移。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] ['mæloʊ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

But	,	Lord	Mallow	,	I	would	go	carefully	about	this	,	if	I	were	you	.
但	,	主	锦葵	,	我	会	去	小心	关于	这	,	如果	我	是	你	.

但是，马洛大人，如果我是你，我会谨慎行事。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,

He	is	a	man	who	takes	no	heed	of	people	,	high	or	low	,
他	是	一个	男人	WHO	需要	不	注意	的	人们	,	高的	或者	低的	,

他是一个不分贵贱、不屑一顾的人。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	has	no	fear	of	consequences	.
和	有	不	害怕	的	结果	.

而且他丝毫不惧后果。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?

Have	you	thought	of	the	consequences	to	yourself	?
有	你	想法	的	这	结果	到	你自己	?

你有没有想过这会对自己造成什么后果?

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ri'zists] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

Suppose	he	resists	,	what	will	you	do	?	"
认为	他	抵抗	,	什么	将要	你	做	?	"

如果他反抗，你会怎么做?

" [ɪf] [hiː; hi] [ri'zists] [aɪ] [wɪl] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [duː] [fɔːrs] . "

"	If	he	resists	I	will	attack	him	with	due	force	.	"
"	如果	他	抵抗	我	将要	攻击	他	和	到期的	力量	.	"

“如果他反抗，我将以适当的武力攻击他。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [pə'liːs] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ?

"	You	mean	you	will	send	your	military	and	police	to	attack	him	?
"	你	意思是	你	将要	发送	你的	军队	和	警察	到	攻击	他	?

你的意思是你要派军队和警察去攻击他?

" [ðə; ði][dʒaɪb][wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [brest] .

"	The	gibe	was	covered	,	but	it	found	the	governor's	breast	.
"	这	嘲讽	曾是	涵盖	,	但	它	成立	这	州长的	胸部	.

“虽然讽刺挖苦的意味很浓，但却戳中了州长的痛处。”

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] .

He	knew	what	she	was	meaning	.
他	知道	什么	她	曾是	意义	.

他明白她的意思。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [pə'liːs] [wɜːrk] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	You	would	not	expect	me	to	do	police	work	,	would	you	?
"	你	会	不是	预计	我	到	做	警察	工作	,	会	你	?

你不会指望我去做警察工作吧?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊr; jər] ['prezɪdənt] [dʌz] ?
Is that what your president does ?
是 那 什么 你的 总统 做 ?

这就是你们总统的所作所为吗?

[wʌt] [jʊr; jər] [greɪt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [dʌz] ?
What your great George Washington does ?
什么 你的 伟大的 乔治 华盛顿 做 ?

你伟大的乔治·华盛顿都做了些什么?

[dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ə'rests] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ? "
Does he make the state arrests with his own hand ? "
做 他 制作 这 状态 逮捕 和 他的 自己的 手 ? "

他是否亲手执行国家逮捕行动?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːrənt]
" I have no doubt he would if the circumstances were such as to warrant
" 我 有 不 怀疑 他 会 如果 这 情况 是 这样的 作为 到 保证
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我毫不怀疑，如果情况需要，他会这么做。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [smɔːl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [fɔːls] ['fiːlɪŋz] .
He has no small vices , and no false feelings .
他 有 不 小的 恶习 , 和 不 错误的 情怀 .

他没有任何小恶习，也没有虚情假意。

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['boʊldli] .
He has proved himself , " she answered boldly .
他 有 已证实 他自己 , " 她 回答 大胆地 .

“他已经证明了自己，”她大胆地回答道。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ri'spɔndid] [lɔːrd] ['mæloʊ] ['ɪrɪtəbli] , " [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ɪz]
" Well , in that case , " responded Lord Mallow irritably , " the event will be as is
" 出色地 , 在 那 案件 , " 回应 主 锦葵 易怒地 , " 这 事件 将要 是 作为 是
[duː] .
due .
到期的 .

“好吧，既然如此，”马洛勋爵不耐烦地回答道，“事情就按计划进行吧。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [kən'demd] [baɪ][maɪ]['mæstərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [ə'θɔːrəti]
The man is condemned by my masters , and he must submit to my authority
这 男人 是 谴责 经过 我的 大师 , 和 他 必须 提交 到 我的 权威
.
:
.

这个人已被我的主人判刑，他必须服从我的权威。

[hiː; hi][ɪz] [twaɪs] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] — "
He is twice a criminal , and — "
他 是 两次 一个 刑事 , 和 — "

他犯了双重罪行，而且——”

" [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːrdzmən] ,
" And yet a hero and a good swordsman ,
" 和 然而 一个 英雄 和 一个 好的 剑客 ,

然而，他既是一位英雄，也是一位优秀的剑士，

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][men] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [wɜːrld] .
and as honest as men are made in a dishonest world .
和 作为 诚实的 作为 男人 是 制成 在 一个 不诚实 世界 .

在这个不诚实的世界里，他依然保持着诚实的品格。

[jʊr; jər] ['ædmərəlti] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [fɜːrst] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði][mæn] ,

Your	**Admiralty**	**and**	**your**	**government**	**first**	**pardoned**	**the**	**man**	**,**
你的	海军部	和	你的	政府	第一的	赦免	这	男人	,

你们海军部和政府首先赦免了这个人，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['friːdəm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ;

and	**then**	**gave**	**him**	**freedom**	**on**	**the**	**island**	**which**	**you**	**tried**	**to**	**prevent**	**;**
和	然后	给予	他	自由	在	这	岛	哪个	你	尝试	到	防止	;

然后又给了他在岛上的自由，而你却试图阻止他这样做；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eikəs] .

and	**now**	**they**	**turn**	**round**	**and**	**confine**	**him**	**to**	**his**	**acres**	**.**
和	现在	他们	转动	圆形的	和	局限	他	到	他的	英亩	.

现在他们却反过来把他限制在自己的土地上。

[ɪz] [ðæt] ['pɑːrd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [sens] ?

Is	**that**	**pardon**	**in**	**a**	**real**	**sense**	**?**
是	那	赦免	在	一个	真实的	感觉	?

那算是真正意义上的赦免吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə]

Did	**you**	**write**	**to**	**the**	**government**	**and**	**say**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**free**	**to**
做过	你	写	到	这	政府	和	说	他	应该	不是	到	是	自由的	到

[roʊm] ,

roam	**,**
漫游	,

你有没有写信给政府，说他不应该自由行动?

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [mɔːr] ['treʒər] - [tʃests] [ænd; ənd] [bai] [ə'nʌðər] [ɪ'steɪt] ?

lest	**he**	**should**	**discover**	**more**	**treasure**	**-**	**chests**	**and**	**buy**	**another**	**estate**	**?**
免得	他	应该	发现	更多的	宝藏	-	箱子	和	买	其他	财产	?

免得他发现更多宝藏，再买下一处庄园?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Was	**it**	**you**	**?**
曾是	它	你	?

是你吗?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**governor**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	州长	摇晃	他的	头	.

州长摇了摇头。

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[nɑːt][aɪ] . [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'tɔːrɪkəl] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

not	**I**	**.**	**I**	**told**	**the**	**government**	**in**	**careful**	**and**	**unrhetorical**	**language**	**the**	**incident**
不是	我	.	我	讲述	这	政府	在	小心	和	不修辞的	语言	这	事件

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

of	**his**	**coming**	**here**	**,**
的	他的	未来	这里	,

不是我。我用谨慎而客观的语言向政府报告了他来此的事件。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "

and	**what**	**I**	**did**	**,**	**and**	**my**	**reasons**	**for**	**doing**	**it**	**—**	**that**	**was**	**all**	**.**	**"**
和	什么	我	做过	,	和	我的	原因	为了	正在做	它	—	那	曾是	全部	.	"

我做了什么，以及我这么做的原因——仅此而已。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['gʌvərnər] [ðeɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

"	And	you	being	governor	they	took	your	advice	.
"	和	你	存在	州长	他们	采取	你的	建议	.

“而你作为州长，他们采纳了你的建议。”

[siː] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

See	,	my	lord	,	if	this	thing	is	done	to	him	it	will	be	to	your	own	discomfiture	.
看	,	我的	主	,	如果	这	事物	是	完毕	到	他	它	将要	是	到	你的	自己的	沮丧	.

大人，您看，如果这件事发生在他身上，最终只会给您自己带来损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] . "

It	will	hurt	you	in	the	public	service	.	"
它	将要	伤害	你	在	这	民众	服务	.	"

这将对你的公共服务生涯造成不利影响。

" [waɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] , ['mɪstrəs] ,

"	Why	,	to	hear	you	speak	,	mistress	,
"	为什么	,	到	听到	你	说话	,	情妇	,

“哎呀，听您说话真高兴，夫人，”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

it	would	almost	seem	you	had	a	fondness	for	the	man	who	killed	your	father	,
它	会	几乎	似乎	你	有	一个	喜爱	为了	这	男人	WHO	被杀	你的	父亲	,

你似乎对杀害你父亲的凶手抱有好感。

[huː] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "

who	went	to	jail	for	it	,	and	—	"
WHO	去	到	监狱	为了	它	,	和	—	"

有人因此入狱，还有——”

" [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] , " [ˌɪntə'viːnd] [ðə; ði][gɜːrl] ['flʌʃɪŋ] .

"	And	became	a	mutineer	,	"	intervened	the	girl	flushing	.
"	和	成为	一个	叛变者	,	"	介入	这	女孩	冲洗	.

“然后就成了叛乱者，”女孩脸红着插嘴道。

" [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [ɔːl] ?

"	Why	not	say	all	?
"	为什么	不是	说	全部	?

为什么不全部说出来呢?

[waɪ] [nɑːt] ['kætəlɔːg] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ?

Why	not	catalogue	his	offences	?
为什么	不是	目录	他的	罪行	?

为什么不把他的罪行记录下来呢?

['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [seɪ] !

Fondness	for	the	man	who	killed	my	father	,	you	say	!
喜爱	为了	这	男人	WHO	被杀	我的	父亲	,	你	说	!

你说你竟然喜欢杀害我父亲的凶手!

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət]

I	had	a	deep	and	sincere	fondness	for	him	ever	since	I	met	him	at
我	有	一个	深的	和	真诚	喜爱	为了	他	曾经	自从	我	遇见	他	在

['pleɪˌmɔːr] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Playmore	over	seven	years	ago	.
玩更多	超过	七	年	前	.

自从七年前在Playmore见到他以来，我就对他产生了深深的、真挚的喜爱之情。

[jes] , [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [wɪtʃ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [kraɪm] [meɪks] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Yes	,	a	fondness	which	only	his	crime	makes	impossible	.
是的	,	一个	喜爱	哪个	仅有的	他的	犯罪	制作	不可能的	.

是的，只有他的罪行才使这份感情成为不可能。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['mætərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪz; ɪz] [frend] .

But	in	all	that	really	matters	I	am	still	his	friend	.
但	在	全部	那	真的	事情	我	是	仍然	他的	朋友	.

但在所有真正重要的事情上，我仍然是他的朋友。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

He	did	not	know	he	was	killing	my	father	,	who	had	no	claims	upon	me	,
他	做过	不是	知道	他	曾是	杀	我的	父亲	,	WHO	有	不	索赔	之上	我	,

他不知道自己杀死的是我的父亲，而我的父亲与我没有任何关系。

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ;

none	at	all	,	except	that	through	him	I	have	life	and	being	;
没有任何	在	全部	,	除了	那	通过	他	我	有	生活	和	存在	;

除此之外，别无他求，我藉着他得生命、得存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	it	is	enough	to	separate	us	for	ever	in	the	eyes	of	the	world	,
但	它	是	足够的	到	分离	我们	为了	曾经	在	这	眼睛	的	这	世界	,

但这足以让我们在世人眼中永远分离。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [aɪz] .

and	in	my	eyes	.
和	在	我的	眼睛	.

在我看来。

[nɑːt] ['mɔːrəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['liːgəli] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] .

Not	morally	,	of	course	,	but	legally	and	actually	.
不是	道德上	,	的	课程	,	但	合法地	和	实际上	.

当然，这并非道德上的，而是法律上的和实际意义上的。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ;

He	and	I	are	as	far	apart	as	winter	and	summer	;
他	和	我	是	作为	远的	除	作为	冬天	和	夏天	;

我和他之间就像冬天和夏天一样遥远；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ænd; ənd]['evər] .

we	are	parted	for	ever	and	ever	and	ever	.
我们	是	分手了	为了	曾经	和	曾经	和	曾经	.

我们永远永远永远地分离了。

" [naʊ] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] .

"	Now	at	last	she	was	inflamed	.
"	现在	在	最后的	她	曾是	发炎的	.

“现在她终于被激怒了。”

['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

Every	nerve	in	her	was	alive	.
每一个	神经	在	她	曾是	活	.

她全身的每一根神经都兴奋不已。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [felt] [fɔːr; fər] ['daɪk] [kæl'huːn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [dɪ'mændɪŋ]

All	she	had	ever	felt	for	Dyck	Calhoun	came	rushing	to	the	surface	,	demanding
全部	她	有	曾经	毛毡	为了	戴克	卡尔霍恩	来了	匆忙	到	这	表面	,	要求

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['riːə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] .

recognition	,	reasserting	itself	.
认出	,	重申	本身	.

她对戴克·卡尔霍恩的所有感情都涌上心头，渴望得到认可，重新占据了主导地位。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] ,

As	she	used	the	words	,	"	ever	and	ever	and	ever	,
作为	她	用过的	这	字	,	"	曾经	和	曾经	和	曾经	,

当她说出“永远永远永远”这些话时

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔː'diːljə] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [lɪr] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['evər] ,

"	it	was	like	a	Cordelia	bidding	farewell	to	Lear	,	her	father	,	for	ever	,
"	它	曾是	喜欢	一个	科迪莉亚	投标	告别	到	李尔王	,	她	父亲	,	为了	曾经	,

“这就好比科迪莉亚永远地向她的父亲李尔王告别一样。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ,

for	there	was	that	in	her	voice	which	said	:	"	It	is	final	separation	,
为了	那里	曾是	那	在	她	嗓音	哪个	说	:	"	它	是	最终的	分离	,

因为她的声音里带着这样的意味：“这是最终的分离，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] .

it	is	the	judgment	of	Jehovah	,	and	I	must	submit	.
它	是	这	判断	的	耶和华	,	和	我	必须	提交	.

这是耶和华的审判，我必须服从。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .

It	is	the	last	word	.
它	是	这	最后的	单词	.

这是最终结论。

" [lɔːrd] ['mæloʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .

"	Lord	Mallow	saw	his	opportunity	,	and	did	not	hesitate	.
"	主	锦葵	锯	他的	机会	,	和	做过	不是	犹豫	.

“马洛勋爵看到了机会，毫不犹豫地采取了行动。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['hoʊlli] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	you	are	wrong	,	wholly	wrong	,	"	he	said	.
"	不	,	你	是	错误的	,	完全	错误的	,	"	他	说	.

“不，你错了，大错特错，”他说。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['baɪəs] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] — [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] —

"	I	did	not	bias	what	I	said	in	my	report	—	a	report	I	was	bound	to	make	—
"	我	做过	不是	偏见	什么	我	说	在	我的	报告	—	一个	报告	我	曾是	边界	到	制作	—

[baɪ] ['eni] ['kʌvərt] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['mɪstər] . [kæl'huːn] .

by	any	covert	prejudice	against	Mr	.	Calhoun	.
经过	任何	隐蔽	偏见	反对	先生	.	卡尔霍恩	.

“我在报告中所说的话——这份报告是我必须做的——并没有受到对卡尔霍恩先生的任何隐秘偏见的影响。”

[aɪ] ['gɑːrdɪd] [maɪ'self] [ɪ'speʃəli] " — [ðer; ðər] [hiː; hi] [laɪd; liːd] ,

I	guarded	myself	especially	"	—	there	he	lied	,
我	守卫	我	尤其	"	—	那里	他	撒谎了	,

我格外小心谨慎”——他躺在那里，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['laɪər] — " [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

but	he	was	an	incomparable	liar	—	"	lest	it	should	be	used	against	him
但	他	曾是	一个	无与伦比	说谎者	—	"	免得	它	应该	是	用过的	反对	他

.

:

.

但他是个无可比拟的骗子——“以免被人用来对付他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ædmɜ-əlz] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [wɜːr; wər] [leɪd]

It	would	appear	,	however	,	that	the	new	admiral's	report	with	mine	were	laid
它	会	出现	,	然而	,	那	这	新的	海军上将的	报告	和	矿	是	铺设

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

然而，新任海军上将的报告似乎与我的报告放在了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [keɪm] [tuː; tə][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	the	government	came	to	its	conclusion	accordingly	.
和	这	政府	来了	到	它是	结论	因此	.

政府据此得出了结论。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] . "

So	I	am	bound	to	do	my	duty	.	"
所以	我	是	边界	到	做	我的	责任	.	"

所以我有义务履行我的职责。

" [ɪf] [juː; jʊ] — [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər]['duːti] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	If	you	—	oh	,	if	you	did	your	duty	,	you	would	not	obey	the	command	of	the
"	如果	你	—	哦	,	如果	你	做过	你的	责任	,	你	会	不是	服从	这	命令	的	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

“如果你——哦，如果你尽到了自己的职责，你就不会服从政府的命令。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [taɪmz] [wen] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv]

Are	there	not	times	when	to	obey	is	a	crime	,	and	is	not	this	one	of
是	那里	不是	时代	什么时候	到	服从	是	一个	犯罪	,	和	是	不是	这	一	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

难道就没有服从也是一种犯罪的时候吗？而现在不就是其中之一吗？

[lɔːrd] ['mæloʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz]['mɪstər] . ['daɪk] [kæl'huːn]

Lord	Mallow	,	you	would	be	doing	as	great	a	crime	as	Mr	.	Dyck	Calhoun
主	锦葵	,	你	会	是	正在做	作为	伟大的	一个	犯罪	作为	先生	.	戴克	卡尔霍恩

['evər] [kə'mɪtɪd] ,

ever	committed	,
曾经	坚定的	,

马洛勋爵，您这样做将犯下与迪克·卡尔霍恩先生所犯下的罪行一样滔天大罪。

[ɔːr][kʊd; kəd] [kə'mɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðɪs] ['ɔːrdər]['ɪntuː]['æktʃuəl][fækt] .

or	could	commit	,	if	you	put	this	order	into	actual	fact	.
或者	可以	犯罪	,	如果	你	放	这	命令	进入	实际的	事实	.

或者，如果你将此命令付诸实践，你可能会犯下这样的错误。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gʌvərnər] [hɪr] ,

You	are	governor	here	,
你	是	州长	这里	,

您是这里的州长，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] — [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [eɪt] [wiːks] -

and	your	judgment	would	be	accepted	—	remember	it	is	an	eight	weeks	'
和	你的	判断	会	是	公认	—	记住	它	是	一个	八	周	-

['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

journey	to	London	at	the	least	,
旅行	到	伦敦	在	这	至少	,

你的判断会被接受——记住，去伦敦至少需要八周时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [taɪm] !

and	what	might	not	happen	in	that	time	!
和	什么	可能	不是	发生	在	那	时间	！

以及在那段时间里可能不会发生的事情！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['gɪv(ə)n] [dɪ'skreʃ(ə)n] ?

Are	you	not	given	discretion	?
是	你	不是	给定	审慎	?

难道你没有自主权吗?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	governor	nodded	.
"	这	州长	点头	.

州长点了点头。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːrdər] . "

"	Yes	,	I	am	given	discretion	,	but	this	is	an	order	.	"
"	是的	,	我	是	给定	审慎	,	但	这	是	一个	命令	.	"

“是的，我有自由裁量权，但这毕竟是命令。”

" [æn; ən]['ɔːrdər] !

"	An	order	!
"	一个	命令	！

“下令！”

" [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

"	she	commented	.
"	她	评论	.

她评论道。

" [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

"	Then	if	it	should	not	be	fulfilled	,	break	it	and	take	the	consequences	.
"	然后	如果	它	应该	不是	是	已完成	,	休息	它	和	拿	这	结果	.

“如果不能实现，那就打破它，承担后果。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] . "

The	principle	should	be	—	Do	what	is	right	,	and	have	no	fear	.	"
这	原则	应该	是	—	做	什么	是	正确的	,	和	有	不	害怕	.	"

原则应该是——做正确的事，不要害怕。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	I	will	think	it	over	,	"	answered	the	governor	.
"	我	将要	思考	它	超过	,	"	回答	这	州长	.

“我会仔细考虑一下，”州长回答道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz] [ɪ'mens] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

"	What	you	say	has	immense	weight	with	me	—	more	even	than	I	have
"	什么	你	说	有	巨大	重量	和	我	—	更多的	甚至	比	我	有

[wɜːrdz][tuː; tə][seɪ] .

words	to	say	.
字	到	说	.

“你的话对我来说意义重大——甚至比我能说的话还要重要。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] — [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

Yes	,	I	will	think	it	over	—	I	promise	you	.
是的	,	我	将要	思考	它	超过	—	我	承诺	你	.

是的，我会仔细考虑的——我保证。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [juː; jʊ] [prɪ'veɪl] .

You	are	a	genius	—	you	prevail	.
你	是	一个	天才	—	你	占上风	.

你是天才——你必胜。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsɔfənd] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmænər] .

"	Her	face	softened	,	a	new	something	came	into	her	manner	.
"	她	脸	软化	,	一个	新的	某物	来了	进入	她	方式	.

“她的表情柔和了下来，举止间多了几分变化。”

" [juː; jʊ][duː] [ˈtruːli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	You	do	truly	mean	it	?
"	你	做	真的	意思是	它	?

你真的这么想吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtrembld] .

"	she	asked	with	lips	that	almost	trembled	.
"	她	问	和	嘴唇	那	几乎	颤抖	.

她嘴唇几乎颤抖着问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdaɪk] [kælˈhuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst]

It	seemed	to	her	that	to	do	this	thing	for	Dyck	Calhoun	was	the	least
它	似乎	到	她	那	到	做	这	事物	为了	戴克	卡尔霍恩	曾是	这	至少

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

that	was	possible	,
那	曾是	可能的	,

在她看来，为戴克·卡尔霍恩做这件事是她力所能及的最低限度。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

and	it	was	perhaps	the	last	thing	she	might	ever	be	able	to	do	.
和	它	曾是	也许	这	最后的	事物	她	可能	曾经	是	有能力的	到	做	.

这或许是她能做的最后一件事了。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈterəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti]

She	realized	how	terrible	it	would	be	for	him	to	be	shorn	of	the	liberty
她	已实现	如何	糟糕的	它	会	是	为了	他	到	是	剪	的	这	自由

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] ;

he	had	always	had	;
他	有	总是	有	;

她意识到，如果他失去了一直以来所拥有的自由，那对他来说将是多么可怕的事情；

[haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ;

how	dangerous	it	might	be	in	many	ways	;
如何	危险的	它	可能	是	在	许多	方式	;

这在很多方面都可能很危险；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]

and	how	the	people	of	the	island	might	become	excited	by	it	—	and
和	如何	这	人们	的	这	岛	可能	变得	兴奋的	经过	它	—	和

[ˈtrʌb(ə)lsəm] .

troublesome	.
麻烦的	.

以及岛上的人们可能会因此而兴奋不已——并变得麻烦。

" [jes] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [lɔːrd] ['mæloʊ] .

"	Yes	,	I	mean	it	,	"	answered	Lord	Mallow	.
"	是的	,	我	意思是	它	,	"	回答	主	锦葵	.

“是的，我是认真的。”马洛大人回答道。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	mean	it	exactly	as	I	say	it	.
"	我	意思是	它	确切地	作为	我	说	它	.

“我说的就是这个意思。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [wel] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .

"	Well	,	that	should	recommend	you	for	promotion	,	"	she	said	happily	.
"	出色地	,	那	应该	推荐	你	为了	晋升	,	"	她	说	快乐地	.

“嗯，这应该能推荐你升职，”她高兴地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sure	you	will	decide	not	to	enforce	the	order	,	if	you	think	about	it	.
"	我	是	当然	你	将要	决定	不是	到	执行	这	命令	,	如果	你	思考	关于	它	.

“我相信，如果你仔细考虑一下，你会决定不执行这项命令。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'moʊtɪd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [hæf] -

You	shall	be	promoted	,	your	honour	,	to	a	better	place	,	"	she	repeated	,	half	-
你	将	是	推广	,	你的	荣誉	,	到	一个	更好的	地方	,	"	她	重复	,	一半	-

[sə'tɪrɪkli] .

satirically	.
讽刺地	.

“您将被提拔到更好的地方，阁下，”她半讽刺地重复道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrm] [smaɪl] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Shall	I	then	?	"	he	asked	with	a	warm	smile	and	drawing	close	to	her	.
"	将	我	然后	?	"	他	问	和	一个	温暖的	微笑	和	绘画	关闭	到	她	.

“那我可以吗？”他面带温暖的笑容，一边问一边靠近她。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

"	Shall	I	?
"	将	我	?

“我该怎么做？”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][baɪ][jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

Then	it	can	only	be	by	your	recommendation	.
然后	它	能	仅有的	是	经过	你的	推荐	.

那么只能根据您的建议了。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪr] [wʌn] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

Ah	,	my	dear	,	my	beautiful	dear	one	,	"	he	hastened	to	add	,
啊	,	我的	亲爱的	,	我的	美丽的	亲爱的	一	,	"	他	加快	到	添加	,

“啊，我的爱人，我美丽的爱人，”他赶紧补充道。

" [maɪ][laɪf][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ˌhens'fɔːrwərd] ['oʊnli] [θruː] [juː; jʊ] .

"	my	life	is	possible	henceforward	only	through	you	.
"	我的	生活	是	可能的	从此以后	仅有的	通过	你	.

“从今以后，我的生命只有通过你才能实现。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] , [baɪ][jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

You	have	taught	me	by	your	life	and	person	,	by	your	beauty	and	truth	,
你	有	教授	我	经过	你的	生活	和	人	,	经过	你的	美丽	和	真相	,

你用你的生命和人格、你的美丽和真诚教会了我很多。

[baɪ][jʊr; jər][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] [haʊ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɪvd] .

by	your	nobility	of	mind	and	character	how	life	should	be	lived	.
经过	你的	贵族	的	头脑	和	特点	如何	生活	应该	是	居住地	.

以你高尚的品格和思想来诠释人生的真谛。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːrvd] [jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

I	have	not	always	deserved	your	good	opinion	nor	that	of	others	.
我	有	不是	总是	应得的	你的	好的	观点	也不	那	的	其他的	.

我并非一直都值得你和其他人给予好评。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] ['duːəlz][ænd; ənd] [kɪld] [men] ; [aɪ][hæv; həv][əs'paiəd][tuː; tə] [pleɪs] ; [aɪ][hæv; həv]

I	have	fought	duels	and	killed	men	;	I	have	aspired	to	place	;	I	have
我	有	战斗	决斗	和	被杀	男人	;	我	有	渴望	到	地方	;	我	有

[kə'naɪvd] [æt; ət] [ə'pɔɪntmənt] ;

connived	at	appointment	;
阴谋	在	预约	;

我曾参与决斗并杀人；我曾觊觎权位；我曾为任命而串通；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [veɪn] , [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [ɑːn][maɪ] [raɪts] [ɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;

I	have	been	vain	,	overbearing	and	insistent	on	my	rights	or	privileges	;
我	有	到过	徒劳	,	霸道	和	坚持	在	我的	权利	或者	特权	;

我虚荣、专横，并且坚持自己的权利或特权；

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði]['dɪkteɪtər] [hɪr] [ɪn][dʒə'meɪkə] ;

I	have	played	the	dictator	here	in	Jamaica	;
我	有	玩	这	独裁者	这里	在	牙买加	;

我在牙买加扮演过独裁者；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [seɪv] [tuː; tə][get][maɪ] [oʊn] [wei] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːltərd] [ɔːl]

I	have	not	been	satisfied	save	to	get	my	own	way	;	but	you	have	altered	all
我	有	不是	到过	使满意	节省	到	得到	我的	自己的	方式	;	但	你	有	已修改	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

我向来不满足于事无补，但你改变了这一切。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtlʊk] .

Your	coming	here	has	given	me	a	new	outlook	.
你的	未来	这里	有	给定	我	一个	新的	前景	.

你的到来让我有了新的视角。

['ʃiːlə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] .

Sheila	,	you	have	changed	me	,	and	you	can	change	me	infinitely	more	.
希拉	,	你	有	已更改	我	,	和	你	能	改变	我	无限地	更多的	.

希拉，你改变了我，你还可以无限地改变我。

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mæstər] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [sleɪv] .

I	who	have	been	a	master	wish	to	become	your	slave	.
我	WHO	有	到过	一个	掌握	希望	到	变得	你的	奴隶	.

我曾是主人，如今却想成为你的奴隶。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

I	want	you	—	beloved	,	I	want	you	for	my	wife	.
我	想	你	—	心爱	,	我	想	你	为了	我的	妻子	.

亲爱的，我想要你，我想要你做我的妻子。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm]

"	He	reached	out	as	though	to	take	her	hand	,	but	she	drew	back	from
"	他	达到	出去	作为	尽管	到	拿	她	手	,	但	她	画	后退	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他伸出手似乎想握住她的手，但她却躲开了。

[hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [wɜːrdz][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [tʌtʃt] ,

His	thrilling	words	had	touched	her	,	as	she	had	seldom	been	touched	,
他的	惊险	字	有	感动	她	,	作为	她	有	很少	到过	感动	,

他那些激动人心的话语深深打动了她，这种感觉她很少感受到。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ]['eni][wʌn] [seɪv] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi]
as she had never been touched by any one save the man that must never be
作为 她 有 绝不 到过 感动 经过 任何 一 节省 这 男人 那 必须 绝不 是
[hɜːrz] ;
hers ;
她的 ;

除了那个永远不可能属于她的男人之外，她从未被任何人碰过；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
she was submerged for the moment in the flood of his eloquence ,
她 曾是 湮 为了 这 片刻 在 这 洪水 的 他的 口才 ,

她一时被他滔滔不绝的雄辩所淹没。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [daɪks] [ɪm'prɪznmənt] [geɪv] [freʃ]
and his yielding to her on the point of Dyck's imprisonment gave fresh
和 他的 屈服 到 她 在 这 观点 的 迪克的 监禁 给予 新鲜的
['æksent][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
accent to his words .
口音 到 他的 字 .

他在戴克被监禁一事上向她妥协，这让他的话语有了新的意义。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [jet] [seɪ] [jes] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] .
Yet she could not , she dared not yet say yes to his demand .
然而 她 可以 不是 , 她 敢于 不是 然而 说 是的 到 他的 要求 .

然而，她还不能，也不敢答应他的要求。

" [maɪ][lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [stɜːrd] [ˌem 'iː] !
" My lord , " she said , " oh , you have stirred me !
" 我的 主 , " 她 说 , " 哦 , 你 有 搅拌 我 !

“我的大人，”她说，“哦，您打动了我！”

[jet] [aɪ] [der] [nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
Yet I dare not reply to you as you wish .
然而 我 敢 不是 回复 到 你 作为 你 希望 .

但我不敢按你所希望的方式回答你。

[laɪf] [ɪz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] .
Life is hard as it is , and you have suddenly made it harder .
生活 是 难的 作为 它 是 , 和 你 有 突然 制成 它 更难 .

生活本来就艰难，你却让它变得更难了。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][duː][nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] , [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
What is more , I do not , I cannot , believe you .
什么 是 更多的 , 我 做 不是 , 我 不能 , 相信 你 .

更重要的是，我不相信，也不能相信你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] ['meni] .
You have loved many .
你 有 喜爱 许多 .

你爱过很多人。

[jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌvərt] ['menəs] .
Your life has been a covert menace .
你的 生活 有 到过 一个 隐蔽 威胁 .

你的生活一直是一种隐蔽的威胁。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn]['aɪərlənd] .
Oh , I know what they said of you in Ireland .
哦 , 我 知道 什么 他们 说 的 你 在 爱尔兰 .

哦，我知道爱尔兰人是怎么评价你的。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [hɪr] .

I	know	not	of	your	life	here	.
我	知道	不是	的	你的	生活	这里	.

我对你在这里的生活在一无所知。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrkəmspekt] [naʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈaɪərlənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	suppose	it	is	circumspect	now	;	but	in	Ireland	it	was	declared	you	were
我	认为	它	是	谨慎	现在	;	但	在	爱尔兰	它	曾是	声明	你	是

[noʊˈtɔːriəs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] . "

notorious	with	women	.	"
臭名昭著	和	女性	.	"

我想现在人们会比较谨慎；但在爱尔兰，这可是人尽皆知的风流成性啊。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	It	is	a	lie	,	"	he	answered	.
"	它	是	一个	说谎	,	"	他	回答	.

“这是谎言，”他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊˈtɔːriəs] .

"	I	was	not	notorious	.
"	我	曾是	不是	臭名昭著	.

我并不臭名昭著。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['meni] [əˈnʌðər] [mæn] .

I	was	no	better	and	no	worse	than	many	another	man	.
我	曾是	不	更好的	和	不	更糟	比	许多	其他	男人	.

我并不比很多其他男人更好，也不比他们更差。

[aɪ] [pleɪd] , [aɪ] [dɑːnst] [əˈtendəns] , [aɪ] [sed] [sɔːft] ['nʌθɪŋz] ,

I	played	,	I	danced	attendance	,	I	said	soft	nothings	,
我	玩	,	我	跳舞	出席	,	我	说	柔软的	什么也没有	,

我演奏，我跳舞，我出席，我说些轻声细语，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][noʊ] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl]['aɪərlənd] .

but	I	was	tied	to	no	woman	in	all	Ireland	.
但	我	曾是	系	到	不	女士	在	全部	爱尔兰	.

但我当时在整个爱尔兰都没有和任何女人有染。

[aɪ][wʌz; wəz] ['frɑːlɪksəm] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

I	was	frolicsome	and	adventurous	,	but	no	more	.
我	曾是	嬉戏的	和	冒险的	,	但	不	更多的	.

我曾经活泼好动、喜欢冒险，但现在不再是这样了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [juːst] [hɜːr; hər] [ɪl] [ɔːr] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ]

There	is	no	woman	who	can	say	I	used	her	ill	or	took	from	her	what	I
那里	是	不	女士	WHO	能	说	我	用过的	她	患病的	或者	采取	从	她	什么	我

[dɪd][nɑːt] — "

did	not	—	"
做过	不是	—	"

没有哪个女人能说我亏待了她，或者从她那里拿走了我没拿过的东西——”

" [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] , [lɔːrd] ['mæloʊ] ? "

"	Atone	for	,	Lord	Mallow	?	"
"	赎罪	为了	,	主	锦葵	?	"

“马洛大人，您该如何赎罪？”

" [əˈtoʊn] — [noʊ] .

"	Atone	—	no	.
"	赎罪	—	不	.

“赎罪——不。”

[wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

What	I	did	not	give	return	for	,	was	what	I	was	going	to	say	.
什么	我	做过	不是	给	返回	为了	,	曾是	什么	我	曾是	去	到	说	.

我没有给出答复的，是我原本要说的话。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

"	The	situation	was	intense	.
"	这	情况	曾是	激烈的	.

当时局势十分紧张。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪk'sept] [baɪ] [flaɪt] [ɔːr] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

She	was	in	a	place	from	which	there	was	no	escape	except	by	flight	or	refusal	.
她	曾是	在	一个	地方	从	哪个	那里	曾是	不	逃脱	除了	经过	航班	或者	拒绝	.

她身处一个除了逃跑或拒绝之外别无他法的地方。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

She	did	not	really	wish	to	refuse	.
她	做过	不是	真的	希望	到	拒绝	.

她其实并不想拒绝。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daɪk] [kæl'huːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

there	had	come	upon	her	the	desire	to	put	all	thought	of	Dyck	Calhoun	out	of	her	mind	by	making	it	impossible	for	her	to	think	of	him	;
那里	有	来	之上	她	这	欲望	到	放	全部	想法	的	戴克	卡尔霍恩	出去	的	她	头脑	经过	制作	它	不可能的	为了	她	到	思考	的	他	;

她突然萌生了一个念头，要彻底从脑海中抹去对戴克·卡尔霍恩的印象，让自己不可能再想起他。

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [wei] — ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

and	marriage	was	the	one	sure	and	complete	way	—	marriage	with	this	man	,	was	it	possible	?
和	婚姻	曾是	这	一	当然	和	完全的	方式	—	婚姻	和	这	男人	,	曾是	它	可能的	?

婚姻是唯一确定且完整的途径——和这个人结婚，有可能吗?

[hiː; hi] [held] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪr] ,

He	held	high	position	,	he	was	her	fellow	countryman	and	an	Irish	peer	,
他	握住	高的	位置	,	他	曾是	她	同伴	同胞	和	一个	爱尔兰	同伴	,

他身居要职，是她的同胞，也是她的爱尔兰贵族。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,

and	she	was	the	daughter	of	an	evil	man	,	who	was	,	above	all	else	,
和	她	曾是	这	女儿	的	一个	邪恶的	男人	,	WHO	曾是	,	多于	全部	别的	,

而她的父亲是个恶人，他最根本的品质是.....

[ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðoʊ] [lɔːrd] ['mæloʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

a	traitor	to	his	country	,	though	Lord	Mallow	did	not	know	that	.
一个	叛徒	到	他的	国家	,	尽管	主	锦葵	做过	不是	知道	那	.

虽然马洛勋爵并不知道，但他却是国家的叛徒。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃi:; ʃi] [nu:] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [seɪv]

The	only	one	she	knew	possessed	of	the	facts	was	the	man	she	desired	to	save
这	仅有的	一	她	知道	拥有	的	这	事实	曾是	这	男人	她	想要的	到	节省

[hɜ:r'self][frʌm; frəm][ɪn]['faɪn(ə)l] [wei] — ['daɪk] [kæl'hu:n] .

herself	from	in	final	way	—	Dyck	Calhoun	.
她自己	从	在	最终的	方式	—	戴克	卡尔霍恩	.

她认识的唯一一个掌握真相的人，是她最终想要摆脱的男人——戴克·卡尔霍恩。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][sɔ:ft][tu:; tə][lɔ:rd] ['mæloʊ] ,

Her	heart	was	for	the	moment	soft	to	Lord	Mallow	,
她	心	曾是	为了	这	片刻	柔软的	到	主	锦葵	,

她此刻对马洛大人心软了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['daɪk] [kæl'hu:n] .

in	spite	of	his	hatred	of	Dyck	Calhoun	.
在	尽管如此	的	他的	仇恨	的	戴克	卡尔霍恩	.

尽管他憎恨戴克·卡尔霍恩。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

The	governor	was	a	man	of	charm	in	conversation	.
这	州长	曾是	一个	男人	的	魅力	在	对话	.

州长谈吐风趣，很有魅力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] [rer] ['fækltiz] .

He	was	born	with	rare	faculties	.
他	曾是	出生	和	稀有的	学院	.

他天生具有罕见的才能。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Besides	,	he	had	knowledge	of	humanity	and	of	women	.
除了	,	他	有	知识	的	人类	和	的	女性	.

此外，他还了解人性，了解女性。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʌtʃt] .

He	knew	how	women	could	be	touched	.
他	知道	如何	女性	可以	是	感动	.

他知道如何触碰女人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['ʃi:lə] [mɔ:r] [baɪ][ə'bɪlətɪ][ðæn; ðən][baɪ] [ɔ:t] [els] .

He	had	appealed	to	Sheila	more	by	ability	than	by	aught	else	.
他	有	上诉	到	希拉	更多的	经过	能力	比	经过	零	别的	.

他吸引希拉更多的是因为他的能力，而不是其他任何方面。

[hɪz; ɪz] [kən'seʃnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

His	concessions	to	her	were	discretion	in	a	way	.
他的	让步	到	她	是	审慎	在	一个	方式	.

他对她的让步，从某种意义上说，是一种谨慎。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][kʊd; kəd]

They	opened	the	route	to	her	affections	,	as	his	place	and	title	could
他们	打开	这	路线	到	她	情感	,	作为	他的	地方	和	标题	可以

[nɑ:t][du:] .

not	do	.
不是	做	.

他们为她打开了通往她心灵的道路，而他的地位和头衔却做不到这一点。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['ʃi:lə] ,

"	No	,	no	,	no	,	believe	me	,	Sheila	,
"	不	,	不	,	不	,	相信	我	,	希拉	,

“不，不，不，相信我，希拉。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [temp'teiʃənz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

I	was	a	man	who	had	too	many	temptations	—	that	was	all	.
我	曾是	一个	男人	WHO	有	也	许多	诱惑	—	那	曾是	全部	.

我只是个容易受到诱惑的人——仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [spɔɪl] [maɪ][laɪf][baɪ][ðem; ðəm] ,

But	I	did	not	spoil	my	life	by	them	,
但	我	做过	不是	剧透	我的	生活	经过	他们	,

但我并没有因此而毁掉自己的人生。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	I	am	here	a	trusted	servant	of	the	government	.
和	我	是	这里	一个	可信	仆人	的	这	政府	.

我在这里是政府的忠实公仆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] ['gʌvərnər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [siːm]

I	am	a	better	governor	than	your	first	words	to	me	would	make	you	seem
我	是	一个	更好的	州长	比	你的	第一的	字	到	我	会	制作	你	似乎

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

从你最初跟我说的话来看，我的执政能力远比你想象的要好。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt]

"	Her	eyes	were	shining	,	her	face	was	troubled	,	her	tongue	was	silent
"	她	眼睛	是	灼灼	,	她	脸	曾是	麻烦	,	她	舌头	曾是	沉默的

.

.
.

“她双眼闪亮，面容忧虑，却一言不发。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	knew	not	what	to	say	.
她	知道	不是	什么	到	说	.

她不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [jes] — [jet] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	felt	she	could	not	say	yes	—	yet	she	wanted	to	escape	from	him	.
她	毛毡	她	可以	不是	说	是的	—	然而	她	通缉	到	逃脱	从	他	.

她觉得自己无法答应他——但她又想逃离他。

[hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [dɪd][nɑːt] ['dezərt] [hɜːr; hər] .

Her	good	fortune	did	not	desert	her	.
她	好的	财富	做过	不是	沙漠	她	.

她的好运并没有离她而去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entərd] .

Suddenly	the	door	of	the	room	opened	and	her	mother	entered	.
突然	这	门	的	这	房间	打开	和	她	母亲	进入	.

突然，房门开了，她的母亲走了进来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt] [hɪr] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	There	is	a	member	of	your	suite	here	,	your	honour	,	asking	for	you	.
"	那里	是	一个	成员	的	你的	套房	这里	,	你的	荣誉	,	问	为了	你	.

“大人，您的一位随从在此，想见您。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][moʊst] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

It	is	of	most	grave	importance	.
它	是	的	最多	严重	重要性	.

这事极其重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːrdʒənt] .

It	is	urgent	.
它	是	紧迫的	.

情况紧急。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? "

What	shall	I	say	?	"
什么	将	我	说	?	"

我该说什么呢?

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	Say	nothing	.
"	说	没有什么	.

什么也别说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] .

I	am	coming	,	"	said	the	governor	.
我	是	未来	,	"	说	这	州长	.

“我来了,”州长说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

"	I	am	coming	now	.
"	我	是	未来	现在	.

我马上就来。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz]

OUT	OF	THE	HANDS	OF	THE	PHILISTINES
出去	的	这	双手	的	这	非利士人

脱离非利士人的手

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [mə'ruːnz] [broʊk] [luːs] [ə'pɑːn][dʒə'meɪkə] ,

That	night	the	Maroons	broke	loose	upon	Jamaica	,
那	夜晚	这	栗色	打破	松动的	之上	牙买加	,

当晚，马龙人入侵了牙买加。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['mɜːrdər][ænd; ənd] [ˌdeprə'deɪʃn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌvɝnɝz] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər]

and	began	murder	and	depredation	against	which	the	governor's	activities	were
和	开始	谋杀	和	掠夺	反对	哪个	这	州长的	活动	是

[noʊ] [tʃek] .

no	check	.
不	查看	.

于是，谋杀和掠夺开始了，而州长的行为却无力阻止。

[ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kɪld] ,

Estates	were	invaded	,	and	men	,	women	and	children	killed	,
庄园	是	入侵	,	和	男人	,	女性	和	孩子们	被杀	,

庄园遭到入侵，男女老幼被杀害。

[ɔːr] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [held] [æz; əz] ['hɔstidʒz] .

or	carried	into	the	mountains	and	held	as	hostages	.
或者	携带	进入	这	山脉	和	握住	作为	人质	.

或者被带到山上作为人质扣押。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['muːvmənts] [went] [ɑːn]

In	the	middle	and	western	part	of	the	island	the	ruinous	movements	went	on
在	这	中间	和	西	部分	的	这	岛	这	毁灭性的	移动	去	在

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [steɪd] ;

without	being	stayed	;
没有	存在	入住	;

岛屿中部和西部地区的破坏活动仍在继续，没有得到制止；

['plæntəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ['reɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

planters	and	people	generally	railed	at	the	governor	,
花盆	和	人们	一般来说	有轨电车	在	这	州长	,

种植园主和民众普遍对州长大加挞伐，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ðiːz] [dɑːrk] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] .

and	said	that	through	his	neglect	these	dark	things	were	happening	.
和	说	那	通过	他的	忽视	这些	黑暗的	事物	是	发生	.

他说，正是由于他的疏忽，才导致了这些黑暗事件的发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə'fensɪz] [baɪ][ðə; ði] [mə'ruːnz] ,

It	was	said	he	had	failed	to	punish	offences	by	the	Maroons	,
它	曾是	说	他	有	失败的	到	惩治	罪行	经过	这	栗色	,

据说他未能惩罚昆士兰队的违规行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdəns] , ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] .

and	this	had	given	them	confidence	,	filling	them	with	defiance	.
和	这	有	给定	他们	信心	,	填充	他们	和	蔑视	.

这给了他们信心，也让他们充满了反抗精神。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [nɑːt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] —

They	had	one	advantage	not	possessed	by	the	government	troops	and	militia	—
他们	有	一	优势	不是	拥有	经过	这	政府	军队	和	民兵	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv] ['evri] [skwer] [rɑːd][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]

they	were	masters	of	every	square	rod	of	land	in	the	middle	and	west	of
他们	是	大师	的	每一个	正方形	杆	的	土地	在	这	中间	和	西方	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

他们拥有政府军和民兵所不具备的一项优势——他们控制了岛屿中部和西部每一寸土地。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][reɪd] , [tuː; tə] ['æmbʊʃ] , [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [sleɪvz]

Their	plan	was	to	raid	,	to	ambush	,	to	kill	and	to	excite	the	slaves
他们的	计划	曾是	到	袭击	,	到	伏击	,	到	杀	和	到	激发	这	奴隶

[tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

to	rebel	.
到	反叛	.

他们的计划是袭击、伏击、杀戮，并煽动奴隶起义。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [tʊk] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌeni'skilən] , ['daɪk] [kæl'huːnz]

The	first	assault	and	repulse	took	place	not	far	from	Enniskillen	,	Dyck	Calhoun's
这	第一的	突击	和	击退	采取	地方	不是	远的	从	恩尼斯基伦	,	戴克	卡尔霍恩的

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

第一次进攻和击退发生在离恩尼斯基伦不远的地方，那是戴克·卡尔霍恩的种植园。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [mə'ruːn] [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

and	Michael	Clones	captured	a	Maroon	who	was	slightly	wounded	.
和	迈克尔	克隆体	捕获	一个	栗色	WHO	曾是	轻微地	受伤	.

迈克尔·克洛尼斯俘虏了一名受了轻伤的马龙人。

['maɪk(ə)l] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] : " [kʌm] [naʊ] , [maɪ] - - [frend] , [tel] [juː 'es][jʊr; jər]

Michael	**challenged**	**him**	**thus**	**:**	**"**	**Come**	**now**	**,**	**my**	**blitherin**	**'**	**friend**	**,**	**tell**	**us**	**your**
迈克尔	挑战	他	因此	:	"	来	现在	,	我的	-	-	朋友	,	告诉	我们	你的

['trʌb(ə)l] — [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['raɪzɪn] - ?

trouble	**—**	**why**	**are**	**you**	**risin**	**'**	**?**
麻烦	—	为什么	是	你	升起	-	?

迈克尔这样质问他："来吧，我那喋喋不休的朋友，告诉我们你的烦恼——你为什么起来？"

[juː; jʊ][dəunt][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] — [wɒts] [ðə; ði] [kɔːz] ?

You	**don't**	**do**	**this**	**without**	**cause**	**—**	**what's**	**the**	**cause**	**?**
你	不	做	这	没有	原因	—	是什么	这	原因	?

你不会无缘无故地这样做——原因是什么?

" [ðə; ði] [blæk] [mæn] , ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɔːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

"	**The**	**black**	**man**	**,**	**naked**	**except**	**for**	**a**	**cloth**	**about**	**his**	**loins**	**,**
"	这	黑色的	男人	,	裸	除了	为了	一个	布	关于	他的	腰肉	,

"那个黑人，除了腰间围着一块布之外，全身赤裸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] , [slʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔːrd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	**with**	**a**	**small**	**bag**	**at**	**his**	**hip**	**,**	**slung**	**from**	**a**	**cord**	**over**	**his**
和	和	一个	小的	包	在	他的	时髦的	,	吊着	从	一个	绳索	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

他腰间别着一个小包，用绳子斜挎在肩上。

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][staːrk] ['grɪməs] .

showed	**his**	**teeth**	**in**	**a**	**stark**	**grimace**	**.**
显示	他的	牙齿	在	一个	斯塔克	鬼脸	.

他龇牙咧嘴，露出狰狞的笑容。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [hɪr] , ['mæsə] , [ɔːr] [juːd] [noʊ] [wɪə(r)] ['triːtɪd] [bæd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**You're**	**a**	**newcomer**	**here**	**,**	**massa**	**,**	**or**	**you'd**	**know**	**we're**	**treated**	**bad**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	你是	一个	新人	这里	,	马萨	,	或者	你会	知道	是	治疗	坏的	,	"	他	回答	.

"老爷，你一定是新来的，不然你就会知道我们在这里受到的待遇有多差，"他回答道。

" [wɪə(r)] [rɔbd] [ænd; ənd][traːd][ɑːn][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrd] [kept] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	**We're**	**robbed**	**and**	**trod**	**on**	**and**	**there's**	**no**	**word**	**kept**	**with**	**us**	**.**
"	是	被抢劫	和	践踏	在	和	有	不	单词	保留	和	我们	.

"我们被抢劫、被践踏，没有人给我们留任何余地。"

[wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [lænd][ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [juː 'es] [ɔːf] .

We	**asked**	**the**	**governor**	**for**	**more**	**land**	**and**	**he**	**moved**	**us**	**off**	**.**
我们	问	这	州长	为了	更多的	土地	和	他	已搬	我们	离开	.

我们向州长请求划拨更多土地，结果他把我们赶走了。

[wiː; wi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hed] [jʌŋ] [men] [floːgɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv]

We	**warned**	**him**	**against**	**having**	**one**	**of**	**our**	**head**	**young**	**men**	**flogged**	**by**	**a**	**slave**
我们	警告	他	反对	拥有	一	的	我们的	头	年轻的	男人	鞭打	经过	一个	奴隶

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sleɪvz] — [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [men] ,

in	**the**	**presence**	**of**	**slaves**	**—**	**for**	**we**	**are**	**free**	**men**	**,**
在	这	在场	的	奴隶	—	为了	我们	是	自由的	男人	,

我们警告他，不要让奴隶当着奴隶的面鞭打我们的一位青年领袖——因为我们是自由人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] .

and	**he**	**laughs**	**.**
和	他	笑声	.

他笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无防御，第3卷。(No Defense, Volume 3.)
第6/9页

[soʊ] , ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [men] [kæn; kən] [brɪŋ] ['meni] [wiːk] [men] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] , [wiː; wi] [roʊz] .

So	,	knowing	a	few	strong	men	can	bring	many	weak	men	to	their	knees	,	we	rose	.
所以	,	会心	一个	很少	强的	男人	能	带来	许多	虚弱的	男人	到	他们的	膝盖	,	我们	玫瑰	.

所以，我们深知少数强者能使许多弱者屈服，于是我们奋起反抗。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] — [ðeəz; ðəz] ['plenti] [wiːk] [men] [ɪn] [dʒə'meɪkə] , [men] [huː] [dəunt] [noʊ] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	say	this	—	there's	plenty	weak	men	in	Jamaica	,	men	who	don't	know	right	when	they	see	it	.
我	说	这	—	有	很多	虚弱的	男人	在	牙买加	,	男人	WHO	不	知道	正确的	什么时候	他们	看	它	.

我说的是——牙买加有很多软弱的男人，他们明明看到了什么却看不出来。

[soʊ] [wiː; wi] [roʊz] , ['mæsə] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [dʒə'meɪkə] [sɪk] [bɪ'fɔːr] [wiːv] [dʌn] .

So	we	rose	,	massa	,	and	we'll	make	Jamaica	sick	before	we've	done	.
所以	我们	玫瑰	,	马萨	,	和	出色地	制作	牙买加	生病的	前	我们已经	完毕	.

所以，老爷，我们起来了，在我们完成任务之前，我们会让牙买加陷入痛苦。

[ðeɪ] [kɑːnt] [biːt] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæn; kən] ['æmbʊʃ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] .

They	can't	beat	us	,	for	we	can	ambush	here	,	and	shoot	those	that	come	after	us	.
他们	不能	打	我们	,	为了	我们	能	伏击	这里	,	和	射击	那些	那	来	后	我们	.

他们打不过我们，因为我们可以在这里设伏，射杀那些追击我们的人。

[wiː; wi] [haɪd] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [rɑːk] [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðæt] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [seɪf] .

We	hide	,	one	behind	this	rock	and	one	behind	that	,	two	or	three	together	,	and	we're	safe	.
我们	隐藏	,	一	在后面	这	岩石	和	一	在后面	那	,	二	或者	三	一起	,	和	是	安全的	.

我们躲起来，一个躲在这块石头后面，一个躲在那块石头后面，两三个聚在一起，我们就安全了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz] [kʌm] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [biːt] [drʌmz] [ænd; ənd] [bloʊ] [hɔːrnz] ,

But	the	white	soldiers	come	all	together	and	beat	drums	and	blow	horns	,
但	这	白色的	士兵	来	全部	一起	和	打	鼓	和	吹	角	,

但白人士兵们聚集在一起，敲锣打鼓，吹响号角。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [kætʃ] - [ɪm] [ænd; ənd] [kɪl] - [ɪm] .

and	we	know	where	they	are	,	and	so	we	catch	'	em	and	kill	'	em	.
和	我们	知道	在哪里	他们	是	,	和	所以	我们	抓住	-	呃	和	杀	-	呃	.

我们知道他们在哪里，所以我们抓住他们，杀了他们。

[juːl] [siː] , [wiːl] ['kæptʃər] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ,

You'll	see	,	we'll	capture	captains	and	generals	,
你会	看	,	出色地	捕获	队长	和	将军们	,

你们等着瞧，我们会抓到那些上尉和将军。

[ænd; ənd] [wiːl] [kʌt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [gʌts] .

and	we'll	cut	their	heads	off	and	bury	them	in	their	own	guts	.
和	出色地	切	他们的	头部	离开	和	埋葬	他们	在	他们的	自己的	内脏	.

我们会砍下他们的头颅，把他们埋进自己的肠子里。

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ʌgli] ['grɪməs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['dʒestʃər] ,

"	He	made	an	ugly	grimace	,	and	a	loathsome	gesture	,
"	他	制成	一个	丑陋的	鬼脸	,	和	一个	令人厌恶的	手势	,

他做了个丑陋的鬼脸，还做了个令人作呕的手势，

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] [felt] [ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] .

and	Michael	Clones	felt	the	man	ought	to	die	.
和	迈克尔	克隆体	毛毡	这	男人	应该	到	死	.

迈克尔·克洛尼斯认为这个人应该死。

[hiː; hi][hæf] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	half	drew	his	sword	,	but	,	thinking	better	of	it	,
他	一半	画	他的	剑	,	但	,	思维	更好的	的	它	,

他拔剑未尽，但转念一想，还是算了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mə'ruːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sleɪvz] [hʌt] ,

he	took	the	Maroon	to	the	Castle	and	locked	him	up	in	a	slave's	hut	,
他	采取	这	栗色	到	这	城堡	和	已锁定	他	向上	在	一个	奴隶的	小屋	,

他把那个逃亡奴隶带到城堡，把他锁在奴隶小屋里。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .

having	first	bound	him	and	put	him	in	the	charge	of	one	he	could	trust	.
拥有	第一的	边界	他	和	放	他	在	这	收费	的	一	他	可以	相信	.

首先将他捆绑起来，并把他交给一个他可以信任的人看管。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] :

But	as	he	put	the	man	away	,	he	said	:
但	作为	他	放	这	男人	离开	,	他	说	:

但他把那人关起来时说道：

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [men] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ;

"	You	talk	of	your	people	hiding	,	and	men	not	being	able	to	find	you	;
"	你	讲话	的	你的	人们	隐藏	,	和	男人	不是	存在	有能力的	到	寻找	你	;

“你们说你们的人民躲藏起来，人们找不到你们；

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] , [ðæt] [kæn; kən] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʃuː] [juː; jʊ][ʌp] ?

but	did	you	never	hear	of	bloodhounds	,	that	can	hunt	you	down	,	and	chew	you	up	?
但	做过	你	绝不	听到	的	寻血猎犬	,	那	能	打猎	你	向下	,	和	嚼	你	向上	?

但你难道没听说过猎犬吗？它们能追捕你，把你撕成碎片。

[dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Did	you	never	hear	of	them	?
做过	你	绝不	听到	的	他们	?

你以前没听说过他们吗?

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk][ə; eɪ][ræg] ,

"	The	man's	face	wrinkled	like	a	rag	,
"	这	男人的	脸	皱	喜欢	一个	抹布	,

“那男人的脸皱巴巴的，像一块破布。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] ,

for	there	is	one	thing	the	native	fears	more	than	all	else	,
为了	那里	是	一	事物	这	本国的	恐惧	更多的	比	全部	别的	,

因为有一件事是土著居民最害怕的，胜过其他一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] .

and	that	is	the	tooth	of	the	hound	.
和	那	是	这	齿	的	这	猎犬	.

这就是猎犬的牙齿。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gædərd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz][noʊ] [haʊndz] .

But	he	gathered	courage	,	and	said	:	"	The	governor	has	no	hounds	.
但	他	聚集	勇气	,	和	说	:	"	这	州长	有	不	猎犬	.

但他鼓起勇气说："总督没有猎犬。"

[ðer; ðər] [eint] [nʌn] [ɪn][dʒə'meɪkə] .

There	ain't	none	in	Jamaica	.
那里	不是	没有任何	在	牙买加	.

牙买加没有。

[wiː; wi] [noʊ] [dæt] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [dæt] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [dæt] , ['mæsə] .

We	know	dat	—	all	of	us	know	dat	—	all	of	us	know	dat	,	massa	.
我们	知道	数据	—	全部	的	我们	知道	数据	—	全部	的	我们	知道	数据	,	马萨	.

我们知道——我们都知道——我们都知道，老爷。

" ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] [læft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .

"	Michael	Clones	laughed	,	and	it	was	not	pleasant	to	hear	.
"	迈克尔	克隆体	笑了	,	和	它	曾是	不是	令人愉快的	到	听到	.

"迈克尔·克隆斯笑了，那笑声听起来很不悦耳。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz][noʊ] ['blʌdhaʊnd] ,

"	It	may	be	the	governor	has	no	bloodhounds	,
"	它	可能	是	这	州长	有	不	寻血猎犬	,

"或许州长没有猎犬，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	would	not	permit	their	being	brought	into	the	island	,
和	会	不是	允许	他们的	存在	带来	进入	这	岛	,

并且不会允许他们被带入岛上。

[bʌt; bət][maɪ]['mæstər][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪm'self] — [ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['draɪvər] [frʌm; frəm]

but	my	master	is	bringing	them	in	himself	—	a	lot	with	their	drivers	from
但	我的	掌握	是	带来	他们	在	他自己	—	一个	很多	和	他们的	司机	从

['kjuːbə] ,

Cuba	,
古巴	,

但我的主人亲自把他们带进来——很多还有来自古巴的司机，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mə'ruːnz] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][haɪd] .

and	you	Maroons	will	have	all	you	can	do	to	hide	.
和	你	栗色	将要	有	全部	你	能	做	到	隐藏	.

你们这些马龙人就只能想尽一切办法躲藏了。

[ʃʊr] , [-] [θɪŋk] ['evri] [wɑːn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] ?

Sure	,	d'ye	think	every	wan	in	the	island	is	as	foolish	as	the	governor	?
当然	,	染料	思考	每一个	万	在	这	岛	是	作为	愚蠢	作为	这	州长	?

你以为岛上每个人都像总督一样愚蠢吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] . "

If	you	do	,	y'are	mistaken	,	and	that's	all	there	is	to	say	.	"
如果	你	做	,	你是	错误	,	和	那就是	全部	那里	是	到	说	.	"

如果你这么想，那就错了，我没什么好说的了。

" [ðə; ði] [haʊndz] [nɑːt] [hɪr] — [ɪn][diː]['aɪlənd] , ['mæsə] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [mə'ruːn] ['kwestʃənɪŋli] .

"	The	hounds	not	here	—	in	de	island	,	massa	!	"	declared	the	Maroon	questioningly	.
"	这	猎犬	不是	这里	—	在	德	岛	,	马萨	!	"	声明	这	栗色	质疑地	.

"猎犬不在这里——在岛上，主人！"逃亡的马龙人疑惑地说道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" They'll be here within the next few hours , and then where will you and
" 他们会 是 这里 之内 这 下一个 很少 小时 , 和 然后 在哪里 将要 你 和
[jʊr; jər][pælz][biː; bi] ?
your pals be ?
你的 朋友们 是 ?

“他们会在几个小时内到达这里，然后你和你的朋友们会在哪里呢？”

[juːl] [biː; bi] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ʃɑːrp] [tiːθ] — [naɪs] , [red] , [ʃɑːrp] , ['blʌdi] [tiːθ] ;
You'll be caught between sharp teeth — nice , red , sharp , bloody teeth ;
你会 是 捕捉 之间 锋利的 牙齿 — 好的 , 红色的 , 锋利的 , 血腥 牙齿 ;

你将被夹在锋利的牙齿之间——鲜红、锋利、血淋淋的牙齿；

[ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [gʊd] [steɪk] - ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [best] ['oʊlɪˌoʊ] .
and you'll make good steak - better than your best olio .
和 你会 制作 好的 牛排 - 更好的 比 你的 最好的 油 .

这样你就能做出美味的牛排——比你最好的橄榄油煎牛排还要好吃。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [geɪv] [ə; eɪ] [moʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [kraɪm] [wʌz; wəz]
" The native gave a moan — it was the lament of one whose crime was
" 这 本国的 给予 一个 呻吟 — 它 曾是 这 哀叹 的 一 谁 犯罪 曾是
[kʌm] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
come tete - a - tete with its own punishment .
来 头像 - 一个 - 头像 和 它是自己的 惩罚 .

“土著人发出了一声呻吟——那是罪有应得之人的哀叹。

" [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr]
" That's the game to play , " said Michael to himself as he fastened the door
" 那就是 这 游戏 到 玩 , " 说 迈克尔 到 他自己 作为 他 系紧 这 门
[taɪt] .
tight .
紧的 .

“就该这么玩，”迈克尔一边自言自语，一边把门紧紧地关上。

" [ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [fuːl] - [rɪ'beljən] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] .
" The hounds will settle this fool - rebellion quicker than aught else .
" 这 猎犬 将要 定居 这 傻子 - 叛乱 更快 比 零 别的 .

“猎犬镇压这场愚蠢的叛乱比任何其他手段都快。”

['mɪstər] . [kæl'huːnz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] [hɪr] .
Mr . Calhoun's a wise man , and he ought to be governor here .
先生 . 卡尔霍恩的 一个 明智的 男人 , 和 他 应该 到 是 州长 这里 .

卡尔霍恩先生是个智者，他应该当这里的州长。

['krɪmɪn(ə)l] ?
Criminal ?
刑事 ?

刑事?

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] !
As much as the angel Gabriel !
作为 很多 作为 这 天使 加布里埃尔 !

就像天使加百列一样！

[hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [daʊn] [ðɪs] [rɪ'beljən] — [noʊ][wɑːn] [els] [kæn; kən] .
He must put down this rebellion — no wan else can .
他 必须 放 向下 这 叛乱 — 不 万 别的 能 .

他必须镇压这场叛乱——其他人做不到。

[ðeə(r)] [strɔːŋgər] , [ðə; ði] [mə'ruːnz] , [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪv] [bɪn] .
They're stronger , the Maroons , than ever they've been .
它们是 更强 , 这 栗色 , 比 曾经 他们有 到过 .

昆士兰队比以往任何时候都更加强大。

[ðeɪv] [plænd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [skɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['hændlɪn] - .

They've	planned	this	with	skill	,	and	they'll	need	a	lot	of	handlin	'	.
他们有	计划	这	和	技能	,	和	他们会	需要	一个	很多	的	汉德林	-	.

他们精心策划了这件事，需要很多人来处理。

[wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] , [bʌt; bət] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət]['seɪləm] — [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['blʌdi] [net] .

We're	safe	enough	here	,	but	down	there	at	Salem	—	well	,	they	may	be	caught	in	the	bloody	net	.
是	安全的	足够的	这里	,	但	向下	那里	在	塞勒姆	—	出色地	,	他们	可能	是	捕捉	在	这	血腥	网	.

我们在这里很安全，但是塞勒姆那边——他们可能就落入了血腥的罗网之中。

[biˈdæd] , [ðæts] [ʃʊr] .

Bedad	,	that's	sure	.
贝达德	,	那就是	当然	.

贝达德，那当然。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [met] ['daɪk] [kæl'huːn] .

"	A	few	moments	afterwards	he	met	Dyck	Calhoun	.
"	一个	很少	时刻	然后	他	遇见	戴克	卡尔霍恩	.

“片刻之后，他遇到了戴克·卡尔霍恩。”

" ['maɪk(ə)l] , " [sed] ['daɪk] , " [θɪŋz] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] , [bʌt; bət] [wiːv] [prɪ'perd] !

"	Michael	,	"	said	Dyck	,	"	things	are	safe	enough	here	,	but	we've	prepared	!
"	迈克尔	,	"	说	戴克	,	"	事物	是	安全的	足够的	这里	,	但	我们已经	准备	!

“迈克尔，”迪克说，“这里很安全，但我们已经做好了准备！”

[ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] , ['bʊkˌkiːpɝz] [ænd; ənd] ['draɪvər] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] .

The	overseers	,	bookkeepers	and	drivers	are	loyal	enough	.
这	监督者	,	簿记员	和	司机	是	忠诚	足够的	.

监工、记账员和司机都很忠诚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [nɑːt][soʊ] [seɪf] .

But	there	are	others	not	so	safe	.
但	那里	是	其他的	不是	所以	安全的	.

但还有一些地方就没那么安全了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['seɪləm] - ['raɪdɪŋ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [men] .

I'm	going	to	Salem	-	riding	as	hard	as	I	can	,	with	six	of	our	best	men	.
我是	去	到	塞勒姆	-	骑术	作为	难的	作为	我	能	,	和	六	的	我们的	最好的	男人	.

我要骑马前往塞勒姆，我会尽我所能，带着我们最优秀的六个人。

[ðeə(r)] [nɑːt][soʊ][dæft][æt; ət]['seɪləm][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['maɪk(ə)l] .

They're	not	so	daft	at	Salem	as	we	are	,	Michael	.
它们是	不是	所以	愚蠢	在	塞勒姆	作为	我们	是	,	迈克尔	.

塞勒姆的人可不像我们这么傻，迈克尔。

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

They	won't	know	how	to	act	or	what	to	do	.
他们	惯于	知道	如何	到	行为	或者	什么	到	做	.

他们会不知所措，不知道该怎么做。

['dærɪəs]['boʊlənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['oʊnli][hæd; həd][vəˈdʒinjən] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Darius	Boland	is	a	good	man	,	but	he's	only	had	Virginian	experience	,	and	this	is	different	.
达里厄斯	博兰	是	一个	好的	男人	,	但	他是	仅有的	有	弗吉尼亚人	经验	,	和	这	是	不同的	.

达里厄斯·博兰是个好人，但他只有弗吉尼亚州的经验，而这里的情况不同。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mə'ruːnz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪt] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

A	hundred	Maroons	are	as	good	as	a	thousand	white	soldiers	in	the	way	the
一个	百	栗色	是	作为	好的	作为	一个	千	白色的	士兵	在	这	方式	这

[mə'ruːnz] [faɪt] .

Maroons	fight	.
栗色	斗争	.

一百名马龙人战斗起来和一千名白人士兵一样厉害。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [weɪst] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ɪf]

There	are	a	thousand	of	them	,	and	they	can	lay	waste	this	island	,	if
那里	是	一个	千	的	他们	,	和	他们	能	躺	浪费	这	岛	,	如果

[ðeɪ] [get] ['goʊɪŋ] .

they	get	going	.
他们	得到	去	.

它们有上千只，如果它们开始行动，就能把这座岛屿夷为平地。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ðem; ðəm] .

So	I	shall	stop	them	.
所以	我	将	停止	他们	.

所以我要阻止他们。

[ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [naʊ] , ['maɪk(ə)l] .

The	hounds	are	outside	the	harbour	now	,	Michael	.
这	猎犬	是	外部	这	港口	现在	,	迈克尔	.

迈克尔，猎犬现在已经在港口外面了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['vɪnsnt] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sluːp] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

The	ship	Vincent	,	bringing	them	,	was	sighted	by	a	sloop	two	days	ago	,
这	船	文森特	,	带来	他们	,	曾是	目击者	经过	一个	单桅帆船	二	天	前	,

['meɪkɪŋ] ['sloʊli] [fɔːr; fər] ['kɪŋstən] .

making	slowly	for	Kingston	.
制作	缓慢地	为了	金斯顿	.

两天前，一艘单桅帆船发现了载着他们的文森特号，它正缓缓驶向金斯顿。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiːv] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .

She	should	be	here	before	we've	time	to	turn	round	.
她	应该	是	这里	前	我们已经	时间	到	转动	圆形的	.

她应该在我们转身之前就到了。

['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Michael	,	the	game	is	in	our	hands	,	if	we	play	it	well	.
迈克尔	,	这	游戏	是	在	我们的	双手	,	如果	我们	玩	它	出色地	.

迈克尔，如果我们发挥出色，比赛的胜负就掌握在我们手中。

[duː][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] —

Do	you	go	down	to	Kingston	and	—
做	你	去	向下	到	金斯顿	和	—

你去金斯顿吗?

" [hiː; hi]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [wʌt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɑːn] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ,

"	He	detailed	what	Michael	was	to	do	on	landing	the	hounds	,
"	他	详细的	什么	迈克尔	曾是	到	做	在	降落	这	猎犬	,

他详细说明了迈克尔在猎犬着陆后应该做什么，

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

and	laid	out	plans	for	the	immediate	future	.
和	铺设	出去	计划	为了	这	即时	未来	.

并制定了近期计划。

" [ðeə(r)] [ɪn]['deɪndʒər][æt; ət]['seɪləm] , ['maɪk(ə)l] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][help][ðem; ðəm] .

"	They're	in	danger	at	Salem	,	Michael	,	so	we	must	help	them	.
"	它们是	在	危险	在	塞勒姆	,	迈克尔	,	所以	我们	必须	帮助	他们	.

“迈克尔，塞勒姆的人们有危险，所以我们必须帮助他们。”

[ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [hoʊl] ['retʃɪd] ['bɪznəs] .

The	hounds	will	settle	this	whole	wretched	business	.
这	猎犬	将要	定居	这	所有的	可怜	商业	.

猎犬会解决这桩桩令人作呕的破事。

" ['maɪk(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [θret] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Michael	told	him	of	his	prisoner	,	and	what	effect	the	threat	about	the
"	迈克尔	讲述	他	的	他的	囚犯	,	和	什么	影响	这	威胁	关于	这

[haʊndz] [hæd; həd][hæd; həd] .

hounds	had	had	.
猎犬	有	有	.

“迈克尔告诉他关于他的囚犯的情况，以及猎犬的威胁产生了什么影响。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [keɪm] ['ɪntuː] [daɪks] [feɪs] .

A	look	of	purpose	came	into	Dyck's	face	.
一个	看	的	目的	来了	进入	迪克的	脸	.

迪克的脸上露出了坚定的神情。

" [ə; eɪ] [haʊnd] [ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [haʊndz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [hɪr] [ɪn][dʒə'meɪkə]

"	A	hound	is	as	fair	as	a	gun	,	and	hounds	shall	be	used	here	in	Jamaica
"	一个	猎犬	是	作为	公平的	作为	一个	枪	,	和	猎犬	将	是	用过的	这里	在	牙买加

.

:
.

“猎犬和枪一样好用，在牙买加应该使用猎犬。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [naʊ] .

The	governor	can't	refuse	their	landing	now	.
这	州长	不能	拒绝	他们的	降落	现在	.

州长现在不能拒绝他们降落了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

The	people	would	kill	him	if	he	did	.
这	人们	会	杀	他	如果	他	做过	.

如果他那样做，人们会杀了他的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

It	was	I	proposed	it	all	.	"
它	曾是	我	建议的	它	全部	.	"

这一切都是我提议的。

" [lʊk] , [sɜːr] — [huːz] [ðæt] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] ,

"	Look	,	sir	—	who's	that	?	"	asked	Michael	,
"	看	,	先生	—	谁是	那	?	"	问	迈克尔	,

“先生，请问那是谁？”迈克尔问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['raɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

as	they	saw	a	figure	riding	under	the	palms	not	far	away	.
作为	他们	锯	一个	数字	骑术	在下面	这	棕榈树	不是	远的	离开	.

他们看到不远处棕榈树下有一个人影骑马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] [jet] ,

It	was	very	early	morning	,	and	the	light	was	dim	yet	,
它	曾是	非常	早期的	早晨	,	和	这	光	曾是	暗淡	然而	,

当时是清晨，光线还很昏暗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][fɑːr] [saɪt] ['iːzi] .

but	there	was	sufficient	to	make	even	far	sight	easy	.
但	那里	曾是	充足的	到	制作	甚至	远的	视线	简单的	.

但光线充足，即使是远视也很容易。

['daɪk] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

Dyck	shaded	his	forehead	with	his	hand	.
戴克	阴影	他的	前额	和	他的	手	.

迪克用手遮了遮额头。

" [its] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , ['maɪk(ə)l] .

"	It's	not	one	of	our	people	,	Michael	.
"	它是	不是	一	的	我们的	人们	,	迈克尔	.

“迈克尔，那不是我们的人。”

[its] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

It's	a	stranger	.
它是	一个	陌生人	.

是个陌生人。

" [æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	the	rider	came	on	he	was	stopped	by	two	of	the	drivers	of	the
"	作为	这	骑士	来了	在	他	曾是	停止	经过	二	的	这	司机	的	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

“骑车人上来时，被庄园里的两名司机拦了下来。”

['daɪk] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm][hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] ,

Dyck	and	Michael	saw	him	hold	up	a	letter	,
戴克	和	迈克尔	锯	他	抓住	向上	一个	信	,

迪克和迈克尔看到他举着一封信，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['daɪk] , ['gæləpɪŋ] [hɑːrd] .

and	a	moment	later	he	was	on	his	way	to	Dyck	,	galloping	hard	.
和	一个	片刻	之后	他	曾是	在	他的	方式	到	戴克	,	疾驰	难的	.

片刻之后，他便策马疾驰，奔向迪克。

[ə'raɪvd] , [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] ['daɪk] .

Arrived	,	he	dropped	to	the	ground	,	and	saluted	Dyck	.
到达的	,	他	掉落	到	这	地面	,	和	敬礼	戴克	.

他到达后，俯身跪倒在地，向戴克敬礼。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['seɪləm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['daɪk] .

"	A	letter	from	Salem	,	sir	,	"	he	said	,	and	handed	it	over	to	Dyck	.
"	一个	信	从	塞勒姆	,	先生	,	"	他	说	,	和	递交	它	超过	到	戴克	.

“先生，这是塞勒姆寄来的一封信，”他说着，把信递给了戴克。

['daɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

Dyck	nodded	,	broke	the	seal	of	the	letter	and	read	it	quickly	.
戴克	点头	,	打破	这	海豹	的	这	信	和	读	它	迅速地	.

迪克点点头，拆开信封，快速读了一遍。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [iːt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ænd; ənd]

Then	he	nodded	again	and	bade	the	man	eat	a	hearty	breakfast	and
然后	他	点头	再次	和	巴德	这	男人	吃	一个	爽朗	早餐	和

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeni'skilən] ['hɔːrsɪz] ,

return	with	him	on	one	of	the	Enniskillen	horses	,
返回	和	他	在	一	的	这	恩尼斯基伦	马匹	,

然后他又点了点头，吩咐那人吃顿丰盛的早餐，然后骑着恩尼斯基伦的马跟他一起回去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

as	his	own	would	be	exhausted	.
作为	他的	自己的	会	是	筋疲力尽的	.

因为他自己的精力也会耗尽。

" [wiːl] [help] [prə'tekt] ['seɪləm] , [maɪ][mæn] , " [sed] ['daɪk] .

"	We'll	help	protect	Salem	,	my	man	,	"	said	Dyck	.
"	出色地	帮助	保护	塞勒姆	,	我的	男人	,	"	说	戴克	.

“我们会帮助保护塞勒姆，我的朋友，”戴克说道。

[ðə; ði][mæn] [grɪnd] .

The	man	grinned	.
这	男人	咧嘴一笑	.

那人咧嘴一笑。

" [ðæts] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That's	good	,	"	he	answered	.
"	那就是	好的	,	"	他	回答	.

“那很好，”他回答道。

" [ðeɪ] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wen] [aɪ][left] .

"	They	knew	naught	of	the	rising	when	I	left	.
"	他们	知道	零	的	这	上升	什么时候	我	左边	.

“我离开的时候，他们对起义一无所知。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd]['hiːd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] . "

But	the	governor	was	there	yesterday	,	and	he'd	protect	us	.	"
但	这	州长	曾是	那里	昨天	,	和	他会	保护	我们	.	"

但州长昨天到场了，他会保护我们的。

" ['nɑːnsens] , ['feloʊ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [taʊn] [wer] [hiː; hi]

"	Nonsense	,	fellow	,	the	governor	would	go	straight	to	Spanish	Town	where	he
"	废话	,	同伴	,	这	州长	会	去	直的	到	西班牙语	镇	在哪里	他

[biˈlɔŋz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] .

belongs	,	when	there	is	trouble	.
属于	,	什么时候	那里	是	麻烦	.

“胡说，伙计，有麻烦的时候，总督会直接回他该去的西班牙镇去。”

" [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] , ['daɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

"	When	the	man	had	gone	,	Dyck	turned	to	his	servant	.
"	什么时候	这	男人	有	已消失	,	戴克	转向	到	他的	仆人	.

“那人走后，迪克转向他的仆人。”

" ['maɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['dærɪəs]['boʊlənd] .

"	Michael	,	"	he	said	,	"	the	news	in	the	letter	came	from	Darius	Boland	.
"	迈克尔	,	"	他	说	,	"	这	消息	在	这	信	来了	从	达里厄斯	博兰	.

“迈克尔，”他说，“信里的消息来自达里乌斯·博兰。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [kən'faɪn]

He	says	the	governor	told	him	he	had	orders	from	England	to	confine
他	说道	这	州长	讲述	他	他	有	订单	从	英格兰	到	局限

[ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [ˌeni'skilən] ,

me	here	at	Enniskillen	,
我	这里	在	恩尼斯基伦	,

他说，总督告诉他，他奉英国之命将他软禁在恩尼斯基伦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	meant	to	do	it	.
和	他	意思是	到	做	它	.

而且他就是打算这么做的。

[wiːl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	see	how	he	does	it	.
出色地	看	如何	他	做	它	.

我们拭目以待。

[ɪf] [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃəlz] , [wiːl] [meɪk] [.gædə'riːn] [swaɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

If	he	sends	his	marshals	,	we'll	make	Gadarene	swine	of	them	.
如果	他	发送	他的	元帅	,	出色地	制作	格拉森	猪	的	他们	.

如果他派他的元帅来，我们就把格拉森人变成猪猡。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'temptʃuəs] ,

"	There	was	a	smile	at	his	lips	,	and	it	was	contemptuous	,
"	那里	曾是	一个	微笑	在	他的	嘴唇	,	和	它	曾是	轻蔑的	,

他嘴角带着一丝轻蔑的微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [toʊld][ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] .

and	the	lines	of	his	forehead	told	of	resolve	.
和	这	线条	的	他的	前额	讲述	的	解决	.

他额头上的皱纹诉说着他的决心。

" ['maɪk(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiːl] [hʌnt] [lɔːrd] ['mæloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd]

"	Michael	,	"	he	added	,	"	we'll	hunt	Lord	Mallow	with	the	hounds	of	our	good
"	迈克尔	,	"	他	额外	,	"	出色地	打猎	主	锦葵	和	这	猎犬	的	我们的	好的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

“迈克尔，”他补充道，“我们将用我们幸运的猎犬去猎杀马洛勋爵。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['aʊər; ɑːr][wɔːr] .

for	this	war	is	our	war	.
为了	这	战争	是	我们的	战争	.

因为这场战争就是我们的战争。

[ðeɪ] [kɑːnt] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃænt] .

They	can't	win	it	without	me	,	and	they	shan't	.
他们	不能	赢	它	没有	我	,	和	他们	不会	.

没有我，他们赢不了，也永远不会赢。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] - [wɔːr] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt]

Without	the	hounds	it	may	be	a	two	years	'	war	—	with	the	hounds	it	can't
没有	这	猎犬	它	可能	是	一个	二	年	-	战争	—	和	这	猎犬	它	不能

[goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . "

go	beyond	a	week	or	so	.	"
去	超过	一个	星期	或者	所以	.	"

如果没有猎犬，这场战争可能会持续两年；有了猎犬，战争最多也就持续一周左右。

" [ɪf] [ðə; ði] [haʊndz] [get] [hɪr] , [sɜːr] !

"	If	the	hounds	get	here	,	sir	!
"	如果	这	猎犬	得到	这里	,	先生	!

“如果猎犬来到这里，先生！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ?

But	if	they	don't	?
但	如果	他们	不	?

但如果他们不这样做呢?

" ['daɪk] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Dyck	laid	his	hand	upon	the	sword	at	his	side	.
"	戴克	铺设	他的	手	之上	这	剑	在	他的	边	.

迪克将手放在身侧的剑上。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [get] [hɪr] , ['maɪk(ə)l] , [stɪl] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd]

"	If	they	don't	get	here	,	Michael	,	still	the	war	will	be	ours	,	for	we	understand
"	如果	他们	不	得到	这里	,	迈克尔	,	仍然	这	战争	将要	是	我们的	,	为了	我们	理解

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

“如果他们没能来到这里，迈克尔，战争的胜利仍然会属于我们，因为我们懂得战斗。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [dʌz] [nɑːt] .

and	the	governor	does	not	.
和	这	州长	做	不是	.

但州长却不这么认为。

[kən'faɪn] [ˌem 'iː] [hɪr] , [wɪl] [hiː; hi] ?

Confine	me	here	,	will	he	?
局限	我	这里	,	将要	他	?

他会把我关在这里吗?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm] , ['maɪk(ə)l] .

If	he	does	,	he'll	be	a	better	man	than	I	have	ever	known	him	,	Michael	.
如果	他	做	,	地狱	是	一个	更好的	男人	比	我	有	曾经	已知	他	,	迈克尔	.

如果他真的做到了，他会比我认识的任何人都更优秀，迈克尔。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət]['seɪləm] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

In	a	few	hours	I	shall	be	at	Salem	,	to	do	what	he	could	not	,
在	一个	很少	小时	我	将	是	在	塞勒姆	,	到	做	什么	他	可以	不是	,

几个小时后我将抵达塞勒姆，去做他未能完成的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , [duː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	would	not	,	do	if	he	could	.
和	会	不是	,	做	如果	他	可以	.

即使能做到，他也不会这样做。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] , [noʊ] [diːpər] .

His	love	is	as	deep	as	water	on	a	roof	,	no	deeper	.
他的	爱	是	作为	深的	作为	水	在	一个	屋顶	,	不	更深	.

他的爱就像屋顶上的水一样浅，仅此而已。

['hiːl] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]['seɪləm][ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

He'll	think	first	of	himself	,	and	afterwards	of	the	owner	of	Salem	or	any	other
地狱	思考	第一的	的	他自己	,	和	然后	的	这	所有者	的	塞勒姆	或者	任何	其他

.

:
.

他首先想到的是自己，其次才是塞勒姆的主人或其他任何人。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] [wʌns] [wiːv] ['seɪləm] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

Let	me	show	you	what	I	mean	to	do	once	we've	Salem	free	from	danger	.
让	我	展示	你	什么	我	意思是	到	做	一次	我们已经	塞勒姆	自由的	从	危险	.

一旦塞勒姆脱离危险，我就让你们看看我打算做什么。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tʃɑːrt] .

Come	and	have	a	look	at	my	chart	.
来	和	有	一个	看	在	我的	图表	.

过来看看我的图表。

" [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] ['daɪk] [kæl'huːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] ['hɔːsmən] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl]

"	Some	hours	later	Dyck	Calhoun	,	with	his	six	horsemen	,	was	within	a	mile
"	一些	小时	之后	戴克	卡尔霍恩	,	和	他的	六	骑兵	,	曾是	之内	一个	英里

[ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['seɪləm] .

or	so	of	Salem	.
或者	所以	的	塞勒姆	.

几个小时后，迪克·卡尔霍恩带着他的六名骑兵，距离塞勒姆大约一英里远。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['taɪərd] ,

They	had	ridden	hard	in	the	heat	and	were	tired	,
他们	有	骑	难的	在	这	热	和	是	疲劳的	,

他们在烈日下骑行了很久，已经很疲惫了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [haɪ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][men] ,

but	there	was	high	spirit	in	the	men	,
但	那里	曾是	高的	精神	在	这	男人	,

但男人们士气高昂。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['liːdər] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ,

for	they	were	behind	a	trusted	leader	—	a	man	who	ate	little	,
为了	他们	是	在后面	一个	可信	领导者	—	一个	男人	WHO	吃	小的	,

因为他们拥护一位值得信赖的领袖——一个食量很少的人，

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mə'dɪrə] [ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['brændi] ,

but	who	did	not	disdain	a	bottle	of	Madeira	or	a	glass	of	brandy	,
但	WHO	做过	不是	蔑视	一个	瓶子	的	马德拉	或者	一个	玻璃	的	白兰地	,

但他又有谁不嫌弃一瓶马德拉酒或一杯白兰地呢?

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [gʊd] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] — ['wɑːtʃfl] , [ə'lɜːrt] , ['kerf(ə)l] ,

and	who	made	good	every	step	of	the	way	he	went	—	watchful	,	alert	,	careful	,
和	WHO	制成	好的	每一个	步	的	这	方式	他	去	—	警惕	,	警报	,	小心	,

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

他每一步都走得很稳——警惕、机敏、谨慎、坚定。

[ðeɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [hɪz; ɪz][pæst][hæd; həd] [bɪn] .

They	cared	little	what	his	past	had	been	.
他们	关心	小的	什么	他的	过去的	有	到过	.

他们并不在意他过去的经历。

[dʒə'meɪkə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ,

Jamaica	was	not	a	heaven	for	the	good	,
牙买加	曾是	不是	一个	天堂	为了	这	好的	,

牙买加并非好人的天堂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [juːst] ['elsˌwer] ;

but	it	was	a	haven	for	many	who	had	been	ill	-	used	elsewhere	;
但	它	曾是	一个	避风港	为了	许多	WHO	有	到过	患病的	-	用过的	别处	;

[wer] [iːtʃ] [mæn] ,

where	each	man	,
在哪里	每个	男人	,

但对于许多在别处遭受虐待的人来说，这里却是一个避难所；在那里，每个人，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

as	though	he	were	really	in	a	new	world	,
作为	尽管	他	是	真的	在	一个	新的	世界	,

仿佛他真的置身于一个全新的世界，

[wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ækʃnz] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ɔːr]

was	judged	by	his	daily	actions	and	not	by	any	history	of	a	hidden	or
曾是	评判	经过	他的	日常的	行动	和	不是	经过	任何	历史	的	一个	隐	或者

[æn; ən]['oʊpən][pæst] .

an	open	past	.
一个	打开	过去的	.

评判一个人的标准是他的日常行为，而不是他过往的任何不为人知或公开的过往。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['kʌntri] , ['daɪk] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] ,

As	they	came	across	country	,	Dyck	always	ahead	,
作为	他们	来了	穿过	国家	,	戴克	总是	前方	,

他们穿越乡村时，迪克总是走在最前面。

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

they	saw	how	he	responded	to	every	sign	of	life	in	the	bush	,
他们	锯	如何	他	回应	到	每一个	符号	的	生活	在	这	衬套	,

他们亲眼目睹了他对灌木丛中每一个生命迹象的反应。

[haʊ] [hiː; hi] [muːvd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wer] ['æmbʊʃ] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .

how	he	moved	always	with	discretion	where	ambush	seemed	possible	.
如何	他	已搬	总是	和	审慎	在哪里	伏击	似乎	可能的	.

他总是谨慎行事，避免在可能遭到伏击的地方落入陷阱。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;

They	knew	how	on	his	own	estate	he	never	made	mistakes	of	judgment	;
他们	知道	如何	在	他的	自己的	财产	他	绝不	制成	错误	的	判断	;

他们知道，在他自己的庄园里，他从不犯判断错误；

[ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['bæləns] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] , [rer] [ænd; ənd]

that	he	held	the	balance	carefully	,	and	that	his	violences	,	rare	and
那	他	握住	这	平衡	小心	,	和	那	他的	暴力	,	稀有的	和

[trə'mendəs] ,

tremendous	,
巨大的	,

他小心翼翼地维持着平衡，而他的暴力行为，虽然罕见却极其可怕。

[wɜːr; wər][nɑːt] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] ['neɪtʃər] .

were	not	outbursts	of	an	unregulated	nature	.
是	不是	爆发	的	一个	不受监管	自然	.

并非不受控制的爆发性行为。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [kæl'huːn] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌeni'skilən] ,

"	You	can't	fool	Calhoun	,	"	was	a	common	phrase	in	the	language	of	Enniskillen	,
"	你	不能	傻子	卡尔霍恩	,	"	曾是	一个	常见的	短语	在	这	语言	的	恩尼斯基伦	,

“你骗不了卡尔霍恩”，这是恩尼斯基伦方言中的一句常用语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʌp'held] [ɪts]

and	there	were	few	in	the	surrounding	country	who	would	not	have	upheld	its
和	那里	是	很少	在	这	周围	国家	WHO	会	不是	有	维持	它是

[truːθ] .

truth	.
真相	.

周边国家几乎没有人会否认它的真实性。

[naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['muːdɪli] ['saɪlənt] , [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

Now	,	to	-	day	,	he	was	almost	moodily	silent	,	reserved	and	watchful	.
现在	,	到	-	天	,	他	曾是	几乎	情绪低落地	沉默的	,	预订的	和	警惕	.

今天，他几乎沉默寡言，神情忧郁，警惕性很高。

[nʌn] [nuː] [ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['strʌgld] [fɔːr; fər] ['mæstəri] [ɪn][hɪm; ɪm] , [nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

None	knew	the	eddies	of	life	which	struggled	for	mastery	in	him	,	nor	of	his
没有任何	知道	这	涡流	的	生活	哪个	挣扎	为了	精通	在	他	,	也不	的	他的

['hɔːrəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

horrible	disappointments	.
可怕	失望	.

没有人知道他内心深处挣扎的情感漩涡，也没有人知道他所经历的可怕失望。

[nʌn] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ʃiːlə] .

None	knew	of	his	love	for	Sheila	.
没有任何	知道	的	他的	爱	为了	希拉	.

谁也不知道他爱着希拉。

[jet] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] — [ɔːr][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] — ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

Yet	all	knew	that	he	had	killed	—	or	was	punished	for	killing	—	Erris	Boyne	.
然而	全部	知道	那	他	有	被杀	—	或者	曾是	受到惩罚	为了	杀	—	错误	博因	.

然而，所有人都知道他杀死了埃里斯·博因——或者说，他因为杀死埃里斯·博因而受到了惩罚。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] ['ʃiːlə] , [bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

None	of	them	had	seen	Sheila	,	but	all	had	heard	of	her	,
没有任何	的	他们	有	已见	希拉	,	但	全部	有	听到	的	她	,

他们谁也没见过希拉，但都听说过她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	the	governor's	courtship	of	her	,
和	这	州长的	求爱	的	她	,

以及州长对她的追求，

[ænd; ənd][ɔːl] ['wʌndɚd] [waɪ] ['daɪk] [kæl'huːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ] [wʌt] ['klɪrli] [ðə; ði] ['gʌvərnər]

and	all	wondered	why	Dyck	Calhoun	should	be	doing	what	clearly	the	governor
和	全部	想知道	为什么	戴克	卡尔霍恩	应该	是	正在做	什么	清楚地	这	州长

[ʃʊd; ʃəd][duː] .

should	do	.
应该	做	.

所有人都纳闷，为什么迪克·卡尔霍恩要去做明明应该是州长做的事情。

['sʌmhaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kæl'huːnz] [laɪf][wʌz; wəz]

Somehow	,	in	spite	of	the	criminal	record	with	which	Calhoun's	life	was
不知何故	,	在	尽管如此	的	这	刑事	记录	和	哪个	卡尔霍恩的	生活	曾是

[steɪnd] ,

stained	,
染色	,

尽管卡尔霍恩的一生沾染了犯罪记录，但不知何故，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][fɔːr; fər][lɔːrd] ['mæloʊ] .

they	had	a	respect	for	him	they	did	not	have	for	Lord	Mallow	.
他们	有	一个	尊重	为了	他	他们	做过	不是	有	为了	主	锦葵	.

他们对他抱有敬意，而对马洛大人则没有这种敬意。

[daɪks] [laɪf][ɪn][dʒə'meɪkə][wʌz; wəz] [kliːn] ;

Dyck's	life	in	Jamaica	was	clean	;
迪克的	生活	在	牙买加	曾是	干净的	;

戴克在牙买加的生活很清白；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [æz; əz][ə; eɪ]['plæntər][hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [blæk] [spɑːts] .

and	his	progress	as	a	planter	had	been	free	from	black	spots	.
和	他的	进步	作为	一个	播种机	有	到过	自由的	从	黑色的	地点	.

他的种植园主生涯一直没有出现任何失误。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kept] [noʊ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

He	even	kept	no	mistress	,	and	none	had	ever	known	him	to	have	to
他	甚至	保留	不	情妇	,	和	没有任何	有	曾经	已知	他	到	有	到

[duː][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

do	with	women	,
做	和	女性	,

他甚至没有情妇，而且从来没有人知道他与女人有任何瓜葛。

[blæk] , [braʊn] , [ɔːr] [waɪt] .

black	,	brown	,	or	white	.
黑色的	,	棕色的	,	或者	白色的	.

黑色、棕色或白色。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] ,

He	had	never	gone	a	-	Maying	,	as	the	saying	was	,
他	有	绝不	已消失	一个	-	五月	,	作为	这	说	曾是	,

他从未去过五月，正如俗语所说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wiːknəs] [ɔːr] [fɔːlt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːndnəs]

and	his	only	weakness	or	fault	—	if	it	was	a	fault	—	was	a	fondness
和	他的	仅有的	弱点	或者	过错	—	如果	它	曾是	一个	过错	—	曾是	一个	喜爱

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər]['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

for	the	bottle	of	good	wine	which	was	ever	open	on	his	table	,
为了	这	瓶子	的	好的	葡萄酒	哪个	曾是	曾经	打开	在	他的	桌子	,

他唯一的弱点或缺点——如果这算缺点的话——就是喜欢桌上永远开着的那瓶好酒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][təˈbækoʊ][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [liːf] .

and	for	tobacco	in	the	smoking	-	leaf	.
和	为了	烟草	在	这	吸烟	-	叶子	.

以及烟叶中的烟草。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [smoʊkt] [ɪnˈses(ə)ntli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

To	-	day	he	smoked	incessantly	and	carefully	.
到	-	天	他	熏制	不已	和	小心	.

今天他不停地、小心翼翼地抽着烟。

[hiː; hi] [θruː] [noʊ] [luːs] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [təˈbækoʊ][frʌm; frəm][sɪ'gɑːr][ɔːr] [paɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] [draɪ]

He	threw	no	loose	ends	of	burning	tobacco	from	cigar	or	pipe	into	the	loose	dry
他	扔	不	松动的	结束	的	燃烧	烟草	从	雪茄	或者	管道	进入	这	松动的	干燥

[liːvz] [ænd; ənd] [stɪf] - [kʌt] [graʊnd] .

leaves	and	stiff	-	cut	ground	.
树叶	和	僵硬的	-	切	地面	.

他将雪茄或烟斗中燃烧的烟草碎屑没有扔进干燥的落叶和坚硬的碎屑堆里。

[jet] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [smɔːl] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [dɪd][nɑːt] [tʃek] [hɪz; ɪz]

Yet	they	knew	the	small	clouds	floating	away	from	his	head	did	not	check	his
然而	他们	知道	这	小的	云	漂浮的	离开	从	他的	头	做过	不是	查看	他的

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

但他们知道，从他头顶飘散的小云朵并不能影响他的观察。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pruːvd] [bɪˈjɑːnd] ['pɜːrrədˌventʃər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	was	proved	beyond	peradventure	when	they	were	within	sight	of	the
那	曾是	已证实	超过	或者	什么时候	他们	是	之内	视线	的	这

['hoʊmsted] [ʌv; əv]['seɪləm][ɑːn][æn; ən] ['ʌpləʊnd] [wel] - ['wʊdɪd] .

homestead	of	Salem	on	an	upland	well	-	wooded	.
家园	的	塞勒姆	在	一个	高地	出色地	-	树木繁茂的	.

当他们看到位于高地树木繁茂处的塞勒姆家园时，这一点得到了无可辩驳的证明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [əˈpærəntli] ['hæpi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [kəˈmoʊʃ(ə)n]

It	was	in	apparently	happy	circumstances	,	for	they	could	see	no	commotion
它	曾是	在	显然	快乐的	情况	,	为了	他们	可以	看	不	骚动

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ;

about	the	homestead	;
关于	这	家园	;

当时的情况似乎很幸福，因为他们没有看到家园周围有任何骚动；

[ðeɪ] [sɔː] [men] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , ['evɪdəntli] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] — [jet] [tuː] ['oʊpənli] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ,

they	saw	men	with	muskets	,	evidently	keeping	guard	—	yet	too	openly	keeping	guard	,
他们	锯	男人	和	滑膛枪	,	显然	保持	警卫	—	然而	也	公然	保持	警卫	,

他们看到有人拿着火枪，显然是在站岗放哨——但站岗放哨的方式又太明目张胆了。

[ænd; ənd][soʊ][sʌm; səm] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	so	some	said	to	each	other	.
和	所以	一些	说	到	每个	其他	.

于是，有些人彼此这样说道。

['prez(ə)ntli] ['daɪk] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Presently	Dyck	reined	his	horse	.
目前	戴克	勒住	他的	马	.

这时，迪克勒住了他的马。

[iːtʃ] [mæn] ['lɪsnd] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [wʊd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Each	man	listened	attentively	,	and	eyed	the	wood	ahead	of	them	,
每个	男人	听着	认真地	,	和	眼睛	这	木头	前方	的	他们	,

每个人都认真地听着，目光紧盯着前方的树林。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ['daɪk] [sə'spektɪd] ['deɪndʒər][ðer; ðər] .

for	it	was	clear	Dyck	suspected	danger	there	.
为了	它	曾是	清除	戴克	怀疑	危险	那里	.

因为很明显，戴克怀疑那里有危险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [siːmd] [daʊt] [ɪn] [daɪks] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] .

For	a	moment	there	seemed	doubt	in	Dyck's	mind	what	to	do	,	but	presently	he	had	decided	.
为了	一个	片刻	那里	似乎	怀疑	在	迪克的	头脑	什么	到	做	,	但	目前	他	有	决定	.

迪克心中似乎有一瞬间犹豫不决，不知道该怎么办，但很快他就做出了决定。

" [raɪd] [sloʊ] [fɔːr; fər]['seɪləm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ride	slow	for	Salem	,	"	he	said	.
"	骑	慢的	为了	塞勒姆	,	"	他	说	.

“去塞勒姆的路上要慢点骑，”他说。

" [its] [mə'ruːnz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

"	It's	Maroons	there	in	the	bush	.
"	它是	栗色	那里	在	这	衬套	.

“灌木丛里是赤褐色人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] .

They	are	waiting	for	night	.
他们	是	等待	为了	夜晚	.

他们在等待夜幕降临。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

They	won't	attack	us	now	.
他们	惯于	攻击	我们	现在	.

他们现在不会攻击我们。

[ðeə(r)] [ɪn] ['æmbʊʃ] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] .

They're	in	ambush	—	of	that	I'm	sure	.
它们是	在	伏击	—	的	那	我是	当然	.

他们设下了埋伏——这一点我非常肯定。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['kæptʃər] ['seɪləm] , [ðeɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə'lɑːrm][baɪ]['faɪərɪŋ][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

If	they	want	to	capture	Salem	,	they'll	not	give	alarm	by	firing	on	us	,
如果	他们	想	到	捕获	塞勒姆	,	他们会	不是	给	警报	经过	射击	在	我们	,

如果他们想攻占塞勒姆，就不会向我们开火，以免引起警觉。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [raɪd] [ɑːn] [ðeɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [senst] [ðem; ðəm] .

so	if	we	ride	on	they'll	think	we	haven't	sensed	them	.
所以	如果	我们	骑	在	他们会	思考	我们	还没有	感觉到的	他们	.

所以如果我们继续前进，他们会以为我们没有察觉到他们。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['nʌmbərz] ,

If	they	do	attack	us	,	we'll	know	they	are	in	good	numbers	,
如果	他们	做	攻击	我们	,	出色地	知道	他们	是	在	好的	数字	,

如果他们真的攻击我们，我们就知道他们人数众多。

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]['seɪləm] .

for	they'll	be	facing	us	as	well	as	the	garrison	of	Salem	.
为了	他们会	是	面向	我们	作为	出色地	作为	这	驻军	的	塞勒姆	.

因为他们不仅要面对我们，还要面对塞勒姆的驻军。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] ['redi] .

But	keep	your	muskets	ready	.
但	保持	你的	滑膛枪	准备好	.

但要时刻准备好你们的火枪。

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd]['hændɪd][hɪz; ɪz][hɔːrn][ʌv; əv] ['lɪkər] .

Have	a	drink	,	"	he	added	,	and	handed	his	horn	of	liquor	.
有	一个	喝	,	"	他	额外	,	和	递交	他的	喇叭	的	酒	.

“喝一杯吧，”他补充道，并递上了他的酒杯。

" [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪl] [θɪŋk] [wiːv] ['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

"	If	they	see	us	drink	,	and	they	will	,	they'll	think	we've	only	stopped	to	refresh
"	如果	他们	看	我们	喝	,	和	他们	将要	,	他们会	思考	我们已经	仅有的	停止	到	刷新

,

,

,

“如果他们看到我们喝酒（他们肯定会看到），他们会以为我们只是停下来喝点东西。”

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [seɪf] .

and	we'll	be	safe	.
和	出色地	是	安全的	.

我们会很安全的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] , ['faɪər][jʊr; jər] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][raɪd] [laɪk][ðə; ði]

In	any	case	,	if	they	attack	,	fire	your	muskets	at	them	and	ride	like	the
在	任何	案件	,	如果	他们	攻击	,	火	你的	滑膛枪	在	他们	和	骑	喜欢	这

['dev(ə)l] .

devil	.
魔鬼	.

总之，如果他们进攻，就用火枪向他们射击，然后像魔鬼一样骑马冲锋。

[dəunt] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

Don't	dismount	and	don't	try	to	find	them	in	the	rocks	.
不	下马	和	不	尝试	到	寻找	他们	在	这	岩石	.

不要下车，也不要试图在岩石中寻找它们。

[ðeɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wei] , [æz; əz] [ðeɪv] [kɔːt] ['ʌðər] .

They'll	catch	us	that	way	,	as	they've	caught	others	.
他们会	抓住	我们	那	方式	,	作为	他们有	捕捉	其他的	.

他们会用那种方法抓住我们，就像他们抓住其他人一样。

[its] [ə; eɪ] [pʊr] [geɪm] ['faɪtɪŋ] ['hɪd(ə)n] [men] .

It's	a	poor	game	fighting	hidden	men	.
它是	一个	贫穷的	游戏	斗争	隐	男人	.

这是一款很烂的游戏，要和隐藏的敌人战斗。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

I	want	to	get	them	into	the	open	down	below	,
我	想	到	得到	他们	进入	这	打开	向下	以下	,

我想让他们在下面的空地上露面，

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðeɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['meni] ['aʊərz] ['oʊldər] .

and	that's	where	they'll	be	before	we're	many	hours	older	.
和	那就是	在哪里	他们会	是	前	是	许多	小时	老	.

几个小时后，他们就会到那里去。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] ['slaɪtli] [ə'hed] ,

"	With	this	he	rode	on	slightly	ahead	,
"	和	这	他	骑	在	轻微地	前方	,

他骑着马稍稍领先了一步。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['kæntər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs]

and	presently	put	his	horse	at	a	gentle	canter	which	he	did	not	increase
和	目前	放	他的	马	在	一个	温和的	慢跑	哪个	他	做过	不是	增加

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [blæk] [men] ['æmbʊʃt] .

as	they	neared	the	place	where	the	black	men	ambushed	.
作为	他们	接近	这	地方	在哪里	这	黑色的	男人	遭到伏击	.

于是他让马慢跑起来，当他们接近黑人伏击的地方时，他并没有加快速度。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'heɪvd] [wel] .

Every	man	of	the	group	behaved	well	.
每一个	男人	的	这	团体	表现	出色地	.

小组里的每个男人都表现得很好。

[nʌn] [ʃoʊd] ['nɜːrvəsnəs] , ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n]

None	showed	nervousness	,	even	when	one	of	the	horses	,	conscious	of	hidden
没有任何	显示	紧张	,	甚至	什么时候	一	的	这	马匹	,	有意识的	的	隐

[mə'ruːnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Maroons	in	the	wood	,
栗色	在	这	木头	,

即使其中一匹马意识到树林里藏着逃亡的马龙人，它们也没有表现出紧张。

[geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['muːvmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

gave	a	snort	and	made	a	sharp	movement	out	of	the	track	,
给予	一个	哼哼	和	制成	一个	锋利的	移动	出去	的	这	追踪	,

他哼了一声，猛地冲出了赛道。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] ['greɪtər] [spiːd] .

in	an	attempt	to	get	greater	speed	.
在	一个	试图	到	得到	更大的	速度	.

为了获得更快的速度。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] .

That	was	only	for	an	instant	,	however	.
那	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	,	然而	.

但这仅仅是一瞬间的事。

[jet] ['evri] ['mænz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['æmbʊʃ]

Yet	every	man's	heart	beat	faster	as	they	came	to	the	place	where	the	ambush
然而	每一个	男人的	心	打	快点	作为	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	伏击

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然而，当他们来到埋伏地点时，每个人的心跳都加快了。

[ɪn'diːd] , ['daɪk] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊʃ] [muːv] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ,

Indeed	,	Dyck	saw	a	bush	move	,	and	had	a	glimpse	of	a	black	,
的确	,	戴克	锯	一个	衬套	移动	,	和	有	一个	一瞥	的	一个	黑色的	,

迪克确实看到灌木丛动了一下，并瞥见了一个黑色的身影。

['hɪdiəs] [feɪs] [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .

hideous	face	which	quickly	disappeared	.
可怕	脸	哪个	迅速地	消失	.

一张丑陋的脸，很快就消失了。

[daɪks] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kuːlnəs] [kept] [ðem; ðəm] ['stedi] .

Dyck's	imperturbable	coolness	kept	them	steady	.
迪克的	沉着冷静	凉爽	保留	他们	稳定的	.

迪克沉着冷静的处事方式让他们保持了稳定。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['gɒsɪp] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [θɪŋz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [mə'ruːnz] [tuː; tə] [hɪr] .

They	even	gossiped	of	idle	things	loud	enough	for	the	hidden	Maroons	to	hear	.
他们	甚至	闲聊	的	闲置的	事物	大声	足够的	为了	这	隐	栗色	到	听到	.

他们甚至大声闲聊一些无关紧要的事情，连躲藏起来的马龙人都能听到。

[noʊ] [feɪs] [ʃoʊd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr][ə'lɑːrm] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

No	face	showed	suspicion	or	alarm	,	as	they	passed	,
不	脸	显示	怀疑	或者	警报	,	作为	他们	通过了	,

他们经过时，脸上没有一人流露出怀疑或惊恐的神色。

[waɪl] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

while	all	felt	the	presence	of	many	men	in	the	underbrush	.
尽管	全部	毛毡	这	在场	的	许多	男人	在	这	草丛	.

所有人都感觉到灌木丛里有很多男人。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Only	when	they	had	passed	the	place	,
仅有的	什么时候	他们	有	通过了	这	地方	,

只有当他们经过那个地方之后，

[dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

did	they	realize	the	fulness	of	the	danger	through	which	they	had	gone	.
做过	他们	意识到	这	充满	的	这	危险	通过	哪个	他们	有	已消失	.

他们是否意识到自己所经历的危险程度?

['daɪk] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

Dyck	talked	to	them	presently	without	turning	round	,	for	that	might	have
戴克	谈话	到	他们	目前	没有	转弯	圆形的	,	为了	那	可能	有

[raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

roused	suspicion	,
唤醒	怀疑	,

迪克没有回头，立刻和他们交谈起来，因为那样可能会引起怀疑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [naʊ] ,

and	while	they	were	out	of	danger	now	,
和	尽管	他们	是	出去	的	危险	现在	,

虽然他们现在已经脱离了危险，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [daɪks] [plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ən'foʊldəd] .

there	was	the	future	and	Dyck's	plan	which	he	now	unfolded	.
那里	曾是	这	未来	和	迪克的	计划	哪个	他	现在	展开	.

未来是戴克的计划，而他现在正逐步展开这个计划。

" [ðeɪl] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [its] [dɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	They'll	come	down	into	the	open	before	it's	dark	,	"	he	said	quietly	,
"	他们会	来	向下	进入	这	打开	前	它是	黑暗的	,	"	他	说	悄悄	,

“天黑之前他们就会下来到空旷的地方，”他平静地说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [ðæt] , [wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] .

"	and	when	they	do	that	,	we'll	have	'	em	.
"	和	什么时候	他们	做	那	,	出色地	有	-	呃	.

“当他们那样做的时候，我们就抓住他们了。”

[ðeɪv] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪn] - [fiːldz] [naʊ] .

They've	no	chance	to	ambush	in	the	cane	-	fields	now	.
他们有	不	机会	到	伏击	在	这	甘蔗	-	字段	现在	.

他们现在没有机会在甘蔗地里设伏了。

[wiːl] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

We'll	get	them	in	the	open	,	and	wipe	them	out	.
出色地	得到	他们	在	这	打开	,	和	擦拭	他们	出去	.

我们会把他们引到光天化日之下，然后把他们全部消灭。

[dəunt] [lʊk] [raʊnd] .

Don't	look	round	.
不	看	圆形的	.

不要回头看。

[kiːp] ['stedi] , [ænd; ənd] [wiːl] [raɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kwɪkli] [suːn] .

Keep	steady	,	and	we'll	ride	a	little	more	quickly	soon	.
保持	稳定的	,	和	出色地	骑	一个	小的	更多的	迅速地	很快	.

保持稳定，我们很快就会骑得更快一些。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] ['kæntəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪləm] ['hoʊmsted] .

"	A	little	later	they	cantered	to	the	front	door	of	the	Salem	homestead	.
"	一个	小的	之后	他们	慢跑	到	这	正面	门	的	这	塞勒姆	家园	.

过了一会儿，他们小跑着来到了塞勒姆农舍的前门。

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['dærɪəs]['boʊlənd] .

The	first	face	they	saw	there	was	that	of	Darius	Boland	.
这	第一的	脸	他们	锯	那里	曾是	那	的	达里厄斯	博兰	.

他们在那里看到的第一张脸是达里乌斯·博兰的脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It	had	a	look	of	trouble	.
它	有	一个	看	的	麻烦	.

它看起来遇到了麻烦。

['daɪk] [ɪk'spleɪnd] .

Dyck	explained	.
戴克	解释	.

戴克解释道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːnz] .

"	We	thought	you	might	not	have	heard	of	the	rise	of	the	Maroons	.
"	我们	想法	你	可能	不是	有	听到	的	这	上升	的	这	栗色	.

“我们以为您可能没听说过马龙人的崛起。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['leɪdiz] [æt; ət] [ˌeni'skilən] .

We	have	no	ladies	at	Enniskillen	.
我们	有	不	女士们	在	恩尼斯基伦	.

恩尼斯基伦没有女员工。

[wiː; wi] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

We	prepared	,	and	we're	safe	enough	there	,	as	things	are	.
我们	准备	,	和	是	安全的	足够的	那里	,	作为	事物	是	.

我们做好了准备，而且就目前的情况来看，我们在那里很安全。

[jʊr; jər] ['leɪdiz] [mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['spænɪʃ] [taʊn] , [ən'les] — "

Your	ladies	must	go	at	once	to	Spanish	Town	,	unless	—	"
你的	女士们	必须	去	在	一次	到	西班牙语	镇	,	除非	—	"

你们的女眷必须立刻前往西班牙镇，除非——”

" [ən'les] [ðeɪ] [steɪ] [hɪr] !

"	Unless	they	stay	here	!
"	除非	他们	停留	这里	!

除非他们留在这里！

[wel] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌn'waɪz] ,

Well	,	they	would	not	be	unwise	,
出色地	,	他们	会	不是	是	失策	,

嗯，他们的做法并非不明智。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [sleɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['mænɪdʒmənt] [maɪt] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] [mə'ruːnz] ,

for	though	the	slaves	under	the	old	management	might	have	joined	the	Maroons	,
为了	尽管	这	奴隶	在下面	这	老的	管理	可能	有	加入	这	栗色	,

虽然旧统治下的奴隶可能加入了逃亡黑奴的行列，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] [naʊ] .

they	will	not	do	so	now	.
他们	将要	不是	做	所以	现在	.

他们现在不会这样做。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] [ðæt] [fɑːr] .

We	have	got	them	that	far	.
我们	有	得到	他们	那	远的	.

我们已经让他们走到那一步了。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [kæl'huːn] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːnt] [hɪr] .

But	,	Mr	.	Calhoun	,	the	ladies	aren't	here	.
但	,	先生	.	卡尔霍恩	,	这	女士们	不是	这里	.

但是，卡尔霍恩先生，女士们不在。

[ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

They	rode	away	into	the	hills	this	morning	,	and	they've	not	come	back	.
他们	骑	离开	进入	这	丘陵	这	早晨	,	和	他们有	不是	来	后退	.

今天早上他们骑马进山去了，至今没有回来。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	I	was	just	sending	a	search	party	for	them	.
"	我	曾是	只是	发送	一个	搜索	派对	为了	他们	.

“我当时正派人去找他们。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːnz] . "

I	did	not	know	of	the	rise	of	the	Maroons	.	"
我	做过	不是	知道	的	这	上升	的	这	栗色	.	"

我之前并不知道马龙人的崛起。

" [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? " [æskt] ['daɪk] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] .

"	In	what	direction	did	they	go	?	"	asked	Dyck	with	anxiety	,	though	his	tone	was	even	.
"	在	什么	方向	做过	他们	去	?	"	问	戴克	和	焦虑	,	尽管	他的	语气	曾是	甚至	.

“他们往哪个方向去了？”迪克焦急地问道，尽管他的语气很平静。

['dærɪəs]['boʊlənd] ['pɔɪntɪd] .

Darius	Boland	pointed	.
达里厄斯	博兰	尖	.

达里乌斯·博兰德指着。

" [ðeɪ] [went] ['slaɪtli] [ˌnɔːrθ'west] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][æz; əz]

"	They	went	slightly	northwest	,	and	if	they	go	as
"	他们	去	轻微地	西北	,	和	如果	他们	去	作为

他们稍微向西北方向走去，如果他们继续走下去.....

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "

I	think	they	meant	to	do	,	they	would	come	back	the	way	you	came	in	.	"
我	思考	他们	意思是	到	做	,	他们	会	来	后退	这	方式	你	来了	在	.	"

我认为他们是故意的，他们会原路返回。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ?

"	They	were	armed	?
"	他们	是	武装	?

他们携带武器了吗?

" ['daɪk] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	Dyck	asked	sharply	.
"	戴克	问	尖锐地	.

戴克厉声问道。

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	they	were	armed	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	他们	是	武装	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，他们携带了武器。”对方回答道。

" [mɪs] [lɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l] .

"	Miss	Llyn	had	a	small	pistol	.
"	错过	林恩	有	一个	小的	手枪	.

“林小姐有一把小手枪。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ]['evər] [sɪns] [wiː; wi]

She	learned	to	carry	one	in	Virginia	,	and	she	has	done	so	ever	since	we
她	学习	到	携带	一	在	弗吉尼亚州	,	和	她	有	完毕	所以	曾经	自从	我们

[keɪm] [hɪr] . "

came	here	.	"
来了	这里	.	"

她在弗吉尼亚州学会了随身携带枪支，自从我们来到这里后，她就一直这样做。

" ['lɪs(ə)n] , ['boʊlənd] , " [sed] ['daɪk] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

"	Listen	,	Boland	,	"	said	Dyck	with	anxiety	.
"	听	,	博兰	,	"	说	戴克	和	焦虑	.

“听着，博兰，”迪克焦虑地说。

" [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːr; ər] [mə'ruːnz] ['hɪd(ə)n] ,

"	Up	there	in	the	hills	by	which	we	came	are	Maroons	hidden	,
"	向上	那里	在	这	丘陵	经过	哪个	我们	来了	是	栗色	隐	,

“在我们来的那片山丘上，藏着逃亡的马龙人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'veɪd] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] -

and	they	will	invade	this	place	to	-
和	他们	将要	入侵	这	地方	到	-

他们将入侵这个地方——

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]

We	were	ready	to	fight	them	,	of	course	,	as	we	came	,	but	it's	a
我们	是	准备好	到	斗争	他们	,	的	课程	,	作为	我们	来了	,	但	它是	一个

['rɪski] ['bɪznəs] ,

risky	business	,
风险	商业	,

当然，我们来的时候就做好了战斗准备，但这很冒险。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	we	wanted	to	get	them	all	if	possible	.
和	我们	通缉	到	得到	他们	全部如果		可能的	.

我们想尽可能全部收集到。

[wiː; wi] ['kudnt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] -

We	couldn't	if	we	had	charged	them	there	,	for	they	were	well	-
我们	不能	如果	我们	有	带电	他们	那里	,	为了	他们	是	出色地	-

['æmbʊʃt] .

ambushed	.
遭到伏击	.

如果我们当时在那里发起进攻，我们不可能成功，因为他们遭到了严密的伏击。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðem; ðəm][get]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] ,

My	idea	was	to	let	them	get	into	the	open	between	there	and	here	,
我的	主意	曾是	到	让	他们	得到	进入	这	打开	之间	那里	和	这里	,

我的想法是让他们到那边和这里之间的开阔地带活动。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

and	catch	them	as	they	came	.
和	抓住	他们	作为	他们	来了	.

到处抓捕他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	would	save	our	own	men	,	and	it	would	probably	do	for	them	.
它	会	节省	我们的	自己的	男人	,	和	它	会	大概	做	为了	他们	.

这样做可以救我们自己的人，而且对他们来说可能也足够了。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [lɪn] [kʌm] [bæk] [ðæt] [wei] ,

If	Mrs	.	and	Miss	Llyn	come	back	that	way	,
如果	太太	.	和	错过	林恩	来	后退	那	方式	,

如果林恩太太和林恩小姐从那边回来，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][wɜːr; wər][wiː; wi] ,

they	will	be	in	greater	danger	than	were	we	,
他们	将要	是	在	更大的	危险	比	是	我们	,

他们将面临比我们更大的危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ruːnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm]

for	the	Maroons	were	coming	here	to	capture	the	ladies	and	hold	them
为了	这	栗色	是	未来	这里	到	捕获	这	女士们	和	抓住	他们

[æz; əz] ['hɔstidʒz] ;

as	hostages	;
作为	人质	;

因为逃亡黑奴来到这里是为了掳走这些妇女，并将她们扣为人质；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [pæs] .

and	they	would	not	let	them	pass	.
和	他们	会	不是	让	他们	经过	.

他们不让他们通过。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði][rɪsk][ɪz] [ɪ'mens] .

In	any	case	,	the	risk	is	immense	.
在	任何	案件	,	这	风险	是	巨大	.

总之，风险巨大。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] ['spænɪʃ] [taʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ruːnz] [ɑːr; ər] ['despərət] .

The	ladies	must	be	got	to	Spanish	Town	,	for	the	Maroons	are	desperate	.
这	女士们	必须	是	得到	到	西班牙语	镇	,	为了	这	栗色	是	绝望的	.

必须尽快把姑娘们送到西班牙镇，因为马龙人已经走投无路了。

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [hɪr] [naʊ] ,

They	know	we	have	no	ships	of	the	navy	here	now	,
他们	知道	我们	有	不	船舶	的	这	海军	这里	现在	,

他们知道我们这里现在没有海军舰艇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðer; ðər] [reɪd] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['wiːknəs] .

and	they	rely	on	their	raiding	powers	and	the	governor's	weakness	.
和	他们	依靠	在	他们的	突袭	权力	和	这	州长的	弱点	.

他们依靠劫掠的力量和总督的软弱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər][men][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['westərn] ['kʌntri] ,

They	have	placed	their	men	in	every	part	of	the	middle	and	western	country	,
他们	有	放置	他们的	男人	在	每一个	部分	的	这	中间	和	西	国家	,

他们已将人员部署到该国中部和西部的各个地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][maɪ] [pleɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .

and	they	came	upon	my	place	last	evening	and	were	defeated	.
和	他们	来了	之上	我的	地方	最后的	晚上	和	是	战败	.

昨晚他们攻入我的地盘，结果被打败了。

['sevrəl] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

Several	were	killed	and	one	taken	prisoner	.
一些	是	被杀	和	一	已采取	囚犯	.

数人被杀，一人被俘。

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['mɑːtʃt] [ə'pɑːn][laɪk][æn; ən]['ɑːrmi] .

They	can't	be	marched	upon	like	an	army	.
他们	不能	是	行军	之上	喜欢	一个	军队	.

他们不能像军队一样被驱赶。

[ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['æmbʊʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] .

Their	powers	of	ambush	are	too	great	.
他们的	权力	的	伏击	是	也	伟大的	.

他们的伏击能力太强了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ] ['blʌdhaʊnd] .

They	must	be	run	down	by	bloodhounds	.
他们	必须	是	跑步	向下	经过	寻血猎犬	.

必须用猎犬追捕他们。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] . "

It's	the	only	way	.	"
它是	这	仅有的	方式	.	"

这是唯一的办法。

" ['blʌdhaʊnd] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['blʌdhaʊnd] [hɪr] ! " [sed] ['dærɪəs]['boʊlənd] .

"	Bloodhounds	—	there	are	no	bloodhounds	here	!	"	said	Darius	Boland	.
"	寻血猎犬	—	那里	是	不	寻血猎犬	这里	!	"	说	达里厄斯	博兰	.

“猎犬——这里没有猎犬！”达里乌斯·博兰说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['wʊdnt] ['paɪəs] ['ɪŋglənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ?

"	And	if	there	were	,	wouldn't	pious	England	make	a	fuss	?
"	和	如果	那里	是	,	不会	虔诚的	英格兰	制作	一个	大惊小怪	?

“如果真有此事，虔诚的英国难道不会大惊小怪吗？”

" ['daɪk] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] ['sɑːrkæzəm][ɪn]['dærɪəs]

"	Dyck	Calhoun	was	about	to	speak	sharply	,	but	he	caught	sarcasm	in	Darius
"	戴克	卡尔霍恩	曾是	关于	到	说话	尖锐地	,	但	他	捕捉	讽刺	在	达里厄斯

['boʊləndz] [feɪs] ,

Boland's	face	,
博兰德	脸	,

“迪克·卡尔霍恩正要尖锐地反驳，却从达里厄斯·博兰的脸上看到了讽刺的神色。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .

and	he	said	:	"	I	have	the	bloodhounds	.
和	他	说	:	"	我	有	这	寻血猎犬	.

他说：“我有猎犬。”

[ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . "

They're	outside	the	harbour	now	,	and	I	intend	to	use	them	.	"
它们是	外部	这	港口	现在	,	和	我	打算	到	使用	他们	.	"

它们现在在港口外，我打算使用它们。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'laʊz] [juː; jʊ] ! " [ri'mɑːkt] ['dærɪəs]['boʊləndˌ] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	If	the	governor	allows	you	!	"	remarked	Darius	Boland	ironically	.
"	如果	这	州长	允许	你	!	"	评论	达里厄斯	博兰	讽刺的是	.

“如果州长允许的话！”达里乌斯·博兰讽刺地说道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['blʌdhaʊnd] .

"	He	does	not	like	you	or	your	bloodhounds	.
"	他	做	不是	喜欢	你	或者	你的	寻血猎犬	.

“他不喜欢你和你的猎犬。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [soʊ][hiː; hi] [sez] .

He	has	his	orders	,	so	he	says	.
他	有	他的	订单	,	所以	他	说道	.

他说，他接到了命令。

" ['daɪk] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .

"	Dyck	made	an	impatient	gesture	.
"	戴克	制成	一个	不耐烦	手势	.

戴克不耐烦地做了个手势。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

"	I	will	not	submit	to	his	orders	.
"	我	将要	不是	提交	到	他的	订单	.

我不会服从他的命令。

[aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪz][lænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

I	have	earned	my	place	in	this	is	land	,	and	he	shall	not	have	his	way	.
我	有	获得	我的	地方	在	这	是	土地	,	和	他	将	不是	有	他的	方式	.

我在这片土地上赢得了属于我的位置，他休想得逞。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [taʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wer] [ðə; ði]

The	ladies	must	be	brought	to	Spanish	Town	,	and	placed	where	the
这	女士们	必须	是	带来	到	西班牙语	镇	,	和	放置	在哪里	这

这些女士必须被带到西班牙镇，并安置在……

['gʌvɝnɝz] [men] [kæn; kən] [prə'tekt] [ðem; ðəm] . "

governor's	men	can	protect	them	.	"
州长的	男人	能	保护	他们	.	"

州长的人可以保护他们。

" [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [men] !

"	The	governor's	men	!
"	这	州长的	男人	!

“州长的人马！”

[ɪn'diːd] .

Indeed	.
的确	.

的确。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] ; [wiː; wi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [prə'tekt] [ðem; ðəm] . "

They	might	as	well	stay	here	;	we	can	surely	protect	them	.	"
他们	可能	作为	出色地	停留	这里	;	我们	能	一定	保护	他们	.	"

他们不如留在这里；我们肯定能保护他们。

" [pər'hæps] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [skɪl] , ['boʊlənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːʃəs] ,

"	Perhaps	,	for	you	have	skill	,	Boland	,	and	you	are	cautious	,
"	也许	,	为了	你	有	技能	,	博兰	,	和	你	是	谨慎	,

“或许，因为你技艺精湛，博兰，而且你谨慎小心，

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd][spɑːt][wɪð; wɪθ] ['mɜːdəəz] [ə'baʊt] ?

but	is	it	fair	for	ladies	to	stay	in	this	isolated	spot	with	murderers	about	?
但	是	它	公平的	为了	女士们	到	停留	在	这	孤立	点	和	杀人犯	关于	?

但是，让女性待在这个与世隔绝的地方，周围还有杀人犯，这公平吗?

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kʌm] [bæk] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [taʊn] .

When	the	ladies	come	back	,	they	must	be	sent	at	once	to	Spanish	Town	.
什么时候	这	女士们	来	后退	,	他们	必须	是	发送	在	一次	到	西班牙语	镇	.

女士们回来后，必须立即送往西班牙镇。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

Can't	you	see	?
不能	你	看	?

你难道看不见吗?

" ['dærɪəs]['boʊlənd] [boʊd] .

"	Darius	Boland	bowed	.
"	达里厄斯	博兰	鞠躬	.

达里乌斯·博兰德鞠了一躬。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] ['ɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

"	What	you	say	goes	always	,	"	he	remarked	,	"	but	tell	me	,	sir	,
"	什么	你	说	去	总是	,	"	他	评论	,	"	但	告诉	我	,	先生	,

“你的话总是没错的，”他说道，“但是请告诉我，先生，

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [taʊn] ?

who	will	take	the	ladies	to	Spanish	Town	?
WHO	将要	拿	这	女士们	到	西班牙语	镇	?

谁来带女士们去西班牙小镇?

" ['daɪk] [kæl'huːn] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['dærɪəs]['boʊləndz] [wɜːrdz] .

"	Dyck	Calhoun	read	the	inner	meaning	of	Darius	Boland's	words	.
"	戴克	卡尔霍恩	读	这	内	意义	的	达里厄斯	博兰德	字	.

“戴克·卡尔霍恩读懂了达里厄斯·博兰话语的内在含义。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

They	did	not	put	him	out	of	self	-	control	.
他们	做过	不是	放	他	出去	的	自己	-	控制	.

他们并没有让他失去自制力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

It	was	not	a	time	to	dwell	on	such	things	.
它	曾是	不是	一个	时间	到	住	在	这样的	事物	.

当时不是纠结于这些事情的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['praɪmeri]['duːti][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

It	was	his	primary	duty	to	save	the	ladies	.
它	曾是	他的	基本的	责任	到	节省	这	女士们	.

他的首要职责是拯救女士们。

" [kʌm] , ['boʊlənd] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] [naʊ] .

"	Come	,	Boland	,	"	he	said	sharply	,	"	I	shall	start	now	.
"	来	,	博兰	,	"	他	说	尖锐地	,	"	我	将	开始	现在	.

“来吧，博兰，”他厉声说道，“我现在就要开始了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['leɪdiz] .

We	must	find	the	ladies	.
我们	必须	寻找	这	女士们	.

我们必须找到这些女士。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæs] ?

What	sort	of	a	country	is	it	through	which	they	pass	?
什么	种类	的	一个	国家	是	它	通过	哪个	他们	经过	?

他们途经的是什么样的国家?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	He	pointed	.
"	他	尖	.

他指着。

" [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

"	Bad	enough	in	some	ways	.
"	坏的	足够的	在	一些	方式	.

在某些方面，这已经够糟糕的了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [ʌp][ðer; ðər] " — [hiː; hi]

There's	an	old	monastery	of	the	days	of	the	Spaniards	up	there	"	—	he
有	一个	老的	修道院	的	这	天	的	这	西班牙人	向上	那里	"	—	他

['pɔɪntɪd] [ɔːr][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][wʌn] ,

pointed	or	the	ruins	of	one	,
尖	或者	这	废墟	的	一	,

“那边有一座西班牙殖民时期的古老修道院，”他指着一座修道院的遗址说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] .

and	it	is	a	pleasant	place	to	rest	.
和	它	是	一个	令人愉快的	地方	到	休息	.

这里是个令人愉快的休息场所。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] , [ɪf] — "

I	doubt	not	they	rested	there	,	if	—	"
我	怀疑	不是	他们	休息	那里	,	如果	—	"

我怀疑他们是否在那里休息过，如果——"

" [ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [riˈmɑːkt] ['daɪk] [wɪð; wɪθ] [krɪsp] [ɪnˈflekʃn] .

"	If	they	reached	it	!	"	remarked	Dyck	with	crisp	inflection	.
"	如果	他们	达到	它	!	"	评论	戴克	和	脆	拐点	.

"如果他们能到达那里的话！"迪克语气干脆地说道。

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [rest] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['æmbʊʃ]

"	Yes	,	they	would	rest	there	—	and	it	would	be	a	good	place	for	ambush
"	是的	,	他们	会	休息	那里	—	和	它	会	是	一个	好的	地方	为了	伏击

[baɪ] [ðə; ðiː] [məˈruːnz] ,

by	the	Maroons	,
经过	这	栗色	,

"是的，他们会在那里休息——而且那里也是马龙人伏击的好地方。"

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [gʊd] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [məˈruːnz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ðiː]

"	Good	enough	from	the	standpoint	of	the	Maroons	,	"	was	the	reply	,	the
"	好的	足够的	从	这	立场	的	这	栗色	,	"	曾是	这	回复	,	这

[vɔɪs] ['slaɪtli] [tʃoʊkt] .

voice	slightly	choked	.
嗓音	轻微地	窒息	.

"从马龙人的角度来看，这已经足够好了，"他回答道，声音有些哽咽。

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ðer; ðər] .

"	Then	we	must	go	there	.
"	然后	我们	必须	去	那里	.

那么我们就必须去那里。

[its] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] [prɪ'dɪkəmənt] — [noʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

It's	a	damnable	predicament	—	no	,	you	must	not	come	with	me	!
它是	一个	该死的	困境	—	不	,	你	必须	不是	来	和	我	!

真是个糟糕的困境——不，你不能跟我一起去！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [kəˈmænd] [hɪr] .

You	must	keep	command	here	.
你	必须	保持	命令	这里	.

你必须在这里保持指挥权。

" [hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðiː] [kɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [huː]

"	He	hastily	described	the	course	to	be	followed	by	those	of	his	own	men	who
"	他	草草	描述	这	课程	到	是	随后	经过	那些	的	他的	自己的	男人	WHO

[steɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

stayed	to	defend	,
入住	到	保卫	,

他匆匆向士兵们描述了留下来防守的行动路线。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : " ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [fægd] .

and	then	said	:	"	Our	horses	are	fagged	.
和	然后	说	:	"	我们的	马匹	是	疲惫不堪	.

然后他说："我们的马都累坏了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [loʊn] [ˌjuː 'es] [fɔːr] [aɪl] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

If	you	loan	us	four	I'll	see	they	are	well	cared	for	,
如果	你	贷款	我们	四	患病的	看	他们	是	出色地	关心	为了	,

如果你借给我们四只，我会确保它们得到妥善照料。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][kaɪnd][ɔːr] [kæʃ] .

and	returned	in	kind	or	cash	.
和	返回	在	种类	或者	现金	.

并以实物或现金形式归还。

[aɪl] [teɪk] [θriː] [ʌv; əv][maɪ][men]['oʊnli] , [ænd; ənd][loʊn][juː; jʊ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .

I'll	take	three	of	my	men	only	,	and	loan	you	three	of	the	best	.
患病的	拿	三	的	我的	男人	仅有的	,	和	贷款	你	三	的	这	最好的	.

我只带三个人，并借给你三个最好的。

[wiːl] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] , ['boʊlənd] .

We'll	fill	our	knapsacks	and	get	away	,	Boland	.
出色地	充满	我们的	背包	和	得到	离开	,	博兰	.

博兰，我们会收拾行囊，离开这里。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [kæl'huːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] ['ædɪd] [baɪ]

"	A	few	moments	later	,	Calhoun	and	his	three	men	,	with	a	guide	added	by
"	一个	很少	时刻	之后	,	卡尔霍恩	和	他的	三	男人	,	和	一个	指导	额外	经过

['boʊlənd] ,

Boland	,
博兰	,

“片刻之后，卡尔霍恩和他的三个手下，加上博兰德带来的向导，

[hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪdn] [baɪ]['mɪsɪz] . [lɪn] [ænd; ənd]

had	started	away	up	the	road	which	had	been	ridden	by	Mrs	.	Llyn	and
有	开始	离开	向上	这	路	哪个	有	到过	骑	经过	太太	.	林恩	和

['ʃiːlə] .

Sheila	.
希拉	.

他们沿着林恩夫人和希拉骑过的路出发了。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

One	thing	was	clear	,
一	事物	曾是	清除	,

有一点很明确，

[ðə; ði] [mə'ruːnz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ʃiːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

the	Maroons	on	the	hill	did	not	know	of	the	absence	of	Sheila	and	her
这	栗色	在	这	爬坡道	做过	不是	知道	的	这	缺席	的	希拉	和	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

山上的逃亡奴隶们并不知道希拉和她母亲已经不在了。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

or	they	would	not	be	waiting	.
或者	他们	会	不是	是	等待	.

否则他们就不会等了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

He	did	not	like	the	long	absence	of	the	ladies	.
他	做过	不是	喜欢	这	长的	缺席	的	这	女士们	.

他不喜欢女士们长时间不在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

It	was	ominous	at	such	a	time	.
它	曾是	不祥的	在	这样的	一个	时间	.

在这样的时刻，这无疑是个不祥之兆。

['daɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['eskɔːrt][gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [roʊd] [ˌʌn'siːn] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]

Dyck	and	his	small	escort	got	away	by	a	road	unseen	from	where	the
戴克	和	他的	小的	护送	得到	离开	经过	一个	路	看不见	从	在哪里	这

[mə'ruːnz] [wɜːr; wər] ,

Maroons	were	,
栗色	是	,

迪克和他的小队护卫沿着一条马龙人看不到的小路逃走了。

[ænd; ənd] [wen] [wel] [ə'weɪ] [pʊt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæntər][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

and	when	well	away	put	their	horses	to	a	canter	and	got	into	the	hills	.
和	什么时候	出色地	离开	放	他们的	马匹	到	一个	慢跑	和	得到	进入	这	丘陵	.

他们骑着马跑到远处，然后小跑着进入山里。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɜːrtli] , [ænd; ənd] [daɪks] [aɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

Once	in	the	woods	,	however	,	they	rode	alertly	,	and	Dyck's	eyes	were	everywhere	.
一次	在	这	树林	,	然而	,	他们	骑	警觉地	,	和	迪克的	眼睛	是	到处	.

然而，一旦进入树林，他们就变得警觉起来，迪克的目光四处搜寻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʊʃ] [muːv] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brænʧ] ,

He	was	quick	to	see	a	bush	move	,	to	observe	the	flick	of	a	branch	,
他	曾是	快的	到	看	一个	衬套	移动	,	到	观察	这	轻弹	的	一个	分支	,

他能迅速察觉灌木丛的晃动，观察到树枝的轻微摆动。

[tuː; tə] [kæʧ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

to	catch	the	faintest	sound	of	an	animal	origin	.
到	抓住	这	最微弱	声音	的	一个	动物	起源	.

捕捉动物发出的最微弱的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

He	was	obsessed	with	anxiety	,
他	曾是	痴迷	和	焦虑	,

他深受焦虑困扰，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] .

for	he	had	a	dark	fear	that	some	ill	had	happened	to	the	two	.
为了	他	有	一个	黑暗的	害怕	那	一些	患病的	有	发生	到	这	二	.

因为他心中隐隐感到，这两个人可能遭遇了不测。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['ɔːlmoʊst] [draɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

His	blood	almost	dried	in	his	veins	when	he	thought	of	the	fate	which	had
他的	血	几乎	干燥	在	他的	静脉	什么时候	他	想法	的	这	命运	哪个	有

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn] ['ʌðər] ['aɪləndz] [laɪk] ['heɪti] [ɔːr] [grə'neɪdə] .

followed	the	capture	of	ladies	in	other	islands	like	Haiti	or	Grenada	.
随后	这	捕获	的	女士们	在	其他	岛屿	喜欢	海地	或者	格林纳达	.

一想到在海地或格林纳达等其他岛屿上，被掳走的妇女们所遭受的命运，他就感到血液仿佛都干涸了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	did	not	seem	possible	that	these	beautiful	women	should	have	fallen	into	the
它	做过	不是	似乎	可能的	那	这些	美丽的	女性	应该	有	倒下	进入	这

[aʊt'reɪdʒəs] [hændz][ʌv; əv]['sævidʒiz] .

outrageous	hands	of	savages	.
令人愤慨	双手	的	野蛮人	.

这些美丽的女子竟然落入了野蛮人的手中，这简直令人难以置信。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,

He	knew	the	girl	was	armed	,
他	知道	这	女孩	曾是	武装	,

他知道那个女孩有武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hɑ:rm] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [end][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd]

and	that	before	harm	might	come	to	her	she	would	end	her	own	life	and
和	那	前	伤害	可能	来	到	她	她	会	结尾	她	自己的	生活	和

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['ɔ:lsoʊ] ;

her	mother's	also	;
她	母亲的	还	;

在她受到伤害之前，她会结束自己和母亲的生命；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd]

but	if	she	was	caught	from	behind	,	and	the	opportunity	of	suicide
但	如果	她	曾是	捕捉	从	在后面	,	和	这	机会	的	自杀

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][hɜ:rz] — [wʌt] [ðen] ?

should	not	be	hers	—	what	then	?
应该	不是	是	她的	—	什么	然后	?

但如果她被人从背后偷袭，自杀的机会不属于她——那该怎么办?

[jet] [hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .

Yet	he	showed	no	agitation	to	his	followers	.
然而	他	显示	不	搅动	到	他的	追随者	.

但他并没有对他的追随者表现出任何不安。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ɪn'tensli] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['evri] [nɜ:rv] [wʌz; wəz] [ki:n] [tu:; tə] [fi:l] .

His	eyes	were	,	however	,	intensely	busy	,	and	every	nerve	was	keen	to	feel	.
他的	眼睛	是	,	然而	,	强烈地	忙碌的	,	和	每一个	神经	曾是	敏锐的	到	感觉	.

然而，他的眼神却异常活跃，每一根神经都渴望感受。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'stu:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

Life	in	the	open	had	developed	in	him	the	physical	astuteness	of	the	wild
生活	在	这	打开	有	发达	在	他	这	身体的	敏锐	的	这	荒野

[mæn] ,

man	,
男人	,

在野外生存的经历培养了他如同野人般的敏锐体魄。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['oʊpən] - [er] ['faɪtər] .

and	he	had	all	the	gifts	that	make	a	supreme	open	-	air	fighter	.
和	他	有	全部	这	礼物	那	制作	一个	最高	打开	-	空气	战斗机	.

他具备成为一名顶级空战选手的全部天赋。

[hi:; hi] [senst] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [sent] [ɔ:r]

He	sensed	things	;	but	with	him	it	was	feeling	,	and	not	scent	or
他	感觉到的	事物	;	但	和	他	它	曾是	感觉	,	和	不是	香味	或者

['hɪrɪŋ] ;

hearing	;
听力	;

他能感知事物；但他感知的是感觉，而不是嗅觉或听觉；

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

his	senses	were	such	perfect	listeners	.
他的	感官	是	这样的	完美的	听众	.

他的感官是如此敏锐。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tens] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [plænt] ,

He	had	the	intense	perception	of	a	delicate	plant	,
他	有	这	激烈的	洞察力	的	一个	精美的	植物	,

他对娇嫩的植物有着敏锐的感知力。

[ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['wɔ:nɪŋz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,

those	wonderful	warnings	which	only	come	to	those	who	live	close	to	nature	,
那些	精彩的	警告	哪个	仅有的	来	到	那些	WHO	居住	关闭	到	自然	,

只有那些亲近自然的人才能得到那些美好的警示。

[huː] ['stʌdi] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [mudz] [ænd; ənd] [tensiz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz]

who	study	from	feeling	the	thousand	moods	and	tenses	of	living	vegetables
WHO	学习	从	感觉	这	千	情绪	和	时态	的	活的	蔬菜

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

and	animal	life	.
和	动物	生活	.

他们通过感受鲜活的蔬菜和动物生命的千姿百态来学习。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['hʌntər] ,

He	was	a	born	hunter	,
他	曾是	一个	出生	猎人	,

他天生就是个猎人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [wen] ['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	not	easy	to	surprise	him	when	every	nerve	was	sharp	with
和	它	曾是	不是	简单的	到	惊喜	他	什么时候	每一个	神经	曾是	锋利的	和

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .

premonition	.
预感	.

当他浑身上下都充满预感时，想要让他感到惊讶并不容易。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['ʃiːləz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]

He	saw	the	marks	of	the	hoofs	of	Sheila's	and	her	mother's	horses	in	the
他	锯	这	标记	的	这	蹄子	的	希拉的	和	她	母亲的	马匹	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他在路上看到了希拉和她母亲的马蹄印。

['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃənz] .

knowing	them	by	the	freshness	of	the	indentations	.
会心	他们	经过	这	新鲜	的	这	缩进	.

通过压痕的新鲜程度来辨别它们。

[æn; ən]['aʊər] , [tuː] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌmɑːnə'stɪriəl] ['ruːɪn][ʌv; əv]

An	hour	,	two	hours	passed	,	and	they	then	approached	the	monasterial	ruin	of
一个	小时	,	二	小时	通过了	,	和	他们	然后	接近	这	修道院	废墟	的

[wɪtʃ] ['boʊlənd][hæd; həd]['spoʊkən] .

which	Boland	had	spoken	.
哪个	博兰	有	说	.

一个小时，两个小时过去了，他们来到了博兰所说的修道院遗址附近。

[hɪr] , ['sʌd(ə)nli] , ['daɪk] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Here	,	suddenly	,	Dyck	dropped	to	the	ground	,
这里	,	突然	,	戴克	掉落	到	这	地面	,

突然，迪克倒在了地上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɔːr] ['flɜːri] [ɪn][ðə; ði] ['huːfmɑːrks] .

for	he	saw	unmistakable	signs	of	fright	or	flurry	in	the	hoofmarks	.
为了	他	锯	毋庸置疑	标志	的	惊吓	或者	阵雪	在	这	蹄印	.

因为他从蹄印中看到了惊恐或慌乱的明显迹象。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [fiːt] [ænd; ənd]

He	quickly	made	examination	,	and	there	were	signs	of	women's	feet	and
他	迅速地	制成	考试	,	和	那里	是	标志	的	女性的	脚	和

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ber] ['neɪtɪv] [fʊt] ,

also	a	bare	native	foot	,
还	一个	裸	本国的	脚	,

他迅速检查了一下，发现有女性的脚印，还有一只土著人的裸足。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] .

but	no	signs	of	struggle	or	disturbance	.
但	不	标志	的	斗争	或者	干扰	.

但未发现任何搏斗或骚乱迹象。

[ðə; ði] [fuːt'prints] , [bəuθ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [pleɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] -

The	footprints	,	both	native	and	white	,	were	firmly	placed	,	but	the	horses	'
这	脚印	,	两个都	本国的	和	白色的	,	是	牢牢	放置	,	但	这	马匹	-

[huːf] - [prɪnts] [ʃoʊd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

hoof	-	prints	showed	agitation	.
蹄	-	印刷	显示	搅动	.

无论是本地的脚印还是白色的脚印，都清晰可见，但马蹄印却显示出躁动不安。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['huːfmɑːrks] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kəm'poʊzd] [ə'gen] .

Presently	the	hoofmarks	became	more	composed	again	.
目前	这	蹄印	成为	更多的	由	再次	.

随后蹄印又变得整齐多了。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv] [daɪks] [sə'pɔːrtərz] [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

Suddenly	one	of	Dyck's	supporters	exclaimed	he	had	picked	up	a	small	piece	of
突然	一	的	迪克的	支持者	惊呼	他	有	挑选	向上	一个	小的	片	的

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

突然，迪克的一名支持者惊呼，他捡到了一小段丝带。

['evɪdəntli] [drɑːpt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [kʌm] ['sɜːrtʃɪŋ] .

evidently	dropped	to	guide	those	who	might	come	searching	.
显然	掉落	到	指导	那些	WHO	可能	来	搜索	.

显然是为了引导那些可能前来寻找的人而放置的。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] ['toʊkən][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [bɪt][ʌv; əv] ['bʌk(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃuː] .

Presently	another	token	was	found	in	a	loose	bit	of	buckle	from	a	shoe	.
目前	其他	令牌	曾是	成立	在	一个	松动的	少量	的	扣上	从	一个	鞋	.

目前，在一只鞋子的松动鞋带扣里又发现了一枚代币。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

Then	,	suddenly	,
然后	,	突然	,

然后，突然间，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [saɪnz] [ðæt] [ə; eɪ]

upon	the	middle	of	the	road	was	a	little	pool	of	blood	and	signs	that	a
之上	这	中间	的	这	路	曾是	一个	小的	水池	的	血	和	标志	那	一个

['bɑːdi][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

body	had	lain	in	the	dust	.
身体	有	莱恩	在	这	灰尘	.

路中央有一小滩血迹，还有尸体躺在尘土中的痕迹。

" [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɪr] , " [sed] ['daɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ['kuːlli] .

"	She	shot	a	native	here	,	"	said	Dyck	to	his	men	coolly	.
"	她	射击	一个	本国的	这里	,	"	说	戴克	到	他的	男人	冷静地	.

“她在这里枪杀了一个土著人，”戴克冷静地对他的手下说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][moʊst] [əb'zɜːrvənt] .

"	There	are	no	signs	of	a	struggle	,	"	remarked	the	most	observant	.
"	那里	是	不	标志	的	一个	斗争	,	"	评论	这	最多	观察者	.

“没有搏斗的迹象，”一位观察力最敏锐的人说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['kerfəli] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn]

"	We	must	go	carefully	here	,	for	they	may	have	been	imprisoned	in	the	ruin
"	我们	必须	去	小心	这里	,	为了	他们	可能	有	到过	被监禁	在	这	废墟

.

:

.

“我们必须小心行事，因为他们可能被囚禁在废墟中。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] ['fɔːrwərd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

You	stay	here	,	and	I'll	go	forward	,	"	he	added	,	with	a	hand	on	his	sword
你	停留	这里	,	和	患病的	去	向前	,	"	他	额外	,	和	一个	手	在	他的	剑

.

:

.

“你留在这里，我上前去，”他一边说着，一边把手放在剑柄上。

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðeə(r)] [hɪr] .

"	I've	an	idea	they're	here	.
"	我已经	一个	主意	它们是	这里	.

“我感觉他们在这里。”

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [tʃæns] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [lets] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

We	have	one	chance	,	my	lads	,	and	let's	keep	our	heads	.
我们	有	一	机会	,	我的	小伙子们	,	和	我们来吧	保持	我们的	头部	.

伙计们，我们只有一次机会，一定要保持冷静。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]

If	anything	should	happen	to	me	,	have	a	try	yourselves	,	and	see	what	you
如果	任何事物	应该	发生	到	我	,	有	一个	尝试	你们自己	,	和	看	什么	你

[kæn; kən][duː] .

can	do	.
能	做	.

如果我出了什么事，你们自己试试看能做些什么。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [mʌst; məst][biː; bi] [friːd] , [ɪf] [ðeə(r)] [ðer; ðər] .

The	ladies	must	be	freed	,	if	they're	there	.
这	女士们	必须	是	自由	,	如果	它们是	那里	.

如果这些女士们在那里，必须释放她们。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wəʊnt][stænd][baɪ][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

There's	not	one	of	you	that	won't	stand	by	to	the	last	,
有	不是	一	的	你	那	惯于	站立	经过	到	这	最后的	,

你们每个人都会坚持到最后。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [oʊθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	want	your	oath	upon	it	.
但	我	想	你的	誓言	之上	它	.

但我需要你为此发誓。

[baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ɔːr][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðərz] , [lædz] , [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?

By	the	heads	or	graves	of	your	mothers	,	lads	,	you'll	see	it	through	?
经过	这	头部	或者	坟墓	的	你的	母亲们	,	小伙子们	,	你会	看	它	通过	?

以你们母亲的头颅或坟墓起誓，伙计们，你们会坚持到底的?

[ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] !

Up	with	your	hands	!
向上	和	你的	双手	!

举起手来!

" [ðer; ðər][hændz] [went] [ʌp] .

"	Their	hands	went	up	.
"	他们的	双手	去	向上	.

他们举起了手。

" [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] - ['hedz] [ɔːr][greɪvz; grɑːvz] ! " [ðeɪ] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

"	By	our	mothers	'	heads	or	graves	!	"	they	said	in	low	tones	.
"	经过	我们的	母亲们	-	头部	或者	坟墓	!	"	他们	说	在	低的	音调	.

“以我们母亲的性命或坟墓起誓！”他们低声说道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [aɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] .

"	I'll	go	on	ahead	.
"	患病的	去	在	前方	.

我先走一步。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][kɔːl] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['faɪərd] , ['fɔːrwərd] ['swɪftli] .

If	you	hear	a	call	,	or	a	shot	fired	,	forward	swiftly	.
如果	你	听到	一个	称呼	,	或者	一个	射击	被解雇	,	向前	迅速地	.

如果听到呼喊声或枪声，迅速向前冲。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

"	An	instant	later	he	plunged	into	the	woods	to	the	right	of	the	road	,
"	一个	立即的	之后	他	暴跌	进入	这	树林	到	这	正确的	的	这	路	,

“片刻之后，他猛地钻进了路右侧的树林里。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

by	which	he	would	come	upon	the	ruins	from	the	rear	.
经过	哪个	他	会	来	之上	这	废墟	从	这	后部	.

这样他就能从后方接近废墟。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] ['kerfəli] [jet] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] .

He	held	a	pistol	as	he	stole	carefully	yet	quickly	forward	.
他	握住	一个	手枪	作为	他	偷窃	小心	然而	迅速地	向前	.

他手里拿着手枪，小心翼翼却又迅速地向前潜行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ræʃ] .

He	was	anxious	there	should	be	no	delay	,	but	he	must	not	be	rash	.
他	曾是	焦虑的	那里	应该	是	不	延迟	,	但	他	必须	不是	是	皮疹	.

他急于尽快行动，但又不能鲁莽行事。

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

Without	meeting	anyone	he	came	near	the	ruins	.
没有	会议	任何人	他	来了	靠近	这	废墟	.

他没遇到任何人，就来到了废墟附近。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

They	showed	serene	in	the	shade	of	the	trees	.
他们	显示	安详	在	这	阴影	的	这	树木	.

他们在树荫下显得十分宁静。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn][ə; eɪ] [mə'ruːn] [ʌv; əv] [fɪrs] , [jet] [nɑːt]['kruːəl] [ə'pɪrəns]

Then	suddenly	came	from	the	ruin	a	Maroon	of	fierce	,	yet	not	cruel	appearance
然后	突然	来了	从	这	废墟	一个	栗色	的	凶猛的	,	然而	不是	残忍的	外貌

,

,

,

突然，废墟中走出一个面容凶狠却不残忍的栗色人种。

[huː] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

who	**laid**	**a**	**hand**	**behind**	**his**	**ear**	**,**
WHO	铺设	一个	手	在后面	他的	耳朵	,

他把手放在他的耳后，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfæstli] [tɔːrdz] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wer] ['daɪk] [wʌz; wəz] .

and	**looked**	**steadfastly**	**towards**	**that**	**part**	**of**	**the**	**wood**	**where**	**Dyck**	**was**	**.**
和	看起来	坚定不移	向	那	部分	的	这	木头	在哪里	戴克	曾是	.

他目光坚定地望向迪克所在的树林方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

It	**was**	**clear**	**he**	**had**	**heard**	**something**	**.**
它	曾是	清除	他	有	听到	某物	.

显然他听到了什么。

['daɪk] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mə'ruːnz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

Dyck	**did**	**not**	**know**	**how**	**many**	**Maroons**	**there**	**might**	**be**	**in**	**the**	**ruins**	**,**
戴克	做过	不是	知道	如何	许多	栗色	那里	可能	是	在	这	废墟	,

迪克不知道废墟里可能有多少逃亡奴隶。

[ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'tæk] .

or	**near**	**it**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**attack**	**.**
或者	靠近	它	,	和	他	做过	不是	攻击	.

或者就在附近，但他没有发动攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]

It	**was**	**essential**	**he**	**should**	**know**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**foe**	**;**	**and**	**he**
它	曾是	基本的	他	应该	知道	这	力量	的	他的	敌人	;	和	他

[rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

remained	**quiet**	**.**
剩余	安静的	.

他必须了解敌人的实力；因此他保持沉默。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd]

Presently	**the**	**native**	**turned**	**as**	**though**	**to**	**go**	**back**	**into**	**the**	**ruins**	**,**	**but**	**changed**
目前	这	本国的	转向	作为	尽管	到	去	后退	进入	这	废墟	,	但	已更改

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	**mind**	**,**
他的	头脑	,

这时，那土著人转身似乎要回到废墟中，但又改变了主意。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʊr] [ðə; ði] ['stoʊni] , ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] .

and	**began**	**to**	**tour**	**the**	**stony**	**,**	**ruined**	**building**	**.**
和	开始	到	旅游	这	石质的	,	毁坏	建筑	.

于是开始参观这座石头砌成的废墟建筑。

['daɪk] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [mɔːr] ['neɪtɪvz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['æftər]

Dyck	**waited**	**,**	**and**	**presently**	**saw**	**more**	**natives**	**come**	**from**	**the**	**ruins**	**,**	**and**	**after**
戴克	等待	,	和	目前	锯	更多的	本地人	来	从	这	废墟	,	和	后

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [θriː] .

a	**moment**	**another**	**three**	**.**
一个	片刻	其他	三	.

迪克等了一会儿，看到更多的土著人从废墟中出来，过了一会儿又有三个。

[ðiːz] [læst] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [stres] ,

These	**last**	**were**	**having**	**an**	**argument**	**of**	**some**	**stress**	**,**
这些	最后的	是	拥有	一个	争论	的	一些	压力	,

最后这些人因为一些压力发生了争吵，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [klɔːðz] [ʌv; əv]

for	they	pulled	at	each	other's	arms	and	even	caught	at	the	long	cloths	of
为了	他们	拉	在	每个	其他的	武器	和	甚至	捕捉	在	这	长的	布料	的

[ðer; ðər] ['heddres] .

their	headdresses	.
他们的	头饰	.

因为他们互相拉扯手臂，甚至抓住了对方头饰的长布。

" [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðer; ðər] , " [θɔːt] ['daɪk] , " [bʌt; bət] [ðeɪv] [dʌn] [ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm]

"	They've	got	the	ladies	there	,	"	thought	Dyck	,	"	but	they've	done	them	no	harm
"	他们有	得到	这	女士们	那里	,	"	想法	戴克	,	"	但	他们有	完毕	他们	不	伤害

[jet] .

yet	.
然而	.

“他们把那些女士都骗到那儿了，”迪克心想，“但他们还没有对她们造成任何伤害。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [mɔːr] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ðen] [sed]

"	He	waited	moments	longer	to	see	if	more	natives	were	coming	out	,	then	said
"	他	等待	时刻	更长	到	看	如果	更多的	本地人	是	未来	出去	,	然后	说

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

他又等了一会儿，看看是否还有更多当地人出来，然后自言自语道：

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I'll	make	a	try	for	it	now	.
"	患病的	制作	一个	尝试	为了	它	现在	.

“我现在就试试。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['fɛloʊz] [ʌp] .

It	won't	do	to	run	the	risk	of	going	back	to	bring	my	fellows	up	.
它	惯于	做	到	跑步	这	风险	的	去	后退	到	带来	我的	伙伴们	向上	.

冒着让我的同伴们重返故土的风险是不行的。

[its] [ə; eɪ] [fer] [rɪsk] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .

It's	a	fair	risk	,	but	it's	worth	taking	.
它是	一个	公平的	风险	,	但	它是	值得	采取	.

这虽然有一定风险，但值得一试。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ræn] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

"	With	that	he	ran	softly	to	the	entrance	from	which	he	had	seen	the
"	和	那	他	跑	轻轻	到	这	入口	从	哪个	他	有	已见	这

[men] [ɪ'mɜːrdʒ] .

men	emerge	.
男人	出现	.

“说完，他轻轻地跑向他看到那些人出来的入口。

['lʊkɪŋ] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] ['dɑːrknəs] .

Looking	in	he	saw	only	darkness	.
寻找	在	他	锯	仅有的	黑暗	.

他向里望去，只见一片漆黑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːft] [kɔːl] ,

Then	suddenly	he	gave	a	soft	call	,
然后	突然	他	给予	一个	柔软的	称呼	,

然后他突然轻轻地喊了一声，

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɜːrd] - [noʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aɪərlənd] — [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

the	call	of	an	Irish	bird	-	note	which	all	people	in	Ireland	—	in	the	west	and
这	称呼	的	一个	爱尔兰	鸟	-	笔记	哪个	全部	人们	在	爱尔兰	—	在	这	西方	和

[saʊθ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] — [noʊ] .

south	of	Ireland	—	know	.
南	的	爱尔兰	—	知道	.

这是爱尔兰鸟儿的叫声，爱尔兰西部和南部的人们都熟悉这种叫声。

[ɪf] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

If	Sheila	was	alive	and	in	the	place	she	would	answer	it	,	he	was	sure	.
如果	希拉	曾是	活	和	在	这	地方	她	会	回答	它	,	他	曾是	当然	.

他确信，如果希拉还活着并且身处此地，她一定会回答这个问题。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

He	waited	a	moment	,	and	there	was	no	answer	.
他	等待	一个	片刻	,	和	那里	曾是	不	回答	.

他等了一会儿，没有回应。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt]

Then	he	called	again	,	and	in	an	instant	,	as	though	from	a	great
然后	他	称为	再次	,	和	在	一个	立即的	,	作为	尽管	从	一个	伟大的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

然后他又喊了一声，几乎是瞬间，仿佛是从很远的地方传来的，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] , ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [bel] - [laɪk] [ðæn; ðən]

there	came	the	reply	of	the	same	note	,	clearer	and	more	bell	-	like	than
那里	来了	这	回复	的	这	相同的	笔记	,	更清晰	和	更多的	钟	-	喜欢	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

随后传来一个同样的音符，比他自己的声音更清晰、更像钟声。

" [ʃiːz] [ðer; ðər] !

"	She's	there	!
"	她是	那里	!

“她在那里！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['boʊldli] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	he	said	,	and	boldly	entered	the	place	.
"	他	说	,	和	大胆地	进入	这	地方	.

他说完，便大摇大摆地走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [dæmp] , [bʌt; bət] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [mə'nɑːtəni]

It	was	dark	and	damp	,	but	ahead	was	a	break	in	the	solid	monotony
它	曾是	黑暗的	和	潮湿	,	但	前方	曾是	一个	休息	在	这	坚硬的	单调

[ʌv; əv] ['ruːɪnd] [wɔːl] ,

of	ruined	wall	,
的	毁坏	墙	,

天色昏暗潮湿，但前方残垣断壁的单调景象出现了一丝缺口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] .

and	he	saw	a	clear	stream	of	light	beyond	.
和	他	锯	一个	清除	溪流	的	光	超过	.

他看到远处有一道清晰的光束。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə'hed] , [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [əbst'rʌkʃnz] ,

He	stole	ahead	,	got	over	the	stone	obstructions	,
他	偷窃	前方	,	得到	超过	这	石头	障碍物	,

他抢先一步，越过了石障。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fektəri] .

and	came	on	to	a	biggish	room	which	once	had	been	a	refectory	.
和	来了	在	到	一个	比较大的	房间	哪个	一次	有	到过	一个	食堂	.

然后他们来到一个比较大的房间，这里以前是食堂。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [dɔːz] — [wʌn] ['evɪdəntli] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌn]['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæntri] ,

Looking	round	it	he	saw	three	doors	—	one	evidently	led	into	the	kitchen	,	one	into	a	pantry	,
寻找	圆形的	它	他	锯	三	门	—	一	显然	引领	进入	这	厨房	,	一	进入	一个	食品储藏室	,

他环顾四周，看到三扇门——一扇显然通往厨房，一扇通往食品储藏室。

[ænd; ənd][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] .

and	one	into	a	hall	.
和	一	进入	一个	大厅	.

一个进入大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

It	was	clear	the	women	were	alone	,
它	曾是	清除	这	女性	是	独自的	,

很明显，这些女人是独自一人。

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

or	some	one	would	have	come	in	answer	to	his	call	.
或者	一些	一	会	有	来	在	回答	到	他的	称呼	.

否则就会有人响应他的呼唤。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ?

Who	could	tell	when	they	would	come	?
WHO	可以	告诉	什么时候	他们	会	来	?

谁能预料他们何时到来?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

There	was	no	time	to	be	lost	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容浪费。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [pruːvd] [kə'rekt] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [oʊld] ['kɪtʃɪn] ,

With	an	instinct	,	which	proved	correct	,	he	opened	the	door	leading	into	the	old	kitchen	,
和	一个	本能	,	哪个	已证实	正确的	,	他	打开	这	门	领导	进入	这	老的	厨房	,

凭借着直觉（事实证明我的直觉是对的），他打开了通往旧厨房的门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [taɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [sens] [dɪs'ɔːrdərd] ,

and	there	,	tied	,	and	with	pale	faces	,	but	in	no	other	sense	disordered	,
和	那里	,	系	,	和	和	苍白	面孔	,	但	在	不	其他	感觉	混乱	,

在那里，他们被绑着，脸色苍白，但除此之外，秩序井然。

[wɜːr; wər] ['ʃiːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

were	Sheila	and	her	mother	.
是	希拉	和	她	母亲	.

是希拉和她的母亲。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] ['heɪstɪli] [kʌt][ðem; ðəm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊps] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] ,

He	put	his	fingers	to	his	lips	,	then	hastily	cut	them	loose	from	the	ropes	of	bamboo	,
他	放	他的	手指	到	他的	嘴唇	,	然后	草草	切	他们	松动的	从	这	绳索	的	竹子	,

他把手指放在嘴唇上，然后迅速割断了绑在手指上的竹绳。

[ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

and	helped	them	to	their	feet	.
和	帮助	他们	到	他们的	脚	.

并扶他们站了起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?

"	Can	you	walk	?
"	能	你	走	?

你会走路吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪn] .

"	he	whispered	to	Mrs	.	Llyn	.
"	他	低声说道	到	太太	.	林恩	.

他低声对林恩太太说。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɜːr'self] .

She	nodded	assent	,	and	braced	herself	.
她	点头	同意	,	和	支撑	她自己	.

她点头表示同意，并做好了心理准备。

" [ðen] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

"	Then	here	,	"	he	said	,	"	is	a	pistol	.
"	然后	这里	,	"	他	说	,	"	是	一个	手枪	.

“那么，这里，”他说，“是一把手枪。”

[kʌm] ['kwɪkli] .

Come	quickly	.
来	迅速地	.

快来。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] .

We	may	have	to	fight	our	way	out	.
我们	可能	有	到	斗争	我们的	方式	出去	.

我们可能得杀出一条血路。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə]['faɪər] , [bʌt; bət] [teɪk] [gʊd] [eɪm][fɜːrst] .

Don't	be	afraid	to	fire	,	but	take	good	aim	first	.
不	是	害怕的	到	火	,	但	拿	好的	目的	第一的	.

不要害怕开火，但要先瞄准好。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][men][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [wer] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

I	have	some	men	in	the	wood	beyond	where	you	shot	the	native	,
我	有	一些	男人	在	这	木头	超过	在哪里	你	射击	这	本国的	,

我在你射杀土著人的地方后面的树林里安排了一些人。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ʃiːlə] .

"	he	added	to	Sheila	.
"	他	额外	到	希拉	.

他对希拉补充道。

" [ðeɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [aɪ][kɔːl] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪz]['faɪərd] .

"	They'll	come	at	once	if	I	call	,	or	a	shot	is	fired	.
"	他们会	来	在	一次	如果	我	称呼	,	或者	一个	射击	是	被解雇	.

“如果我呼唤他们，或者有人开枪，他们就会立刻赶来。”

[kiːp] [jʊr; jər] ['hedz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Keep	your	heads	,	and	we	shall	be	all	right	.
保持	你的	头部	,	和	我们	将	是	全部	正确的	.

保持冷静，我们就会没事的。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kruː] , [bʌt; bət] [wiːl] [biːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .

They're	a	dangerous	crew	,	but	we'll	beat	them	this	time	.
它们是	一个	危险的	全体人员	,	但	出色地	打	他们	这	时间	.

他们是一群危险的家伙，但这次我们一定会打败他们。

[kʌm] ['kwɪkli] .
Come **quickly** **.**
来 迅速地 .

快来。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **Presently** **they** **were** **in** **the** **refectory** **,** **and** **a** **moment** **after** **that** **they** **were**
" 目前 他们 是 在 这 食堂 , 和 一个 片刻 后 那 他们 是
['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,
over **the** **stones** **,**
超过 这 石头 ,

“他们一会儿在餐厅里，一会儿就翻过石头去了。”

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'pɪrd] , [ɑːrmd] .
and **near** **the** **entrance** **,** **and** **then** **a** **native** **appeared** **,** **armed** **.**
和 靠近 这 入口 , 和 然后 一个 本国的 出现 , 武装 .

在入口附近，出现了一名土著人，他手持武器。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['daɪk] [ræn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,
Without **an** **instant's** **hesitation** **Dyck** **ran** **forward** **,** **and** **as** **he** **entered** **,**
没有 一个 即时 犹豫 戴克 跑 向前 , 和 作为 他 进入 ,

迪克毫不犹豫地向前跑去，他刚一进去，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] ['vaɪtlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .
put **his** **sword** **into** **the** **man's** **vitals** **,** **and** **he** **fell** **,** **calling** **out** **as** **he** **fell** **.**
放 他的 剑 进入 这 男人的 命脉 , 和 他 跌倒 , 呼叫 出去 作为 他 跌倒 .

他将剑刺入那人的要害部位，那人倒下了，倒下时发出了一声惨叫。

" [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sed] ['daɪk] , " [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['goʊɪŋ] .
" **The** **rest** **will** **be** **on** **us** **now** **,** **"** **said** **Dyck** **,** **"** **and** **we** **must** **keep** **going** **.**
" 这 休息 将要 是 在 我们 现在 , " 说 戴克 , " 和 我们 必须 保持 去 .

“剩下的就看我们的了，”迪克说，“我们必须继续前进。”

" [θriː] [mɔːr] ['neɪtɪvz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [tuː] .
" **Three** **more** **natives** **appeared** **,** **and** **he** **shot** **two** **.**
" 三 更多的 本地人 出现 , 和 他 射击 二 .

“又出现了三个土著人，他开枪打死了两个。”

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm] ['ʃiːlə] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]
Catching **a** **pistol** **from** **Sheila** **he** **aimed** **at** **the** **third** **native** **and** **wounded**
捕捉 一个 手枪 从 希拉 他 旨在 在 这 第三 本国的 和 受伤
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他从希拉手中夺过一把手枪，瞄准第三个土著人并将其击伤。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
but **did** **not** **kill** **him** **.**
但 做过 不是 杀 他 .

但他没有杀他。

[ðə; ði][mæn][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
The **man** **ran** **into** **the** **wood** **.**
这 男人 跑 进入 这 木头 .

那人跑进了树林。

['prez(ə)ntli] [mɔːr] [mə'ruːnz] [keɪm] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns]
Presently **more** **Maroons** **came** **—** **a** **dozen** **or** **more** **,** **and** **rushed** **for** **the** **entrance**
目前 更多的 栗色 来了 — 一个 打 或者 更多的 , 和 匆忙 为了 这 入口
.
:
.

随后又来了十几个逃亡奴隶，他们冲向入口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [daɪks] ['faɪər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] ['ʃiːlə] ['faɪərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn]

They	were	met	by	Dyck's	fire	,	and	now	also	Sheila	fired	and	brought	down
他们	是	遇见	经过	迪克的	火	,	和	现在	还	希拉	被解雇	和	带来	向下

[hɜːr; hər] [mæn] .

her	man	.
她	男人	.

他们遭到了戴克的枪击，现在希拉也开枪击毙了她的男人。

['daɪk] ['wuːndɪd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [skɪl] ['loʊdɪd] [ə'gen] ,

Dyck	wounded	another	,	and	in	great	skill	loaded	again	,
戴克	受伤	其他	,	和	在	伟大的	技能	已加载	再次	,

迪克又击伤了另一名伤员，然后熟练地再次装弹。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

but	at	that	moment	three	of	the	Maroons	rushed	down	into	the	ruins	.
但	在	那	片刻	三	的	这	栗色	匆忙	向下	进入	这	废墟	.

但就在这时，三名逃亡奴隶冲进了废墟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['daɪk] [ðer; ðər] ,

They	were	astonished	to	see	Dyck	there	,
他们	是	惊讶	到	看	戴克	那里	,

他们惊讶地发现迪克也在那里。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] — [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] — [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [ɪn]

and	more	astonished	to	receive	—	first	one	and	then	another	—	his	iron	in
和	更多的	惊讶	到	收到	—	第一的	一	和	然后	其他	—	他的	铁	在

[ðer; ðər] ['baʊəlz] .

their	bowels	.
他们的	肠道	.

更令他们惊讶的是，他们先是一个，然后又一个，都在他的肠道里发现了他的铁。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [stroʊk] [æt; ət] ['daɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [gæʃt] [daɪks]

The	third	man	made	a	stroke	at	Dyck	with	his	lance	,	and	only	gashed	Dyck's
这	第三	男人	制成	一个	中风	在	戴克	和	他的	槊	,	和	仅有的	裂口	迪克的

[left] [ɑːrm] .

left	arm	.
左边	手臂	.

第三个人用长矛刺向迪克，结果只划破了迪克的左臂。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [hæf] -

Then	he	turned	and	fled	out	into	the	open	,	and	was	met	by	a	half	-
然后	他	转向	和	逃亡	出去	进入	这	打开	,	和	曾是	遇见	经过	一个	一半	-

['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .

dozen	others	.
打	其他的	.

然后他转身逃到开阔地带，结果遇到了另外六个人。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [wen] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr] [ʃɑːts] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

They	all	were	about	to	rush	the	entrance	when	suddenly	four	shots	behind	them
他们	全部	是	关于	到	匆忙	这	入口	什么时候	突然	四	镜头	在后面	他们

[brɔːt] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

brought	three	of	them	down	,
带来	三	的	他们	向下	,

他们正准备冲进入口，突然身后传来四声枪响，三人应声倒地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	the	rest	fled	into	the	wood	shouting	.
和	这	休息	逃亡	进入	这	木头	喊叫	.

其余的人一边喊叫一边逃进了树林。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['daɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

In	another	moment	Dyck	and	the	ladies	were	in	the	open	,	and	making	for
在	其他	片刻	戴克	和	这	女士们	是	在	这	打开	,	和	制作	为了

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

片刻之后，戴克和女士们来到了开阔地带，朝着树林走去。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði][men][bɪ'haɪnd] , ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

the	women	in	front	,	the	men	behind	,	loading	their	muskets	as	they	ran	,
这	女性	在	正面	,	这	男人	在后面	,	加载中	他们的	滑膛枪	作为	他们	跑	,

妇女在前，男子在后，边跑边装填火枪。

[ænd; ənd][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][rɪsks][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	alive	to	the	risks	of	the	moment	.
和	活	到	这	风险	的	这	片刻	.

并且时刻警惕着当下的风险。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [steɪnd] [ænd; ənd] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dæmp] ,

The	dresses	of	the	ladies	were	stained	and	soiled	with	dust	and	damp	,
这	连衣裙	的	这	女士们	是	染色	和	脏的	和	灰尘	和	潮湿	,

女士们的裙子沾满了灰尘和潮气，污迹斑斑。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [siːmd] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [seɪv] [ðæt] ['mɪsɪz] .

but	otherwise	they	seemed	little	the	worse	for	the	adventure	,	save	that	Mrs	.
但	否则	他们	似乎	小的	这	更糟	为了	这	冒险	,	节省	那	太太	.

[lɪn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ,

Llyn	was	shaken	,
林恩	曾是	摇晃	,

但除此之外，他们似乎并未因这次冒险而受到太大伤害，只是林恩太太受到了惊吓。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .

and	her	face	was	pale	.
和	她	脸	曾是	苍白	.

她脸色苍白。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	How	did	you	know	where	we	were	,	and	why	did	you	come	?
"	如何	做过	你	知道	在哪里	我们	是	,	和	为什么	做过	你	来	?

“你是怎么知道我们在哪里的？你为什么来这里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] ,

"	she	said	,	after	they	had	got	under	way	,
"	她	说	,	后	他们	有	得到	在下面	方式	,

“她说，在他们出发之后，”

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['ʃiːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['rɪdn] .

having	secured	the	horses	which	Sheila	and	her	mother	had	ridden	.
拥有	安全	这	马匹	哪个	希拉	和	她	母亲	有	骑	.

已经找到了希拉和她母亲骑过的马。

['briːfli] ['daɪk] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv]

Briefly	Dyck	explained	how	as	soon	as	he	had	dealt	with	the	revolt	of
简要地	戴克	解释	如何	作为	很快	作为	他	有	已处理	和	这	反叛	的

[ðə; ði]

the
这

戴克简要地解释了他如何处理完叛乱之后.....

[mə'ruːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə]['seɪləm] .

Maroons	at	his	own	place	he	came	straight	to	Salem	.
栗色	在	他的	自己的	地方	他	来了	直的	到	塞勒姆	.

他把逃亡奴隶送到了自己的地方，然后直接去了塞勒姆。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	I	knew	you	were	unused	to	the	ways	of	the	country	and	to
"	我	知道	你	是	未使用的	到	这	方式	的	这	国家	和	到

['aʊər; ɑːr][sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [hɪr] ,

our	sort	of	native	here	,
我们的	种类	的	本国的	这里	,

我知道你不习惯这个国家的风俗习惯，也不习惯我们这种本地人，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [help] — ['iːv(ə)n] [maɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

and	I	felt	sure	you	would	not	refuse	to	take	help	—	even	mine	at	a	pinch	.
和	我	毛毡	当然	你	会	不是	拒绝	到	拿	帮助	—	甚至	矿	在	一个	捏	.

我确信你不会拒绝接受帮助——即使是在紧急情况下接受我的帮助。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	what	happened	to	you	?
但	什么	发生	到	你	?

你后来怎么样了?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃiːlə] .

"	he	added	,	turning	to	Sheila	.
"	他	额外	,	转弯	到	希拉	.

他转向希拉，补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	only	yesterday	Sheila	had	determined	to	cut	him	wholly	out	of
它	曾是	仅有的	昨天	希拉	有	决定	到	切	他	完全	出去	的

[hɜːr; hər][laɪf][baɪ] [ə'sentɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] ['mæloʊ] .

her	life	by	assenting	to	marry	Lord	Mallow	.
她	生活	经过	同意	到	结婚	主	锦葵	.

就在昨天，希拉还下定决心要嫁给马洛勋爵，彻底与他断绝关系。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Yet	here	he	was	,	and	she	could	scarcely	bear	to	look	into	his	face	.
然而	这里	他	曾是	,	和	她	可以	几乎	熊	到	看	进入	他的	脸	.

然而他就在那里，她几乎不敢直视他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ] ['evri] [fækt][ʌv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] .

He	was	shut	off	from	her	by	every	fact	of	human	reason	.
他	曾是	关闭	离开	从	她	经过	每一个	事实	的	人类	原因	.

所有人类理性上的事实都让他与她彻底隔绝。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['fæməli] [laɪf][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [naʊ]

These	were	days	when	the	traditions	of	family	life	were	more	intense	than	now
这些	是	天	什么时候	这	传统	的	家庭	生活	是	更多的	激烈的	比	现在

;

;

;

那时的家庭生活传统比现在更加紧密;

[wen] [tuː; tə] [kɪl] [wʌnz] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ,

when	to	kill	one's	own	father	was	not	so	bad	as	to	embrace	,
什么时候	到	杀	一个人的	自己的	父亲	曾是	不是	所以	坏的	作为	到	拥抱	,

当弒父之举还不至于糟糕到需要欣然接受时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðæt] ['fɑːðər] .

as	it	were	,	him	or	her	who	had	killed	that	father	.
作为	它	是	,	他	或者	她	WHO	有	被杀	那	父亲	.

也就是说，杀害那位父亲的凶手。

['ʃiːlə] [felt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [əb'hɔːrəns] [ə'genst] ['daɪk] ;

Sheila	felt	if	she	were	normal	she	ought	to	feel	abhorrence	against	Dyck	;
希拉	毛毡	如果	她	是	普通的	她	应该	到	感觉	厌恶	反对	戴克	;

希拉觉得，如果她是个正常人，就应该对戴克感到厌恶;

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,

yet	she	felt	none	at	all	,
然而	她	毛毡	没有任何	在	全部	,

但她却毫无感觉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .

and	his	saving	them	had	given	a	new	colour	to	their	relations	.
和	他的	保存	他们	有	给定	一个	新的	颜色	到	他们的	关系	.

他的救命之恩给他们的关系增添了新的色彩。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['treɪtər] ,

If	he	had	killed	her	father	,	the	traitor	,
如果	他	有	被杀	她	父亲	,	这	叛徒	,

如果他杀了她的父亲，那个叛徒，

[hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [deθ] [ɔːr] [friːd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]

he	had	saved	themselves	from	death	or	freed	them	from	a	shameful
他	有	已保存	他们自己	从	死亡	或者	自由	他们	从	一个	可耻

[kæp'tɪvəti] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] [blæk] [dɪ'zæstər] .

captivity	which	might	have	ended	in	black	disaster	.
囚禁	哪个	可能	有	结束	在	黑色的	灾难	.

他让他们免于一死，或者让他们摆脱了可能以惨痛灾难告终的耻辱囚禁。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr'self] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

She	kept	herself	in	hand	,	and	did	not	show	confusion	.
她	保留	她自己	在	手	,	和	做过	不是	展示	困惑	.

她保持了镇定，没有表现出慌乱。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ruːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	had	not	heard	of	the	rising	of	the	Maroons	,	"	she	said	.
"	我们	有	不是	听到	的	这	上升	的	这	栗色	,	"	她	说	.

“我们之前从未听说过马龙人的起义，”她说。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['seɪləm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	The	governor	was	at	Salem	yesterday	and	a	message	came	from	his
"	这	州长	曾是	在	塞勒姆	昨天	和	一个	信息	来了	从	他的

[stɑːf] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

staff	to	say	would	he	come	at	once	.
职员	到	说	会	他	来	在	一次	.

“州长昨天在塞勒姆，他的工作人员传话问他能否立即过来。”

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] ['seɪləm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə] ['spænɪʃ]

His	staff	were	not	at	Salem	,	but	at	the	next	plantation	nearer	to	Spanish
他的	职员	是	不是	在	塞勒姆	,	但	在	这	下一个	种植园	更近	到	西班牙语

[taʊn] .

Town	.
镇	.

他的工作人员不在塞勒姆，而是在离西班牙镇更近的下一个种植园。

[lɔːrd] ['mæloʊ] [went] .

Lord	Mallow	went	.
主	锦葵	去	.

马洛大人走了。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [sed] [nɔːt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

If	he	suspected	the	real	trouble	he	said	naught	,	but	was	gone	before	you
如果	他	怀疑	这	真实的	麻烦	他	说	零	,	但	曾是	已消失	前	你

[kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

could	realize	it	.
可以	意识到	它	.

如果他察觉到真正的麻烦，他什么也没说，在你意识到之前就已经消失了。

[ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] , [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ,

The	hours	went	by	,	night	came	and	passed	,	then	my	mother	and	I	,
这	小时	去	经过	,	夜晚	来了	和	通过了	,	然后	我的	母亲	和	我	,

时间一分一秒地过去，夜幕降临又消散，然后，我和我的母亲……

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

this	morning	,	resolved	to	ride	to	the	monastery	,
这	早晨	,	已解决	到	骑	到	这	修道院	,

今天早上，我决定骑马去修道院。

[ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ] ['trævld] [bæk] [tuː; tə] ['seɪləm] . "

and	then	round	by	the	road	you	travelled	back	to	Salem	.	"
和	然后	圆形的	经过	这	路	你	旅行	后退	到	塞勒姆	.	"

然后沿着路绕回塞勒姆。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mə'ruːnz] [naʊ] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [pleɪs] .

"	There	are	Maroons	now	on	that	hill	above	your	place	.
"	那里	是	栗色	现在	在	那	爬坡道	多于	你的	地方	.

“现在你家上面的那座山上有逃亡奴隶。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['æmbʊʃ] [wen] [wiː; wi] [pæst] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

They	were	in	ambush	when	we	passed	,	but	we	took	no	notice	.
他们	是	在	伏击	什么时候	我们	通过了	,	但	我们	采取	不	注意	.

我们经过时，他们正在埋伏，但我们没有注意到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['trʌb(ə)l] .

It	was	not	wise	to	invite	trouble	.
它	曾是	不是	明智的	到	邀请	麻烦	.

自找麻烦不是明智之举。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [bʌt; bət] —

Some	of	us	would	have	been	killed	,	but	—
一些	的	我们	会	有	到过	被杀	,	但	—

我们当中有些人本可能丧命，但是——

" [hiː; hi] [ðen] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

"	He	then	told	what	had	been	in	his	mind	,
"	他	然后	讲述	什么	有	到过	在	他的	头脑	,

然后他把自己心里想的都说了出来。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] — [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] ,

and	what	might	be	the	outcome	—	the	killing	or	capture	of	the	whole	group	,
和	什么	可能	是	这	结果	—	这	杀	或者	捕获	的	这	所有的	团体	,

而结果可能是什么——整个团体被杀还是被俘？

[ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [ɔːl] [æt; ət] ['seɪləm] .

and	safety	for	all	at	Salem	.
和	安全	为了	全部	在	塞勒姆	.

确保塞勒姆所有人的安全。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

When	he	had	finished	,	she	continued	her	story	.
什么时候	他	有	完成的	,	她	持续	她	故事	.

他讲完后，她继续讲她的故事。

" [wiː; wi] [roʊd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌn'tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mə'ruːnz] .

"	We	rode	for	an	hour	unchallenged	,	and	then	came	the	Maroons	.
"	我们	骑	为了	一个	小时	未受挑战	,	和	然后	来了	这	栗色	.

“我们一路畅通无阻地骑行了一个小时，然后马龙人出现了。”

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

At	first	I	knew	not	what	to	do	.
在	第一的	我	知道	不是	什么	到	做	.

起初我不知道该怎么办。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ækt] .

We	were	surrounded	before	we	could	act	.
我们	是	包围	前	我们	可以	行为	.

我们还没来得及行动就被包围了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['pɪst(ə)l] ['redi] ,

I	had	my	pistol	ready	,
我	有	我的	手枪	准备好	,

我已准备好手枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] — [ðə; ði] [feɪnt] [tʃæns] — [ɪf] [wiː; wi] [droʊv]

and	there	was	the	chance	of	escape	—	the	faint	chance	—	if	we	drove
和	那里	曾是	这	机会	的	逃脱	—	这	头晕的	机会	—	如果	我们	驾驶

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] ;

our	horses	on	;
我们的	马匹	在	;

如果我们策马前行，或许还有逃脱的希望——虽然希望渺茫；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] !

but	there	was	also	the	danger	of	being	fired	at	from	behind	!
但	那里	曾是	还	这	危险	的	存在	被解雇	在	从	在后面	!

但同时也存在被背后射击的危险!

[soʊ][wiː; wi][sæt] [stɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [derd] [ə'tæk]

So	we	sat	still	on	our	horses	,	and	I	asked	them	how	they	dared	attack
所以	我们	卫星	仍然	在	我们的	马匹	,	和	我	问	他们	如何	他们	敢于	攻击

[waɪt] ['leɪdiz] .

white	ladies	.
白色的	女士们	.

于是我们骑在马上，一动不动，我问他们怎么敢攻击白人女性。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [wʌt] ['vendʒəns] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [teɪk]

I	asked	them	if	they	had	never	thought	what	vengeance	the	governor	would	take
我	问	他们	如果	他们	有	绝不	想法	什么	复仇	这	州长	会	拿

.

:

.

我问他们是否从未想过州长会采取怎样的报复行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无防御，第3卷。(No Defense, Volume 3.)
第7/9页

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
They **did** **not** **understand** **my** **words** **,** **but** **they** **grasped** **the** **meaning** **,** **and** **one** **of**
他们 做过 不是 理解 我的 字 , 但 他们 抓住 这 意义 , 和 一 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们虽然听不懂我的话，但却领会了其中的含义，其中一人.....

[ðə; ði] ['liːdər] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːz(ə)n] .
the **leader** **,** **who** **understood** **English** **,** **was** **inclined** **to** **have** **reason** **.**
这 领导者 , WHO 理解 英语 , 曾是 倾斜 到 有 原因 .

这位懂英语的领导人倾向于讲道理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As **it** **was** **,**
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[wiː; wi] [stɑːpt] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]['mɜːrdər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər]
we **stopped** **what** **might** **have** **been** **our** **murder** **by** **saying** **it** **would** **be** **wiser**
我们 停止 什么 可能 有 到过 我们的 谋杀 经过 说 它 会 是 更明智
[tuː; tə][hoʊld][juː 'es][æz; əz] ['hɔstidʒz] ,
to **hold** **us** **as** **hostages** **,**
到 抓住 我们 作为 人质 ,

我们阻止了可能发生的谋杀，因为我们说把我们当作人质会更明智。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] .
and **that** **we** **were** **Americans** **.**
和 那 我们 是 美国人 .

而且我们都是美国人。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [kɪld] — [baɪ][juː; jʊ] .
That **man** **was** **killed** **—** **by** **you** **.**
那 男人 曾是 被杀 — 经过 你 .

那个人被你杀死了。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['entər]
A **shot** **from** **your** **pistol** **brought** **him** **down** **as** **he** **rushed** **forward** **to** **enter**
一个 射击 从 你的 手枪 带来 他 向下 作为 他 匆忙 向前 到 进入
[ðə; ði]['ruːɪnz] .
the **ruins** **.**
这 废墟 .

你用手枪开枪击倒了他，当时他正冲上前去进入废墟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] ,
But **he** **took** **care** **of** **us** **as** **we** **went** **forward** **,**
但 他 采取 关心 的 我们 作为 我们 去 向前 ,

但他一路照顾着我们，一路走来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]

and	when	I	shot	one	of	his	followers	for	laying	his	hand	upon	me	in	the
和	什么时候	我	射击	一	的	他的	追随者	为了	躺下	他的	手	之上	我	在	这

[ˈsæd(ə)l] — [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][leg] [ˈʌndər] [maɪ][skɜːrt] — [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ] [rɪˌtæliˈeɪʃn]

saddle	—	he	caught	me	by	the	leg	under	my	skirt	—	he	would	allow	no	retaliation
鞍	—	他	捕捉	我	经过	这	腿	在下面	我的	裙子	—	他	会	允许	不	报复

.

:

.

当我开枪打死他的一个追随者，因为他的手在马鞍上摸了我——他抓住了我裙子下的腿——他却不允许我进行报复。

[aɪ] [nuː] [ˈboʊldnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪf] [pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] .

I	knew	boldness	was	the	safe	part	to	play	.
我	知道	大胆	曾是	这	安全的	部分	到	玩	.

我知道大胆行事才是最稳妥的做法。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

"	But	in	the	end	we	were	bound	with	ropes	as	you	found	us	,
"	但	在	这	结尾	我们	是	边界	和	绳索	作为	你	成立	我们	,

但最终，我们还是像你们发现我们时那样，被绳子捆绑着。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] , [ðoʊz] , [noʊ] [daʊt] ,

while	they	waited	for	more	of	their	people	to	come	,	those	,	no	doubt	,
尽管	他们	等待	为了	更多的	的	他们的	人们	到	来	,	那些	,	不	怀疑	,

在等待更多族人到来的同时，毫无疑问，

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˈæmbʊʃt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

you	found	ambushed	on	the	hill	.
你	成立	遭到伏击	在	这	爬坡道	.

你发现自己在山上遭到伏击。

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] , [baʊnd] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː ˈes] ,

As	we	lay	,	bound	as	you	saw	us	,
作为	我们	躺	,	边界	作为	你	锯	我们	,

我们像你看到的那样被捆绑着躺着，

[ðə; ði] [ˈliːdər] [sed] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ,

the	leader	said	to	us	we	should	be	safe	if	he	could	have	his	way	,
这	领导者	说	到	我们	我们	应该	是	安全的	如果	他	可以	有	他的	方式	,

领导对我们说，如果他能如愿以偿，我们就会安全。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][bæd][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈruːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌgærənˈtiː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	there	were	bad	elements	among	the	Maroons	,	and	he	could	not	guarantee	it	.
但	那里	是	坏的	元素	之中	这	栗色	,	和	他	可以	不是	保证	它	.

但马龙人中也有一些害群之马，他无法保证这一点。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈliːs] ,

Yet	he	knew	the	government	would	pay	for	our	release	,
然而	他	知道	这	政府	会	支付	为了	我们的	发布	,

但他知道政府会出钱赎回我们。

[wʊd] [pərˈhæps] [gɪv] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [wɪð; wɪθ][noʊ][əˈveɪl] .

would	perhaps	give	the	land	for	which	they	had	asked	with	no	avail	.
会	也许	给	这	土地	为了	哪个	他们	有	问	和	不	可用	.

或许会给他们之前一直想要却无果的土地。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈmeɪn] [ˈprizənəz] .

We	must	,	therefore	,	remain	prisoners	.
我们	必须	,	所以	,	保持	囚犯	.

因此，我们必须继续做囚犯。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði][end] .

If	we	made	no	efforts	to	escape	,	it	would	be	better	in	the	end	.
如果	我们	制成	不	努力	到	逃脱	,	它	会	是	更好的	在	这	结尾	.

如果我们不去尝试逃跑，最终结果会更好。

" [kiːp] [jʊr; jər] [hed] ['stedi] , ['mɪsi] , [traɪ][noʊ] [trɪks] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [goʊ] [wel] ;

"	Keep	your	head	steady	,	missy	,	try	no	tricks	,	and	all	may	go	well	;
"	保持	你的	头	稳定的	,	米西	,	尝试	不	技巧	,	和	全部	可能	去	出色地	;

“姑娘，保持冷静，别耍花招，一切都会顺利的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][bæd][lɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [flaɪ][æt; ət][juː; jʊ] .

but	I	have	bad	lot	,	and	they	may	fly	at	you	.
但	我	有	坏的	很多	,	和	他们	可能	飞	在	你	.

但我这批货不好，它们可能会朝你飞。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	That	was	the	way	he	spoke	.
"	那	曾是	这	方式	他	辐	.

他说话就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [rʌn][koʊld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [wɪð; wɪθ] [fer] [maɪnd] ,

It	made	our	blood	run	cold	,	for	he	was	one	man	,	with	fair	mind	,
它	制成	我们的	血	跑步	寒冷的	,	为了	他	曾是	一	男人	,	和	公平的	头脑	,

这让我们不寒而栗，因为他是一个心地善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [men] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

and	he	had	around	him	men	,	savage	and	irresponsible	.
和	他	有	大约	他	男人	,	野蛮的	和	不负责任	.

他身边的人野蛮残暴，毫无责任感。

[blæk] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ,

Black	and	ruthless	,
黑色的	和	无情	,

阴暗而冷酷，

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][ðer; ðər] [θroʊt] [ɔːr][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn]

they	would	stop	at	nothing	except	the	sword	at	their	throats	or	the	teeth	in
他们	会	停止	在	没有什么	除了	这	剑	在	他们的	喉咙	或者	这	牙齿	在

[ðer; ðər] [fleʃ] . "

their	flesh	.	"
他们的	肉	.	"

他们除了用剑抵住对方的喉咙或用牙齿撕咬对方的血肉之外，什么都做得出来。

" [ðə; ði] [tiːθ] [ɪn][ðer; ðər] [fleʃ] ! " [sed] ['daɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

"	The	teeth	in	their	flesh	!	"	said	Dyck	with	a	grim	smile	.
"	这	牙齿	在	他们的	肉	!	"	说	戴克	和	一个	严峻	微笑	.

“牙齿都长在他们肉里了！”迪克阴冷地笑着说。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Yes	,	that	is	the	only	way	with	them	.
"	是的	,	那	是	这	仅有的	方式	和	他们	.

“是的，这是对他们唯一的办法。”

[nɔːt] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd]['ɪntuː][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['blʌdhaʊnd] ,

Naught	can	put	the	fear	of	God	into	them	except	bloodhounds	,
零	能	放	这	害怕	的	上帝	进入	他们	除了	寻血猎犬	,

除了猎犬，没有什么能让他们感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːrd] ['mæloʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] .

and	that	Lord	Mallow	will	not	have	.
和	那	主	锦葵	将要	不是	有	.

而马洛大人不会有这样的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

He	has	been	set	against	it	until	now	.
他	有	到过	放	反对	它	直到	现在	.

他之前一直反对这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

But	this	business	will	teach	him	.
但	这	商业	将要	教	他	.

但这份工作会教会他很多。

[hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] ,

He	may	change	his	mind	now	,
他	可能	改变	他的	头脑	现在	,

他现在或许会改变主意。

[sɪns] [wʌt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] — [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] !

since	what	he	cares	for	is	in	danger	—	his	place	and	his	ladies	!
自从	什么	他	关心	为了	是	在	危险	—	他的	地方	和	他的	女士们	!

因为他所珍视的东西正处于危险之中——他的地位和他的女伴们!

" ['mɪsɪz] . [lɪn] [raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] : " [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . [kæl'huːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]

"	Mrs	.	Llyn	roused	herself	to	say	:	"	No	,	no	,	Mr	.	Calhoun	,	you	must	not
"	太太	.	林恩	唤醒	她自己	到	说	:	"	不	,	不	,	先生	.	卡尔霍恩	,	你	必须	不是

[seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

say	that	of	him	.
说	那	的	他	.

林恩太太鼓起勇气说道："不，不，卡尔霍恩先生，您不能那样说他。"

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] .

His	place	may	be	in	danger	,	but	not	his	ladies	.
他的	地方	可能	是	在	危险	,	但	不是	他的	女士们	.

他的地位或许岌岌可危，但他的女人们不会。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðæt] . . . .

He	has	no	promise	of	that	.	.	.	.
他	有	不	承诺	的	那	.	.	.	.

他无法做出这样的承诺.....

[ænd; ənd] [siː] , ['mɪstər] . [kæl'huːn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd]

And	see	,	Mr	.	Calhoun	,	I	want	to	say	that	,	in	any	case	,	you	have	paid
和	看	,	先生	.	卡尔霍恩	,	我	想	到	说	那	,	在	任何	案件	,	你	有	有薪酬的

[jʊr; jər] [det] ,

your	debt	,
你的	债务	,

卡尔霍恩先生，我想说的是，无论如何，你已经偿还了债务。

[ɪf] [juː; jʊ] [oʊ] [wʌn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

if	you	owe	one	to	us	.
如果	你	欠	一	到	我们	.

如果你欠我们钱的话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf]['teɪkən][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] [laɪvz; lɪvz] — [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][gɜːrl] .

For	a	life	taken	you	have	given	two	lives	—	to	me	and	my	girl	.
为了	一个	生活	已采取	你	有	给定	二	生活	—	到	我	和	我的	女孩	.

你用一条生命换来了两条生命——我和我的女儿。

[aɪ] [spiːk] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	speak	as	one	who	has	a	right	to	say	it	!
我	说话	作为	一	WHO	有	一个	正确的	到	说	它	!

我有权这么说!

['ɛrɪs] [bɔɪn] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['dɔtɚz] ['fɑːðər] ,

Erris	Boyne	was	naught	to	me	at	all	,	but	he	was	my	daughter's	father	,
错误	博因	曾是	零	到	我	在	全部	,	但	他	曾是	我的	女儿的	父亲	,

埃里斯·博伊恩对我来说毫无意义，但他却是我女儿的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

and	that	made	everything	difficult	.
和	那	制成	一切	难的	.

这让一切都变得困难重重。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ;

I	could	make	him	cease	to	be	my	husband	,	and	I	did	;
我	可以	制作	他	停止	到	是	我的	丈夫	,	和	我	做过	;

我可以让他不再是我的丈夫，而且我也做到了；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

but	I	could	not	make	him	cease	to	be	her	father	.	"
但	我	可以	不是	制作	他	停止	到	是	她	父亲	.	"

但我无法让他不再是她的父亲。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ɛrɪs] [bɔɪn] , " [sed] ['ʃiːlə] .

"	I	had	no	love	for	Erris	Boyne	,	"	said	Sheila	.
"	我	有	不	爱	为了	错误	博因	,	"	说	希拉	.

“我一点也不喜欢埃里斯·博因，”希拉说。

['mɪzəri] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Misery	was	heavy	on	her	.
苦难	曾是	重的	在	她	.

她感到无比痛苦。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] . "

"	None	at	all	,	but	he	was	my	father	.	"
"	没有任何	在	全部	,	但	他	曾是	我的	父亲	.	"

“完全没有，但他是我父亲。”

" [siː] , ['ɔlz] [wel] [stɪl] [æt; ət]['seɪləm] ,

"	See	,	all's	well	still	at	Salem	,
"	看	,	一切	出色地	仍然	在	塞勒姆	,

“你看，塞勒姆一切安好。”

" [sed] ['daɪk] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tɔːk] .

"	said	Dyck	waving	a	hand	as	though	to	change	the	talk	.
"	说	戴克	挥手	一个	手	作为	尽管	到	改变	这	讲话	.

迪克说着，挥了挥手，似乎想转移话题。

" ['ɔlz] [æz; əz][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All's	as	we	left	it	.
"	一切	作为	我们	左边	它	.

“一切都和我们离开时一样。”

" [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] [leɪ]['seɪləm] , [sə'riːn] .

"	There	in	the	near	distance	lay	Salem	,	serene	.
"	那里	在	这	靠近	距离	躺	塞勒姆	,	安详	.

“不远处便是宁静祥和的塞勒姆。”

[ɔːl]['trɑːpɪk(ə)l][laɪf] [ə'baʊt] [siːmd] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['liːʒər] .

All	tropical	life	about	seemed	throbbing	with	life	and	soaking	with	leisure	.
全部	热带	生活	关于	似乎	悸动	和	生活	和	浸泡	和	闲暇	.

周围的热带地区似乎充满了生机，到处洋溢着悠闲的气息。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	We	were	in	time	,	"	he	added	.
"	我们	是	在	时间	,	"	他	额外	.

“我们及时赶上了，”他补充道。

" [ðə; ði] [mə'ruːnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['æmbʊʃ] .
" The Maroons are still in ambush .
" 这 栗色 是 仍然 在 伏击 .

“马龙人仍然处于埋伏状态。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [bɪ'gɪn] .
The sun is beginning to set though , and the trouble may begin .
这 太阳 是 开始 到 放 尽管 , 和 这 麻烦 可能 开始 .

太阳开始西沉，麻烦可能就要来了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] — [seɪf] , [θæŋk] [gɑːd] ! "
We shall get there about sundown — safe , thank God ! "
我们 将 得到 那里 关于 日落 — 安全的 , 感谢 上帝 ! "

我们日落时分就能到达——谢天谢地，平安无事！

" [seɪf] , [θæŋk] [gɑːd] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʃiːləz] ['mʌðər] .
" Safe , thank God — and you , " said Sheila's mother .
" 安全的 , 感谢 上帝 — 和 你 , " 说 希拉的 母亲 .

“平安无事，感谢上帝——也感谢你，”希拉的母亲说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [reɪs]
THE CLASH OF RACE
这 冲突 的 种族

种族冲突

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [æt; ət] ['spænɪʃ] [taʊn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
In the King's House at Spanish Town the governor was troubled .
在 这 国王学院 房子 在 西班牙语 镇 这 州长 曾是 麻烦 .

在西班牙镇的国王宫殿里，总督心事重重。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
All his plans and prophecies had come to naught .
全部 他的 计划 和 预言 有 来 到 零 .

他的所有计划和预言都落空了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ruːnz] ,
He had been sure there would be no rebellion of the Maroons ,
他 有 到过 当然 那里 会 是 不 叛乱 的 这 栗色 ,

他原本确信不会发生逃亡黑人叛乱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['hjuːdʒli] [sək'sesf(ə)l] [baɪ]
and he was equally sure that his career would be made hugely successful by
和 他 曾是 同样地 当然 那 他的 职业 会 是 制成 非常 成功的 经过
['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʃiːlə] [lɪn] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] ,
marriage with Sheila Llyn — but the Maroons had revolted ,
婚姻 和 希拉 林恩 — 但 这 栗色 有 反抗 ,

他同样确信，与希拉·林恩的婚姻将使他的事业取得巨大成功——但马龙人发动了叛乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['setld] !
and the marriage was not settled !
和 这 婚姻 曾是 不是 定居 !

婚事还没定下来！

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

Messages	**had**	**been**	**coming**	**from**	**the**	**provost**	**-**	**marshal**	**-**	**general**	**of**
消息	有	到过	未来	从	这	教务长	-	元帅	-	一般的	的

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['kɔːrnwɑːl] ,

reports	**from**	**the**	**counties**	**of**	**Middlesex**	**and**	**Cornwall**	**,**
报告	从	这	县	的	米德尔塞克斯	和	康沃尔郡	,

宪兵司令部不断传来来自米德尔塞克斯郡和康沃尔郡的报告，

[ðæt] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [wɜːr; wər] ['rævɪdʒɪŋ] ['evriwer] [ænd; ənd] [ðæt] ['bændz][ʌv; əv] [sleɪvz] [hæd; həd]

that	**the**	**Maroons**	**were**	**ravaging**	**everywhere**	**and**	**that**	**bands**	**of**	**slaves**	**had**
那	这	栗色	是	蹂躏	到处	和	那	乐队	的	奴隶	有

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['piːp(ə)l] .

joined	**them**	**with**	**serious**	**disasters**	**to**	**the**	**plantation**	**people**	**.**
加入	他们	和	严肃的	灾难	到	这	种植园	人们	.

马龙人四处劫掠，奴隶团伙也加入其中，给种植园主带来了严重的灾难。

['plæntəz] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ,

Planters	**,**	**their**	**wives**	**and**	**children**	**had**	**been**	**murdered**	**,**
花盆	,	他们的	妻子们	和	孩子们	有	到过	被谋杀	,

种植园主、他们的妻子和孩子都被谋杀了，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	**in**	**some**	**districts**	**the**	**natives**	**were**	**in**	**full**	**possession**	**and**	**had**
和	在	一些	地区	这	本地人	是	在	满的	拥有	和	有

[dɪ'strɔɪd] , [rɔbd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] .

destroyed	**,**	**robbed**	**and**	**ravaged**	**.**
损毁	,	被抢劫	和	饱受蹂躏	.

在一些地区，土著居民完全占领了这些地区，并进行了破坏、抢劫和蹂躏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['fɔːrsɪz] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['speʃ(ə)l]

He	**had**	**summoned**	**his**	**commander**	**of**	**the**	**militia**	**forces**	**,**	**had**	**created**	**special**
他	有	被召唤	他的	指挥官	的	这	民兵	力量	,	有	创建	特别的

['kɔnstəbəlz] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðem; ðəm] ,

constables	**,**	**and**	**armed**	**them**	**,**
警员	,	和	武装	他们	,

他召集了民兵部队指挥官，组建了特别警队，并武装了他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz][tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['brɪtɪʃ] [fliːt]

and	**had**	**sent**	**a**	**ship**	**to**	**the**	**Bahamas**	**to**	**summon**	**a**	**small**	**British**	**fleet**
和	有	发送	一个	船	到	这	巴哈马	到	召唤	一个	小的	英国	舰队

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

英国曾派出一艘船前往巴哈马群岛，召集一支小型英国舰队前往那里。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ruːnz] ,

He	**had**	**also**	**mapped**	**out**	**a**	**campaign**	**against**	**the**	**Maroons**	**,**
他	有	还	已映射	出去	一个	活动	反对	这	栗色	,

他还制定了一项针对马龙人的战役计划。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌn] [greɪv] [diː'merɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

which	**had**	**one**	**grave**	**demerit**	**—**	**it**	**was**	**planned**	**on**	**a**	**basis**	**of**	**ordinary**
哪个	有	一	严重	缺点	—	它	曾是	计划	在	一个	基础	的	普通的

['wɔːrfer] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][dʒə'meɪkə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][maɪnd] .

warfare	**and**	**not**	**with**	**Jamaica**	**conditions**	**in**	**mind**	**.**
战争	和	不是	和	牙买加	状况	在	头脑	.

但它有一个严重的缺陷——它是按照普通战争的方式制定的，并没有考虑到牙买加的实际情况。

[ðə; ði]['prɒvəʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [plænz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

The	provost	-	marshal	warned	him	of	the	futility	of	these	plans	,	but	he
这	教务长	-	元帅	警告	他	的	这	无用	的	这些	计划	,	但	他

[hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn][ðem; ðəm] .

had	persisted	in	them	.
有	持续	在	他们	.

宪兵队长警告他这些计划是徒劳的，但他仍然坚持己见。

[hiː; hi][hæd; həd]['leɪtər] [bɪn] [ʃɑːkt] , [haʊ'evər] ,

He	had	later	been	shocked	,	however	,
他	有	之后	到过	震惊	,	然而	,

然而，他后来却感到震惊。

[baɪ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kəːnlz] [hæd; həd] [bɪn] ['æmbʊʃt] [ænd; ənd] [kɪld] ,

by	news	that	the	best	of	his	colonels	had	been	ambushed	and	killed	,
经过	消息	那	这	最好的	的	他的	上校	有	到过	遭到伏击	和	被杀	,

得知他麾下最优秀的几位上校遭到伏击身亡的消息后，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːr'bærəti] .

and	that	others	had	been	made	prisoners	and	treated	with	barbarity	.
和	那	其他的	有	到过	制成	囚犯	和	治疗	和	野蛮	.

还有一些人被俘虏并遭受野蛮对待。

[frʌm; frəm] ['evriwer] , [ɪk'sept] [wʌn] , [hæd; həd] [kʌm] ['iːðər] [nuːz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ɔːr][set] - [bæk] .

From	everywhere	,	except	one	,	had	come	either	news	of	defeat	or	set	-	back	.
从	到处	,	除了	一	,	有	来	任何一个	消息	的	击败	或者	放	-	后退	.

除了一个地方之外，其他地方都传来失败或挫折的消息。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] : [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən] ['kɪŋz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

One	good	thing	he	immediately	did	:	he	threw	open	King's	House	to	the	wounded	,
一	好的	事物	他	立即地	做过	:	他	扔	打开	国王学院	房子	到	这	受伤	,

他立即做了一件好事：他向伤员敞开了王宫的大门。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə][wɜːrk] , [ˌðer'baɪ] ['tʃekɪŋ] ['bɪtər] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ]

and	set	the	surgeons	to	work	,	thereby	checking	bitter	criticism	and	blocking
和	放	这	外科医生	到	工作	,	从而	检查	苦的	批评	和	阻塞

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

the	movement	rising	against	him	.
这	移动	上升	反对	他	.

然后让外科医生们开始工作，从而遏制了激烈的批评，阻止了反对他的运动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ɔːl] ['wɔːnɪŋz] ,

For	it	was	well	known	he	had	rejected	all	warnings	,
为了	它	曾是	出色地	已知	他	有	拒绝	全部	警告	,

因为众所周知，他无视了所有的警告。

[hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [mə'ruːnz] [ænd; ənd] [fer] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

had	persisted	in	his	view	that	trust	in	the	Maroons	and	fair	treatment	of
有	持续	在	他的	看法	那	相信	在	这	栗色	和	公平的	治疗	的

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

themselves	and	the	slaves	were	all	that	was	needed	.
他们自己	和	这	奴隶	是	全部	那	曾是	需要	.

他一直坚持认为，信任逃亡奴隶并公平对待他们和奴隶就足够了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sə'lɑːn][ɔːr] [hɔːl][ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [leɪ] —

As	he	walked	in	the	great	salon	or	hall	of	audience	where	the	wounded	lay	—
作为	他	步行	在	这	伟大的	沙龙	或者	大厅	的	观众	在哪里	这	受伤	躺	—

['oʊvər] ['sev(ə)nti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [waɪd] ,

over	seventy	feet	long	and	thirty	wide	,
超过	七十	脚	长的	和	三十	宽的	,

当他走进那座巨大的沙龙或候客厅时——伤员们躺在那里——长七十多英尺，宽三十多英尺，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [haɪt] ,

with	great	height	,
和	伟大的	高度	,

高度很高，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bedz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [brɔːt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

to	which	beds	and	conveniences	had	been	hastily	brought	—	it	seemed	to
到	哪个	床	和	便利设施	有	到过	草草	带来	—	它	似乎	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ,

him	that	he	was	saving	,
他	那	他	曾是	保存	,

床铺和生活用品都是匆匆搬来的——他觉得自己是在省钱。

[ɪf] ['berli] ['seɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [kə'rɪr] .

if	barely	saving	,	his	name	and	career	.
如果	仅仅	保存	,	他的	姓名	和	职业	.

如果勉强保住性命，他的名誉和事业都将毁于一旦。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrɪk] [piləs] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [sə'lɑːn] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌpər]

Standing	beside	one	of	the	Doric	pillars	which	divided	the	salon	from	an	upper
常设	旁	一	的	这	多立克	柱子	哪个	分割	这	沙龙	从	一个	上

[ænd; ənd] ['loʊər] ['gæləri] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

and	lower	gallery	of	communications	,
和	降低	画廊	的	通讯	,

站在分隔沙龙与上下两层走廊的多立克柱旁，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kʌstɑːs] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] .

he	received	the	Custos	of	Kingston	.
他	已收到	这	保管人	的	金斯顿	.

他获得了金斯顿海关关押权。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌstɑːs] [toʊld] [hɪz; ɪz] [nuːz] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn]

As	the	Custos	told	his	news	the	governor's	eyes	were	running	along	the	line
作为	这	保管人	讲述	他的	消息	这	州长的	眼睛	是	跑步	沿着	这	线

[ʌv; əv] [bʌsts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːn] [ðə; ði] [gɪlt] ['brækəts, 'brækɪts] [bɪ'twiːn]

of	busts	of	ancient	and	modern	philosophers	on	the	gilt	brackets	between
的	半身像	的	古老的	和	现代的	哲学家	在	这	镀金	括号	之间

[ðə; ði] ['dɔːrɪk] [pə'læstɝz] .

the	Doric	pilasters	.
这	多立克	壁柱	.

当库斯托斯讲述他的消息时，总督的目光沿着多立克柱间镀金托架上古代和现代哲学家的半身像一排排地扫过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [brɑːnz] ,

They	were	all	in	bronze	,
他们	是	全部	在	青铜	,

它们都是青铜材质的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['doʊlf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braʊn] [sleɪv] ['hɪroʊz] [pleɪst]

and	his	mind	had	the	doleful	imagination	of	brown	slave	heroes	placed
和	他的	头脑	有	这	悲伤的	想像力	的	棕色的	奴隶	英雄	放置

[ðer; ðər] [ɪn] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

there	in	honour	for	services	given	to	the	country	.
那里	在	荣誉	为了	服务	给定	到	这	国家	.

他的脑海中浮现出棕色皮肤的奴隶英雄们的悲伤想象，他们因对国家的贡献而被尊奉在那里。

[ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sə'lɑːn] ['oʊpənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	doors	at	the	south	end	of	the	great	salon	opened	now	and	then	into	the
这	门	在	这	南	结尾	的	这	伟大的	沙龙	打开	现在	和	然后	进入	这

['kaʊns(ə)l] ['tʃembər] [bɪ'jɑːnd] ,

council	chambers	beyond	,
理事会	房间	超过	,

大沙龙南端的门偶尔会打开，通往后面的会议室。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['keɪsɪz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	could	see	the	surgeons	operating	on	the	cases	returned	from	the
和	他	可以	看	这	外科医生	操作	在	这	案例	返回	从	这

[plæn'teɪʃnz] .

plantations	.
种植园	.

他可以看到外科医生们正在为从种植园运回来的病人做手术。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌstɑːs] , " [θɪŋz] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'pruːvd] .

"	Your	honour	,	"	said	the	Custos	,	"	things	have	suddenly	improved	.
"	你的	荣誉	,	"	说	这	保管人	,	"	事物	有	突然	改进	.

“大人，”库斯托斯说，“情况突然好转了。”

[ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['kjuːbə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ten] [men] — [ten] [men]

The	hounds	have	come	from	Cuba	and	in	the	charge	of	ten	men	—	ten	men
这	猎犬	有	来	从	古巴	和	在	这	收费	的	十	男人	—	十	男人

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [haʊndz] .

with	sixty	hounds	.
和	六十	猎犬	.

这些猎犬来自古巴，由十个人负责照看——十个人带着六十只猎犬。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

That	is	the	situation	at	the	moment	.
那	是	这	情况	在	这	片刻	.

目前情况就是这样。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['kɪŋstən] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

All	the	people	at	Kingston	are	overjoyed	.
全部	这	人们	在	金斯顿	是	欣喜若狂	.

金斯顿的所有人都欣喜若狂。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] . "

They	see	the	end	of	the	revolt	.	"
他们	看	这	结尾	的	这	反叛	.	"

他们看到了叛乱的终结。

" [ðə; ði] [haʊndz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	The	hounds	!	"	exclaimed	the	governor	.
"	这	猎犬	!	"	惊呼	这	州长	.

“猎犬！”州长惊呼道。

" [wʌt] [haʊndz] ? "

"	What	hounds	?	"
"	什么	猎犬	?	"

“什么猎犬？”

" [ðə; ði] [haʊndz] [sent] [fɔːr; fər][baɪ] ['daɪk] [kæl'huːn] — ['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [rɪ'membəz] !

"	The	hounds	sent	for	by	Dyck	Calhoun	—	surely	your	honour	remembers	!
"	这	猎犬	发送	为了	经过	戴克	卡尔霍恩	—	一定	你的	荣誉	记得	!

“迪克·卡尔霍恩派来的猎犬——您大人一定记得吧！”

" ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [dɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːld] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

"	Surely	his	honour	did	,	and	recalled	also	that	he	forbade	the	importation
"	一定	他的	荣誉	做过	,	和	召回	还	那	他	禁止	这	输入

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ;

of	the	hounds	;
的	这	猎犬	;

“他的荣誉当然做到了，他还记得自己禁止进口猎犬；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pres] [ðæt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [naʊ] .

but	he	could	not	press	that	prohibition	now	.
但	他	可以	不是	按	那	禁令	现在	.

但他现在无法坚持这项禁令。

" [ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪr] [ænd; ənd] ['mɜːrdərər] , ['daɪk] [kæl'huːn] !
" The 这 mutineer 叛变者 and 和 murderer 凶手 , , Dyck 戴克 Calhoun 卡尔霍恩 ! !

“叛变者和杀人犯，迪克·卡尔霍恩！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he 他 exclaimed 惊呼 . .

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ! "
" And 和 they 他们 have 有 come 来 ! ! "

他们来了！

" [jes] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [kæl'huːnz] [mæn] , ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] , [tuː; tə]
" Yes 是的 , , your 你的 honour 荣誉 , , and 和 gone 已消失 with 和 Calhoun's 卡尔霍恩的 man 男人 , , Michael 迈克尔 Clones 克隆体 , , to 到

“是的，法官大人，我和卡尔霍恩的人迈克尔·克隆斯一起去了……”

['seɪləm] . "
Salem 塞勒姆 . . "

塞勒姆。

" [tuː; tə]['seɪləm] — [waɪ] ['seɪləm] ? "
" To 到 Salem 塞勒姆 — — why 为什么 Salem 塞勒姆 ? ? "

“去塞勒姆——为什么是塞勒姆？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kæl'huːn] [ɪz][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
" Because 因为 Calhoun 卡尔霍恩 is 是 there 那里 fighting 斗争 the 这 Maroons 栗色 in 在 that 那 district 区 . .

“因为卡尔霍恩在那里与该地区的马龙人作战。”

[ðə; ði] [mə'ruːnz] [fɜːrst] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['seɪləm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
The 这 Maroons 栗色 first 第一的 captured 捕获 the 这 ladies 女士们 of 的 Salem 塞勒姆 as 作为 they 他们 rode 骑 in 在 the 这 woods 树林 . .

马龙人首先在树林里骑马时俘虏了塞勒姆的妇女们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] [baɪ] [kæl'huːn] [ænd; ənd] [fɔːr] [men] ;
They 他们 were 是 beaten 被打败 at 在 that 那 game 游戏 by 经过 Calhoun 卡尔霍恩 and 和 four 四 men 男人 ; ;

在那场比赛中，他们被卡尔霍恩和他的四个人打败了；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ðen] [wɜːr; wər] [friːd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['seɪləm] .
the 这 ladies 女士们 then 然后 were 是 freed 自由 and 和 taken 已采取 back 后退 to 到 Salem 塞勒姆 . .

随后，这些女士们被释放并送回了塞勒姆。

[ðen] [ðə; ði][stɔːrm] [bɜːrst][ɑːn]['seɪləm] — [bɜːrst] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'welm] .
Then 然后 the 这 storm 风暴 burst 爆裂 on 在 Salem 塞勒姆 — — burst 爆裂 , , but 但 did 做过 not 不是 overwhelm 压倒 . .

然后暴风雨袭击了塞勒姆——虽然袭击了，但并没有将其彻底摧毁。

[kæl'huːn] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ;
Calhoun 卡尔霍恩 saved 已保存 the 这 situation 情况 there 那里 ; ;

卡尔霍恩化解了当时的局面；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ə'raɪv] [æt; ət]['seɪləm][hiː; hi] [wɪl] [reɪndʒ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
and 和 when 什么时候 his 他的 hounds 猎犬 arrive 到达 at 在 Salem 塞勒姆 he 他 will 将要 range 范围 over 超过 the 这 whole 所有的 country 国家 . .

当他的猎犬到达塞勒姆时，他将在全国范围内搜寻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

It	is	against	the	ideas	of	the	people	of	England	,
它	是	反对	这	想法	的	这	人们	的	英格兰	,

这违背了英国人民的意愿。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪn] [dʒəˈmeɪkə][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] .

but	it	does	our	work	in	Jamaica	as	nothing	else	could	.
但	它	做	我们的	工作	在	牙买加	作为	没有什么	别的	可以	.

但它在牙买加的工作效果是其他任何方式都无法比拟的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ðə; ði] [haʊndz] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] !

It	was	a	stroke	of	genius	,	the	hounds	,	your	honour	!
它	曾是	一个	中风	的	天才	,	这	猎犬	,	你的	荣誉	!

法官大人，猎犬们真是妙计！

" [lɔːrd] [ˈmæloʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˌnɑːnˈplʌst] .

"	Lord	Mallow	was	at	once	relieved	and	nonplussed	.
"	主	锦葵	曾是	在	一次	松了口气	和	不知所措	.

“马洛勋爵既松了口气，又感到困惑不解。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

No	doubt	the	policy	of	the	hounds	was	useful	,	and	it	might	save	his	own
不	怀疑	这	政策	的	这	猎犬	曾是	有用	,	和	它	可能	节省	他的	自己的

[guːs] ,

goose	,
鹅	,

毫无疑问，猎犬们的策略是有用的，或许能保住他自己的性命。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ən] - [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld][mæn][wɪð; wɪθ] [haʊndz]

but	it	was	,	in	a	sense	,	un	-	English	to	hunt	the	wild	man	with	hounds
但	它	曾是	,	在	一个	感觉	,	联合国	-	英语	到	打猎	这	荒野	男人	和	猎犬

.

:
.

但从某种意义上说，用猎犬追捕野人是不符合英国传统的。

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ən] - [ˈɪŋglɪʃ] ?

Yet	was	it	un	-	English	?
然而	曾是	它	联合国	-	英语	?

但这难道不是非英语的吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] [tuːθ] [seɪv] [ðæt]

What	was	the	difference	between	a	sword	and	a	good	sharp	tooth	save	that
什么	曾是	这	不同之处	之间	一个	剑	和	一个	好的	锋利的	齿	节省	那

[ðə; ði] [sɔːrd] [strʌk] [ænd; ənd] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːθ] [strʌk] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] ?

the	sword	struck	and	let	go	and	the	tooth	struck	and	held	on	?
这	剑	击	和	让	去	和	这	齿	击	和	握住	在	?

剑和锋利的牙齿有什么区别？除了剑砍下去就松开，而牙齿咬下去就咬住不放之外?

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðæt] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈniːgrəuz] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] [wʌz; wəz] [ˈbɑːrbərəs]

It	had	been	said	in	England	that	to	hunt	negroes	with	hounds	was	barbarous
它	有	到过	说	在	英格兰	那	到	打猎	黑人	和	猎犬	曾是	野蛮

[ænd; ənd] [ˈkaʊərdli] ;

and	cowardly	;
和	胆小	;

在英国，人们曾说过用猎犬猎杀黑人是野蛮和懦弱的行为；

[bʌt; bət] ['krɪmənəlz] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['blʌdhaʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ; [ænd; ənd] [æz; əz]

but	criminals	were	hunted	with	bloodhounds	in	all	civilized	countries	;	and	as
但	罪犯	是	猎杀	和	寻血猎犬	在	全部	文明	国家	;	和	作为

[fɔːr; fər] ['kaʊərdɪs] ,

for	cowardice	,
为了	怯懦	,

但在所有文明国家，罪犯都会被猎犬追捕；至于懦弱，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ðiːz] [haʊndz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [oʊld]

the	man	who	had	sent	for	these	hounds	was	as	brave	as	any	old
这	男人	WHO	有	发送	为了	这些	猎犬	曾是	作为	勇敢的	作为	任何	老的

[kruː'seɪdər] !

crusader	!
十字军战士	!

派人去取这些猎犬的那个人，勇敢得堪比任何一位老派十字军战士！

[noʊ] , ['daɪk] [kæl'huːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] ,

No	,	Dyck	Calhoun	could	not	be	charged	with	cowardice	,
不	,	戴克	卡尔霍恩	可以	不是	是	带电	和	怯懦	,

不，迪克·卡尔霍恩不能被指控犯有怯懦罪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

and	his	policy	of	the	hounds	might	save	the	island	and	the	administration
和	他的	政策	的	这	猎犬	可能	节省	这	岛	和	这	行政

[ɪn] [ðə; ði] [end] .

in	the	end	.
在	这	结尾	.

他的猎犬政策最终或许能拯救这座岛屿和政府。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkəz] [ænd; ənd] [lɔːrd] [-] ['gretɪst] ['perəl] .

They	had	arrived	in	the	very	hour	of	Jamaica's	and	Lord	Mallow's	greatest	peril	.
他们	有	到达的	在	这	非常	小时	的	牙买加的	和	主	锦葵	最	危险	.

他们抵达的时机，正是牙买加和马洛勋爵最危急的时刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]

They	had	gone	on	to	the	man	who	had	been	sane	enough	to	send	for
他们	有	已消失	在	到	这	男人	WHO	有	到过	理智	足够的	到	发送	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们去找了那个足够理智派人来接他们的人。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] , " [sed] [lɔːrd] ['mæloʊ] .

"	Tell	me	about	the	landing	of	the	hounds	,	"	said	Lord	Mallow	.
"	告诉	我	关于	这	降落	的	这	猎犬	,	"	说	主	锦葵	.

“告诉我猎犬登陆的情况，”马洛勋爵说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [dʌsk] [ðæt] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪləts] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [pɔːrt]

"	It	was	last	night	about	dusk	that	word	came	from	the	pilot's	station	at	Port
"	它	曾是	最后的	夜晚	关于	黄昏	那	单词	来了	从	这	飞行员的	车站	在	港口

['rɔɪəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [pɔːrt] ,

Royal	that	the	vessel	Vincent	was	making	for	port	,
皇家	那	这	血管	文森特	曾是	制作	为了	港口	,

“昨晚黄昏时分，皇家港引航站传来消息，文森特号船正驶往港口。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] . [keɪm] [frʌm; frəm] ['kjuːbə] .

and	that	she	.	came	from	Cuba	.
和	那	她	.	来了	从	古巴	.

而且她来自古巴。

['prez(ə)ntli] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['daɪk] [kæl'huːn] ,

Presently	**Michael**	**Clones**	**,**	**the**	**servant**	**of**	**Dyck**	**Calhoun**	**,**
目前	迈克尔	克隆体	,	这	仆人	的	戴克	卡尔霍恩	,

目前，迈克尔·克洛尼斯是戴克·卡尔霍恩的仆人。

[keɪm] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['brɪŋɪŋ] [kæl'huːnz] [haʊndz]

came	**also**	**to**	**say**	**that**	**the**	**Vincent**	**was**	**the**	**ship**	**bringing**	**Calhoun's**	**hounds**
来了	还	到	说	那	这	文森特	曾是	这	船	带来	卡尔霍恩的	猎犬

[frʌm; frəm] ['kjuːbə] ,

from	**Cuba**	**,**
从	古巴	,

他还说，“文森特号”就是从古巴运送卡尔霍恩猎犬的那艘船。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [pər'mɪt] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] .

and	**asking**	**permit**	**for**	**delivery**	**.**
和	问	允许	为了	送货	.

并申请送货许可证。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

This	**he**	**did**	**because**	**he**	**thought**	**you**	**were**	**opposed**	**to**	**the**	**landing**	**.**
这	他	做过	因为	他	想法	你	是	反对	到	这	降落	.

他这样做是因为他认为你反对着陆。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] , [wiː; wi] ['græntɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] .

In	**the**	**light**	**of**	**our**	**position**	**here**	**,**	**we**	**granted**	**the**	**delivery**	**.**
在	这	光	的	我们的	位置	这里	,	我们	的确	这	送货	.

鉴于我们在此的立场，我们批准了交付。

" [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] , [ðə; ði] [haʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['lændɪd] .

"	**When**	**the**	**vessel**	**came**	**to**	**anchor**	**,**	**the**	**hounds**	**with**	**their**	**drivers**	**were**	**landed**	**.**
"	什么时候	这	血管	来了	到	锚	,	这	猎犬	和	他们的	司机	是	登陆	.

“当船只抛锚时，猎犬和它们的驱赶者们上了岸。”

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	**landing**	**was**	**the**	**signal**	**for**	**a**	**great**	**display**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**people**
这	降落	曾是	这	信号	为了	一个	伟大的	展示	在	这	部分	的	这	人们

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] — [jes] ,

and	**the**	**militia**	**—**	**yes**	**,**
和	这	民兵	—	是的	,

这次登陆标志着民众和民兵举行了一场盛大的示威活动——是的，

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'plɔːz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !

the	**militia**	**shared**	**in**	**the**	**applause**	**,**	**your**	**honour**	**!**
这	民兵	共享	在	这	掌声	,	你的	荣誉	!

民兵们也加入了鼓掌的行列，法官大人！

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

They	**had**	**had**	**a**	**taste**	**of**	**war**	**with**	**the**	**Maroons**	**and**	**the**	**slaves**	**,**
他们	有	有	一个	品尝	的	战争	和	这	栗色	和	这	奴隶	,

他们曾尝过与逃亡黑奴和奴隶作战的滋味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [tʃæns] .

and	**they**	**were**	**well**	**inclined**	**to**	**let**	**the**	**hounds**	**have**	**their**	**chance**	**.**
和	他们	是	出色地	倾斜	到	让	这	猎犬	有	他们的	机会	.

他们很乐意让猎犬们有机会一试身手。

[ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [ðen] [pæst] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ənd][æsk] [ðæt] [fʊl] ['paʊɚz]

Resolutions	were	then	passed	to	approach	your	honour	and	ask	that	full	powers
决议	是	然后	通过了	到	方法	你的	荣誉	和	问	那	满的	权力

[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kæl'huːn] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['presɪdənt] [ɔːr]

be	given	to	Calhoun	to	pursue	the	war	without	thought	of	military	precedent	or
是	给定	到	卡尔霍恩	到	追求	这	战争	没有	想法	的	军队	先例	或者

[ʌv; əv] [kæl'huːnz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	Calhoun's	position	.
的	卡尔霍恩的	位置	.

随后通过决议，向阁下请求授予卡尔霍恩全部权力，让他可以不顾军事先例或卡尔霍恩的地位，继续进行战争。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['paʊərf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	has	no	official	place	in	the	public	life	here	,	but	he	is	powerful	with	the
他	有	不	官方的	地方	在	这	民众	生活	这里	,	但	他	是	强大的	和	这

['mæsɪz] .

masses	.
群众	.

他在这里没有正式的公共地位，但在民众中却拥有强大的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] ;

It	is	rumoured	you	have	an	order	to	confine	him	to	his	plantation	;
它	是	传闻	你	有	一个	命令	到	局限	他	到	他的	种植园	;

有传言说你奉命将他限制在他的种植园内；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][dʒə'meɪkə] .

but	to	apply	it	would	bring	revolution	in	Jamaica	.
但	到	申请	它	会	带来	革命	在	牙买加	.

但如果实施这项政策，将会给牙买加带来革命性的后果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

There	are	great	numbers	of	people	who	love	his	courage	,	what	he	did	for	the
那里	是	伟大的	数字	的	人们	WHO	爱	他的	勇气	,	什么	他	做过	为了	这

['kɪŋz] ['neɪvi] ,

King's	navy	,
国王学院	海军	,

很多人都敬佩他的勇气，以及他为国王海军所做的一切。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zent] [hɑːrʃ] ['triːtmənt]

and	for	his	commercial	success	here	,	and	they	would	resent	harsh	treatment
和	为了	他的	商业的	成功	这里	,	和	他们	会	怨恨	残酷的	治疗

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

以及他在这里取得的商业成功，他们会对他受到的苛待感到愤慨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['aɪərlənd] ,

They	are	aware	,	your	honour	,	that	he	and	you	knew	each	other	in	Ireland	,
他们	是	意识到的	,	你的	荣誉	,	那	他	和	你	知道	每个	其他	在	爱尔兰	,

他们知道，法官大人，您和他曾在爱尔兰相识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	they	think	you	are	hard	on	him	.
和	他们	思考	你	是	难的	在	他	.

他们觉得你对他太严厉了。

['piːp(ə)l] [dʒʌdʒ] [nɑːt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][fækts] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

People	judge	not	from	all	the	facts	,	but	from	what	they	see	and	hear	.
人们	法官	不是	从	全部	这	事实	,	但	从	什么	他们	看	和	听到	.

人们并非根据所有事实做出判断，而是根据他们所看到的和听到的。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kʌstɑːs] - ['nærətɪv] , [lɔːrd] ['mæloʊ] [wʌz; wəz] [pər'tɜːrbd] .

"	During	the	Custos	'	narrative	,	Lord	Mallow	was	perturbed	.
"	期间	这	保管人	-	叙述	,	主	锦葵	曾是	忐忑	.

在守护者讲述故事的过程中，马洛大人感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['daɪk] [kæl'huːn] , [eks] - [kən'vɪkt] [ænd; ənd]

He	had	the	common	sense	to	know	that	Dyck	Calhoun	,	ex	-	convict	and
他	有	这	常见的	感觉	到	知道	那	戴克	卡尔霍恩	,	前任	-	定罪	和

[ˌmjuːtə'nɪr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

mutineer	as	he	was	,
叛变者	作为	他	曾是	,

他很有常识，知道迪克·卡尔霍恩虽然是个前科犯和叛乱分子，

[hæd; həd]['pɜːrsən(ə)l] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz] ['gʌvərnər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

had	personal	power	in	the	island	,	which	he	as	governor	had	not	been	able
有	个人的	力量	在	这	岛	,	哪个	他	作为	州长	有	不是	到过	有能力的

[tuː; tə][get] ,

to	get	,
到	得到	,

他拥有岛上的个人权力，而作为总督，他却未能获得这种权力。

[ænd; ənd] ['daɪk] [hæd; həd][nɑːt][ə'bjuːzd] [ðæt] ['paʊər] .

and	Dyck	had	not	abused	that	power	.
和	戴克	有	不是	受虐	那	力量	.

而戴克并没有滥用权力。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [daɪks] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	realized	that	Dyck's	premonition	of	an	outbreak	and	sending	for	the
他	已实现	那	迪克的	预感	的	一个	暴发	和	发送	为了	这

[haʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

hounds	was	a	stroke	of	genius	.
猎犬	曾是	一个	中风	的	天才	.

他意识到，迪克预感到疫情爆发并派人去取猎犬的做法是神来之笔。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [daɪks] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

He	recalled	with	anger	Dyck's	appearance	,	in	spite	of	regulations	,
他	召回	和	愤怒	迪克的	外貌	,	在	尽管如此	的	法规	,

他愤怒地回忆起戴克违反规定出席的场面。

[ɪn] ['traʊzərz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] ,

in	trousers	at	the	King's	ball	and	his	dancing	with	a	black	woman	,
在	裤子	在	这	国王学院	球	和	他的	跳舞	和	一个	黑色的	女士	,

他穿着裤子参加国王的舞会，还和一位黑人女子跳舞。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	he	also	realized	that	it	was	a	cool	insult	to	himself	.
和	他	还	已实现	那	它	曾是	一个	凉爽的	侮辱	到	他自己	.

他也意识到，这其实是对他自己的一种酷炫的侮辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊm] [ə'θɔːrətiz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]

It	was	then	he	had	given	the	home	authorities	information	which	would
它	曾是	然后	他	有	给定	这	家	当局	信息	哪个	会

['pɔɪzn] [ðer; ðər][maɪnd] [ə'genst] ['daɪk] ,

poison	their	mind	against	Dyck	,
毒	他们的	头脑	反对	戴克	,

当时他向地方当局提供了信息，这些信息会让他们对他产生敌意。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	from	that	had	come	the	order	to	confine	him	to	his	plantation	.
和	从	那	有	来	这	命令	到	局限	他	到	他的	种植园	.

由此便下令将他限制在自己的种植园内。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [juːz] ['daɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Yet	he	felt	the	time	had	come	when	he	might	use	Dyck	for	his	own
然而	他	毛毡	这	时间	有	来	什么时候	他	可能	使用	戴克	为了	他的	自己的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

但他觉得时机已到，可以利用迪克来实现自己的目的了。

[ðæt] ['daɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] ['seɪləm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [doʊs] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'maʊnt]

That	Dyck	should	be	at	Salem	was	a	bitter	dose	,	but	that	could	amount
那	戴克	应该	是	在	塞勒姆	曾是	一个	苦的	剂量	,	但	那	可以	数量

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

to	nothing	,
到	没有什么	,

戴克出现在塞勒姆这件事令人难以接受，但这或许无关紧要。

[fɔːr; fər] ['ʃiːlə] [kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

for	Sheila	could	never	marry	the	man	who	had	killed	her	father	,
为了	希拉	可以	绝不	结婚	这	男人	WHO	有	被杀	她	父亲	,

因为希拉永远不可能嫁给杀害她父亲的男人。

[haʊ'evər] [bæd] [ænd; ənd] [mæd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

however	bad	and	mad	her	father	was	.
然而	坏的	和	疯狂的	她	父亲	曾是	.

然而，无论她父亲多么恶劣、多么愤怒。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['grævld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] ['daɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə]

Yet	it	gravelled	his	soul	that	Dyck	should	be	doing	service	for	the	lady	to
然而	它	砾石	他的	灵魂	那	戴克	应该	是	正在做	服务	为了	这	女士	到

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

whom	he	had	offered	his	own	hand	and	heart	,
谁	他	有	提供	他的	自己的	手	和	心	,

然而，令他心痛的是，迪克竟然要为他曾向其伸出援手、献出真心的女士效力。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə'sent] .

and	from	whom	he	had	had	no	word	of	assent	.
和	从	谁	他	有	有	不	单词	的	同意	.

而且他没有得到对方的任何同意。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [sent] ['soʊldʒərz] [tuː; tə]

It	angered	him	against	himself	that	he	had	not	at	once	sent	soldiers	to
它	愤怒	他	反对	他自己	那	他	有	不是	在	一次	发送	士兵	到

['seɪləm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Salem	to	protect	it	.
塞勒姆	到	保护	它	.

他对自己没有立即派兵前往塞勒姆保护它而感到愤怒。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['piːp(ə)l] ,

He	wished	to	set	himself	right	with	Sheila	and	with	the	island	people	,
他	希望	到	放	他自己	正确的	和	希拉	和	和	这	岛	人们	,

他希望与希拉以及岛上的人们和好。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	how	to	do	so	was	the	question	.
和	如何	到	做	所以	曾是	这	问题	.

如何做到这一点，才是问题所在。

[fɜːrst] , ['klɪrli] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'plai] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'faɪn] ['daɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n]

First	,	clearly	,	he	must	not	apply	the	order	to	confine	Dyck	to	his	plantation
第一的	,	清楚地	,	他	必须	不是	申请	这	命令	到	局限	戴克	到	他的	种植园

;

;

;

首先，很显然，他不能下令将戴克限制在他的种植园内；

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] ['daɪk] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

also	he	must	give	Dyck	authority	to	use	the	hounds	in	hunting	down	the
还	他	必须	给	戴克	权威	到	使用	这	猎犬	在	打猎	向下	这

[mə'ruːnz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [kə'mitiŋ] ['ɔːf(ə)l] [kraɪmz] .

Maroons	and	slaves	who	were	committing	awful	crimes	.
栗色	和	奴隶	WHO	是	提交	可怕	犯罪	.

此外，他还必须授权迪克使用猎犬追捕犯下滔天罪行的逃亡奴隶和奴隶。

[hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] , ['æskɪŋ] ['daɪk] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	forthwith	decided	to	write	,	asking	Dyck	to	send	him	outline	of	his
他	立即	决定	到	写	,	问	戴克	到	发送	他	大纲	的	他的

[skiːm] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

scheme	against	the	rebels	.
方案	反对	这	叛军	.

他立即决定写信，请迪克向他提供一份针对叛军的计划概要。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['daɪk] .

That	he	must	do	,	for	the	game	was	with	Dyck	.
那	他	必须	做	,	为了	这	游戏	曾是	和	戴克	.

他必须这么做，因为这场比赛的对手是迪克。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə][get][tuː; tə]['seɪləm] ?

"	How	long	will	it	take	the	hounds	to	get	to	Salem	?
"	如何	长的	将要	它	拿	这	猎犬	到	得到	到	塞勒姆	?

猎犬要多久才能到达塞勒姆?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['kʌstɑːs] ['prez(ə)ntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

"	he	asked	the	Custos	presently	in	his	office	,
"	他	问	这	保管人	目前	在	他的	办公室	,

他问当时正在他办公室的保管员，

[wɪð; wɪθ] [diːpsɛt] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	deepset	lines	in	his	face	and	a	determined	look	in	his	eyes	.
和	深陷	线条	在	他的	脸	和	一个	决定	看	在	他的	眼睛	.

他脸上布满深深的皱纹，眼神坚定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ærəgənt] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt]

He	was	an	arrogant	man	,	but	he	was	not	insane	,	and	he	wished
他	曾是	一个	傲慢的	男人	,	但	他	曾是	不是	疯狂的	,	和	他	希望

[tuː; tə] [sək'siːd] .

to	succeed	.
到	成功	.

他是个傲慢的人，但他并不疯狂，而且他渴望成功。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [sək'ses] [ɪf] [hiː; hi] ['drægd] [dʒə'meɪkə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'beljən] [wɪð; wɪθ]

It	could	only	be	success	if	he	dragged	Jamaica	out	of	this	rebellion	with
它	可以	仅有的	是	成功	如果	他	拖拽	牙买加	出去	的	这	叛乱	和

['flaɪɪŋ] ['kʌlərz] ,

flying	colours	,
飞行	颜色	,

只有他带领牙买加出色地摆脱这场叛乱，才能称之为成功。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] ['wepən] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'testid] .

and	his	one	possible	weapon	was	the	man	whom	he	detested	.
和	他的	一	可能的	武器	曾是	这	男人	谁	他	令人厌恶的	.

而他唯一可能的武器，却是他最憎恨的那个人。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	Why	,	your	honour	,
"	为什么	,	你的	荣誉	,

“为什么，法官大人，

[æz; əz][wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm][baɪ]['wægənz][ænd; ənd] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['daɪk]

as	we	sent	them	by	wagons	and	good	horses	they	should	be	in	Dyck
作为	我们	发送	他们	经过	马车	和	好的	马匹	他们	应该	是	在	戴克

[kæl'huːnz] [hændz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Calhoun's	hands	this	evening	.
卡尔霍恩的	双手	这	晚上	.

我们用马车和好马运送了它们，今晚它们应该就能送到戴克·卡尔霍恩手中了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [naʊ]['ɔːlmoʊst] , [fɔːr; fər] [ðeɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

They	should	be	there	by	now	almost	,	for	they've	been	going	for	hours	,
他们	应该	是	那里	经过	现在	几乎	,	为了	他们有	到过	去	为了	小时	,

他们现在应该差不多到了，因为他们已经走了好几个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][nɑːt] [greɪt] .

and	the	distance	is	not	great	.
和	这	距离	是	不是	伟大的	.

而且距离并不远。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

"	The	governor	nodded	,	and	began	to	write	.
"	这	州长	点头	,	和	开始	到	写	.

州长点点头，开始写作。

[ə; eɪ] [hɑːf˙auə] ['leɪtər][hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstɑːs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

A	halfhour	later	he	handed	to	the	Custos	what	he	had	written	.
一个	半小时	之后	他	递交	到	这	保管人	什么	他	有	书面	.

半小时后，他把写好的东西交给了海关关长。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kʌstɑːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	See	what	you	think	of	that	,	Custos	,	"	he	said	.
"	看	什么	你	思考	的	那	,	保管人	,	"	他	说	.

“看看你觉得怎么样，库斯托斯，”他说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ?

"	Does	it	,	in	your	mind	,	cover	the	ground	as	it	should	?
"	做	它	,	在	你的	头脑	,	覆盖	这	地面	作为	它	应该	?

“在你看来，它是否涵盖了应有的范围？”

" [ðə; ði]['kʌstɑːs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , ['weɪɪŋ] ['evri] [wɜːrd] .

"	The	Custos	read	it	all	over	slowly	and	carefully	,	weighing	every	word	.
"	这	保管人	读	它	全部	超过	缓慢地	和	小心	,	称重	每一个	单词	.

“监护人慢慢地、仔细地通读了一遍，斟酌着每一个字。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['peɪpər] .

Presently	he	handed	back	the	paper	.
目前	他	递交	后退	这	纸	.

他随即把文件还了回去。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['mæstərli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	honour	,	it	is	complete	and	masterly	,	"	he	said	.
"	你的	荣誉	,	它	是	完全的	和	精湛	,	"	他	说	.

“法官大人，这真是完美无瑕，技艺精湛。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kæl'huːn] ,

"	It	puts	the	crushing	of	the	revolt	into	the	hands	of	Mr	.	Calhoun	,
"	它	放置	这	压碎	的	这	反叛	进入	这	双手	的	先生	.	卡尔霍恩	,

“这使得镇压叛乱的重任落在了卡尔霍恩先生的肩上。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['waɪzər] .

and	nothing	could	be	wiser	.
和	没有什么	可以	是	更明智	.

这再明智不过了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liːdər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

He	has	the	gifts	of	a	leader	,	and	he	will	do	the	job	with	no
他	有	这	礼物	的	一个	领导者	,	和	他	将要	做	这	工作	和	不

[mɪs'teɪk] ,

mistake	,
错误	,

他具备领导者的才能，而且他肯定能出色地完成这项工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['kraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

and	in	a	time	of	crisis	like	this	,	that	is	essential	.
和	在	一个	时间	的	危机	喜欢	这	,	那	是	基本的	.

在这样的危机时刻，这一点至关重要。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

You	have	given	him	the	right	to	order	the	militia	to	obey	him	,
你	有	给定	他	这	正确的	到	命令	这	民兵	到	服从	他	,

你赋予了他命令民兵服从他的权力，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] .

and	nothing	could	be	better	.
和	没有什么	可以	是	更好的	.

再好不过了。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːrgənaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæstər] .

He	will	organize	like	a	master	.
他	将要	组织	喜欢	一个	掌握	.

他会像大师一样组织安排。

[wiː; wi] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] .

We	haven't	forgotten	his	fight	on	the	Ariadne	.
我们	还没有	被遗忘的	他的	斗争	在	这	阿丽亚德涅	.

我们没有忘记他在阿里阿德涅号上的战斗。

['dɪdnt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [eks] -

Didn't	the	admiral	tell	the	story	at	the	dinner	we	gave	him	of	how	this	ex	-
没有	这	上将	告诉	这	故事	在	这	晚餐	我们	给予	他	的	如何	这	前任	-

[kən'vɪkt] [ænd; ənd] [ˌmjuːtə'nɪr] ,

convict	and	mutineer	,
定罪	和	叛变者	,

那位海军上将不是在我们为他举办的晚宴上讲过这个故事吗？关于这个前科犯和叛变者的故事……

[baɪ] [ʃɪr] ['dʒiːniəs] , [broʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] [ænd; ənd]

by	sheer	genius	,	broke	the	power	of	the	French	at	the	critical	moment	and
经过	透明	天才	,	打破	这	力量	的	这	法语	在	这	批判的	片刻	和

[seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] ,

saved	our	fleet	,
已保存	我们的	舰队	,

凭借卓越的才能，在关键时刻击溃了法国的势力，拯救了我们的舰队。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θriː] - [fɔːθs] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ? "

though	it	was	only	three	-	fourths	that	of	the	French	?	"
尽管	它	曾是	仅有的	三	-	第四部分	那	的	这	法语	?	"

虽然只有法国人的四分之三？

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ]

"	You	don't	think	the	French	will	get	us	some	day	?	"	asked	the	governor	with
"	你	不	思考	这	法语	将要	得到	我们	一些	天	?	"	问	这	州长	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“你不认为法国人有一天会占领我们吗？”总督笑着问道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] .

"	I	certainly	don't	since	our	defences	have	been	improved	.
"	我	当然	不	自从	我们的	防御	有	到过	改进	.

“自从我们的防御措施得到改进以来，我当然不这么认为了。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɪksti][bɪg] ['kænən] [ɑːn] [fɔːrt] [ɔː'gʌstə] !

Look	at	the	sixty	big	cannon	on	Fort	Augusta	!
看	在	这	六十	大的	大炮	在	堡	奥古斯塔	!

看看奥古斯塔堡上的六十门大炮！

[ðeid] [biː; bi] [nɑːkt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] [ʌv; əv]

They'd	be	knocked	to	smithereens	before	they	could	get	into	the	quiet	waters	of
他们会	是	敲门	到	粉碎	前	他们	可以	得到	进入	这	安静的	水	的

[ðə; ði] ['hɑːrbər] .

the	harbour	.
这	港口	.

他们还没来得及进入平静的海港水域，就会被炸得粉身碎骨。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['næroʊz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

Don't	forget	the	narrows	,	your	honour	.
不	忘记	这	变窄	,	你的	荣誉	.

大人，别忘了那条狭窄的通道。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] ['bætəri] [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] [ʃɑːt] ,

Then	there's	the	Apostle's	Battery	with	its	huge	shot	,
然后	有	这	使徒的	电池	和	它是	巨大的	射击	,

还有使徒炮台及其威力巨大的炮弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['rɔɪəl] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [krɔːs] - ['faɪər] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

and	the	guns	of	Fort	Royal	would	give	them	a	cross	-	fire	that	would	make
和	这	枪支	的	堡	皇家	会	给	他们	一个	叉	-	火	那	会	制作

[ðem; ðəm] [sɪk] .

them	sick	.
他们	生病的	.

皇家堡的炮火会给他们造成交叉火力，让他们感到恶心。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [riːfs] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['tʃænlz] [bɪ'fɔːr]

we	could	stop	them	within	the	shoals	and	reefs	and	narrow	channels	before
我们	可以	停止	他们	之内	这	浅滩	和	珊瑚礁	和	狭窄的	频道	前

[ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] .

they	got	near	the	inner	circle	.
他们	得到	靠近	这	内	圆圈	.

我们可以阻止他们靠近内圈，在浅滩、暗礁和狭窄水道内阻止他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wʊd] [get][ðem; ðəm][ɪn] ,

It	would	only	be	the	hand	of	God	that	would	get	them	in	,
它	会	仅有的	是	这	手	的	上帝	那	会	得到	他们	在	,

只有上帝之手才能让他们进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['frentʃmən] [ðiːz] [deɪz] , [aɪ] [əb'zɜːrv] .

and	it	doesn't	work	for	Frenchmen	these	days	,	I	observe	.
和	它	不	工作	为了	法国人	这些	天	,	我	观察	.

我发现，这招对如今的法国人来说并不奏效。

[noʊ] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] ,

No	,	this	place	is	safe	,
不	,	这	地方	是	安全的	,

不，这里很安全。

[ænd; ənd] ['kɪŋz] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənəz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	King's	House	will	be	the	home	of	British	governors	for	many	a	century	.
和	国王学院	房子	将要	是	这	家	的	英国	州长们	为了	许多	一个	世纪	.

"

"

"

国王府邸将在未来许多世纪里一直是英国总督的住所。

" [ɑː] , [ðæts] [jʊr; jər] ['gælənt] [feɪθ] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

"	Ah	,	that's	your	gallant	faith	,	and	no	doubt	you	are	right	,
"	啊	,	那就是	你的	英勇	信仰	,	和	不	怀疑	你	是	正确的	,

“啊，这就是你英勇的信念，毫无疑问你是对的。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , " [sed] [lɔːrd] ['mæloʊ] .

but	go	on	with	your	tale	of	the	hounds	,	"	said	Lord	Mallow	.
但	去	在	和	你的	故事	的	这	猎犬	,	"	说	主	锦葵	.

“但你继续讲你的猎犬的故事吧，”马洛勋爵说道。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	Your	honour	,
"	你的	荣誉	,

法官大人，

[æz; əz][ðə; ði] [haʊndz] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ə'plɔːz]

as	the	hounds	went	away	with	Michael	Clones	there	was	greater	applause
作为	这	猎犬	去	离开	和	迈克尔	克隆体	那里	曾是	更大的	掌声

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪk'sept] [wen] ['rɔdni] [dɪ'fiːtɪd] [diː] [grɑːs] .

than	I	have	ever	seen	in	the	island	except	when	Rodney	defeated	De	Grasse	.
比	我	有	曾经	已见	在	这	岛	除了	什么时候	罗德尼	战败	德	格拉斯	.

当猎犬们带着迈克尔·克隆斯离开时，岛上爆发了比我以往在岛上见过的还要热烈的掌声，除了罗德尼击败德格拉斯的时候之外。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sluːp] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ['paɪlɪŋ] [daʊn]

Imagine	a	little	sloop	in	the	wash	of	the	seas	and	the	buccaneers	piling	down
想象	一个	小的	单桅帆船	在	这	洗	的	这	海域	和	这	海盗	桩	向下

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

想象一下，一艘小帆船在波涛汹涌的大海中航行，海盗们蜂拥而至，向它发起攻击。

[ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['bætlʃɪp] [ə'piərɪŋ] ,

and	no	chance	of	escape	,	and	then	a	great	British	battleship	appearing	,
和	不	机会	的	逃脱	,	和	然后	一个	伟大的	英国	战列舰	出现	,

没有逃脱的机会，这时一艘英国大型战列舰出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [seɪvd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [haʊndz]

and	the	situation	saved	—	that	was	how	we	were	placed	here	till	the	hounds
和	这	情况	已保存	—	那	曾是	如何	我们	是	放置	这里	直到	这	猎犬

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

局势得以挽救——我们就这样被安置在这里，直到猎犬赶到。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	Your	honour	,
"	你的	荣誉	,

法官大人，

[ðɪs] ['mɔrnɪŋz] — [ðɪs] ['ɜːrli] ['mɔrnɪŋz] ['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

this	morning's	—	this	early	morning's	exit	of	the	hounds	was	like	a	procession
这	早晨	—	这	早期的	早晨	出口	的	这	猎犬	曾是	喜欢	一个	游行

[ʌv; əv] ['vetərənz] [tuː; tə][vælˈhærə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-] .

of	veterans	to	Walhalla	.
的	退伍军人	到	瓦尔哈拉	.

今天早上——今天清晨猎犬们的出征，就像一群老兵前往瓦尔哈拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ] ,

There	was	the	sun	breaking	over	the	tops	of	the	hills	,	a	crimsonish	,
那里	曾是	这	太阳	打破	超过	这	最高额	的	这	丘陵	,	一个	深红色	,

太阳从山顶升起，呈现出一片绯红。

['greɪɪʃ] , ['oʊpəlɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sɔːft] [spreɪz] [ɔːr] [mɪsts] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv]

greyish	,	opaline	touch	of	soft	sprays	or	mists	breaking	away	from	the	onset	of
灰蒙蒙的	,	蛋白石	触碰	的	柔软的	喷雾	或者	薄雾	打破	离开	从	这	发病	的

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] ;

the	sunrise	;
这	日出	;

日出之初，天空中飘散出一层灰蒙蒙的、泛着乳光的薄雾或雾气；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [naɪt] - [lɪps] [wet] ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	all	the	trees	with	night	-	lips	wet	sucking	in	the	sun	and	drinking	up	the
和	全部	这	树木	和	夜晚	-	嘴唇	湿的	吸吮	在	这	太阳	和	喝	向上	这

[laɪt] [laɪk] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['brekfəst] ;

light	like	an	overseer	at	a	Christmas	breakfast	;
光	喜欢	一个	监工	在	一个	圣诞节	早餐	;

所有的树木都长着湿润的夜唇，像圣诞早餐上的监工一样，吮吸着阳光，贪婪地吸收着光芒；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

and	you	know	what	that	is	.
和	你	知道	什么	那	是	.

你知道那是什么。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['rɑːki] [ænd; ənd]['sændi] , [rʌf] [ænd; ənd] [smuːð] , ['hæpi] [ænd; ənd]

And	all	the	shore	,	rocky	and	sandy	,	rough	and	smooth	,	happy	and
和	全部	这	支撑	,	岩石	和	沙	,	粗糙的	和	光滑的	,	快乐的	和

['hoʊmli] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] .

homely	,	shimmering	in	the	radiance	.
家常的	,	闪闪发光	在	这	辐射	.

整个海岸，无论是岩石的还是沙滩的，粗糙的还是光滑的，快乐而温馨的，都在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kriːoʊlz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [foʊk] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

And	hundreds	of	Creoles	and	coloured	folk	beating	the	ground	in	agitation	,
和	数百	的	克里奥尔人	和	有色	民间	殴打	这	地面	在	搅动	,

数百名克里奥尔人和有色人种捶打地面，表达他们的激动之情。

[ænd; ənd] [sleɪvz] [ə; eɪ] - ['plenti] ['kæriɪŋ] [bɑːksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd]

and	slaves	a	-	plenty	carrying	boxes	to	the	ships	that	are	leaving	,	and
和	奴隶	一个	-	很多	携带	盒子	到	这	船舶	那	是	离开	,	和

[waɪt] [foʊk] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

white	folk	crowding	the	streets	,
白色的	民间	拥挤	这	街道	,

大量的奴隶正将箱子搬到即将离港的船上，白人则挤满了街道。

[ænd; ənd]['bju:gəlz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

and	bugles	blowing	,	and	the	tramp	of	the	militia	,	and	the	rattle	of
和	号角	吹	,	和	这	流浪汉	的	这	民兵	,	和	这	嘎嘎作响	的

[kɑ:rts][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:bl] - [stoʊnz] ,

carts	on	the	cobble	-	stones	,
购物车	在	这	鹅卵石	-	石头	,

还有号角声、民兵的脚步声和马车在鹅卵石路上的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] ['evriwer] .

and	the	voices	of	the	officers	giving	orders	,	and	turmoil	everywhere	.
和	这	声音	的	这	警官	给予	订单	,	和	动荡	到处	.

还有军官们下达命令的声音，以及到处一片混乱。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] ,

"	Then	,	suddenly	,	the	sharp	sound	of	a	long	whip	and	a	voice	calling	,
"	然后	,	突然	,	这	锋利的	声音	的	一个	长的	鞭	和	一个	嗓音	呼叫	,

“然后，突然传来长鞭的清脆声响和一声呼喊，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [ðə; ði]['sɪksti][dɔ:gz][ɪn]

and	there	rises	out	of	the	landing	place	the	procession	—	the	sixty	dogs	in
和	那里	上升	出去	的	这	降落	地方	这	游行	—	这	六十	狗	在

[θri:] ['wægənz] ,

three	wagons	,
三	马车	,

队伍从码头上缓缓升起——三十只狗，分装在三辆马车里。

[ðer; ðər] [ten] ['draɪvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪps] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:rdər][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

their	ten	drivers	with	their	whips	,	but	keeping	order	by	the	sound	of	their
他们的	十	司机	和	他们的	鞭子	,	但	保持	命令	经过	这	声音	的	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

他们的十个车夫挥舞着鞭子，但靠着吼叫声维持秩序。

[loʊ] , [sɔ:ft] , [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ,

low	,	soft	,	and	peculiar	,
低的	,	柔软的	,	和	奇特	,

低沉、柔和、独特，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['sta:tiŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑ:t] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	then	the	horses	starting	into	a	quick	trot	which	presently	would	become	a
和	然后	这	马匹	开始	进入	一个	快的	小跑	哪个	目前	会	变得	一个

['kæntər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [tu:; tə]['seɪləm] !

canter	—	and	the	hounds	were	off	to	Salem	!
慢跑	—	和	这	猎犬	是	离开	到	塞勒姆	!

然后马儿开始小跑，很快就变成了慢跑——猎犬们朝着塞勒姆奔去！

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [lu:s] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] . "

There	could	be	no	fear	with	the	hounds	loose	to	do	the	hunting	.	"
那里	可以	是	不	害怕	和	这	猎犬	松动的	到	做	这	打猎	.	"

猎犬放出去狩猎，就不用担心了。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wen] [ðeɪ] [get][tu:; tə]['seɪləm][ðer; ðər] ['oʊnər] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .

"	But	suppose	when	they	get	to	Salem	their	owner	is	no	more	.
"	但	认为	什么时候	他们	得到	到	塞勒姆	他们的	所有者	是	不	更多的	.

“但是假设当他们到达塞勒姆时，他们的主人已经不在了呢？”

" [ðə; ði]['kʌstɑ:s] [læft] .

"	The	Custos	laughed	.
"	这	保管人	笑了	.

管理员们笑了。

" [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] — [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ! ['iznt] [hiː; hi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [blæk]

"	Him	,	your	honour	—	him	no	more	!	Isn't	he	the	man	of	whom	the	black
"	他	,	你的	荣誉	—	他	不	更多的	!	不是	他	这	男人	的	谁	这	黑色的

[foʊk] [seɪ] :

folk	say	:
民间	说	:

“他，大人——已经不是他了！他不就是黑人口中说的那个人吗：”

" ['lʌki] ['bʌkrə] — ['mɔːrnɪŋ] , ['lʌki] [nuː] - ['kʌmər] !

"	Lucky	buckra	—	morning	,	lucky	new	-	comer	!
"	幸运的	巴克拉	—	早晨	,	幸运的	新的	-	角	!

“幸运的家伙——早上好，幸运的新来者！”

" [ɪf] [ðæts] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

"	If	that's	his	reputation	,
"	如果	那就是	他的	名声	,

“如果这就是他的名声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊndz] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['aɪlənd][moʊst] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][ɪz]

and	the	coming	of	his	hounds	just	when	the	island	most	needed	them	is
和	这	未来	的	他的	猎犬	只是	什么时候	这	岛	最多	需要	他们	是

[gʊd] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

good	proof	of	it	,
好的	证明	的	它	,

他的猎犬恰好在岛屿最需要它们的时候到来，这便是最好的证明。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɜːrti] [məˈruːnz] !

do	you	think	he'll	be	killed	by	a	lot	of	dirty	Maroons	!
做	你	思考	地狱	是	被杀	经过	一个	很多	的	肮脏的	栗色	!

你觉得他会被一群肮脏的马龙人杀死吗?

[ɑː] , [kælˈhuːnz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !

Ah	,	Calhoun's	a	man	with	the	luck	of	the	devil	,	your	honour	!
啊	,	卡尔霍恩的	一个	男人	和	这	运气	的	这	魔鬼	,	你的	荣誉	!

啊，卡尔霍恩真是个运气极好的人，法官大人！

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pʊl] — [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['hɛvənz] [ə'bʌv] ['hiːl] [meɪk] [sək'ses] .

He	has	the	pull	—	as	sure	as	heaven's	above	he'll	make	success	.
他	有	这	拉	—	作为	当然	作为	天	多于	地狱	制作	成功	.

他有这个能力——他一定会成功，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [juː; jʊ] [kə'mænd] [jʊr; jər] [stɑːf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['poʊstɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt]

If	you	command	your	staff	to	have	this	posted	as	a	proclamation	throughout
如果	你	命令	你的	职员	到	有	这	发布	作为	一个	公告	自始至终

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

如果你命令你的工作人员将此公告张贴在全岛各地，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] .

it	will	do	as	much	good	as	a	thousand	soldiers	.
它	将要	做	作为	很多	好的	作为	一个	千	士兵	.

它将起到相当于一千名士兵的作用。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] ,

The	military	officers	will	not	object	,	they	know	how	big	a	man	he	is	,
这	军队	警官	将要	不是	目的	,	他们	知道	如何	大的	一个	男人	他	是	,

军官们不会反对，他们知道他是个多么了不起的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .

and	they	have	had	enough	.
和	他们	有	有	足够的	.

他们已经忍无可忍了。

[ðə; ði] [nuːz] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	news	is	not	good	from	all	over	the	island	,
这	消息	是	不是	好的	从	全部	超过	这	岛	,

岛上各地传来的消息都不太好。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] ['plæntəz] [ænd; ənd][bæd] ['əʊvəˌsiːəz] ,

for	there	are	bad	planters	and	bad	overseers	,
为了	那里	是	坏的	花盆	和	坏的	监督者	,

因为有坏的种植园主和坏的监工，

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['pɔɪznd] [lɑːrdʒ] [fiːldz] [ʌv; əv][men][ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

and	they've	poisoned	large	fields	of	men	in	many	quarters	of	the	island	,	and	things	are	wrong	.
和	他们有	中毒	大的	字段	的	男人	在	许多	四分之一	的	这	岛	,	和	事物	是	错误的	.

他们毒害了岛上许多地方的大批男性，情况很糟糕。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .

"	But	this	proclamation	will	put	things	right	.
"	但	这	公告	将要	放	事物	正确的	.

但这项声明将纠正一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [rɪ'voʊltɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skweltʃ] [ðə; ði] [mə'ruːnz] ,

It	will	stop	the	slaves	from	revolting	;	it	will	squelch	the	Maroons	,
它	将要	停止	这	奴隶	从	令人作呕的	;	它	将要	静音	这	栗色	,

它将阻止奴隶起义；它将镇压逃亡奴隶。

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [kæl'huːn] [wɪl] [hæv; həv] [mə'ruːnz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	I'm	certain	sure	Calhoun	will	have	Maroons	ready	to	fight	for	us	,
和	我是	肯定	当然	卡尔霍恩	将要	有	栗色	准备好	到	斗争	为了	我们	,

我确信卡尔霍恩会召集马龙人为我们而战。

[nɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

not	against	us	,	before	this	thing	is	over	.
不是	反对	我们	,	前	这	事物	是	超过	.

在事情结束之前，不要与我们为敌。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [wei] [aʊt] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	tell	you	,	your	honour	,	it	means	the	way	out	—	that's	what	it	means	.
我	告诉	你	,	你的	荣誉	,	它	方法	这	方式	出去	—	那就是	什么	它	方法	.

我告诉你，法官大人，这意味着出路——它的意思就是这样。

[soʊ] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['ɔːrdər] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

So	,	if	you'll	give	me	your	order	,	keeping	a	copy	of	it	for	the	provost	-	marshal	,
所以	,	如果	你会	给	我	你的	命令	,	保持	一个	复制	的	它	为了	这	教务长	-	元帅	,

所以，如果你能把你的命令给我，并留一份副本给宪兵队长，

[aɪl] [siː] [its] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['daɪk] [kæl'huːn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] — [pər'hæps][baɪ] ['mɪdnaɪt] .

I'll	see	it's	delivered	to	Dyck	Calhoun	before	morning	—	perhaps	by	midnight	.
患病的	看	它是	发表	到	戴克	卡尔霍恩	前	早晨	—	也许	经过	午夜	.

我保证会在明天早上之前——或许午夜之前——把东西送到戴克·卡尔霍恩手中。

[its] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪks] ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] .

It's	not	more	than	a	six	hours	'	journey	in	the	ordinary	way	.
它是	不是	更多的	比	一个	六	小时	-	旅行	在	这	普通的	方式	.

按常规路线，车程不超过六个小时。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['entərd] ,

"	At	that	moment	an	aide	-	de	-	camp	entered	,
"	在	那	片刻	一个	助手	-	德	-	营	进入	,

就在这时，一名副官走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪv] [feɪs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	with	grave	face	presented	to	the	governor	the	last	report	from	the
和	和	严重	脸	呈现	到	这	州长	这	最后的	报告	从	这

['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] .

provost	-	marshal	-	general	.
教务长	-	元帅	-	一般的	.

他神情严肃地向总督呈递了宪兵司令的最后一份报告。

[ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

Then	he	watched	the	governor	read	the	report	.
然后	他	观看	这	州长	读	这	报告	.

然后他看着州长宣读了这份报告。

" [ten] [mɔːr] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] ['wuːndɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	Ten	more	killed	and	twenty	wounded	!	"	said	the	governor	.
"	十	更多的	被杀	和	二十	受伤	!	"	说	这	州长	.

“又有十人死亡，二十人受伤！”州长说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .

"	It	must	be	stopped	.
"	它	必须	是	停止	.

必须制止这种行为。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌstɑːs] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['daɪk] [kæl'huːn] ,

"	He	gave	the	Custos	the	letter	to	Dyck	Calhoun	,
"	他	给予	这	保管人	这	信	到	戴克	卡尔霍恩	,

“他把这封信交给了库斯托斯，让他转交给戴克·卡尔霍恩。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['hændɪd] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .

and	a	few	moments	later	handed	the	proclamation	to	his	aide	-	de	-	camp	.
和	一个	很少	时刻	之后	递交	这	公告	到	他的	助手	-	德	-	营	.

片刻之后，他将公告交给了他的副官。

" [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp][æz; əz][hiː; hi]

"	That	will	settle	the	business	,	your	honour	,	"	said	the	aide	-	de	-	camp	as	he
"	那	将要	定居	这	商业	,	你的	荣誉	,	"	说	这	助手	-	德	-	营	作为	他

[riːd] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

read	the	proclamation	.
读	这	公告	.

“这样就能解决问题了，大人，”副官一边宣读公告一边说道。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

['ʃiːlə] [hæz; həz][hɜːr; hər] [seɪ]

SHEILA	HAS	HER	SAY
希拉	有	她	说

希拉发表了自己的看法

" [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] [pliːz] , [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	Then	,	tell	me	please	,	what	you	know	of	the	story	,
"	然后	,	告诉	我	请	,	什么	你	知道	的	这	故事	,

那么，请告诉我，你所了解的故事是怎样的？

" [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [æt; ət] ['kɪŋz] [haʊs] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] .

"	said	the	governor	to	Sheila	at	King's	House	one	afternoon	two	weeks	later	.
"	说	这	州长	到	希拉	在	国王学院	房子	一	下午	二	周	之后	.

两周后的一个下午，总督在国王府邸对希拉说道。

" [aɪ]['oʊnli] [get] ['miːgər] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] .

"	I	only	get	meagre	reports	from	the	general	commanding	.
"	我	仅有的	得到	微薄	报告	从	这	一般的	指挥	.

“我只能从指挥官那里得到一些零星的报告。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] .

But	you	close	to	the	intimate	source	of	the	events	must	know	all	.
但	你	关闭	到	这	亲密的	来源	的	这	活动	必须	知道	全部	.

但是，你作为事件的知情者，应该知道所有的事情。

" ['ʃiːlə] [ʃræŋk] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

"	Sheila	shrank	at	the	suggestion	in	the	governor's	voice	,	but	she	did	not
"	希拉	缩小	在	这	建议	在	这	州长的	嗓音	,	但	她	做过	不是

[rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

resent	it	.
怨恨	它	.

“希拉听到州长语气中的暗示，不禁有些畏缩，但她并没有因此而感到愤恨。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stiːld] [hɜːr'self] .

She	had	purposes	which	she	must	carry	out	,	and	she	steeled	herself	.
她	有	目的	哪个	她	必须	携带	出去	,	和	她	钢铁般的意志	她自己	.

她有必须完成的目标，她鼓起勇气面对。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['mæloʊ] [ə; eɪ] [pledʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['daɪk] [kæl'huːn] , [ænd; ənd]

She	wanted	to	get	from	Lord	Mallow	a	pledge	concerning	Dyck	Calhoun	,	and
她	通缉	到	得到	从	主	锦葵	一个	保证	有关	戴克	卡尔霍恩	,	和

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

she	must	be	patient	.
她	必须	是	病人	.

她想从马洛勋爵那里得到关于迪克·卡尔霍恩的承诺，她必须耐心等待。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [də'rekt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [kæl'huːn] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !

"	I	know	nothing	direct	from	Mr	.	Calhoun	,	your	honour	!
"	我	知道	没有什么	直接的	从	先生	.	卡尔霍恩	,	你的	荣誉	!

“法官大人，我并没有直接从卡尔霍恩先生那里得到任何消息！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət]['oʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

"	she	said	,	"	but	only	through	his	servant	,	Michael	Clones	,	who	is	a	friend	of
"	她	说	,	"	但	仅有的	通过	他的	仆人	,	迈克尔	克隆体	,	WHO	是	一个	朋友	的

[maɪ]['dærɪəs]['boʊlənd] ,

my	Darius	Boland	,
我的	达里厄斯	博兰	,

“她说，‘但只能通过他的仆人迈克尔·克洛尼斯，他是我达里乌斯·博兰的朋友。’”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbreɪk] .

and	they	have	met	often	since	the	first	outbreak	.
和	他们	有	遇见	经常	自从	这	第一的	暴发	.

自疫情首次爆发以来，他们经常会面。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][pɔːrt] ['luːɪs] — [haʊ] [ðə; ði] [mə'ruːnz] [siːzd]

You	know	,	of	course	,	what	happened	at	Port	Louise	—	how	the	Maroons	seized
你	知道	,	的	课程	,	什么	发生	在	港口	路易丝	—	如何	这	栗色	查获

[ænd; ənd] ['məːdəd] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

and	murdered	the	garrison	,
和	被谋杀	这	驻军	,

你当然知道路易港发生了什么——逃亡黑奴如何占领并屠杀了驻军，

[haʊ] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['bʊtʃɚd] [wen] [ðeɪ] [ɑːrmd] [fɜːrst] ,
how families were butchered when they armed first ,
如何 家庭 是 屠宰 什么时候 他们 武装 第一的 ,

他们率先武装起来时，许多家庭惨遭屠杀。

[haʊ] ['bɑːrbərɪzəm] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [men] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
how barbarism broke loose and made all men combine to fight the rebels .
如何 野蛮 打破 松动的 和 制成 全部 男人 结合 到 斗争 这 叛军 .

野蛮行径如何爆发，迫使所有男人联合起来对抗叛军。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [kæl'huːn] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]
Even before Mr . Calhoun came they had had record of a sack of
甚至 前 先生 . 卡尔霍恩 来了 他们 有 有 记录 的 一个 解雇 的
['hjuːmən] [ɪrz] ,
human ears ,
人类 耳朵 ,

甚至在卡尔霍恩先生到来之前，他们就有关于一袋人耳的记录。

[kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - [sleɪvz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['feɪθf(ə)l]
cut from the dead rebel - slaves , when they had been killed by faithful
切 从 这 死的 反叛 - 奴隶 , 什么时候 他们 有 到过 被杀 经过 忠实
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

从叛乱奴隶的尸体上割下，这些奴隶是被忠诚的奴隶杀死的。

[ænd; ənd] [gʊd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] .
and good progress was made .
和 好的 进步 曾是 制成 .

并取得了良好进展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'voʊltərz] [fɪkst] [ðer; ðər][kæmps][ɑːn] [haɪ] ['rɑːks] ,
But the revolters fixed their camps on high rocks ,
但 这 叛乱者 固定的 他们的 营地 在 高的 岩石 ,

但起义者们把营地设在了高高的岩石上，

[ænd; ənd][baɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [brɔːt] ['meni] [freʃ] [rɪ'kruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
and by blowing of shells brought many fresh recruits to the struggle .
和 经过 吹 的 贝壳 带来 许多 新鲜的 新兵 到 这 斗争 .

炮火的轰击为这场斗争带来了许多新兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['mɪstər] . [kæl'huːn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv]
It was only when Mr . Calhoun came with his hounds that anything decisive
它 曾是 仅有的 什么时候 先生 . 卡尔霍恩 来了 和 他的 猎犬 那 任何事物 决定性
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

直到卡尔霍恩先生带着他的猎犬到来，事情才有了实质性的进展。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] — [mə'ruːnz] [ænd; ənd] [sleɪvz] — [wɜːr; wər][hɪd] , [wel] [ɪn'trentʃt] [ænd; ənd]
For the rebels — Maroons and slaves — were hid , well entrenched and
为了 这 叛军 — 栗色 和 奴隶 — 是 隐藏 , 出色地 根深蒂固的 和
['kɔːʃəs] ,
cautious ,
谨慎 ,

因为反叛者——逃亡奴隶和奴隶——都藏匿起来，构筑了坚固的防御工事，并且十分谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtər] ['evri] [deɪ] .
and the danger was becoming greater every day .
和 这 危险 曾是 成为 更大的 每一个 天 .

而且危险每天都在加剧。

[ɑːn]['mɪstər] . [kæl'huːnz] [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ɪn] ['æmbʊʃ] , ['biːɪŋ] [ˌmɪs'led] ,

On	Mr	.	Calhoun's	arrival	,	he	was	almost	caught	in	ambush	,	being	misled	,
在	先生	.	卡尔霍恩的	到达	,	他	曾是	几乎	捕捉	在	伏击	,	存在	被误导	,

卡尔霍恩先生抵达时，差点落入埋伏，被人误导了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] ['oʊnli][baɪ] ['splendɪd] [mɑːrkmənʃɪp] .

and	saved	himself	only	by	splendid	markmanship	.
和	已保存	他自己	仅有的	经过	灿烂	射击技巧	.

他凭借精湛的枪法才得以幸免于难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][sɪks]['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kɪld] [fɔːr] ,

He	was	attacked	by	six	rebels	of	whom	he	killed	four	,
他	曾是	遭到攻击	经过	六	叛军	的	谁	他	被杀	四	,

他遭到六名叛军袭击，其中四人被他击毙。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

and	riding	his	wounded	horse	over	the	other	two	he	escaped	.
和	骑术	他的	受伤	马	超过	这	其他	二	他	逃脱	.

他骑着受伤的马从另外两人身上逃脱了。

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [suːn]

Then	he	set	the	hounds	to	work	and	the	rebellion	in	that	district	was	soon
然后	他	放	这	猎犬	到	工作	和	这	叛乱	在	那	区	曾是	很快

['oʊvər] . "

over	.	"
超过	.	"

然后他放出猎犬，那个地区的叛乱很快就平息了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['trædʒədi] ['elsˌwer] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]

"	It	was	gathering	strength	with	increasing	tragedy	elsewhere	,	"	remarked	the
"	它	曾是	采集	力量	和	增加	悲剧	别处	,	"	评论	这

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

“随着其他地方悲剧的不断发生，这种情绪也在不断增强，”州长说道。

" [sʌm; səm] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn]['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]['oʊnli][tuː; tə] [stiːl] , [rɑːb] , [ænd; ənd]

"	Some	took	refuge	in	hidden	places	,	and	came	out	only	to	steal	,	rob	,	and
"	一些	采取	避难所	在	隐	地方	,	和	来了	出去	仅有的	到	偷	,	抢	,	和

['mɜːrdər] — [ænd; ənd] [wɜːrs] .

murder	—	and	worse	.
谋杀	—	和	更糟	.

“有些人躲藏在隐蔽的地方，出来只是为了偷窃、抢劫、杀人——甚至更糟。”

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , ['æftər][ə; eɪ]['noʊtɪd] [sleɪv] , [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,

In	one	place	,	after	a	noted	slave	,	well	known	for	his	treachery	,
在	一	地方	,	后	一个	著名的	奴隶	,	出色地	已知	为了	他的	背信弃义	,

在某处，以一位以背信弃义而闻名的奴隶的名字命名，

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] — - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [sleɪvz]

had	been	killed	—	Khoftet	was	his	name	—	his	head	was	cut	off	by	slaves
有	到过	被杀	—	-	曾是	他的	姓名	—	他的	头	曾是	切	离开	经过	奴隶

['frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] ['iːtn] .

friendly	to	us	and	his	heart	roasted	and	eaten	.
友好的	到	我们	和	他的	心	烤	和	吃	.

他被杀害了——他的名字叫霍夫特——他的头被我们友好的奴隶砍了下来，他的心脏被烤熟吃了。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

There	is	but	one	way	to	deal	with	these	people	.
那里	是	但	一	方式	到	交易	和	这些	人们	.

对付这些人只有一种方法。

[noʊ] ['geɪmɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɔːr] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz]

No	gaming	or	drinking	must	be	allowed	,	blowing	of	shells	or	beating	of	drums
不	赌博	或者	喝	必须	是	允许	,	吹	的	贝壳	或者	殴打	的	鼓

[mʌst; məst][biː; bi] [fər'bɪdn] ,

must	be	forbidden	,
必须	是	禁止	,

禁止赌博和饮酒，禁止鸣放炮弹和击鼓。

[ænd; ənd] ['evri] [friː] ['niːgroʊ][ɔːr][muː'lɑːtoʊ][mʌst; məst] [wer] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ][saɪn] — [pər'hæps][ə; eɪ]

and	every	free	negro	or	mulatto	must	wear	on	his	arm	a	sign	—	perhaps	a
和	每一个	自由的	黑人	或者	混血儿	必须	穿	在	他的	手臂	一个	符号	—	也许	一个

[krɔːs] [ɪn] [bluː] [ɔːr] [red] . "

cross	in	blue	or	red	.	"
叉	在	蓝色的	或者	红色的	.	"

每个自由的黑人或混血儿都必须在手臂上佩戴一个标志——也许是蓝色或红色的十字架。

" ['sleɪvəri] [ɪz] [duːmd] , " [sed] ['ʃiːlə] ['fɜːrmli] .

"	Slavery	is	doomed	,	"	said	Sheila	firmly	.
"	奴隶制	是	注定失败	,	"	说	希拉	牢牢	.

“奴隶制注定要灭亡，”希拉坚定地说。

" [ɪts] [end] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] . "

"	Its	end	is	not	far	off	.	"
"	它是	结尾	是	不是	远的	离开	.	"

“它的终结已经不远了。”

" [wel] , [ðeɪ] [stɪl] [kiːp] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] .

"	Well	,	they	still	keep	slaves	in	the	land	of	Washington	and	Alexander	Hamilton	.
"	出色地	,	他们	仍然	保持	奴隶	在	这	土地	的	华盛顿	和	亚历山大	汉密尔顿	.

“嗯，在华盛顿和亚历山大·汉密尔顿的故乡，他们仍然保留着奴隶制。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [hɪr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

They	are	better	off	here	at	any	rate	than	in	their	own	country	,
他们	是	更好的	离开	这里	在	任何	速度	比	在	他们的	自己的	国家	,

无论如何，他们在这里的生活比在自己的国家要好得多。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ænɪmlz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd] .

where	they	were	like	animals	among	whom	they	lived	.
在哪里	他们	是	喜欢	动物	之中	谁	他们	居住地	.

他们就像他们所居住的动物一样。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] , [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn] ['sɪknəs] ,

Here	they	are	safe	from	poverty	,	cared	for	in	sickness	,
这里	他们	是	安全的	从	贫困	,	关心	为了	在	疾病	,

在这里，他们免于贫困，生病时也能得到照顾。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kiːpəz] [ʌv; əv] ['kæriən] ,

and	have	no	fear	of	being	handed	over	to	the	keepers	of	carrion	,
和	有	不	害怕	的	存在	递交	超过	到	这	守门员	的	腐肉	,

而且不必担心被交给腐肉管理员。

[ɔːr] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

or	being	the	food	of	the	gallinaso	.
或者	存在	这	食物	的	这	-	.

或者成为公鸡的食物。

[ðeɪ] [kæn; kən] [fiːd] [ðer; ðər] [fɪl] [ɑːn] - [ʌv; əv][mə'kɑːkə][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [stiːl] [wɪ'ðaʊt]

They	can	feed	their	fill	on	fricasees	of	macaca	worms	and	steal	without
他们	能	喂养	他们的	充满	在	-	的	猕猴	蠕虫	和	偷	没有

['pʌnɪʃmənt] [tiːl] [ɔːr] [rɪŋ] - [teɪld] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [blæk] [kræbz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mæsə] . "

punishment	teal	or	ring	-	tailed	pigeons	and	black	crabs	from	the	massa	.	"
惩罚	蓝绿色	或者	戒指	-	有尾巴的	鸽子	和	黑色的	螃蟹	从	这	马萨	.	"

他们可以尽情享用猕猴虫烩菜，还可以从马萨部落偷窃绿头鸭、环尾鸽和黑蟹而不受惩罚。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] .

"	But	they	are	not	free	.
"	但	他们	是	不是	自由的	.

但他们并不自由。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ætəmz][ɪn] [hiːps] [ʌv; əv] [dʌst] .

They	are	atoms	in	heaps	of	dust	.
他们	是	原子	在	堆积如山	的	灰尘	.

它们是尘埃堆中的原子。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪts] — [noʊ] ['lɪbətiz] .

They	have	no	rights	—	no	liberties	.
他们	有	不	权利	—	不	自由	.

他们没有任何权利，没有任何自由。

" ['ʃiːlə] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Sheila	was	agitated	,	but	she	showed	no	excitement	.
"	希拉	曾是	激动	,	但	她	显示	不	激动	.

“希拉很激动，但她没有表现出兴奋。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['mæloʊ] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] ,

She	seemed	to	Lord	Mallow	like	one	who	had	perfect	control	of	herself	,
她	似乎	到	主	锦葵	喜欢	一	WHO	有	完美的	控制	的	她自己	,

在马洛大人看来，她似乎是一个能够完美控制自己的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	was	not	the	victim	of	anticipation	.
和	曾是	不是	这	受害者	的	预期	.

并且没有成为预期的受害者。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɑːrk] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] ,

She	seemed	,	save	for	her	dark	searching	eyes	,
她	似乎	,	节省	为了	她	黑暗的	搜索	眼睛	,

除了她那双深邃而探寻的眼睛之外，她似乎.....

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsəplɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

like	one	who	had	gone	through	experience	which	had	disciplined	her	to
喜欢	一	WHO	有	已消失	通过	经验	哪个	有	纪律严明的	她	到

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

就像经历过某种磨难后变得自律的人一样。

['oʊnli][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [dɪ'mɑːnstrətɪv] — [jet] ['kwaɪətli][soʊ] .

Only	her	hands	were	demonstrative	—	yet	quietly	so	.
仅有的	她	双手	是	示范性的	—	然而	悄悄	所以	.

只有她的双手在表达情感——但却悄无声息。

['eni] [wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['sensətɪv] ,

Any	one	watching	her	closely	would	have	seen	that	her	hands	were	sensitive	,
任何	一	观看	她	密切	会	有	已见	那	她	双手	是	敏感的	,

任何仔细观察她的人都会发现她的双手很敏感。

[ɪk'sprest] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['mɑːrkɪdli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr][lɪps] [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

expressed	even	more	markedly	than	her	eyes	or	lips	what	were	her	feelings	.
表达	甚至	更多的	明显地	比	她	眼睛	或者	嘴唇	什么	是	她	情怀	.

她用言语比用眼睛或嘴唇更直接地表达了自己的感受。

[hɜːr; hər]['trædʒədi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn] [sens] .

Her	tragedy	had	altered	her	in	one	sense	.
她	悲剧	有	已修改	她	在	一	感觉	.

从某种意义上说，她的悲剧改变了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪlər][ænd; ənd] ['θɪnər] [ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

She	was	paler	and	thinner	than	ever	she	had	been	,	but	there	was
她	曾是	肤色较浅	和	更薄	比	曾经	她	有	到过	,	但	那里	曾是

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

enough	of	her	,
足够的	的	她	,

她比以往任何时候都更加苍白消瘦，但她的身形却足够庞大。

[ænd; ənd] [ðæt] ['delɪkətli] [meɪd] ,

and	that	delicately	made	,
和	那	轻柔地	制成	,

而且制作精良，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	gave	the	governor	a	thrill	of	desire	to	make	her	his	own	for	the
哪个	给予	这	州长	一个	刺激	的	欲望	到	制作	她	他的	自己的	为了	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][hɜːrz] .

rest	of	his	life	or	hers	.
休息	的	他的	生活	或者	她的	.

这让州长燃起了强烈的欲望，他想让她成为自己生命中唯一的伴侣。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] [θruː] [mʌtʃ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [met] ,

He	had	also	gone	through	much	since	they	had	last	met	,
他	有	还	已消失	通过	很多	自从	他们	有	最后的	遇见	,

自上次见面以来，他也经历了很多事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] — [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['trʌbld] ,

and	he	had	seen	his	own	position	in	the	balance	—	uncertain	,	troubled	,
和	他	有	已见	他的	自己的	位置	在	这	平衡	—	不确定	,	麻烦	,

[ˌɪnsɪ'kjʊr] .

insecure	.
不安全	.

他看到了自己岌岌可危的处境——不确定、不安、没有安全感。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

He	realized	that	he	had	lost	reputation	,
他	已实现	那	他	有	丢失的	名声	,

他意识到自己名誉受损，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [riː'geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz]

which	had	scarcely	been	regained	by	his	consent	to	the	use	of	the	hounds
哪个	有	几乎	到过	恢复	经过	他的	同意	到	这	使用	的	这	猎犬

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['daɪk] [kæl'huːn] [ə; eɪ] [friː] [hænd] ,

and	giving	Dyck	Calhoun	a	free	hand	,
和	给予	戴克	卡尔霍恩	一个	自由的	手	,

他勉强恢复了地位，因为他同意使用猎犬并给予戴克·卡尔霍恩全权处理此事。

[æz; əz] ['tempərəri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

as	temporary	head	of	the	militia	.
作为	暂时的	头	的	这	民兵	.

担任民兵临时首领。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['regjələr] [truːps] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

He	could	not	put	him	over	the	regular	troops	,	but	as	the	general
他	可以	不是	放	他	超过	这	常规的	军队	,	但	作为	这	一般的

[kə'mændɪŋ] [wʌz; wəz] ,

commanding	was	,
指挥	曾是	,

他不能让他凌驾于正规军之上，但由于他是总司令，

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['daɪk] [kæl'hu:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti] .

in	effect	,	the	slave	of	Dyck	Calhoun	,	there	was	no	need	for	anxiety	.
在	影响	,	这	奴隶	的	戴克	卡尔霍恩	,	那里	曾是	不	需要	为了	焦虑	.

实际上，作为迪克·卡尔霍恩的奴隶，他无需焦虑。

['daɪk] [kæl'hu:n] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Dyck	Calhoun	had	smashed	the	rebellion	,	had	quieted	the	island	,
戴克	卡尔霍恩	有	粉碎	这	叛乱	,	有	安静	这	岛	,

迪克·卡尔霍恩镇压了叛乱，使岛上恢复了平静。

[hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk] [dis'tə:bənsiz] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [laɪk] [ə; eɪ]['mæstər] .

had	risen	above	all	the	dark	disturbances	of	revolt	like	a	master	.
有	升起	多于	全部	这	黑暗的	干扰	的	反叛	喜欢	一个	掌握	.

他像一位大师一样，超脱于所有黑暗的叛乱动乱之上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['bærəks] [ænd; ənd] ['fɔrts] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

He	had	established	barracks	and	forts	at	many	points	in	the	island	,
他	有	已确立的	兵营	和	堡垒	在	许多	积分	在	这	岛	,

他在岛上许多地方都建立了兵营和堡垒。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['steɪʃənd] [tru:ps] [ɪn][ðem; ðəm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [səb'du:d] [mə'ru:nz] [ænd; ənd]

and	had	stationed	troops	in	them	;	he	had	subdued	Maroons	and
和	有	驻	军队	在	他们	;	他	有	低沉的	栗色	和

[sleɪvz] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] .

slaves	by	the	hounds	.
奴隶	经过	这	猎犬	.

他还在这些地方驻扎了军队；他用猎犬征服了逃亡的马龙人和奴隶。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['æktʃuəl] [rɪ'beljən]

Yet	he	had	punished	only	the	chief	of	those	who	had	been	in	actual	rebellion
然而	他	有	受到惩罚	仅有的	这	首席	的	那些	WHO	有	到过	在	实际的	叛乱

,

,

,

但他只惩罚了那些真正叛乱者的首领。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'prest] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	repressed	the	violent	punishments	of	the	earlier	part	of	the
和	有	压抑	这	暴力	惩罚	的	这	早些时候	部分	的	这

['kɑ:nflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

并压制了冲突早期阶段的暴力惩罚。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'bɪdn] ['eni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [ə'laɪv] ,

He	had	forbidden	any	one	to	be	burned	alive	,
他	有	禁止	任何	一	到	是	烧伤	活	,

他曾禁止任何人被活活烧死。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dʒʌdʒɪŋ] —

and	had	ordered	that	no	one	should	be	executed	without	his	first	judging	—
和	有	订购	那	不	一	应该	是	执行	没有	他的	第一的	评判	—

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] !

with	the	consent	of	the	governor	!
和	这	同意	的	这	州长	!

并下令，任何人未经审判，不得处决——而且必须先经总督同意！

— [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

—	the	facts	of	the	case	.
—	这	事实	的	这	案件	.

——案件的事实。

['daɪk] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Dyck	had	built	up	for	himself	a	reputation	as	no	one	in	all	the	history
戴克	有	建造	向上	为了	他自己	一个	名声	作为	不	一	在	全部	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

of	the	island	had	been	able	to	do	.
的	这	岛	有	到过	有能力的	到	做	.

迪克为自己赢得了岛上历史上无人能及的声誉。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] — [baɪ][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt]

He	commanded	by	more	than	official	authority	—	by	personality	and	achievement
他	命令	经过	更多的	比	官方的	权威	—	经过	性格	和	成就

.

:
.

他凭借的不仅仅是官方权力，更是个人魅力和成就，赢得了人们的拥戴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][bʌt; bət] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

There	was	no	one	in	the	island	but	knew	they	had	been	saved	by	his
那里	曾是	不	一	在	这	岛	但	知道	他们	有	到过	已保存	经过	他的

['pruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

岛上没有人知道，多亏了他的谨慎，他们才得救。

['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [skɪl] .

foresight	and	skill	.
远见	和	技能	.

远见卓识和精湛技艺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] [stuː'pendəs] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] .

It	was	to	their	minds	stupendous	and	romantic	.
它	曾是	到	他们的	思想	惊人的	和	浪漫的	.

在他们看来，这真是太棒了，太浪漫了。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [lɔːrd] ['mæloʊ] .

Fortunately	they	showed	no	strong	feeling	against	Lord	Mallow	.
幸运的是	他们	显示	不	强的	感觉	反对	主	锦葵	.

幸运的是，他们对马洛大人并没有表现出强烈的敌意。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['kɪŋz] [haʊs] [æt; ət][dɪ'spoʊz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

By	placing	King's	House	at	disposal	as	a	hospital	,
经过	放置	国王学院	房子	在	处理	作为	一个	医院	,

将国王府邸改建为医院，

[ænd; ənd][baɪ] [gɪfts] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

and	by	gifts	of	food	and	money	to	wives	and	children	of	soldiers
和	经过	礼物	的	食物	和	钱	到	妻子们	和	孩子们	的	士兵

[ænd; ənd] [si'viljənz] ,

and	civilians	,
和	平民	,

并通过向士兵和平民的妻子和孩子赠送食物和金钱来表达支持。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [nɪ'glekt] .

the	governor	had	a	little	eradicated	his	record	of	neglect	.
这	州长	有	一个	小的	根除	他的	记录	的	忽视	.

州长多少洗刷了他疏忽职守的记录。

[lɔːrd] ['mæloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Lord	Mallow	had	a	way	with	him	when	he	chose	to	use	it	.
主	锦葵	有	一个	方式	和	他	什么时候	他	选择	到	使用	它	.

马洛大人一旦决定使用它，就能让他乖乖就范。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɪft][fɔːr; fər][ˌpɑːpju'lærəti] ,

He	was	not	without	the	gift	for	popularity	,
他	曾是	不是	没有	这	礼物	为了	人气	,

他并非没有讨人喜欢的天赋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][best] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['triːtɪŋ] ['daɪk] [kæl'huːn] [wel] .

and	he	saw	now	that	he	could	best	attain	it	by	treating	Dyck	Calhoun	well	.
和	他	锯	现在	那	他	可以	最好的	达到	它	经过	治疗	戴克	卡尔霍恩	出色地	.

他现在明白，要达到这个目的，最好的办法就是善待戴克·卡尔霍恩。

[hiː; hi] [sɔː] [truːps] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [hiː; hi] [kə'rektɪd]

He	saw	troops	come	and	go	,	he	listened	to	grievances	,	he	corrected
他	锯	军队	来	和	去	,	他	听着	到	不满	,	他	已更正

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

他目睹军队来来往往，倾听民众的诉求，纠正弊端。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] , [hiː; hi] [plænd] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

he	devised	a	scheme	for	nursing	,	he	planned	security	for	the	future	,
他	设计	一个	方案	为了	护理	,	他	计划	安全	为了	这	未来	,

他制定了护理方案，为未来做好了保障。

[hiː; hi] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌbʌkə'nɪr] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

he	gave	permission	for	buccaneer	trading	with	the	United	States	,
他	给予	允许	为了	海盗	贸易	和	这	团结的	各州	,

他允许海盗与美国进行贸易。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kriːoʊlz] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪvɪk]

he	had	by	legislative	order	given	the	Creoles	a	better	place	in	the	civic
他	有	经过	立法	命令	给定	这	克里奥尔人	一个	更好的	地方	在	这	公民

['ɔːrgənɪzəm] .

organism	.
生物	.

他通过立法命令，给予克里奥尔人在公民社会中更好的地位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [brɔːd] ['pɑːləsi] — [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [bred] , [jæmz]

This	was	a	time	for	broad	policy	—	for	distribution	of	cassavi	bread	,	yams
这	曾是	一个	时间	为了	广阔	政策	—	为了	分配	的	-	面包	,	山药

[ænd; ənd] [pə'pɔː] ,

and	papaws	,
和	木瓜	,

这是一个需要推行广泛政策的时期——分发木薯面包、山药和木瓜，

[fɔːr; fər][bɪg] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [rʌf] , [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

for	big	,	and	maybe	rough	,	display	of	power	and	generosity	.
为了	大的	,	和	或许	粗糙的	,	展示	的	力量	和	慷慨	.

盛大，或许有些粗暴地展现权力和慷慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [dɪ'skriːt] ['kɔːrsɪz] [ɪm'pres]

He	was	not	blind	to	the	fact	that	he	might	by	discreet	courses	impress
他	曾是	不是	瞎的	到	这	事实	那	他	可能	经过	慎重	课程	令人印象深刻

['feɪvərəbli] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

favourably	his	visitor	.
有利	他的	游客	.

他并非没有意识到，通过一些谨慎的手段，他或许能给来访者留下好印象。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] [θɔːt] .

All	he	did	was	affected	by	that	thought	.
全部	他	做过	曾是	做作的	经过	那	想法	.

他的一切行为都受到了这种想法的影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ['ʃiːlə] [wʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz]

He	could	not	but	think	that	Sheila	would	judge	of	him	by	what	he	did	as
他	可以	不是	但	思考	那	希拉	会	法官	的	他	经过	什么	他	做过	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

much	as	by	what	he	said	.
很多	作为	经过	什么	他	说	.

他不禁想到，希拉会根据他的所作所为以及他的言语来评判他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

He	looked	at	her	now	with	interest	and	longing	.
他	看起来	在	她	现在	和	兴趣	和	渴望	.

他现在用充满兴趣和渴望的目光看着她。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] ,

He	loved	to	hear	her	talk	,
他	喜爱	到	听到	她	讲话	,

他喜欢听她说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [trʊ] [ðæn; ðən][moʊst][hiː; hi] [rɪ'siːvd]

and	she	had	information	which	was	no	doubt	truer	than	most	he	received
和	她	有	信息	哪个	曾是	不	怀疑	更真实	比	最多	他	已收到

— [wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [braɪn] ,

—	was	closer	to	the	brine	,
—	曾是	更近	到	这	盐水	,

而且她掌握的信息无疑比他得到的绝大多数信息都更真实——她更接近真相。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['mɪstər] . [kæl'huːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ?

"	What	more	can	you	tell	me	of	Mr	.	Calhoun	and	his	doings	?
"	什么	更多的	能	你	告诉	我	的	先生	.	卡尔霍恩	和	他的	行为	?

“关于卡尔霍恩先生和他的事迹，你还能告诉我些什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	he	asked	presently	.
"	他	问	目前	.

他随即问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['lʌki] [ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] —

"	He	is	lucky	in	having	so	perfect	a	narrator	of	his	histories	—
"	他	是	幸运的	在	拥有	所以	完美的	一个	旁白	的	他的	历史	—

[jet] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

yet	so	unexpected	a	narrator	.
然而	所以	意外	一个	旁白	.

“他很幸运能找到一位如此完美的历史叙述者——但这位叙述者又如此出乎意料。”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [stoʊl] ['sloʊli] [ʌp] ['ʃiːləz] [feɪs] ,

"	A	flush	stole	slowly	up	Sheila's	face	,
"	一个	冲洗	偷窃	缓慢地	向上	希拉的	脸	,

“希拉的脸上慢慢泛起了一抹红晕。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gloʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

and	gave	a	glow	even	to	the	roots	of	her	hair	.
和	给予	一个	辉光	甚至	到	这	根	的	她	头发	.

甚至连发根都泛起了光泽。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðiːz] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['daɪk]

She	could	not	endure	these	references	to	the	dark	gulf	between	her	and	Dyck
她	可以	不是	忍受	这些	参考	到	这	黑暗的	海湾	之间	她	和	戴克

[kæl'huːn] .

Calhoun	.
卡尔霍恩	.

她无法忍受这些提及她和戴克·卡尔霍恩之间巨大鸿沟的说法。

" [maɪ][lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	My	lord	,	"	she	said	sharply	,	"	it	is	not	meet	that	you	should	say	such	things	.
"	我的	主	,	"	她	说	尖锐地	,	"	它	是	不是	见面	那	你	应该	说	这样的	事物	.

“大人，”她厉声说道，“您不应该说这样的话。”

['mɪstər] . [kæl'huːn] [wʌz; wəz][dʒeɪld][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] — [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət] [ðæt] .

Mr	.	Calhoun	was	jailed	for	killing	my	father	—	let	it	be	at	that	.
先生	.	卡尔霍恩	曾是	入狱	为了	杀	我的	父亲	—	让	它	是	在	那	.

卡尔霍恩先生因杀害我父亲而被判入狱——就此打住吧。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

The	last	time	you	saw	me	you	offered	me	your	hand	and	heart	.
这	最后的	时间	你	锯	我	你	提供	我	你的	手	和	心	.

你上次见到我时，向我伸出了你的手，也向我敞开了心扉。

[wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][hænd] ,

Well	,	do	you	know	I	had	almost	made	up	my	mind	to	accept	your	hand	,
出色地	,	做	你	知道	我	有	几乎	制成	向上	我的	头脑	到	接受	你的	手	,

你知道吗，我几乎已经决定接受你的求婚了。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

when	the	news	of	this	trouble	was	brought	to	you	,
什么时候	这	消息	的	这	麻烦	曾是	带来	到	你	,

当你得知此事时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒəz] !

and	you	left	us	—	to	ourselves	and	our	dangers	!
和	你	左边	我们	—	到	我们自己	和	我们的	危险	!

而你却抛弃了我们——让我们独自面对危险！

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['stɑːrtɪd] .

"	The	governor	started	.
"	这	州长	开始	.

州长开始了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'frendli] [æz; əz][ə; eɪ] - ['teræl] - ,

"	You	are	as	unfriendly	as	a	'	terral	garamighty	,
"	你	是	作为	不友好	作为	一个	-	陆地	-	,

你就像一个“地底巨魔”一样不友好，

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [drɔː] [maɪ] [breθ] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['blækəmɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

'	you	make	me	draw	my	breath	thick	as	the	blackamoors	,	as	they	say	.
-	你	制作	我	画	我的	气息	厚的	作为	这	黑人	,	作为	他们	说	.

你让我呼吸困难，就像黑人说的那样。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [best] , " [hiː; hi] [sed] .

I	did	what	I	thought	best	,	"	he	said	.
我	做过	什么	我	想法	最好的	,	"	他	说	.

“我做了我认为最好的事，”他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

"	I	did	not	think	you	would	be	in	any	danger	.
"	我	做过	不是	思考	你	会	是	在	任何	危险	.

“我没想到你会遇到任何危险。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈruːnz] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz]['seɪləm] . "

I	had	not	heard	of	the	Maroons	being	so	far	south	as	Salem	.	"
我	有	不是	听到	的	这	栗色	存在	所以	远的	南	作为	塞勒姆	.	"

我之前从未听说过逃亡黑奴会到达塞勒姆这么南的地方。

" [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːˈsiːz] ['tʃænsɪz] [ðæt] [səkˈsiːdz] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [baɪ]

"	Yet	it	is	the	man	who	foresees	chances	that	succeeds	,	as	you	should	know	by
"	然而	它	是	这	男人	WHO	预见者	机会	那	成功	,	作为	你	应该	知道	经过

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“然而，正如你现在应该明白的那样，只有预见到机遇的人才能成功。”

[jʊr; jər] ['ɑːnər] .

your	honour	.
你的	荣誉	.

法官大人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːfər][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] — [ɪn'diːd] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	was	greatly	touched	by	the	offer	you	made	me	—	indeed	,	yes	,	"	she	added	,
我	曾是	非常	感动	经过	这	提供	你	制成	我	—	的确	,	是的	,	"	她	额外	,

“你向我提出的条件让我非常感动——的确如此，”她补充道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ræpt] ['iːgər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

seeing	the	rapt	eager	look	in	his	face	.
看到	这	欣喜若狂	渴望的	看	在	他的	脸	.

看到他脸上专注而渴望的神情。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [ˌʌpˈset] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['daɪk] [kælˈhuːn] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv]

"	I	had	been	told	what	had	upset	me	,	that	Dyck	Calhoun	was	guilty	of
"	我	有	到过	讲述	什么	有	沮丧的	我	,	那	戴克	卡尔霍恩	曾是	有罪的	的

['kɪlɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ,

killing	my	father	,
杀	我的	父亲	,

“我被告知了让我感到不安的事情，那就是戴克·卡尔霍恩杀害了我的父亲。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['dredf(ə)l] .

and	all	the	world	seemed	dreadful	.
和	全部	这	世界	似乎	可怕	.

世界仿佛都变得可怕起来。

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Yes	,	in	the	reaction	,	it	was	almost	on	my	tongue	to	say	yes	to	you	,
是的	,	在	这	反应	,	它	曾是	几乎	在	我的	舌头	到	说	是的	到	你	,

是的，当时我几乎就要脱口而出答应你了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkər] , [juː; jʊ][hæd; həd] [skɪl] [ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ,

for	you	are	a	good	talker	,	you	had	skill	in	much	that	you	did	,
为了	你	是	一个	好的	健谈者	,	你	有	技能	在	很多	那	你	做过	,

因为你很会说话，你在很多方面都很有天赋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪf] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] .

and	with	honest	advice	from	a	wife	might	do	much	more	.
和	和	诚实的	建议	从	一个	妻子	可能	做	很多	更多的	.

如果能得到妻子的真诚建议，或许能做得更多。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [jes] .

So	I	was	in	a	mind	to	say	yes	.
所以	我	曾是	在	一个	头脑	到	说	是的	.

所以我当时就想答应了。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][ˌem ˈiː] , [ɪnˈdiːd] , [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

I	had	had	much	to	try	me	,	indeed	,	so	very	much	.
我	有	有	很多	到	尝试	我	,	的确	,	所以	非常	很多	.

我确实经历了很多考验，真的很多。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˈdaɪk] [kælˈhuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [ˈɪnfluənst] [ˌem ˈiː] .

Ever	since	I	first	saw	Dyck	Calhoun	he	had	been	the	one	man	who	had	ever	influenced	me	.
曾经	自从	我	第一的	锯	戴克	卡尔霍恩	他	有	到过	这	一	男人	WHO	有	曾经	影响	我	.

自从我第一次见到迪克·卡尔霍恩以来，他就是唯一一个对我影响最大的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][maɪ][maɪnd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] — [oʊ] ,

He	was	for	ever	in	my	mind	even	when	he	was	in	prison	—	oh	,
他	曾是	为了	曾经	在	我的	头脑	甚至	什么时候	他	曾是	在	监狱	—	哦	,

即使他身陷囹圄，我也一直想着他——哦，

[wʌt] [ɪz] [ˈprɪzn] , [wʌt] [ɪz] [gɪlt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] !

what	is	prison	,	what	is	guilt	even	to	a	girl	when	she	loves	!
什么	是	监狱	,	什么	是	有罪	甚至	到	一个	女孩	什么时候	她	爱	!

监狱是什么？即使对一个坠入爱河的女孩来说，罪恶又是什么？

[jes] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	I	loved	him	.
是的	,	我	喜爱	他	.

是的，我爱他。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

There	it	was	.
那里	它	曾是	.

它就在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] — [fɔːr; fər] [wʌt] [els] ?

He	was	ever	in	my	mind	,	and	I	came	here	to	Jamaica	—	he	was	here	—	for	what	else	?
他	曾是	曾经	在	我的	头脑	,	和	我	来了	这里	到	牙买加	—	他	曾是	这里	—	为了	什么	别的	?

他一直萦绕在我的脑海中，我来到牙买加——他也在这里——还能为了什么呢?

[ˈseɪləm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ˈdærɪəs][ˈboʊlənd][ɔːr] [ˈʌðər] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [soʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

Salem	could	have	been	restored	by	Darius	Boland	or	others	,	or	I	could	have	sold	it	.
塞勒姆	可以	有	到过	恢复	经过	达里厄斯	博兰	或者	其他的	,	或者	我	可以	有	卖	它	.

塞勒姆本可以由达里乌斯·博兰或其他人修复，或者我也可以把它卖掉。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] — [ʌnˈwʊmənli] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] . "

I	came	to	Jamaica	to	find	him	here	—	unwomanly	,	perhaps	,	you	will	say	.	"
我	来了	到	牙买加	到	寻找	他	这里	—	不像个女人	,	也许	,	你	将要	说	.	"

我来到牙买加就是为了在这里找到他——也许你会说，这不像个女人该有的样子。

" [ʌnˈjuːʒuəl][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] — [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	Unusual	only	with	a	genius	—	like	you	.	"
"	异常	仅有的	和	一个	天才	—	喜欢	你	.	"

“只有像你这样的天才才会如此不同寻常。”

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .

"	Then	you	do	not	speak	what	is	in	your	mind	,	your	honour	.
"	然后	你	做	不是	说话	什么	是	在	你的	头脑	,	你的	荣誉	.

“那么，大人，您就不要说出您心里想的。”

[juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

You	say	what	you	feel	is	the	right	thing	to	say	—	the	slave	of	circumstances	.
你	说	什么	你	感觉	是	这	正确的	事物	到	说	—	这	奴隶	的	情况	.

你只能说出你认为正确的话——你是环境的奴隶。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊlli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	be	wholly	frank	with	you	.
我	将要	是	完全	坦率	和	你	.

我会对你完全坦诚。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['daɪk] [kæl'huːn] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I	came	here	to	see	Dyck	Calhoun	,	for	I	knew	he	would	not	come	to	see	me	.
我	来了	这里	到	看	戴克	卡尔霍恩	,	为了	我	知道	他	会	不是	来	到	看	我	.

我来这里是为了见戴克·卡尔霍恩，因为我知道他不会来看我。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Yes	,	there	it	was	,	a	real	thing	in	his	heart	.
是的	,	那里	它	曾是	,	一个	真实的	事物	在	他的	心	.

是的，他的内心深处确实有这样的东西。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lesər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

If	he	had	been	a	lesser	man	than	he	is	,
如果	他	有	到过	一个	较少	男人	比	他	是	,

如果他不是现在这样的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

he	would	have	come	to	America	when	he	was	freed	from	prison	.
他	会	有	来	到	美国	什么时候	他	曾是	自由	从	监狱	.

他本该在出狱后来美国。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] , [kʌm] .

But	he	did	not	,	would	not	,	come	.
但	他	做过	不是	,	会	不是	,	来	.

但他没有来，也不愿意来。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ,

He	knew	he	had	been	found	guilty	of	killing	my	father	,
他	知道	他	有	到过	成立	有罪的	的	杀	我的	父亲	,

他知道自己被判犯有杀害我父亲的罪行，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['mærɪdʒ] — [ɪn'diːd] [hiː; hi]

and	that	for	him	and	me	there	could	be	no	marriage	—	indeed	he
和	那	为了	他	和	我	那里	可以	是	不	婚姻	—	的确	他

['nevər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

never	asked	me	to	marry	him	.
绝不	问	我	到	结婚	他	.

而且，我和他之间不可能有婚姻——事实上，他从未向我求婚。

" [jet] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Yet	I	know	he	would	have	done	so	if	he	could	.
"	然而	我	知道	他	会	有	完毕	所以	如果	他	可以	.

但我知道，如果他能做到，他一定会这么做的。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒeɪld][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ,

When	I	came	to	know	what	he	was	jailed	for	doing	,
什么时候	我	来了	到	知道	什么	他	曾是	入狱	为了	正在做	,

当我得知他因何入狱时，

[aɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	felt	there	was	no	place	for	him	and	me	together	in	the	world	.
我	毛毡	那里	曾是	不	地方	为了	他	和	我	一起	在	这	世界	.

我觉得这个世界上没有我和他在一起的容身之地。

[jet] [maɪ] [hɑːrt] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Yet	**my**	**heart**	**kept**	**crying**	**out**	**to**	**him**	**,**
然而	我的	心	保留	哭泣	出去	到	他	,

然而我的心却不断地向他呼求，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

and	**I**	**felt**	**there**	**was**	**but**	**one**	**thing**	**left**	**for**	**me**	**to**	**do**	**,**
和	我	毛毡	那里	曾是	但	一	事物	左边	为了	我	到	做	,

我觉得我只剩下一件事要做了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ,

and	**that**	**was**	**to**	**make**	**it**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**think**	**of**	**him**	**even**	**,**
和	那	曾是	到	制作	它	不可能的	为了	我	到	思考	的	他	甚至	,

这样做是为了让我甚至无法想起他。

[ɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

or	**for**	**him**	**to**	**think**	**of**	**me**	**.**
或者	为了	他	到	思考	的	我	.

或者让他想起我。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

Then	**you**	**came**	**and**	**offered**	**me**	**your**	**hand**	**.**
然后	你	来了	和	提供	我	你的	手	.

然后你走过来，向我伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd][moʊst] ['wɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**hand**	**most**	**women**	**might**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**accept**	**from**	**the**
它	曾是	一个	手	最多	女性	可能	有	到过	高兴的	到	接受	从	这

['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

standpoint	**of**	**material**	**things**	**.**
立场	的	材料	事物	.

从物质角度来看，这或许是大多数女性都乐于接受的帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['aɪrɪʃ] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [lʌvd] .

And	**you**	**were**	**Irish**	**like**	**myself**	**,**	**and**	**like**	**the**	**boy**	**I**	**loved**	**.**
和	你	是	爱尔兰	喜欢	我	,	和	喜欢	这	男生	我	喜爱	.

你和我一样是爱尔兰人，也和我爱的那个男孩一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəriːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪm] ,

I	**was**	**sick**	**of**	**the**	**robberies**	**of**	**life**	**and**	**time**	**,**
我	曾是	生病的	的	这	抢劫	的	生活	和	时间	,

我厌倦了生命和时间的掠夺。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] .

and	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**out**	**of**	**it**	**all**	**in**	**some**	**secure**	**place**	**.**
和	我	通缉	到	是	出去	的	它	全部	在	一些	安全的	地方	.

我想远离这一切，到一个安全的地方待着。

[wʌt] [pleɪs] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz]

What	**place**	**so**	**secure**	**from**	**the**	**sorrow**	**that**	**was**	**eating**	**at**	**my**	**heart**	**as**
什么	地方	所以	安全的	从	这	悲哀	那	曾是	吃	在	我的	心	作为

['mærɪdʒ] !

marriage	**!**
婚姻	!

婚姻是摆脱我心中悲伤的最佳场所!

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [noʊ][tuː; tə] ['evri] [stɜːr][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veksɪŋ] [ˌem 'iː] ,

It	**said**	**no**	**to**	**every**	**stir**	**of**	**feeling**	**that**	**was**	**vexing**	**me**	**,**
它	说	不	到	每一个	搅拌	的	感觉	那	曾是	令人恼火	我	,

它对每一个令我烦恼的情绪都说了“不”。

[tuː; tə] ['evri] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [rɪ'membrəns] .

to	every	show	of	love	or	remembrance	.
到	每一个	展示	的	爱	或者	纪念	.

献给每一份爱的表达或缅怀。

[soʊ][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

So	I	listened	to	you	.
所以	我	听着	到	你	.

所以我听了你的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ɔːr][ə; eɪ] [pɪr] — [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] !

It	was	not	because	you	were	a	governor	or	a	peer	—	no	,	not	that	!
它	曾是	不是	因为	你	是	一个	州长	或者	一个	同伴	—	不	,	不是	那	!

这并非因为你是州长或贵族——不，绝对不是那样！

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][vər'dʒɪniə][aɪ][hæd; həd] ['ɔfɚz] [frʌm; frəm][wʌn] ['haɪər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] — [ænd; ənd]

For	even	in	Virginia	I	had	offers	from	one	higher	than	yourself	—	and
为了	甚至	在	弗吉尼亚州	我	有	优惠	从	一	更高	比	你自己	—	和

['jʌŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪr] ['ɔːlsoʊ] .

younger	,	and	a	peer	also	.
年轻	,	和	一个	同伴	还	.

即使在弗吉尼亚州，我也收到过比你级别更高、更年轻、而且和我同龄的人的聘用通知。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ðæt] ['influənst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl]

No	,	it	was	not	material	things	that	influenced	me	,	but	your	own	intellectual
不	,	它	曾是	不是	材料	事物	那	影响	我	,	但	你的	自己的	知识分子

['emɪnəns] ;

eminence	;
卓越	;

不，影响我的不是物质的东西，而是你卓越的才智；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][moʊst][men] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] .

for	you	have	more	brains	than	most	men	,	as	you	know	so	well	.
为了	你	有	更多的	大脑	比	最多	男人	,	作为	你	知道	所以	出色地	.

因为你比大多数男人都聪明，这一点你很清楚。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

"	The	governor	interrupted	her	with	a	gesture	.
"	这	州长	中断	她	和	一个	手势	.

州长用一个手势打断了她。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][veɪn][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	No	,	no	,	I	am	not	so	vain	as	you	think	.
"	不	,	不	,	我	是	不是	所以	徒劳	作为	你	思考	.

“不，不，我并不像你想象的那样虚荣。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [æt; ət]['seɪləm] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [jes] . "

If	I	were	I	should	have	seen	at	Salem	that	you	meant	to	say	yes	.	"
如果	我	是	我	应该	有	已见	在	塞勒姆	那	你	意思是	到	说	是的	.	"

如果我真的在场，我就应该在塞勒姆看出你是真心想答应的。

" [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɪfts] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sæd] [mɪ'steɪks] [hɪr] .

"	Yet	you	know	well	you	have	gifts	,	though	you	have	made	sad	mistakes	here	.
"	然而	你	知道	出色地	你	有	礼物	,	尽管	你	有	制成	伤心	错误	这里	.

“然而，你很清楚自己拥有天赋，尽管你在这里犯了一些令人遗憾的错误。”

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] , [jʊr; jər] [lʊks] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk]

Do	not	think	it	was	your	personality	,	your	looks	that	induced	me	to	think
做	不是	思考	它	曾是	你的	性格	,	你的	看起来	那	诱导	我	到	思考

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

别以为是你的性格或外貌让我想起你，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

to	listen	to	you	.
到	听	到	你	.

听你说话。

[wen] ['mɪstər] . [kæl'huːn] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd]

When	Mr	.	Calhoun	told	me	the	truth	,	and	gave	me	a	letter	he	had
什么时候	先生	.	卡尔霍恩	讲述	我	这	真相	,	和	给予	我	一个	信	他	有

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "

written	to	me	—	"
书面	到	我	—	"

卡尔霍恩先生告诉我真相，并给了我一封他写给我的信——"

" [ə; eɪ] ['letər] — [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	A	letter	—	to	you	?
"	一个	信	—	到	你	?

"一封信——给你的？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [vɔɪs] — [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	There	was	surprise	in	the	governor's	voice	—	surprise	and	chagrin	,	for	the
"	那里	曾是	惊喜	在	这	州长的	嗓音	—	惊喜	和	懊恼	,	为了	这

[θɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] ['paʊərfəli] .

thing	had	moved	him	powerfully	.
事物	有	已搬	他	强大的	.

州长的声音里带着惊讶——既惊讶又懊恼，因为这件事深深地打动了他。

" [jes] , [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] .

"	Yes	,	a	letter	to	me	which	he	never	meant	me	to	have	.
"	是的	,	一个	信	到	我	哪个	他	绝不	意思是	我	到	有	.

"是的，这是一封他原本不想让我收到的信。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['daɪəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

It	was	a	kind	of	diary	of	his	heart	,
它	曾是	一个	种类	的	日记	的	他的	心	,

那就像是他内心深处的日记。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] ['krɪsməs]

and	it	was	written	even	while	I	was	landing	on	the	island	on	Christmas
和	它	曾是	书面	甚至	尽管	我	曾是	降落	在	这	岛	在	圣诞节

[deɪ] .

Day	.
天	.

甚至在我圣诞节当天抵达岛上时，它就已经写好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['terəbli] ['truːθfl] [θɪŋ] ,

It	was	the	most	terribly	truthful	thing	,
它	曾是	这	最多	可怕	真实	事物	,

这是最可怕的真相。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ,

opening	his	whole	soul	to	the	girl	whom	he	had	always	loved	,
开幕	他的	所有的	灵魂	到	这	女孩	谁	他	有	总是	喜爱	,

他向自己一直深爱的女孩敞开了心扉，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [les] ['trædʒɪkl]

but	from	whom	he	was	separated	by	a	thing	not	the	less	tragical
但	从	谁	他	曾是	分开	经过	一个	事物	不是	这	较少的	悲剧

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['teknɪk(ə)l] .

because	it	was	merely	technical	.
因为	它	曾是	仅仅	技术的	.

但他与她分离的原因仅仅是技术上的，但这丝毫不会减轻悲剧的色彩。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] ,

He	gave	it	me	to	read	,
他	给予	它	我	到	读	,

他把它给我看，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪkˈsept]

and	when	I	read	it	I	saw	there	was	no	place	for	me	in	the	world	except
和	什么时候	我	读	它	我	锯	那里	曾是	不	地方	为了	我	在	这	世界	除了

[ə; eɪ][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ɔːr] [ˈmærɪdʒ] .

a	convent	or	marriage	.
一个	修道院	或者	婚姻	.

当我读到那篇文章时，我发现除了修道院或婚姻之外，我在这个世界上没有其他去处。

[ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkæθlɪk] , [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ]

The	convent	could	not	be	,	for	I	was	no	Catholic	,	and	marriage
这	修道院	可以	不是	是	,	为了	我	曾是	不	天主教	,	和	婚姻

[siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

seemed	the	only	thing	possible	.
似乎	这	仅有的	事物	可能的	.

修道院不可能是我的选择，因为我不是天主教徒，而婚姻似乎是唯一可能的出路。

[ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [wʌn][mæd] , [ˈhoʊpləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

That	day	you	came	I	saw	only	one	thing	to	do	—	one	mad	,	hopeless	thing	to	do	.
那	天	你	来了	我	锯	仅有的	一	事物	到	做	—	一	疯狂的	,	绝望	事物	到	做	.

"

"

"

你来的那天，我只想到一件事可做——一件疯狂的、毫无希望的事。

" [mæd][ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] ! " [bɜːrst] [aʊt] [lɔːrd] [ˈmæloʊ] .

"	Mad	and	hopeless	!	"	burst	out	Lord	Mallow	.
"	疯狂的	和	绝望	!	"	爆裂	出去	主	锦葵	.

“疯了，没救了！”马洛大人大声说道。

" [haʊ] [soʊ] ?

"	How	so	?
"	如何	所以	?

“为何如此?

[jʊr; jər] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪn] , [wel] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Your	very	reason	shows	that	it	was	sane	,	well	founded	in	the	philosophy	of	the
你的	非常	原因	演出	那	它	曾是	理智	,	出色地	创立	在	这	哲学	的	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

你的理由本身就表明它是理智的，并且有充分的心灵哲学依据。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [jet] ,

"	He	was	eager	to	win	her	yet	,
"	他	曾是	渴望的	到	赢	她	然而	,

他急于赢得她的芳心，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] .

and	he	did	not	see	the	end	at	which	she	aimed	.
和	他	做过	不是	看	这	结尾	在	哪个	她	旨在	.

他没有看到她想要到达的终点。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [hiː; hi] [felt] .

He	felt	he	must	tell	her	all	the	passion	and	love	he	felt	.
他	毛毡	他	必须	告诉	她	全部	这	热情	和	爱	他	毛毡	.

他觉得他必须把心中所有的激情和爱意都告诉她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʊk] [geɪv] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

But	her	look	gave	no	encouragement	,	her	eyes	were	uninviting	.
但	她	看	给予	不	鼓励	,	她	眼睛	是	不吸引人	.

但她的眼神丝毫没有鼓励的意思，她的眼神冷漠无情。

['ʃiːlə] [smaɪld] ['peɪnfəli] .

Sheila	smiled	painfully	.
希拉	微笑	痛苦地	.

希拉勉强笑了笑。

" [jes] , [mæd][ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [fɔːr; fər][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] :

"	Yes	,	mad	and	hopeless	,	for	be	sure	of	this	:
"	是的	,	疯狂的	和	绝望	,	为了	是	当然	的	这	:

“是的，疯狂而绝望，因为可以肯定的是：

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kɪl] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

we	cannot	kill	in	one	day	the	growth	of	years	.
我们	不能	杀	在	一	天	这	生长	的	年	.

我们不可能在一天之内抹杀多年积累的成果。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kjʊr] [maɪ'self][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['mæriŋ] [juː; jʊ] .

I	could	not	cure	myself	of	loving	him	by	marrying	you	.
我	可以	不是	治愈	我	的	爱	他	经过	结婚	你	.

即使娶了你，我也无法治愈自己对他的爱。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðæt] .

There	had	to	be	some	other	cure	for	that	.
那里	有	到	是	一些	其他	治愈	为了	那	.

肯定还有其他治疗方法。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ænd; ənd] ['nevər] [lʌvd] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	never	knew	and	never	loved	my	father	.
我	绝不	知道	和	绝不	喜爱	我的	父亲	.

我从未了解过我的父亲，也从未爱过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [kæl'huːn] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

But	he	was	my	father	,	and	if	Mr	.	Calhoun	killed	him	,	I	could	not	marry	him	.
但	他	曾是	我的	父亲	,	和	如果	先生	.	卡尔霍恩	被杀	他	,	我	可以	不是	结婚	他	.

但他毕竟是我的父亲，如果卡尔霍恩先生杀了他，我就不能嫁给他了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [hɪm; ɪm] — [noʊ] ,

But	at	last	I	came	to	know	that	your	love	and	affection	could	not	make	me	forget	him	—	no	,
但	在	最后的	我	来了	到	知道	那	你的	爱	和	感情	可以	不是	制作	我	忘记	他	—	不	,

但最终我明白，你的爱和感情并不能让我忘记他——不，

['nevər] .

never	.
绝不	.

绝不。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [naʊ] .

I	realize	that	now	.
我	意识到	那	现在	.

我现在明白了。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [tə'geðər] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] — [aɪ] [oʊ]

He	and	I	can	never	come	together	,	but	I	owe	him	so	much	—	I	owe
他	和	我	能	绝不	来	一起	,	但	我	欠	他	所以	很多	—	我	欠

[hɪm; ɪm][maɪ][laɪf] ,

him	my	life	,
他	我的	生活	,

我和他永远不可能在一起，但我欠他太多——我的生命是他给的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][mʌst; məst]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

for	he	saved	it	;	he	must	ever	have	a	place	in	my	heart	,
为了	他	已保存	它	;	他	必须	曾经	有	一个	地方	在	我的	心	,

因为他救了它；他永远在我心中占有一席之地。

[biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən][biː; bi] .

be	to	me	more	than	any	one	else	can	be	.
是	到	我	更多的	比	任何	一	别的	能	是	.

请你比任何人都更了解我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I	want	you	to	do	something	for	him	.	"
我	想	你	到	做	某物	为了	他	.	"

我希望你为他做点什么。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

"	What	do	you	wish	?	"
"	什么	做	你	希望	?	"

你想要什么?

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]

"	I	want	you	to	have	removed	from	him	the	sentence	of	the	British
"	我	想	你	到	有	已移除	从	他	这	句子	的	这	英国

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

“我希望你们撤销英国政府对他的判决。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [tuː; tə]

I	want	him	to	be	free	to	come	and	go	anywhere	in	the	world	—	to
我	想	他	到	是	自由的	到	来	和	去	任何地方	在	这	世界	—	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

return	to	England	if	he	wishes	it	,
返回	到	英格兰	如果	他	愿望	它	,

我希望他可以自由出入世界各地——如果他愿意，也可以返回英国。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ɔːf] ['aʊtˌlɔːri] .

to	be	a	free	man	,	and	not	a	victim	Off	Outlawry	.
到	是	一个	自由的	男人	,	和	不是	一个	受害者	离开	放逐	.

做一个自由人，而不是《亡命之徒》的受害者。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I	want	that	,	and	you	ought	to	give	it	to	him	.	"
我	想	那	,	和	你	应该	到	给	它	到	他	.	"

我想要那个，你应该把它给他。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Indignation	filled	her	eyes	.
"	愤慨	已填	她	眼睛	.

她眼中充满了愤慨。

" [juː; jʊ][æsk] [waɪ] .

"	You	ask	why	.
"	你	问	为什么	.

你问为什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [jʊr; jər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪlənd][frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]

He	has	saved	your	administration	and	the	island	from	defeat	and
他	有	已保存	你的	行政	和	这	岛	从	击败	和

['hɔːrəb(ə)l] [lɔːs] .

horrible	loss	.
可怕	损失	.

他拯救了你的政府和这座岛屿，使其免于失败和可怕的损失。

[hiː; hi][hæz; həz] [priˈventid] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [rɪˈvoʊltɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔŋkəd]

He	has	prevented	most	of	the	slaves	from	revolting	,	and	he	conquered
他	有	阻止	最多	的	这	奴隶	从	令人作呕的	,	和	他	征服

[ðə; ðɪ] [məˈruːnz] .

the	Maroons	.
这	栗色	.

他阻止了大部分奴隶起义，并征服了逃亡黑奴。

[ðə; ðɪ]['empaɪər][ɪz][hɪz; ɪz] ['detər] .

The	empire	is	his	debtor	.
这	帝国	是	他的	债务人	.

帝国欠他债。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Will	you	do	this	for	one	who	has	done	so	much	for	you	?
将要	你	做	这	为了	一	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	你	?

你愿意为一个为你做了很多事的人做这件事吗?

" [lɔːrd] ['mæloʊ] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Lord	Mallow	was	disconcerted	,	but	he	did	not	show	it	.
"	主	锦葵	曾是	不安	,	但	他	做过	不是	展示	它	.

“马洛勋爵虽然心神不宁，但他并没有表现出来。”

" [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

"	I	can	do	no	more	than	I	have	done	.
"	我	能	做	不	更多的	比	我	有	完毕	.

我已经尽力了，不能再多了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [kəˈmɑːndid] ;

I	have	not	confined	him	to	his	plantation	as	the	Government	commanded	;
我	有	不是	受限	他	到	他的	种植园	作为	这	政府	命令	;

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] . "

I	cannot	go	beyond	that	.	"
我	不能	去	超过	那	.	"

我没有按照政府的命令将他限制在他的种植园内；我不能越过这条界限。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət] .

"	You	can	put	his	case	from	the	standpoint	of	a	patriot	.
"	你	能	放	他的	案件	从	这	立场	的	一个	爱国者	.

“你可以从爱国者的角度来看待他的情况。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

"	For	a	moment	the	governor	hesitated	,	then	he	said	:	"	Because	you
"	为了	一个	片刻	这	州长	犹豫了一下	,	然后	他	说	:	"	因为	你

[æsk][ˌem 'iː] — "

ask	me	—	"
问	我	—	"

州长犹豫了一下，然后说道：“因为你问我——”

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

" **I** **want** **it** **done** **for** **his** **sake** **,** **not** **for** **mine** **,** **"** **she** **returned** **with** **decision** **.**

" 我 想 它 完毕 为了 他的 清酒 , 不是 为了 矿 , " 她 返回 和 决定 .

“我希望这件事是为了他好，而不是为了我自己，”她果断地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无防御，第3卷。(No Defense, Volume 3.)
第8/9页

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
" You owe it to yourself to see that it is done .
" 你 欠 它 到 你自己 到 看 那 它 是 完毕 .

“你有责任确保这件事办成。”

[ˈgrætɪtuːd] [ɪz][nɑːt] [ded] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Gratitude is not dead in you , is it ?
感激 是 不是 死的 在 你 , 是 它 ?

你心中还没有失去感恩之心，对吗?

" [lɔːrd] [ˈmæloʊ] [flʌʃt] .
" Lord Mallow flushed .
" 主 锦葵 酡 .

马洛勋爵脸红了。

" [juː; jʊ] [pres] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː] [hɑːrd] .
" You press his case too hard .
" 你 按 他的 案件 也 难的 .

你对他的案子追究得太紧了。

[juː; jʊ] [fərˈget] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ] [ˌmjuːtəˈnɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
You forget what he is — a mutineer and a murderer ,
你 忘记 什么 他 是 — 一个 叛变者 和 一个 凶手 ,

你忘了他是什么人——一个叛乱分子和杀人犯。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . "
and no one should remember that as you should . "
和 不 一 应该 记住 那 作为 你 应该 . "

没有人应该像你一样牢记这一点。

" [hiː; hi][hæz; həz] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][bəuθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
" He has atoned for both , and you know it well .
" 他 有 赎罪 为了 两个都 , 和 你 知道 它 出色地 .

“他已经为这两件事赎罪了，你很清楚这一点。”

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
Besides , he was not a murderer .
除了 , 他 曾是 不是 一个 凶手 .

此外，他并非杀人犯。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːrts] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Even the courts did not say he was .
甚至 这 法院 做过 不是 说 他 曾是 .

就连法院也没有认定他是。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈmænslɔːtər] .
They only said he was guilty of manslaughter .
他们 仅有的 说 他 曾是 有罪的 的 过失杀人 .

他们只说他犯了过失杀人罪。

[oʊ] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [biː; bi][æz; əz] [ˈgælənt] [æz; əz][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˈwɔːrənt] .
Oh , your honour , be as gallant as your name and place warrant .
哦 , 你的 荣誉 , 是 作为 英勇 作为 你的 姓名 和 地方 保证 .

哦，大人，请展现出与您的身份和身份相称的英勇无畏。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	He	looked	at	her	for	a	moment	with	strange	feelings	in	his	heart	.
"	他	看起来	在	她	为了	一个	片刻	和	奇怪的	情怀	在	他的	心	.

他凝视着她片刻，心中涌起一股莫名的情感。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

Then	he	said	:	"	I	will	give	you	an	answer	in	twenty	-	four	hours	.
然后	他	说	:	"	我	将要	给	你	一个	回答	在	二十	-	四	小时	.

然后他说："我会在二十四小时内给你答复。"

[wɪl] [ðæt] [duː] , [swiːt] [pər'sweɪdər] ? "

Will	that	do	,	sweet	persuader	?	"
将要	那	做	,	甜的	说服者	?	"

这样可以吗，亲爱的劝说者?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	It	might	do	,	"	she	answered	,	and	,	strange	to	say	,
"	它	可能	做	,	"	她	回答	,	和	,	奇怪的	到	说	,

"也许会吧，"她回答道，而且，说来也奇怪，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [jes] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ,

she	had	a	sure	feeling	that	he	would	say	yes	,	in	spite	of	her	knowledge	that	,
她	有	一个	当然	感觉	那	他	会	说	是的	,	在	尽管如此	的	她	知识	那	,

尽管她知道，但她仍然确信他会答应。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [hiː; hi] [heitid] [kæl'huːn] .

in	his	heart	of	hearts	,	he	hated	Calhoun	.
在	他的	心	的	心	,	他	憎恨	卡尔霍恩	.

他内心深处恨透了卡尔霍恩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [lɔːrd] ['mæloʊ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

As	she	left	the	room	,	Lord	Mallow	stood	for	a	moment	looking	after	her	.
作为	她	左边	这	房间	,	主	锦葵	站立	为了	一个	片刻	寻找	后	她	.

她离开房间时，马洛勋爵站在那里目送她离去。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [roʊg] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] !

"	She	loves	the	rogue	in	spite	of	all	!
"	她	爱	这	流氓	在	尽管如此	的	全部	!

"尽管如此，她还是爱上了这个浪子！"

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	he	said	bitterly	.
"	他	说	苦涩地	.

他愤愤地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	But	she	must	come	with	me	.
"	但	她	必须	来	和	我	.

但她必须跟我一起去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] .

They	are	apart	as	the	poles	.
他们	是	除	作为	这	杆子	.

它们相隔甚远，如同两极。

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .

Yet	I	shall	do	as	she	wishes	if	I	am	to	win	her	.
然而	我	将	做	作为	她	愿望	如果	我	是	到	赢	她	.

但是，如果我想赢得她的芳心，我就会遵从她的意愿。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['nɔ:ri:n, nɔ:'ri:n]

THE	COMING	OF	NOREEN
这	未来	的	诺琳

诺琳的到来

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd]

The	next	day	came	a	new	element	in	the	situation	:	a	ship	arrived	from	England
这	下一个	天	来了	一个	新的	元素	在	这	情况	:	一个	船	到达的	从	英格兰

.

:

.

第二天，局势出现了新的变化：一艘来自英国的船抵达了。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dʒə'meɪkə][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['gʌvərnəs] [tu:; tə] [tu:]

On	it	was	one	who	had	come	to	Jamaica	to	act	as	governess	to	two
在	它	曾是	一	WHO	有	来	到	牙买加	到	行为	作为	家庭教师	到	二

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

children	of	the	officer	commanding	the	regular	troops	in	the	island	.
孩子们	的	这	官	指挥	这	常规的	军队	在	这	岛	.

其中一位是来到牙买加担任岛上正规军指挥官的两个孩子的家庭教师。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ['nɪrɪŋ] ['kɪŋstən] ,

She	had	been	ill	for	a	week	before	nearing	Kingston	,
她	有	到过	患病的	为了	一个	星期	前	临近	金斯顿	,

在抵达金斯顿之前，她已经病了一个星期了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ri:dʒənt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

and	when	the	Regent	reached	the	harbour	she	was	in	a	bad	way	.
和	什么时候	这	摄政	达到	这	港口	她	曾是	在	一个	坏的	方式	.

当摄政王号抵达港口时，情况已经很糟糕了。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [dɪ'spɑ:ndənt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt]

The	ship's	doctor	was	despondent	about	her	;	but	he	was	a	second	-	rate
这	船的	医生	曾是	沮丧的	关于	她	;	但	他	曾是	一个	第二	-	速度

[mæn] ,

man	,
男人	,

船上的医生对她感到很沮丧；但他只是个二流医生。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [pər'hæps][æn; ən]['aɪlənd]['dɑ:ktər] [maɪt] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][hoʊp] .

and	felt	that	perhaps	an	island	doctor	might	give	her	some	hope	.
和	毛毡	那	也许	一个	岛	医生	可能	给	她	一些	希望	.

她觉得或许岛上的医生能给她带来一些希望。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'ʃɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	she	was	carried	ashore	she	was	at	once	removed	to	the	home	of	the
什么时候	她	曾是	携带	岸上	她	曾是	在	一次	已移除	到	这	家	的	这

['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [æt; ət] ['spænɪʃ] [taʊn] ,

general	commanding	at	Spanish	Town	,
一般的	指挥	在	西班牙语	镇	,

她被抬上岸后，立即被送往驻扎在西班牙镇的将军家中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['dɑ:ktər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

and	there	a	local	doctor	saw	her	.
和	那里	一个	当地的	医生	锯	她	.

当地一位医生给她看了病。

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hægərd] [feɪs]

"	What	is	her	history	?	"	he	asked	,	after	he	had	seen	the	haggard	face
"	什么	是	她	历史	?	"	他	问	,	后	他	有	已见	这	枯槁	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

of	the	woman	.
的	这	女士	.

“她有什么过往？”他看到那女人憔悴的脸后问道。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

The	ship's	doctor	did	not	know	;
这	船的	医生	做过	不是	知道	;

船上的医生并不知道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	general	commanding	was	in	the	interior	at	the	head	of	his
和	这	一般的	指挥	曾是	在	这	内部的	在	这	头	的	他的

[truːps] .

troops	.
军队	.

而总司令则率领部队深入内陆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waɪf][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ;

There	was	no	wife	in	the	general's	house	,	as	he	was	a	widower	;
那里	曾是	不	妻子	在	这	将军的	房子	,	作为	他	曾是	一个	鳏夫	;

将军家中没有妻子，因为他是鳏夫；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld]

and	his	daughters	,	of	twelve	and	fourteen	,	under	a	faithful	old
和	他的	女儿们	,	的	十二	和	十四	,	在下面	一个	忠实	老的

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

他的两个女儿，一个十二岁，一个十四岁，由一位忠诚的老管家照料。

[hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [laɪf] .

had	no	knowledge	of	the	woman's	life	.
有	不	知识	的	这	女性的	生活	.

对这名女子的生活一无所知。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn] ,

When	she	was	taken	to	the	general's	house	she	was	in	great	dejection	,
什么时候	她	曾是	已采取	到	这	将军的	房子	她	曾是	在	伟大的	沮丧	,

她被带到将军家时，情绪非常低落。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɑːn'wiː][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	her	face	had	a	look	of	ennui	and	despair	.
和	她	脸	有	一个	看	的	厌倦	和	绝望	.

她脸上带着厌倦和绝望的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

She	was	thin	and	worn	,
她	曾是	薄的	和	磨损	,

她又瘦又憔悴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊnli][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

and	her	eyes	only	told	of	the	struggle	going	on	between	life	and	death	.
和	她	眼睛	仅有的	讲述	的	这	斗争	去	在	之间	生活	和	死亡	.

她的眼神里只有生与死的挣扎。

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['dɑːktər] .

"	What	is	her	name	?	"	asked	the	resident	doctor	.
"	什么	是	她	姓名	?	"	问	这	居民	医生	.

“她叫什么名字？”住院医生问道。

" ['nɔ:ri:n, nɔ:'ri:n] ['beɪlf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑ:ktər] .

"	Noreen	Balfe	,	"	was	the	reply	of	the	ship's	doctor	.
"	诺琳	巴尔夫	,	"	曾是	这	回复	的	这	船的	医生	.

“诺琳·巴尔夫，”船上的医生回答道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['aɪrɪʃ] [neɪm] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks]

"	A	good	old	Irish	name	,	though	you	can	see	she	comes	of	the	lower	ranks
"	一个	好的	老的	爱尔兰	姓名	,	尽管	你	能	看	她	来	的	这	降低	排名

[ʌv; əv][laɪf] . "

of	life	.	"
的	生活	.	"

“一个很传统的爱尔兰名字，不过看得出来她出身卑微。”

" ['mærid] ?

"	Married	?
"	已婚	?

“已婚?

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑ:ktər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

"	The	ship's	doctor	pointed	to	her	hand	which	had	a	wedding	-	ring	.
"	这	船的	医生	尖	到	她	手	哪个	有	一个	婚礼	-	戒指	.

船上的医生指着她的手，上面戴着一枚结婚戒指。

" [ɑ:] , [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] . . .

"	Ah	,	yes	,	certainly	.	.	.
"	啊	,	是的	,	当然	.	.	.

“啊，是的，当然……”

[wʌt] [hoʊp][hæv; həv][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "

what	hope	have	you	of	her	?	"
什么	希望	有	你	的	她	?	"

你对她还有什么希望?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

"	I	don't	know	what	to	say	.
"	我	不	知道	什么	到	说	.

我不知道该说什么。

[ðə; ði] ['fi:vər] [ɪz] [haɪ] .

The	fever	is	high	.
这	发烧	是	高的	.

发烧很厉害。

[ʃi:; ʃi] ['iznt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ; [ʃi:z] [gɑ:t][sʌm; səm]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

She	isn't	trying	to	live	;	she's	got	some	mental	trouble	,	I	believe	.
她	不是	尝试	到	居住	;	她是	得到	一些	精神的	麻烦	,	我	相信	.

她似乎没有好好活下去的意愿；我相信她有一些精神问题。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

But	you	and	I	would	be	of	no	use	in	that	kind	of	thing	.	"
但	你	和	我	会	是	的	不	使用	在	那	种类	的	事物	.	"

但你我做这种事都帮不上忙。

" [aɪ][dəunt] [teɪk] [tu:; tə] [nu:] - ['fæŋgəld][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['ment(ə)l] [kjʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑ:ktər] .

"	I	don't	take	to	new	-	fangled	ideas	of	mental	cure	,	"	said	the	ship's	doctor	.
"	我	不	拿	到	新的	-	时髦的	想法	的	精神的	治愈	,	"	说	这	船的	医生	.

“我不接受那些新奇的精神治疗方法，”船上的医生说。

" [kjʊr] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [kjʊr] [ɪt'self] .

"	Cure	the	body	and	the	mind	will	cure	itself	.
"	治愈	这	身体	和	这	头脑	将要	治愈	本身	.

“治好身体，心灵自然就会痊愈。”

" [ə; eɪ][koʊld][smaɪl] [stoʊl][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['rezɪdənt]['dɑːktər] .

"	A	cold	smile	stole	to	the	lips	of	the	resident	doctor	.
"	一个	寒冷的	微笑	偷窃	到	这	嘴唇	的	这	居民	医生	.

住院医生的嘴角浮现出一丝冷笑。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['medɪk(ə)l] [skɪl] ,

Those	were	days	of	little	scientific	medical	skill	,
那些	是	天	的	小的	科学	医疗的	技能	,

那时医学技术还很落后。

[ænd; ənd][noʊ] [west] ['ɪndiən]['dɑːktər][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'troʊl][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

and	no	West	Indian	doctor	had	knowledge	enough	to	control	a	discussion
和	不	西方	印度	医生	有	知识	足够的	到	控制	一个	讨论

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

of	the	kind	.
的	这	种类	.

没有一位西印度群岛的医生具备足够的知识来控制这类讨论。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][breɪnz] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] , " [hiː; hi]

"	But	I'd	like	to	see	some	one	with	brains	take	an	interest	in	her	,	"	he
"	但	ID	喜欢	到	看	一些	一	和	大脑	拿	一个	兴趣	在	她	,	"	他

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“但我希望有头脑的人能对她感兴趣，”他说道。

" [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][hændz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	leave	her	in	your	hands	,	"	was	the	reply	.
"	我	离开	她	在	你的	双手	,	"	曾是	这	回复	.

“我把她托付给你了。”对方回答道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['medɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [naʊ] [ə'ʃɔːr] . "

"	I'm	a	ship's	medico	,	and	she's	now	ashore	.	"
"	我是	一个	船的	医生	,	和	她是	现在	岸上	.	"

“我是船上的医务兵，她现在已经上岸了。”

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['dɑːktər] [rɪ'flektɪvli] ,

"	It's	a	pity	,	"	said	the	resident	doctor	reflectively	,
"	它是	一个	遗憾	,	"	说	这	居民	医生	反思地	,

“真是可惜，”住院医生若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['duːɪŋ] ['nesəseri] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] .

as	he	watched	a	servant	doing	necessary	work	at	the	bedside	.
作为	他	观看	一个	仆人	正在做	必要的	工作	在	这	床头	.

他看着仆人在床边做着必要的工作。

" [ʃiː; ʃi]['hæznt] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [jet] [aɪv] [siːn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [rɪ'kʌvər] .

"	She	hasn't	long	to	go	as	she	is	,	yet	I've	seen	such	cases	recover	.
"	她	还没有	长的	到	去	作为	她	是	,	然而	我已经	已见	这样的	案例	恢复	.

“她现在的状况时日不多了，但我见过类似的情况最终康复的案例。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] [ðeɪ] [met] ['ʃiːlə] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]

"	As	they	left	the	room	together	they	met	Sheila	and	one	of	the	daughters	of
"	作为	他们	左边	这	房间	一起	他们	遇见	希拉	和	一	的	这	女儿们	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“他们一起离开房间时，遇到了希拉和这家人其中一个女儿。”

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " ['ʃiːlə] [sed] .

"	I've	come	to	see	the	sick	woman	from	the	ship	,	if	I	may	,	"	Sheila	said	.
"	我已经	来	到	看	这	生病的	女士	从	这	船	,	如果	我	可能	,	"	希拉	说	.

“如果可以的话，我想来看看船上那位生病的女人，”希拉说。

" [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] .

"	I've	just	heard	about	her	,	and	I'd	like	to	be	of	use	.
"	我已经	只是	听到	关于	她	,	和	ID	喜欢	到	是	的	使用	.

“我刚听说过她，我想帮上忙。”

" [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

"	The	resident	doctor	looked	at	her	with	admiration	.
"	这	居民	医生	看起来	在	她	和	钦佩	.

住院医生用钦佩的目光看着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [kənˈspɪkjuəs] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

She	was	the	most	conspicuous	figure	in	the	island	,
她	曾是	这	最多	显眼的	数字	在	这	岛	,

她是岛上最引人注目的人物。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

and	her	beauty	was	a	fine	support	to	her	wealth	and	reputation	.
和	她	美丽	曾是	一个	美好的	支持	到	她	财富	和	名声	.

她的美貌也为她的财富和名望提供了良好的支撑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪn] [ðɪs] [fræŋk] [weɪ] .

It	was	like	her	to	be	kind	in	this	frank	way	.
它	曾是	喜欢	她	到	是	种类	在	这	坦率	方式	.

她就是这样，直率地表达善意。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can	be	of	great	use	if	you	will	,	"	he	said	.
"	你	能	是	的	伟大的	使用	如果	你	将要	,	"	他	说	.

“如果你愿意，就能帮上大忙，”他说。

" [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪz] [nɑːt] [ɪnˈfekʃəs] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	The	fever	is	not	infectious	,	I'm	glad	to	say	.
"	这	发烧	是	不是	传染性	,	我是	高兴的	到	说	.

令人欣慰的是，这种发烧不具有传染性。

[soʊ] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "

So	you	need	have	no	fear	of	being	with	her	—	on	account	of	others	.	"
所以	你	需要	有	不	害怕	的	存在	和	她	—	在	帐户	的	其他的	.	"

所以你不必因为其他人的缘故而害怕和她在一起。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , " [riˈspɔndid] ['ʃiːlə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ,

"	I	have	no	fear	,	"	responded	Sheila	with	a	friendly	smile	,
"	我	有	不	害怕	,	"	回应	希拉	和	一个	友好的	微笑	,

“我一点也不害怕，”希拉友好地笑着回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] — [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [aɪˈd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [goʊ] [əˈloʊn] ,

"	and	I	will	go	to	her	now	—	no	,	if	you	don't	mind	,	I'd	prefer	to	go	alone	,
"	和	我	将要	去	到	她	现在	—	不	,	如果	你	不	头脑	,	ID	更喜欢	到	去	独自的	,

“我现在就去找她——不，如果你不介意的话，我更愿意一个人去。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	she	added	as	she	saw	the	doctor	was	coming	with	her	.
"	她	额外	作为	她	锯	这	医生	曾是	未来	和	她	.

她看到医生和她一起过来，便补充道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊd] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .

The	other	bowed	and	nodded	approvingly	.
这	其他	鞠躬	和	点头	赞许地	.

另一人鞠躬点头表示赞许。

" [ðə; ði] [fjuːər] [ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	fewer	the	better	,	"	he	said	.
"	这	更少	这	更好的	,	"	他	说	.

“越少越好，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][əˈloʊn] — [kwaɪt] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]

"	I	think	you	ought	to	go	in	alone	—	quite	alone	,	"	he	said	with	gentle
"	我	思考	你	应该	到	去	在	独自的	—	相当	独自的	,	"	他	说	和	温和的

['fɜːrmnəs] ,

firmness	,
硬度	,

“我觉得你应该独自进去——绝对要独自一人，”他语气温和而坚定地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	he	saw	the	girl	with	Sheila	was	also	going	with	her	.
为了	他	锯	这	女孩	和	希拉	曾是	还	去	和	她	.

因为他看到和希拉在一起的那个女孩也要和她一起走。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʃiːlə] ['entərd] [əˈloʊn] ,

So	it	was	that	Sheila	entered	alone	,
所以	它	曾是	那	希拉	进入	独自的	,

于是，希拉独自一人走了进去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [dɪˈpreʃ(ə)n]

and	came	to	the	bed	and	looked	at	the	woman	in	the	extreme	depression
和	来了	到	这	床	和	看起来	在	这	女士	在	这	极端	沮丧

[ʌv; əv] ['fiːvər] .

of	fever	.
的	发烧	.

他走到床边，看着发烧导致极度抑郁的女子。

" [prɪ'per] [sʌm; səm] [laɪm] - [dʒuːs] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

"	Prepare	some	lime	-	juice	,	please	,	"	she	said	to	the	servant	on	the	other	side
"	准备	一些	酸橙	-	汁	,	请	,	"	她	说	到	这	仆人	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

“请准备些青柠汁，”她对床另一边的仆人说。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] .

"	Keep	it	always	beside	the	bed	—	I	know	what	these	cases	are	.
"	保持	它	总是	旁	这	床	—	我	知道	什么	这些	案例	是	.

“一定要把它放在床边——我知道这些是什么情况。”

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['oʊpənd][ænd; ənd]

"	The	servant	disappeared	,	and	the	eyes	of	the	sick	woman	opened	and
"	这	仆人	消失	,	和	这	眼睛	的	这	生病的	女士	打开	和

[lʊkt] [æt; ət] ['ʃiːlə] .

looked	at	Sheila	.
看起来	在	希拉	.

仆人消失了，生病的女人睁开眼睛，看向了希拉。

[ðer; ðər] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn][wʌn] ,

There	shot	into	them	a	look	of	horror	and	relief	in	one	,
那里	射击	进入	他们	一个	看	的	恐怖	和	宽慰	在	一	,

他们脸上同时闪过一丝惊恐和如释重负的神色。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] .

if	such	a	thing	might	be	.
如果	这样的	一个	事物	可能	是	.

如果真有这种事的话。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] [ɪn'spaɪərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [bed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gɔːn]

A	sudden	energy	inspired	her	,	and	she	drew	herself	up	in	bed	,	her	face	gone
一个	突然	活力	灵感	她	,	和	她	画	她自己	向上	在	床	,	她	脸	已消失

['gæstli] .

ghastly	.
阴森	.

她突然来了精神，在床上坐了起来，脸色变得十分难看。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʃiːlə] [bɔɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	Sheila	Boyne	,	aren't	you	?
"	你	是	希拉	博因	,	不是	你	?

“你是希拉·博因，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [hæf] - ['gʌtərəl] [noʊt] .

"	she	asked	in	a	low	half	-	guttural	note	.
"	她	问	在	一个	低的	一半	-	喉音	笔记	.

她用低沉的、半喉音的声音问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʃiːlə] [lɪn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [rɪ'plaɪ] .

"	I	am	Sheila	Llyn	,	"	was	the	astonished	reply	.
"	我	是	希拉	林恩	,	"	曾是	这	惊讶	回复	.

“我是希拉·林恩，”对方惊讶地回答道。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	It's	the	same	thing	,	"	came	the	response	.
"	它是	这	相同的	事物	,	"	来了	这	回复	.

“是一样的，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

"	You	are	the	daughter	of	Erris	Boyne	.
"	你	是	这	女儿	的	错误	博因	.

你是埃里斯·博因的女儿。

" ['ʃiːlə] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	Sheila	turned	pale	.
"	希拉	转向	苍白	.

希拉脸色苍白。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [nuː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Who	was	this	woman	that	knew	her	and	her	history	?
WHO	曾是	这	女士	那	知道	她	和	她	历史	?

这位了解她和她过往经历的女人是谁?

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] — " [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] — [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	she	asked	—	"	your	real	name	—	what	is	it	?	"
"	她	问	—	"	你的	真实的	姓名	—	什么	是	它	?	"

她问：“你的真名是什么？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɔːriːn, nɔː'riːn] ['beɪlf] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɔːriːn, nɔː'riːn] [bɔɪn] .

"	My	name	is	Noreen	Balfe	;	it	was	Noreen	Boyne	.
"	我的	姓名	是	诺琳	巴尔夫	;	它	曾是	诺琳	博因	.

“我的名字是诺琳·巴尔夫；她以前的名字是诺琳·博因。”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ʃiːlə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɜːr; hər] ['beəriŋz] .

"	For	a	moment	Sheila	could	not	get	her	bearings	.
"	为了	一个	片刻	希拉	可以	不是	得到	她	轴承	.

“希拉一时不知所措。”

[ðə; ði] ['hevi] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɜːr; hər]

The	heavy	scent	of	the	flowers	coming	in	at	the	window	almost	suffocated	her
这	重的	香味	的	这	花朵	未来	在	在	这	窗户	几乎	窒息	她

.

:

.

从窗户飘进来的浓郁花香几乎让她窒息。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][hɜːr'self] .

She	seemed	to	lose	a	grip	of	herself	.
她	似乎	到	失去	一个	紧握	的	她自己	.

她似乎失去了理智。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [kəm'poʊʒər] .

Presently	she	made	an	effort	at	composure	.
目前	她	制成	一个	努力	在	镇定	.

她努力让自己镇定下来。

" ['nɔːriːn, nɔː'riːn] [bɔɪn] !

"	Noreen	Boyne	!
"	诺琳	博因	!

“诺琳·博因！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] [ʌv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ? "

You	were	then	the	second	wife	of	Erris	Boyne	?	"
你	是	然后	这	第二	妻子	的	错误	博因	?	"

那么，你当时是埃里斯·博因的第二任妻子吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] .

"	I	was	his	second	wife	.
"	我	曾是	他的	第二	妻子	.

我是他的第二任妻子。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] !

His	first	wife	was	your	mother	—	you	are	like	your	mother	!
他的	第一的	妻子	曾是	你的	母亲	—	你	是	喜欢	你的	母亲	!

他的第一任妻子是你的母亲——你和你母亲很像!

" ['nɔːriːn, nɔː'riːn] [sed] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Noreen	said	in	agitation	.
"	诺琳	说	在	搅动	.

诺琳激动地说。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	meaning	was	clear	.
这	意义	曾是	清除	.

意思很清楚。

['ʃiːlə] [leɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hænd][ɑːn][hɜːr'self] .

Sheila	laid	a	sharp	hand	on	herself	.
希拉	铺设	一个	锋利的	手	在	她自己	.

希拉狠狠地抓了自己一下。

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] .

"	Don't	get	excited	,	"	she	urged	with	kindly	feeling	.
"	不	得到	兴奋的	,	"	她	敦促	和	亲切地	感觉	.

“别激动，”她和蔼地劝道。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] . "

"	He	is	dead	and	gone	.	"
"	他	是	死的	和	已消失	.	"

他已经死了，走了。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

"	Yes	,	he	is	dead	and	gone	.
"	是的	,	他	是	死的	和	已消失	.

“是的，他已经死了，走了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['nɔːriːn, nɔː'riːn] [siːmd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	For	a	moment	Noreen	seemed	to	fight	for	mastery	of	her	emotion	,	and
"	为了	一个	片刻	诺琳	似乎	到	斗争	为了	精通	的	她	情感	,	和

“有一瞬间，诺琳似乎在努力控制自己的情绪，

['ʃiːlə] [sed] : " [laɪ] [stɪl] .

Sheila	said	:	"	Lie	still	.
希拉	说	:	"	说谎	仍然	.

希拉说：“别动。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

It	is	all	over	.
它	是	全部	超过	.

一切都结束了。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

He	cannot	hurt	us	now	.
他	不能	伤害	我们	现在	.

他现在伤害不了我们了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]['proʊtest] .

"	The	other	shook	her	head	in	protest	.
"	这	其他	摇晃	她	头	在	反对	.

另一个人摇头表示抗议。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [fər'get] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] — [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "

"	I	came	here	to	forget	,	and	I	find	you	—	his	daughter	.	"
"	我	来了	这里	到	忘记	,	和	我	寻找	你	—	他的	女儿	.	"

“我来到这里是为了忘却一切，却遇到了你——他的女儿。”

" [juː; jʊ][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [juː; jʊ][faɪnd][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ,

"	You	find	more	than	his	daughter	;	you	find	his	first	wife	,
"	你	寻找	更多的	比	他的	女儿	;	你	寻找	他的	第一的	妻子	,

你不仅发现了他的女儿，还发现了他的第一任妻子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "

and	you	find	the	one	that	killed	him	.	"
和	你	寻找	这	一	那	被杀	他	.	"

然后你找到杀害他的凶手。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['greɪtli] ['trʌbld] .

"	The	one	that	killed	him	!	"	said	the	woman	greatly	troubled	.
"	这	一	那	被杀	他	!	"	说	这	女士	非常	麻烦	.

“就是杀了他的那个人！”女人忧心忡忡地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	did	you	know	that	?	"
"	如何	做过	你	知道	那	?	"

你是怎么知道的?

" [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	the	world	knows	it	.
"	全部	这	世界	知道	它	.

全世界都知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] ,

He	was	in	prison	four	years	,	and	since	then	he	has	been	a	mutineer	,
他	曾是	在	监狱	四	年	,	和	自从	然后	他	有	到过	一个	叛变者	,

他被关押了四年，从那以后他就一直参与叛乱。

[ə; eɪ] ['treʒər] - ['hʌntər] , [ə; eɪ]['plæntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] !

a	treasure	-	hunter	,	a	planter	,	and	a	saviour	of	these	islands	!
一个	宝藏	-	猎人	,	一个	播种机	,	和	一个	救主	的	这些	岛屿	!

他是寻宝者、种植者，也是这些岛屿的救星！

" [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [fel] [bæk] [ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] .

"	The	sick	woman	fell	back	in	exhaustion	.
"	这	生病的	女士	跌倒	后退	在	疲惫	.

“生病的女人精疲力竭地倒了下去。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪm] - [dʒuːs] .

At	that	moment	the	servant	entered	with	a	pitcher	of	lime	-	juice	.
在	那	片刻	这	仆人	进入	和	一个	投手	的	酸橙	-	汁	.

这时，仆人端着一壶酸橙汁走了进来。

['ʃiːlə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

Sheila	took	it	from	her	and	motioned	her	out	of	the	room	;
希拉	采取	它	从	她	和	示意	她	出去	的	这	房间	;

希拉从她手中接过东西，示意她离开房间；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrk] [lɪps] .

then	she	held	a	glass	of	the	liquid	to	the	stark	lips	.
然后	她	握住	一个	玻璃	的	这	液体	到	这	斯塔克	嘴唇	.

然后她将一杯液体递到光秃秃的嘴唇边。

" [drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kaɪnd] [vɔɪs] ,

"	Drink	,	"	she	said	in	a	low	,	kind	voice	,
"	喝	,	"	她	说	在	一个	低的	,	种类	嗓音	,

“喝吧，”她用低沉而温柔的声音说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪʃənts] [maʊθ] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [drɑːft] .

and	she	poured	slowly	into	the	patient's	mouth	the	cooling	draught	.
和	她	倾倒	缓慢地	进入	这	患者	嘴	这	冷却	草稿	.

她缓缓地将凉水倒入病人口中。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['nɔːriːn, nɔː'riːn] [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'gen] .

A	moment	later	Noreen	raised	herself	up	again	.
一个	片刻	之后	诺琳	提高	她自己	向上	再次	.

片刻之后，诺琳再次站了起来。

" ['mɪstər] . ['daɪk] [kæl'huːn] [ɪz] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Mr	.	Dyck	Calhoun	is	here	?	"	she	asked	.
"	先生	.	戴克	卡尔霍恩	是	这里	?	"	她	问	.

“迪克·卡尔霍恩先生在这里吗？”她问道。

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ,

"	He	is	here	,
"	他	是	这里	,

他在这里，

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [hoʊldz][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

and	none	to	-	day	holds	so	high	a	place	in	the	minds	of	all	who	live	here	.
和	没有任何	到	-	天	持有	所以	高的	一个	地方	在	这	思想	的	全部	WHO	居住	这里	.

如今，没有哪座城市能像它一样，在所有居住于此的人们心中占据如此重要的地位。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði]['aɪlənd] . "

He	has	saved	the	island	.	"
他	有	已保存	这	岛	.	"

他拯救了这座岛屿。

" [ɔːl] [ɑːr; ər] [hɪr] [ðæt] ['mætər] , " [sed] ['nɔːriːn, nɔː'riːn] .

"	All	are	here	that	matter	,	"	said	Noreen	.
"	全部	是	这里	那	事情	,	"	说	诺琳	.

“所有重要的人都在这里，”诺琳说。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fər'get] ! "

"	And	I	came	to	forget	!	"
"	和	我	来了	到	忘记	!	"

“而我却忘记了！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? " [æskt] ['ʃiːlə] .

"	What	do	you	remember	?	"	asked	Sheila	.
"	什么	做	你	记住	?	"	问	希拉	.

“你还记得什么？”希拉问道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] — [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] !

"	I	remember	all	—	how	he	died	!
"	我	记住	全部	—	如何	他	死亡	!

“我记得一切——他是怎么死的！”

" ['sʌd(ə)nli] ['ʃiːlə] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃriːk] [ə'laʊd] .

"	Suddenly	Sheila	had	a	desire	to	shriek	aloud	.
"	突然	希拉	有	一个	欲望	到	尖叫	大声	.

“突然，希拉很想大声尖叫。”

[ðɪs] ['wʊmən] — [dɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [ðen] [siː] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [daɪ] ?

This	woman	—	did	this	woman	then	see	Erris	Boyne	die	?
这	女士	—	做过	这	女士	然后	看	错误	博因	死	?

这个女人——这个女人当时是否亲眼目睹了埃里斯·博因的死亡?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ?

Was	she	present	when	the	deed	was	done	?
曾是	她	展示	什么时候	这	契据	曾是	完毕	?

事发时她在场吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

If	so	,	why	was	she	not	called	to	give	evidence	at	the	trial	.
如果	所以	,	为什么	曾是	她	不是	称为	到	给	证据	在	这	审判	.

如果真是如此，为什么没有传唤她出庭作证?

[bʌt; bət] [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

But	yes	,	she	was	called	to	give	evidence	.
但	是的	,	她	曾是	称为	到	给	证据	.

是的，她被传唤出庭作证。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

She	remembered	it	now	,
她	记得	它	现在	,

她现在想起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [wen] [ðə; ði]

and	the	evidence	had	been	that	she	was	in	her	own	home	when	the
和	这	证据	有	到过	那	她	曾是	在	她	自己的	家	什么时候	这

['kɪlɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

killing	took	place	.
杀	采取	地方	.

证据表明，案发时她正在自己家中。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?

"	How	did	he	die	?
"	如何	做过	他	死	?

他是怎么死的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" she asked in a whisper .
" 她 问 在 一个 耳语 .

她低声问道。

" [wʌn] [stroʊk] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .
" One stroke did it — only one , and he fell like a log .
" 一 中风 做过 它 — 仅有的 一 , 和 他 跌倒 喜欢 一个 日志 .

“一枪就把他打倒了——仅仅一枪，他就像木头一样倒下了。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
" She made a motion as of striking , and shuddered , covering her eyes
" 她 制成 一个 运动 作为 的 引人注目 , 和 颤抖 , 覆盖 她 眼睛
[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
with trembling hands .
和 发抖 双手 .

她做了个要打人的动作，浑身颤抖，用颤抖的双手捂住了眼睛。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [sɔː] ['daɪk] [kæl'huːn] [duː] [ðɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'fendɪd] [mæn] — [juː; jʊ] [tel]
" You tell me you saw Dyck Calhoun do this to an undefended man — you tell
" 你 告诉 我 你 锯 戴克 卡尔霍恩 做 这 到 一个 未设防 男人 — 你 告诉
[ˌem 'iː] [ðɪs] !
me this !
我 这 !

“你告诉我你亲眼看到迪克·卡尔霍恩对一个手无寸铁的人做了这种事——你告诉我！”

" ['ʃiːləz] ['æŋgər][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
" Sheila's anger was justified in her mind .
" 希拉的 愤怒 曾是 合理的 在 她 头脑 .

“希拉觉得自己的愤怒是合理的。”

[ðæt] ['daɪk] [kæl'huːn] [ʃʊd; ʃəd]
That Dyck Calhoun should
那 戴克 卡尔霍恩 应该

迪克·卡尔霍恩应该

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['daɪk] [kæl'huːn] [streɪk] [hɪm; ɪm] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I did not see Dyck Calhoun strike him , " gasped the woman .
" 我 做过 不是 看 戴克 卡尔霍恩 罢工 他 , " 倒吸一口气 这 女士 .

“我没看到迪克·卡尔霍恩打他，”女人喘着气说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
" I did not say that .
" 我 做过 不是 说 那 .

我没说过那样的话。

['daɪk] [kæl'huːn] [dɪd][nɑːt] [kɪl] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ! "
Dyck Calhoun did not kill Erris Boyne ! "
戴克 卡尔霍恩 做过 不是 杀 错误 博因 ! "

迪克·卡尔霍恩并没有杀害埃里斯·博因！

" [maɪ][gɑːd] ! — [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! " [sed] ['ʃiːlə] [wɪð; wɪθ]['æʃ(ə)n] [lɪps] ,
" My God ! — oh , my God ! " said Sheila with ashen lips ,
" 我的 上帝 ! — 哦 , 我的 上帝 ! " 说 希拉 和 铁青 嘴唇 ,

“我的天哪！——哦，我的天哪！”希拉嘴唇苍白地说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but a great light breaking in her eyes .
但 一个 伟大的 光 打破 在 她 眼睛 .

但她的眼中却闪过一道耀眼的光芒。

" ['daɪk] [kæl'huːn] [dɪd][nɑːt] [kɪl] ['ɛrɪs] [bɔɪn] !
" Dyck Calhoun did not kill Erris Boyne !
" 戴克 卡尔霍恩 做过 不是 杀 错误 博因 !

“戴克·卡尔霍恩没有杀害埃里斯·博因！”

[ðen] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
Then who killed him ?
然后 WHO 被杀 他 ?

那么是谁杀了他?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ðen] — " [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]
" There was a moment's pause , then — " I killed him , " said the woman in
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 然后 — " 我 被杀 他 , " 说 这 女士 在
['ægəni] .
agony .
痛苦 .

“她停顿了一会儿，然后——”女人痛苦地说：“我杀了他。”

" [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" I killed him .
" 我 被杀 他 .

我杀了他。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [siːzd] ['ʃiːlə] .
" A terrible repugnance seized Sheila .
" 一个 糟糕的 厌恶 查获 希拉 .

“希拉感到一阵强烈的厌恶。”

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
After a moment she said in agitation : " You killed him — you struck him down !
后 一个 片刻 她 说 在 搅动 : " 你 被杀 他 — 你 击 他 向下 !

过了一会儿，她激动地说：“你杀了他——你把他打倒了！”

[jet] [juː; jʊ] [let] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
Yet you let an innocent man go to prison , and be kept there for years ,
然而 你 让 一个 清白的 男人 去 到 监狱 , 和 是 保留 那里 为了 年 ,

然而，你却让一个无辜的人入狱，并在那里关押多年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
and his father go to his grave with shame ,
和 他的 父亲 去 到 他的 严重 和 耻辱 ,

他的父亲带着耻辱入土。

[wɪð; wɪθ] [ɛ'steɪts] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [hoʊm] [lɔːst] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] — [juː; jʊ]
with estates ruined and home lost — and you were the guilty one — you
和 庄园 毁坏 和 家 丢失的 — 和 你 是 这 有罪的 一 — 你
— [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
— all the time . "
— 全部 这 时间 . "

庄园被毁，家园被毁——而罪魁祸首是你——一直都是你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mædnəs] .
" It was part of my madness .
" 它 曾是 部分 的 我的 疯狂 .

“那是我疯狂的一部分。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl]
I was a coward and I thought then there were reasons why I should feel
我 曾是 一个 懦夫 和 我 想法 然后 那里 是 原因 为什么 我 应该 感觉
[noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['daɪk] [kæl'huːn] .
no pity for Dyck Calhoun .
不 遗憾 为了 戴克 卡尔霍恩 .

我当时是个懦夫，我认为我不应该对戴克·卡尔霍恩感到丝毫怜悯。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪndʒərd] [maɪn] — [oʊ] , ['bædli] !

His	father	injured	mine	—	oh	,	badly	!
他的	父亲	受伤	矿	—	哦	,	糟糕	!

他的父亲伤了我的父亲——哦，伤得很重!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [aɪv] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .

But	I	was	a	coward	,	and	I've	paid	the	price	.
但	我	曾是	一个	懦夫	,	和	我已经有薪酬的		这	价格	.

但我是一个懦夫，我为此付出了代价。

" [ə; eɪ] ['kɪndər] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['ʃiːlə] .

"	A	kinder	feeling	now	took	hold	of	Sheila	.
"	一个	幼儿园	感觉	现在	采取	抓住	的	希拉	.

“此时，希拉心中涌起一股更温柔的情绪。”

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [geɪv] ['hæpinəs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] — ['ʃiːləz] - [hændz] .

After	all	,	what	this	woman	had	done	gave	happiness	into	her	—	Sheila's	-	hands	.
后	全部	,	什么	这	女士	有	完毕	给予	幸福	进入	她	—	希拉的	-	双手	.

毕竟，这个女人所做的一切给她——希拉——带来了幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] ['daɪk] [kæl'huːn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

It	relieved	Dyck	Calhoun	of	shame	and	disgrace	.
它	松了口气	戴克	卡尔霍恩	的	耻辱	和	耻辱	.

它使戴克·卡尔霍恩摆脱了耻辱和耻辱。

[ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒeɪl] - [bɜːrd] .

A	jail	-	bird	he	was	still	,	but	an	innocent	jail	-	bird	.
一个	监狱	-	鸟	他	曾是	仍然	,	但	一个	清白的	监狱	-	鸟	.

他仍然是个囚犯，但却是个无辜的囚犯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

He	had	not	killed	Erris	Boyne	.
他	有	不是	被杀	错误	博因	.

他并没有杀害埃里斯·博因。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [aʊt] [fər'evər] [ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Besides	,	it	wiped	out	forever	the	barrier	between	them	.
除了	,	它	擦拭	出去	永远	这	障碍	之间	他们	.

此外，它也永远地消除了他们之间的隔阂。

[ɔːl] [hɜːr; hər][blaɪnd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪd] .

All	her	blind	devotion	to	the	man	was	now	justified	.
全部	她	瞎的	虔诚	到	这	男人	曾是	现在	合理的	.

她之前对那个男人的盲目奉献现在看来都是合理的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [wɜːr; wər] [klɪr] .

His	name	and	fame	were	clear	.
他的	姓名	和	名声	是	清除	.

他的名字和声望众所周知。

[hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['splendɪd] ['fiːlɪŋ]

Her	repugnance	of	the	woman	was	as	nothing	beside	her	splendid	feeling
她	厌恶	的	这	女士	曾是	作为	没有什么	旁	她	灿烂	感觉

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

她对那个女人的厌恶与她如释重负的喜悦相比，简直微不足道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz]

It	was	as	though	the	gates	of	hell	had	been	closed	and	the	curtains
它	曾是	作为	尽管	这	大门	的	地狱	有	到过	关闭	和	这	窗帘

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .

of	heaven	drawn	for	the	eyes	to	see	.
的	天堂	绘制	为了	这	眼睛	到	看	.

仿佛地狱之门已经关闭，天堂的帷幕已经拉开，任由人们的双眼窥见。

[sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [ʃeɪm] [waɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]

Six	years	of	horrible	shame	wiped	out	,	and	a	new	world	was	before	her
六	年	的	可怕	耻辱	擦拭	出去	,	和	一个	新的	世界	曾是	前	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

六年来的可怕耻辱被抹去，一个崭新的世界展现在她眼前。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ˈɛrɪs] [bɔɪn] [mʌst; məst] [naʊ] [ˈsʌfər] .

This	woman	who	had	killed	Erris	Boyne	must	now	suffer	.
这	女士	WHO	有	被杀	错误	博因	必须	现在	遭受	.

杀害埃里斯·博因的这个女人现在必须受到惩罚。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [ˈɪgnəmɪni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [əˈpɑːn] [ˈdaɪk] [kælˈhuːnz] [hed] .

She	must	bear	the	ignominy	which	had	been	heaped	upon	Dyck	Calhoun's	head	.
她	必须	熊	这	耻辱	哪个	有	到过	堆积如山	之上	戴克	卡尔霍恩的	头	.

她必须承受加诸于戴克·卡尔霍恩头上的耻辱。

[jet] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] .

Yet	all	at	once	there	came	to	her	mind	a	softening	feeling	.
然而	全部	在	一次	那里	来了	到	她	头脑	一个	软化	感觉	.

然而，她心中突然涌起一股柔和的感觉。

[ˈɛrɪs] [bɔɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] ,

Erris	Boyne	had	been	rightly	killed	by	a	woman	he	had	wronged	,
错误	博因	有	到过	没错	被杀	经过	一个	女士	他	有	冤枉	,

埃里斯·博因被他伤害过的女人杀死，这是他应得的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [əˈdʌltərər] — [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][juːz][noʊ]

for	he	was	a	traitor	as	well	as	an	adulterer	—	one	who	could	use	no
为了	他	曾是	一个	叛徒	作为	出色地	作为	一个	奸夫	—	一	WHO	可以	使用	不

[ˈwʊmən] [wel] ,

woman	well	,
女士	出色地	,

因为他既是叛徒又是奸夫——一个不懂如何善待女人的人。

[huː] [broʊk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɪvəlaɪzd] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] .

who	broke	faith	with	all	civilized	tradition	,	and	reverted	to	the	savage	.
WHO	打破	信仰	和	全部	文明	传统	,	和	恢复	到	这	野蛮的	.

他们背弃了所有文明传统，退化成了野蛮人。

[ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [kraɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɑːrk][wʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪndʒərd] [ˈɪnəsns]

Surely	the	woman's	crime	was	not	a	dark	one	;	it	was	injured	innocence
一定	这	女性的	犯罪	曾是	不是	一个	黑暗的	一	;	它	曾是	受伤	无辜

['smaɪtɪŋ] [dɪˈprævəti] ,

smiting	depravity	,
惩罚	堕落	,

这女人的罪行绝非罪恶滔天；而是纯真无邪战胜了堕落。

['tɪrəni] [ænd; ənd] [lʌst] .

tyranny	and	lust	.
暴政	和	欲望	.

暴政与欲望。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ,

Suddenly	**,**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**done**	**this**	**thing**	**,**	**she**	**,**
突然	,	作为	她	看起来	在	这	女士	WHO	有	完毕	这	事物	,	她	,

突然，当她看向那个做这件事的女人时，她

[hu:z] [hænd][hæd; həd][rɪd][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:st] ,

whose	**hand**	**had**	**rid**	**the**	**world**	**of**	**a**	**traitor**	**and**	**a**	**beast**	**,**
谁	手	有	摆脱	这	世界	的	一个	叛徒	和	一个	兽	,

是他亲手将叛徒和野兽从世上除掉了。

[fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

fell	**back**	**on**	**the**	**pillow**	**in**	**a**	**faint**	**.**
跌倒	后退	在	这	枕头	在	一个	头晕的	.

昏倒在枕头上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ['ʃi:lə] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [hed] .

With	**an**	**exclamation**	**Sheila**	**lifted**	**up**	**the**	**head**	**.**
和	一个	感叹	希拉	抬起	向上	这	头	.

希拉惊呼一声，抬起了头。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ded] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər] ['daɪk] [kæl'hu:n] ;

If	**the**	**woman**	**was**	**dead**	**,**	**then**	**there**	**was**	**no**	**hope**	**for**	**Dyck**	**Calhoun**	**;**
如果	这	女士	曾是	死的	,	然后	那里	曾是	不	希望	为了	戴克	卡尔霍恩	;

如果那名女子已经死了，那么戴克·卡尔霍恩就没有希望了；

['eni] ['stɔ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] — ['ʃi:lə] — [maɪt] [tel] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

any	**story**	**that**	**she**	**—**	**Sheila**	**—**	**might**	**tell**	**would**	**be**	**of**	**no**	**use**	**.**
任何	故事	那	她	—	希拉	—	可能	告诉	会	是	的	不	使用	.

她——希拉——可能讲述的任何故事都毫无用处。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

Yet	**she**	**was**	**no**	**longer**	**agitated**	**in**	**her**	**body**	**.**
然而	她	曾是	不	更长	激动	在	她	身体	.

然而，她的身体却不再感到躁动不安。

[hændz][ænd; ənd]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] ['stedi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][fɜ:rm]

Hands	**and**	**fingers**	**were**	**steady**	**,**	**and**	**she**	**felt**	**for**	**the**	**heart**	**with**	**firm**
手	和	手指	是	稳定的	,	和	她	毛毡	为了	这	心	和	公司

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

她的双手和手指都很稳健，她用坚定的手指摸索着心脏的位置。

[jes] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bi:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['drʌmɪŋ] .

Yes	**,**	**the**	**heart**	**was**	**still**	**beating**	**,**	**and**	**the**	**pulse**	**was**	**slightly**	**drumming**	**.**
是的	,	这	心	曾是	仍然	殴打	,	和	这	脉冲	曾是	轻微地	打鼓	.

是的，心脏还在跳动，脉搏也略微有力地跳动着。

[θæŋk] [gɑ:d] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə'laɪv] !

Thank	**God**	**,**	**the**	**woman**	**was**	**alive**	**!**
感谢	上帝	,	这	女士	曾是	活	!

感谢上帝，那名女子还活着！

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

She	**rang**	**a**	**bell**	**and**	**lifted**	**up**	**the**	**head**	**of**	**the**	**sick**	**woman**	**.**
她	响铃	一个	钟	和	抬起	向上	这	头	的	这	生病的	女士	.

她摇响铃铛，抬起病妇人的头。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

A	**moment**	**later**	**the**	**servant**	**was**	**in**	**the**	**room**	**.**
一个	片刻	之后	这	仆人	曾是	在	这	房间	.

片刻之后，仆人就进了房间。

['ʃiːlə] [geɪv] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Sheila	gave	her	orders	quickly	,	and	snatched	up	a	pencil	from	the	table	.
希拉	给予	她	订单	迅速地	,	和	抢夺	向上	一个	铅笔	从	这	桌子	.

希拉迅速下达了命令，然后从桌子上抓起一支铅笔。

[ðen] , [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] : " [aɪ] , [nɑːt] ['daɪk] [kæl'huːn] , [kɪld]

Then	,	on	a	piece	of	paper	,	she	wrote	the	words	:	"	I	,	not	Dyck	Calhoun	,	killed
然后	,	在	一个	片	的	纸	,	她	写道	这	字	:	"	我	,	不是	戴克	卡尔霍恩	,	被杀

['ɛrɪs] [bɔɪn] .

Erris	Boyne	.
错误	博因	.

然后，她在一张纸上写道："是我，而不是戴克·卡尔霍恩，杀死了埃里斯·博因。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [nɔː'riːnz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	A	few	moments	later	,	Noreen's	eyes	opened	,	and	Sheila	spoke	to	her	.
"	一个	很少	时刻	之后	,	诺琳的	眼睛	打开	,	和	希拉	辐	到	她	.

片刻之后，诺琳睁开了眼睛，希拉和她说话了。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	I	have	written	these	words	.
"	我	有	书面	这些	字	.

这些话是我写的。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [siː] [ðem; ðəm] .

Here	they	are	—	see	them	.
这里	他们	是	—	看	他们	.

它们就在这里——请看。

[saɪn] [ðem; ðəm] .

Sign	them	.
符号	他们	.

签他们。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ,

"	She	read	the	words	,	and	put	a	pencil	in	the	trembling	fingers	,	and	,
"	她	读	这	字	,	和	放	一个	铅笔	在	这	发抖	手指	,	和	,

她读着那些字，颤抖着手指，把铅笔递了进去，然后，

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [nɔː'riːnz] ['fɪŋgərz] [treɪst] [hɜːr; hər] [neɪm] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['klɪrli] .

on	the	cover	of	a	book	Noreen's	fingers	traced	her	name	slowly	but	clearly	.
在	这	覆盖	的	一个	书	诺琳的	手指	追踪	她	姓名	缓慢地	但	清楚地	.

诺琳的手指在书的封面上缓慢而清晰地描摹着自己的名字。

[ðen] ['ʃiːlə] [θrʌst] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

Then	Sheila	thrust	the	paper	in	her	bosom	,	and	an	instant	later	a	nurse	,
然后	希拉	推力	这	纸	在	她	怀	,	和	一个	立即的	之后	一个	护士	,

然后希拉把纸塞进胸口，片刻之后，一名护士

[sent] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['dɑːktər] , ['entərd] .

sent	by	the	resident	doctor	,	entered	.
发送	经过	这	居民	医生	,	进入	.

由驻院医生送来，已录入。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [hæŋ] [ˌem 'iː][ɔːr] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ][end][hæz; həz] [kʌm] ,

"	They	cannot	hang	me	or	banish	me	,	for	my	end	has	come	,
"	他们	不能	悬挂	我	或者	放逐	我	,	为了	我的	结尾	有	来	,

"他们不能绞死我，也不能放逐我，因为我的末日已经到了。"

" ['wɪspəd] ['nɔːriːn, nɔː'riːn] [bɪ'fɔːr] ['ʃiːlə] [left] .

"	whispered	Noreen	before	Sheila	left	.
"	低声说道	诺琳	前	希拉	左边	.

"希拉离开前，诺琳低声说道。"

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [taʊn] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] ['ʃiːlə] [sɔː] [wʌz; wəz] ['daɪk]
In **the** **street** **of** **Spanish** **Town** **almost** **the** **first** **person** **Sheila** **saw** **was** **Dyck**
在 这 街道 的 西班牙语 镇 几乎 这 第一的 人 希拉 锯 曾是 戴克
[kæl'huːn] .
Calhoun **.**
卡尔霍恩 .

在西班牙镇的街道上，希拉几乎第一个见到的人就是戴克·卡尔霍恩。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] , ['reɪdiənt] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
With **pale** **,** **radiant** **look** **she** **went** **to** **him** **.**
和 苍白 , 辐射状 看 她 去 到 他 .

她面色苍白，容光焕发地走向他。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['streɪndʒli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He **gazed** **at** **her** **strangely** **,** **for** **there** **was** **that** **in** **her** **face** **he** **could**
他 凝视 在 她 奇怪的 , 为了 那里 曾是 那 在 她 脸 他 可以
[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
not **understand** **.**
不是 理解 .

他用一种奇怪的眼神看着她，因为她脸上有一种他无法理解的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
There **was** **in** **it** **all** **the** **faith** **of** **years** **,** **all** **the** **truth** **of** **womanhood** **,**
那里 曾是 在 它 全部 这 信仰 的 年 , 全部 这 真相 的 女性 ,

其中蕴含着多年的信仰，蕴含着女性的一切真谛。

[ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
all **the** **splendour** **of** **discovery** **,**
全部 这 辉煌 的 发现 ,

所有发现的辉煌，

[ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [hɪm'self] .
all **that** **which** **a** **man** **can** **see** **but** **once** **in** **a** **human** **face** **and** **be** **himself** **.**
全部 那 哪个 一个 男人 能 看 但 一次 在 一个 人类 脸 和 是 他自己 .

一个人只能在一张人脸上看到一次，然后就能认清自己。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] ['kɪŋz] [haʊs] .
" **Come** **with** **me** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **she** **moved** **towards** **King's** **House** **.**
" 来 和 我 , " 她 说 , 和 她 已搬 向 国王学院 房子 .

“跟我来，”她说，然后朝国王的宫殿走去。

[hiː; hi] [əu'beid] .
He **obeyed** **.**
他 服从 .

他服从了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['ʌndər] [ə; eɪ][mæg'noʊliə]
For **some** **moments** **they** **walked** **in** **silence** **,** **then** **all** **at** **once** **under** **a** **magnolia**
为了 一些 时刻 他们 步行 在 沉默 , 然后 全部 在 一次 在下面 一个 木兰
[triː] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
tree **she** **stopped** **.**
树 她 停止 .

他们沉默地走了一会儿，然后突然在一棵玉兰树下，她停了下来。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [roʊt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]
" **I** **want** **you** **to** **read** **what** **a** **woman** **wrote** **who** **has** **just** **arrived** **in** **the** **island**
" 我 想 你 到 读 什么 一个 女士 写道 WHO 有 只是 到达的 在 这 岛
[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .
from **England** **.**
从 英格兰 .

“我想请你们读一读一位刚从英国来到岛上的女士写的东西。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] .

She	is	ill	at	the	house	of	the	general	commanding	.
她	是	患病的	在	这	房子	的	这	一般的	指挥	.

她生病了，正在指挥官的家中。

" ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Taking	from	her	breast	the	slip	of	paper	,	she	handed	it	to	him	.
"	采取	从	她	胸部	这	滑	的	纸	,	她	递交	它	到	他	.

她从胸前取出那张纸条，递给了他。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] .

He	read	it	with	eyes	and	senses	that	at	first	could	hardly	understand	.
他	读	它	和	眼睛	和	感官	那	在	第一的	可以	几乎	理解	.

他用起初几乎无法理解的眼睛和感官去阅读它。

" [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] — [oʊ] , ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] !

"	God	in	heaven	—	oh	,	merciful	God	!
"	上帝	在	天堂	—	哦	,	仁慈	上帝	!

天上的上帝——哦，仁慈的上帝！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwaɪət] .

"	he	said	in	great	emotion	,	yet	with	a	strange	physical	quiet	.
"	他	说	在	伟大的	情感	,	然而	和	一个	奇怪的	身体的	安静的	.

“他激动地说，但身体却异常安静。”

" [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , " ['ʃiːlə] [sed] .

"	This	woman	was	his	wife	,	"	Sheila	said	.
"	这	女士	曾是	他的	妻子	,	"	希拉	说	.

“这个女人是他的妻子，”希拉说。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk] .

He	handed	the	paper	back	.
他	递交	这	纸	后退	.

他把纸递了回去。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	conquered	his	agitation	.
他	征服	他的	搅动	.

他克服了内心的激动。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [roʊld] [ə'weɪ] .

The	years	of	suffering	rolled	away	.
这	年	的	痛苦	滚动	离开	.

苦难的岁月渐渐远去。

" [ðeɪl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][dʒeɪl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'gret] .

"	They'll	put	her	in	jail	,	"	he	said	with	a	strange	regret	.
"	他们会	放	她	在	监狱	,	"	他	说	和	一个	奇怪的	后悔	.

“他们会把她关进监狱的，”他带着一种奇怪的遗憾说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] .

He	had	a	great	heart	.
他	有	一个	伟大的	心	.

他心地善良。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	I	think	not	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	曾是	这	回复	.

“不，我想不是这样。”对方回答道。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] .

Yet	she	was	touched	by	his	compassion	and	thoughtfulness	.
然而	她	曾是	感动	经过	他的	同情	和	深思熟虑	.

然而，她的心思和体贴深深打动了她。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .
" Because she is going to die — and there is no time to lose .
" 因为 她 是 去 到 死 — 和 那里 是 不 时间 到 失去 .

“因为她即将死去——我们没有时间可以浪费了。”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [lɔːrd] ['mæloʊ] . "
Come , we will go to Lord Mallow . "
来 , 我们 将要 去 到 主 锦葵 . "

走吧，我们去见马洛大人。

" ['mæloʊ] !
" Mallow !
" 锦葵 !

“棉花糖！

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['traɪʌmf] [keɪm] ['ɪntuː] [daɪks] [feɪs] .
" A look of bitter triumph came into Dyck's face .
" 一个 看 的 苦的 胜利 来了 进入 迪克的 脸 .

迪克的脸上露出了苦涩的胜利表情。

" ['mæloʊ] — [æt; ət][læst] !
" Mallow — at last !
" 锦葵 — 在 最后的 !

“锦葵——终于来了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər]
WITH THE GOVERNOR
和 这 州长

与州长

[lɔːrd] ['mæloʊ] [fraund] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
Lord Mallow frowned on his secretary .
主 锦葵 皱眉 在 他的 秘书 .

马洛勋爵皱着眉头看着他的秘书。

" ['mɪstər] . [kælˈhuːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] !
" Mr . Calhoun to see me !
" 先生 . 卡尔霍恩 到 看 我 !

“请卡尔霍恩先生见我！”

[wɒts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? "
What's his business ? "
是什么 他的 商业 ? "

他做什么事?

" [wʌn][kæn; kən] [ges] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
" One can guess , your honour .
" 一 能 猜测 , 你的 荣誉 .

“法官大人，这倒是可以猜到。”

['hiːz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] . "
He's been fighting for the island . "
他是 到过 斗争 为了 这 岛 . "

他一直在为保卫这座岛屿而战。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] ?
" Why should he see me ?
" 为什么 应该 他 看 我 ?

他为什么要见我?

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] .
There is the general commanding .
那里 是 这 一般的 指挥 .

存在着一般的指挥权。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The secretary did not reply , he knew his chief ; and , after a moment ,
" 这 秘书 做过 不是 回复 , 他 知道 他的 首席 ; 和 , 后 一个 片刻 ,

“秘书没有回答，他知道他的上司是谁；过了一会儿，

[lɔːrd] ['mæloʊ] [sed] : " [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Lord Mallow said : " Show him in .
主 锦葵 说 : " 展示 他 在 .

马洛勋爵说：“带他进来。”

" [wen] ['daɪk] [kæl'huːn] ['entərd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪntri] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
" When Dyck Calhoun entered the governor gave him a wintry smile of welcome ,
" 什么时候 戴克 卡尔霍恩 进入 这 州长 给予 他 一个 冬季 微笑 的 欢迎 ,

“当迪克·卡尔霍恩进来时，州长给了他一个略带寒意的微笑以示欢迎。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
but did not offer to shake hands .
但 做过 不是 提供 到 摇 双手 .

但他没有主动握手。

" [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" Will you sit down ?
" 将要 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['dʒestʃər] .
" he said , with a slow gesture .
" 他 说 , 和 一个 慢的 手势 .

“他一边说着，一边缓缓地比划着。”

[kæl'huːn] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
Calhoun made a dissenting motion .
卡尔霍恩 制成 一个 持不同意见 运动 .

卡尔霍恩提出了反对意见。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][stænd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
" I prefer to stand , your honour .
" 我 更喜欢 到 站立 , 你的 荣誉 .

“我更愿意站着，法官大人。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [met] [ə'loʊn] [sɪns] ['daɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
" This was the first time the two men had met alone since Dyck had arrived
" 这 曾是 这 第一的 时间 这 二 男人 有 遇见 独自的 自从 戴克 有 到达的
[ɪn][dʒə'meɪkə] ,
in Jamaica ,
在 牙买加 ,

这是戴克抵达牙买加后，两人第一次单独见面。

[ɔːr] [sɪns] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .

or	since	his	trial	.
或者	自从	他的	审判	.

或者说，自从他受审以来。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['plæntərz] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]

Calhoun	was	dressed	in	planter's	costume	,	and	the	governor	was	in	an
卡尔霍恩	曾是	穿着	在	种植者的	戏服	,	和	这	州长	曾是	在	一个

['ɔfɪsɚz] ['juːnɪfɔːrm] .

officer's	uniform	.
警官们	制服	.

卡尔霍恩身着种植园主的服装，而州长则身着军官制服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] — [ðə; ði] ['gʌvərnər] [lɔːŋ] , ['læŋki] ,

They	were	in	striking	contrast	in	face	and	figure	—	the	governor	long	,	lanky	,
他们	是	在	引人注目	对比	在	脸	和	数字	—	这	州长	长的	,	瘦长的	,

[ə'setɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

ascetic	in	appearance	,
苦行僧	在	外貌	,

他们的面容和体型形成了鲜明的对比——总督身材高挑瘦削，外表清冷。

['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪətəs] [maʊθ] ,

very	intellectual	save	for	the	riotous	mouth	,
非常	知识分子	节省	为了	这	暴乱的	嘴	,

除了口无遮拦之外，他非常有学问。

[ænd; ənd] ['veri] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv]

and	very	spick	and	span	—	as	though	he	had	just	stepped	out	of
和	非常	斯皮克	和	跨度	—	作为	尽管	他	有	只是	步	出去	的

-	;

Almack's	;
-	;

而且非常干净整洁——就好像他刚从阿尔马克百货公司走出来一样；

[waɪl] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd] ['vɪrəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

while	Calhoun	was	tough	and	virile	,	and	with	the	air	of	a	thorough
尽管	卡尔霍恩	曾是	艰难的	和	阳刚的	,	和	和	这	空气	的	一个	彻底

['aʊtdɔːr] [mæn] .

outdoor	man	.
户外的	男人	.

而卡尔霍恩则强悍而充满活力，一副十足的户外运动爱好者的模样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][fɜːrm] ['faɪtɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz]

There	was	in	his	face	the	firm	fighting	look	of	one	who	had	done	things
那里	曾是	在	他的	脸	这	公司	斗争	看	的	一	WHO	有	完毕	事物

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['tæk(ə)l][bɪg] [ə'ferz] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ;

and	could	tackle	big	affairs	—	and	something	more	;
和	可以	处理	大的	事务	—	和	某物	更多的	;

他的脸上带着经历过大事、能够处理大事的坚定斗志，但除此之外，还有更多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

there	was	in	it	quiet	exultation	.
那里	曾是	在	它	安静的	大喜	.

其中蕴含着一种静谧的喜悦。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][læst] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [greɪt]

Here	he	was	now	at	last	alone	with	the	man	who	had	done	him	great
这里	他	曾是	现在	在	最后的	独自的	和	这	男人	WHO	有	完毕	他	伟大的

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

现在，他终于独自一人面对着那个曾给他带来巨大伤害的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ;
and **for** **whom** **he** **had** **done** **so** **much** **;**
和 为了 谁 他 有 完毕 所以 很多 ;

他曾为之付出良多；

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [waɪp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [sleɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ;
who **had** **sought** **to** **wipe** **him** **off** **the** **slate** **of** **life** **and** **being** **;**
WHO 有 寻求 到 擦拭 他 离开 这 石板 的 生活 和 存在 ;

那些试图将他从生命和存在中抹去的人；

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd] .
who **had** **tried** **to** **win** **the** **girl** **from** **whom** **he** **himself** **had** **been** **parted** **.**
WHO 有 尝试 到 赢 这 女孩 从 谁 他 他自己 有 到过 分手了 .

他曾试图赢得与自己分离的女孩的芳心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [dʒeɪl] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːrk] ['mjuːtəni] ,
In **spite** **of** **it** **all** **—** **of** **his** **life** **in** **jail** **,** **of** **his** **stark** **mutiny** **,**
在 尽管如此 的 它 全部 — 的 他的 生活 在 监狱 , 的 他的 斯塔克 兵变 ,

尽管如此——尽管他身陷囹圄，尽管他发动了惨烈的叛乱，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['biːtn] [daʊn] ,
of **the** **oppression** **of** **the** **governor** **,** **he** **had** **not** **been** **beaten** **down** **,**
的 这 压迫 的 这 州长 , 他 有 不是 到过 被打败 向下 ,

尽管受到总督的压迫，他也没有被打倒。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['prɔspəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
but **had** **prospered** **in** **spite** **of** **all** **.**
但 有 繁荣昌盛 在 尽管如此 的 全部 .

但尽管如此，他还是成功了。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [skɪl] , [seɪvd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ɪts] ['aʊər]
He **had** **by** **his** **will** **,** **wisdom** **and** **military** **skill** **,** **saved** **the** **island** **in** **its** **hour**
他 有 经过 他的 将要 , 智慧 和 军队 技能 , 已保存 这 岛 在 它是 小时
[ʌv; əv]['perəl] ,
of **peril** **,**
的 危险 ,

他凭借意志、智慧和军事才能，在岛屿危难之际拯救了它。

[seɪvd] [ɪts] ['gʌvərnər] [frʌm; frəm] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ;
saved **its** **governor** **from** **condemnation** **;**
已保存 它是 州长 从 谴责 ;

使州长免于谴责；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ʌv; əv]
and **here** **he** **was** **facing** **the** **worst** **enemy** **of** **his** **life** **with** **the** **cards** **of**
和 这里 他 曾是 面向 这 最差 敌人 的 他的 生活 和 这 牌 的
[sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
success **in** **his** **hands** **.**
成功 在 他的 双手 .

而此时，他却面临着人生中最可怕的敌人，同时又手握成功的筹码。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , ['mɪstər] . [kæl'huːn] , " [sed]
" **You** **have** **done** **the** **island** **and** **England** **great** **service** **,** **Mr** **.** **Calhoun** **,** **"** **said**
" 你 有 完毕 这 岛 和 英格兰 伟大的 服务 , 先生 . 卡尔霍恩 , " 说
[ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət] [læst] .
the **governor** **at** **last** **.**
这 州长 在 最后的 .

“卡尔霍恩先生，您为这座岛屿和英国做出了巨大贡献，”总督最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [wer] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hoʊm] , [wer]
" **It** **is** **the** **least** **I** **could** **do** **for** **the** **land** **where** **I** **have** **made** **my** **home** **,** **where**
" 它 是 这 至少 我 可以 做 为了 这 土地 在哪里 我 有 制成 我的 家 , 在哪里

“这是我为这片我安家的土地所能做的最起码的事，在这里，我扎根于此。”

[aɪ][hæv; həv] [riːpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [soʊn] . "

I	have	reaped	more	than	I	have	sown	.	"
我	有	收获	更多的	比	我	有	播种	.	"

我收获的比播种的要多。

" [wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər]['merɪt] , [sɜːr] .

"	We	know	your	merit	,	sir	.
"	我们	知道	你的	优点	,	先生	.

“我们知道您的功绩，先生。”

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sə'tɪrɪkl] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [kæl'huːnz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

"	A	sharp	satirical	look	came	into	Calhoun's	face	and	his	voice	rang	out	with
"	一个	锋利的	讽刺	看	来了	进入	卡尔霍恩的	脸	和	他的	嗓音	响铃	出去	和

['vɪgər] .

vigour	.
活力	.

卡尔霍恩脸上露出尖锐的讽刺表情，声音也变得洪亮起来。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [nuː] [maɪ]['merɪt][juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	And	because	you	knew	my	merit	you	advised	the	crown	to	confine	me	to
"	和	因为	你	知道	我的	优点	你	建议	这	王冠	到	局限	我	到

[maɪ] [ɪ'steɪt] ,

my	estate	,
我的	财产	,

“因为你了解我的才华，所以你建议王室将我限制在我的领地内。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [ʃɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

and	you	would	have	had	me	shot	if	you	could	.
和	你	会	有	有	我	射击	如果	你	可以	.

如果你能做到，你肯定会杀了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɚ][mæn][ðæn; ðən] [jɔːr'self] [ɪn]

I	am	what	I	am	because	there	was	a	juster	man	than	yourself	in
我	是	什么	我	是	因为	那里	曾是	一个	贾斯特	男人	比	你自己	在

[dʒə'meɪkə] .

Jamaica	.
牙买加	.

我之所以成为现在的我，是因为在牙买加曾出现过比你更公正的人。

[θruː] [hɪm; ɪm][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['treʒər] ,

Through	him	I	got	away	and	found	treasure	,
通过	他	我	得到	离开	和	成立	宝藏	,

通过他，我得以逃脱并找到了宝藏。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [lænd][ænd; ənd][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪs] .

and	I	bought	land	and	have	helped	to	save	this	island	and	your	place	.
和	我	买	土地	和	有	帮助	到	节省	这	岛	和	你的	地方	.

我买了土地，帮助保护了这个岛屿和你们的地方。

[wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?

What	do	I	owe	you	,	your	honour	?
什么	做	我	欠	你	,	你的	荣誉	?

我该如何报答您，大人?

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

Nothing	that	I	can	see	—	nothing	at	all	.	"
没有什么	那	我	能	看	—	没有什么	在	全部	.	"

我什么也没看到——什么都没有。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] ,

"	You	are	a	mutineer	,
"	你	是	一个	叛变者	,

你是个叛徒，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] -

and	but	that	you	showed	your	courage	would	have	been	hung	at	the	yard	-
和	但	那	你	显示	你的	勇气	会	有	到过	悬挂	在	这	院子	-

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

但如果你没有展现出勇气，你就会被判处绞刑。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] .

as	many	of	your	comrades	in	England	were	.
作为	许多	的	你的	同志们	在	英格兰	是	.

就像你们在英国的许多同志一样。

" [ə; eɪ][koʊld] [smaɪl] [pleɪd] [æt; ət] [kæl'huːnz] [lɪps] .

"	A	cold	smile	played	at	Calhoun's	lips	.
"	一个	寒冷的	微笑	玩	在	卡尔霍恩的	嘴唇	.

卡尔霍恩嘴角浮现出一丝冷笑。

" [maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [noʊ] .

"	My	luck	was	as	great	as	my	courage	,	I	know	.
"	我的	运气	曾是	作为	伟大的	作为	我的	勇气	,	我	知道	.

我知道，我的运气和我的勇气一样好。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ˌɛnɪs'kɔːrθi] !

I	have	the	luck	of	Enniscorthy	!
我	有	这	运气	的	恩尼斯科西	!

我真是太幸运了！

" [æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪnst] ,

"	At	the	last	words	the	governor	winced	,
"	在	这	最后的	字	这	州长	畏缩	,

州长听到最后几个字时，脸上露出了痛苦的表情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [tʌtʃ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['duːəl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

for	it	was	by	that	touch	Calhoun	had	defeated	him	in	the	duel	long	ago	.
为了	它	曾是	经过	那	触碰	卡尔霍恩	有	战败	他	在	这	决斗	长的	前	.

因为很久以前，卡尔霍恩就是凭借这一招在决斗中击败了他。

[ˌaɪ 'tiː] [gɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'testɪd] [kʊd; kəd] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	galled	him	that	this	man	whom	he	detested	could	say	such	things	to	him
它	恼怒	他	那	这	男人	谁	他	令人厌恶的	可以	说	这样的	事物	到	他

[wɪð; wɪθ] [truːθ] .

with	truth	.
和	真相	.

他感到无比愤怒，因为他憎恨的这个人竟然能用事实对他说出这样的话。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [kæl'huːn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

Yet	in	his	heart	of	hearts	he	had	for	Calhoun	a	great	respect	.
然而	在	他的	心	的	心	他	有	为了	卡尔霍恩	一个	伟大的	尊重	.

然而，在他内心深处，他对卡尔霍恩怀有极大的敬意。

[kæl'huːnz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wɪl] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrst][ɪn] [-] ['neɪtʃər] , [hæd; həd] , [ɪn]

Calhoun's	invincible	will	had	conquered	the	worst	in	Mallow's	nature	,	had	,	in
卡尔霍恩的	无敌	将要	有	征服	这	最差	在	锦葵	自然	,	有	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

spite	of	himself	,
尽管如此	的	他自己	,

卡尔霍恩坚不可摧的意志战胜了马洛本性中最邪恶的一面，尽管他自己也不愿承认，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

created	a	new	feeling	in	him	.
创建	一个	新的	感觉	在	他	.

这在他心中激起了一种新的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['mæloʊ] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

There	was	in	Mallow	the	glimmer	of	greatness	,
那里	曾是	在	锦葵	这	微光	的	伟大	,

马洛身上闪耀着伟大的光芒，

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [su'priːm] ['selfɪʃnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	only	his	supreme	selfishness	had	made	him	what	he	was	.
和	仅有的	他的	最高	自私	有	制成	他	什么	他	曾是	.

正是他极度的自私造就了后来的他。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪm'self] [naʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	laid	a	hand	on	himself	now	,	though	it	was	not	easy	to	do	so	.
他	铺设	一个	手	在	他自己	现在	,	尽管	它	曾是	不是	简单的	到	做	所以	.

他现在终于能抚摸自己了，尽管这并不容易。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ˌɛnɪs'kɔːrθi] [ðæt] [sent] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] ,

"	It	was	not	the	luck	of	Enniscorthy	that	sent	Erris	Boyne	to	his	doom	,
"	它	曾是	不是	这	运气	的	恩尼斯科西	那	发送	错误	博因	到	他的	厄运	,

“并非恩尼斯科西的厄运将埃里斯·博因推向了毁灭。”

" [hiː; hi] [sed] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	he	said	,	however	,	with	anger	in	his	mind	,
"	他	说	,	然而	,	和	愤怒	在	他的	头脑	,

“但他带着怒气说道，”

[fɔːr; fər] [daɪks] [kɑːm] ['boʊldnəs] [stɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

for	Dyck's	calm	boldness	stirred	the	worst	in	him	.
为了	迪克的	冷静的	大胆	搅拌	这	最差	在	他	.

戴克的冷静大胆激起了他内心最阴暗的一面。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪg'zʌltənsi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

He	thought	he	saw	in	him	an	exultancy	which	could	only	come	from	his	late	experiences	in	the	field	.
他	想法	他	锯	在	他	一个	欢欣雀跃	哪个	可以	仅有的	来	从	他的	晚的	经历	在	这	场地	.

他认为他从他身上看到了一种只能源于他近期战场经历的狂喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

It	was	as	though	he	had	come	to	triumph	over	the	governor	.
它	曾是	作为	尽管	他	有	来	到	胜利	超过	这	州长	.

他仿佛是来战胜州长的。

['mæloʊ] [sed] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .

Mallow	said	what	he	had	said	with	malice	.
锦葵	说	什么	他	有	说	和	恶意	.

马洛说那些话时带有恶意。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['daɪk] [kæl'huːn] ,

He	looked	to	see	rage	in	the	face	of	Dyck	Calhoun	,
他	看起来	到	看	愤怒	在	这	脸	的	戴克	卡尔霍恩	,

他看到迪克·卡尔霍恩脸上满是怒火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][stɜːrn][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	was	nonplussed	to	find	that	it	had	only	a	stern	sort	of	pleasure	.
和	曾是	不知所措	到	寻找	那	它	有	仅有的	一个	船尾	种类	的	乐趣	.

令他困惑的是，他发现这只有一种严厉的快乐。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kæl'huːn] [met] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [gluːm] ,

The	eyes	of	Calhoun	met	his	with	no	trace	of	gloom	,
这	眼睛	的	卡尔霍恩	遇见	他的	和	不	痕迹	的	愁云	,

卡尔霍恩的目光与他对视，没有一丝阴郁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vælər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [kɔːz] — [ðer; ðər] [klɪr] [bluː] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

but	with	a	valour	worthy	of	a	high	cause	—	their	clear	blue	facing	his	own
但	和	一个	勇气	值得	的	一个	高的	原因	—	他们的	清除	蓝色的	面向	他的	自己的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

with	a	constant	penetration	.
和	一个	持续的	渗透	.

但他们却展现出与崇高事业相称的英勇——他们清澈的蓝色与他自己的蓝色形成鲜明对比，不断穿透。

[ðer; ðər] [ɪn'tens] [sɪn'serəti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] .

Their	intense	sincerity	gave	him	a	feeling	which	did	not	belong	to	authority	.
他们的	激烈的	诚意	给予	他	一个	感觉	哪个	做过	不是	属于	到	权威	.

他们真挚的诚意让他感受到了一种不属于权威的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [wət'evər] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi] - - [ˌmjuːtə'nɪr]

It	was	not	the	look	of	a	criminal	,	whatever	the	man	might	be	-	-	mutineer
它	曾是	不是	这	看	的	一个	刑事	,	任何	这	男人	可能	是	-	-	叛变者

[ænd; ənd] ['mɜːrdərər] .

and	murderer	.
和	凶手	.

无论这个人是什么人——叛乱分子还是杀人犯——他的外表都不像个罪犯。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌmjuːtə'nɪr] ,

As	for	mutineer	,
作为	为了	叛变者	,

至于叛变者，

[ɔːl] [ðæt] [kæl'huːn] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [læst] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

all	that	Calhoun	had	fought	for	had	been	at	last	admitted	by	the	British
全部	那	卡尔霍恩	有	战斗	为了	有	到过	在	最后的	承认	经过	这	英国

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

卡尔霍恩为之奋斗的一切最终都得到了英国政府的承认。

[ænd; ənd] [ri'fɔːmz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtəni][æt; ət][ðə; ði] [nəuə] .

and	reforms	had	been	made	that	were	due	to	the	mutiny	at	the	Nore	.
和	改革	有	到过	制成	那	是	到期的	到	这	兵变	在	这	诺尔	.

由于诺尔兵变，政府进行了一系列改革。

['oʊnli][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [kæl'huːn] ,

Only	the	technical	crime	had	been	done	by	Calhoun	,
仅有的	这	技术的	犯罪	有	到过	完毕	经过	卡尔霍恩	,

卡尔霍恩只犯了技术性罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['pɑːrd(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [siː] .

and	he	had	won	pardon	by	his	bravery	in	the	battle	at	sea	.
和	他	有	韩元	赦免	经过	他的	勇敢	在	这	战斗	在	海	.

他因在海战中的英勇表现而获得赦免。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

Yes	,	he	was	a	man	of	mark	,	even	though	a	murderer	.
是的	,	他	曾是	一个	男人	的	标记	,	甚至	尽管	一个	凶手	.

是的，他虽然是杀人犯，但仍然是个引人注目的人物。

[kæl'huːn] [spoʊk] ['sloʊli] .

Calhoun	spoke	slowly	.
卡尔霍恩	辐	缓慢地	.

卡尔霍恩说话很慢。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	Your	honour	,
"	你的	荣誉	,

法官大人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɪld] ['ɛrɪs]

you	have	said	what	you	have	a	right	to	say	to	a	man	who	killed	Erris
你	有	说	什么	你	有	一个	正确的	到	说	到	一个	男人	WHO	被杀	错误

[bɔɪn] .

Boyne	.
博因	.

你已经对杀害埃里斯·博因的凶手说了你有权说的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	this	man	you	accuse	did	not	do	it	.
但	这	男人	你	控	做过	不是	做	它	.

但你所指控的这个人并没有做这件事。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [smaɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

"	The	governor	smiled	,	for	the	assumption	was	ridiculous	.
"	这	州长	微笑	,	为了	这	假设	曾是	荒谬的	.

州长笑了，因为这种假设很荒谬。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][kɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp] .

He	shrugged	a	shoulder	and	a	sardonic	curl	came	to	his	lip	.
他	耸了耸肩	一个	肩膀	和	一个	讽刺的	卷曲	来了	到	他的	唇	.

他耸了耸肩，嘴角露出一丝嘲讽的笑意。

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "

"	Who	did	it	then	?	"
"	WHO	做过	它	然后	?	"

“那究竟是谁干的？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	If	you	will	come	to	the	house	of	the	general	commanding	you	will	see	.
"	如果	你	将要	来	到	这	房子	的	这	一般的	指挥	你	将要	看	.

“如果你来到将军的府邸，你就会明白。”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːndəri] .

"	The	governor	was	in	a	great	quandary	.
"	这	州长	曾是	在	一个	伟大的	困惑	.

州长陷入了极大的困境。

[hiː; hi] [gɑːspt] .

He	gasped	.
他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] — [dɪd][hiː; hi] [kɪl] ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [ðen] ? "

"	The	general	commanding	—	did	he	kill	Erris	Boyne	,	then	?	"
"	这	一般的	指挥	—	做过	他	杀	错误	博因	,	然后	?	"

“那位指挥官——他杀了埃里斯·博因吗？”

" [nɑːt][hiː; hi] , [jet] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

"	Not	he	,	yet	the	person	that	did	it	is	in	this	house	.
"	不是	他	,	然而	这	人	那	做过	它	是	在	这	房子	.

“不是他，但做这件事的人就在这所房子里。”

['lɪs(ə)n] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

Listen	,	your	honour	.
听	,	你的	荣誉	.

法官大人，请听我说。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld]
I **have** **borne** **the** **name** **of** **killing** **Erris** **Boyne** **,** **and** **I** **ought** **to** **have** **killed**
我 有 出生 这 姓名 的 杀 错误 博因 , 和 我 应该 到 有 被杀
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

我背负着杀死埃里斯·博因的恶名，而我本应该杀了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
for **he** **was** **a** **traitor** **.**
为了 他 曾是 一个 叛徒 .

因为他是个叛徒。

[aɪ][hæd; həd] [pruːfs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm]
I **had** **proofs** **of** **it** **;** **but** **I** **did** **not** **kill** **him** **,** **and** **I** **did** **not** **betray** **him**
我 有 证明 的 它 ; 但 我 做过 不是 杀 他 , 和 我 做过 不是 背叛 他
,
,
,

我有证据；但我没有杀他，也没有出卖他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə'laɪv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
for **he** **had** **alive** **a** **wife** **and** **daughter** **,** **and** **something** **was** **due** **to**
为了 他 有 活 一个 妻子 和 女儿 , 和 某物 曾是 到期的 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

因为他还有妻子和女儿在世，他欠她们一些东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .
He **was** **a** **traitor** **,** **and** **was** **in** **league** **with** **the** **French** **.**
他 曾是 一个 叛徒 , 和 曾是 在 联盟 和 这 法语 .

他是个叛徒，与法国人勾结。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] .
It **does** **not** **matter** **that** **I** **tell** **you** **now** **,** **for** **his** **daughter** **knows** **the** **truth** **.**
它 做 不是 事情 那 我 告诉 你 现在 , 为了 他的 女儿 知道 这 真相 .

我现在告诉你也没用，因为他女儿已经知道真相了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
I **ought** **to** **have** **told** **it** **long** **ago** **,**
我 应该 到 有 讲述 它 长的 前 ,

我早该告诉你们的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] . "
and **if** **I** **had** **I** **should** **not** **have** **been** **imprisoned** **.** **"**
和 如果 我 有 我 应该 不是 有 到过 被监禁 . "

如果我那样做，我就不会被监禁了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] — ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər]
" **You** **were** **a** **brave** **man** **,** **but** **a** **fool** **—** **always** **a** **fool** **,** **"** **said** **the** **governor**
" 你 是 一个 勇敢的 男人 , 但 一个 傻子 — 总是 一个 傻子 , " 说 这 州长
['ʃɑːrpli] .
sharply **.**
尖锐地 .

“你是个勇敢的人，但也是个傻瓜——永远是个傻瓜，”州长厉声说道。

" [nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .
" **Not** **so** **great** **a** **fool** **that** **I** **can't** **recover** **from** **it** **,** **"** **was** **the** **calm** **reply** **.**
" 不是 所以 伟大的 一个 傻子 那 我 不能 恢复 从 它 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“我还没蠢到无法挽回的地步，”他平静地回答道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**Perhaps**	**it**	**was**	**the**	**best**	**thing**	**that**	**ever**	**happened**	**to**	**me**	**,**
"	也许	它	曾是	这	最好的	事物	那	曾经	发生	到	我	,

“也许这是我经历过的最好的事情。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

for	**now**	**I**	**can**	**look**	**the**	**world**	**in**	**the**	**face**	**.**
为了	现在	我	能	看	这	世界	在	这	脸	.

现在我可以坦然面对这个世界了。

[its] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It's	**made**	**a**	**man**	**of**	**me**	**.**
它是	制成	一个	男人	的	我	.

它让我成长为一个真正的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] [kæl'huːnz] ['ædɪd] ['kɑːment] .

It	**was**	**a**	**woman**	**killed**	**him**	**,**	**"**	**was**	**Calhoun's**	**added**	**comment**	**.**
它	曾是	一个	女士	被杀	他	,	"	曾是	卡尔霍恩的	额外	评论	.

“是女人杀了他，”卡尔霍恩补充道。

" [wɪl] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ?

"	**Will**	**your**	**honour**	**come**	**with**	**me**	**and**	**see**	**her**	**?**
"	将要	你的	荣誉	来	和	我	和	看	她	?

“大人，您能否陪我一起去见见她？”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

"	**The**	**governor**	**was**	**thunderstruck**	**.**
"	这	州长	曾是	雷击	.

州长震惊不已。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	**Where**	**is**	**she**	**?**	**"**
"	在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] .

"	**As**	**I**	**have**	**told**	**you**	**-**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**general**	**commanding**	**.**
"	作为	我	有	讲述	你	-	在	这	房子	的	这	一般的	指挥	.

“正如我告诉你们的——在统帅的府邸里。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [roʊz] [ə'bæʃt] .

"	**The**	**governor**	**rose**	**abashed**	**.**
"	这	州长	玫瑰	羞愧	.

州长羞愧地站了起来。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**can**	**go**	**there**	**now**	**.**
"	出色地	,	我	能	去	那里	现在	.

“嗯，我现在可以去那里了。”

[kʌm] . "

Come	**.**	**"**
来	.	"

来。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

"	**Perhaps**	**you**	**would**	**prefer**	**I**	**should**	**not**	**go**	**with**	**you**	**in**	**the**	**street**	**.**
"	也许	你	会	更喜欢	我	应该	不是	去	和	你	在	这	街道	.

“或许你更希望我不要和你一起走在街上。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] , [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

The	**world**	**knows**	**me**	**as**	**a**	**mutineer**	**,**	**thinks**	**of**	**me**	**as**	**a**	**murderer**	**!**
这	世界	知道	我	作为	一个	叛变者	,	思考	的	我	作为	一个	凶手	!

世人皆知我是个叛徒，视我为杀人犯!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] ?

Is	it	fair	to	your	honour	?
是	它	公平的	到	你的	荣誉	?

这有损你的名誉吗?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kæl'huːnz] [vɔɪs] [raʊzd] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [lɔːrd] ['mæloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Something	in	Calhoun's	voice	roused	the	rage	of	Lord	Mallow	,	but	he	controlled	it	,
"	某物	在	卡尔霍恩的	嗓音	唤醒	这	愤怒	的	主	锦葵	,	但	他	受控	它	,

卡尔霍恩的声音激起了马洛勋爵的怒火，但他克制住了自己。

[ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] : " [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , [sɜːr] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tə'geðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

and	said	calmly	:	"	Don't	talk	nonsense	,	sir	;	we	shall	walk	together	,	if	you	will	.
和	说	平静地	:	"	不	讲话	废话	,	先生	;	我们	将	走	一起	,	如果	你	将要	.

他平静地说："先生，别胡说八道；如果您愿意，我们一起走吧。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	At	the	entrance	to	the	house	of	the	general	,
"	在	这	入口	到	这	房子	的	这	一般的	,

"在将军府邸的入口处，

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

the	man	to	whom	this	visit	meant	so	much	stopped	and	took	a	piece	of	paper	from	his	pocket	.
这	男人	到	谁	这	访问	意思是	所以	很多	停止	和	采取	一个	片	的	纸	从	他的	口袋	.

这次来访对这位男士意义非凡，他停下脚步，从口袋里掏出一张纸。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

"	Your	honour	,	here	is	the	name	of	the	slayer	of	Erris	Boyne	.
"	你的	荣誉	,	这里	是	这	姓名	的	这	杀手	的	错误	博因	.

"法官大人，这就是杀害埃里斯·博因的凶手的名字。"

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ,

I	give	it	to	you	now	to	see	,
我	给	它	到	你	现在	到	看	,

我现在把它给你看看。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .

so	you	may	not	be	astonished	when	you	see	her	.
所以	你	可能	不是	是	惊讶	什么时候	你	看	她	.

所以当你见到她时，或许不会感到惊讶。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .

"	The	governor	stared	at	the	paper	.
"	这	州长	凝视	在	这	纸	.

州长盯着那份文件。

" - [waɪf] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [muːd] .

"	Boyne's	wife	,	eh	?	"	he	said	in	a	strange	mood	.
"	-	妻子	,	嗯	?	"	他	说	在	一个	奇怪的	情绪	.

"博伊恩的妻子，是吗？"他语气怪异地说道。

" - [waɪf] — [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	Boyne's	wife	—	what	is	she	doing	here	?
"	-	妻子	—	什么	是	她	正在做	这里	?

"博伊恩的妻子——她在这里做什么？"

" [kæl'huːn] [toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	Calhoun	told	him	briefly	as	he	took	the	paper	back	,	and	added	:
"	卡尔霍恩	讲述	他	简要地	作为	他	采取	这	纸	后退	,	和	额外	:

卡尔霍恩接过文件后简短地告诉他，并补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æksɪdənt] [ðæt] [brɔːt] [juː 'es][ɔːl] [tə'geðər] [hɪr] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	It	was	accident	that	brought	us	all	together	here	,	your	honour	,
"	它	曾是	事故	那	带来	我们	全部	一起	这里	,	你的	荣誉	,

“法官大人，我们今天聚在这里纯属偶然。”

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

but	the	hand	of	God	is	in	it	.	"
但	这	手	的	上帝	是	在	它	.	"

但上帝的旨意在其中。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [ɪl] ? "

"	Is	she	very	ill	?	"
"	是	她	非常	患病的	?	"

她病得很重吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	She	will	not	live	,	I	think	.	"
"	她	将要	不是	居住	,	我	思考	.	"

“我觉得她活不了了。”

" [tuː; tə] [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ? "

"	To	whom	did	she	tell	her	story	?	"
"	到	谁	做过	她	告诉	她	故事	?	"

她把她的故事告诉了谁?

" [tuː; tə] [mɪs] ['ʃiːlə] [lɪn] .

"	To	Miss	Sheila	Llyn	.
"	到	错过	希拉	林恩	.

致希拉·林恩小姐。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['nɛtəld] .

"	The	governor	was	nettled	.
"	这	州长	曾是	荨麻	.

州长很生气。

" [oʊ] , [tuː; tə] [mɪs] [lɪn] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? "

"	Oh	,	to	Miss	Llyn	When	did	you	see	her	?	"
"	哦	,	到	错过	林恩	什么时候	做过	你	看	她	?	"

“哦，琳小姐，您是什么时候见到她的？”

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Just	before	I	came	to	you	.	"
"	只是	前	我	来了	到	你	.	"

“就在我来找你之前。”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊk] [laɪk] — [ðɪs] ['nɔːriːn, nɔː'riːn] [bɔɪn] ? "

"	What	did	the	woman	look	like	—	this	Noreen	Boyne	?	"
"	什么	做过	这	女士	看	喜欢	—	这	诺琳	博因	?	"

“诺琳·博因这个女人长什么样？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] . "

"	I	do	not	know	;	I	have	not	seen	her	.	"
"	我	做	不是	知道	;	我	有	不是	已见	她	.	"

我不知道，我没见过她。

" [ðen] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər] ? "

"	Then	how	came	you	by	the	paper	with	her	signature	?	"
"	然后	如何	来了	你	经过	这	纸	和	她	签名	?	"

“那你又是怎么得到那份有她签名的文件呢？”

" [mɪs] [lɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Miss	Llyn	gave	it	to	me	.
"	错过	林恩	给予	它	到	我	.

“琳小姐把它给了我。”

" ['æŋgər] [fɪld] [lɔːrd] [-] [maɪnd] .

"	Anger	filled	Lord	Mallow's	mind	.
"	愤怒	已填	主	锦葵	头脑	.

“愤怒充满了马洛大人的心。”

['ʃiːlə] — [waɪ] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] [kæl'huːn] [tuː; tə] [wɪn] — [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] !

Sheila	—	why	now	the	way	would	be	open	to	Calhoun	to	win	—	to	marry	her	!
希拉	—	为什么	现在	这	方式	会	是	打开	到	卡尔霍恩	到	赢	—	到	结婚	她	!

希拉——为什么现在卡尔霍恩有机会获胜——娶她！

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['stedəli] .

It	angered	him	,	but	he	held	himself	steadily	.
它	愤怒	他	,	但	他	握住	他自己	稳步	.

这让他很生气，但他还是保持了镇定。

" [wer] [ɪz] [mɪs] [lɪn] ? "

"	Where	is	Miss	Llyn	?	"
"	在哪里	是	错过	林恩	?	"

琳小姐在哪里?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	She	is	here	,	I	think	.
"	她	是	这里	,	我	思考	.

“我想她在这里。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] . "

She	came	back	when	she	left	me	at	your	door	.	"
她	来了	后退	什么时候	她	左边	我	在	你的	门	.	"

她把我留在你家门口的时候，又回来了。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? . . .

"	Oh	,	she	left	you	at	my	door	,	did	she	?	.	.	.
"	哦	,	她	左边	你	在	我的	门	,	做过	她	?	.	.	.

“哦，她把你丢在我家门口了，是吗？.....”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæts] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [raɪt] .

But	let	me	see	the	woman	that's	come	so	far	to	put	the	world	right	.
但	让	我	看	这	女士	那就是	来	所以	远的	到	放	这	世界	正确的	.

但让我见见这位为了让世界重回正轨而一路走来的女性吧。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv]['nɔːriːn, nɔː'riːn] [bɔɪn] , [ðeɪ] [tuː] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [lɪn] ,

"	A	few	moments	later	they	stood	in	the	bedroom	of	Noreen	Boyne	,	they	two	and	Sheila	Llyn	,
"	一个	很少	时刻	之后	他们	站立	在	这	卧室	的	诺琳	博因	,	他们	二	和	希拉	林恩	,

片刻之后，他们俩和希拉·林恩站在了诺琳·博因的卧室里。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [aʊt] .

the	nurse	having	been	sent	out	.
这	护士	拥有	到过	发送	出去	.

护士已被派出去。

[lɔːrd] ['mæloʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hægərd] , ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Lord	Mallow	looked	down	on	the	haggard	,	dying	woman	with	no	emotion	.
主	锦葵	看起来	向下	在	这	枯槁	,	垂死	女士	和	不	情感	.

马洛勋爵面无表情地俯视着那位憔悴垂死的女人。

['oʊnli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

Only	a	sense	of	duty	moved	him	.
仅有的	一个	感觉	的	责任	已搬	他	.

只有责任感驱使着他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	is	it	you	wished	to	say	to	me	?
"	什么	是	它	你	希望	到	说	到	我	?

你想对我说什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

"	he	asked	the	patient	.
"	他	问	这	病人	.

他问病人。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [freɪd] [toʊn] .

"	Who	are	you	?	"	came	the	response	in	a	frayed	tone	.
"	WHO	是	你	?	"	来了	这	回复	在	一个	磨损的	语气	.

“你是谁?”对方语气焦躁地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [lɔːrd] ['mæloʊ] . "

"	I	am	the	governor	of	the	island	—	Lord	Mallow	.	"
"	我	是	这	州长	的	这	岛	—	主	锦葵	.	"

“我是这座岛屿的总督——马洛勋爵。”

" [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɪld] ['ɛrɪs] [bɔɪn] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hænd][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm]

"	Then	I	want	to	tell	you	that	I	killed	Erris	Boyne	—	with	this	hand	I	killed	him
"	然后	我	想	到	告诉	你	那	我	被杀	错误	博因	—	和	这	手	我	被杀	他

.

:

.

“那么我想告诉你，我杀了埃里斯·博因——我用这只手杀了他。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['skɪni] [hænd][ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [gleɪzd] .

"	She	raised	her	skinny	hand	up	,	and	her	eyes	became	glazed	.
"	她	提高	她	瘦骨嶙峋的	手	向上	,	和	她	眼睛	成为	釉面	.

她举起瘦弱的手，眼神变得呆滞。

" [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌem 'iː] ['vaɪlli] [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

"	He	had	used	me	vilely	and	I	struck	him	down	.
"	他	有	用过的	我	卑鄙地	和	我	击	他	向下	.

“他卑鄙地利用了我，我狠狠地教训了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] . "

He	was	a	bad	man	.	"
他	曾是	一个	坏的	男人	.	"

他是个坏人。

" [juː; jʊ][let][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ber] ['pʌnɪʃmənt] , [juː; jʊ] [strʌk] [æt; ət][wʌn] [huː] [dɪd][juː; jʊ][noʊ]

"	You	let	an	innocent	man	bear	punishment	,	you	struck	at	one	who	did	you	no
"	你	让	一个	清白的	男人	熊	惩罚	,	你	击	在	一	WHO	做过	你	不

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

你让无辜的人承受惩罚，你攻击了一个没有伤害你的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	you	spoiled	his	life	for	him	.
和	你	被宠坏了	他的	生活	为了	他	.

你毁了他的一生。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

You	can	see	that	,	can't	you	?
你	能	看	那	,	不能	你	?

你看得出来吧?

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['daɪk] [kæl'huːn] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [sed] : " [noʊ] ,

"	The	woman's	eyes	sought	the	face	of	Dyck	Calhoun	,	and	Calhoun	said	:	"	No	,
"	这	女性的	眼睛	寻求	这	脸	的	戴克	卡尔霍恩	,	和	卡尔霍恩	说	:	"	不	,

“女人的目光寻找着迪克·卡尔霍恩的脸，卡尔霍恩说：‘不，’

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][spɔɪl][maɪ][laɪf] , ['nɔːriːn, nɔː'riːn] [bɔɪn] .

you	did	not	spoil	my	life	,	Noreen	Boyne	.
你	做过	不是	剧透	我的	生活	,	诺琳	博因	.

诺琳·博恩，你并没有毁掉我的人生。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	made	it	.
你	有	制成	它	.

你成功了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Not	that	I	should	have	chosen	the	way	of	making	it	,	but	there	it	is	,
不是	那	我	应该	有	选定	这	方式	的	制作	它	,	但	那里	它	是	,

我本不该选择这种方式来完成它，但事情就是这样。

[æz; əz]['gɑːdz][ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

as	God's	in	heaven	,	I	forgive	you	.
作为	神的	在	天堂	,	我	原谅	你	.

如同上帝在天上一样，我原谅你。

" [nɔː'riːnz] [feɪs] [lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [gluːm] .

"	Noreen's	face	lost	some	of	its	gloom	.
"	诺琳的	脸	丢失的	一些	的	它是	愁云	.

诺琳脸上的阴霾消散了一些。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['broʊkənli] .

"	That	makes	it	easier	,	"	she	said	brokenly	.
"	那	制作	它	更轻松	,	"	她	说	破碎地	.

“那样就容易多了，”她哽咽着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'toʊn] [baɪ] ['eni] [wɜːrd][ɔːr][ækt] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] .

"	I	can't	atone	by	any	word	or	act	,	but	I'm	sorry	.
"	我	不能	赎罪	经过	任何	单词	或者	行为	,	但	我是	对不起	.

“我无法用言语或行动来弥补，但我很抱歉。”

[aɪv] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

I've	kept	you	from	being	happy	,	and	you	were	born	to	be	happy	.
我已经	保留	你	从	存在	快乐的	,	和	你	是	出生	到	是	快乐的	.

我让你无法快乐，而你生来就应该快乐。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][hɜːrt] [maɪn] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər] [det]

Your	father	had	hurt	mine	,	had	turned	him	out	of	our	house	for	debt
你的	父亲	有	伤害	矿	,	有	转向	他	出去	的	我们的	房子	为了	债务

,

,

,

你父亲伤害了我的父亲，因为他欠债把他赶出了家门。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .

and	I	tried	to	pay	it	all	back	.
和	我	尝试	到	支付	它	全部	后退	.

我尽力偿还了所有债务。

[wen] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][aɪ] [held] [maɪ] [piːs] .

When	they	suspected	you	I	held	my	peace	.
什么时候	他们	怀疑	你	我	握住	我的	和平	.

当他们怀疑你的时候，我保持了沉默。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	was	a	coward	;	I	could	not	say	you	were	innocent	without	telling	the	truth	,
我	曾是	一个	懦夫	;	我	可以	不是	说	你	是	清白的	没有	讲述	这	真相	,

我是个懦夫；我不能在不说出真相的情况下说你是无辜的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðen] .

and	that	I	could	not	do	then	.
和	那	我	可以	不是	做	然后	.

而当时我却做不到。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ,

But	now	I'll	tell	it	—	I	think	I'd	have	told	it	whether	I	was	dying	or	not	,
但	现在	患病的	告诉	它	—	我	思考	ID	有	讲述	它	无论	我	曾是	垂死	或者	不是	,

[ðoʊ] .

though	.
尽管	.

但现在我要把它说出来——不过，我想无论我是否即将死去，我都会把它说出来。

[jes] , [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ'd][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .

Yes	,	if	I'd	seen	you	here	I'd	have	told	it	,	I'm	sure	.
是的	,	如果	ID	已见	你	这里	ID	有	讲述	它	,	我是	当然	.

是的，如果我在这里看到你，我肯定会告诉你的。

[aɪm][nɑːt][ɔːl][bæd] .

I'm	not	all	bad	.
我是	不是	全部	坏的	.

我并非一无是处。

" ['ʃiːlə] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][bed] .

"	Sheila	leaned	over	the	bed	.
"	希拉	倾斜	超过	这	床	.

希拉俯身趴在床上。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] .

"	Never	mind	about	the	past	.
"	绝不	头脑	关于	这	过去的	.

“过去的事就让它过去吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ə; eɪ][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] . "

You	can	help	a	man	back	to	the	good	opinion	of	the	world	now	.	"
你	能	帮助	一个	男人	后退	到	这	好的	观点	的	这	世界	现在	.	"

你现在可以帮助一个人重新获得世人的好感。

" [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] [tuː] , " [sed] ['nɔːriːn, nɔː'riːn][wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] [peɪn] .

"	I	hurt	you	too	,	"	said	Noreen	with	hopeless	pain	.
"	我	伤害	你	也	,	"	说	诺琳	和	绝望	疼痛	.

“我也伤害了你，”诺琳痛苦地说道，语气中充满了绝望。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frend] . "

"	You	were	his	friend	.	"
"	你	是	他的	朋友	.	"

“你是他的朋友。”

" [aɪ] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] — ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði] [kraɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" I believed in him always — even when he did not deny the crime , " was the
" 我 相信 在 他 总是 — 甚至 什么时候 他 做过 不是 否定 这 犯罪 , " 曾是 这
['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
quiet reply .
安静的 回复 .

“我一直都相信他——即使他没有否认罪行，”他平静地回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ʃɑ:rpli] .
" There's no good going on with that , " said the governor sharply .
" 有 不 好的 去 在 和 那 , " 说 这 州长 尖锐地 .

“这样做没有任何好处，”州长厉声说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] — "
" We must take down her statement in writing , and then — "
" 我们 必须 拿 向下 她 陈述 在 写作 , 和 然后 — "

“我们必须把她的陈述写下来，然后——”

" [lʊk] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ! " [sed] [kæl'hu:n] ['ʃɑ:rpli] .
" Look , she is sinking ! " said Calhoun sharply .
" 看 , 她 是 下沉 ! " 说 卡尔霍恩 尖锐地 .

“看，她正在下沉！”卡尔霍恩厉声说道。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ,
The woman's head had dropped forward , her chin was on her breast ,
这 女性的 头 有 掉落 向前 , 她 下巴 曾是 在 她 胸部 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [bɪ'keɪm] [klentʃt] .
and her hands became clenched .
和 她 双手 成为 紧握 .

女人的头向前垂着，下巴抵在胸前，双手紧紧握成拳头。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət][wʌns] - [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɜ:rs] , " [sed] [kæl'hu:n] .
" The doctor at once - bring in the nurse , " said Calhoun .
" 这 医生 在 一次 - 带来 在 这 护士 , " 说 卡尔霍恩 .

“医生，快把护士叫来，”卡尔霍恩说道。

" [ʃi:z] ['daɪɪŋ] .
" She's dying .
" 她是 垂死 .

她快要死了。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [nɜ:rs] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃi:lə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði]
" An instant later , the nurse entered with Sheila , and in a short time the
" 一个 立即的 之后 , 这 护士 进入 和 希拉 , 和 在 一个 短的 时间 这
['dɑ:ktər] [keɪm] .
doctor came .
医生 来了 .

“片刻之后，护士带着希拉进来了，不一会儿医生也来了。”

[wen] ['leɪtər][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sɔ:] [lɔ:rd] ['mæloʊ] [ə'loʊn][hi:; hi] [sed] : " [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
When later the doctor saw Lord Mallow alone he said : " She can't live more than
什么时候 之后 这 医生 锯 主 锦葵 独自的 他 说 : " 她 不能 居住 更多的 比
[tu:] [deɪz] . "
two days . "
二 天 . "

后来医生见到马洛勋爵独自一人时说：“她活不过两天了。”

" [ðæts] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
" That's good for her in a way , " answered the governor ,
" 那就是 好的 为了 她 在 一个 方式 , " 回答 这 州长 ,

“从某种意义上说，这对她来说是件好事，”州长回答道。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɘz] ['kwestʃən] [waɪ] , [hi:; hi] [sed] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:d] [bi:; bi][ɪn]

and	in	reply	to	the	doctor's	question	why	,	he	said	:	"	Because	she'd	be	in
和	在	回复	到	这	医生的	问题	为什么	,	他	说	:	"	因为	棚	是	在

['prɪzn] . "

prison	.	"
监狱	.	"

当医生问他为什么时，他回答说："因为她会被关进监狱。"

" [ɪn] ['prɪzn] — [hæz; həz][ʃi:; ʃi]['broʊkən][ðə; ði] [lɔ:] ? "

"	In	prison	—	has	she	broken	the	law	?	"
"	在	监狱	—	有	她	破碎的	这	法律	?	"

"她在监狱里——她是否触犯了法律？"

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ə'rest] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	She	is	now	under	arrest	,	though	she	doesn't	know	it	.
"	她	是	现在	在下面	逮捕	,	尽管	她	不	知道	它	.

"她现在已被逮捕，但她自己却不知道。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][kraɪm] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ? "

"	What	was	her	crime	,	your	honour	?	"
"	什么	曾是	她	犯罪	,	你的	荣誉	?	"

"她犯了什么罪，法官大人？"

" [ʃi:; ʃi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] . "

"	She	killed	a	man	.	"
"	她	被杀	一个	男人	.	"

她杀了一个人。

" [wʌt] [mæn] ? "

"	What	man	?	"
"	什么	男人	?	"

"哪个男人？"

" [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hu:m] ['daɪk] [kæl'hu:n] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['prɪzn] — ['ɛrɪs] [bɔɪn] . "

"	Him	for	whom	Dyck	Calhoun	was	sent	to	prison	—	Erris	Boyne	.	"
"	他	为了	谁	戴克	卡尔霍恩	曾是	发送	到	监狱	—	错误	博因	.	"

"迪克·卡尔霍恩因之入狱——埃里斯·博因。"

" ['mɪstər] . [kæl'hu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['gɪlti] , [ðen] ? "

"	Mr	.	Calhoun	was	not	guilty	,	then	?	"
"	先生	.	卡尔霍恩	曾是	不是	有罪的	,	然后	?	"

那么，卡尔霍恩先生是无罪的吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ded] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [tru:θ] . "

As	soon	as	the	woman	is	dead	,	I	mean	to	announce	the	truth	.	"
作为	很快	作为	这	女士	是	死的	,	我	意思是	到	宣布	这	真相	.	"

等那女人死了，我就要公布真相。

" [nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ? "

"	Not	till	then	,	your	honour	?	"
"	不是	直到	然后	,	你的	荣誉	?	"

"要等到那时吗，法官大人？"

" [nɑ:t] [tɪl] [ðen] . "

"	Not	till	then	.	"
"	不是	直到	然后	.	"

"在那之前不会。"

" [its] [hɑːrd][ɑːn] [kælˈhuːn] . "
" It's hard on Calhoun . "
" 它是 难的 在 卡尔霍恩 . "

“这对卡尔霍恩来说很艰难。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[its] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] .
It's years since he was tried and condemned .
它是 年 自从 他 曾是 尝试 和 谴责 .

他受审和判刑已经过去很多年了。

[tuː] [deɪz] [ˈkænɑːt] [ˈmætər] [naʊ] . "
Two days cannot matter now . "
二 天 不能 事情 现在 . "

两天的时间已经无关紧要了。

" [pərˈhæps][nɑːt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [aɪm][glæd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . -
Last night the woman said to me : ' I'm glad I'm going to die . '
最后的 夜晚 这 女士 说 到 我 : - 我是 高兴的 我是 去 到 死 . -

昨晚那个女人对我说：“我很高兴我要死了。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [kælˈhuːn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] .
" Then he added : " Calhoun will be more popular than ever now .
" 然后 他 额外 : " 卡尔霍恩 将要 是 更多的 受欢迎的 比 曾经 现在 .

然后他又补充道：“卡尔霍恩现在将比以往任何时候都更受欢迎。”

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wɪnst] .
" The governor winced .
" 这 州长 畏缩 .

州长畏缩了一下。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðen] [wʌt] [ˈhæpənd]
THEN WHAT HAPPENED
然后 什么 发生

然后发生了什么?

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ˈnɔːriːn, nɔːˈriːn] [bɔɪn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] ,
An hour after Noreen Boyne had been laid in her grave ,
一个 小时 后 诺琳 博因 有 到过 铺设 在 她 严重 ,

诺琳·博伊恩下葬一小时后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpeɪpər] [ˈtelɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [truː] [fækts][ʌv; əv]
there was a special issue of the principal paper telling all the true facts of
那里 曾是 一个 特别的 问题 的 这 主要的 纸 讲述 全部 这 真的 事实 的
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈerɪs] [bɔɪn] .
the death of Erris Boyne .
这 死亡 的 错误 博因 .

当地主要报纸出了一份特刊，详细报道了埃里斯·博因死亡的全部真相。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['daɪk] [kæl'hu:n] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]

Thus	the	people	of	Jamaica	came	to	know	that	Dyck	Calhoun	was	innocent	of
因此	这	人们	的	牙买加	来了	到	知道	那	戴克	卡尔霍恩	曾是	清白的	的

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ,

the	crime	of	killing	Erris	Boyne	,
这	犯罪	的	杀	错误	博因	,

因此，牙买加人民得知戴克·卡尔霍恩并未犯下杀害埃里斯·博因的罪行。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	he	was	made	the	object	of	splashing	admiration	,
和	他	曾是	制成	这	目的	的	溅起水花	钦佩	,

他成了众人瞩目的焦点，人们纷纷对他表示赞赏。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['mɑ:bd] [baɪ] [əd'maɪərəz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .

and	was	almost	mobbed	by	admirers	in	the	street	.
和	曾是	几乎	暴徒	经过	仰慕者	在	这	街道	.

他在街上几乎被仰慕者们围堵了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [vekst] [lɔ:rd] ['mæloʊ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['sti:ld] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɜ:r'bænəti] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

It	all	vexed	Lord	Mallow	;	but	he	steeled	himself	to	urbanity	,	and	he
它	全部	烦恼	主	锦葵	;	但	他	钢铁般的意志	他自己	到	城市化	,	和	他

[pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [wel] .

played	his	part	well	.
玩	他的	部分	出色地	.

这一切都让马洛勋爵感到恼火；但他强作镇定，很好地扮演了自己的角色。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aʊtwərdli] ['greɪʃəs]

He	was	clever	enough	to	see	it	would	pay	him	to	be	outwardly	gracious
他	曾是	聪明的	足够的	到	看	它	会	支付	他	到	是	向外	亲切

[tu:; tə] [kæl'hu:n] .

to	Calhoun	.
到	卡尔霍恩	.

他很聪明，明白表面上对卡尔霍恩表现得彬彬有礼是对他有利的。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

So	it	was	he	made	a	speech	in	the	capital	on	the	return	of	the	general
所以	它	曾是	他	制成	一个	演讲	在	这	首都	在	这	返回	的	这	一般的

[kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:ps] [frʌm; frəm] [səb'dju:ɪŋ] [ðə; ði] [mə'ru:nz] ,

commanding	and	the	troops	from	subduing	the	Maroons	,
指挥	和	这	军队	从	制服	这	栗色	,

于是，在统帅部队征服马龙人凯旋之际，他在首都发表了讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] :

in	which	he	said	:
在	哪个	他	说	:

他在讲话中说道：

" [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] [hæd; həd] [ʃoʊd] ['greɪtər] ['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['mɪlətəri]

"	No	one	in	all	the	King's	dominions	had	showed	greater	patriotism	and	military
"	不	一	在	全部	这	国王学院	领地	有	显示	更大的	爱国主义	和	军队

[skɪl] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [frend] ['mɪstər] . ['daɪk] [kæl'hu:n] ,

skill	than	their	friend	Mr	.	Dyck	Calhoun	,
技能	比	他们的	朋友	先生	.	戴克	卡尔霍恩	,

“在国王的所有领地中，没有人比他们的朋友戴克·卡尔霍恩先生展现出更大的爱国情怀和军事才能。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rʃli] ['tri:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['gʌvərnmənt] .

who	had	been	harshly	treated	by	a	mistaken	Government	.
WHO	有	到过	严厉地	治疗	经过	一个	错误	政府	.

他们曾遭受错误政府的残酷对待。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['ʃiːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	A	few	hours	later	,	in	the	sweet	garden	of	the	house	where	Sheila	and	her
"	一个	很少	小时	之后	,	在	这	甜的	花园	的	这	房子	在哪里	希拉	和	她

['mʌðər] [lɑːdʒd] ,

mother	lodged	,
母亲	已提交	,

几个小时后，在希拉和她母亲下榻的房子那美丽的花园里，

[kæl'huːn] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] .

Calhoun	came	upon	the	girl	whose	gentle	dignity	and	beauty	seemed	to	glow	.
卡尔霍恩	来了	之上	这	女孩	谁	温和的	尊严	和	美丽	似乎	到	辉光	.

卡尔霍恩遇到了一个女孩，她温柔的尊严和美丽仿佛在发光。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , " ['welkəm] , [oʊld] [frend] , " [ænd; ənd][æt; ət][læst]

At	first	all	she	said	to	him	was	,	"	Welcome	,	old	friend	,	"	and	at	last
在	第一的	全部	她	说	到	他	曾是	,	"	欢迎	,	老的	朋友	,	"	和	在	最后的

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

起初她只对他说："欢迎，老朋友"，最后她说：

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['daɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf]

"	Now	you	can	come	to	the	United	States	,	Dyck	,	and	make	a	new	life
"	现在	你	能	来	到	这	团结的	各州	,	戴克	,	和	制作	一个	新的	生活

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

"现在你可以来美国了，迪克，在那里开始新的生活。"

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,

"	Presently	he	said	:	"	I	ought	to	go	where	you	wish	me	to	go	,
"	目前	他	说	:	"	我	应该	到	去	在哪里	你	希望	我	到	去	,

他接着说："我应该去你想让我去的地方。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv][men] .

for	you	came	to	me	here	when	I	was	rejected	of	men	.
为了	你	来了	到	我	这里	什么时候	我	曾是	拒绝	的	男人	.

当我被男人拒绝的时候，你来到这里陪伴我。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæts] [wɜːrθ] [waɪl] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .

I	owe	you	whatever	I	am	that's	worth	while	,	if	anything	I	am	is	worth	while	.
我	欠	你	任何	我	是	那就是	值得	尽管	,	如果	任何事物	我	是	是	值得	尽管	.

如果我有什么价值的话，那就是我欠你的。

[jʊr; jər] [feɪθ] [kept] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] [ɪn][maɪ]['dɑːrkəst] [deɪz] — ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]

Your	faith	kept	me	alive	in	my	darkest	days	—	even	when	I	thought	I	had
你的	信仰	保留	我	活	在	我的	最黑暗的	天	—	甚至	什么时候	我	想法	我	有

[rɔːŋd] [juː; jʊ] . "

wronged	you	.	"
冤枉	你	.	"

你的信仰在我最黑暗的日子里支撑着我，即使我认为我做错了事。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] , ['daɪk] ?

"	Then	you	will	come	to	Virginia	with	me	—	as	my	husband	,	Dyck	?
"	然后	你	将要	来	到	弗吉尼亚州	和	我	—	作为	我的	丈夫	,	戴克	?

"那么你将和我一起去弗吉尼亚——作为我的丈夫，戴克？"

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] .

"	She	blushed	and	laughed	.
"	她	脸红了	和	笑了	.

她脸红了，笑了。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [juːv] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri]

"	You	see	I	have	to	propose	to	you	,	for	you've	never	asked	me	to	marry
"	你	看	我	有	到	提出	到	你	,	为了	你已经	绝不	问	我	到	结婚

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你看，我必须向你求婚，因为你从来没有向我求婚过。”

[aɪm] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [hed] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] !

I'm	throwing	myself	at	your	head	,	sir	,	you	observe	!
我是	投掷	我	在	你的	头	,	先生	,	你	观察	!

先生，您瞧，我这是要扑到您头上呢！

" [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

"	He	gave	an	honest	smile	of	adoration	.
"	他	给予	一个	诚实的	微笑	的	崇拜	.

他露出了真挚的爱慕笑容。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['oʊnli] .

"	I	came	to	-	day	to	ask	you	to	be	my	wife	—	for	that	reason	only	.
"	我	来了	到	-	天	到	问	你	到	是	我的	妻子	—	为了	那	原因	仅有的	.

“我今天来就是为了向你求婚——仅此而已。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [maɪ] ['ɪnəsns] .

I	could	not	do	it	till	the	governor	had	declared	my	innocence	.
我	可以	不是	做	它	直到	这	州长	有	声明	我的	无辜	.

直到州长宣布我无罪，我才能这样做。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [swiːtər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .

The	earth	is	sweeter	to	-	day	than	it	has	been	since	time	began	.
这	地球	是	更甜	到	-	天	比	它	有	到过	自从	时间	开始	.

如今的地球比有时间以来任何时候都更加美好。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	He	held	out	his	arms	,
"	他	握住	出去	他的	武器	,

他张开双臂，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

and	an	instant	later	the	flowers	she	carried	were	crushed	to	her	breast	,
和	一个	立即的	之后	这	花朵	她	携带	是	碎	到	她	胸部	,

片刻之后，她手中的鲜花就被揉碎在了胸前。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

with	her	lips	given	to	his	.
和	她	嘴唇	给定	到	他的	.

她的嘴唇贴上了他的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['letər] .

A	little	later	she	drew	from	her	pocket	a	letter	.
一个	小的	之后	她	画	从	她	口袋	一个	信	.

过了一会儿，她从口袋里掏出一封信。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	read	that	,	"	she	said	.
"	你	必须	读	那	,	"	她	说	.

“你一定要读读那篇文章，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] — [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ,

"	It	is	from	the	great	Alexander	Hamilton	—	yes	,	he	will	be	great	,
"	它	是	从	这	伟大的	亚历山大	汉密尔顿	—	是的	,	他	将要	是	伟大的	,

“这是出自伟大的亚历山大·汉密尔顿之手——是的，他将会很伟大。”

[hiː; hi]	[wɪl]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	['wʌndrəs]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[nuː]	['kʌntri]	.
he	**will**	**play**	**a**	**wondrous**	**part**	**in**	**the**	**life**	**of**	**my**	**new**	**country**	**.**
他	将要	玩	一个	奇妙的	部分	在	这	生活	的	我的	新的	国家	.

他将在我新国家的生活中扮演重要的角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无防御，第3卷。(No Defense, Volume 3.)
第9/9页

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaɪk] .
Read it Dyck .
读 它 戴克 .

读读吧，迪克。

" [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sed] : " [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] [hɪr] [ɪn]
" After he had read it , he said : " He was born a British subject here in
" 后 他 有 读 它 , 他 说 : " 他 曾是 出生 一个 英国 主题 这里 在
[ðiːz] [ˈaɪləndz] ,
these islands ,
这些 岛屿 ,

读完之后，他说："他出生在这片岛屿上，是一名英国公民。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [help] [əˈmɛrɪkənz] [lɪv; laɪv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
and he goes to help Americans live according to British principles .
和 他 去 到 帮助 美国人 居住 根据 到 英国 原则 .

他去帮助美国人按照英国的原则生活。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [seɪn] [ˈfeloʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ðə; ðɪ] [əˈmɛrɪkənz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
With all my sane fellow - countrymen I am glad the Americans succeeded .
和 全部 我的 理智 同伴 - 同胞们 我 是 高兴的 这 美国人 成功了 .

我和所有理智的同胞一样，为美国人的成功感到高兴。

[duː] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [vər'dʒɪniə] ,
Do you go to your Virginia ,
做 你 去 到 你的 弗吉尼亚州 ,

你去弗吉尼亚州吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [əˈferz] [ɪn] [ˈɔːrdər] . "
and I will come as soon as I have put my affairs in order . "
和 我 将要 来 作为 很快 作为 我 有 放 我的 事务 在 命令 . "

等我处理好事情，就会立刻赶来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] — [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] .
" I will not go without you — no , I will not go , " she persisted .
" 我 将要 不是 去 没有 你 — 不 , 我 将要 不是 去 , " 她 持续 .

"我不会丢下你去——不，我不会去，"她坚持道。

" [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈmærid] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" Then we shall be married at once , " he declared .
" 然后 我们 将 是 已婚 在 一次 , " 他 声明 .

"那我们就立刻结婚，"他宣布道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [feɪt] ,
And so it was , and all the island was en fete ,
和 所以 它 曾是 , 和 全部 这 岛 曾是 英文 宴请 ,

于是，整个岛屿都沉浸在欢乐的气氛中。

[ænd; ənd] [wen] [ˈʃiːlə] [keɪm] [tuː; tə] [daɪks] [plænˈteɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] .
and when Sheila came to Dyck's plantation the very earth seemed to rejoice .
和 什么时候 希拉 来了 到 迪克的 种植园 这 非常 地球 似乎 到 麾 .

当希拉来到戴克的种植园时，大地仿佛都欢欣雀跃。

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] [went] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðer; ðər] [fɪl] ,
The slaves went wild with joy , and ate and drank their fill ,
这 奴隶 去 荒野 和 喜悦 , 和 吃 和 喝 他们的 充满 ,

奴隶们欣喜若狂，吃喝玩乐，吃得饱饱的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [fiːld] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [sɔːŋ] :

and	from	every	field	there	came	the	song	:
和	从	每一个	场地	那里	来了	这	歌曲	:

田野里到处都传来歌声:

" [hoʊld] [ʌp] [joʊ] [hændz] ,

"	Hold	up	yo	hands	,
"	抓住	向上	哟	双手	,

举起你们的手，

[hoʊld] [ʌp] [joʊ] [hændz] ,

Hold	up	yo	hands	,
抓住	向上	哟	双手	,

举起你的双手，

['brɛs] [diː] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [diː] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] !

Bress	de	Lord	for	de	milk	and	honey	!
布雷斯	德	主	为了	德	牛奶	和	蜂蜜	!

Bress de Lord 为牛奶和蜂蜜!

[diː] [bɪg] [biːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪn] - ,

De	big	bees	is	a	singin	'	,
德	大的	蜜蜂	是	一个	唱歌	-	,

大蜜蜂在唱歌，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [diː] ['belz] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪŋɪn] - ;

My	heart	is	held	up	and	de	bells	is	a	ringin	'	;
我的	心	是	握住	向上	和	德	铃铛	是	一个	铃声	-	;

我心潮澎湃，钟声响起;

[hoʊld] [ʌp] [joʊ] [hændz] ,

Hold	up	yo	hands	,
抓住	向上	哟	双手	,

举起你的双手，

[hoʊld] [ʌp] [joʊ] [hændz] !

Hold	up	yo	hands	!
抓住	向上	哟	双手	!

举起你的手!

" [ænd; ənd] ['swiːtli] ['sɑːlətəri] [ðə; ði] [tuː] [lɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] , [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

"	And	sweetly	solitary	the	two	lived	their	lives	,	till	one	day	,	three	months	later	,
"	和	甜蜜地	孤	这	二	居住地	他们的	生活	,	直到	一	天	,	三	几个月	之后	,

“两人就这样过着甜蜜而孤独的生活，直到三个月后的一天，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swiːt] .

there	came	to	the	plantation	the	governor	and	his	suite	.
那里	来了	到	这	种植园	这	州长	和	他的	套房	.

总督和他的随从来到了种植园。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] , [lɔːrd] ['mæloʊ] [sed] :

When	they	had	dismounted	,	Lord	Mallow	said	:
什么时候	他们	有	下马	,	主	锦葵	说	:

他们下马后，马洛勋爵说道:

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]

"	I	bring	you	the	pay	of	the	British	Government	for	something	of	what	you
"	我	带来	你	这	支付	的	这	英国	政府	为了	某物	的	什么	你

[hæv; həv] ['sʌfərd] ,

have	suffered	,
有	遭受	,

“我代表英国政府向你们支付一部分报酬，以弥补你们所遭受的苦难。”

[sɜːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər]['leɪdi] ['pleʒər] [tuː] , [aɪ][hoʊp] .

sir	**,**	**and**	**what**	**will**	**give**	**your**	**lady**	**pleasure**	**too**	**,**	**I**	**hope**	**.**
先生	,	和	什么	将要	给	你的	女士	乐趣	也	,	我	希望	.

先生，我希望这也能让您的夫人感到愉悦。

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærənətsi] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	**come**	**with**	**a**	**baronetcy**	**given**	**by**	**the**	**King**	**.**
我	来	和	一个	从男爵爵位	给定	经过	这	国王	.

我带着国王授予的男爵爵位而来。

[nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

News	**of**	**it**	**came**	**to**	**me**	**only**	**this**	**morning**	**.**
消息	的	它	来了	到	我	仅有的	这	早晨	.

我今天早上才得知此事。

" [kæl'huːn] [smaɪld] .

"	**Calhoun**	**smiled**	**.**
"	卡尔霍恩	微笑	.

卡尔霍恩笑了。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [noʊ]['taɪt(ə)l] , [rɪ'siːv] [noʊ] ['ɑːnər] .

"	**Your**	**honour**	**,**	**I**	**can**	**take**	**no**	**title**	**,**	**receive**	**no**	**honour**	**.**
"	你的	荣誉	,	我	能	拿	不	标题	,	收到	不	荣誉	.

“大人，我不能接受任何头衔，也不能接受任何荣誉。”

[aɪ][hæv; həv] ['endɪd] [maɪ][laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .

I	**have**	**ended**	**my**	**life**	**under**	**the**	**British**	**flag**	**.**
我	有	结束	我的	生活	在下面	这	英国	旗帜	.

我在英国国旗下结束了我的生命。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]

I	**go**	**to**	**live**	**under**	**the**
我	去	到	居住	在下面	这

我住在下面

[stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

Stars	**and**	**Stripes**	**.**
星星	和	条纹	.

星条旗。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	**The**	**governor**	**was**	**astounded**	**.**
"	这	州长	曾是	震惊	.

州长惊呆了。

" [jʊr; jər]['leɪdi] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər]['leɪdi] ?

"	**Your**	**lady**	**,**	**sir**	**,**	**do**	**you**	**forget**	**your**	**lady**	**?**
"	你的	女士	,	先生	,	做	你	忘记	你的	女士	?

先生，您难道忘了您的夫人吗?

" [bʌt; bət] ['ʃiːlə] ['ænsər] :

"	**But**	**Sheila**	**answered**	**:**
"	但	希拉	回答	:

但希拉回答说:

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][hæz; həz] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	**The**	**life**	**of**	**the**	**new**	**world**	**has**	**honours**	**which**	**have**	**naught**	**to**	**do**	**with**
"	这	生活	的	这	新的	世界	有	荣誉	哪个	有	零	到	做	和

['taɪtəlz] . "

titles	**.**	**"**
标题	.	"

“新世界的生命中有一种荣誉，与头衔无关。”

" [aɪ][seɪl][fɔːr; fər][vər'dʒɪniə][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [goʊz] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	sail	for	Virginia	by	the	first	ship	that	goes	,	"	said	Calhoun	.
"	我	帆	为了	弗吉尼亚州	经过	这	第一的	船	那	去	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说："我搭乘第一艘开往弗吉尼亚的船。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] ,

"	It	is	good	here	,	but	I	shall	go	to	a	place	where	things	are	better	,
"	它	是	好的	这里	,	但	我	将	去	到	一个	地方	在哪里	事物	是	更好的	,

这里不错，但我还是要去一个更好的地方。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

and	where	I	shall	have	work	to	do	.
和	在哪里	我	将	有	工作	到	做	.

以及我将要工作的地方。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['bærənətsi] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

I	must	decline	the	baronetcy	,	your	honour	.
我	必须	衰退	这	从男爵爵位	,	你的	荣誉	.

恕我无法接受男爵爵位，大人。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['lɑːrdʒər] , [wer] ['brɪt(ə)n][ʃæl; ʃəl]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk]

I	go	to	a	land	where	the	field	of	life	is	larger	,	where	Britain	shall	remake
我	去	到	一个	土地	在哪里	这	场地	的	生活	是	更大的	,	在哪里	英国	将	重制版

[hɜːr'self] . "

herself	.	"
她自己	.	"

我将前往一片生活空间更为广阔的土地，在那里，英国将重塑自我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['tɑːrtli] .

"	It	will	take	some	time	,	"	said	the	governor	tartly	.
"	它	将要	拿	一些	时间	,	"	说	这	州长	酸涩的	.

"这需要一些时间，"州长冷冷地说。

" [ðeɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ə'pɑːrt] . "

"	They'll	be	long	apart	.	"
"	他们会	是	长的	除	.	"

"他们会分开很久。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] [æt; ət][læst] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] [seɪk] .

"	But	they	will	come	together	at	last	—	for	the	world's	sake	.
"	但	他们	将要	来	一起	在	最后的	—	为了	这	世界的	清酒	.

"但他们最终会走到一起——为了世界。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [tʃænt]

"	There	was	silence	for	a	moment	,	and	through	it	came	the	joy	-	chant
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	通过	它	来了	这	喜悦	-	呗

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] :

from	the	fields	:
从	这	字段	:

"一阵寂静之后，田野里传来欢快的歌声：

" [hoʊld] [ʌp] [joʊ][hændz] ,

"	Hold	up	yo	hands	,
"	抓住	向上	哟	双手	,

举起你们的手，

[hoʊld] [ʌp] [joʊ][hændz] ,

Hold	up	yo	hands	,
抓住	向上	哟	双手	,

举起你的双手，

['brɛs]	[di:]	[lɔ:rd]	[fɔ:r; fər]	[di:]	[mɪlk]	[ænd; ənd]	['hʌni]	.
Bress	**de**	**Lord**	**for**	**de**	**milk**	**and**	**honey**	**.**
布雷斯	德	主	为了	德	牛奶	和	蜂蜜	.

Bress de Lord 为牛奶和蜂蜜。

"	['i:tekst]	['ɛdɪtɜ-z]	['bʊkmɑ:rks]	:
"	**ETEXT**	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[breɪnz]	['seldəm]	[wɪn]	[ə'loʊn]
Without	**the**	**money**	**brains**	**seldom**	**win**	**alone**
没有	这	钱	大脑	很少	赢	独自的

没有资金，聪明人也很难单打独斗取胜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神